**Frederick Forsyth**

**Az ördög alternatívája**

Fabula Könyvkiadó

A fordítás az alábbi kiadás alapján készült:

Frederick Forsyth: The Devil's Alternative

Published by Bantam Books, 666 Fifth Avenue. New York. N. Y. 10103

All rights reserved.

Copyright © 1979 by AHIARA International Corporation. S. A.

Cover copyright © 1985 by Mark Watts.

Fordította: BÁNFALVI ANDRÁS

A borító az eredeti fedélterv alapján készült

ISBN 963 7885 29 3

Fabula Könyvkiadó Vállalat

Felelős kiadó: Surányi László igazgató

Felelős szerkesztő: Bánlaki Viktor

Műszaki vezető: Fellegvári Tibor

Műszaki szerkesztő: Rucsek Andrea

Szedte és nyomta az Alföldi Nyomda

A nyomdai megrendelés törzsszáma: 3516.66-14-2

Készült Debrecenben az 1991. évben

Felelős vezető: Szabó Viktor vezérigazgató

Terjedelem: 25,48 (A/5) ív

PROLÓGUS

Ha nincs Mario, az éles szemű olasz tengerész, a hajótörött napnyugtára halott lett volna. Már eszméletlen volt, mikor észrevették, majdnem csupasz testére másodfokú sebeket égetett a könyörtelen nap, vízbe merülő tagjai pedig eláztak és fehérek voltak a sómarta sebek között, mint egy rothadó liba szárnyai. Mario Curcio szakács-hajósinasként dolgozott a *Garibaldi*n, ezen a derék, vén, rozsdamarta teknőn, amely Brindisiből indulva kelet felé döcögött, az Ince-fok irányába, majd onnan Törökország keleti csücskébe, Trabzonba tartott, anatóliai mandulaszállítmányért.

Hogy Mario miért döntött úgy azon a reggelen, 1982 áprilisának utolsó napjaiban, hogy a vödör krumplihéjat a korláton át önti a vízbe, a tat szemétcsúszdája helyett, nem tudta volna megmondani, de nem is kérdeztek tőle ilyesmit. Talán azért, hogy szippantson egyet a Fekete-tenger friss levegőjéből, és megtörje a szűk hajókonyha egyhangúságát, kilépett a fedélzetre, odasétált a jobb oldali korláthoz, és a szemetet a közömbös és türelmes tengerbe zúdította. Megfordult, hogy visszacsoszogjon a munkájához, de két lépés után megtorpant, szemöldökráncolva ismét sarkon fordult, és a korláthoz cammogott, zavarodottan és bizonytalanul.

A hajó kelet-északkeleti irányba tartott az Ince-fok magasságában, így amikor kezét a szeme elé tartva a hajófar felé bámult, a delelő nap sugarai szinte egyenesen az arcába tűztek.

Egészen biztos volt benne, hogy látott valamit, kinn a kékeszöld hullámokon, a hajó és Törökország húszmérföldnyire húzódó déli partja között. Mivel nem sikerült ismét megpillantania azt a valamit, a hátsó fedélzetre sietett, felmászott a hajóhídra vezető külső létrán, és újra körülkémlelt. Mintegy fél másodpercig ismét tisztán látta azt a pontot a lágyan ringó vízhegyek között. Hátrafordult a kormányállásba vezető nyitott ajtó felé, és elkiáltotta magát:

– Capitano!

Mivel Mario jelentéktelen tagja volt a legénységnek, Vittorio Ingrao kapitányt győzködnie kellett egy kicsit; mindazonáltal a kapitányban volt annyi tengerészvér, hogy tudja: ha ember van a vízben, akkor neki kötelessége megfordítani a hajóját, és közelebbről szemügyre venni a dolgot, annál is inkább, mert a radar is mutatott valamit. Mintegy félórába tellett megfordítania és a Mario által jelzett pontra vezetnie a hajóját, akkor aztán ő is megpillantotta.

A nem túl széles csónak mintegy húsz láb hosszú volt, hasonlított egy hajó mentőcsónakjához. Egyetlen evezős ülése az árboc rögzítésére szolgáló üreg mellett húzódott. Ám a csónaknak vagy sohasem volt árboca, vagy rosszul rögzítették, és a tengerbe esett.

A *Garibaldi* álló gépekkel lebegett a hullámokon, és Ingrao kapitány a hajókorlátnak dőlve figyelte Mariót és Paolo Longhi hajómestert, amint a motorcsónakkal elindultak, hogy a csónakot a hajó mellé vontassák. Ebből a magasságból jól láthatta, mit rejt a csónak belseje.

Az ember a hátán feküdt, néhány centis tengervízben. Az ösztövér, csontsovánnyá fogyott hajótörött szakállas feje oldalra billent. Eszméletlen volt, gyengén, kapkodva lélegzett. Néhányszor felnyögött, miközben a fedélzetre emelték, és a matrózok hozzáértek vállán és mellkasán a nyers húshoz.

A *Garibaldi*n egy tartalék kabint állandóan üresen tartottak betegszobának, és most ide vitték a hajótöröttet. Mariónak – saját kérésére – biztosítottak annyi időt a munkája mellett, hogy gondoskodhasson róla, akit nemsokára már a tulajdonának tekintett, mint egy kölyök, aki saját kezűleg ment meg a haláltól egy kiskutyát, és most különös gonddal ápolgatja. Longhi hajómester adott a szerencsétlennek egy morfiuminjekciót az elsősegélyládából, hogy megkíméljék a fájdalmaktól, majd mindketten hozzáfogtak a napégette sebek ellátásához. Délről, Calabriából származtak, s nem most láttak először ilyet; ők készítették a legjobb balzsamot erre a világon. Mario a konyhából friss citromlé és borecet fele-fele arányú keverékét hozta, meg egy puha rongyot, melyet a párnahuzatából tépett, és egy edényben jégkockákat. A keverékkel benedvesítette a rongyot, körültekert vele egy tucatnyi jégkockát, és finoman rányomta a legcsúnyábban megégett helyekre, ahol az ultraibolya sugarak majdnem csontig hatoltak. Gőzpamacsok szálltak föl az eszméletlen ember testéről, amint a fagyasztás lehűtötte a megpörkölődött húst. A férfi reszketett.

– Jobb, ha lázad van, mint ha meghalsz hőgutában – mondta neki Mario olaszul. A beteg nem hallotta, és ha hallotta volna, sem értette volna meg.

Longhi odament a kapitányhoz a hátsó fedélzeten, ahová a csónakot felhúzták.

– Talált valamit? – kérdezte. Ingrao kapitány megrázta a fejét.

– Én sem találtam semmit a férfinál. Se karórát, se dögcédulát. Csak egy címke nélküli, olcsó alsónadrágot. A szakálla úgy tíznaposnak néz ki.

– Itt sincs semmi – mondta Ingrao –, sem árboc, sem vitorlák, sem evezők. Élelem sincs, de még egy víztartály se. Még csak neve sincs a csónaknak, bár az le is kophatott.

– Turista, aki kisodródott a nyílt tengerre valamelyik üdülőhelyről? – találgatta Longhi. A kapitány vállat vont.

– Vagy egy hajótörés túlélője – mondta. – Két nap múlva Trabzonba érünk. Ezt a rejtélyt majd megoldják a török hatóságok, ha emberünk magához tér, és beszélni kezd. Közben azért haladjunk. De míg el nem felejtem: meg kell sürgönyöznünk az ottani ügynökünknek, mi történt. Mentőre is szükségünk lesz a kikötésnél.

Két nappal később az éppen csak eszméletén lévő, de beszélni képtelen hajótörött fehér ágynemű között feküdt Trabzon kicsiny járási kórházának egyik kórtermében.

Mario, a matróz elkísérte védencét a mentőautóval a kikötőből a kórházig, a hajó ügynökével és a kikötő egészségügyi tisztjével együtt, aki egyre erősködött, hogy szeretné megvizsgálni a lázas önkívületben fekvő férfit, nincs-e ragályos betegsége.

Miután elüldögélt egy órát a beteg ágyánál, Mario búcsút vett barátjától, és visszatért a *Garibaldi*ra, hogy elkészítse a legénység ebédjét. A vén olasz kereskedő gőzös még akkor este elhajózott.

Egy nappal később valaki más állt az ágy mellett egy rendőrtiszt és egy rövid kabátot viselő orvos kíséretében.

Mindhárman törökök voltak, de a civil ruhás tömzsi férfi elfogadhatóan beszélt angolul is.

– Átvészeli – mondta az orvos –, de most még nagyon beteg. Hőguta, másodfokú égési sérülések, napszúrás és ránézésre is megállapítható, hogy napok óta nem evett. Általános legyengültség.

– Ez mi? – kérdezte a civil ruhás a beteg mindkét karjából kilógó transzfúziós vezetékekre mutatva.

– Cukoroldat-koncentrátum táplálékul és sóoldat a sokkhatás semlegesítésére. A matróz talán az életét mentette meg azzal, hogy lehűtötte az égési sebeket, mi viszont kalaminfürdőt adtunk a gyógyulás elősegítésére. A többi már Allah dolga.

Umit Erdal, az Erdal and Sermit szállítási és kereskedelmi társaság résztulajdonosa volt a Lloyd cég trabzoni képviselője, s a *Garibaldi* ügynöke ezer örömmel engedte át neki a hajótörött ügyét. A dióbarna, szakállas arcú beteg szempillái most megremegtek. Erdal úr megköszörülte a torkát, az ágy fölé hajolt, és legjobb angolságát elővéve megszólalt:

– Mi... a... neve? – kérdezte lassan és jól érthetően. A férfi felnyögött, és néhányszor ide-oda vetette a fejét. A Lloyd embere közelebb hajolt, hogy megértse.

– *Zradzseni –* mormolta a beteg. – *Zradzseni.* Erdal felegyenesedett.

– Nem török – vonta le a végkövetkeztetést. – Úgy látszik, *Zradzseni*nek hívják. Milyen név lehet? Valamilyen szláv?

– Értesítem a londoni Lloydot – mondta Erdal –, talán ők tudnak róla, hogy eltűnt egy hajó a Fekete-tengeren.

A kereskedelmi tengerészek társaságának napi bibliája a Lloyd Hajózási Közlönye, amely hétfőtől szombatig jelenik meg, és szerkesztőségi cikkeket, érdekességeket, híreket közöl egyetlenegy témakör, a hajózás területéről. Laptársa, a Lloyd Hajózási Indexe, megadja a világ mintegy harmincezer kereskedelmi hajójának mozgását, a hajó nevét, tulajdonosát, azt, hogy milyen zászló alatt hajózik, az építés évét, a tonnatartalmat, az utolsó bejelentett indulási kikötőt és az útirányt. Mindkét lapot Angliában, az essexi Colchesterben adják ki, a Sheepen Place-en található épületegyüttesben. Ide telexezte meg Umit Erdal a trabzoni kikötő be- és kihajózási adatait, és hozzátett egy rövid tájékoztatást, az ugyanitt székelő Lloyd Hajózási Hírszolgálati csoport figyelmébe ajánlva.

A H. H. csoport ellenőrizte a kereskedelmi hajózás veszteséglistáját, hogy meggyőződjön róla: nincs friss információ a Fekete-tengeren eltűnt, elsüllyedt vagy egyszerűen csak késésben levő hajóról, és továbbította a cikkecskét a Közlöny szerkesztőségébe, ahol egy segédszerkesztő rövidhírnek adta ki a címlapra, megemlítve benne a szót, melyet a hajótörött – állítólag – a saját neveként említett meg. A rákövetkező reggel a cikk megjelent.

A legtöbben, akik olvasták a Lloyd Hajózási Közlönyét azon a késő áprilisi napon, átsiklottak a trabzoni ismeretlenről szóló híradáson.

A cikk azonban megragadta és lekötötte egy harmincas évei elején járó férfi figyelmét, aki bizalmi állást töltött be egy hajóügynököket kartellbe tömörítő cégnél, a Crutched Friars nevű utcácskában, a londoni City szívében. Munkatársai Andrew Drake néven ismerték őt.

Miután megemésztette a hírt, Drake felállt íróasztalától, és a társaság tanácstermébe ment, ahol figyelmesen nézegetni kezdte az uralkodó széljárások és tengeri áramlatok bekeretezett térképét. Tavasszal és nyáron a Fekete-tengeren főleg északi szelek fújtak, az áramlatok pedig az óramutató járásával ellenkező irányba mozognak, a tenger legészaknyugatibb csücskétől Ukrajna déli partjáig, lefelé Románia és Bulgária partjai mellett, majd ismét keleti irányba fordulnak, és elérik az Isztambul és az Ince-fok közötti hajózási útvonalakat.

Drake néhány számítást végzett jegyzettömbjén. Egy apró csónak Odesszából vagy a valamivel délebbre fekvő Dnyeszter-delta mocsaraitól indulva hátszéllel és kedvező áramlattal elérheti a négy-öt csomós sebességet, dél felé haladva Románia és Bulgária mellett, Törökország irányába.

De három nap elteltével keletre sodródna, eltávolodva a Boszporusztól, a Fekete-tenger keleti csücske felé.

A Lloyd Hajózási Közlönyének *Időjárás és Navigáció* rovata megerősítette, hogy abban a térségben kisebb vihar volt kilenc nappal korábban. Az a fajta – töprengett Drake –, amely egy tapasztalatlan tengerjáróval hajózó csónakot könnyen felboríthatott, elragadhatta árbocát és minden rakományát, s így utasát, még ha vissza tudott is mászni a csónakba, kiszolgáltatta a nap és a szél kénye-kedvének.

Két órával később Drake egy hét szabadságot kért, amellyel már régóta tartoztak neki, s megegyeztek abban, hogy kiveheti, de csak a következő hétfőtől, május harmadikától.

A közbeeső egy héten izgatott volt, és a legközelebbi ügynökségen retúrjegyet vásárolt Londonból Isztambulba. Úgy döntött, hogy a Trabzonig szóló jegyet majd Isztambulban váltja meg készpénzért. A biztonság kévéért megtudakolta, hogy a brit útlevéllel rendelkezőknek nincs szükségük török vízumra, de azért munkaidő után beszerezte magának a szükséges himlőoltási bizonyítványt.

Izgatott volt, mert úgy gondolta, van némi esélye, hogy többévi várakozás után megtalálja azt az embert, akit keresett. Eltérően attól a háromtól, akik nem sokkal korábban ott álltak a hajótörött ágyánál, ő pontosan tudta, milyen nyelven mondták a “zradzseni" szót. Azzal is tisztában volt, hogy ez nem a hajótörött neve. Az ágyban fekvő beteg anyanyelvén ez a szó azt jelentette, hogy “elárultak", és ez a nyelv az ukrán volt. Mindez jelenthette azt is, hogy a menekült ukrán másként gondolkodó.

Andrew Drake angolosított neve ellenére ukrán volt és fanatikus.

Trabzonba érkezve Drake először Erdal úr irodájába ment, akinek nevét a Lloydnál dolgozó barátjától szerezte meg, azzal az ürüggyel, hogy a török tengerparton fogja tölteni a szabadságát, s mivel egy szót sem tud törökül, némi segítségre lenne szüksége. Mikor Umit Erdal meglátta vendége ajánlólevelét, örömében meg sem kérdezte, hogy miért akarja Drake meglátogatni a hajótöröttet a helyi kórházban. Személyes hangú ajánlólevelet írt a kórház igazgatójához, és röviddel ebéd után Drake-et bevezették a kicsiny, egyágyas szobába, ahol a beteg feküdt.

A Lloyd helyi megbízottja már elmondta neki, hogy a beteg, amióta magához tért, idejének nagy részét alvással töltötte, és amikor ébren volt, akkor sem szólt egy árva szót sem.

Mikor Drake a szobába lépett, a lábadozó lehunyt szemmel a hátán feküdt. Drake odahozott egy széket, és leült az ágy mellé. Egy ideig a férfi megviselt arcába bámult. Néhány perc múlva a beteg szemhéja megrebbent, félig kinyílt, majd ismét lecsukódott. Hogy látta-e vendégét, amint az fürkészem arcába bámul, Drake nem tudta volna megmondani, de azt igen, hogy a férfi az álom és ébrenlét határán van. Lassan a beteg füléhez hajolt, és tagoltán ennyit mondott:

– *Scse nye vmerla Ukraina.*

A mondat szó szerint azt jelenti, hogy “Nem halt még meg Ukrajna", szabadabb fordításban inkább azt, hogy Ukrajna élni fog. Ezek az ukrán nemzeti himnusz kezdőszavai, melyet az oroszok betiltottak, és amelyet egy nemzeti érzületű ukrán azonnal felismer.

A beteg szeme hirtelen kinyílt, és átható tekintettel vizsgálta Drake-et. Néhány másodperc múlva ukránul azt kérdezte:

– Ki maga?

– Ukrán, mint ön – válaszolta Drake. A hajótörött szemét gyanú felhőzte.

– Kollaboráns – mondta. Drake megrázta a fejét.

– Nem – mondta nyugodtan –, állampolgárságomra nézve angol vagyok, ott születtem és nevelkedtem, ukrán apától és angol anyától, de szívemben ugyanúgy ukrán vagyok, mint ön.

A férfi makacsul a mennyezetet bámulta.

– Megmutathatnám Londonban kiállított útlevelemet, de ez nem bizonyítana semmit. Egy csekista is tudna szerezni egyet, hogy megpróbálja becsapni önt. – Drake a szovjet titkosrendőrt és KGB-ügynököt jelentő szlenget használta.

– De már nincs Ukrajnában, és itt nincsenek csekisták – folytatta Drake. – Nem a krími partvidékre, sem Dél-Oroszország vagy Grúzia partjaira sodorta a tenger, és nem is Romániába vagy Bulgáriába. Egy olasz hajó halászta ki önt és hozta Trabzonba. Törökországban van, a nyugati világban. Sikerült.

A férfi az arcát figyelte, éber, értelmes, hinni akaró tekintettel.

– Tud mozogni? – kérdezte Drake.

– Nem tudom – mondta a beteg. Drake a kis szoba ablaka felé intett a fejével, amelyen át beszűrődött az utcai forgalom zaja.

– A KGB beöltöztetheti egy kórház személyzetét – mondta –, hogy töröknek nézzenek ki, de nem alakíthatja át a teljes várost egy ember kedvéért, akiből kínzással is kicsikarhatná a vallomást, ha szükséges. El tud jönni az ablakig?

Drake segítségével a hajótörött a fájdalomtól eltorzult arccal az ablakhoz bicegett, és kinézett az utcára.

– A kocsik Angliából importált Austinok és Morrisok. Peugeot-k Franciaországból és Volkswagenek Nyugat-Németországból. A hirdetőtáblákon török szavakat lát, és amott a hirdetés Coca-Colát kínál.

– Tehát sikerült – mondta a férfi.

– Igen, valami csoda folytán sikerült.

– A nevem – mondta a menekült, mikor már ismét ágyban volt – Miroszlav Kaminszkij, Tyernopolból. Egy ukrán ellenálló csoport vezetője voltam.

A következő egy órában lassan körvonalazódott a történet. Kaminszkij hat társa szintén Tyernopol vidékéről származott, amely egykor az ukrán nacionalizmus melegágya volt, és ahol a hamu alatt még mindig izzott némi parázs. Ők heten elhatározták, hogy szembeszállnak a szülőföldjükön folytatott könyörtelen oroszosítási programmal, amely a hatvanas években felerősödött, a hetvenes években és a nyolcvanas évek elejére pedig már “végső megoldással" fenyegette az ukrán nemzeti lét egészét, a költészetet, irodalmat, nyelvet és tudatot egyaránt. Akcióik hat hónapja alatt lesből lecsapva megöltek két alacsonyabb rangú párttitkárt – két oroszt, akiket Moszkva erőszakolt Tyernopolra – és egy civil ruhás KGB-ügynököt. Azután elárulták őket.

De aki fecsegett, bárki volt is az, szintén meghalt a golyózáporban, mikor a KGB zöld jelvényes különleges osztaga rajtaütött a vidéki nyaralón, ahol a csoport tagjai a következő akciót beszélték meg.

Egyedül Kaminszkij menekült meg, állatként meglapulva az aljnövényzetben, nappal csűrökben vagy az erdőben rejtőzködve, éjszakánként déli irányba gyalogolva, a tengerpart felé, azzal a homályos elképzeléssel, hogy felszökik egy nyugati hajóra.

De lehetetlen volt az odesszai dokkok közelébe jutnia. A mezőn talált krumplin és répán tengődve a Dnyeszter-torkolat lápvidékén keresett menedéket Odesszától délnyugatra, a román határ felé. Végül, mikor éjjel egy halászfalucskához ért, elkötött egy felállítható árboccal és apró vitorlával felszerelt csónakot. Azelőtt sohasem hajózott, és egyáltalán nem ismerte a tengert. A vitorlával és a kormánylapáttal vesződve szívósan kitartott és imádkozott, hagyta, hogy csónakját maguk előtt hajtsák a szelek, a csillagok és a nap állásából ítélve déli irányba.

Pusztán a véletlenen múlott, hogy elkerülte a Szovjetunió part menti vizein cirkáló őrhajókat és a halászflottákat. A parányi forgács, amelynek utasa volt, elkerülte a part menti radarok pásztázó sugarait, míg végül hatókörükön kívülre jutott. Aztán eltévedt valahol Románia és a Krím között, déli irányba tartva ugyan, de távol a legközelebbi hajózási útvonalaktól, nem mintha a leghalványabb elképzelése lett volna arról, hogy hol húzódnak ezek. A vihar készületlenül érte. Mivel nem tudta, hogyan kell idejében megkurtítani a vitorlát, a csónak felborult, és az éjszakát végső erőtartalékainak kimerítésével a hajótestbe kapaszkodva töltötte. Reggelre sikerült visszafordítania a csónakot és bemásznia. Ruhái, melyeket levetett, hogy az éjszakai szél hűsítse bőrét, odavesztek. Ez lett a sorsa a néhány szem nyers krumplinak, az ivóvizet tartalmazó nyitott limonádésüvegnek, a vitorlának és a kormánylapátnak is. A kínok nem sokkal napkelte után kezdődtek, mikor a hőség erősödni kezdett. A vihar utáni harmadik napon elájult. Mikor eszméletét visszanyerte, ágyban feküdt, némán tűrte a fájdalmakat, és az emberi beszédre figyelt, amelyről azt hitte, hogy bolgár. Szemét, száját csukva tartotta hat napon át.

Andrew Drake örömtől gyorsuló szívveréssel hallgatta őt. Megtalálta azt az embert, akire évek óta várt.

– Megyek és felkeresem az isztambuli svájci konzult, megpróbálok ideiglenes utazási papírokat szerezni önnek a Vöröskereszttől – mondta a kifáradás jeleit mutató Kaminszkijnak. – Ha sikerül, talán el tudom juttatni önt Angliába, legalább egy ideiglenes vízummal. Akkor megpróbálhatunk menedékjogot kérni. Pár nap múlva visszajövök.

Az ajtónál megtorpant.

– Maga nem mehet vissza, tudja – mondta Kaminszkijnak. – De én, az ön segítségével, igen. És én éppen ezt akarom. Mindig is ezt akartam.

Andrew Drake tovább időzött Isztambulban, mint gondolta, és csak május 16-án repült vissza Trabzonba Kaminszkij papírjaival. Egy hosszú londoni telefonhívás és az ügynökség fiatalabb társtulajdonosával folytatott veszekedés révén sikerült meghosszabbítani a szabadságát, de megérte, mert biztos volt benne, hogy Kaminszkijon keresztül valóra válthatja életének egyetlen, kínzó vágyát.

A cári és az ezt követő szovjet birodalomnak, kívülről egységes megjelenése ellenére, két Achilles-sarka van. Az egyik a 250 milliós lakosság élelmezése. A másik pedig az, melyet finomkodva “nemzetiségi kérdés"-nek neveznek. Az Orosz Szovjet Szocialista Köztársaság, az OSZSZK által irányított másik tizennégy köztársaságban jó néhány tucat nem orosz nemzetiség él, amelyek közül a legnagyobb és a legerősebb nemzeti öntudattal büszkélkedő az ukrán. 1982-ben az OSZSZK-nak 120 milliós népessége volt; ezért a második legnépesebb és gazdaságilag legjelentősebb tagállam, a 70 milliós Ukrajna a cárok, majd a Politikai Bizottság uralma alatt mindig is különleges figyelemben részesült, és rendkívül kíméletlen oroszosítást kellett elszenvednie.

Ukrajna hagyományosan két részre oszlik; ez okozta bukását is: Kelet- és Nyugat-Ukrajnára. Nyugat-Ukrajna Kijevtől nyugatra húzódik, a lengyel határig. A keleti országrész jobban eloroszosodott, miután évszázadokig a cárok uralma alatt élt. Ugyanebben az időszakban Nyugat-Ukrajna a régi Osztrák-Magyar Monarchia része volt. Szellemi és kulturális orientációja erőteljesebben nyugati volt és maradt is, mint a többi köztársaságé, kivéve talán a három balti államot, amelyek azonban túl kicsik voltak a szembeszegüléshez. A nyugati ukránok jelentős része görög katolikus, nem pravoszláv, mint az oroszok. Nyelvük, költészetük, irodalmuk, művészetük és hagyományaik régebbiek, mint az orosz hódítóké, akik északról árasztották el őket.

Az Osztrák-Magyar Monarchia 1918-as felbomlásakor a nyugatukránok elkeseredetten próbáltak önálló köztársaságot teremteni a birodalom romjaiból: eltérően a csehektől, szlovákoktól és a magyaroktól, nekik nem sikerült, és 1919-ben a lengyelek Galícia tartományként annektálták őket. Amikor Hitler 1939-ben betört Lengyelország nyugati részébe, Sztálin keletről érkezve a Vörös Hadsereggel elfoglalta Galíciát. 1941-ben a németek szállták meg. Ami ezután következett, az remények, félelmek és kötődések erőszakos és kusza összevisszasága volt. Egyesek Moszkvától reméltek kedvezményeket, ha felveszik a harcot a németekkel; mások tévesen egy független Ukrajnát képzeltek el, amennyiben Berlin legyőzi Moszkvát, ezért csatlakoztak az Ukrán Hadosztályhoz, amely német egyenruhában harcolt a Vörös Hadsereg ellen. Mások, mint Kaminszkij apja is, bevették magukat a Kárpátok hegyeibe, és partizánként harcoltak először az első, majd a második, majd ismét az első hódító ellen. Mindannyian elbuktak. Sztálin győzött, és nyugat felé a Búg folyóig, Lengyelország új határáig terjesztette ki birodalmát. Nyugat-Ukrajna új cárok, a Politikai Bizottság uralma alá került, de a régi álmok tovább éltek. Hruscsov idején még felderengett egy reménysugár, de később az oroszosítás erősebbé és kíméletlenebbé vált.

Sztyepan Dracs rovnói diák az Ukrán Hadosztályhoz csatlakozott.

A szerencsések közé tartozott, túlélte a háborút, és 1945-ben Ausztriában angol hadifogságba esett. Mezőgazdasági munkásként Norfolkba került dolgozni, és 1946-ban biztosan visszaküldték volna, hogy az NKVD – az angolok és az amerikaiak álnok szemforgatása mellett – kivégezhesse, mint Jalta többi, kétmillió áldozatát. Ám ismét szerencséje volt: egy norfolki szénaboglya mögött lefektetett egy polgári szolgálatos lányt, és teherbe ejtette. A házasság volt a megoldás; hat hónapra rá speciális indokok alapján felmentették a repatriálás kényszere alól, és így Angliában maradhatott. Megszabadulva a mezőgazdasági munkától, rádiókezelőként szerzett tudását kamatoztatva apró javítóműhelyt nyitott Bradfordban, amely az Angliában élő harmincezer ukrán központja lett.

Első gyermeke még csecsemőkorában meghalt; a második, Andrij névre keresztelt fia 1950-ben született.

Andrij apja térdén ülve tanult ukránul, tőle hallott szülőföldjéről is, a Kárpátok és Ruténföld lenyűgöző szépségű tájairól, és apja oroszgyűlöletével is átitatódott. Ám az apa életét vesztette egy országúti karambolban, amikor a fiú tizenkét éves volt, anyja pedig, belefáradva a végeérhetetlen estékbe, melyeken férje és emigráns barátai a kandalló tüzet körülülve azon a nyelven beszéltek a múltról, amit ő sosem tudott megtanulni, mindkettejük nevét Drake-re, az Andrij keresztnevet pedig Andrew-ra angolosította. A fiú Andrew urakéként járt középiskolába és végezte el az egyetemet: Andrew Drake néven kapta meg első útlevelét is.

Az újjászületés tizenéves korának végén következett be az egyetemen. Más ukránok is tanultak ott, és ő ismét folyékonyán beszélte apja nyelvét. Ez a hatvanas évek végén történt; az ukrán irodalom és költészet rövid felvirágzása jött és múlt el a messzi Ukrajnában, vezérlő csillagainak többsége pedig akkor már kényszermunkán volt a GULAG táboraiban. Magába szívta a híreket, utólagos éleslátással és annak tudatában, hogy milyen sorsra jutottak ezek az írók. Mindent elolvasott, amihez csak hozzá tudott jutni a hetvenes évek elején: Tarasz Sevcsenko klasszikus műveitől kezdve azokig a szerzőkig, akik a Lenin alatti rövid felvirágzás idején írtak, akiket Sztálin eltiport és likvidáltatott. De legfőképpen azoknak a munkáit olvasta, akiket “a hatvanasok"-nak hívtak. Nevüket arról a néhány rövid évről kapták, amelyben virultak, míg Brezsnyev le nem csapott, hogy eltapossa azt, amiért szót emeltek: nemzeti büszkeségüket. Olvasta és meggyászolta Oszdahijt, Csornovilt, Morozt és Dzjubát, amikor pedig megismerte a huszonnyolc évesen rákban elhunyt fiatal lázadó, Pavel Szimonyenko verseit és titkos naplóját, aki a Szovjetunióban élő ukrán diákok bálványa volt, a szíve majd megszakadt a földért, amit pedig sohasem láthatott. A halott apa szülőhazája iránt érzett szeretete mellé ugyanilyen heves gyűlölet társult azok ellen, akiket Ukrajna meggyalázóinak tartott; mohón falta a földalatti mozgalom pamfletjeit, melyeket a belső ellenállás csempészett ki, az Ukrajnai Értesítőt, mely ismeretlenek százainak sorsáról, nyomorult, elfelejtett emberekről adott hírt, akik nem kaptak olyan nyilvánosságot, mint a nagy moszkvai tárgyalásokon Danyiel, Szinyavszkij, Orlov és Scsaranszkij. Minden kis epizód növelte gyűlöletét, míg végül Andrew Drake, a hajdani Dracs számára minden földi gonoszság megtestesítőjét egyszerűen csak KGB-nek hívták.

Volt annyi realitásérzéke, hogy távol tartsa magát a régebbi menekültek durva, nyers nacionalizmusától és attól, ahogy a kelet- és nyugatukránokat megkülönböztették. Elutasította a beléjük plántált antiszemitizmust is, sőt inkább az egyszerre cionista és ukrán nacionalista Gluzman munkáit fogadta el honfitársai megnyilvánulásaként. Az angliai és európai ukrán emigráns közösségek összetételét elemezve rájött, hogy négy szint különböztethető meg: vannak nyelvi nacionalisták, akik megelégszenek pusztán azzal, hogy apáik nyelvén írhatnak és beszélhetnek; vannak a vitázó nacionalisták, akik örökké csak beszélnek és beszélnek, anélkül hogy cselekednének; aztán a hordószónokok, akik ingerlik fogadott honfitársaikat, de ártalmatlanok az orosz óriásra; végül az aktivisták, akik tüntettek a magas rangú moszkvai személyiségek látogatásakor, s akiket gondosan lefényképeztek és a Különleges Ügyosztály nyilvántartásába vettek, múló nyilvánosságot szentelve nekik.

Drake megvetette őket. Csöndes maradt, jó modorú és tartózkodó. Délre költözött, s Londonban vállalt hivatalnoki állást. Sokan tesznek így, akiknek van egy titkos szenvedélyük, mely ismeretlen minden kollégájuk előtt, és amely elnyeli összes megtakarított pénzüket, szabadidejüket és évi szabadságukat. Drake is ilyen ember volt. Csöndesen maga köré gyűjtött egy kis csoportot olyan emberekből, akik ugyanúgy gondolkodtak, mint ő; felkutatta őket, találkozott velük, összebarátkoztak, közös esküt fogadtak, és türelemre intette őket. Mert Andrij uracsnak volt egy titkos vágya, s ahogy T. E. Lawrence mondta, ez veszélyessé tette őt, mert “nyitott szemmel álmodott". Arról álmodott, hogy egy napon egyetlen hatalmas csapással lesújt majd Moszkva embereire, ami úgy megrázza őket, ahogy még semmi. Áttöri hatalmuk bástyáit, és erődjük belsejében sebzi meg őket.

Álma most már eleven volt, egy lépéssel közelebb a beteljesüléshez, mert megtalálta Kaminszkijt. Elszántan és izgatottan ült a gépen, mikor az ismét fölemelkedett a forró, kéken ragyogó égboltra, Trabzon felé.

Miroszlav Kaminszkij bizonytalan arckifejezéssel pillantott a szemben ülő Drake-re.

– Hát, nem tudom, Andrij – mondta. – Egyszerűen nem tudom. Mindannak ellenére, amit tettél, egyszerűen nem tudom, hogy megbízhatok-e benned ennyire. Sajnálom, de egész életemben gyanakodnom kellett mindenkire.

– Miroszlav, ismerhetnénk egymást az elkövetkező húsz évben, és mégsem tudnál rólam többet, mint amennyit már úgyis tudsz. Minden, amit elmondtam magamról, igaz. Ha te nem mehetsz vissza, hadd menjek én helyetted. De muszáj, hogy legyenek ott kapcsolataim. Ha ismersz ott valakit... akárkit...

Kaminszkij végül beleegyezett.

– Van két ember, ők nem pusztultak el, mikor megsemmisítették a csoportomat, és senki sem tud róluk. Csak néhány hónapja találkoztam velük.

– Ugye, ők is ukránok és ellenállók? – kérdezte mohón Drake.

– Igen, ukránok. De nem ez vezeti őket elsősorban. A hozzátartozóik is szenvedtek. Apjuk, mint az enyém is, tíz évet töltött munkatáborokban, de más okból: azért, mert zsidók.

– De igazán gyűlölik Moszkvát? – kérdezte Drake. – Ők is valóban lesújtanának a Kremlre?

– Igen, gyűlölik Moszkvát – válaszolta Kaminszkij. – Úgy, ahogy te vagy én. Úgy tűnik, őket valami szervezet ösztönzi, amit Zsidó Védelmi Ligának hívnak. A rádióban hallottak róla. Úgy látszik, az ő filozófiájuk is az, ami a miénk: vissza kell ütni, nem szabad tovább megadóan tűrni a sanyargatást.

– Akkor hadd vegyem fel velük a kapcsolatot – sürgette Drake.

Másnap reggel Drake visszarepült Londonba a két fiatal zsidó ellenálló nevével és lvovi címével. Két héten belül jelentkezett egy Inturiszt által július elejére szervezett, Kijevet, Tyernopolt és Lvovot érintő társasutazásra. Lemondott az állásáról, és készpénzben felvette a bankból az összes megtakarított pénzét.

Anélkül hogy bárki felfigyelt volna rá, Andrew Drake, alias Andrij Dracs megkezdte magánháborúját a Kreml ellen.

1. FEJEZET

Akkor, május közepén, enyhén melengető nap sütött le Washingtonra, előcsalogatva az első, ingujjban lévő embereket és kivirágoztatva az első vörös rózsákat a Fehér Ház ovális termének franciaablakai előtt. Bár az ablakok nyitva voltak, s így a friss fű és a virágok illata beszállt a világ legnagyobb hatalmával rendelkező elnökének magánszentélyébe, a jelen levő négy személy figyelme mégis egy messzi, idegen ország növényeire irányult.

William Matthews elnök ott ült, ahol az amerikai elnökök mindig is szoktak: háttal a szoba déli falának, észak felé nézve a széles, antik íróasztal mögül, a klasszikus stílusú márványkandalló felé, amely uralta az északi falat. Széke – elődei többségétől eltérően, akik jobban szerették a személyre szabott és méretre készült székeket – sorozatban gyártott, magas támlájú forgószék volt, olyan, amilyent bármelyik rangosabb vállalatigazgató használt. Mert “Bill" Matthews, aki ragaszkodott hozzá, hogy plakátjain így nevezzék, egymást követő, sikeres választási kampányai során mindvégig hangsúlyozta hétköznapi, “az otthoni jó öregeket" idéző egyéni ízlését öltözködésben, ételekben és személyi szükségleteiben egyaránt. A szék tehát nem volt luxusdarab, amint arról a küldöttségek tucatjai is meggyőződhettek, akiket szívesen fogadott az ovális teremben. A pompás antik íróasztalt – ennek hangsúlyozására kínosan ügyelt – örökölte, és már részévé vált a Fehér Ház előkelő hagyományainak. Ezt így mindenki elfogadta.

De itt Bill Matthews meghúzta a határvonalat. Amikor rangidős tanácsadóival ülésezett, a “Bill" becézés, amelyet a legjelentéktelenebb választója is megengedhetett magának szemtől szembe, itt elképzelhetetlen volt. Elhagyta jófiús hanghordozását és gyűrött Foxi Maxi-vigyorát is, amellyel átejtette a választóit, hogy őt, a “fickót, innen a szomszédból" ültessék a Fehér Házba. Nem a “szomszéd fickó" volt, s ezt tanácsadói is jól tudták; ő volt a csúcson lévő ember, az elnök.

Az elnökkel szemben, az íróasztal másik oldalán az a három férfi ült egyenes hátú karosszékekben, akik bizalmas találkozót kértek tőle aznap reggel. Legközvetlenebb személyes viszonyban a Nemzetbiztonsági Hivatal elnökével volt, személyes tanácsadójával a biztonsági és külügyekben. A Fehér Ház nyugati szárnyában és az Elnöki Hivatalban általában csak “doki"-nak vagy “átkozott polyáknak" hívták a markáns arcú Stanisław Pokłewskit, akit néha ugyan nem szerettek, de sohasem becsültek alá. Így közel kerülve egymáshoz, különös kettőst alkottak: a szőke, fehér bőrű angolszász protestáns Közép-Nyugatról és a barnás bőrű, hallgatag, hívő római katolikus, aki még kisfiúként került ide Krakkóból. Ami Bill Matthewsból hiányzott a bonyolult európai lélek, különösen pedig a szláv lelkivilág megértéséhez, azt pótolta ez a jezsuitáknál nevelkedett számítógép, akire mindig hallgatott. Két másik okból is kedvelte Pokłewskit: egyrészt, mivel az megbízhatóan lojális volt hozzá, másrészt pedig nem voltak önálló politikai ambíciói, megmaradt Bill Matthews árnyékában. Egyetlenegy gond volt csak vele: az elnöknek mindig ellensúlyoznia kellett a doktor gyanakvását és utálatát Moszkva emberei iránt Bostonból származó külügyminiszterének sokkal kiegyensúlyozottabb értékítéletével.

Aznap reggel a külügyminiszter nem volt jelen a Pokłewski által személyesen kért találkozón. Megjelent viszont másik két fontos ember: Robert Benson, a CIA igazgatója, továbbá Carl Taylor.

Többször leírták már, hogy az Amerikai Nemzetbiztonsági Hivatal az a testület, amely felelős minden elektronikus kémkedésért. Népszerű elképzelés ez, de nem igaz. A Hivatal az elektronikus megfigyelés és kémkedés azon területeiért felel, amelyet Amerikán kívül hajtanak végre a nevében, és amelynek valami köze van a lehallgatáshoz: vezetékmegcsapolás, rádiómegfigyelés és mindenekelőtt naponta több milliárd szó kiszűrése az éterből, melyek több száz nyelven és nyelvjárásban hangzanak el, s ezeknek rögzítése, dekódolása, fordítása és elemzése. De a kémholdak nem tartoznak hozzájuk. A földgolyó vizuális megfigyelése repülőgépekre felszerelt kamerákkal – és ami sokkal fontosabb, műholdakkal – a Nemzeti Felderítő Hivatal hatáskörébe tartozik, s az amerikai légierő és a CIA közös vállalkozása. Carl Taylor e szervezet igazgatója, emellett pedig a légierő felderítő szolgálatának kétcsillagos tábornoka volt.

Az elnök összefogta az asztalán heverő nagy felbontású felvételeket és visszaadta Taylornak, aki felállt, hogy átvegye és visszarakja őket az aktatáskájába.

– Nos, idáig rendben van, uraim – mondta lassan –, önök megmutatták nekem, hogy a Szovjetunió néhány elhanyagolhatóan kicsiny területén, talán éppen csak azon a néhány hektáron, amit a felvételek mutatnak, a gabonavetés rendellenesen fejlődik. Mit bizonyít ez?

Pokłewski átpillantott Taylorra, és bólintott. Taylor megköszörülte a torkát.

– Elnök úr, bátorkodtam megszervezni egy bemutatót azokból a felvételekből, amelyeket éppen most kapunk az egyik Condor műholdunkról. Lenne szíves megtekinteni őket?

Matthews bólintott, és figyelte, ahogy Taylor átvág a szobán, és az egyik tévésorhoz lép, amelyet az ívelt nyugati falon, a könyvespolcok alatt helyeztek el, csak azért kurtítva meg őket, hogy a tévékonzolok elférjenek alattuk. Ha polgári küldöttségek voltak a teremben, az új képernyősort tíkfából készült tolóajtó fedte. Taylor bekapcsolta balról a legszélső készüléket, és visszatért az elnöki íróasztalhoz. A hat telefon egyikéről leemelte a kagylót, tárcsázott egy számot, és egyszerűen csak ennyit mondott: adhatjátok.

Matthews elnök ismerte a Condor műholdcsaládot. Minden eddiginél magasabban repültek, olyan precíziós kamerákkal felszerelve, amelyek kétezer mérföldről közelképet tudtak készíteni egy emberi körömről a felhők fölül, éjjel, ködben, hóban, esőben és zivatarban. A Condorok voltak a legújabb és a legjobb kémholdak.

A hetvenes években a fényképezéses hírszerzés, bár jól működött, de lassú volt, főként azért, mert minden exponált kazettát a műhold meghatározott helyzetében ki kellett vetni, és az szabadeséssel zuhant a földre védőborítójában. Ezután ezt nyomkövető rádióvevőkkel meg kellett találni, repülővel a Nemzetbiztonsági Hivatal központi laboratóriumába szállítani, előhívni és kivetíteni. Csak akkor jöhetett szóba egyidejű tévéközvetítés, amikor a műhold röppályájának azon a szakaszán tartózkodott, amely lehetővé tette a közvetlen összeköttetést az Egyesült Államokkal vagy valamelyik, amerikai irányítású követő központtal. De amikor a műhold alacsonyan szállt a Szovjetunió fölött, a Föld görbülete meghiúsította a közvetlen vételt, így a megfigyelőknek várniuk kellett, míg a műhold ismét visszatér.

Aztán 1978-ban a tudósok megoldották a problémát az úgynevezett parabolarendszerrel. Számítógépeik egy végtelenül bonyolult légi útvonalat terveztek meg a Föld körül keringő fél tucat tévékamera mozgatására. Céljuk a következő volt: amelyik kémhold adását a Fehér Házban látni akarják, az egy indítójel hatására lapos parabola ívben sugározni kezdi az általa látott képet egy olyan műholdnak, amelyik a látóterében van. A második átadja a képet a harmadiknak és így tovább, ahogy a kosárlabdázók passzolgatják a bőrt kézről kézre futás közben. Amikor egy Amerika fölött tartózkodó műhold kapja meg a képet, az lesugározza a Hivatal főhadiszállására, ahonnan átkapcsolással az ovális terembe kerül.

A műholdak keringési sebessége több mint negyvenezer mérföld óránként; a Föld is elfordul közben, tengelydőlése változik az évszakokkal. A csillagászati számításokat elvégezték a számítógépek. 1980-ra az amerikai elnök egyetlen gombnyomással a földfelszín bármelyik négyzetcentiméterét láthatta egyenes adásban. Ez néha rossz érzéssel töltötte el. Nem így Pokłewskit: ő a magánjellegű gondolatok és tettek őszinte feltárásának eszméjén nevelkedett. A Condorok olyanok voltak, mint a gyóntatószék, ő pedig a pap, hiszen egyszer, régen kis híján felszentelték.

Amint a képernyő megelevenedett, Taylor tábornok kiterítette az elnöki íróasztalra a Szovjetunió térképét, és a mutatóujjával jelezte.

– Amit most lát, elnök úr, az a Condor-5-ről érkezik, északkeletről, a Szaratov és Perm között, a szűzföldek és a feketeföld-övezet területén átvezető pályáról.

Matthews a képernyőre emelte tekintetét. Hatalmas földsávok gördültek végig a képmezőn fentről lefelé, mintegy húszmérföldes szélességben. A szántó kopárnak tűnt, mint ősszel, aratás után. Taylor néhány utasítást mormolt a telefonba. Néhány másodperccel később a képek egy alig tíz kilométer széles sávra szűkültek. Parasztkalyibák, falécekből összerótt “izbák" csoportja úszott el a kép bal oldalán, elveszve a sztyepp végtelenjében. Most egy út szalagja bukkant föl, néhány bizonytalan másodpercig középen maradt, azután kisodródott a képernyőről. Taylor ismét mormogott valamit; a látószög egy mindössze százméteres távra szűkült. Javult a felbontás. Egy ember lovat vezetett keresztül a hatalmas sztyeppén; jött és eltűnt.

– Lassítsd le – adott utasítást Taylor a telefonon keresztül. A kamera alatti földcsík most lassabban mozgott. Fenn, a világűrben a Condor változatlan magasságú és sebességű pályán haladt; a képeket a Hivatal laboratóriumában kinagyították és lelassították. A felvételek közelebbről mutatták a tájat, és lassabban mozogtak. Egy magányos fa törzsénél orosz parasztember állt, és lassú mozdulatokkal kigombolta a sliccét.

Matthews elnök nem volt műszaki ember, így sosem szűnt meg csodálkozni. Itt ül ő, emlékeztette magát, kellemes irodájában, egy kora nyári reggelen Washingtonban, és figyeli a távolban, valahol az Ural hegyláncainak árnyékában vizeid parasztot. A figura lassan kisodródott a látómezőből a képernyő alján. A felbukkanó kép egy több száz hektár széles búzaföldet mutatott.

– És most merevítsd ki – mondta Taylor a kagylóba. A kép lassan megállt, és úgy maradt.

– Közelképet! – hangzott az utasítás.

A kép egyre közelebb jött, végül a képernyő teljes négyzetméternyi felületét húsz, egymástól jól megkülönböztethető zsenge búzaszál töltötte ki; mindegyik törékenynek, lankadtnak, sárosnak látszott. Matthews látott már ilyet a Közép-Nyugaton, melyet gyerekkorában, ötven évvel ezelőtt oly jól ismert.

– Stan – szólalt meg az elnök.

Pokłewski, aki a találkozót és a vetítést kérte, óvatosan válogatta meg a szavait:

– Elnök úr, a Szovjetunió teljes idei gabonatermesztési terve 240 millió tonna. Ez lebontható 120 millió tonna búza, 60 millió tonna árpa, 14 millió tonna zab, 14 millió tonna kukorica, 12 millió tonna rozs termésre. A fennmaradó 20 millió tonnát rizs, köles, hajdina és hüvelyes termények teszik ki. A vetés java része kenyérgabona és árpa.

Felállt és megkerülte az asztalt, ahol még mindig kiterítve feküdt a Szovjetunió térképe. Taylor kikapcsolta a tévét, és visszaült a helyére. Pokłewski folytatta:

– Az évi szovjet gabonatermés mintegy negyven százaléka, körülbelül százmillió tonna Ukrajnából és az OSZSZK kubáni területéről származik – mutatta a szóban forgó tájakat a térképen. – Valamennyi őszi búza, vagyis szeptemberben és októberben kerül a földbe. Novemberben, mikor az első havazások jönnek, már zsendül a vetés. A hó befedi a fiatal sarjakat, megvédve őket a legkeményebb decemberi és januári fagyoktól.

Pokłewski megfordult, és elsétált az elnök széke mögött az ívelt panorámaablakokhoz. Szokása volt járkálni beszéd közben.

Egy esetleges megfigyelő a Pennsylvania Avenue-ról nem láthatta a parányi nyugati szárnyban hátul eldugott ovális termet, ám a szoba délre néző hatalmas ablakainak felső szegélye még éppen kivehető volt az alig százméternyire lévő Washington-emlékműtől, ezért az ablakokat már rég ellátták 6 hüvelyk vastag, zöldes árnyalatú, golyóálló üveggel, arra az esetre, ha egy orvlövész netán az emlékmű közeléből kísérelne meg egy távoli lövést. Pokłewski odaért az ablakokhoz, és a rajtuk átszűrődő kékeszöld fény még fakóbbá tette amúgy is sápadt arcát.

Sarkon fordult és visszasétált, éppen amikor Matthews meg akart fordulni székével, hogy pillantásával követhesse őt.

– A múlt év decemberének első napjaiban egész Ukrajnában és Kubánban váratlan enyhülés következett be. Tapasztaltak már ilyet korábban is, de sohasem volt még ennyire erős a felmelegedés. A meleg déli levegő hatalmas hulláma a Fekete-tengerről és a Boszporuszról északkelet felé zúdult, elárasztva Ukrajnát és Kubánt. Egy hétig tartott, és tizenöt centiméteres állóvízzé olvasztotta az első hótakarót. A fiatal búza- és árpahajtásokat nem védte semmi. Tíz nappal később, mintha csak be akarta volna pótolni a lemaradást, ugyanez a kiszámíthatatlan időjárás tizenöt, sőt húszfokos faggyal sújtotta az egész területet.

– Ami nem tett jót a vetésnek – sugallta az elnök.

– Elnök úr – vetette közbe Robert Benson –, legjobb mezőgazdasági szakértőink becslése szerint az oroszok szerencsésnek mondhatják magukat, ha az ukrajnai és a kubáni termés felét meg tudják menteni. A kár nagy és helyrehozhatatlan.

– Hát ezt mutatták nekem? – kérdezte Matthews.

– Nem, uram – mondta Pokłewski –, és éppen ez a tárgyalásunk lényege. A szovjet termés hatvan százaléka, közel száznegyvenmillió tonna nem innen, hanem a szűzföldek hatalmas szántóiról jön – ezeket még Hruscsov törette fel a hatvanas évek elején –, továbbá a feketeföld-övezet Uraiig húzódó vidékéről. Egy kisebb mennyiség Szibéria hegyein túlról érkezik, ezt mutattuk meg önnek.

– Mi történik ott? – kérdezte Matthews.

– Valami furcsa, uram. Valami különös történik a szovjet gabonával. A szóban forgó hatvan százalék teljes egészében tavaszi búza, amelyet magról vetnek az olvadás után, márciusban és áprilisban. Mostanra már zsendülnie, zöldülnie kellene. Ehelyett satnya, ritkásan, foltokban nő, mintha valamilyen elemi csapás sújtotta volna.

– Ismét az időjárás? – kérdezte Matthews.

– Nem. Nedves telük és tavaszuk volt ugyan azokon a területeken, de ez nem okozott gondot. Most már süt a nap, az idő tökéletes, meleg és száraz.

– Mekkora területet érint ez a... csapás? Most ismét Benson következett:

– Nem tudjuk, elnök úr. Talán ötven filmfelvételünk lehet erről a különös problémáról. Természetesen mi inkább a katonai témákra összpontosítunk: csapatmozgásokra, új rakétabázisokra, fegyvergyárakra. De ami pillanatnyilag a kezünkben van, azt mutatja, hogy elég nagy területet érint.

– És mit kívánnak tőlem?

– Az ön jóváhagyását szeretnénk bírni, hogy sokkal többet kelthessünk erre a kérdésre, és felmérhessük, mekkora gondot jelent az oroszoknak. Meg kéne próbálnunk üzletemberekből álló delegációkat odaküldeni. Az űrfelderítés nagy részét át kellene csoportosítani a kevésbé fontos feladatokról. Úgy gondoljuk, Amerika létfontosságú érdeke, hogy pontosan tudja, mivel kell Moszkvának szembenéznie.

Matthews töprengett, majd az órájára pillantott. Tíz perc múlva egy ökológuscsoport volt a programban, amely az üdvözlés után átnyújt neki egy újabb plakettet. Majd ebéd előtt még az igazságügy-miniszter is jön az új munkaügyi törvények miatt. Felállt.

– Rendben van, uraim. Megkapják a felhatalmazást. Azt hiszem, ez olyan ügy, amiről tudnunk kell. De harminc napon belül választ várok.

Tíz nappal később Carl Taylor tábornok Robert Benson CIA-igazgató hetedik emeleti irodájában ült, és saját jelentését szemlélte, amely egy nagy köteg fotóhoz tűzve hevert előtte az alacsony kávézóasztalkán.

– Furcsa ügy ez, Bob. Nem ismerem ki magam benne – mondta.

Benson visszafordult a hatalmas panorámaablaktól, amely a CIA Langleyben lévő egyik irodájának teljes falát alkotta, és észak-északnyugat felé nézett, egy fákkal bontott földsávra, az innen már nem látható Potomac folyó mentén. Ő is, mint elődei, szerette ezt a látványt, különösen tavasz végén és nyárelőn, mikor az erdős táj a zsenge zöld színébe öltözött. Leült Taylorral szemben, a kávézóasztal másik oldalán álló alacsony pamlagra.

– Az én gabonaszakértőim sem, Carl. Nem akarok a mezőgazdasági minisztériumhoz fordulni. Bármi folyik is odaát az oroszoknál, nyilvánosságra van a legkevésbé szükségünk, és ha kívülállókat vonunk be, egy hét múlva az újságok mindent kitálalnak. Nos, mire jutottál?

– Hát, a felvételek azt mutatják, hogy a csapás, vagy minek nevezzem, nem érint összefüggő, óriási területeket – kezdte Taylor. – Még csak nem is regionális. És ez a bökkenő. Ha a kiváltó ok éghajlati lenne, akkor lennének olyan időjárási jelenségek is, amelyekkel magyarázható. De nincsenek. Ha közvetlenül a gabona betegsége lenne, akkor legalább területi eloszlást kéne mutatnia. Ha paraziták okoznák, szintén. De ez véletlenszerű. Közvetlenül egy erős, egészséges, jól növekvő gabonatábla mellett ott találjuk a károsodott vetés hektárjait. A Condor felderítése nem mutat ki semmilyen logikus mintát. És szerinted?

Benson egyetértőén bólintott.

– Valóban nincs ilyen, elfogadom. Odaküldtem néhány ügynököt, de még nem jelentettek. A szovjet sajtó hallgat. A saját szakértőim már oda-vissza átnézték a fotóidat. Csak annyit tudtak kisütni, hogy valami növényvész vagy talajkárosodás lehet. A véletlenszerű eloszlást ők sem értik. Egyetlen ismert jelenségbe sem illik bele a dolog. A helyzet viszont az, hogy produkálnom kell valamifajta becslést az elnöknek a szeptemberben, októberben várható teljes szovjet termésről, mégpedig gyorsan.

– Nem áll módomban a Szovjetunió minden átkozott búza- és árpatábláját lefényképezni, még a Condorral sem – mondta Taylor. – Hónapokba telne. Tudsz nekem ennyi időt adni?

– Még véletlenül sem – válaszolta Benson. – Információkra lesz szükségem a kínai határ menti csapatmozdulatokról, Törökország és Irán élesedő ellentétéről. Állandóan szemmel kell tartanom a szovjet hadsereg mozgását Kelet-Németországban és az új SS-20-asok elhelyezését az Urálon túl.

– De így csak egy, a fényképeken alapuló, részleges adat áll rendelkezésemre, és ezt kell kivetítenem a teljes szovjet termésre.

– Muszáj, hogy pontos legyen – mondta Benson. – Nem szeretném, ha megismétlődne 1977.

Taylor összerezzent az emlék hatására, bár akkor nem volt még a Nemzeti Felderítő Hivatal elnöke.

1977-ben az amerikai felderítőgépezet felült az oroszok világraszóló átverésének. Végig a nyár folyamán a CIA és a mezőgazdasági minisztérium összes szakértője azt mondogatta, hogy a szovjet gabonatermés hozzávetőlegesen 215 millió tonna lesz. A Szovjetuniót meglátogató mezőgazdasági küldöttségeknek dús, egészséges gabonamezőket mutattak: valójában ezek voltak a kivételek. A fotós felderítés elemzése téves volt. Ősszel aztán az akkori szovjet elnök, Leonyid Brezsnyev nyugodtan bejelentette, hogy a szovjet termés csak 194 millió tonna lesz.

Ennek eredményeképpen a háztáji célokra tartalékolt amerikai gabonafelesleg ára az egekig nőtt, abban a biztos tudatban, hogy az oroszoknak végül is meg kell vásárolniuk közel 20 millió tonnát. De már késő volt. A nyár folyamán, Franciaországban bejegyzett fedőcégek útján, Moszkva elővásárlásijogot szerzett a hiány pótlásához elegendő gabonára – a régi, alacsony áron. Még a rakodóteret is lekötötték strómanok révén, ömlesztett áru szállításához, aztán a Nyugat-Európa felé tartó hajókat orosz kikötőkbe irányították. Langleyben az ügyet a “nagy átverés" néven emlegették. Carl Taylor felállt.

– Oké, Bob, megyek, és tovább csinálom a képeket a családi albumomba.

– Carl – a CIA-főnök hangja megállította őt az ajtóban –, a csinos kis fotók már nem elegendők. Július elsejétől a Condorokat ismét katonai feladatokra akarom használni. A hónap végére add meg nekem a rendelkezésedre álló legjobb becslést a gabonatermés nagyságáról. Ha muszáj, inkább felfelé tévedj. És ha bármit találtok, ami magyarázatot adhat a jelenségre, menjetek vissza, és fotózzátok le újra. Valahogy rá kell jönnünk, mi a fene történik az orosz gabonával.

Matthews elnök Condorjai sok mindent láthattak a Szovjetunióban, de nem észlelhették másnap reggel az asztalánál ülő Harold Lessinget, aki a három első titkár egyike volt a moszkvai brit nagykövetség kereskedelmi kirendeltségénél. Ez talán jó is volt így, mert nem volt éppen felemelő látvány. Krétafehér volt, és nagyon rosszul érezte magát.

A brit képviselet főépülete a szovjet fővárosban egy ódon, forradalom előtti palota, amely észak felé néz a Maurice Thorez rakparton, túl a Moszkva folyón, szemben a Kreml déli homlokzatával. Valaha, a cári időkben egy milliomos cukor-nagykereskedő tulajdona volt, a forradalom után pedig hamarosan megkaparintották az angolok. Az orosz vezetés azóta hiába próbálja kipiszkálni őket. Sztálin gyűlölte, hogy minden reggel, mikor felébredt magánlakosztályában, látnia kellett a folyón túl az angol lobogót lengeni. Ez nagyon dühítette.

De a kereskedelmi kirendeltség nem volt olyan szerencsés, hogy ebben az elegáns krémszín és arany épületben kapjon helyet. Néhány kilométerrel odébb, a Kutuzov sugárúton működött egy háború utáni, olcsón épített, lehangoló irodatömbben, majdnem szemben az esküvői torta stílusú Ukrajna Szállóval. Ugyanebben a tömbben, melynek egyetlen kapuját számos éber rendőr őrzi, még lehangolóbb lakások vannak: húsz vagy még több a követség diplomatái számára fönntartva. És ezt nevezik gyűjtőnéven “Korpusz Diplomatik"-nak, azaz diplomata lakótömbnek.

Harold Lessing irodája a kereskedelmi kirendeltség legfelső emeletén volt. Mikor azon a derült májusi délelőttön elájult, tíz óra harminc lehetett, és az összetört telefon zaja, amit magával rántott a padlóra, riasztotta titkárát a szomszédos irodában. Csöndben, felhajtás nélkül odahívta a kereskedelmi tanácsost, akinek két fiatal attaséja, a közben magához tért, de még rogyadozó Lessinget kitámogatta az épületből, átkísérte a parkolón, és felvitte nagyjából százméternyire fekvő lakásába, a 6-os diplomataház hatodik emeletére.

Közben a tanácsos telefonált a követségre, a Maurice Thorez rakpartra, tájékoztatta a képviseleti hivatal vezetőjét, és kérte, hogy küldjenek át egy orvost. Délben az orvos, miután a saját lakásán, a saját ágyában fekvő Lessinget megvizsgálta, beszélgetni kezdett a kereskedelmi tanácsossal. Meglepetésére az kurtán-furcsán félbeszakította, és javasolta, hogy autózzanak át a főépületbe, s konzultáljanak a követség vezetőjével. A doktor, aki egyszerű angol orvos volt, és hároméves szolgálatát töltötte a követség állományában, első titkári beosztásban, csak később jött rá, hogy miért volt erre szükség.

A hivatalvezető egy különleges szobába vitte őket a követség épületén belül, amely lehallgatásbiztos volt, amit a kereskedelmi kirendeltségről egyáltalán nem lehetett állítani.

– Vérző fekély – mondta az orvos a két diplomatának. – Látszólag gyomorsavtúltengésben szenved már néhány hete vagy akár hónapja. Legalábbis ő azt hitte. Túlterhelte magát munkával, és nyelte a sok, savképződést gátló tablettát. Igazán ostoba ügy, el kellett volna jönnie hozzám.

– Kórházi kezelésre van szükség? – kérdezte a hivatalvezető a mennyezetet bámulva.

– Igen, persze – mondta az orvos. – Gondolom, néhány órán belül felvetethetem az itteni kórházba. A helyi orosz egészségügyiek már tökéletesen ismerik a kezelési eljárást.

Rövid csend következett, a két diplomata váltott néhány pillantást. A kereskedelmi tanácsos megrázta a fejét. Mindketten ugyanazt gondolták: az orvos nem tudhatja, mi Lessing valódi beosztása a követségen. A tanácsos átengedte a kezdeményezést a hivatalvezetőnek.

– Ez nem lehetséges – mondta az udvariasan. – Lessing esetében nem. A délutáni repülőjárattal Helsinkibe kell szállítani. Gondoskodna róla, hogy kibírja az utazást?

– De igazán... – kezdte a doktor. Aztán elakadt a szava. Rájött, miért kellett négy kilométert autózniuk ezért a beszélgetésért. Lessing nyilván az Intelligence Service moszkvai tevékenységének az irányítója. – Ó, igen... rendben van. Sokkos állapotba került, úgy félliternyi vért veszíthetett, száz milligramm pethidint adtam neki nyugtatónak. Délután háromkor adhatok neki még egyet. Ha kocsival szállítják a reptérre, és az úton végigkísérik, akkor kibírja Helsinkiig. De érkezéskor azonnal kórházba kell vinni. Szívesebben mennék vele én magam, a biztonság kedvéért. Holnapra vissza is érnék.

A hivatalvezető felállt.

– Nagyszerű – mondta. – Szánjon rá két napot. A feleségem összeírt egy listát a hiányzó apróságokból, ha lenne olyan kedves... Igen? Nagyon köszönöm. A szükséges formaságokat majd én elintézem.

Évekig megszokott volt, hogy az újságok, képeslapok és könyvek szerint az angol Secret Intelligence Service, a SIS vagy más néven MI-6 központja London Lambeth kerületének egyik irodaházában van. Ez csöndes derültséget keltett a Cég embereiben, mert a lambethi cím gondosan fenntartott látszat volt csupán.

Ugyanilyen fedőszerv van a Leconfield House-ban is, a Curzon Streeten, melyről a hívatlan kíváncsiskodók elterelése végett azt állítják, hogy a kémelhárítási csoportnak, az MI-5-nek ad otthont. Azonban a fáradhatatlan kémelhárítók a valóságban már évek óta nem a Playboy klub mellett dolgoznak. A világ legtitkosabb Secret Intelligence Serviceének a központja egy modern, csupa üveg és beton épületben székel, ahová a '70-es évek elején költöztek, kőhajításnyira a főváros déli körzetének egyik legfontosabb vasútállomásától.

A legfelső emeleten van a SIS főigazgatójának lakosztálya, melynek színes ablakai a Big Ben tornyára és a folyó túlpartján lévő Parlamentre néznek. A főigazgató itt értesült közvetlenül ebéd után Lessing betegségéről. A hívás a személyzeti főnök egyik belső vonalán futott be, aki az alagsori rejtjelező szobából kapta az üzenetet. A SIS igazgatója figyelmesen hallgatta.

– Mennyi ideig lesz távol? – kérdezte végül.

– Pár hónapig legalább – mondta a személyzetis. – Néhány hét a helsinki kórházban, pár hét otthon, s talán még néhány a lábadozásra.

– Kár – töprengett hangosan a főigazgató. – Meglehetősen gyorsan pótolnunk kell őt. – Eszébe jutott, hogy Lessing két orosz ügynököt is futtatott; két alacsonyabb beosztásút, a szovjet hadsereg törzskaránál, illetve a szovjet külügyminisztériumban; nem éppen világbajnokokat, de használhatóakat. Végül így szólt: – Tudassa velem, ha Lessing biztonságban van Helsinkiben. És adjon nekem egy rövid listát a pótlására szóba jöhető emberekről. Még ma, zárás előtt, legyen szíves.

Sir Nigel Irvine a harmadik volt a hivatásos felderítők egymást követő sorában a SIS, vagy ahogy ilyen körökben inkább nevezik, “a Cég" főigazgatói posztján. A sokkal nagyobb amerikai CIA, amelyet Allen Dulles alapított és juttatott fel hatalma csúcsára, miután a hetvenes évek elején erejét “mindent egyedül csinálok" ostobaságokkal szétforgácsolta, végül egy outsider, Stanfield Turner tábornok irányítása alá került. Humoros, hogy éppen ebben az időszakban az angol kormány pont az ellenkezőjét csinálta: megszakítva a hagyományt, hogy “a Cég" irányítását a külügyminisztérium egyik rangidős diplomatájára bízza, jóváhagyta egy profi kinevezését.

A számítás bevált.

“A Cég" hosszasan bűnhődött a Burgess-, MacLean- és Philby-féle kémügyek miatt, és Sir Nigel Irvine eltökélte magát, hogy a hivatásosak tradíciója “a Cég" élén az ő távozása után is folytatódni fog. Ezért szigorúbb akart lenni, mint elődei, hogy megelőzze egy “magányos vadász" felbukkanását.

– Ez szolgálat, nem pedig bűvészmutatvány – szokta mondogatni a beaconsfieldi újoncoknak. – Nem azért csináljuk, hogy megtapsoljanak.

Sötét este volt, mire a három dosszié megérkezett Sir Nigel asztalára, de dönteni akart az utód kérdésében, ezért kész volt tovább maradni. Egy óra hosszat mélyedt el a dossziékban, de a választás elég kézenfekvőnek tűnt. Végül átszólt telefonon a személyzeti ügyek főnökének, aki még az épületben volt, hogy ugorjon be hozzá. Pár perccel később titkára már be is vezette a vendéget.

Sir Nigel szódás whiskyt kevert a férfinak, olyat, mint az övé. Nem látott okot rá, miért ne engedhetne meg magának néhányat az élet kellemes dolgai közül. Szépen berendezett irodát alakított ki, talán, hogy kárpótolja magát a háborús megpróbáltatásokért, a koszos bécsi szállókért a negyvenes évek végén, mikor “a Cég" zöldfülű ügynökeként oroszokat szervezett be Ausztria szovjetek által megszállt területén. Két általa verbuvált, évekig jelentéktelen, ám aztán annál kiválóbb informátor még ma is dolgozik: gratulálhatott magának.

Bár a SIS-nek otthont adó irodaház modern vasbeton építmény volt, főigazgatójának irodáját a legfelső emeleten hagyományos, elegánsabb stílusban rendezték be. A tapéta megnyugtató, tejeskávészínű, a faltól falig szőnyeg pedig mélyvörös és narancsszínű volt. Az íróasztal, mögötte a magasított szék, előtte a két egyenes támlájú, valamint a kerek hátú bőrkanapé: mind valódi régiség.

A berendező osztály festménykészletéből, amelyből az angol polgári szolgálat mandarinjai választhatnak képeket az irodák falára, Sir Nigel megcsípett egy Dufyt, egy Vlaminckot és egy kissé gyanús Breughelt. Eredetileg egy kisméretű, de pompás Fragonard-ral szemezett, de a pénzügyminisztérium egyik ravasz fejese megelőzte őt.

A külügy- és nemzetközösségi minisztériumtól eltérően, melynek falain régebbi külügyminiszterek, mint például Canning és Grey olajképei lógnak, “a Cég" mindig kerülte, hogy az elődök képmásait közszemlére tegye. Végül is ki hallott már olyat, hogy az ismeretlenség homályában működő emberek, mint Anglia egymást követő kémnagymesterei, képmásukat ország-világ elé tárják? De a teljes díszbe öltözött királynő képei sem álltak itt nagyobb becsben, nem úgy, mint Amerikában, ahol a Fehér Ház és Langley falait az éppen hatalmon lévő elnök dedikált fotóival tapétázták.

“Ebben az épületben hűségünket a királynő és a haza iránt szükségtelen másképp is hirdetnünk – mondták egyszer a Langleyből, a CIA-től jött meghökkent látogatónak. – Aki ilyesminek szükségét erezné, az egyébként sem dolgozna itt.'' Sir Nigel elfordult az ablaktól, ahol a West End folyón túli fényeit tanulmányozta.

– Úgy tűnik, Munro megfelelő lenne, nem gondolja? – kérdezte.

– Nekem is ez a véleményem – válaszolta a személyzetis.

– Milyen ember? Olvastam az anyagát, tehát felületesen ismerem. Mondja el a személyes benyomásait.

– Titoktartó.

– Remek.

– Kicsit magának való.

– Pompás.

– A nyelvismerete tökéletes – jegyezte meg a személyzetis. – A másik kettőnek jól begyakorlott nyelvtudása van, Munro viszont orosznak is elmenne. De többnyire szándékosan erős akcentussal, közepes oroszsággal beszél. Ha ezt elhagyja, a kutya sem veszi észre, hogy angol. És mivel ilyen váratlanul kell átvenni Fácánt és Feketerigót, a ragyogó orosztudás valóságos főnyeremény lehet.

Fácán és Feketerigó annak a két alacsony rangú ügynöknek a fedőneve volt, akiket Lessing szervezett be és futtatott.

A Szovjetunióban működő orosz ügynökök madárneveket kaptak ábécé sorrendben; a két F betű újabb keletű beszervezést jelentett.

– Rendben van, Munrót választom – dörmögte Sir Nigel. – Hol van most?

– Oktat Beaconsfieldben. Mesterfogásokat.

– Rendelje be holnap délutánra. Mivel nőtlen, remélem, nagyon gyorsan indulhat, nem fog soká totojázni. Délelőtt jóváhagyatom a kinevezését Lessing helyére a kereskedelmi kirendeltséghez.

Mivel Beaconsfield közel van London központjához, évekkel ezelőtt kedvelt helye volt a magas beosztású, gazdag londoniaknak, akik itt építettek elegáns villákat maguknak. A hetvenes évek kezdetén ezek többsége szemináriumoknak, lelki gyakorlatoknak, menedzsmenttel, marketinggel, sőt vallási rituálékkal foglalkozó tanfolyamoknak adott otthont. Ilyen épületben kapott helyet az Oroszok Vegyes Szolgáltatású Iskolája is, amely teljesen nyitott volt, egy másik, kisebb házban pedig a SIS kiképzőiskolája, amely egyáltalán nem volt az.

Adam Munro szakmai kurzusa népszerűségnek örvendett, nem kis mértékben azért, mert megtörte a kódolás-dekódolás kimerítő egyhangúságát. Munro le tudta kötni tanítványai figyelmét, és ezzel tisztában is volt.

– Rendben – mondta aznap délelőtt, a hónap utolsó hetében. – Most nézzünk néhány csapdahelyzetet és azt, hogyan lehet kimászni belőlük.

Az osztály feszülten várakozott. A rutineljárás egy dolog, de sokkal érdekesebb beleszagolni valami igazi problémába.

– Át kell vennie egy csomagot a kapcsolatától, de követi a helybéli szimat. Letartóztatása esetén ön diplomáciai védelmet élvez. A kapcsolata persze nem, ő, a helybeli bizony “kint van a hidegen", ahogy mondani szoktuk, azaz veszélyes terepmunkát végez. Jön a találkozóra, amit ön már nem tud lefújni. Tudja, ha sokáig cselleng a környéken, magára vonhatja a figyelmet, tehát csak tíz percet vár. Mi a teendő?

– Lerázom az árnyékomat – javasolta valaki. Munro megcsóválta a fejét.

– Először is maga ártatlan diplomata, nem pedig mesterkém. Ha elveszíti az árnyékát, elárulja magát, elárulja, hogy tapasztalt ügynök. Másodszor: nem biztos, hogy sikerül. Ha a KGB van a nyomában az első csapatával, ezt nem tudja megcsinálni, hacsak nem ügyeskedi vissza magát a követségre. Próbálják újra!

– Leállok – mondta egy másik újonc. – Nem mutatkozom. A védtelen partner biztonsága elsődleges.

– Helyes – hagyta jóvá Munro. – De így az emberénél marad a csomag, és nem tarthatja magánál örökre. Másik találkozóra pedig nincs kidolgozott eljárás. – Néhány másodperces szünetet tartott. – Vagy mégis?

– Van másik, kidolgozott eljárás meghiúsulás esetére – próbálkozott egy harmadik tanuló.

– Helyes – mondta Munro. – Mikor négyszemközt voltak, még a régi szép időkben, mielőtt beindították volna a rutinellenőrzést, ön kioktatta őt egy sor lehetséges változatra, ha meghiúsulni látszik az átadás. Tehát vár tíz percet, ön nem jelentkezik, ő pedig elsétál tisztán és ártatlanul a második találkozóhelyre. Hogy hívják ezt a módszert?

– Tartalék eljárás – kockáztatta meg a lángész, aki le akarta rázni a követőjét.

– Első tartalék – javította Munro. – Mindezt gyakoroljuk majd a londoni utcákon, hát tanulják meg rendesen. – A tanulók szorgalmasan körmöltek. – Oké, van tehát egy második helyszínük a városban, de még mindig követik önöket, tehát nem mentek semmire. Mi történik az első tartalék helyen?

Tökéletes csend lett. Munro adott nekik harminc másodpercet.

– Itt nem jön létre találkozás – okította őket. – A kapcsolatuknak betanított eljárás szerint a második helyszín olyan, hogy ő láthatja magukat, de önök jó messzire vannak tőle. Amikor biztosak benne, hogy látja önöket, mondjuk egy kávéház teraszáról, de mindig messziről, akkor jelet adnak neki. Ez bármi lehet: megvakarják a fülüket, kifújják az orrukat, leejtenek és ismét felvesznek egy újságot. Mit olvas ki ebből a kapcsolatuk?

– Hogy következik a harmadik találkozó, az előre megbeszélt eljárások szerint – válaszolta a lángész.

– Pontosan – mondta Munro. – De még mindig a nyomukban vannak. Hol zajlik hát le a harmadik találkozó? Milyen helyszínen?

Most nem akadt jelentkező.

– Bármilyen épületben, bárban, klubban, étteremben, vagy ami tetszik, csak zárt utcai frontja legyen, olyan, hogy ha egyszer a bejárati ajtó becsukódott, ne lehessen belátni a földszintre az utcáról valamelyik nagy üvegablakon át. Nos, miért ez lesz a csere színhelye?

Röviden kopogtak az ajtón, és a tanfolyam vezetője dugta be a fejét. Intett Munrónak, aki elhagyta a katedrát, és az ajtóhoz ment. Parancsnoka kihúzta őt a folyosóra.

– Berendeltek – mondta halkan. – A Mester látni akar, háromkor az irodájában. Az ebédszünetben elmehetsz, Bailey majd megtartja a délutáni óráidat.

Munro kicsit tanácstalanul ment vissza az asztalához. A Mester “a Cég" mindenkori főigazgatójának félig kedveskedő, félig tiszteletteljes beceneve volt.

Az egyik tanulónak támadt egy ötlete:

– Azért, hogy észrevétlenül a kapcsolatom asztalához sétálhassak és felvehessem a csomagot?

Munro megrázta a fejét.

– Nem egészen. Mikor ön elhagyja a helyiséget, a nyomában levő ellenfél esetleg hátrahagyhat valakit, hogy kérdezze ki a pincéreket. Ha ön egyenesen odamenne az emberéhez, a kapcsolata arcát meg lehetne figyelni és azonosítani még személyleírás alapján is. Más jelentkező?

– Használjunk “postaládát" az étteremben – javasolta a lángész.

Munro ismét megrázta a fejét.

– Nem lenne rá ideje. Az árnyéka néhány másodperccel ön után esik be a helyiségbe. Esetleg a kapcsolata, aki a megállapodás szerint már előbb odaért, foglaltnak találná a megbeszélt vécéfülkét. Vagy nem lenne üres a megfelelő asztal. Túl sok van a véletlenre bízva. Ebben az esetben a “súroló" találkozást alkalmazzuk. A következőképpen történik, jegyezzék meg: amikor a kapcsolatuk megkapta a jelzést az első póthelyszínen, hogy figyelik önöket, akkor a megbeszélt módon akcióba lépett. Karóráját másodpercre hozzáigazította egy megbízható utcai órához, vagy még jobb, ha a telefon pontosidő-szolgálatához. Önök ugyanígy tettek valahol máshol.

A megbeszélt időben ott ül a megbeszélt bárban, vagy ahol tetszik. Pontosan ugyanekkor, másodpercnyi pontossággal felbukkannak önök is. Ha korábban érkeznének, akkor húzzák egy kicsit az időt: kössék meg a cipőfűzőjüket, nézegessenek egy kirakatot. Ne pillantgassanak feltűnően az órájukra!

Önök belépnek a bárba, másodpercre pontosan, és az ajtó becsukódik a hátuk mögött. Ugyanebben a pillanatban a kapcsolatuk már talpon van, a számláját előzőleg kifizette, és jön az ajtó felé. Legalább öt másodperc telik el, mielőtt az árnyék kinyitja az ajtót, és belép. Bent, a bejárattól néhány méternyire “súrolják" őt, átadják vagy átveszik a csomagot, aztán szétválnak, és önök egy szabad asztalhoz vagy bárszékhez mennek. Az ellenfél néhány másodperccel később belép. Amint elhalad a kapcsolat mellett, az kilép az ajtón, és elpárolog. Később a bár személyzete megerősíti majd, hogy önök nem beszéltek és nem érintkeztek senkivel. Nem álltak meg senki asztalánál, és az önökénél sem állt meg senki. A csomag ott lapul a belső zsebükben, felhajtják az italukat, és visszamennek a követségre. A másik fél remélhetőleg azt jelenti majd, hogy önök senkivel sem vették fel a kapcsolatot a séta teljes időtartama alatt.

Hát ez a “súroló" találkozás... ez pedig az ebédre hívó csengő. Oké, egyelőre ennyi.

A délután közepén Adam Munro elvonult egy, a Cég főhadiszállása alatt lévő, nyugalmas könyvtárszobába, hogy átrágja magát egy halom bőrmappán. Csak öt napja volt arra, hogy elég háttérinformációt sajátítson el és véssen emlékezetébe Harold Lessing helyettesítéséhez a Cég “törvényes, állandó képviselőjeként" Moszkvában.

Május 31-én repült Londonból Moszkvába, hogy elfoglalja új beosztását.

Munro az első hetet terepszemlével töltötte. Néhány jól értesült kivételével a követség dolgozói számára hivatásos diplomata volt, Harold Lessing sietősen kinevezett helyettesítője. A követ, a képviseleti hivatal vezetője, a rejtjelszakértők főnöke és a kereskedelmi tanácsos tudta csak, mi a tényleges feladata. A tényt, hogy negyvenhat éves kora ellenére csak első titkár a kereskedelmi kirendeltségnél, azzal magyarázták, hogy meglehetősen későn lépett diplomáciai szolgálatba.

A kereskedelmi tanácsos biztosította őt, hogy az eléje tett üzleti dossziék a lehető legkevesebb gondot okozzák majd.

Munrót rövid és hivatalos kihallgatáson fogadta a nagykövet az irodájában, és sokkal fesztelenebb körülmények között a képviseleti hivatal vezetője is meghívta egy italra. Megismerkedett az állomány nagy részével, és elvitték egy sor diplomáciai estélyre is, hogy találkozhasson a nyugati képviseletek számos diplomatájával.

Volt egy négyszemközti és üzletszerűbb tárgyalása a CLA hasonló megbízatású képviselőjével az amerikai követségen. Partnere tudatta vele, hogy az “üzletmenet" lanyha.

Amennyiben valaki nem beszélne a követségen oroszul, az olyan feltűnő lenne, mint egy világítótorony, Munro mégis tartotta magát egy merevebb, idegenes kiejtésű beszédstílushoz kollégái között és a bemutatkozás során a szovjet tisztviselők előtt is.

Egy fogadáson pár méterre tőle két szovjet külügyminisztériumi tisztviselő folytatott rövid eszmecserét, pergő, hétköznapi oroszsággal. Tökéletesen megértette, s mivel érdekes volt, amit hallott, továbbította Londonnak.

Ottlétének tizedik napján egyedül ült egy padon a szovjet Népgazdasági Kiállításon, a főváros északi részének legkülső peremén, egy parkban. Az első kapcsolat felvételére várt a szovjet hadseregnél beépült ügynökével, akit Lessingtől vett át.

Munro 1936-ban született egy edinburgh-i orvos fiaként. Gyermekkora a háborús évek alatt is szokványosán, polgári jólétben, zavartalanul és boldogan telt. Tizenhárom éves koráig a helyi iskolába járt, majd öt évet töltött a Fettes College-bán, Skócia egyik legjobb tanintézményében. Ezekben az években történt, hogy nyelvtanára felfedezte: a fiúnak különösen jó érzéke van a nyelvekhez.

1954-ben bevonult az akkor még kötelező katonai szolgálat letöltésére, és az alapkiképzés után apja régi egységénél, az Első Gordon Skót Ezrednél kapott tiszti kinevezést. Átvezényelték Ciprusra, ahol a nyár végén részt vett az EOKA partizánjai elleni hadműveletekben, a Trodosz hegység térségében.

A parkban ülve még most is látta lelki szemei előtt azt a parasztházat. Fél éjszakán át csúsztak-másztak a fűben, hogy körülvegyék a házat, amelyet egy besúgó árult el nekik.

Hajnalban Munrót a hegytetőre épült ház mögött, a meredély lábához állították. Ahogy világosodott, szakasza elölről megrohamozta a házat, a szelídebb lejtőn följutva, hátuk mögött a kelő nappal.

Felülről, a hegy túloldaláról áthallatszott a Sten géppisztolyok kerepelése a hajnali csendben. A kelő nap első sugarainál Munro megpillantott két alakot, akik hanyatt-homlok buktak ki a ház hátsó ablakain. Beleolvadtak az épület árnyékába, míg fejvesztett menekülésük le a meredélyen meg nem fosztotta őket ettől a védelemtől.

Egyenesen a rejtekhelye felé tartottak, lábuk száguldott az agyagon, amint megpróbálták megőrizni egyensúlyukat. Munro egy kidőlt fa mögött kuporgott az olajfaligetben. Közeledtek, és egyikük jobb kezében volt valami, ami egy rövid fekete botra hasonlított. Még ha rájuk kiáltott volna, mondta magának később, akkor sem tudták volna megfékezni a lendületüket. De akkor nem gondolt ilyesmire. A kiképzés erősebb volt: mikor ötméternyire értek, felállt, és megeresztett két rövid, halálos sorozatot.

A lövedékek ereje a levegőbe emelte a szerencsétleneket, és megtörve a lendületüket, a lejtő aljánál földhöz vágta őket. Mikor a kordit kék füstje eloszlott a Sten csövéről, előrébb lépett, hogy lepillanthasson rájuk. Azt várta, hányni fog, vagy elájul. De nem volt semmi, csak érzéketlen kíváncsiság. Belenézett az arcukba.

Nála fiatalabb kölykök voltak; ő is csak tizennyolc éves volt.

Az őrmester csörtetett át az olajligeten.

– Jól van, fiú! – harsogta. – Leszedted őket!

Munro lenézett a két kamasz holttestére, akik már soha nem nősülnek meg, nem lesz gyerekük, soha nem táncolják a buzukit, és nem élvezik a nap és a bor melegét. Egyikük még most is szorongatta a fekete botot. Egy szál kolbász volt. Egy darabja még kilógott a holttest szájából. Éppen reggeliztek, amikor megrohanták őket. Munro rátámadt az őrmesterre:

– Nem vagyok a tulajdona! – kiabálta. – A rohadt életbe! Csak én parancsolok magamnak!

Az őrmester az első öles megrázkódtatásával magyarázta az esetet, és elmulasztotta jelenteni. Talán hiba volt. Elöljárói nem tudtak róla, hogy Munro nem teljesen, nem száz százalékig engedelmes. És soha többé nem lesz az.

Hat hónappal később elkezdték rábeszélni, hogy tekintse magát a tiszti rang várományosának, és hosszabbítsa meg szolgálati idejét három évre, hogy alkalmas legyen rövid szolgálati idejű hivatásosnak. Belefáradva Ciprusba, így is tett. Visszavezényelték Angliába, a tisztiiskolások kiképző alakulatához, Eaton Hallba. Három hónap múlva megkapta a hadnagyi rangot jelentő csillagot.

A kérdőívek kitöltése során Eaton Hallban megemlítette, hogy folyékonyán beszél németül és franciául. Egy napon a formaságok mellőzésével levizsgáztatták mindkét nyelvből, és állítása beigazolódott. Közvetlenül a kinevezése után javasolták neki, hogy jelentkezzék orosz nyelvtanfolyamra, amelyet abban az időben egy Kis Oroszország nevű táborban tartottak, a cornwalli Bodminben. A másik lehetőség csapatszolgálat lett volna egy skót laktanyában, ezért beleegyezett. Hat hónap alatt eljutott arra a fokra, hogy nem csupán folyékonyán beszélt oroszul, de alig lehetett megkülönböztetni egy született orosztól.

1957-ben a sereg erőteljes nyomása ellenére leszerelt a katonaságtól, mert elhatározta, hogy külföldi tudósító lesz. Látott néhányat Cipruson, és úgy gondolta, hogy ez a munka jobban tetszik neki a hivatali robotnál. Huszonegy éves korában szülővárosában, Edinburgh-ban a The Scotsman alkalmazta kezdő riporterként, két évre rá Londonba költözött, ahol a Reuter hírügynökségnél kapott állást, melynek központja a Fleet Street 85.-ben van. 1960 nyarán ismét a segítségére volt az, hogy több nyelven beszél. Huszonnégy évesen kinevezték a Reuter nyugat-berlini irodájához, a néhai Alfred Kluehs irodavezető első helyetteseként. Ez volt az utolsó nyár a berlini fal felhúzása előtt. Nem egészen három hónap múlva találkozott Valentyinával, akiről ma már tudja, hogy ő volt az egyetlen, akit valaha is igazán szeretett.

Egy férfi ült le mellé a padra, és köhögött. Munro kiszakította magát ábrándozásából. Az egyik héten zöldfülűeket oktatsz a szakma fortélyaira, mondta magának, két hét múlva pedig megfeledkezel az alapvető szabályokról is. Soha ne lankadjon a figyelmed találkozó előtt.

Az orosz értetlenül nézett rá, de Munro a megfelelő pettyes nyakkendőt viselte. Az orosz, szemét Munrón tartva, lassan a szájába tette a cigarettát; elcsépelt dolog volt, de eddig még bevált. Munro elővette az öngyújtóját, és odatartotta a cigaretta végéhez.

– Ronald két hete összeesett az íróasztalánál – mondta halkan, nyugodt tónusban. – Fekélye van, sajnos. Michaelnek hívnak. Megkértek, hogy vegyelek át tőle. Igaz is: talán tudnál segíteni. Az osztankinói tévétorony valóban Moszkva legmagasabb épülete?

A civil ruhás orosz tiszt kifújta a füstöt, és megnyugodott. A szavak pontosan a Lessing által megadottak voltak, akit ő csak Ronaldként ismert.

– Igen – felelte –, ötszázötven méter magas.

Egy összehajtogatott újság volt a kezében, amelyet aztán letett kettejük közé a padra. Munro esőkabátja lecsúszott térdéről a földre. Felemelte, ismét összehajtogatta és rátette az újságra. Tíz percig nem vettek tudomást egymásról, mialatt az orosz dohányzott. Végül aztán felállt, és előrehajolva elnyomta a csikket a földön.

– Két hét múlva – mormogta Munro. – A G blokk alatti férfivécében, az új Állami Cirkuszban. Popov bohóc száma alatt. Az előadás hét harminckor kezdődik.

Az orosz elment, folytatva sétáját. Munro tíz percig nyugodtan figyelte a környéket. Ügyet sem vetett rájuk senki. Összenyalábolta az esőkabátját, az újságot a benne levő sárgásbarna borítékkal, és metrón visszatért a Kutuzov sugárútra. A boríték a szovjet hadsereg tiszti kinevezéseinek naprakész listáját tartalmazta.

2. FEJEZET

Miközben Adam Munro június 10-én délelőtt másik metróra szállt a Forradalom téren, kevéssel 11 óra előtt tucatnyi karcsú, fekete ZIL limuzin suhant át a Kreml falába vágott Borovickij kapun. A szovjet Politikai Bizottság olyan ülésre készült, amely megváltoztathatta a történelem menetét.

A Kreml háromszög alakú épülettömbjének pontosan északra mutató csúcsát a Szobakin torony uralja. Tizennyolc őrtoronnyal ellátott, tizenöt méter magas fal védi az erődítményt minden oldalról, melyen négy kaput nyitottak.

A háromszög déli kétharmada a turistáké; engedelmes csoportokat terelnek itt végig, hogy megcsodálhassák a katedrálisokat és a régóta halott cárok csarnokait, palotáit. A középső rész őrök által vigyázott útja láthatatlan választóvonalat képez, amelyet turisták nem léphetnek át.

Az egyedi gyártású limuzinokból álló kocsisor azonban halkan zümmögve átgördült ezen a nyitott térségen a Kreml északi részében levő három épület felé. A legkisebb ezek közül a kelet felé eső Kreml Színház. Mögötte félig láthatóan, félig rejtve áll a Minisztertanács épülete. Látszólag ez a kormány otthona, legalábbis annyiban, hogy itt üléseznek a miniszterek, de az ország igazi vezetése nem a miniszterekből álló kormány, hanem a Politikai Bizottság kezében van. A Szovjetunió Kommunista Pártja Központi Bizottságának csúcsát képező aprócska, exkluzív csoport élet-halál ura a birodalomban.

A harmadik épület a legnagyobb.

A nyugati homlokzat mögött fekszik, közvetlenül a fal lőréseinél, és a mélyben húzódó Alekszandrovszkij parkra néz. Hosszú, keskeny, északi irányba futó téglalap alakja van. Déli végét a régi Arzenál alkotja, az antik fegyverek múzeuma. Közvetlenül az Arzenál mögött a belső válaszfalakat kiütötték. Az építmény felső végét csak kívülről érkezve lehet elérni, egy magas kovácsoltvas elválasztórácson keresztül, amely a Minisztertanács épülete és az Arzenál között húzódik. Aznap reggel a limuzinok átsuhantak a kovácsoltvas kapukon, és megálltak a titokzatos épület felső bejárata mellett.

Alakját tekintve a felső Arzenál belül üres téglalap. Benn keskeny udvar húzódik észak-déli irányban, a tömböt két még keskenyebb iroda- és lakássorra választva szét. Az épület, a manzárdrészt is beleértve, négyemeletes. Félúton fölfelé, a belső, keleti irodatömb harmadik emeletén található egy szoba, rejtve a kíváncsi szemektől, csak udvarra néző ablakokkal. Itt találkozik a Politikai Bizottság minden csütörtök délelőtt, hogy uralkodjon a több mint 250 millió szovjet állampolgár fölött és még sok millió fölött, akik szívesen hiszik azt, hogy kívül vannak az orosz birodalom határain.

Mert ez tényleg birodalom. Bár elméletileg az OSZSZK csak egy a Szovjetuniót alkotó tizenöt köztársaság közül, valójában a régi és modern cárok Oroszországa vasmarokkal irányítja a másik tizennégyet. A három eszköz, amelyet Oroszország felhasznál hatalma gyakorlásához, a szovjet hadsereg, amelybe beleértendő a haditengerészet és a légierő is; az Államvédelmi Bizottság, azaz a KGB a maga százezer alkalmazottjával, háromszázezer főnyi fegyveres erejével és hatszázezer besúgójával, valamint a Központi Bizottság főtitkárságának pártszervezési tagozata, amely a párt kádereit ellenőrzi minden munka-, lakó-, tanuló- és pihenőhelyen, az Északi-sarkvidéktől az iráni hegyekig, a Kárpátoktól a Japán-tengerig. És ez még csak a birodalmon belül van.

A szoba, ahol a Politikai Bizottság találkozik a Kreml Arzenáljában, tizenöt méter hosszú és hét méter széles; nem túl nagy a benne összpontosuló hatalomhoz viszonyítva. A termet, amelyet a pártfőnökök által kedvelt súlyos márványdíszítményekkel láttak el, egy hosszú, zöld posztóval leterített, T alakú asztal uralja.

1982. június tizedikének reggele különlegesnek számított, mert az egybegyűltek nem kapták meg a napirendet, csak egy értesítést. És a férfiak, akik az asztalnál gyülekeztek, hogy elfoglalják a helyüket, veszélyre érzékeny orrukkal megszimatolták – hiszen ez juttatta őket a hatalom csúcsaira –, hogy sorsdöntő dolog van készülőben.

A T vízszintes szárának közepén, megszokott karosszékében ott ült mindannyiuk feje, Makszim Rugyin. A hatalmat látszólag az ország elnöki titulusa biztosította számára, de a Szovjetunióban az időjáráson kívül semmi sem pontosan az, aminek látszik. Rugyin tényleges hatalma a Szovjetunió Kommunista Pártjának főtitkári címéből származott. Ez egyben a Központi Bizottság és a Politikai Bizottság elnöki tisztségét is jelentette.

Hetvenegy éves volt, darabos, komor és végtelenül ravasz; ha ez utóbbi tulajdonság hiányzott volna belőle, sohasem foglalhatta volna el azt a széket, amelyen egykor Sztálin (aki csak ritkán hívta össze a Politikai Bizottságot), Malenkov, Hruscsov és Brezsnyev ült. Jobbján és balján négy titkára foglalt helyet, a saját személyi titkárságáról; olyan emberek, akik elsősorban hozzá voltak hűségesek. Mögötte, a terem északi végének mindkét sarkában egy-egy asztalka állt. Az egyiknél két gyorsíró ült, egy férfi és egy nő, akik minden szót lejegyeztek. A másiknál két férfi görnyedt a lassan forgó magnótekercsek fölé. Volt egy tartalék készülék is, szalagcsere esetére.

A Politikai Bizottság többi tizenkét tagja egyenlően elosztva ült a T függőleges szárának két oldalán, előttük jegyzettömbök, vizeskancsók és hamutartók. A szár végén egyetlen, magányos szék állt. A Politikai Bizottság tagjai ellenőrizték a létszámot, nem hiányzik-e valaki. Az üres szék ugyanis a bűnös széke volt, amelyre csak az az ember ült, aki utoljára léphetett ebbe a terembe, aki kénytelen volt végighallgatni exkollégái vádaskodását, akire szégyen, végromlás és nem is olyan régen még halál várt a Ljubjanka fekete falánál. Az volt a szokás, hogy az elítéltet addig késleltették, amíg belépve a terembe minden széket foglaltnak talált a büntetőszék kivételével.

Ebből mindent megértett. De ezen a reggelen mindenki idejében ott volt.

Rugyin hátradőlt, és elmaradhatatlan cigarettájának gomolygó füstjén keresztül, félig csukott szemmel figyelte a tizenkét embert. Még mindig az ódivatú orosz *papirósz*t kedvelte: fele dohány, a másik fele vékony kartoncső, két helyen összecsippentve a hüvelyk- és mutatóujj szorításával, füstszűrő gyanánt. Szárnysegédeit megtanította rá, hogyan adogassák neki egyiket a másik után, orvosait pedig arra, hogy tartsák a szájukat.

Rugyintól balra védence, a negyvenkilenc éves Vaszilij Petrov ült, aki túl fiatal volt az általa betöltött posztra: ő volt a Központi Bizottság főtitkársága pártszervezési tagozatának az elnöke. Rugyin számíthatott Petrovra a rájuk váró nehézségek során. Petrov mellett a veterán külügyminiszter, Dmitrij Rikov ült, aki azért fogja támogatni Rugyint, mert nincs más lehetősége. Mellette az ötvenhárom éves, karcsú és könyörtelen Jurij Ivanyenko, aki elegáns londoni szabású öltönyével kirítt a többiek közül; mintha kifinomultságát fitogtatná olyan emberek előtt, akik a nyugati szellem minden megnyilvánulását gyűlölik. Mivel Rugyin személyesen választotta ki a KGB élére, Ivanyenko támogatni fogja őt, pusztán azért, mert a főtitkár a támadást azoktól várhatja, akik gyűlölik Ivanyenkót, és a pusztulását akarják.

Az asztal másik oldalán Jefrem Visnyajev ült, szintén fiatal a beosztásához, mint a Brezsnyev utáni Politikai Bizottság jó része. Ötvenöt évesen a párt teoretikusa lett, szikár, aszketikus, kritikus szellemű, a más véleményen levők és az elhajlók ostora, a marxizmus tisztaságának őre, akit a kapitalista Nyugat iránti beteges gyűlölet emészt. Rugyin tudta, hogy tőle számíthat majd ellenállásra. Visnyajev mellett a hatvanhárom éves Nyikolaj Kerenszkij marsall, hadügyminiszter és a szovjet hadsereg parancsnoka foglalt helyet, ő oda megy, ahová a hadsereg érdekei vezetik.

Maradt még hét férfi, beleértve a mezőgazdaságért felelős Komarovot, aki sápadtan ült, mert ugyanúgy, mint Rugyin és Ivanyenko, nagyjából tudta, mi következik. A KGB vezetője nem árult el érzelmeket, a többiek pedig nem tudtak semmiről.

A kritikus pillanat akkor jött el, amikor Rugyin intett a szoba túlsó végébe, a Kreml egyik testőrének, hogy engedje be a kinn várakozó, félelemtől reszkető embert.

– Elvtársak, engedjék meg, hogy bemutassam Iván Ivanovics Jakovlev professzort – morogta Rugyin, mikor a férfi bátortalanul előrejött az asztal széléig, és remegve megállt, verítékben ázó jelentését a kezében szorongatva. – A professzor vezető agronómusunk és vetőmagszakértőnk, a mezőgazdasági minisztérium munkatársa, tagja a Tudományos Akadémiának. Figyelemre méltó jelentenivalója van számunkra. Kezdje, professzor.

Rugyin, aki néhány nappal korábban már olvasta a jelentést dolgozószobája magányában, hátradőlt, és a férfi feje fölött a mennyezetre bámult. Ivanyenko gondosan rágyújtott egy hosszú, füstszűrős nyugati cigarettára. Komarov megtörölte a homlokát, és a kezét tanulmányozta. A professzor megköszörülte a torkát.

– Elvtársak – kezdte habozva. Senki sem tiltakozott e megszólítás ellen, hiszen ők valóban elvtársak voltak. A tudós mély lélegzetet vett, és a papírjaira meredve, merészen belevágott: – A múlt év decemberében és idén januárban hosszú távú időjárás-előrejelző műholdjaink szokatlanul nedves telet és korán érkező tavaszt jósoltak. Emiatt és a szokásos tudományos gyakorlatnak megfelelően a mezőgazdasági minisztériumban úgy döntöttek, hogy a tavaszi vetéshez szükséges magvakat megelőző kezelésben kell részesíteni a gombafertőzések megakadályozására, mivel ezek a nedvesség miatt várhatóan gyakoriak lesznek. Ilyesmit már többször is végeztek azelőtt.

A kiválasztott védőanyag két alkotóelemből áll: egy szerves higanyvegyület megvédi a csírázó szemet a gombafertőzésektől, a Lindane nevű peszticid pedig egyben madárriasztó is. A tudományos bizottság egyetértett azzal, hogy az elfagyott őszi vetés miatt legalább száznegyvenmillió tonna termésre lesz szükség a tavaszi búzából, ehhez pedig hat és negyed millió tonna vetőmag kell.

Most minden szem a professzort figyelte, megszűnt a fészkelődés. A Politikai Bizottság tagjai egy mérföldről kiszagolták a veszélyt. Egyedül a mezőgazdaságért felelős Komarov bámulta boldogtalanul az asztalt. Néhány szempár feléje fordult, a bizottság tagjai vért szimatoltak. A professzor görcsösen nyelt egyet, és folytatta:

– Egy tonna maghoz 57,7 gramm szerves higanyvegyület szükséges védőszerként, a teljes anyagszükséglet háromszázötven tonna. Azonban csak hetventonnányi volt raktáron. Sürgős rendelést adtak föl a kujbisevi gyárnak, hogy azonnal gyártsa le a hiányzó kétszáznyolcvan tonnát.

– Csak egy ilyen gyár van? – kérdezte Petrov.

– Igen, elvtárs. Az ország szükségleteit képes ellátni a kujbisevi üzem, amely igen nagy, rengeteg féregirtót, gyomirtót, műtrágyát és hasonlókat gyárt. Ennek a kétszáznyolcvan tonna vegyianyagnak a legyártása nem vesz igénybe negyven órát sem.

– Folytassa – parancsolta Rugyin.

– Információtovábbítási zavarok miatt az üzemben éppen az éves karbantartást végezték. Arra kevés lett volna az idő, hogy a védőszert elosszák az ország területén szétszórt százhuszonhét vetőmagkezelő állomás között, a műveletet elvégezzék és a vetés idejére visszajuttassák a magokat az állami gazdaságok, kolhozok ezreihez. Ezért egy energikus, fiatal párthivatalnokot, egy megbízható kádert küldtek Moszkvából, hogy siettesse a dolgokat. Úgy látszik, azt parancsolta a munkásoknak, hogy hagyják abba, amit csinálnak, hozzák működőképes állapotba az üzemet, és kezdjék meg a termelést.

– És ezt késve tette? – reccsent Kerenszkij marsall hangja.

– Nem, marsall elvtárs, a gyár ismét termelni kezdett, bár a karbantartó mérnökök nem tudták befejezni munkájukat. De valami rosszul működött. Egy adagolószelep. A Lindane nagyon erős vegyszer, az adagolás utasításait szigorúan be kell tartani.

A Lindane adagolószelepe, bár a vezérlőpult azt mutatta, hogy egyharmadáig van nyitva, teljesen nyitott állapotában beragadt. A teljes kétszáznyolcvan tonna védőanyag károsodott.

– Na és a minőség-ellenőrzés? – kérdezte a tagok egyike, aki tanyán született. A professzor ismét nyelt egyet, és azt kívánta, száműzzék inkább Szibériába, csak ne kelljen tovább csinálnia ezt a tortúrát.

– Egy szerencsétlen véletlen és egy mulasztás játszott közre – vallotta be. – A főelemző és minőség-ellenőrző vegyész Szocsiban nyaralt a gyár leállása idején. Táviratilag azonnal visszarendelték. Azonban a Kujbisev térségében uralkodó ködös időjárás miatt kénytelen volt vonattal folytatni az útját. Mire visszaért, a gyártás befejeződött.

– Az elkészült anyagot tehát nem ellenőrizték? – kérdezte hitetlenkedve Petrov. A professzor összetört öregembernek látszott.

– A vegyész ragaszkodott a minőség-ellenőrző vizsgálatokhoz. A fiatal moszkvai funkcionárius azonban rögtön el akarta szállítani a teljes készletet. Vita keletkezett. Az ügy kompromisszummal zárult. A vegyész le akart ellenőrizni minden tizedik zsákot, összesen huszonnyolcat. A funkcionárius ragaszkodott ahhoz, hogy csak egyet. És itt következett be a harmadik hiba. Az új zsákokat együtt tárolták a tavalyról maradt hetventonnás készlettel. A munkás a raktárban, akit utasítottak, hogy küldjön egy zsákot laboratóriumi vizsgálatra, a régiek közül választott egyet. A teszt kifogástalannak mutatta, így a teljes mennyiséget leszállították.

A professzor befejezte a jelentését. Nem volt mit mondania. Próbálhatta volna megmagyarázni, hogy három hiba véletlen egybeesése okozta a katasztrófát: egy mechanikai hiba, egy téves helyzetmegítélés két szorult helyzetben levő embernél és egy apró figyelmetlenség a raktáros részéről. De ez nem az ő dolga volt. Nem akart suta mentségeket keresni másoknak. Gyilkos csend uralkodott a teremben.

Visnyajev jeges hangon szólalt meg:

– Pontosan milyen hatással van a többlet Lindane erre a szerves higanyvegyületre? – kérdezte.

– Nemhogy védené, inkább mérgező hatású a földben csírázó magra, elvtársak. A vetés, ha egyáltalán kibújik a földből, satnyán, elszórtan és foltos barnán jelenik meg. A sérült növény gyakorlatilag nem hoz termést.

– A tavaszi vetés hány százaléka károsodott? – kérdezte Visnyajev hidegen.

– Úgy nagyjából a négyötöde, elvtársak. A tavalyról maradt hetven tonna tökéletesen rendben volt. A kétszáznyolcvan tonna újonnan gyártott vegyület teljes egészében károsodott a beragadt adagolószelep miatt.

– És az összes mérgező vegyszert hozzákeverték a vetőmaghoz, amelyet később elvetettek?

– Igen, elvtárs.

Két perccel később a professzort, aki magányra és feledésre vágyott, elbocsátották. Visnyajev Komarovhoz fordult:

– Bocsássa meg a kíváncsiságomat, elvtársam, de úgy tűnik, mintha ön már előre tudott volna valamit erről az ügyről. Mi történt azzal a funkcionáriussal, aki ezt az egész... szart elkövette? – A járdán heverő kutyaürülékre alkalmazott, durva orosz kifejezést használta.

Ivanyenko közbevágott:

– A kezünkben van – mondta –, éppúgy, mint az analitikus vegyész, aki posztjára méltatlannak bizonyult, a raktáros, aki csupán rendkívül gyenge felfogóképességű és a karbantartó mérnökök csoportja, akik állítják, hogy írásos utasítást kértek és kaptak munkájuk abbahagyására, annak befejezése előtt.

– Ez a... funkcionárius beszélt? – kérdezte Visnyajev. Ivanyenko agyában felbukkant egy megtört ember képe a Ljubjanka föld alatti pincéiben.

– Rengeteget – válaszolta.

– Szabotőr vagy fasiszta ügynök?

– Egyik sem – mondta sóhajtva Ivanyenko. – Csak egy túlbuzgó idióta, egy apparatcsik, aki megpróbálta túlteljesíteni a kapott parancsokat. Ezt elhiheti nekem. Már az agyának minden titkos gondolatát ismerjük.

– Akkor még egy utolsó kérdés, csak hogy mindannyian tisztában legyünk az ügy horderejével – fordult vissza Visnyajev a szerencsétlen Komarovhoz. – Mint tudjuk, a várt százmillió tonna helyett csak ötvenet tudtunk megmenteni az őszi vetésből. Mennyit nyerünk a tavaszi vetésből idén októberben?

Komarov Rugyinra pillantott, aki észrevétlenül bólintott.

– A tavaszi búza és egyéb gabonafélék száznegyvenmillió tonnás tervéből józan számítással sem várhatunk többet ötvenmillió tonnánál – mondta halkan.

A bizottság döbbent, rémült csendben ült.

– Ez annyit jelent, hogy a két vetésből összesen százmillió tonnás termésre számíthatunk – sóhajtotta Petrov. – Az országos hiány száznegyvenmillió tonna lesz. El tudtunk volna viselni ötven-, sőt hetvenmillió tonnás hiányt is. Volt már ilyen korábban is, és amennyit tudtunk, megvettük máshol. De ennyit...

Rugyin berekesztette az ülést.

– Most egy akkora problémával állunk szemben, mint eddig még soha, beleértve a kínai és az amerikai imperializmust is. Javaslom, hogy napoljuk el a kérdést, és mindannyian önállóan keressük a megoldást. Azt mondanom se kell, hogy a hírről az itt jelenlévőkön kívül senki sem tudhat. A következő ülés mához egy hétre lesz.

Amikor a tizenhárom bizottsági tag és az asztal felső szélénél a négy szárnysegéd felállt, Petrov az egykedvű Ivanyenkóhoz fordult.

– Ez nem gabonahiányt, ez éhezést jelent – motyogta.

A Politikai Bizottság tagjai lesétáltak ZIL limuzinjaikhoz, egyre azon rágódva, hogy egy göthös mezőgazdász professzor időzített bombát helyezett el a világ egyik szuperhatalma alatt.

Adam Munro gondolatai egy héttel később, a Karl Marx sugárúton lévő Bolsoj Színház erkélyén ülve nem a termésen, hanem a szerelmen jártak, de korántsem az a mellette ülő, izgatott követségi titkárnő foglalkoztatta, aki rávette, hogy hozza el a balettelőadásra.

Munro nem volt valami nagy balettrajongó, bár időnként ügy érezte, hogy kedveli a zenét. De a piruettek és a forgások, vagy ahogy ő nevezte, az ugrabugrálás kecsessége hidegen hagyta. Az aznap esti darab, a *Giselle* második felvonásánál gondolatai megint elkalandoztak, vissza Berlinbe.

Gyönyörű kaland volt, ilyen szerelem csak egyszer van az ember életében. Huszonnégy volt akkor, a huszonötödikbe lépett, a kedves, sötét hajú lány pedig tizenkilenc. A lány munkája miatt kapcsolatukat titokban kellett tartaniuk. Sötét utcácskákban lopva találkoztak, ahol fel tudta venni a lányt a kocsijába és elvinni őt az aprócska lakásba, Charlottenburg nyugati végébe, anélkül hogy bárki meglátta volna. Szeretkeztek, majd beszélgettek, majd ismét szeretkeztek. A lány vacsorát készített neki. Eleinte kapcsolatuk titkos jellege fűszerezte a kaland ízét, némi pikáns aromát vegyítve szerelmükbe, mint mikor házas emberek tűnnek el a világ és házastársuk szeme elől. De 1961 nyarára, amikor a berlini erdők virág- és levéldíszben égtek, amikor csónakázni lehetett a tavon és úszkálni a part menti vízen, kapcsolatuk görcsössé, kínossá vált. Ekkor mondta a lánynak, hogy házasodjanak össze, s az majdnem beleegyezett. Talán végleg beleegyezett volna, de akkor következett a berlini fal építése. 1961. augusztus 14-ére készült el, de már egy héttel előtte nyilvánvaló volt, hogy felhúzzák.

A lány akkor határozta el magát, és akkor szeretkeztek utoljára. Nem hagyhatja sorsukra a szüleit, mondta Munrónak, hogyan viselnék el a szégyent; apja elveszítené bizalmi állását, anyja a lakást, amit annyira szeret, és amire annyi nehéz éven át várt. Nem teheti tönkre öccse tanulási lehetőségeit és előmenetelét sem; végül képtelen lenne elviselni a tudatot, hogy nem láthatja többé drága szülőföldjét. Így hát elment, és Munro az árnyékból figyelte, amint átsiklik a fal utolsó befejezetlen részén, vissza keletre, tört szívvel, magányosan, szomorúan – és nagyon-nagyon vonzóan.

Nem látta soha többé, és nem említette soha senkinek, csöndes skót titoktartással őrizte az emlékét. Soha nem fecsegte el, hogy szeretett egy Valentyina nevű lányt, aki a szovjet delegáció egyik gyorsírója és titkárnője volt a berlini négyhatalmi tárgyalásokon. Ez pedig, nagyon is jól tudta, teljesen szabályellenes volt.

Valentyina távozásával Berlin elszürkült. Egy évvel később a Reuter Párizsba küldte, két évre rá pedig éppen a londoni központjukban várakoztatták, a Fleet Street 85.-ben, amikor összefutott egy civillel, akit még Berlinből ismert, az ottani brit központból, Hitler egykori Olimpiai Stadionjából. A férfi ragaszkodott hozzá, hogy meglátogassa őt, és felújítsák az ismeretséget. Együtt vacsoráztak, és ekkor egy másik férfi is csatlakozott hozzájuk. A stadionbeli ismerős még a kávé alatt kimentette magát, és elment. A jövevény barátságos és tapintatos volt. A második konyaknál aztán előjött a farbával.

– Az egyik kollégám a Cégnél – kezdte lefegyverző szerénységgel – azon gondolkodik, megtenne-e nekünk egy kis szívességet.

Ekkor hallotta Munro először “a Cég" kifejezést. Később megtanulta a terminológiát. A hírszerző szolgálatok angol-amerikai szövetségében dolgozó ügynökök a furcsa, óvatos, de végtelenül fontos szövetségest, a SIS-t csak “Cég"-nek nevezték. A Cég kémelhárító csoportjának, az MI-5-nek az alkalmazottjai voltak “a kollégák". A CIA-nek a virginiai Langleyben székelő központja volt a “társaság", munkatársai pedig a “kuzinok". A másik oldalon az “ellenfél" működött. Főhadiszállása a moszkvai Dzerzsinszkij tér 2. alatt volt, nevét a hajdani Cseka alapítójáról, Lenin titkosrendőrségének főnökéről, Feliksz Dzerzsinszkijről kapta. Ezt az épületet elejétől fogva csak “központ"-ként emlegették, a vasfüggönytől keletre eső területeket pedig “tömb"-ként.

A találkozó 1964 decemberében zajlott le egy londoni étteremben, a később egy chelsea-i lakásban megerősített ajánlat pedig az volt, hogy “ugorjonátatömbbe". A feladatot 1965 tavaszán hajtotta végre, látszólag a lipcsei vásárra utazva, Kelet-Németországba. Kész vesszőfutás volt.

Idejében elindult Lipcséből, hogy odaérjen a drezdai Albertina múzeum közelében lévő találkahelyre. Úgy érezte, hogy a belső zsebében lapuló csomag olyan vastag, mint öt Biblia egymáson, és úgy tűnt, mindenki őt nézi. A keletnémet katonatiszt, aki tudta, hol helyezték el az oroszok taktikai rakétáikat a szász hegyoldalakon, félóra késéssel bukkant fel, addigra pedig két népi milicista már kétségtelenül figyelte őt. A csomagok cseréje valahol a közeli park bokrai között rendben lezajlott. Aztán visszament a kocsijához, és elindult délkeleti irányba a gerai csomópont és a bajor határátkelőhely felé. Drezda külvárosában egy helybéli autós elölről rézsútosan teljes gázzal belerohant a kocsijába, bár Munrónak lett volna elsőbbsége. Még arra sem volt ideje, hogy a csomagot a hátsó ülés és a csomagtartó közötti rejtekhelyen biztonságba helyezze, az még mindig a blézere szivarzsebében volt.

Két torokszorító órát töltött a helyi rendőrőrsön, minden másodpercben félve a parancstól: “Kérem, fordítsa ki a zsebeit, mein Herr." Éppen elég vaj volt a fején, hogy kapjon érte huszonöt évet valamelyik munkatáborban. Végül elengedték. Akkor meg lemerült az akkumulátora, és négy rendőrnek kellett megtolnia a kocsiját, hogy elinduljon.

A bal első kerék fülsértőén csikorgóit, mert a kerékagy csapágya eltört. Éj szakázzon ott, javasolták neki, és javíttassa meg a hibát. Azt felelte erre, hogy éjfélkor lejár a vízuma, ami igaz is volt, ezért ismét útnak eredt. Éjfél előtt tíz perccel érte el a Saale folyón, a keletnémet Plauen és a nyugatnémet Hof között lévő ellenőrzési pontot, óránként negyven kilométeres sebességgel haladva, az első kerék csikorgásával hasogatva az éjszaka csendjét. Mikor elpöfögött a bajor határőr mellett, már fürdött a verítékben.

Egy évvel később otthagyta a Reutert, és elfogadta a javaslatot, hogy kései jelentkezőként csinálja végig a közalkalmazottak felvételi vizsgáját.

A vizsgák elkerülhetetlenek, ha valaki közalkalmazott akar lenni. Az eredmények alapján a pénzügyminisztérium fölözheti le a jelentkezők krémjét, ez teszi lehetővé számukra, hogy a brit gazdaságot tökéletes akadémiai bizonyítványaikkal megbénítsák. Másodjára a Külügyi és Nemzetközösségi Hivatal válogathat, s mivel Munro kitűnőre vizsgázott, minden nehézség nélkül külügyi pályára léphetett, amely rendszerint a Cég tagjainak fedőfoglalkozása. A következő tizenhat évben gazdasági hírszerzésre és, bár sosem járt ott, a Szovjetunióra szakosodott. Törökországban, Ausztriában és Mexikóban töltött be külügyi posztokat. 1967-ben éppen harmincegy éves lett, amikor megnősült. A mézeshetek után kapcsolatuk a feleségével egyre kevésbé bizonyult szerelmi házasságnak. Tévedés volt, és hat év múlva csendben ért véget. Természetesen azóta is akadtak kalandjai, melyek mind ismertek voltak a Cég előtt, de nem nősült meg újra.

Egyetlenegy kapcsolata volt, amelyet soha nem említett meg a Cégnek.

Ha magának a kapcsolatnak a ténye és az, hogy megpróbálta eltitkolni, kiszivárgott volna, azonnal elbocsátják. A közalkalmazottakhoz csatlakozva, mint mindenki másnak, neki is írnia kellett egy részletes önéletrajzot, ezután egy magas beosztású hivatalnok élőszóban vizsgáztatta. Ezt az eljárást a szolgálat minden ötödik évében megismétlik.

Az érdeklődés középpontjában többek között az áll, hogy a kérdezettnek van-e bármilyen érzelmi vagy személyes kapcsolata a vasfüggönyön túlról vagy bármely más országból származó emberekkel.

Mikor először kérdezték, valami fellázadt benne, mint régen, Cipruson az olajfaligetben. Tudta, hogy lojális, hogy soha nem lehetne megvásárolni Valentyinához fűződő kapcsolata révén, még ha az ellenfél tudna is róla, mint ahogy természetesen nem tudott. Ha egyszer mégis zsarolni próbálják ezzel, rögtön jelentené és lemondana, de nem hagyná. Egyszerűen csak nem akarta, hogy mások, főleg aktakukac hivatalnokok, énjének legbensőbb zugaiban kotorásszanak. Nem vagyok senki tulajdona, csak a magamé, így hát nemmel válaszolt a kérdésre, és ezzel megszegte a szabályzatot. Belesétált a hazugság csapdájába, és most már ragaszkodnia kellett hozzá. A tizenhat év alatt háromszor ismételte ezt meg. Soha nem történt semmi emiatt, és nem is fog. Egészen biztos volt ebben. Az ügy titkos volt, halott és eltemetett. És így is marad.

Ha kevésbé mélyen merül bele az álmodozásba, és nem bűvöli el a balett, mint a mellette ülő lányt, akkor észrevehetett volna valamit. Fentről, egy páholyból, a színház bal oldali erkélysorából megfigyelték. Az illető eltűnt, mielőtt kigyulladtak volna a szünetet jelző fények.

A rákövetkező napon a Kremlben, a Politikai Bizottság asztala körül ülő tizenhárom ember éber és visszafogott volt; megérezték, hogy az agronómus professzor jelentése olyan frakcióharcot indíthat el, amilyet Hruscsov bukása óta nem láttak.

Rugyin, mint általában, cigarettája füstspiráljai mögül szemmel tartott mindenkit. A balján, szokásos helyén, Petrov ült, mögötte a KGB-s Ivanyenko. Rikov külügyminiszter a papírjai között matatott, Visnyajev, az elméleti szakember és Kerenszkij marsall némán, szoborszerűen ültek. Rugyin felmérte a másik hetet, azt számítgatva, mit lépnek majd, ha harcra kerül a sor.

Aztán ott volt a három nem orosz származású: a baltikumi Vitautas Vilniusból, Litvániából; a grúz Csavadze Tbilisziből és a tádzsik Muhamed, a muzulmánnak született keleti ember. Jelenlétük a nemzeti kisebbségek elé vetett konc volt, de valójában mindegyikük megadta az árát annak, hogy itt lehetett. Rugyin tudta, hogy tökéletesen eloroszosították őket; az ár magas volt, magasabb, mint amit egy nagyorosz megfizetett volna. Mindegyikük erélyes elnyomó intézkedéseket vezetett be hazájában, eltiporva a másképp gondolkodókat, nacionalistákat, költőket, írókat, művészeket, az értelmiséget és a munkásokat, mindazokat, akik akár csak sejtetni is engedték, hogy nem ismerik el teljesen Nagy-Oroszország uralmát maguk fölött.

Egyik sem mehetne vissza Moszkva védelme nélkül, és azzal a frakcióval tartana, ha arra kerülne sor, amelyik biztosítaná a túlélését: vagyis a győztessel. Rugyinnak nem volt ínyére a frakcióharc lehetősége, de nem feledkezett meg róla azóta, amióta dolgozószobája magányában elolvasta Jakovlev professzor jelentését.

A maradék négy színorosz volt. A még mindig nagyon zavart Komarov mezőgazdasági miniszter; Sztyepanov, a szakszervezetek vezére, Suskin, a külföldi kommunista pártokkal tartott kapcsolatok irányítója és Petrjanov, a gazdaság és az ipari tervezés különleges felelőse.

– Elvtársak – kezdte lassan Rugyin –, önök mindannyian kényelmesen áttanulmányozhatták a Jakovlev-jelentést, és megismerkedhettek Komarov különjelentésével arról, hogy a szeptember-októberi teljes gabonatermés majdnem száznegyvenmillió tonnával kevesebb lesz a tervezettnél. Először foglalkozzunk a leglényegesebb kérdésekkel. Átvészelhet-e a Szovjetunió egy évet alig százmillió tonna gabonával?

Az egy óra hosszat tartó, elkeseredett, harapós vita lényegében egyhangú véleményt tükrözött. Ekkora gabonahiány olyan éhínséghez vezethet, amilyenre nem volt példa a második világháború óta. Ha az állam felvásárolja a szükséges minimumot, hogy kenyeret süttethessen a városoknak, a vidéknek szinte semmi sem marad. Az állatállomány kényszervágása, amikor a legelőket ellepi a hó, és a jószágnak nem jut takarmány, a Szovjetuniót minden haszonállatától megfosztaná. Egy generáció kellene hozzá, hogy ezt kiheverje. Ha akár a legminimálisabb mennyiségű gabonát vidéken hagyják, a városok éhezni fognak.

Rugyin végül elvágta a vitát.

– Nos, rendben, ha elfogadjuk azt, hogy éhínség lesz, a gabona, majd néhány hónappal később a hús hiánya miatt, milyen hatása lesz ennek az ország rendjére?

A kérdést követő csendet Petrov törte meg. Beismerte, hogy a széles néptömegek között máris végigsöpört az elégedetlenség hulláma, amit néhány kisebb helyi zavargás kipattanása és a pártból történő kilépések is bizonyítanak. Mindezt a pártgépezet millió érzékelőcsápja jelezte vissza neki a Központi Bizottságba. Az éhezéssel szembenézve sok pártkáder a proletariátussal fog tartani.

A nem oroszok egyetértőén bólogattak. Az ő köztársaságaikban a központi szorítás mindig enyhébb volt, mint az OSZSZK-ban, és most az oroszok csavarnának egyet a srófokon.

– Megkopaszthatnánk a hat kelet-európai csatlóst – javasolta Petrjanov, még annyi fáradságot sem véve magának, hogy baráti szövetségeseknek nevezze őket.

– Lengyelország és Románia azonnal robbanna – vetette ellen Suskin, a kelet-európai kapcsolatok megbízottja. – Valószínűleg Magyarország is követné őket.

– A hadsereg majd elbánik velük – vicsorgott Kerenszkij marsall.

– De nem hárommal egyszerre, és nem a mai világban – mondta Rugyin.

– Még mindig csak tízmillió tonna gabona megszerzéséről beszéltünk – mondta Komarov. – Ez nem elég.

– Sztyepanov elvtárs? – kérdezte Rugyin. Az állami irányítás alatt álló szakszervezetek vezére óvatosan válogatta meg a szavait.

– Amennyiben ezen a télen, a jövő tavasszal és nyáron éhínség lesz – mondta a ceruzáját tanulmányozva –, nem tudom garantálni a felforgató akciók elmaradását, s ezek esetleg nagyobb méreteket is ölthetnek.

A csendesen üldögélő Ivanyenko a mutató- és hüvelykujja közé fogott cigarettáját bámulva mást is megszimatolt, nemcsak a füstöt. Sokszor megérezte a félelmet, letartóztatások során, a vallatószobákban, börtönök folyosóin. S most is. ő és a körülötte lévő emberek mind hatalmasok, kiváltságosak, védettek voltak. Töviről hegyire ismerte őket; szerepeltek a dossziéiban. Ő maga, mint minden rideg, lélektelen ember, tudta, hogy egy dologtól mindannyian tartanak, még a háborúnál is jobban. Ha a régóta szenvedő, birkatürelmű, nélkülözések elé néző szovjet proletariátus hirtelen megvadul...

Minden szem rászegeződött. A nyílt “felforgató akciók" és leverésük az ő asztalára tartoztak.

– Egy Novocserkasszkkal elbírok – mondta rezzenetlenül. Az asztalnál ülők hangosan felszisszentek. – Még tízzel, sőt hússzal is, de a KGB egyesített erőforrásai sem bírnak el ötvennel.

Ahogy számított rá, Novocserkasszk említése a falra festette az ördögöt. 1962. június 2-án, majdnem pontosan húsz évvel azelőtt, Novocserkasszkban, ebben a nagy, ipari központban munkáslázadás tört ki. Az azóta eltelt idő sem halványította el ennek emlékét.

Úgy kezdődött, hogy egy ostoba véletlen folytán az egyik minisztérium megemelte a hús és a vaj árát, miközben egy másik harminc százalékkal felemelte a normát a hatalmas NEVZ mozdonygyárban. Az ezt követő lázadás során a tüntető munkások három napra elfoglalták a várost, ami példátlan esemény volt a Szovjetunióban, éppúgy, mint az, hogy a pfujoló tömegek foglyul ejtették a remegő helyi pártvezéreket saját központjukban, lehurrogtak egy tábornokot, megtámadták a fegyveres katonákat, és sárral dobálták meg a tankokat, míg a kémlelőnyílásaik eltömődtek, és a harckocsik kénytelenek voltak csikorogva megállni.

Moszkva kemény választ adott. A Novocserkasszkot a külvilággal összekötő minden egyes sínpárt, utat, telefonvonalat, ösvényt lezártak. A várost légmentesen elszigetelték, hogy ne szivároghassanak ki a hírek. A KGB két különleges hadosztályát kellett odaküldeni a lázadók felmorzsolására.

Hatvannyolc polgári személyt lőttek agyon az utcákon, több mint háromszázan megsebesültek. Senkit nem temettek el a városi temetőben, ismeretlen helyre vitték a tetemeket. Nemcsak a sebesülteket, hanem a sérült vagy meggyilkolt férfiak, nők és gyerekek hozzátartozóit is deportálták a Gulag-táborokba, nehogy rokonaik után érdeklődve elevenen tartsák az ügy emlékét. Bár minden nyomot megsemmisítettek, azért húsz évvel később is jól emlékeztek a dologra a Kremlben.

Miután Ivanyenko felrobbantotta a bombát, ismét csend támadt az asztal körül. Rugyin volt az, aki megtörte:

– Nos tehát, rendben, a következtetés elkerülhetetlennek látszik: külföldről kell gabonát vásárolnunk. Komarov elvtárs, mennyi a szükséges minimum, amit külföldről kell beszereznünk, hogy elkerüljük a katasztrófát?

– Főtitkár elvtárs, ha csak a legminimálisabb mennyiséget hagyjuk vidéken, és az utolsó szemig felhasználjuk a harmincmillió tonna állami tartalékot, akkor ötvenötmillió tonna gabonára van szükségünk külföldről. Ez Amerika és Kanada teljes évi gabonafeleslegét jelenti. Rekordtermés esetén... – válaszolta Komarov.

– Nem fogják eladni nekünk! – kiáltott fel Kerenszkij.

– Nem hülyék azok, marsall elvtárs – szólt közbe halkan Ivanyenko. – A műholdjaik már nyilván figyelmeztették őket, hogy valami nincs rendben a tavaszi búzánkkal. Csak azt nem tudhatják, mi és mennyire. Most még nem, de őszre már meglehetősen tiszta képük lesz róla. És mohók, végtelenül mohók, még több pénzre éhesek. Megnövelhetem a kitermelést Szibéria és Kolima aranybányáiban, és szállíthatok oda még munkásokat a mordoviai táborokból. A vásárláshoz szükséges pénzt elő tudjuk teremteni.

– Az egyik kérdésben egyetértek önnel, Ivanyenko elvtárs, a másikban azonban nem. Lehet, hogy nekik lesz búzájuk, és nekünk aranyunk, de van egy halvány esély arra, hogy ezúttal engedményeket is követelnek majd.

Az “engedmény" szóra mindenki megmerevedett.

– Miféle engedményeket? – kérdezte Kerenszkij marsall gyanakodva.

– Az ember sohasem tudhatja, amíg le nem ül tárgyalni – válaszolta Rugyin –, de ez olyan lehetőség, amivel esetleg szembe kell néznünk. Elképzelhető, hogy katonai engedményekre...

– Soha! – kiáltotta Kerenszkij, és vöröslő arccal felpattant.

– Lehetőségeink sajnos végesek – vetette ellen Rugyin. – Azt hiszem, abban egyetérthetünk, hogy egy országos éhínség elviselhetetlen lenne. Egy évtizeddel vagy még többel visszavetné a Szovjetuniót és így a marxizmus-leninizmus globális uralmát. Szükségünk van a gabonára; nincs más választásunk. Ha az imperialisták katonai engedményeket kényszerítenének ránk, elfogadhatnánk egy két-három éves csökkentést, hogy aztán a konszolidáció után annál nagyobbat ugorjunk.

Általános, beleegyező moraj hallatszott. Rugyin már-már győztesnek érezte magát.

Ekkor Visnyajev lecsapott. Mikor elült a zaj, lassan felemelkedett.

– Az előttünk álló probléma rendkívül komoly – kezdte behízelgő visszafogottsággal –, és kiszámíthatatlan következményekkel járhat. Úgy gondolom, hogy korai lenne még kötelező érvényű határozatot hoznunk. Indítványozom, hogy halasszuk el a döntést két héttel, ezalatt mindannyian átgondolhatjuk az itt elhangzottakat és a javaslatokat.

A trükk bevált. Amitől Rugyin tartott, bekövetkezett: Visnyajev időt nyert. A jelenlevők tíz a három ellenében beleegyeztek az ülés határozat nélküli elnapolásába.

Jurij Ivanyenko leért a földszintre, és éppen be akart szállni a limuzinjába, mikor megérintették a könyökét. Mellette egy elegáns, magas őrnagy állt, a Kreml őrségéből.

– A főtitkár elvtárs szeretne néhány szót váltani önnel a lakosztályában, elnök elvtárs – mondta halkan. Aztán némán megfordult és előreindult. Ivanyenko követte. Az őrnagy tökéletesen simuló zubbonyt, zsinóros nadrágot és ragyogóra fényesített csizmát viselt. A KGB főnökének eszébe ötlött, hogy ha a Politikai Bizottság valemelyik tagjának egy napon majd a büntetőszékbe kell ülnie, az ezt követő letartóztatást az ő különleges alakulatai fogják végrehajtani, élénkzöld szalaggal a sapkájukon, mellükön a hadosztályjelvénnyel, és az ellenző fölött a KGB pajzs és kard emblémájával.

Ám ha őt, Ivanyenkót kellene letartóztatni, nem bíznák a KGB-re a munkát, mint ahogy nem bízták rájuk harminc évvel ezelőtt Lavrentyij Berija letartóztatását sem. A Kremlnek ez az elegáns, gőgös elitcsapata, a legfelső hatalom széke körül szolgáló pretoriánusok hajtanák végre a feladatot. Talán éppen ez a magabiztos őrnagy, aki itt, előtte lépked. Minden aggály nélkül megtenné.

Odaérve a lifthez, ismét felmentek a harmadik emeletre, és Ivanyenkót bevezették Makszim Rugyin magánlakosztályába.

Sztálin elvonultan élt a Kreml szívében, Malenkov és Hruscsov azonban szakított ezzel a gyakorlattal; ő és cimborái szívesebben laktak a Kutuzov sugárút távolabbi végén álló, kívülről jelentéktelen épület luxuslakásaiban. De amikor Rugyin felesége két évvel ezelőtt meghalt, a főtitkár visszaköltözött a Kremlbe.

Hatalmához képest viszonylag szerény, hat helyiségből álló lakása volt: egy beépített konyha, márvány fürdőszoba, dolgozószoba, nappali, étkező és hálószoba alkotta. Rugyin egyedül élt, keveset evett, jórészt mellőzte a fényűzést. Egy idősebb bejárónő gondoskodott róla, meg az örökké jelen levő Misa, az esetlen, de zajtalanul mozgó egykori katona, aki sohasem szólalt meg, és mindig kéznél volt. Mikor Misa néma intésére Ivanyenko belépett a dolgozószobába, Makszim Rugyin és Vaszilij Petrov már ott volt.

Rugyin egy üres székre mutatott, és minden bevezető nélkül így szólt:

– Azért kérettelek ide benneteket, mert baj készül, mint azt mindannyian tudjuk – dörmögte. – Öreg vagyok, és túl sokat dohányzóm. Két héttel ezelőtt kimentem Kuncevóba, hogy meglátogassam a kuruzslókat. Néhány vizsgálatot végeztek, és most azt akarják, hogy menjek vissza.

Petrov éles pillantást vetett Ivanyenkóra. A KGB-főnök most is szenvtelen maradt. Tudott a főtitkár látogatásáról a szuperexkluzív klinikán, a Moszkvától délnyugatra eső erdőségben; az egyik ottani orvos jelentette neki.

– Az utódlás kérdése a levegőben lóg, ezt mindannyian tudjuk – folytatta Rugyin. – Azt is mindannyian tudjuk, vagy tudnunk kéne, hogy Visnyajev magának akarja megkaparintani a helyemet.

Rugyin Ivanyenkóhoz fordult.

– Ha megszerzi, Jurij Alekszandrovics, márpedig elég fiatal hozzá, ez a te végedet jelenti. Soha nem helyeselte, hogy hivatásos katona álljon a KGB élén. A saját emberét, Krivojt fogja a te helyedre állítani.

Ivanyenko gúlát formált az ujjaiból, és visszabámult Rugyinra. Három évvel ezelőtt a főtitkár felrúgta azt a régi szovjet-orosz hagyományt, hogy a KGB főnökének és elnökének a párt valamelyik politikai zsenijét nevezzék ki. Seljepin, Szemicsasztnij, Andropov – mind pártemberek voltak, akik kívülről kerültek a szolgálat élére. Egyedül a profi Iván Szerovnak sikerült majdnem eljutnia a csúcsra, igaz, rengeteg vérontás árán. Aztán Rugyin Andropov helyettesei közül kiválasztotta Ivanyenkót, és támogatta a kinevezését. Nem ez volt az egyetlen szakítás a hagyományokkal. Ivanyenko fiatal volt a világ legnagyobb hatalmú rendőrének és kémnagymesterének szerepére. Meg aztán húsz évvel ezelőtt ügynökként dolgozott Washingtonban, s már ez is alapot adott a gyanúra a Politikai Bizottság idegengyűlölő tagjai szemében. Magánéletében kedvelte a nyugati eleganciát. Úgy hírlett, bár ezt senki sem merte kimondani, hogy vannak bizonyos személyes fenntartásai a dogmáról. Ilyesmi, legalábbis Visnyajev számára teljességgel megbocsáthatatlan volt.

– Amennyiben hatalomra jut, most vagy később, belelát a kártyáidba, Vaszilij Alekszejevics – mondta Rugyin Petrovnak. A magánéletében szívesen szólította kereszt- és apai nevükön két protezsáltját, de nyilvános ülésen soha.

Petrov bólintott, hogy érti. Ő és Anatolij Krivoj együtt dolgoztak a Központi Bizottság Főtitkárságának pártszervezési osztályán. Krivoj volt az idősebb és a magasabb beosztású. Várta a kinevezését, de amikor megüresedett a hely, Rugyin Petrovot támogatta, hogy elnyerhesse a posztot, amely előbb vagy utóbb meghozza végső jutalmát, egy helyet a teljhatalmú Politikai Bizottságban. A megkeseredett Krivoj elfogadta Visnyajev udvarlását: a párt elméleti emberének jobbkeze és személyzeti főnöke lett. Azonban továbbra is Petrov állására pályázott.

Sem Ivanyenko, sem Petrov nem felejtette el, hogy Visnyajev elődje, Mihail Szuszlov volt az, aki pártteoretikusként összekovácsolta a Hruscsovot 1964-ben megbuktató többséget.

Rugyin hagyta, hogy szavai leülepedjenek, aztán folytatta:

– Jurij, tudod, hogy a származásod miatt te nem lehetsz az utódom. – Ivanyenko lehajtotta a fejét; nem voltak illúziói a dologgal kapcsolatban. Rugyin folytatta: – De te és Vaszilij együtt szilárdan vezethetitek az országot, ha mellettem vagytok és összetartotok. Jövőre így vagy úgy elmegyek. S amikor elmegyek, téged szeretnélek látni, Vaszilij, ebben a székben.

A két fiatalabb ember feszült csendben ült. Egyikük sem emlékezett rá, hogy Rugyin bármelyik elődje ilyen előrelátó lett volna. Sztálin szívrohamot kapott, és a saját Politikai Bizottsága intézte el, mikor likvidálni készült őket; Berija megpróbálta megkaparintani a hatalmat, és saját kollégái lőtték le; Malenkov kegyvesztettként végezte, éppúgy, mint Hruscsov; Brezsnyev pedig az utolsó pillanatig kétségek közt tartotta embereit.

Rugyin felállt, a fogadás végét jelezve.

– És még valami – mondta. – Visnyajev készül valamire. Megpróbál Szuszlovot játszani velem e miatt a nyomorult búzaügy miatt. Ha sikerül neki, akkor mindnyájunknak vége, és talán Oroszországnak is. Szélsőséges ember; támadhatatlan az elméletben, de félelmetes és kiszámíthatatlan a gyakorlatban. Tudnom kell, mit csinál, mi lesz a következő húzása, kit akar maga mellé állítani. Derítsétek ki. Van rá két hetetek.

A KGB főhadiszállása, a Központ, egy hatalmas, irodahelyiségekből álló épülettömb elfoglalja a Dzerzsinszkij tér teljes északkeleti homlokzatát a Kari Marx sugárút felső végénél. A téglalap alakú építmény elejét és két oldalszárnyát a KGB foglalja el, a hátsó frontot pedig a Ljubjanka vallatóközpont és börtön. A kettő közelsége, mivel csak egy belső udvar választja el őket egymástól, lehetővé teszik, hogy a kihallgatok mindig feladatuk magaslatán álljanak.

Az igazgató irodája a harmadik emeleten, a főbejárattól balra van. Mindig a limuzinján érkezik, a sofőrje és a testőre kíséretében, az oldalbejáraton át. Az iroda hatalmas, díszes terem, mahagóniborítású falakkal és fényűző keleti szőnyegekkel. Az egyik falon a kötelező Lenin-portré függ, a másikon Feliksz Dzerzsinszkijnek a képe. A négy magas, elfüggönyözött, térre néző ablakon keresztül, melyeket golyóálló üveg borít, a kifelé bámuló kénytelen a Cseka alapítójának újabb ábrázolásával találkozni; hat méter magas bronzba öntött figurája a tér közepén magasodik, világtalan pillantásával a Marx sugárútra tekint.

Ivanyenko nem szerette a nehézkes, pöffeszkedő, túlzsúfolt, brokáttal díszített orosz hivatali stílust, de nem sokat tehetett ellene. Csak az elődjétől, Andropovtól örökölt íróasztalt becsülte. A hatalmas bútordarabon hét telefon terpeszkedett. A legfontosabb a Kremljovka volt, amely közvetlenül a Kremllel és Rugyinnal kötötte össze. Következett a KGB-zöld közvetlen vonal, amely a Politikai Bizottság többi tagjával és a Központi Bizottsággal teremtett kapcsolatot. Néhány készülék nagyfrekvenciás áramkörökön keresztül a fő KGB-képviselőkkel kötötte őt össze a Szovjetunió egész területén és a kelet-európai csatlósoknál. Ismét mások közvetlenül a honvédelmi minisztériumhoz és ennek hírszerző csoportjához, a GRU-hoz vezettek.

Mindegyiknek külön kapcsolóközpontja volt. Június vége előtt három nappal ezen az utolsó telefonon futott be a hívás, amelyet tíz napja várt. Egy magát Arkagyijnak nevező férfi jelentkezett. Ivanyenko utasította a központot, hogy Arkagyijt kapcsolja egyenesen hozzá. A beszélgetés rövid ideig tartott.

– Jobb lenne négyszemközt – mondta Ivanyenko kurtán. – Nem most és nem itt. Otthon nálam, ma este. – Letette a kagylót.

A legtöbb magas rangú szovjet vezető soha nem viszi haza a munkáját. Valójában majdnem minden orosznak két, jól megkülönböztethető személyisége van: létezik hivatali életük és magánéletük, és ha csak lehet, úgy intézik, hogy e kettő sose találkozzon. Minél magasabbra kapaszkodik valaki, annál nagyobb a különbség. Mint a maffia donjainál, akikre a Politikai Bizottság főnökei rendkívül hasonlítanak, a feleséget és a családot egyszerűen tilos belekeverni, még annyira sem, hogy fültanúi legyenek az üzleti tárgyalásoknak, amelyek az általában nem túl tisztességes hivatali életet alkotják.

Ivanyenko más volt, s ez volt a fő ok, amiért a Politikai Bizottság felkapaszkodott apparatcsikjai nem bíztak benne. A világ legősibb oka miatt nem házasodott meg. Nem akart a többiek közelében sem lakni, abban a bizalmas közelségben, amivel ezek elégedettek voltak, hétközben a Kutuzov sugárút nyugati végében lévő lakásaikban, hétvégeken pedig a Zsukovka és Uszovo körüli villáikban.

A szovjet elit tagjai sosem szerettek nagyon távol lenni egymástól.

Nem sokkal azután, hogy Jurij Ivanyenko átvette a KGB-t, talált egy takaros, öreg házat az Arbaton, Moszkva központjának valaha szép lakónegyedében, amelyet a forradalom előtt annyira kedveltek a kereskedők. Hat hónap alatt a KGB építő- és festőbrigádjai meg lakberendezői helyreállították az épületet; hihetetlen fegyvertény ez Szovjet-Oroszországban, hacsak nem politikai bizottsági tag az illető. Miután a ház visszanyerte hajdani fényét, ellátva persze a legmodernebb biztonsági és riasztóberendezésekkel, Ivanyenkónak az sem okozott gondot, hogy az orosz státusszimbólumok netovábbjával, nyugati bútorzattal rendezze be. A konyha maga volt az amerikai álom, a legutolsó eresztésből, a teljes berendezés repülőn érkezett Moszkvába a Sears Roebucktól, ládákba csomagolva. A nappali és a hálószoba svéd fenyőburkolatot kapott, amelyet Finnországon keresztül szállítottak, a fürdőszoba ragyogott a márvány- és csempeborítástól. Ivanyenko csak a felső emeletet lakta, ahol egy egész lakosztály volt, benne dolgozó-, illetve zeneszobájával – melynek egyik falát egy Philips sztereoberendezés foglalta el – és egy angol, francia és német nyelvű könyvekből álló könyvtárral; Ivanyenko beszélt ezeken a nyelveken. A nappaliból nyíló étkező és a hálószobából nyíló szauna egészítette ki az emelet képét.

A sofőrből, testőrből és inasból álló személyzet, mind KGB-s, a földszinten lakott, ahol helyet kapott még egy garázs is.

Ilyen volt az a ház, ahová munka után hazatért, és várta a telefonálót.

Arkagyij nemsokára megérkezett; zömök, pirospozsgás ember volt.

Civilben jött, bár fesztelenebbül érezte volna magát a szovjet hadsereg vezérkarának dandártábornoki egyenruhájában. Ő volt Ivanyenko egyik ügynöke a hadseregben. Beszéd közben előregörnyedt, a szék peremén gubbasztott Ivanyenko nappalijában. A szikár KGB-főnök kényelmesen hátradőlt, feltett néhány kérdést, pár szót firkantva időnként egy írótömbre. Mikor a dandártábornok befejezte, Ivanyenko köszönetet mondott neki, majd felállt, hogy megnyomjon egy falba süllyesztett gombot. Néhány másodperc múlva nyílt az ajtó, és belépett a fiatal, szőke, meghökkentően jóképű inas, hogy kikísérje a vendéget egy oldalajtón.

Ivanyenko hosszú ideig töprengett a híreken; nagyon fáradtnak, lehangoltnak érezte magát. Hát ezt főzte ki Visnyajev. Holnap reggel beszámol róla Rugyinnak.

Hosszú ideig fürdött drága londoni habfürdőtől illatos vízben, majd selyem fürdőköpenyébe burkolódzva ivott néhány korty nemes francia konyakot. Végül visszatért a hálószobába, a sarokban álló kislámpa kivételével eloltotta a villanyokat, és elnyújtózott a széles ágyon. Felemelte az ágy mellett álló telefon kagylóját, és megnyomta az egyik hívógombot. Azonnal felvették.

– Vologya – mondta halkan a Vlagyimir név gyengéd, becéző alakját –, gyere föl, légy szíves.

3. FEJEZET

A lengyel légitársaság ikerhajtóműves gépe megbillentette szárnyát a Dnyepr széles kanyarulata fölött, és belekezdett a leszállási manőverbe az ukrán főváros, Kijev Boriszpol nevű repülőterén. Az ablak melletti ülésről Andrew Drake mohón nézte az alatta elterülő várost. Feszült volt az izgalomtól.

A társasutazás Londonból Varsón át érkező száz-egynéhány turistájával együtt közel egy órát állt sorba az útlevél-ellenőrzésnél és a vámvizsgálatnál. A bevándorlási ellenőrzésnél átcsúsztatta az útlevelét a tükörüveg ablak alatt, és várt. A fülkében ülő ember egyenruhában volt, határőr uniformisban, zöld szalaggal körben a sapkáján és a KGB pajzs és kard jelvényével az ellenzője fölött.

Az útlevélben lévő fotóra nézett, majd keményen Drake-re.

– Andrev... Drak? – kérdezte.

Drake mosolygott, és biccentett a fejével.

– Andrew Drake – javította ki udvariasan.

A határőr haragosan nézett rá. Megvizsgálta a Londonban kiadott vízumot, letépte a belépési részt, és hozzátűzte a kiutazási vízumot az útlevélhez, majd visszaadta. Drake bejutott.

Az Inturiszt-buszon, útban a repülőtérről a tizenhét emeletes Libid Szálló felé, ismét szemlét tartott útitársai felett. Körülbelül a fele ukrán származású volt, akik ellátogattak apáik földjére. Izgatottak és naivak voltak. A másik fele angol volt, kíváncsi turisták. Úgy tűnt, mindnek angol útlevele van. Drake angol nevével ez utóbbi csoportba tartozott. Nem adta jelét, hogy folyékonyan beszél ukránul, és tűrhetően oroszul.

Az utazás közben a buszon megismerkedtek Ljudmilával, az Inturiszt idegenvezetőjével. Orosz volt, és oroszul is beszélt a sofőrhöz, aki ukrán létére oroszul válaszolt. Mikor a busz elhagyta a repteret, az idegenvezető szélesen elmosolyodott, és tűrhető angolsággal elkezdte részletezni az előttük álló utat.

Drake a programjába pillantott: két nap Kijevben, a Szent Sophia-katedrális látnivalói (“a kijevi Rusz-kori építészet csodája, itt temették el Bölcs Jaroszláv herceget" – csicseregte Ljudmila a busz elején); a tizedik századbeli Aranykapu a Vlagyimir-hegyen, továbbá az állami egyetem, a Tudományos Akadémia és a Füvészkert. Egészen biztos, gondolta Drake keserűen, hogy nem esik majd szó az 1964-es tűzvészről az Akadémiai Könyvtárban, amikor az ukrán irodalom, kultúra és költészet felbecsülhetetlen értékű kéziratai, könyvei és régiségei semmisültek meg; szó sem lesz a három órát késő tűzoltókról és persze a KGB-ről, amely a tüzet gyújtogatással idézte elő válaszul a “Hatvanasok" nacionalista írásaira.

Kijev után egynapos út következett Kanyevbe szárnyashajóval, majd egy nap Tyernopolban, ahol egy Miroszlav Kaminszkij nevű ember biztosan nem lesz társalgási téma, s végül tovább Lvovba. Várakozásának megfelelően szinte csak orosz beszédet hallott a nagyon eloroszosított Kijev, az ukrán főváros utcáin. Csak Kanyevben és Tyernopolban találkozott gyakran ukrán szóval. Feldobogott a szíve, mikor hallotta, hogy milyen sokan beszélik, és csak azt sajnálta, hogy mindig azt kellett felelnie: “Bocsánat, beszél ön angolul?" De kénytelen volt várni, amíg el nem megy arra a két lvovi címre, melyeket olyan jól megtanult, hogy visszafelé is fújta őket.

Ötezer mérfölddel odébb, az Amerikai Egyesült Államok elnöke zártkörű megbeszélést tartott biztonsági tanácsadójával, Pokłewskivel, Bensonnal, a CIA főnökével és egy harmadik férfival, Myron Fletcherrel, a mezőgazdasági minisztérium szovjet gabonaügyekkel foglalkozó főelemzőjével.

– Bob, egészen bizonyos benne, hogy Taylor tábornok Condor-felderítése és az ön helyszíni jelentései ezeket a számokat valószínűsítik? – kérdezte az elnök szemét végigfuttatva az előtte levő számoszlopokon. A jelentés, melyet a hírszerzés főnöke Pokłewski útján juttatott el hozzá öt nappal ezelőtt, az egész Szovjetunió száz gabonatermő területre való felosztását tartalmazta. Mindegyikről kinagyítottak egy tízszer tíz mérföldes mintát, és elemezték az adott terület gabonaproblémáit. Szakértői a száz mintából az egész országra kiterjesztett termés-előrejelzést készítettek.

– Elnök úr, ha tévedünk, akkor inkább felfelé tévedünk, óvatosságból, jobb termést jósolva az oroszoknak, mint amit joggal elvárhatnak – válaszolta Benson.

Az elnök a minisztériumi emberre pillantott.

– Dr. Fletcher, mit jelent ez, a laikus számára is érthetően?

– Nos, elnök úr, először is az össztermékből le kell vonnunk legkevesebb tíz százalékot, hogy megkapjuk a felhasználható gabona mennyiségét. Egyesek azt mondják, vonjunk le húszat. Ezt a szerény tíz százalékot a gabona nedvességtartalma, az idegen anyagok, a kavics-, homok-, por- és földtartalma, a szállítási és az elégtelen tárolási feltételek miatti veszteségek teszik ki. Ez utóbbiról tudjuk, hogy milyen sok gondot okoz nekik.

Le kell vonnunk továbbá azt a mennyiséget, amelyet a vidék ellátására kell hagyniuk a termőterületeken, mielőtt bármilyen állami beszerzésre kerülhetne sor a munkásság élelmezésére. Az erre vonatkozó táblázat a jelentésem második oldalán található.

Matthews elnök átpörgette az előtte fekvő lapokat, és szemügyre vette a táblázatot:

1. GABONAVETŐMAG: A mennyiség, melyet tartalékolniuk kell a jövő évi vetéshez, az őszihez és a tavaszihoz együtt: 10 millió tonna

2. EMBERI TÁPLÁLÉK. A mennyiség, amelyet félre kell tenni: a vidéken lakó tömegek élelmezésére, az állami és termelőszövetkezetek, a kisebb települések részére: a legkisebb falvaktól a kevesebb mint ötezer lakosú kisvárosokig: 28 millió tonna.

3. ÁLLATI TAKARMÁNY. A mennyiség, amelyet félre kell tenni az állatállománynak a téli hónapokban, a tavaszi olvadásig történő takarmányozásra: 52 millió tonna

4. Végösszeg: 90 millió tonna

5. A tízszázalékos elkerülhetetlen szemveszteség miatt bruttó terméseredményként szükséges: 100 millió tonna

– Szeretnék rámutatni, elnök úr – folytatta Fletcher –, hogy ezek nem nagyvonalú számok. Ez az abszolút minimum, melyre szükségük van, mielőtt megkezdenék a városok élelmezését. Ha csökkentik az emberi fejadagokat, a parasztok egyszerűen megeszik az állatokat, engedéllyel vagy anélkül. Ha az állati takarmányt csökkentik, az állatok levágása tömeges lesz; télen bőven lesz hús, utána azonban háromnégy évig egyáltalán nem.

– Oké, doktor, elfogadom. Na és mi van a tartalékaikkal?

– Becsléseink szerint 30 millió tonnára rúgó országos tartalékuk van. Hallatlan dolog lenne, ha felhasználnák az egészet, de ha megteszik, ez harmincmillió pluszt jelent nekik. Az idei termésből húszmillió tonnának kellene maradnia a városok számára. Ez összesen 50 millió tonna.

Az elnök visszafordult Bensonhoz.

– Bob, mekkora állami felvásárlásra van szükségük a városban lakó milliók élelmezéséhez?

– Elnök úr, hosszú ideje 1977 volt a legrosszabb évük, az az év, amikor a “nagy átverést" végrehajtották. A teljes termesük 194 millió tonna volt. A saját gazdaságaiktól 63 millió tonnát vásároltak fel. De még mindig venniük kellett tőlünk 20. millió tonnát. Még 1975-ben is, az előző másfél évtized legrosszabb évében, 70 millió tonnára volt szükségük a városoknak. Ez súlyos ínséghez vezetett. Az akkorinál nagyobb népesség miatt nem boldogulhatnak 85 millió tonnánál kevesebb állami felvásárlással.

– Tehát – vonta le a végkövetkeztetést az elnök – az ön számításai szerint, még akkor is, ha fölhasználják teljes nemzeti tartalékukat, szükségük lesz 30-35 millió tonna külföldi gabonára?

– Úgy van, elnök úr – vágott közbe Pokłewski. – Talán még többre. És csak nekünk és a kanadaiaknak lesz ennyi. Dr. Fletcher?

A mezőgazdaságiaktól jött ember bólintott.

– Úgy tűnik, Észak-Amerika rekordtermést takaríthat be az idén. A belső igények kielégítése után még ötvenmillió tonna felesleg is lehet a két országban összesen.

Néhány perccel később dr. Fletchert kikísérték. A vita folytatódott. Pokłewski nyomatékkal kijelentette:

– Elnök úr, most cselekednünk kell. Ez alkalommal ellenszolgáltatást kell kérnünk tőlük.

– Árukapcsolás? – kérdezte gyanakodva az elnök. – Ismerem a gondolatait erről, Stan. A múlt alkalommal nem jött be; csak rontott a dolgokon. Nem vennék jó néven egy újabb Jackson-módosítást.

Mindhárman felidézték ennek a törvénynek a sorsát, de kevés örömet találtak benne. 1974 végén az amerikaiak beiktatták a Jackson-törvénymódosítást, amely lényegében előírta, hogy ha a szovjetek nem kezelik rugalmasabban az orosz zsidók kivándorlását Izraelbe, akkor nem kapnak több kereskedelmi hitelt technológiák és ipari berendezések vásárlására. A Politikai Bizottság Brezsnyev uralma alatt gőgösen visszautasította a nyomást, lefolytattak egy sor, többségében zsidóellenes kirakatpert, és szükségleteiket kereskedelmi hitelek révén Angliából, az NSZK-ból és Japánból szerezték be.

– Egy finom kis zsarolásnak az a lényege – jegyezte meg Bob Bensonnak Sir Nigel Irvine, aki 1975-ben Washingtonban járt –, hogy biztosnak kell lennetek abban, hogy az áldozat egyszerűen nem tud meglenni anélkül, amitek van, és nem is tudja máshol megszerezni.

Pokłewski eszébe véste ezt, amikor Benson elmesélte neki, és elismételte Matthews elnöknek is, kerülve a zsarolás kifejezést.

– Elnök úr, ezúttal nem szerezhetik be a búzájukat máshol. A mi búzafeleslegünk nem üzleti kérdés többé, hanem stratégiai fegyver. Felér tíz kötelék nukleáris bombázóval. És mi ugyebár semmi szín alatt nem adnánk el pénzért nukleáris technológiát Moszkvának. Szorgalmazom a Shannon-törvény alkalmazását.

Az 1977-es “nagy átverés" nyomán 1980-ban az amerikai kormány megkésve elfogadta a Shannon-törvényt. Ez egyszerűen kimondja, hogy a szövetségi kormánynak bármelyik évben joga van opciót vásárolni az Egyesült Államok gabonafeleslegére, mégpedig azon a tonnánkénti áron, ami akkor érvényes, amikor Washington bejelenti, hogy élni kíván ezzel a jogával.

A gabonaspekulánsok gyűlölték, de a farmerek támogatták a törvényt, amely valamelyest csillapította a világpiaci gabonaárak legvadabb ingadozásait. Régebben bő termés esetén a farmerek rendkívül keveset kaptak gabonájukért; szűkös években viszont az árak a csillagos égig szöktek. A Shannon-törvény biztosította, hogy alkalmazása esetén a farmerek jó árat kapjanak és a spekulánsok kívül rekedjenek az üzleten. A kormányzat kezébe hatalmas, új fegyver került, mind az agresszív, mind a szegény és szerény felvásárló országokkal szemben.

– Rendben van – mondta Matthews elnök –, alkalmazom a Shannon-törvényt. Felhatalmazom a Szövetségi Alapot, hogy vásároljon elővételi jogot a várt 50 millió gabonafölöslegre.

Pokłewski ujjongott.

– Nem fogja megbánni, elnök úr. Ez alkalommal az oroszoknak közvetlenül önnel, az elnökkel kell tárgyalniuk, nem ügynökökkel. Bejöttek a mi utcánkba. Nincs választásuk.

Jefrem Visnyajev másképp gondolta. A politikai bizottsági ülés elején szót kért és kapott.

– Senki sem tagadhatja, hogy a ránk váró éhínség elfogadhatatlan. Nem tagadja senki, hogy élelmiszer-felesleg a dekadens, kapitalista Nyugaton található. Hallottuk a javaslatot, hogy nem tehetünk mást, mint megalázkodunk és talán katonai engedményekre kényszerülünk, és ezáltal a marxizmus-leninizmus győztes előretörésének ügyében is visszavonulót fújunk csak azért, hogy megvásárolhassuk a feleslegeket, és átvészeljük a válságot. Elvtársak, én ellenzem ezt, és kérem önöket, hogy csatlakozzanak hozzám, ne engedjünk a zsarolásnak, ne áruljuk el nagy szellemi elődünket, Lenint. Mert van egy másik mód a hazaszeretet és az önfeláldozás országos méretű ösztönzésére, amellyel elérhetjük, hogy az egész szovjet nép elfogadja a szigorú és alacsony fejadagokat s a magunkra rótt önfegyelmet, ami nélkül nem élhetjük túl az előttünk álló éhínséget.

Van egy mód, amellyel felhasználhatjuk a kevés gabonát, amit ősszel aratni fogunk, beoszthatjuk nemzeti tartalékainkat a jövő tavaszig, élhetünk csordáink, nyájaink húsán gabona helyett, és amikor minden elfogyott, Nyugat-Európa felé fordulhatunk, ahol tíz gazdag nemzet tartalékai, marhahús- és vajhegyek, tejtavak vannak.

– És megvásároljuk ezeket? – kérdezte Rikov külügyminiszter ironikusan.

– Nem, elvtársam – válaszolta halkan Visnyajev –, elvesszük. Átadom a szót Kerenszkij marsall elvtársnak. Van egy dossziéja a számunkra, szeretné, ha mindannyian áttanulmányoznánk.

Körbeadogatták a tizenkét vaskos irattartót, Kerenszkij megtartotta azt, amelyik nála volt, és olvasni kezdte. Rugyin a saját példányát csukva maga elé tette, és szünet nélkül szívta egymás után a cigarettákat. Ivanyenko szintén az asztalon hagyta az övét, és Kerenszkijt figyelte. Ő és Rugyin már négy napja tudták, mi van a dossziéban. Visnyajevvel összejátszva Kerenszkij a vezérkar páncélszekrényéből kihozatta a Szuvorov-tervet, amely a nagy orosz hadvezérről, Alekszandr Szuvorovról kapta a nevét. Most naprakész állapotba hozták.

S valóban mély benyomást keltett, amit Kerenszkij két órán keresztül olvasott. A következő év májusában a szovjet hadsereg amúgy is jelentős tavaszi csapatmozdulatai Kelet-Németországban nagyobbak lesznek, mint általában, de egy különbséggel: ezek igaziak lesznek. Nem hadgyakorlat, hanem valódi hadműveletek. A kiadott parancsra mind a harmincezer tank és csapatszállító jármű, gépesített tüzérség és kétéltű támadásba lendül nyugat felé, átcsap az Elbán, betör az NSZK-ba, és megindul Franciaország, valamint a Csatorna kikötői felé.

Előttük ötvenezer ejtőernyőst dobnak le ötven helyszínre, hogy elfoglalják a legfontosabb taktikai-nukleáris légi támaszpontokat Franciaországban, az amerikaiaktól és az angoloktól pedig német földön.

Másik százezret a négy skandináv államra dobnak le, a fővárosok és a főútvonalak ellenőrzésére, jelentős haditengerészeti támogatással a part menti vizeken.

A katonai előrenyomulás elkerülné az olasz és az Ibériai-félszigetet, ahol az eurokommunistákkal szövetséges kormányok vannak hatalmon, ezeket azonban utasítaná a szovjet nagykövet, hogy ne avatkozzanak a harcba, különben végük. A következő öt évben egyébként is érett gyümölcsként hullanak majd az ölünkbe, Görögországhoz, Törökországhoz és Jugoszláviához hasonlóan. Svájcot elkerülnénk, Ausztriát csak felvonulási terepnek használnánk. Később pedig, apró szigetekként a szovjet tengerben, amúgy sem lennének hosszú életűek.

A támadás és területszerzés elsődleges zónája a három Benelux állam, Franciaország és Nyugat-Németország. Angliát eleinte sztrájkok bénítanák meg, és megzavarná a szélsőbal, amely utasításunkra azonnal felzúdulást keltene a be nem avatkozás érdekében. Londonnak tudomására hoznánk: amennyiben az Elbától keletre fekvő területeket nukleáris csapás éri, Angliát eltöröljük a föld színéről.

A hadművelet teljes időtartama alatt a Szovjetunió éles hangon azonnali tűzszünetet követelne a világ minden fővárosában és az ENSZ-ben, azt állítva, hogy az ellenségeskedés az NSZK-ból indult ki, átmeneti jellegű volt, és az okozta, hogy a nyugatnémetek megelőző csapást mértek Berlinre. Ezt az európai baloldal nagy része, a németeket kivéve, elhinné és támogatná.

– És mit tenne közben Amerika? – szakította félbe a marsallt Petrov. Kerenszkij bosszúsnak látszott, mert megállították már kilencven perce tartó szóáradatát.

– A taktikai-nukleáris fegyverek alkalmazása közvetlenül Németország szívében nem zárható ki – érvelt Kerenszkij –, de túlnyomó többségük Kelet- és Nyugat-Németországot, valamint Lengyelországot fogja elpusztítani, s nem tesz kárt a Szovjetunióban. Washington gyengeségének hála, ezeken a területeken nem telepítettek sem cirkáló rakétákat, sem neutronbombákat. A várható szovjet katonai veszteség legfeljebb száz- és kétszázezer fő között mozoghat. Mivel a három fegyvernem összesen kétmillió katonával vesz részt a hadműveletben, ez az arány elfogadható.

– Időtartam? – kérdezte Ivanyenko.

– A motorizált csapatok támadó ékei a Csatorna francia partját száz órával az Elba átlépése után érik el. Ekkor megengedhetjük, hogy létrejöjjön egy tűzszünet, amely alatt megtisztítjuk a terepet az ellenségtől.

– Betartható ez a menetrend? – kérdezte Petrjanov. Ekkor Rugyin vágott közbe:

– Igen, hát persze – mondta szelíden. Visnyajev gyanakvó pillantást lövellt felé.

– Még mindig nem kaptam választ a kérdésemre – mutatott rá Petrov. – Mi a helyzet Amerikával, a nukleáris csapásmérő eszközökkel; nem a taktikaiakkal, a stratégiaiakkal? Az interkontinentális ballisztikus rakétákkal, bombázókkal, tengeralattjárókra felszerelt hidrogén-robbanófejekkel?

A szemek az asztal körül mind Visnyajevre szegeződtek, aki ismét felállt.

– Az amerikai elnöknek még az elején három komoly biztosítékot kell adnunk, abszolút hihető formában. Egy: a Szovjetunió a maga részéről nem vet be elsőnek termonukleáris fegyvert. Kettő: ha a Nyugat-Európában állomásozó mintegy háromszázezer amerikai katona részt vesz a harcban, akkor nekik is, velünk együtt, a hagyományos vagy a taktikai-nukleáris hadviseléssel kell szerencsét próbálniuk. Három: ha az Egyesült Államok a Szovjetunióra irányított ballisztikus rakétáihoz folyamodna, akkor az Államok száz legnagyobb városa megszűnne létezni. És higgyék el, elvtársak, Matthews elnök nem fogja elcserélni New Yorkot Párizs romlottságáért, sem Los Angelest Frankfurtért. Nem lesz termonukleáris válasz Amerikától!

Súlyos csend volt, amíg a kilátásokat átgondolták. Szemük előtt feltűnt Nyugat-Európa mint a felhalmozott élelmiszer, többek között a gabona, a fogyasztási cikkek, a technológia óriási tárháza. Olaszország, Spanyolország, Portugália, Ausztria, Görögország és Jugoszlávia néhány éven belül bekövetkező bukása. A svájci bankokból az orosz kincstárakba kerülő arany. Nagy-Britannia és Írország teljes elszigeteltsége az új orosz partok mentén. Uralom az arab és a harmadik világ fölött, egyetlen puskalövés nélkül. Mámorító perspektíva volt.

– Csinos forgatókönyv – mondta végül Rugyin –, de úgy tűnik, egyetlen feltevésen alapul. Azon, hogy az Egyesült Államok nem záporoztatja a Szovjetunióra nukleáris robbanófejeit, ha megígérjük, hogy mi sem tesszük ezt velük. Hálás lennék Visnyajev elvtársnak, ha elárulná, van-e valami biztosítéka, amivel alá tudja támasztani e magabiztos állítást. Röviden: ez szilárd tény vagy csak ábránd?

– Több mint ábránd – csattant föl Visnyajev –, reális számítás. Mint kapitalisták és burzsoá nacionalisták, az amerikaiak mindig magukra gondolnak először. Gyenge, dönteni képtelen papírtigrisek. És mindenekelőtt: ha saját életük elvesztésével kell szembenézniük, még gyávák is.

– Vajon tényleg azok? – merengett el Rugyin. – Nos, elvtársak, hadd kíséreljem meg összefoglalni. Visnyajev elvtárs forgatókönyve minden ízében reális, de azon a reményén – pardon, számításán – alapul, hogy az amerikaiak nem adnak válaszcsapást nagy erejű termonukleáris fegyvereikkel. Ha ezt előbb tudtuk volna, mára már biztosan átvezettük volna a fasiszta-kapitalista igában sínylődő tömegeket a marxizmusleninizmusba. Személy szerint én nem látok olyan új elemet, amely igazolná Visnyajev elvtárs számításait. Emellett sem neki, sem a marsall elvtársnak nem volt dolga még amerikaiakkal, és nem is jártak Nyugaton. Én személy szerint jártam, és ellenzem a tervüket. Halljuk Rikov elvtársat.

Az idős, veterán külügyminiszter arca sápadt volt.

– Ezek csak hruscsovista rögtönzések, akár Kuba esetében. Harminc évet töltöttem külügyi szolgálatban. A nagykövetek a világ minden tájáról nekem jelentenek, nem pedig Visnyajev elvtársnak. És egyiküknek sincs, egyetlenegynek sem, egyetlen elemzőnek sem a minisztériumomban, sőt nekem sincs a leghalványabb kétségem sem afelől, hogy az amerikai elnök termonukleáris választ adna a Szovjetuniónak. Ez nem városok csereberéjének kérdése. Ő is fel tudja fogni, hogy egy ilyen háború kimenetele a Szovjetunió egyeduralmát jelentené majdnem az egész világ felett. A végét jelentené Amerikának mint szuperhatalomnak, mint hatalomnak, nem maradna belőlük más, csak egy nagy nulla. Előbb pusztítják el a Szovjetuniót, mint hogy átengedjék neki Nyugat-Európát és így az egész világot.

– Szeretnék rámutatni, hogy ha nekifognak – mondta Rugyin –, még csak meg sem tudjuk állítani őket. Műholdjainkon a nagy energiájú részecskelézerek még nem működnek tökéletesen. Egy napon majd kétségkívül képesek leszünk a földfelszín közelében elpárologtatni a támadó rakétákat, mielőtt elérnének bennünket. De ma még nem. Szakértőink legutóbbi becslése szerint – ezek szakértők, Visnyajev elvtárs, nem optimisták – a teljes angol-amerikai termonukleáris csapás százmillió polgári áldozatot követelne, főként nagyoroszokat, és elpusztítaná a Szovjetunió területének hatvan százalékát, Lengyelországtól az Uraiig. De hogy folytassuk, Ivanyenko elvtárs, önnek van tapasztalata a Nyugatról. Mi az ön véleménye?

– Visnyajev és Kerenszkij elvtársaktól eltérően – jegyezte meg Ivanyenko –, én ügynökök százait irányítom, mindenfelé a kapitalista Nyugaton. Folyamatosan küldik jelentéseiket. Nekem sincs kétségem afelől, hogy az amerikaiak válaszolnának.

– Akkor hadd foglaljam össze dióhéjban – mondta Rugyin nyersen. Lejárt a fecsegésre hagyott idő. – Ha tárgyalunk az amerikaiakkal, esetleg el kell fogadnunk olyan követeléseket, amelyek visszavethetnek minket öt évvel is. Ha elviseljük az éhínséget, az tízzel. Ha háborút indítunk Európában, akkor legyőzhetnek minket, és ez biztosan okoz húsz-negyven év lemaradást.

Nem vagyok elméleti ember, mint ahogy Visnyajev elvtárs kétségtelenül az. De én úgy emlékszem, Marx és Lenin tanításai egy kérdésben nagyon határozottak: miközben a marxizmus világméretű győzelmét annak minden stádiumában minden eszközzel elő kell segítenünk, a fejlődést nem veszélyeztethetjük ostoba kockázatok vállalásával. Úgy vélem, ez a terv ostoba kockázatvállaláson alapul. Ezért javasolom, hogy...

– Javasolom, hogy szavazzunk – mondta Visnyajev halkan.

Tehát ezt főzte ki. Nem bizalmatlansági indítványt ellene, gondolta Rugyin; az majd később jön, ha elveszíti ezt a menetet. A frakcióharc leplezetlenül tombolt. Évek óta nem érezte ilyen tisztán, mint most, hogy az életéért küzd. Ha alulmarad, nem lesz része a tisztes visszavonulásban, nem tarthatná meg a villát és a kiváltságait, mint Mikojan tette. Tönkretennék, száműznék, esetleg kapna egy golyót a tarkójába.

Ennek ellenére megőrizte a hidegvérét. Elsőnek az ő javaslatáról szavaztak. Egymás után emelkedtek magasba a kezek.

Rikov, Ivanyenko és Petrov rá és a tárgyalásos politikára voksolt.

Az asztal másik végén tétováztak. Kit nyert meg Visnyajev? Mit ígért nekik?

Sztyepanov és Suskin emelték fel a kezüket. Majd lassan, utolsónak Csavadze, a grúz. Rugyin szavazásra bocsátotta a tavaszi háborút jelentő ellenjavaslatot. Visnyajev és Kerenszkij természetesen mellette voltak. A mezőgazdaságért felelős Komarov csatlakozott hozzájuk. Disznó, gondolta Rugyin, a te átkozott minisztériumod húzott minket csőbe. Visnyajev nyilván meggyőzte őt, hogy Rugyin mindenképpen kitekeri a nyakát, és most azt hiszi, nincs vesztenivalója. Tévedsz, barátocskám, gondolta kifejezéstelen arccal. Ezért kitaposom a beledet. Petrjanov emelte fel a kezét. Neki ígérték a miniszterelnöki széket, gondolta Rugyin. A balti Vitautas és Muhamed, a tádzsik is a háborúra szavazott Visnyajevvel. A tádzsik tudja, ha háborúra kerülne a sor, akkor a keletiek uralkodhatnának a romok fölött. A litvánt lefizették.

– Hat-hat mindkét javaslatra – mondta halkan –, és a saját szavazatom, a tárgyalás mellett.

Szoros volt, gondolta, túl szoros.

A tanácskozás napnyugtakor ért véget. De a frakcióharc most már folytatódni fog, amíg csak el nem dől. Senki sem tarthatja magát távol tőle, senki sem maradhat semleges.

A csoport a körutazás ötödik napján érkezett Lvovba, ahol az Inturiszt Hotelben szállt meg. Drake eddig a programban szereplő összes városnézésen részt vett, de most fejfájásra hivatkozva a szobájában maradt. Mikor a társaság elindult busszal a Szent Nyikolaj-templomhoz, Drake egyszerűbb ruhát vett fel, és kisurrant a szállodából.

Kaminszkij elmondta neki, milyen öltözetben nem kelt feltűnést: zokni, szandál, könnyű, nem túl divatos nadrág és egy nyitott nyakú ing, az olcsóbb fajtából. Térképpel a kezében, gyalog indult el Lvov kopott, szegényes, munkások lakta külvárosába, a Levangyivkába. A leghalványabb kétsége sem volt afelől, hogy a két ember, ha megtalálja őket, mélységes gyanakvással fogadja majd. Ez aligha meglepő, ha tekintetbe vesszük családi hátterüket és eddigi életüket. Felidézte, mit mesélt neki kórházi ágyán Miroszlav Kaminszkij.

1966. szeptember 29-én Kijev közelében a Babij Jar szakadéknál, ahol Ukrajna náci megszállása alatt ötvenezer zsidót mészárolt le az SS, Iván Dzjuba, a honi kortárs költészet egyik kiemelkedő alakja beszédet mondott, amely azért volt figyelemre méltó, mert egy ukrán görög katolikus szállt szembe igen erőteljesen az antiszemitizmussal. A zsidóellenesség mindig is virult Ukrajnában, és ezt az egymást követő urak: cárok, sztálinisták, nácik, majd megint sztálinisták, buzgón szították.

Dzjuba hosszú szónoklata eleinte emlékbeszédnek tűnt a Babij Jarnál lemészárolt zsidók felett, és nyíltan elítélte a náci fasizmust. De ahogy folytatódott, egyre inkább szólt minden zsarnokság ellen, amely győzelmei ellenére eldurvítja az emberi szellemet, és a lealacsonyított embert még arról is igyekszik meggyőzni, hogy ez a természetes.

Ezért a társadalmat nem anyagi sikerei alapján kell megítélnünk, hanem aszerint, hogy mekkora hely és szerep jut benne az embernek, mekkora értéket tulajdonít az emberi méltóságnak, öntudatnak.

Mire idáig ért a beszédében, a csekisták, akik elvegyültek a néma tömegben, rájöttek, hogy a költő egyáltalán nem a hitleri Németországról beszél, hanem a Politikai Bizottság Szovjetuniójáról. Nem sokkal a beszéd után Dzjubát letartóztatták. A helyi KGB-laktanya pincéiben a kihallgatás vezetője – akinek intésére két tagbaszakadt fickó termett ott, méter hosszú, súlyos gumibotokat lóbálva – a KGB második főigazgatóságának gyors előmenetelű, fiatal ezredese volt, Moszkva küldötte. Jurij Ivanyenkónak hívták.

A Babij Jar-i beszéd alatt ott állt két tízéves kisfiú is, apáik mellett az első sorban. Akkor még nem ismerték egymást, csak hat évvel később találkoztak, és kötöttek szoros barátságot. Az egyiket Lev Miskinnek, a másikat David Lazarevnek hívták.

Valakik azonban feljegyezték, hogy Miskin és Lazarev, a két apa is ott volt azon a napon, és amikor évekkel később kivándorlási engedélyért folyamodtak Izraelbe, szovjetellenes tevékenység vádjával letartóztatták őket, és súlyos ítélettel munkatáborba kerültek.

Mindkét család elveszítette az otthonát, a fiúk az egyetemi felvételnek még a reményét is. Bár nagyon intelligensek voltak, csak kétkezi munkát végezhettek. Ezt a két huszonhat éves fiatalembert kereste Drake a Levangyivka poros, forró sikátoraiban.

A második címen megtalálta David Lazarevet, aki a bemutatkozás után rendkívül gyanakvó lett. Abba azonban belement, hogy elhozza barátját, Miskint egy találkozóra, hiszen Drake egyébként is ismerte már a nevüket. Aznap este találkozott Lev Miskinnel, és a két ember szinte ellenségesen fogadta. Miroszlav Kaminszkij szökésének és megmenekülésének egész történetét elmondta nekik, valamint a saját neveltetését is. Az egyetlen bizonyíték, amit fel tudott mutatni, egy közös fénykép volt Kaminszkijjel a kórteremben, amelyet egy szolgálatos nővér készített polaroid géppel a trabzoni kórházban. A helyi kiadású török újság aznapi példányát tartották maguk elé, amelyet Drake magával hozott, kibélelve vele a bőröndjét, és most története alátámasztására megmutatta nekik.

– Nézzétek – mondta végül –, ha Miroszlavot orosz területre vetette volna ki a tenger, és a KGB kezében lenne, ha beszélt volna, elárulva a neveteket, és én KGB-s lennék, akkor aligha kérném most a segítségeteket.

A két munkás beleegyezett, hogy másnapig megfontolják a dolgot. Drake ugyan nem tudott róla, de a két fiatalember az övéhez hasonló tervet dédelgetett már régóta. Bosszújuk egyetlen, súlyos csapásával akartak lesújtani a Kreml szervezeti magjára.

De már-már feladták, majdnem legyűrte őket a kilátástalanság, a tudat, hogy külső segítség nélkül tehetetlenek.

Attól a vágytól hajtva, hogy legyen egy szövetségesük a Szovjetunió határain túl, a két férfi a kora hajnali órákban kezet rázott, és megállapodtak abban, hogy az ukrán-angol férfit a bizalmukba avatják. A második találkozó aznap délután volt, Drake megint elbliccelt egy városnézést. A biztonság kedvéért a külvárosban sétálgattak, széles, kövezetlen utakon, ukránul beszélgetve halkan.

Közölték Drake-kel, hogy ők is arra vágynak, hogy egyetlen, halálos csapást mérjenek Moszkvára.

– A kérdés, hogy mi legyen az – mondta Drake. Lazarev, aki a kettősből a szűkszavúbb és a súlyosabb egyéniség volt, kibökte:

– Ivanyenko – a leggyűlöltebb ember Ukrajnában.

– Mi van vele? – kérdezte Drake.

– Meg kell ölni.

Drake megtorpant sétája közben, és a sötét bőrű, komoly fiatalemberre bámult.

– Soha nem jutsz a közelébe.

– A múlt évben – kezdte Lazarev – egy munkán dolgoztam, itt Lvovban. Szobafestő vagyok, tudod? A párt egyik fejesének festettük a lakását. Lakott náluk egy kis öregasszony is, Kijevből. Miután elutazott, a pártember felesége elmesélte, ki volt az. Később láttam egy kijevi bélyegzőjű levelet a postaládában. Megszereztem, az öreg nyanyától jött. Rajta volt a cím.

– Na és ki volt az?

– Ivanyenko anyja.

Drake mérlegelte az értesülést.

– Nem is hinné az ember, hogy az ilyenéknek is van anyjuk – jegyezte meg. – De elég sokáig kellene figyelned a lakását, mire a fia meglátogatná.

Lazarev megrázta a fejét.

– Ő a csali – mondta, és felvázolta a tervét. Drake eltűnődött az ötlet iszonyú rémségén.

Mielőtt Ukrajnába érkezett volna, sokféle szempontból eltervezte az egyetlen óriási csapást – álmai netovábbját – a Kremlre, de ez nem jutott eszébe. A KGB-főnök meggyilkolása a Politikai Bizottság kellős közepét találná, hajszálrepedésekkel hálózná be a teljes hatalmi struktúrát, annak minden sarkáig.

– Sikerülhet – ismerte el Drake.

Ha sikerülne, gondolta, rögtön agyonhallgatnák. De ha kijutnának a hírek, sokkoló hatásuk lenne a közvéleményre, különösen Ukrajnában.

– A legnagyobb felkelést válthatná ki, ami itt valaha is lezajlott – mondta Drake.

Lazarev bólintott. Társával, Miskinnel, messze minden külső segítségtől, nyilván sokszor átgondolták már tervüket.

– Igaz – mondta.

– Mire lenne szükségetek? – kérdezte Drake.

Lazarev elmondta. Drake bólintott.

– Nyugaton be tudok szerezni mindent, de hogyan juttatom be?

– Odesszán át – vágott közbe Miskin. – Dolgoztam a dokkokban egy ideig. Velejéig romlott hely. Virágzik a feketepiac. Minden nyugati hajón vannak olyan tengerészek, akik élénk kereskedelmet folytatnak a helybeli üzérekkel. Török bőrdzsekiket, őzbőr kabátokat és vászonfarmereket árulnak. Ott fogunk találkozni.

Mielőtt elváltak volna, megegyeztek a tervben. Drake beszerzi az eszközöket és tengeri úton Odesszába hozza. Miskint és Lazarevet jóval érkezése előtt, a Szovjetunió területéről feladott, ártatlan szövegű levéllel fogja értesíteni. Az odesszai randevú abban a kávézóban lesz, amit Miskin már jól ismert azokból a napokból, mikor tízenévesen dokkmunkásként a városban dolgozott.

– Még két dolog – mondta Drake. – Mikor végeztetek, a hírverés, azaz annak bejelentése a világközvélemény előtt, hogy megtettétek, nagyon fontos; majdnem annyira, mint a tett maga. Tehát nektek kell személyesen elmondanotok. Csak ti ismertek minden részletet, amivel meg tudjátok győzni a világot az igazságról. De ez azt jelenti, hogy Nyugatra kell szöknötök.

– Magától értetődik – dörmögte Lazarev. – Mindketten refuznyikek vagyunk, azaz megpróbáltunk Izraelbe emigrálni, mint előttünk apáink, de elutasítottak bennünket. Ez alkalommal elmegyünk, engedéllyel vagy anélkül. Ha ezt véghezvittük, el kell jutnunk Izraelbe. Ez az egyetlen ország, ahol valaha is biztonságban lehetünk. Ha már ott vagyunk, elmondjuk a világnak, hogy mit tettünk, és azok a kurafiak ott a Kremlben és a KGB-ben a saját népünk előtt is elveszítik a becsületüket.

– A második pont az elsőből következik – mondta Drake. – Amikor véghezvittétek, fontos, hogy egy kódolt levéllel vagy képeslappal értesítsetek engem, arra az esetre, ha nem sikerül kiszöknötök. Akkor megpróbálom én tudatni a világgal.

Megegyeztek, hogy egy ártatlan szövegű képeslapot küldenek Lvovból egy londoni címre, poste restante. A legapróbb részleteket is betanulva váltak el, és Drake csatlakozott a turistacsoportjához. Két nappal később már Londonban volt. Első dolga volt beszerezni a legátfogóbb könyvet a kézi lőfegyverekről. A második: táviratozni kanadai barátjának, aki egyike volt a legjobbaknak magánlistáján, amelyet évek során azokból az emigránsokból állított össze, akik ugyanúgy éreztetni akarták a gyűlöletüket az ellenséggel, mint ő. A harmadik: megkezdeni az előkészületeket régóta szunnyadó tervének megvalósítására, mely szerint a szükséges pénzt bankrablással teremti elő.

Moszkva délkeleti külvárosában, a Kutuzov sugárút külső végén, ha az autós jobbra letér a Rubljovói útra, húsz kilométerrel odébb Uszpenszkoje falucskához, a hétvégi házakból álló környék szívébe érkezik. Az Uszpenszkojét körülvevő hatalmas fenyő- és nyírfaerdőkben olyan aprófalvak bújnak meg, mint Uszovo és Zsukovka, ahol a szovjet elit luxusvillái állnak. A Moszkva folyón átvezető Uszpenszkoje hídon túl terül el az a fövenyes strand, ahová a kevésbé kiváltságos, de mindenesetre nagyon jómódú, saját kocsival rendelkező moszkvaiak járnak fürödni.

Nyugati diplomaták is jönnek ide; ez az egyetlen hely, ahol kéznyújtási közelségbe kerülhetnek egyszerű moszkvai családokkal. Még a nyugatiak rutinszerű KGB-megfigyelése is enyhülni látszik itt valamelyest a forró nyári vasárnap délutánokon.

Adam Munro a brit követség alkalmazottaiból álló társasággal érkezett ide azon a vasárnap délután, 1982. július 11-én. Csoportjuk néhány házaspárból és néhány fiatalabb, egyedülálló emberből állt. Kevéssel három óra előtt az egész társaság, törülközőiket és uzsonnáskosaraikat a fák között hagyva, rohant le úszni a fövenyes partig húzódó lankán. Mikor Munro visszatért, felvette összecsavart törülközőjét, és szárogatni kezdte magát. Valami kiesett belőle.

Felemelte. Kicsiny fehér kartonlapocska volt, akkora, mint egy képeslap fele. Az egyik oldalára az alábbi szöveget gépelték: “Három kilométernyire innen, északi irányban egy elhagyott kápolna áll az erdőben. Találkozzunk ott harminc perc múlva. Sürgős, nagyon kérem."

Továbbra is mosolygott, amikor az egyik titkárnő a követségről odajött hozzá, és nevetve cigarettát kért. Miközben tüzet adott, végiggondolta az összes elképzelhető változatot. Egy másképp gondolkodó, aki illegális irodalmat akar átadni neki? Ha az, jó sok gondot jelent. A követségen menedékjogért folyamodni akaró vallásos csoport? Az amerikaiak befogadtak egyet 1978-ban, és hallatlanul sok problémát okozott nekik. A KGB által állított csapda, hogy azonosítsák a SIS követségen belüli emberét? Ez mindig előfordulhat. Nincs az az egyszerű kereskedelmi titkár, aki elfogadna egy ilyen, törülközőbe göngyölt meghívást olyasvalakitől, aki nyilván követte és megfigyelte őt a környező fák közül.

És mégis, ez túl szimpla volt KGB-provokációnak; ők egy hamis ügynököt állítanának csalinak, benn Moszkvában, akinek fontos információi vannak. Aztán fényképeznék a találkozót. Ki lehet a titokzatos levélíró?

Gyorsan, bár még mindig habozva felöltözött. Végül felhúzta a cipőjét, és döntött. Ha ez csapda, akkor nem is volt semmiféle üzenet, egyszerűen csak sétált egyet az erdőben. A reménykedő titkárnőnek csalódást okozva, egyedül vágott neki. Kilencven méterrel odébb megállt, elővette az öngyújtóját, és elégette a cetlit. A hamut beletaposta a tűlevélszőnyegbe.

A nap és az órája segítségével észak felé indult, egyre távolodva a délre néző folyóparttól. Tíz perccel később egy domboldalnál lyukadt ki, és megpillantotta a kápolna hagymakupoláját két kilométernyire, a völgy túlsó oldalán. Pár másodperc múlva ismét a fák között haladt.

A Moszkva környéki erdőkben tucatszámra állnak az ilyen kápolnák, a falusiak egykori templomai, manapság jobbára omladozófélben, bedeszkázva és elhagyatva. Az, amelyik felé tartott, megbújt a fák között, egy tisztáson. Megállt a nyiladék szélén, és az apró templomot figyelte. Nem látott senkit. Óvatosan kilépett a fák közül. Már csak néhány méternyire volt a lepecsételt ajtótól, amikor az egyik boltív sötét árnyékában egy alakot pillantott meg. Megállt, és hosszú percekig bámultak egymásra.

Nehezen talált szavakat, így csak a nevét mondta ki:

– Valentyina.

A nő kilépett az árnyékból.

– Adam – felelte.

Huszonegy év, gondolta Munro csodálkozva. Már negyvenéves. De csak harmincnak látszik, a haja még mindig hollófekete. Gyönyörű volt és kimondhatatlanul szomorú.

Leültek egy sírkőre, és csöndesen felidézték a múltat. Az asszony elmondta, hogy néhány hónappal elválásuk után visszatért Berlinből Moszkvába, és továbbra is a pártgépezet gyorsírónőjeként dolgozott. Huszonhárom évesen hozzáment egy ígéretes karrier előtt álló fiatal katonatiszthez. Hét év múlva gyerekük született, és mindhárman boldogan éltek. A férj pályája fölfelé ívelt, mert nagybátyja magas beosztású katona volt a hadseregben, és az összeköttetés a Szovjetunióban a legfontosabb. A fiuk most lett tízéves.

Öt évvel ezelőtt a férje, akit már fiatalon ezredessé léptettek elő, meghalt egy helikopterszerencsétlenségben, miközben a kínai csapatok hadrendjét figyelte meg az Usszuri folyónál, a Távol-Keleten. Hogy felejteni tudjon, az asszony visszament dolgozni. Férjének nagybátyja latba vetette a befolyását, hogy olyan hivatali beosztást szerezzen neki, mely biztosítja mindazokat a kiváltságokat – különleges üzleteket és éttermeket, jobb lakást, saját autót –, amelyek a pártgépezet magas rangú tisztviselőinek kijárnak.

Végül, két évvel ezelőtt, különleges vizsgálatok után, felajánlottak neki egy helyet a gyors- és gépírók kicsiny, zárt csoportjában, a Központi Bizottság főtitkárságának egyik alosztályán, melynek a Politikai Bizottság titkársága volt a neve.

Munro mélyet sóhajtott. Ez nagyon-nagyon magas beosztás volt, valóban bizalmi állás.

– Ki a néhai férjed nagybátyja? – szólalt meg végül.

– Kerenszkij – mormolta a nő.

– Kerenszkij marsall?

Az asszony bólintott. Munro lassan kieresztette a levegőt. A szélsőséges héja Kerenszkij. Mikor ismét rápillantott, a nő szeme könnyes volt. A sírással küszködve, szaporán pislogott. Valami arra késztette, hogy átkarolja a vállát; az asszony rátámaszkodott. Érezte hajának édes illatát, ugyanazt az illatot, amely húsz évvel ezelőtt is, mikor fiatal volt, gyengédséget ébresztett benne és felizgatta.

– Mi baj? – kérdezte gyengéden.

– Adam, én olyan boldogtalan vagyok.

– Az ég szerelmére, miért? A te világodban mindened megvan.

Valentyina lassan megrázta a fejét, és elhúzódott tőle. Kerülte a tekintetét, a tisztáson túli fákat nézte.

– Adam, egész életemben, kislány korom óta hittem, igazán hittem. Még amikor szerettük egymást, akkor is hittem a szocializmus helyességében, igazságosságában. Még a nehéz időkben is, amikor a hazám nélkülözött, és a Nyugat pazar árubőségével szemben nekünk semmink sem volt, akkor is hittem a kommunista eszme igazságosságában, amit mi, oroszok egyszer majd bebizonyítunk a világnak. Úgy gondoltam, ez az ideál olyan világot teremt mindnyájunknak, amelyben nincs fasizmus, kapzsiság, kizsákmányolás és háború.

Erre tanítottak, és én tényleg elhittem. Fontosabb volt nekem, mint te, a szerelmünk, a férjem és a gyermekem. Legalább annyira, mint Oroszország, amely része a szívemnek.

Munro ismerte már az oroszok patriotizmusát, a perzselő érzést, amely arra készteti őket, hogy elviseljenek minden szenvedést, nélkülözést és meghozzanak minden áldozatot; ez az érzés, ha manipulálják, a Kreml kényurainak engedelmes, soha nem zúgolódó kiszolgálóivá teszi őket.

– Mi történt? – kérdezte halkan.

– Elárulták. És elárulják. Most is, szakadatlanul. A hitemet, a népemet, a hazámat.

– Ők? – kérdezte.

A nő kétségbeesetten tördelte a kezét.

– A pártfőnökök – mondta keserűen. – A *nacsalsztvo.*

Munro életében most látott másodszor pálfordulást. Mikor egy igazhívő elveszíti a hitét, a fordított fanatizmus az ellenkező végletbe csap.

– Imádtam őket, Adam. Tiszteltem, becsültem őket. Na és évekig a közelükben éltem, az árnyékukban. Elfogadtam az ajándékaikat, záporoztak rám a kegyeik. Bensőséges közelségből láttam őket, hallottam, hogyan beszélnek az emberekről, akiket megvetnek. Romlottak, Adam, korruptak és kegyetlenek. Minden, amit megérintenek, hamuvá válik.

Munro átlendítette az egyik lábát a sírkövön, hogy láthassa Valentyina arcát, és átkarolta a halkan síró nőt.

– Nem bírom tovább, Adam, nem bírom – suttogta, a férfi mellére hajtva a fejét.

– Minden rendben, darling, akarod, hogy megpróbáljalak kijuttatni innen?

Tudta, hogy ez a karrierjébe kerülne, de ez alkalommal nem akarta elengedni őt. Megérné, ez mindent megérne. Valentyina könnyáztatta arccal elhúzódott tőle.

– Nem mehetek. Gondolnom kell Szására is.

A férfi egy darabig még csöndesen tartotta őt a karjaiban, csak a gondolatai cikáztak.

– Honnan tudtad meg, hogy Moszkvában vagyok? – kérdezte óvatosan.

A nő nem árult el meglepetést a kérdésre. Mindenesetre elég magától értetődő volt, hogy megkérdezte.

– A múlt hónapban – mondta szipogva – a kollégám elvitt egy balettre. Páholyban ültünk. Mikor félhomályban voltunk, azt hittem, bizonyára tévedek, de amikor kigyulladtak a fények a szünetben, már tudtam, hogy tényleg te vagy. Képtelen voltam tovább maradni. Fejfájásra hivatkozva gyorsan eljöttem.

Megtörölte a szemét, a görcsös zokogás abbamaradt.

– Adam – kérdezte végül –, megnősültél?

– Igen – válaszolta. – Jóval Berlin után. Nem sikerült. Évekkel ezelőtt elváltunk. A nő kicsalt magából egy halvány mosolyt.

– Boldog vagyok – mondta –, hogy nincs másvalakid. Nem túl ésszerű, igaz? Munro visszamosolygott rá.

– Nem – mondta –, nem bizony. De jólesik hallanom. Találkozhatunk ezután?

Az asszony mosolya megfakult; pillantása űzötté vált, s megrázta sötét fürtjeit.

– Nem, nem túl gyakran, Adam – mondta. – Bíznak bennem, és kiváltságos vagyok, de ha egy külföldi feljárna a lakásomra, hamarosan észrevennék és jelentenék. Ugyanez a helyzet a te otthonoddal is. A diplomatákat figyelik, ezt te is tudod, a szállodákat is. Itt még lakást sem bérelhetsz a formaságok mellőzésével. Egyszerűen lehetetlen, Adam. Egyszerűen lehetetlen.

– Valentyina, te akartad ezt a találkozást. Te kezdeményezted. Csak a régi szép idők kedvéért? Ha nem szereted az itteni életedet, ha nem szereted az embereket, akiknek dolgozol... De hát ha Szása miatt nem hagyhatod itt az egészet, akkor mit akarsz?

A nő összeszedte magát, és gondolkodott egy darabig. Teljesen nyugodt volt, mikor megszólalt:

– Adam, meg kell próbálnom megállítani őket. Meg kell próbálnom meggátolni a gaztetteiket. Azt hiszem, már elég régóta ezt akarom, de amióta megláttalak a Bolsojban, és eszembe jutott, hogy milyen szabadon éltünk Berlinben, azóta egyre többet gondolok erre. Most döntöttem. Ha tudod, mondd meg nekem: van hírszerző tiszt a követségeteken?

Munro megrendültén ült. Két átállt embert irányított eddig, az egyiket a Mexico City-i, a másikat a bécsi szovjet követségen. Az egyiket a rendszer iránti csodálatból gyűlöletbe átcsapó érzés vezette, a másikat az előléptetés elmaradása miatt érzett keserűség. Az előbbit nehezebb volt kezelni.

– Feltételezem – mondta lassan –, feltételezem, hogy van.

Valentyina a lábánál, a tűleveleken heverő válltáskájában kotorászott.

Miután döntött, nyilván véglegessé akarta tenni az árulását. Degeszre tömött borítékot húzott elő.

– Azt szeretném, ha odaadnád neki, Adam. Ígérd meg, sosem árulod el, hogy kitől jött. Kérlek, Adam, én félek attól, amit teszek. Nem bízhatok senkiben; senkiben, csak benned.

– Megígérem – mondta. – De látni akarlak újra. Most nem nézem csak úgy, ahogy legutóbb, hogy átsétálsz a fal hasadékán.

– Nem, azt én sem tudom még egyszer megtenni. De ne próbálj megkeresni a lakásomon. Egy fallal körülvett épület funkcionáriusok részére, egyetlen kapuját rendőr őrzi. Még csak ne is telefonálj. Figyelik a vonalakat. És nem akarok senki mással sem találkozni a követségetekről, még a hírszerzők főnökével sem.

– Rendben van. De mikor láthatlak újra? Egy pillanatra elgondolkodott.

– Nem könnyű elszabadulnom. Szása majdnem minden szabad időmet lefoglalja. De van saját kocsim, és nem követnek. Holnap el kell utaznom két hétre, de itt találkozhatunk, a maitól számított negyedik vasárnapon. – Valentyina az órájára pillantott. – Mennem kell, Adam. Összejövetelen vagyok néhány kilométernyire innen, egy dácsában.

Munro megcsókolta a száján, ahogy régen. És most is olyan édes volt, mint régen. A nő felállt, és átsétált a tisztáson. A szélénél járt, mikor Munro utánaszólt:

– Valentyina, mi van ebben? – kérdezte, és feltartotta a csomagot. Az asszony megállt és megfordult.

– Az a munkám – válaszolta –, hogy szó szerinti átiratokat készítsek a Politikai Bizottság üléseiről a testület minden tagja számára. Továbbá kivonatokat a PB-tagjelölteknek a magnófelvételekről. Ez a június 10-i ülés felvételének másolata.

Ezzel eltűnt a fák között. Munro leült a sírra, és lepillantott a kezében tartott csomagra.

– Ördög és pokol – mondta.

4. FEJEZET

Adam Munro a brit nagykövetség Maurice Thorez rakparti épületének egyik helyiségében ült, és a magnófelvétel utolsó mondatait hallgatta az előtte fekvő készülékről. A szoba biztosítva volt minden orosz elektronikus lehallgatási kísérlet ellen, ezért kérte kölcsön néhány órára a hivatal vezetőjétől.

“... azt mondanom se kell, hogy a hírről az itt jelenlévőkön kívül senki sem tudhat. A következő ülés mához egy hétre lesz."

Makszim Rugyin hangja elhalt. A szalag surrogva futott egy darabig, majd megállt. Munro kikapcsolta a magnót. Hátradőlt, és megeresztett egy hosszú füttyöt.

Ha ez igaz, akkor a legnagyobb fogás Oleg Penykovszkij óta, aki húsz évvel ezelőtt állt át. Penykovszkij története már szájhagyománnyá vált a SIS-nél, a CIA-nél, de mindenekelőtt a KGB legkeserűbb emléke lett. A GRU, a katonai elhárítás ezredese volt, betekinthetett a legmagasabb helyről származó információkba. Penykovszkij kiábrándult a rendszerből, és először az amerikaiakat, majd az angolokat kereste meg azzal, hogy értesüléseket szolgáltatna nekik.

Az amerikaiak csapdát gyanítva visszautasították, az angolok elfogadták az ajánlatát. Két és fél évig futtatták, akkor a KGB csapdába csalta, leleplezte, bíróság elé állította és kivégeztette. Amíg működött, a titkos értesülések aranybányájának bizonyult. A legnagyobb szolgálatot a kubai rakétaválság idején tette, 1962 októberében. Abban a hónapban az egész világ tapsolt Kennedy elnök Hruscsovval szemben tanúsított ügyes taktikájának az oroszok kubai rakétatelepítéséről folytatott közvetlen tárgyalásokon.

A világ azonban nem tudta, hogy Penykovszkijnak köszönhetően a szovjet vezető minden erőssége és gyengéje már ismert volt az amerikaiak előtt. Amikor az ügy lezárult, s a szovjet rakétákat eltávolították Kubából, Hruscsovot megalázták, Kennedyt felmagasztalták, és Penykovszkijt gyanúba fogták. Novemberben tartóztatták le. Egy év leforgása alatt, a pert követően, halott volt. Egy éven belül Hruscsov is megbukott, saját emberei buktatták meg; látszólag gabonapolitikájának kudarca miatt, de valójában azért, mert kalandorsága halálra rémítette a többieket. Ugyanabban az évben, 1963-ban, Kennedy is meghalt, mindössze tizenhárom hónappal diadala után. A demokrata, a despota és a kém egyaránt távoztak a színpadról. De a Politikai Bizottság üléseire még Penykovszkij sem jutott be sohasem.

Munro levette a magnótekercset és gondosan elcsomagolta. Jakovlev professzor hangja természetesen ismeretlen volt számára, a felvétel nagy részén ő olvasta fel a jelentését. De az ezt követő vitában tíz hang hallatszott, és ezek közül legalább hármat azonosítani lehetett. Rugyin mély dörmögése eléggé ismert volt, Visnyajev magas fekvésű hangját már hallotta régebben, amikor a pártkongresszushoz intézett beszédeit közvetítette a tévé; Kerenszkij marsall nyers hangja pedig a május elsejei ünnepségekről készített filmeken, szalagokon szerepelt.

A gond az volt, hogyan védje meg a hírforrását, mikor Londonba viszi a szalagot hangelemzésre, amiről tudta, hogy elkerülhetetlen.

Tudta, ha bevallaná a titkos randevút az erdőben, azt kérdeznék tőle:

– Miért éppen maga, Munro? Honnan ismeri magát a nő? – Ezt a kérdést lehetetlen elkerülni, még inkább megválaszolni. Az egyetlen megoldást az jelentette, ha kitalál egy másik, hihető és ellenőrizhetetlen forrást.

Csak hat hete volt Moszkvában, de az orosz nyelv, a szleng kiváló ismerete meghozta gyümölcseit. Két héttel azelőtt a cseh követség egyik diplomáciai fogadásán egy indiai attaséval társalgóit, mikor meghallotta, hogy két orosz beszélget fojtott hangon a háta mögött. Az egyikük ezt mondta:

– Ez a megkeseredett barom azt hiszi magáról, hogy nagymenő.

Követte a pillantásukat, és rájött, hogy feltehetőleg a terem túlsó végében álló oroszról beszélgetnek. A vendéglistáról utóbb kiderült, hogy a férfit Anatolij Krivojnak hívják, a pártteoretikus Visnyajev szárnysegédje és jobbkeze. Lássuk csak, mi oka lehet az elkeseredettségre? Munro átnézte a dossziéit, és ráakadt Krivoj pályafutására. A Központi Bizottság pártszervezési tagozatán dolgozott; nem sokkal Petrov kinevezése után Krivoj Visnyajev állományában bukkant fel. Lemondott? Személyes ellentéte volt Petrovval? Elkeseredett, mert mellőzték? Ezek mind tökéletesen elképzelhetők voltak és érdekesek a kémfőnök számára egy idegen fővárosban.

Krivoj, töprengett. Talán ő. De csak talán. Ő hozzájuthat legalább Visnyajev példányához a szalag átiratai közül, esetleg magához a szalaghoz is. Minden bizonnyal Moszkvában volt; a főnöke biztosan. Visnyajev jelen volt a keletnémet miniszterelnök érkezésénél, egy héttel ezelőtt.

– Sajnálom, Anatolij, te most átalltál – mondta, és a súlyos borítékot az egyik belső zsebébe csúsztatta. Aztán felment a lépcsőn a hivatalvezető szobájába.

– Attól tartok, vissza kell mennem Londonba a szerdai futárpostával – mondta a diplomatának. – Elkerülhetetlen, nem várhat az ügy.

A hivatalvezető nem kérdezett semmit. Ismerte Munro munkáját, és megígérte, hogy segít. A futárzsák, amely tényleg zsák vagy legalábbis egy sor vászonzacskó, szerdánként utazik Moszkvából Londonba, és mindig a Brit Légitársaság gépével, soha nem az Aeroflotéval. A királynő futárai állandóan repkednek Londonból a világ minden tája felé, felszedve a futárzsákokat, a korona és agár embléma védelme alatt. Egy ilyen futár jött Londonból a postáért. A szupertitkos anyagot kemény bontású irattáskában szállítják a küldönc bal csuklójához láncolva; a hétköznapi anyagot vászonzsákokban. Ezek berakodását a repülőgép rakterébe a futár személyesen ellenőrzi. Ha már oda került, akkor brit felségterületen van. Moszkva esetében azonban a futárt még egy követségi alkalmazott is kíséri.

A kísérő munkája népszerű volt, mivel lehetővé tesz egy röpke látogatást haza, Londonba, egy kis bevásárlást és esetleg egy görbe estét a városban. A másodtitkár, aki most elesett a hazautazás esélyétől, bosszús volt, de nem kérdezett semmit.

A következő szerdán a Brit Légitársaság 300B jelű légibusza felemelkedett az új seremetyevói repülőtérről, amelynek építészeti stílusát talán posztolimpiaiként jellemezhetnénk, és orrát London felé fordította. Munro mellett a futár, egy alacsony, mozgékony kis ember, a hadsereg exőrnagya, a felszállás után rögtön elmerült a hobbijában: keresztrejtvényeket állított össze egy nagyobb újságnak.

– Az embernek muszáj valamivel agyonütnie az időt ezeken a végtelen légi utakon – mondta Munrónak. – Mindegyikünknek van valami hobbija a repülés idejére.

Munro morgott valamit, és hátranézett, a szárny végén túl elmaradó Moszkvára. Valahol lenn, a napfényben fürdő városban a nő, akit szeretett, azok között dolgozott és járkált, akiket elárulni készült. Magára hagyatva, “kinn a hidegen".

Norvégia, ha keleti szomszédjától, Svédországtól elkülönítve vizsgáljuk, olyan, mint egy hatalmas, történelem előtti, megkövült emberi kéz, amely az Északi-sarkvidékről nyúlik le, Dánia és Anglia irányába. Egy jobb kéz, lefelé a tenger felé néző tenyérrel, amelynek tömpe hüvelykje kelet felé fordul, és a mutatóujjhoz szorul. A hüvelyk- és mutatóujj közötti résben fekszik Oslo, a főváros.

Északi irányban az alkar törött csontjai, amelyek felnyúlnak Tromsőig és Hammerfestig, mélyen bele a sarkvidékbe, olyan keskenyek, hogy helyenként csak negyven mérföld van a tenger és a svéd határ között. Egy domborművű térképen a kar úgy néz ki, mintha az istenek valami hatalmas kalapáccsal ezernyi apró csontszilánkká zúzták volna szét a csontokat és a bütyköket. A törések sehol sem láthatók annyira, mint a nyugati parton, ahol a tenyér külső éle lenne.

Itt a földnyelv ezer darabra törött, és a cserepek közé benyomult a tenger, millió patakot, vízmosást, öblöt és szurdokot alkotva, meg keskeny, kanyargó hegyszorosokat, ahol a hegyek meredeken szakadnak le a csillogó vízre. Ezek a fjordok, melyek felső folyásaitól ereszkedett alá egy emberfajta ezerötszáz évvel ezelőtt, akiknél jobb tengerészek még nem forgattak evezőt s nem bontottak vitorlát. Mielőtt leléptek volna a színről, elhajóztak Grönlandra és Amerikába, meghódították Írországot, benépesítették Britanniát és Normandiát, portyákat vezettek Spanyolországba, Marokkóba, s elnavigáltak a Földközi-tengerről Izlandra, ők voltak a vikingek. Leszármazottaik ma is ott élnek és halásznak a norvég fjordok mentén.

Ehhez a fajtához tartozott Thor Larsen hajóskapitány is, aki azon a júliusi délutánon öles léptekkel elsétált a svéd főváros, Stockholm királyi palotája mellett, a hajótársaság központjától vissza a szállodájába. Az emberek általában kitértek előle; hat láb három hüvelyk magas volt, kék szemű, szakállas és olyan széles vállú, hogy betöltötte a járdát abban a régi városrészben. A szárazföldön civilben járt, de minden oka megvolt a jókedvre, mert meglátogatta a Nordia Line főigazgatóságát, amely most a háta mögött terült el a kikötővel együtt. Valószínűnek látszott, hogy hamarosan új feladatot kap.

Miután a társaság költségén elvégzett egy hat hónapos tanfolyamot, s megismerkedett a radarok bonyolult szerkezetével, a számítógépes navigációval és az óriás tartályhajók technikájával, halálosan vágyott már a tengerre.

Azért hívatták be az igazgatóságra, hogy átvegyen egy aznap esti vacsorára szóló meghívót a Nordia Line tulajdonosának, elnökének és ügyvezető igazgatójának személyi titkárától. A meghívó Larsen feleségének is szólt, akit telefonon értesítettek. Most érkezik Norvégiából repülővel, a társaság költségén. Az öregfiú egy kicsit túllő a célon, gondolta Larsen. Valami készül. Kihozta bérelt kocsiját a szálló parkolójából, áthajtott a Nybroviken hídon, és megtette a repülőtérre vezető harminchét kilométeres utat. Mikor Lisa Larsen megérkezett a víkendtáskájával, férje a nagy tolongásban egy izgatott bernáthegyi gyengédségével üdvözölte őt, s a levegőbe emelte, mint egy kislányt. Apró, filigrán nő volt, fénylő fekete szemű, puhán göndörödő dióbarna hajjal és olyan jó alakkal, amely meghazudtolta harmincnyolc évét. Larsen bálványozta.

Húsz évvel ezelőtt ismerkedtek meg Oslóban, egy csikorgóan hideg téli napon, mikor Larsen még huszonöt éves, nyakigláb másodtiszt volt. A lány elcsúszott a jégen, ő felemelte, és talpára állította, mint egy babát. Prémszegélyes csuklya volt rajta, amely szinte teljesen elrejtette piros orrocskáját és arcát. Mikor megköszönte a segítséget, csak a prém és hó közül kikandikáló szemét látta; olyan volt, mint egy hóegér fénylő szeme a téli erdőn. Azóta is, jegyességük és házasságkötésük idején meg az utána eltelt évek alatt is, mindig hóegérkének hívta.

Bevitte őt Stockholm központjába, és egész úton Norvégia messzi, nyugati partján, Alesundban fekvő otthonukról kérdezgette, meg két tinédzser korú gyermekük iskolai előremeneteléről. Délen egy angol légibusz szállt a Moszkva-London útvonal hatalmas ívén. Larsen ezt nem tudta és nem is törődött vele.

Aznap este a vacsora a híres Aurora Cellarben volt, amely egy ódon kastély föld alatti tárolópincéiben kapott helyet, a város középkori negyedében. Amikor Thor és Lisa megérkezett, és levezették őket a keskeny lépcsősoron a pincébe, a tulajdonos, Leonard már várta őket.

– Mr. Wennerström már itt van – mondta, és bevezette őket az egyik különszobába, egy kicsiny, meghitt barlangba, az ötszáz éves boltívek alá. A helyiséget ódon, fényezett fából készült vaskos asztal szelte át, kovácsoltvas gyertyatartókban álló gyertyák világították meg. Mikor beléptek, Larsen főnöke, Harald Wennerström fölkászálódott, megölelte Lisát, és kezet fogott Larsennel.

Harald “Harry" Wennerström legendaszámba ment a maga idejében Skandinávia hajósnépei között. Most hetvenöt éves volt, őszes hajú, csontos arcú, busa szemöldökű. Mikor közvetlenül a második világháború után hazatért szülővárosába, Stockholmba, fél tucat apró teherhajót örökölt apjától. Harmincöt év alatt létrehozta a legnagyobb független tankhajóflottát, amelyre a görögök és a hongkongi kínaiak nem tették rá a kezüket.

A Nordia Line saját teremtménye volt. Az ötvenes évek közepén áttért a teherhajókról az olajszállítókra, majd a hatvanas évek olajáradatát fuvarozó tankhajók építésébe fektette a pénzt, finanszírozta saját elképzeléseit, s gyakran úszott az árral szemben.

Üldögéltek és vacsoráztak, Wennerström csak lényegtelen apróságokról beszélt, és a család felől érdeklődött. A saját, negyven évig tartó házassága felesége halálával ért véget négy évvel ezelőtt. Nem volt gyerekük, de ha lett volna, akkor olyannak szerette volna, mint ez a hatalmas norvég, a tengerészek tengerésze, vele szemben az asztalnál. Lisához pedig különösen gyengéden vonzódott.

A sós vízben és kaporban pácolt, skandináv módra elkészített lazac felséges volt, a stockholmi sós mocsarakból érkezett lágy húsú vadkacsa kiváló. Már a bor vége felé jártak – Wennerström boldogtalanul kortyolgatta a vizet öblös poharából, “ez minden, amit ezek az átkozott kuruzslók megengednek" –, mikor a tárgyra tért.

– Három évvel ezelőtt, Thor, 1979-ben, három dolgot jósoltam meg csak úgy magamnak. Az első az volt, hogy az Olajexportáló Országok Szervezete, az OPEC 1982 végére felbomlik. A második: az amerikai elnök arra irányuló politikája, hogy csökkentse az Egyesült Államok olajfogyasztását, kudarcot fog vallani. A harmadik, hogy a Szovjetunió nettó olajexportőrből nettó olajimportőrré válik. Azt mondták nekem, hogy bolond vagyok, de igazam lett.

Thor Larsen bólintott. Az OPEC megalakulása, az olajárak négyszeresére emelése 1973 telén világgazdasági válságot idézett elő, amely majdnem tönkretette a nyugati gazdasági rendszert. A tankhajók építése is pangott hét évig, félig befejezett, haszontalan, gazdaságtalan, veszteséges tartályhajók tonnamilliói hevertek parlagon. Merész szellem kellett ahhoz, hogy előre lássa az 1979 és 1982 között lezajló eseményeket, az OPEC felbomlását, amikor az arab világ egymással ellenségeskedő frakciókra szakadt, Irán második forradalmát, Nigéria széthullását, a radikális olajtermelő országok vetélkedését, hogy bármilyen áron olajat adjanak el pazarló fegyvervásárlásaik finanszírozására; az amerikai olajfogyasztás emelkedő spirálját, amely azon a meggyőződésen alapult, hogy nekik istentől való joguk kifosztani a Föld erőforrásait a saját kényelmükért; és a szovjet olajtermelés sorvadozását, a kitermelés alacsony színvonalú technológiája miatt, hogy a Szovjetunió kénytelen volt ismét olajimportálóvá válni. E három tényező okozta, hogy a tankhajógyártás jelenleg is tartó fellendülése 1982 nyarán megkezdődött.

– Mint te is tudod – folytatta Wennerström –, a múlt év szeptember elsején aláírtam egy szerződést a japánokkal egy új szupertankhajóra. A piacon mindenki azt mondta, hogy megbolondultam, a flottám fele kihasználatlanul hever a Strömstad-szorosban, és én rendelek egy új hajót. De nem őrültem meg. Ismered az East Shore Oil Company történetét?

Larsen ismét bólintott. Tíz évvel ezelőtt egy kis, louisianai olajtársaság az Egyesült Államokban a törekvő Clint Blake kezébe került. Tíz év leforgása alatt akkorára nőtt és bővült, hogy lassan csatlakozhatna a Hét Nővérhez, a világ olajkartell-masztodonjaihoz.

– Nos, a jövő év nyarán, 1983-ban Clint Blake Európát készül meghódítani. A piac zsúfolt, de ő úgy gondolja, be tud törni. Jó pár ezer benzinkutat telepít az autópályák mellé, amelyek a saját benzinjét és olaját árulják majd. Ehhez tankhajó-kapacitásra van szüksége. Én pedig rendelkezem ezzel, van egy hétéves szerződésem nyersolajszállításra a Közel-Keletről Európába. Az Esso, a Mobil és Chevron mellett már ő is építi az olajfinomítóját Rotterdamban. Hát ezért kell az új tankhajó. Nagy, ultramodern és drága, de be fogja hozni az árát. Csinál évente öt-hat utat az Arab-öbölből Rotterdamba, és öt év alatt megtérül a befektetésem. De nem ezért építtetem. Ez lesz a legnagyobb és a legjobb; az én zászlóshajóm, az emlékművem. És te leszel majd a parancsnoka.

Thor Larsen némán ült. Lisa észrevétlenül átnyúlt az asztalon, rátette kezét a férje kezére, és gyengéden megszorította. Mivel norvég volt, két évvel ezelőtt még nem lehetett volna egy svéd hajó kapitánya. De a tavaly megkötött gothenburgi egyezmény óta, melynek tető alá hozását Wennerström is segítette, a svéd hajótulajdonosok folyamodhatnak az alkalmazásukban álló skandináv származású tisztjük számára tiszteletbeli svéd állampolgárságért, hogy az kapitány lehessen. Wennerström eredményesen kérvényezett Larsen érdekében.

Megérkezett a kávé, és ők elismerően kortyolgatták.

– Japánban épül, az Isikavadzsima-Harima hajóépítő műhelyben – mondta Wennerström. – Ez az egyetlen hely, amelyik képes befogadni. Megvan hozzá a szárazdokkjuk.

Mindkét férfi tudta, hogy a sólyán megépített és aztán vízre csúsztatott hajók ideje régen elmúlt. A méret- és súlyparaméterek túl nagyok voltak. Az óriáshajókat most hatalmas szárazdokkokban építik, s a vízre bocsátás úgy történik, hogy beengedik a tengervizet a dokk zsilipkapuin át, amely egyszerűen leemeli a hajót az állványokról, és az máris úszik a dokkon belül.

– A munkálatokat a múlt év október 4-én kezdték megmesélte nekik Wennerström. – A hajótest január 30-ára lett kész. Most szerelik. November l-jén lesz a vízre bocsátás, majd van három hónap a szerelődokkra és a tengerálló képesség próbájára. Február 2-án indul útnak, és te állsz majd a kapitányi hídján, Thor.

– Köszönöm – mondta Larsen. – Mi lesz a neve?

– Ó, igen, már kigondoltam. Emlékszel a sagákra, a skandináv hősregékre? Olyan nevet adunk neki, hogy kedvébe járjunk a tenger istenének, Niornnak – mondta Wennerström halkan. Vizespoharát szorongatta, és a kovácsoltvas gyertyatartóban előtte álló gyertya lángjába bámult. – Mert Niorn parancsol a tűznek és a víznek, a tankhajókapitány közös ellenségeinek: a robbanásnak és magának a tengernek.

A pohárban lévő víz és a gyertya lángja visszatükröződött az öregember szemében, mint egyszer régen, 1942-ben, mikor tűz és víz tükröződött vissza bennük, miközben elveszetten ült a mentőcsónakjában az Atlanti-óceán közepén, hét-nyolcszáz méternyire égő tankhajójától, melyen először volt parancsnok, és nézte, hogy a legénység megsül körülötte a tengerben.

Thor Larsen csak nézte patrónusát, s kételkedett benne, hogy az öreg tényleg elhiszi ezt a mítoszt. Lisa, mivel nő volt, tudta, hogy szó szerint érti. Végül Wennerström hátradőlt, egy türelmetlen mozdulattal félretolta a poharát, és egy üresét teletöltött vörösborral.

Így hát Niorn lányáról Freyának kereszteljük, aki minden istennő közül a legszebb. *Freyá*nak fogjuk hívni. – Felemelte a poharát. – A *Freyá*ra.

Mindannyian ittak.

– Ha már vízre bocsátottuk – mondta Wennerström –, nem lesz párja a világon, s ha már nem hajózik, a világ nem fog többé hasonlót látni.

Larsen tisztában volt vele, hogy a világ két legnagyobb tankhajója a francia Shell cég *Bellamya* és *Batillus* nevű hajói, mindkettő alig valamivel félmillió tonna fölött.

– Mennyi lesz a *Freya* holtsúlya? – kérdezte Larsen. – Mennyi nyersolajat szállít majd?

– Ja, igen, el is felejtettem mondani – válaszolta az öreg hajótulajdonos hamiskásan. – Egymillió tonna nyersolajat fog szállítani.

Thor Larsen hallotta, hogy felesége felszisszent mellette.

– Az jó nagy – mondta végül.

– A legnagyobb, amit a világ valaha is látott – mondta Wennerström.

Két nappal később egy óriás gép érkezett Torontóból a londoni Heathrow repülőtérre. Utasai között volt egy bizonyos Azamat Krim, egy emigráns Kanadában született fia, aki Andrew Drake-hez hasonlóan angolosította a nevét Arthur Crimminsre. Azok egyike volt, akikről Drake már évekkel ezelőtt tudta, hogy osztják nézeteit.

Mikor kijött a vámvizsgálatról, Drake már várta, és együtt autóztak Drake Bayswater Roadon túli lakására.

Azamat Krim krími tatár volt, alacsony, inas és sötét bőrű. Apja, Drake apjával ellentétben, inkább a Vörös Hadsereggel együtt harcolt, mint ellene. Oroszország iránti hűségét nem jutalmazták semmivel. Egy csatában német fogságba esett. Sztálin megvádolta őt és egész nemzetét azzal, hogy kollaborálnak a németekkel. Ez a nyilvánvalóan koholt vád arra volt jó, hogy deportáltathassa a teljes tatár népet a kelet kietlen pusztáira.

Tízezrével haltak meg a fűtetlen marhavagonokban és még több ezren Kazahsztán és Szibéria fagyos pusztaságain, élelem és megfelelő ruházat nélkül.

Dzsingisz Krim egy német munkatáborban értesült egész családja haláláról. A kanadaiak szabadították fel 1945-ben, és szerencséje volt: nem küldték vissza Sztálinhoz kivégzésre vagy koncentrációs táborba. Összebarátkozott egy kanadai tiszttel, egy hajdani rodeólovassal Calgaryból, aki egyszer egy ausztriai lófarmon megcsodálta a tatár katona mesteri lóismeretét és ragyogó lovaglását. A kanadai lehetővé tette Krimnek, hogy törvényesen Kanadába emigráljon, ahol megnősült, és gyermeke született. Azamat volt ez a fiú, aki most harmincévesen ugyanúgy, mint Drake, keserű haragot táplált a Kreml iránt apja családjának szenvedései miatt.

Andrew Drake a lakásán elmagyarázta a tervét a tatárnak, aki beleegyezett, hogy részt vesz benne. Együtt végezték az utolsó simításokat a pénz megszerzésére kigondolt észak-angliai bankrablás tervén.

Akinél Munro a központban jelentkezett, az ellenőre, Barry Ferndale, a szovjet szekció vezetője volt. Évekkel ezelőtt Ferndale területen dolgozott, és közreműködött Oleg Penykovszkij kimerítő kikérdezésében, amikor az orosz tiszt szovjet kereskedelmi delegációkkal Angliába látogatott.

Ferndale alacsony, gömbölyded és bohókás ember volt, rózsaszín orcával. Látszólagos naivitása és túlzott derűje mögé rejtette éles eszét és a szovjet ügyek alapos ismeretét.

A Cég főhadiszállásának negyedik emeletén lévő irodájában elejétől a végéig meghallgatta a moszkvai szalagot. Mikor vége volt, elkezdte a szemüveglencséit tisztogatni, arca rángatódzott az izgalomtól.

– Te jóságos ég, kedves, drága barátom! Kedves Adam, micsoda nagyszerű fogás! Hát ez igazán felbecsülhetetlen értékű.

– Ha igaz – mondta óvatosan Munro. Ferndale összerezzent, mintha még fel sem ötlött volna benne a gondolat.

– Ó, persze. Ha igaz. Hát mondd csak el nekem, hogyan tettél rá szert.

Munro óvatosan elmondta a meséjét. Minden részletében igaz volt, kivéve, hogy a szalag forrásaként Anatolij Krivojt nevezte meg.

– Krivoj, igen, igen, hát persze hogy ismerem őt – mondta Ferndale. – No, akkor ezt le kell fordíttatni angolra és megmutatni a Mesternek. Sajnos nem repülhetsz vissza holnap Moszkvába, tudod? Van helyed, ahol ellakhatsz? A klubodban? Nagyszerű. Első osztályú. Nos, akkor eredj, vacsorázz meg kiadósan, és maradj a klubodban néhány napig.

Ferndale felhívta a feleségét, és megmondta neki, hogy aznap este nem tud hazamenni szerény pinneri házukba, hanem a városban éjszakázik. Az asszony ismerte férje munkáját, és hozzászokott már az ilyen távollétekhez. Így hát Ferndale a szalag lefordításával töltötte az éjszakát, egyedül az irodájában. Folyékonyán beszélt oroszul, de Munro tónusokra és hangmagasságokra hiperérzékeny füle hiányzott nála, pedig ez teszi a valóban kétnyelvű embert. De azért elég jól tudta a nyelvet.

Semmi sem kerülte el a figyelmét Jakovlev jelentéséből, a rövid ideig tartó bénultság sem, amit a Politikai Bizottság tizenhárom tagjából kiváltott.

Másnap reggel tízkor, kialvatlanul ugyan, de megborotválkozva és megreggelizve, éppolyan rózsaszín és friss külsővel, mint mindig, Ferndale felhívta Sir Nigel titkárnőjét a különvonaton, és találkozót kért tőle a Mesterrel. Tíz perccel később már nála volt.

Sir Nigel Irvine csendben elolvasta az átiratot, letette és szemügyre vette az asztalon előtte fekvő szalagot.

– Ez valódi? – kérdezte.

Barry Ferndale levetkezte jópofaságát. Évek óta ismerte Nigel Irvine-t mint munkatársát, és barátjának kinevezése a legmagasabb posztra, sőt lovaggá ütése sem változtatott meg közöttük semmit.

– Nem tudom – mondta elgondolkodva. – Ez sok ellenőrzést igényel még. Lehetséges. Munro elmondta nekem, hogy futólag találkozott ezzel a Krivojjal a cseh követségen, egy fogadáson, alig több mint két hete. Ha Krivoj azt forgatta a fejében, hogy átáll, akkor ez volt a megfelelő pillanat. Penykovszkij pont ugyanezt csinálta; összejött egy diplomatával semleges területen, és megszerveztek egy későbbi, titkos találkozót. Persze élénk gyanakvással fogadták, amíg nem ellenőrizték az információit. Ezt akarom most én is tenni.

– Részletezd – mondta Sir Nigel.

Ferndale ismét elkezdte tisztogatni a szemüvegét. Zsebkendője körkörös mozdulatainak a sebessége, így szólt a fáma, egyenes arányban áll gondolatai gyorsaságával, és most igen gyorsan tisztogatott.

– Először is, Munro – mondta. – Abban az esetben, ha ez csapda, és a második találkozón kell bekattannia, szeretném, ha Munro szabadságot kapna, amíg nem végzünk a szalaggal. Az ellenfél esetleg, mondom, esetleg, megpróbál valami affért előidézni a kormányok között.

– Nem tartozunk Munrónak szabadsággal? – kérdezte Sir Nigel.

– De igen, tényleg. Olyan gyorsan helyeztük át Moszkvába május végén, hogy adósai vagyunk két hét nyári szabadsággal.

– Akkor hadd vegye ki most. De maradjon elérhető közelségben Angliában, Barry. Amíg ezt nem tisztáztuk, nincs külföldi csellengés.

– Aztán itt van maga a szalag. Két észre osztható. A Jakovlev-jelentés és a Politikai Bizottság hangjai. Amennyire én tudom, még sohasem hallottuk Jakovlevet beszélni, így nem lehetséges a hanglenyomata elemzése. De szeretném szakmailag leellenőriztetni néhány növényvédelmi szakértővel. Van egy nagyszerű részlege a mezőgazdasági minisztériumnak, ahol effajta dolgokkal foglalkoznak. Senkinek nem kell tudnia, miért érdekel bennünket, de szeretnék meggyőződni róla, hogy az a baleset a Lindane adagolószelepével igaz-e.

– Emlékszel a dossziéra, amit a kuzinok adtak kölcsön egy hónapja? A Condor által készített fényképekre? – kérdezte Sir Nigel.

– Persze.

– Ellenőriztesd a tüneteket, megfelelnek-e a magyarázatnak. Mi van még?

– A második részen hanglenyomat-elemzést kell végeznünk – mondta Ferndale. – Szeretném, ha apró egységekre bontanánk fel, senkinek nem szükséges tudnia, miről beszélnek. A beaconsfieldi nyelvi laboratórium ki tudja elemezni a kifejezésmódot, a mondatszerkezeteket, a népi fordulatokat, helyi dialektusokat és így tovább. De a hanglenyomatok összehasonlítása lesz a döntő bizonyíték.

Sir Nigel bólintott. Mindketten tudták, hogy az emberi hangok, felbontva elektronikusan rögzíthető jelek és impulzusok sorozatára, éppen annyira egyediek, mint az ujjlenyomatok. Kettő sincs, amelyik tökéletesen egyforma lenne.

– Nagyon jó – mondta –, de két dologhoz ragaszkodom, Barry. Mostantól kezdve senki nem tudhat erről, rajtad, rajtam és Munrón kívül. Ha átverés, akkor ne keltsünk hiú reményeket, ha nem, akkor viszont nagyon robbanásveszélyes. A technikai részlegek egyike sem ismerheti az egész anyagot. Másodszor: nem akarom még egyszer Anatolij Krivoj nevét hallani. Találjatok neki fedőnevet, és használjátok azt a jövőben.

Két órával később Barry Ferndale felhívta Munrót ebéd közben a klubjában. Mivel a telefonvonal nyilvános volt, a szokásos kereskedelmi fedőszöveget használták.

– Az ügyvezető igazgatónk nagyon örül az eladási jelentésnek – mondta Ferndale Munrónak. – Ragaszkodik hozzá, hogy két hét szabadságra menj, így lesz időnk megvizsgálni és eldönteni, hogyan tovább. Van valami ötleted, hova fogsz menni?

Munrónak nem volt, de máris döntött. Ez nem kérés volt, hanem parancs.

– Szeretnék egy időre visszamenni Skóciába – mondta. – Mindig szerettem volna nyáron fölsétálni a parton Lochabertől Sutherlandig.

Ferndale-nek tetszett az ötlet.

– A Felföld, a drága Skócia völgyei! Olyan szépek ebben az évszakban! Bár én sosem bírtam a fizikai megterhelést, de biztos vagyok benne, hogy te élvezni fogod. Lépjünk érintkezésbe, mondjuk, minden másnap. Megvan az otthoni számom, ugye?

Egy hét múlva Miroszlav Kaminszkij vöröskeresztes úti papírjaival megérkezett Londonba. Vonattal szelte át Európát, a jegyet Drake fizette, akinek pénzforrásai lassan kimerülőben voltak.

Kaminszkijt és Krimet bemutatták egymásnak, és Kaminszkij megkapta a parancsokat.

– Angolul fog tanulni – mondta neki Drake. – Reggel, délben, éjjel, mindig. Könyvekből, lemezekről. Gyorsabban, mint valaha az életben. Közben megpróbálok néhány tisztességes papírt szerezni önnek. Nem utazgathat örökké a Vöröskereszt dokumentumaival. Amíg nincsenek meg a papírok, és amíg nem tudja megértetni magát angolul, ne hagyja el a lakást.

Adam Munro tíz napon át sétált az Inverness, Ross és Cromarty hegyei közt, végül beért Sutherland megyébe. Lochinver városkába érkezett, ahonnan a North Minch vizei nyugati irányban Lewis szigetéig nyúlnak. Innen hívta fel hatodszor Barry Ferndale-t London külvárosában lévő otthonában.

– Örülök, hogy hívtál – mondta Ferndale a vonal másik végén. – Vissza tudnál jönni az irodába? Az ügyvezető igazgató szeretne pár szót váltani veled.

Munro megígérte, hogy egy órán belül indul, és amilyen gyorsan csak tud, eljut Invernessbe. Ott felülhet egy londoni gépre.

Egy ragyogó késő júliusi reggelen, Yorkshire nagy acélvárosának, Sheffieldnek a külvárosában Mr. Norman Pickering csókkal búcsúzott a feleségétől és lányától a házuk kapujában, és elindult kocsijával a bankba, amelynek igazgatója volt.

Húsz perccel később egy teherautó állt meg a ház előtt, oldalán egy elektromos készülékeket gyártó kis cég nevével. Két fehér kabátos ember szállt ki belőle. Az egyik odacipelt egy terjedelmes kartondobozt az utcai bejárathoz, előtte lépkedett kitűzős névkártyát viselő társa. Mrs. Pickering kinyitotta az ajtót, és a két ember belépett. A szomszédok közül senki nem vett észre semmit.

Tíz perc múlva a névkártyás férfi kijött és elhajtott. Társa nyilván maradt még, hogy beállítsa és ellenőrizzed készüléket.

Harminc perccel később a teherautó leparkolt a banktól kétsaroknyira, és a vezetője, aki fehér kabát helyett most hamuszürke üzleti öltönyt viselt, a kitűzhető névjegy helyett nagy diplomatatáskát hordott, belépett a bankba. Az egyik tisztviselőnőnek odaadott egy borítékot, az rápillantott, s látta, hogy személyesen Mr. Pickeringnek címezték, ezért bevitte hozzá.

Két perccel később az igazgató kinyitotta irodája ajtaját, és kinézett. Szeme megakadt a várakozó üzletemberen.

– Mr. Partington? – kérdezte. – Fáradjon be, kérem.

Andrew Drake nem szólalt meg, amíg be nem csukta az ajtót maga mögött. Mikor megtette, hangjában nyoma sem volt a bennszülött yorkshire-i kiejtésnek, éles, európaiakra jellemző torokhangon beszélt. A haja répavörös volt, vastag keretes, sötét árnyalatú szemüveget viselt, amely félig eltakarta az arcát.

– Szeretnék számlát nyitni – mondta – és készpénzt kivenni róla.

Pickering zavarba jött; a főpénztárosa elintézhette volna ezt az ügyletet.

– Nagy összegű számla és nagy összegű kifizetés – mondta Drake. Átcsúsztatott egy csekket az asztalon. Banki csekk volt, az a fajta, amit a pénztárnál lehet kapni. A Holborn bocsátotta ki, Pickering bankjának londoni fiókja; harmincezer fontra volt kiállítva.

– Értem – mondta Pickering. Ekkora összeg már tényleg az igazgató hatáskörébe tartozik. – És a kifizetés?

– Húszezer font készpénzben.

– Húszezer font készpénzben? – kérdezte Pickering, és a telefon után nyúlt. – Nos, természetesen fel kell hívnom holborni fiókunkat és...

– Nem hinném, hogy szükség lenne rá – mondta Drake, és átlökte az asztalon az aznapi London Times egy példányát. Pickering az újságra bámult. Amit ezután tett az asztalra Drake, az még inkább megdöbbentette. Egy polaroid géppel készített fotó volt. Ráismert a feleségére, akitől másfél órája vált el, s aki rémülettől kikerekedett szemmel ült a kandalló mellett, a megszokott székén. A képen a szobájuk egy részét is felismerte. A felesége egyik kezével a gyereküket szorította magához. A térdén keresztben ott feküdt ugyanaz a Times.

– Hatvan perce készült a fotó – mondta Drake.

Pickering gyomra görcsbe rándult. A kép nem nyerne díjat egy fényképpályázaton, de a férfi vallanak az árnyéka és a családjára szegezett lefűrészelt csövű vadászpuska elég jól látszott.

– Ha bekapcsolja a riasztót, a zsaruk idejönnek, nem a lakására. Mielőtt betörik az ajtót, maga halott lesz. Pontosan hatvan perccel később, hacsak nem telefonálok, hogy sikerült baj nélkül meglépnem a szajréval, a férfi meg fogja húzni a ravaszt. Kérem, ne gondolja, hogy tréfálunk; tökéletesen el vagyunk szánva a halálra, ha muszáj. Mi vagyunk a Vörös Hadsereg Frakció.

Pickering nagyot nyelt. Az íróasztala alatt, harminc centire a térdétől, ott volt a zajtalan riasztó gombja. Ismét rápillantott a képre, és elhúzta a térdét.

– Hívja be a főpénztárosát – mondta Drake –, és utasítsa, hogy nyisson számlát, vezesse rá a bizonylat összegét és állítsa ki a húszezer fontos kifizetendő csekket. Mondja azt neki, hogy telefonált Londonba, és minden rendben van. Ha meglepődik, akkor mondja neki, hogy az összeg egy nagyon nagy hirdetőkampányhoz kell, ahol készpénzjutalmakat osztanak. Szedje össze magát és csinálja ügyesen.

A főpénztáros valóban meglepődött, de a főnöke elég nyugodtnak látszott, kicsit talán lehangoltnak is, de egyébként semmi különöset nem vett észre rajta.

És vele szemben a sötét öltönyös férfi is oldottnak, barátságosnak tűnt. Még egy-egy pohár sherry is állt előttük a főnök készletéből, csak az volt különös, hogy az üzletember nem húzta le a kesztyűjét ebben a melegben. Harminc perccel később a főpénztáros felhozta a pénzt a páncélteremből, lerakta az igazgató asztalára, és kiment. Drake nyugodtan berámolta a diplomatatáskájába.

– Maradt még harminc percünk – mondta Pickeringnek. – Huszonöt perc múlva lebonyolítom a telefonhívást. A feleségének és a gyerekének nem lesz semmi baja, a társam a hajuk szálát sem görbíti meg. Ha előtte riaszt, akkor a társam először őket nyírja ki, s csak aztán próbálkozik a zsarukkal.

Mikor elment, Pickering dermedten ült félóráig. Drake valójában már öt perc múlva felhívta a házat egy telefonfülkéből. Krim vette fel, röpke mosolyt villantott a padlón heverő nőre, akinek keze-lába össze volt kötözve, és elment. Egyikük sem használta az előző nap lopott teherautót. Krim egy motorkerékpárra ült, amely készenlétben várta, távolabb az úton. Drake kivett a teherautóból egy bukósisakot, hogy eltakarja lángolóan vörös haját, és egy másik, a teherautó közelében parkoló motorra szállt. Harminc percen belül mindketten elhagyták Sheffieldet. London mellett lerakták a motorokat, és Drake lakásán találkoztak ismét, ahol az kimosta a vörös festéket a hajából, és szilánkokra törte a szemüveget.

Munro a másnap reggeli járatra szállt, hogy Invernessből délre repüljön. Miután elvitték a műanyag tálcákat, a légikisasszony friss londoni újságokat hordott körbe. Mivel hátul ült a kabinban, lemaradt a Timesról és a Telegraphról, de szerzett egy Daily Expresst. A szalagcím két ismeretlen férfiról szólt, a német Vörös Hadsereg Frakció állítólagos tagjairól, akik húszezer fontot raboltak egy sheffieldi bankból.

– Átkozott szemetek – mondta egy olajbányász a Munro melletti ülésen, aki az északi-tengeri fúrótornyokon dolgozott. Rábökött az Express főcímére. – Büdös komcsik. Felkötném mindet. – Munro ráhagyta: akasztásról még lehet szó a jövőben.

A Heathrow-ról taxival vitette magát az iroda közelébe. Rögtön bevezették Barry Ferndale szobájába.

– Adam, drága barátom, mintha kicseréltek volna! Leültette, és megkínálta kávéval.

– No, és most a szalagról. Biztosan majd meghalsz a kíváncsiságtól. Tény, drága haverom, hogy valódi. Kétségkívül az. Minden stimmel. Óriási tisztogatást végeztek a szovjet mezőgazdasági minisztériumban. Hat-hét magas rangú funkcit kirúgtak, beleértve azt a szerencsétlent is, aki a Ljubjankában ül. Ez megerősíteni látszik a dolgot. És a hangok is valódiak. A labor szerint vitán felül áll. S most a lényegről: az egyik ügynökünk, aki Leningrádban dolgozik, kimódolta, hogy elhagyhassa a várost. Ott északon nem sok búza nő, de azért akad egy kevés. Megállt, hogy elvégezze a szükségét, és kihúzott egy szál satnya búzát. Három napja érkezett meg a futárzsákban. Tegnap este kaptam meg a laborjelentést. Megerősítették, hogy túl magas a Lindane-koncentráció a hajtás gyökerében.

Hát így állunk. Valóságos aranybányára bukkantál, ahogy amerikai kuzinjaink mondanák. Valóban huszonnégy karátos aranyra. Mellesleg a Mester látni akar. Ma este vissza kell utaznod Moszkvába.

Munro találkozása Sir Nigellel baráti, ám rövid volt.

– Elégedett vagyok – mondta a Mester. – Úgy tudom, a következő találkozó két hét múlva esedékes. Munro bólintott.

– Lehet, hogy hosszú távú akció lesz – folytatta Sir Nigel. – Ebből a szempontból előnyös, hogy új fiú vagy Moszkvában. Nem húzzák a szájukat, ha maradsz még néhány évig. De arra az esetre, ha barátunk meggondolná magát, szeretném, ha többet követelnél tőle; mindent, amit ki tudunk facsarni. Szükséged van valami segítségre, támogatásra?

– Nem, köszönöm – mondta Munro. – Most, hogy megtette a döntő lépést, az informátorom ragaszkodik hozzá, hogy csak velem tárgyaljon. Nem akarom elriasztani az ügynek ebben a stádiumában azzal, hogy bevonok másokat is. S azt sem hiszem, hogy utazgathat, mint Penykovszkij. Visnyajev sohasem utazik, így Krivojnak sincs oka rá. Egyedül kéne intéznem az ügyet.

Sir Nigel bólintott.

– Rendben van, a tiéd.

Mikor Munro elment, Sir Nigel Irvine átlapozta az asztalán heverő dossziét, Munro személyi anyagát. Rossz sejtelmei voltak. Munro magányos volt, feszélyezte, ha csoportban kellett dolgoznia. Olyasvalaki, akinek az a pihenés, ha egyedül sétálhat Skócia hegyei között.

A Cégnél az a közmondás járta, hogy vannak régi ügynökök, és vannak vakmerő ügynökök, de nincsenek régi és vakmerő ügynökök. Sir Nigel már régi ügynök volt, és sokra becsülte az óvatosságot. Ez a pálya széléről hirtelen becsapódó labda váratlanul, készületlenül érte őket, és szédületes gyorsasággal haladt. A szalag kétségtelenül valódi volt, éppúgy, mint az asztalán a meghívó, hogy látogassa meg a miniszterelnök asszonyt a Downing Streeten. Mikor a szalag kiállta a próbát, természetesen tájékoztatta a külügyminisztert, és ez lett az eredménye. Az angol miniszterelnöki rezidencia, a Downing Street 10. fekete ajtaja talán a legjobban ismert ajtó a világon. A Whitehallon túli zsákutca, majdnem sikátor kétharmadánál helyezkedik el, a jobb oldalon, a kabinetiroda és a Külügyi Hivatal impozáns épülettömbjei által közrefogva.

Ez előtt az egyszerű, fehér tízes számmal és rézkopogtatóval ellátott ajtó előtt, amelyet egyetlen fegyvertelen közrendőr őriz, gyűlnek össze a turisták, hogy lefényképezzék egymást és figyeljék a küldöncök és a hírességek jövés-menését.

Valójában inkább a szavak emberei, az újságírók mennek be a főbejáraton, a befolyásos emberek szívesebben használják az oldalajtót. A 10-es számú épület kilencvenfokos szöget zár be a kabinetiroda tömbjével. Hátsó sarkaik csaknem összeérnek, egy apró, fekete korlátokkal védett gyepdarabot közrefogva. A sarkok közti rést egy járda szeli át, amely egy kis oldalbejárathoz vezet. Ezen keresztül lépett be az SIS főigazgatója, Sir Julian Flannerynek, a kabinetiroda titkárának a kíséretében, július utolsó estéjén. Azonnal felvezették őket a második emeletre, elhaladtak a kormánytanács szobája mellett, és beléptek a miniszterelnök dolgozószobájába.

A miniszterelnök asszony már elolvasta a Politikai Bizottság szalagjának az átiratát, melyet a külügyminiszter továbbított neki.

– – Tájékoztatták az ügyről az amerikaiakat? – kérdezte bevezetés nélkül.

– Még nem, asszonyom – válaszolta Sir Nigel –, a szalag valódiságáról mindössze három napja győződtünk meg.

– Szeretném, ha személyesen közölné velük – mondta a miniszterelnök. Sir Nigel meghajtotta a fejét. – A Szovjetunióban küszöbönálló gabonaínség következményei felmérhetetlenek, ez nyilvánvaló, és az Egyesült Államokat, mint a világ legnagyobb búzafölösleg-termesztőjét, kezdettől fogva be kell vonnunk.

– Nem szeretném, ha kuzinjaink rászállnának az ügynökünkre – mondta Sir Nigel. – Az ő futtatása különösen kényes feladatnak bizonyulhat. Azt hiszem, ezt egyedül kellene csinálnunk.

– Megpróbálnak majd belefolyni? – kérdezte a miniszterelnök asszony.

– Előfordulhat, asszonyom. Talán. Penykovszkijt együtt futtattuk, habár mi szerveztük be. De annak is megvoltak az okai. Ez esetben, gondolom, jobb lenne egyedül csinálnunk.

A miniszterelnök gyorsan felfogta, mit jelent politikai szempontból egy olyan ügynök kézben tartása, aki hozzáfér a politikai átiratokhoz.

– Ha presszionálni próbálnák – mondta –, hivatkozzon rám, és én személyesen fogok beszélni Matthews elnökkel a dologról. Egyben szeretném, ha holnap reggel Washingtonba repülne és átadná nekik a szalagot vagy legalább annak pontos másolatát. Mindenesetre ma este beszélni akarok Matthews elnökkel.

Sir Nigel és Sir Julian felálltak, hogy távozzanak.

– Még egy utolsó dolog – mondta a miniszterelnök. – Tökéletesen tisztában vagyok vele, hogy én sem tudhatom az ügynök kilétét. El fogja árulni Robert Bensonnak, hogy ki az?

– Természetesen nem, asszonyom. – Az SIS főigazgatója nemcsak kerek perec megtagadja a felvilágosítást a saját miniszterelnökétől vagy a külügyminisztertől az orosz kilétéről, még csak azt sem árulja el nekik, hogy Munro futtatja. Az amerikaiak tudhatják, hogy kicsoda Munro, de azt nem, hogy ő irányítja az ügynököt. S arról is gondoskodik, hogy a kuzinok ne kövessék Munrót Moszkvában.

– Feltételezem, annak az orosznak van valami fedőneve. Megtudhatnám? – kérdezte a miniszterelnök asszony.

– Természetesen, asszonyom. Az ügynök neve minden dossziénkban csak Fülemüle.

Puszta véletlen volt, hogy a fülemüle volt a soron következő énekesmadár az F betűsek közül, ahonnan minden szovjet ügynök a fedőnevét kapta, de a miniszterelnök asszony nem tudta ezt. Most először elmosolyodott.

– Milyen találó – mondta.

5. FEJEZET

Augusztus elsején, egy nedves, esős reggelen, valamivel tíz óra után egy nem éppen új, de kényelmes, a Királyi Légierő vadászgépeihez tartozó négy hajtóműves VC-10-es szállt fel a lynehami bázisról, Wiltshire megyéből, s nyugat felé, Írország és az Atlanti-óceán irányába fordult. Csupán néhány utasa volt: egy repülő tábornok, akit előző este értesítettek, hogy éppen ez a nap a legalkalmasabb arra, hogy ellátogasson a washingtoni. Pentagonba a közös angol-amerikai taktikai vadászbombázó-gyakorlat megbeszélésére, és egy elnyűtt esőkabátos civil.

A repülő tábornok bemutatkozott a civilnek, s a válaszából megtudta, hogy útitársa Mr. Barrett, a Külügyi Hivatal munkatársa, akinek a brit nagykövetségen, a Massachusetts Avenue-n van dolga, és utasították rá, hogy repüljön a VC-10-zel, megspórolva az adófizetőknek egy oda-vissza repülőjegy árát. A légierő tisztje sohasem tudta meg, hogy a RAF-gép útjának oka valójában nem ő volt, hanem útitársa.

A VC-10-estől délre, egy másik kifutópályáról a Brit Légitársaság New Yorkba tartó DC-10-es óriás gépe hagyta el Heathrow-t. Háromszáz-egynéhány utasa között volt Azamat Krim, alias Arthur Crimmins kanadai állampolgár, aki degeszre tömött pénztárcával indult bevásárló körútra.

Nyolc órával később a VC-10-es simán landolt az Andrews légi támaszponton, Marylandben, Washingtontól húsz kilométernyire délre. Amint a hajtóművek leálltak a betonon, a Pentagon kocsija húzott a lépcső aljához, és az amerikai légierő kétcsillagos tábornoka szállt ki belőle. A légierő két biztonsági tisztje vigyázzba vágta magát, amint a repülő tábornok lejött a lépcsőn a fogadóbizottsághoz.

Öt perc alatt lezajlott az egész; a Pentagon limuzinja eltűnt Washington irányába, a biztonságiak elmasíroztak, a támaszponton lézengő semmittevők és kíváncsiak pedig visszatértek feladatukhoz. Ügyet sem vetett senki arra a szerényebb kivitelű szedánra, amely tíz perccel később gördült a pihenő VC- 10-eshez; senki, aki elég jó megfigyelő lett volna ahhoz, hogy észrevegye az autó tetején a különös formájú antennát, amely elárulta róla, hogy a CIA kocsija. Senkit nem érdekelt a borzas civil, aki leballagott a lépcsőn, rögtön beszállt a kocsiba, és senki sem látta, hogy az autó elhagyja a bázist.

A CIA emberét az Egyesült Államok londoni nagykövetségén, a Grosvernon Square-en értesítették előző este, s az ő Langleybe küldött rejtjeltávirata indította a kocsit. A sofőr alacsony rangú vezérkari tiszt volt civilben, de a hátsó ülésen ülő férfi, aki a Londonból érkezett vendéget üdvözölte, a nyugat-európai részleg főnöke volt, egyik regionális alárendeltje az operatív csoport aligazgatójának. Azért választották ki az angol fogadására, mert egyszer vezetett egy CIA-akciót Londonban, és jól ismerte őt.

– Nigel, örülök, hogy látlak – mondta, miután meggyőződött róla, hogy vendége tényleg az, akit vártak.

– Milyen kedves tőled, Láncé, hogy kijöttél elém – válaszolta Sir Nigel Irvine, bár tisztában volt vele, hogy nincs ebben semmi kedves; ez kötelesség. Az autóban Londonról, a családról és az időjárásról beszélgettek. Semmi olyan kérdés, hogy “mi szél hozott". A kocsi végigsöpört a főváros körgyűrűjén a Potomac folyón átívelő Woodrow Wilson hídhoz, és nyugat felé, Virginiába tartott. Alexandria külterületén a sofőr egyenesen a George Washington Memóriái Parkwayre hajtott, amely a folyó teljes nyugati partján haladt végig. Amint elhaladtak a repülőtér és az Arlington temető mellett, Sir Nigel Irvine kipillantott jobbra, Washington égre rajzolódó sziluettjére, ahol évekkel ezelőtt, a brit nagykövetségen az SIS és a CIA összekötője volt. Nehéz idők voltak, a Philby-ügy után, amikor még az időjárás is titkosított információnak számított, ha az angolokat is érintette.

Arra gondolt, mit visz most a táskájában, s megengedett magának egy kis mosolyt.

Harmincpercnyi kocsikázás után lehúzódtak a főúttól, majd ismét keresztezték, és behajtottak az erdőbe. Emlékezett a kis útjelző táblára, amin egyszerűen annyi állt, hogy BPR-CIA, és megint eltöprengett azon, miért kellett megjelölni a helyet. Az ember vagy tudja, hogy hol van, vagy nem. Ha nem tudja, akkor úgysem látnák szívesen.

A hét láb magas, egész Langleyt körülvevő drótkerítésbe vágott biztonsági bejáratnál megálltak, miközben Láncé megmutatta az engedélyét, aztán továbbhajtottak és balra fordultak a szörnyű külsejű konferencia-központ mellett, amelyet egyszerűen csak Iglunak neveztek, mert eszkimó hókunyhóra emlékeztetett.

A Cég központja öt épületből áll, egy középen és négy ennek sarkainál, nagyjából andráskeresztet formázva. Az Iglut a főkapuhoz legközelebb eső épülethez ragasztották. A hátrébb fekvő központi épület mellett elhaladva Sir Nigel rápillantott az impozáns főbejáratra és az előtte mozaikból kirakott nagy amerikai címerre. Tudta azonban, hogy ez a főkapu a kongresszusi képviselők, szenátorok és egyéb nemkívánatos személyek számára készült. A kocsi továbbsuhant, elhagyta az épületet, majd jobbra fordult, és hátulról megkerülte. Itt egy rövid, csapóajtóval lezárható rámpa volt, amely levezetett az első alagsori szintre. Az aljában egy garázs található, mindössze tíz kocsi számára, kijelölt helyekkel. A fekete szedán megállt, és Láncé átadta Sir Nigelt a felettesének, Charles “Chip" Allennek, az operatív csoport főnökhelyettesének.

A garázs hátsó falában elhelyeztek egy apró liftet, amelyet acélajtók és két fegyveres őrzött. Allén megnevezte a vendégét, aláírt a könyvben, és egy műanyag kártyával kinyitotta a liftajtót. A felvonó csöndesen felzümmögött a hetedikre, az igazgatói irodákhoz. Egy újabb mágneses műanyag kártya segítségével kijutottak a liftből, egy előtérbe, ahonnan három ajtó nyílott. Allén kopogott a középsőn, és Bob Benson, akit már a földszintről értesítettek telefonon, maga üdvözölte angol vendégét és kísérte be az irodájába.

Benson elvezette őket a nagy íróasztal mellett, a krémszínű márványkandalló előtti társalgórészbe. Télen szerette a hasábfák pattogó tüzet a kandallóban, de most, a washingtoni augusztusban nem volt ennek értelme, és a légkondicionáló szinte állandóan működött. Benson keresztülhúzott egy rizspapír paravánt a szobán, hogy elkülönítse a társalgót az irodától, és leült vendégével szemben. Hozattak egy kávét, s mikor egyedül maradtak, Benson végre megkérdezte:

– Mi szél hozott Langleybe, Nigel? Nigel ivott egy kortyot, és hátradőlt.

– Szert tettünk – mondta minden drámaiság nélkül – egy új informátorra.

Majdnem tíz percig beszélt, mielőtt a központi hírszerzés főnöke félbeszakította volna őt.

– A Politikai Bizottságban? – kíváncsiskodott. – Úgy érted, belül?

– Mondjuk, hozzáfér a politikai bizottsági ülések átirataihoz – mondta Sir Nigel.

– Problémát jelentene neked, ha behívnám emiatt “Chip" Allent és Ben Kahnt?

– Egyáltalán nem, Bob, egy órán belül úgyis meg kell tudniuk, legalább nem kell ismétlésekbe bocsátkoznom.

Bob Benson felállt, odament a kávézóasztalon álló telefonhoz, és felhívta személyi titkárát. Mikor befejezte, kibámult a panorámaablakon a hatalmas zöld erdőségre.

– Magasságos ég! – sóhajtotta.

Sir Nigelt egyáltalán nem bosszantotta, hogy két régi CIA-összekötője elejétől fogva benn lesz a tájékoztatóján. Minden rendes hírszerző ügynökségnek, mivel olyan felderítői és titkosrendőri erőkkel kell szembenézniük, mint a KGB csapatai, két fő ügyosztálya van. Az egyik az operatív csoport, amelyiknek az információk tényleges megszerzése a feladata, a másik a hírszerző csoport, amely a begyűjtött irdatlan mennyiségű nyers, feldolgozatlan információ egybevetésével, összehasonlításával, értelmezésével és elemzésével foglalkozik.

Mindkettőnek jól kell működnie. Ha a hír hamis, a világ legjobb elemzése sem tud kihozni belőle mást, mint ostobaságot; ha viszont az analízis tökéletlen, akkor az információgyűjtők minden fáradozása kárba veszett.

Az államférfiaknak tudniuk kell, hogy más, baráti vagy esetleg ellenséges országok mit tesznek, és ha lehetséges, azt is, mi a szándékuk. Amit tesznek, az manapság gyakran megfigyelhető; a szándékuk azonban nem. Ezért a világ legkiválóbb űrkamerái sem helyettesíthetnek egy zseniális elemzőt, aki a másik fél titkos tanácskozásairól származó anyaggal dolgozik.

A CIA-nél a központi hírszerzés igazgatója alá, aki politikai megbízott is lehet, két ember tartozik, az operatív csoport aligazgatója és a hírelemző csoport aligazgatója. A kémregények szerzőit az előbbi izgatja; a hírelemzés szobamunka, fárasztó, lassú, módszeres, gyakran unalmas, de mindig nélkülözhetetlen.

Mint Péter és Pál a naptárban, a két csoport elválaszthatatlan egymástól, együtt kell működniük, bízniuk kell egymásban. Benson, mint politikai megbízott, szerencsés volt. Az operatív embere “Chip" Allén volt, fehér, angolszász, protestáns, egykori futballista; elemzője pedig Ben Kahn, egy zsidó, hajdani sakkmester; ők ketten illettek egymáshoz, mint egy pár kesztyű két fele. Öt perc múlva már mindketten ott ültek Bensonnal és Irvine-nel a társalgóban. A kávéról meg is feledkeztek.

Az angol kémfőnök majd egy óra hosszat beszélt. Nem szakították félbe. A három amerikai elolvasta a Fülemüle-átiratot, és valami éhséghez hasonló mohósággal nézték a nejlontasakba zárt szalagot. Amikor Irvine befejezte a beszédét, rövid csönd támadt. “Chip" Allén törte meg.

– Kenterben veri Penykovszkijt – mondta.

– Nyilván le akarjátok majd ellenőrizni az egészet – mondta Sir Nigel. Senki sem tiltakozott. A barátság szent, de... – Tíz napunkba került, de nem tévedhetünk. A hanglenyomatok egyeznek. Mindegyik. Már váltottunk néhány táviratot a szovjet mezőgazdasági minisztériumban történt tisztogatások ügyében. És persze nektek megvannak a Condor-felvételek. Igen, és még egy utolsó dolog...

A táskájából előszedett egy kis polietilén zsákot, egy szál zsenge búzával.

– Az egyik emberünk húzta ki a földből, Leningrád környékén.

– Megbízom a mezőgazdasági minisztériumunkat, hogy ellenőrizzék ezt is – mondta Benson. – Más valami, Nigel?

– Hát igazán nincs... – mondta Sir Nigel. – Nos, talán néhány apróság...

– Ki vele.

Sir Nigel nagy levegőt vett.

– Az oroszok készülnek valamire Afganisztánban. Úgy véljük, ez a mi gondunk. Ha megkérnétek a Condort, hogy vessen oda is egy pillantást...

– El van intézve – mondta Benson habozás nélkül.

– És aztán... – folytatta Sir Nigel – itt van ez a szovjet informátor, akit Genfből hoztatok ki két hete, úgy néz ki, elég sokat tud a szakszervezeti mozgalmainkba beférkőzött szovjet ügynökökről.

– Megküldtük nektek az átiratokat – mondta Allén sietve.

– Szeretnénk közvetlenül hozzáférni – mondta Sir Nigel. Allén Kahnra nézett. Az megvonta a vállát.

– Oké – mondta Benson. – Hozzáférhetnénk mi is a Fülemüléhez?

– Sajnálom, de nem – mondta Sir Nigel. – Ez más. Fülemüle túl kényes, kinn van a hidegen. Nem szeretném megzavarni a halacskát, esetleg megváltoztatná a szándékát. Mindent megkaptok azonnal, ahogy mi megkaptuk. De ne avatkozzatok bele. Megpróbálom felgyorsítani az adatszolgáltatást és növelni a mennyiségét, de ez időt és nagy körültekintést igényel.

– Mikorra időzítettétek a következő anyag átadását?

– Mához egy hétre. Legalábbis akkor találkoznak. Remélem, lesz anyag is.

Sir Nigel Irvine vidéken, Virginiában, a CIA biztosított épületében töltötte az éjszakát, és másnap visszarepült Londonba a repülő tábornokkal.

Három nappal később Azamat Krim a New York-i kikötő 49-es mólójától útnak indult a koros *Queen Elizabeth II.* fedélzetén, Southampton felé. Azért döntött inkább a hajó javára a repüléssel szemben, mert úgy érezte, jobb esélye van elkerülni legfontosabb poggyászainak röntgenátvilágítását.

Befejezte a bevásárlást. Az egyik csomagja egy szokványos alumínium válltáska volt, amilyet a hivatásos fotósok használnak a fényképezőgépeik és az optikáik megvédésére. Az ilyet nem lehet átvilágítani, tehát kézzel kell átvizsgálni.

A beépített műanyag szivacsa, amely belül a kamerákat és a lencséket az ütődéstől védte, a táska aljához volt ragasztva, de az igazi aljtól számítva öt centivel feljebb véget ért. Az üregben két kézifegyver volt, tölténytárakkal.

A másik csomag, egy csavaros tetejű alumíniumcső mélyen a ruhákkal telizsúfolt kabinszekrényben volt elrejtve, melynek tartalma egy hosszú, hengeres, mintegy tíz centiméter átmérőjű objektívre hasonlított. Úgy gondolta, ha megvizsgálnák, csak a leggyanakvóbb vámőr figyelmét hívná fel magára. A többség olyan objektívnek tartaná, amelyet a fotózás megszállottjai használnak távolsági fényképezésnél, és egy sor madár- és természetfotókkal teli könyv feküdt a közelében, hogy megerősítse ezt a feltevést.

Valójában a lencse fénysokszorozó volt, amelyet éjszakai irányzóknak is neveznek, az a fajta, amit az Egyesült Államokban engedély nélkül lehet vásárolni kereskedelmi forgalomban, Angliában azonban nem.

Rekkenő hőség volt augusztus 8-án vasárnap Moszkvában, s azok, akik nem juthattak ki a strandokra, a város nagyszámú uszodájában zsúfolódtak össze, főleg az 1980-as olimpiára épített komplexumban. De az angol nagykövetség alkalmazottai tucatnyi más külképviselet tagjaival együtt a Moszkva folyó partján voltak, az Uszpenszkoje hídtól feljebb. Köztük volt Adam Munro is.

Megpróbált ugyanolyan gondtalannak látszani, mint a többiek, de nehezen ment. Túl sokszor pillantott az órájára, és végül felöltözött.

– Ó, Adam, csak nem mész máris? Rengeteg idő van még napnyugtáig! – mondta neki az egyik titkárnő. Munro bánatos vigyort erőltetett magára.

– Hív a kötelesség vagy inkább a manchesteri Kereskedelmi Kamara látogatásának a terve – kiáltotta vissza neki.

A fák között a kocsijához sétált, bedobta a fürdőholmiját, és lopva körülnézett, figyel-e rá valaki. Azután bezárta a kocsiját.

Olyan sokan voltak szandálban, hosszúnadrágban, nyitott ingben, hogy még egy már fel sem tűnt, és hálát adott a jó szerencsének, hogy a KGB emberei sohasem vetik le a zakójukat. Senki sem volt a közelében, aki csak halványan is emlékeztetett volna rájuk. Észak felé indult, az erdőben.

Valentyina a fák árnyékába húzódva várt rá. Munro csomót érzett a gyomrában, annak ellenére, hogy örült a látásának. A nő nem volt szakember annak megfigyelésében, hogy követik-e, s ez esetleg előfordulhatott. Ha a nyomában lennének, akkor Munrót diplomáciai beosztása megvédene a kiutasításnál rosszabbtól, de ennek óriási visszhangja lenne. De nem is ez aggasztotta leginkább, hanem az, hogy mit csinálnának Valentyinával, ha elkapnák. Bármi is a nő indítéka, amit tesz, azt főbenjáró bűnnek, hazaárulásnak nevezik.

A karjába zárta a nőt és megcsókolta. Ő visszacsókolta, és remegett az ölelésében.

– Félsz? – kérdezte tőle.

– Egy kicsit – bólintott. – Meghallgattad a magnófelvételt?

– Igen. Mielőtt átadtam. Gondolom, nem kellett volna, de megtettem.

– Akkor tudsz a ránk váró éhezésről. Adam, amikor kislány voltam, láttam már éhínséget ebben az országban, közvetlenül a háború után. Rossz volt, de a háború okozta, a németek. El tudtuk fogadni. A vezetőink a mi oldalunkon álltak, segítettek, megkönnyítették a dolgokat.

– Talán most is megoldják valahogy – mondta sután a férfi. Valentyina dühösen megrázta a fejét.

– Meg se próbálják! – szakadt fel belőle. – Ott ülök, hallgatom a hangjukat, miközben gépelem az átiratot. Csak civakodnak, a saját irhájukat mentik.

– És a férjed nagybátyja, Kerenszkij marsall? – kérdezte gyengéden.

– Pont olyan, mint a többi. Mikor férjhez mentem, Nyikolaj nagybácsi ott volt az esküvőnkön. Azt gondoltam, milyen derűs, kedves ember. Hát persze, az volt a magánélete. Most elnézem a közszereplését, olyan, mint az összes többi: könyörtelen és cinikus. Csak a kiváltságokért, a hatalomért tülekednek egymás között, és a pokolba kívánják az embereket Azt hiszem, nekem is ilyennek kéne lennem, de képtelen vagyok rá. Sem most, sem soha többé.

Munro a tisztás túloldalán a fenyőket nézte; de olajfákat látott, és hallotta, ahogy egy katonaruhás kölyök azt kiabálja: “Nem vagyok a tulajdona!" Különös, merengett el, hogy az establishment minden hatalmával együtt néha túllő a célon, és elveszíti ellenőrzését kiszolgálói felett, mert túlzásokba esik. Nem túl gyakran, de azért előfordul.

– Ki tudnálak juttatni innen, Valentyina – mondta. – Ez azt jelentené, hogy le kéne mondanom a diplomáciai pályáról, de hát történt már ilyen. Szása elég fiatal még ahhoz, hogy máshol nőjön fel.

– Nem, Adam, nem lehet. Csábító, de nem tehetem. Bármi lesz is, Oroszország része vagyok, maradnom kell. Talán majd egyszer... nem tudom.

Némán ültek egy darabig, kéz a kézben. Végül az asszony törte meg a csöndet:

– A... a... hírszerzőitek továbbították a szalagot Londonba?

– Azt hiszem. Átadtam annak a kollégámnak, akiről úgy gondolom, hogy a titkosszolgálat embere a követségen. Azt kérdezte tőlem, lesz-e másik.

Az asszony a válltáskája felé intett.

– Ez csak az átirat. Nem tudom többé megszerezni a magnófelvételeket. Az átírás után páncélszekrényben őrzik őket, és nekem nincs hozzá kulcsom. A papírok a táskámban a következő politikai bizottsági ülésről valók.

– Hogyan tudtad kihozni őket, Valentyina? – kérdezte Munro.

– A gyűlések után a szalagokat és a gyorsírásos feljegyzéseket őrök kíséretében a Politikai Bizottság épületébe viszik. Van ott egy zárt részleg, ahol rajtam kívül még öt kolléganőm dolgozik egy férfi felügyelete alatt. Ha kész vagyunk az átírással, a szalagokat elzárják.

– Akkor hogyan tudtad megszerezni az elsőt? A nő megvonta a vállát.

– A múlt hónap óta új felügyelőnk van. Az előző rendetlenebb volt. A szomszéd szobában van egy hangstúdió, ahol a szalagokról másolat készül, mielőtt elzárnák őket a széfbe. A múlt hónapban elég hosszú ideig voltam egyedül ahhoz, hogy ellopjam a másolatot és üres szalagot csempésszek a helyére.

– Üreset? – kiáltott fel Munro. – Ki fogják szúrni a cserét, ha valaha is visszahallgatják a felvételt.

– Valószínűtlen – mondta az asszony. – Az átiratok alkotják az archívumot, egyszer már leellenőrizték őket, hogy pontosan megfelelnek-e a szalagoknak. Szerencsém volt azzal a felvétellel; a bevásárlószatyromban hoztam ki az élelmiszerek alatt, amiket a Központi Bizottság lerakatában vásároltam.

– Nem motoznak meg?

– Szinte soha. Bíznak bennünk, Adam, mi vagyunk az új Oroszország krémje. A papírokkal könnyebb dolgom van. Munka közben ódivatú fűzőt viselek. Az utolsó júniusi ülés anyagát másoltam a gépen, és csináltam még egy kópiát, aztán a számlálót visszaállítottam eggyel. A plusz másolatot a fűzőmbe dugtam, nem dudorodott ki észrevehetően.

Munro gyomra liftezni kezdett, mikor arra gondolt, mekkora kockázatot vállalt a nő.

– Miről beszéltek azon az ülésen? – kérdezte Munro, a válltáska felé intve.

– A következményekről. Mi lesz, ha kitör az éhínség. Mit csinál velük Oroszország népe. De Adam... azóta is volt egy. Július elején. Nem tudtam lemásolni, szabadságon voltam. Nem mondhattam le, mert túl feltűnő lett volna. De amikor visszamentem, találkoztam az egyik lánnyal az átírok közül. Elsápadt, és nem volt hajlandó beszélni róla.

– Meg tudod szerezni?

– Megpróbálom. Várnom kell, amíg az iroda üres lesz, és dolgozhatok a másológéppel. Vissza tudom állítani a számlálót úgy, hogy nem mutatja ki a gép használatát. De ez csak jövő hónap elején megy; addig nem leszek az éjszakai műszakba osztva, amikor egyedül dolgozhatok.

– Nem találkozhatunk itt még egyszer – mondta Munro. – Veszélyes lehet.

Munro egy félórát töltött azzal, hogy elmagyarázta a nőnek azokat a trükköket, amelyeket tudnia kell, ha továbbra is találkozni akarnak. Végül adott neki egy sűrűn telegépelt jegyzettömböt, amit előzőleg a derékszíja alá, buggyos ingébe dugott.

– Mindent megtalálsz benne, drágám. Tanuld meg és égesd el. A hamut húzd le a vécén.

Öt perccel később Valentyina átadott neki a táskájából egy köteg, jól olvasható cirill betűs gépírással teleírt másolópapírt, és elsurrant az erdőn át, a földúton egy kilométernyire hagyott kocsijához.

Munro visszahúzódott a sötétbe, a kápolna oldalbejáratának fő boltíve alá. Ragasztószalagot vett elő, nadrágját leengedte a térdéig, s a combjára felragasztotta a papírköteget. Ismét felhúzta a nadrágot, és meghúzva a derékszíjat, ahogy lépkedni kezdett, érezte, hogy a papír biztonságosan szorul a combjához, de nem látszik a buggyos, oroszos szabású nadrág alatt.

Éjfélig, lakása csendjében, már egy tucatszor elolvasta mindet. A következő szerdán a futár csuklójához láncolt aktatáskájában utaztak Londonba az iratok, vaskos, viasszal lepecsételt borítékban, az SIS külügyminisztériumi összekötőjének címezve.

A rózsakertbe vezető üvegajtók szorosan zárva voltak, s csak a légkondicionáló surrogása törte meg a Fehér Ház ovális termének csendjét. A balzsamos júniusi napok már rég elmúltak, és a washingtoni augusztus fülledt hőségében nem lehetett ajtót, ablakot nyitni.

Az épület másik, a Pennsylvania Avenue felőli homlokzatánál a verejtékező turisták a Fehér Ház főbejáratának ismerős látványát csodálták, az oszlopokkal, zászlóval és az ívelt kocsifelhajtóval, vagy az amerikai szentélyek legszentebbjét bemutató idegenvezetős sétáért álltak sorba. Egyikük sem juthatott el a nyugati szárny apró épületébe, ahol Matthews elnök értekezett a tanácsadóival.

Az íróasztala előtt Stanisław Pokłewski és Robert Benson ült. David Lawrence külügyminiszter csatlakozott hozzájuk. Bostoni ügyvéd volt, a keleti parti vezető réteg oszlopos tagja.

Matthews elnök becsukta az előtte fekvő dossziét. Már régen megemésztette a Politikai Bizottság első átiratát, amelyet lefordítottak angolra; most éppen a szakértői értékelés olvasását fejezte be.

– Bob, a hiányra vonatkozó harmincmillió tonnás becslésével figyelemre méltóan közel járt a valósághoz – mondta. – Nos, úgy néz ki, ötven-, ötvenötmillió tonnás hiányuk lesz az ősszel. És nincs semmi kétségük afelől, hogy ez az átirat közvetlenül a Politikai Bizottság köréből származik?

– Elnök úr, minden lehetséges módon ellenőriztük. A beszédhangok valódiak; a túl magas Lindane-tartalom a búzaszál gyökerében is igaz, s a tisztogatás a szovjet mezőgazdasági minisztériumban szintúgy. Úgy hisszük, nincs semmi okunk a kételkedésre: a magnófelvétel a Politikai Bizottság ülésén készült.

– Akkor pedig ezt ki kell aknáznunk – töprengett az elnök. – Semmi esetre sem puskázhatjuk el. Soha nem volt még ilyen alkalom.

– Elnök úr, ez annyit jelent, hogy a szovjetek nem súlyos gabonahiánnyal néznek szembe, amint azt feltételeztük a múlt hónapban, a Shannon-törvény alkalmazásakor, hanem éhínséggel.

Öntudatlanul Petrovnak a Kremlben mellette ülő Ivanyenkóhoz intézett két hónappal korábbi szavait visszhangozta, amelyek nem kerültek a szalagra. Matthews elnök lassan bólintott.

– Ez vitathatatlan, Stan. A kérdés az, mihez kezdjünk most.

– Hagyjuk éhezni őket – mondta Pokłewski. – Ez a legnagyobb baklövésük azóta, hogy 1941 tavaszán Sztálin a nyugati figyelmeztetések ellenére sem akarta elhinni a németek felvonulását a határok mentén. Ez alkalommal az ellenség belül van. Hagyjuk, hogy boldoguljanak a maguk erejéből, ahogy tudnak.

– David? – kérdezte az elnök a külügyminiszterét.

Lawrence megrázta a fejét. A véleménykülönbségek az őshéja Pokłewski és az óvatos bostoni között már legendásak voltak.

– Ellenzem, elnök úr – mondta végül. – Először is, nem hiszem, hogy elég alaposan megvizsgáltuk a különböző lehetőségeket, hogy mi történhet, ha a Szovjetuniót elnyeli a káosz jövő tavasszal. Ahogy én látom, itt nem egyszerűen az a kérdés, hogy hagyjuk főni az oroszokat a saját levükben. Komoly jelek mutatnak arra, hogy egy ilyen jelenség világméretű következményekkel járhat.

– Bob? – kérdezte Matthews elnök. A hírszerzés főnöke elmerült gondolataiban.

– Van időnk, elnök úr. Tudják, hogy ön a múlt hónapban alkalmazta a Shannon-törvényt. Tudják, hogy ha gabonát akarnak, nekik kell önhöz jönniük. Ahogy Lawrence miniszter úr mondta, valóban mérlegelnünk kellene az egész Szovjetuniót sújtó éhínség lehetséges következményeit. Mostantól kezdve ez a teendőnk. Előbb-utóbb a Kremlnek nyitnia kell. Ha megteszik, minden adu a mi kezünkben van. Mi tudjuk, milyen rosszak a kilátásaik, és ők nem tudják, hogy mi tudjuk. Nekünk van búzánk, van Fülemülénk, van időnk és vannak Condorjaink. Az összes ász a kezünkben van ez alkalommal. Még nem kell eldöntenünk, hogyan játsszuk ki őket.

Lawrence bólintott, és növekvő tisztelettel figyelte Bensont. Pokłewski vállat vont. Matthews elnök döntött.

– Stan, most azonnal állítson össze a Nemzetbiztonsági Tanácsban egy ad hoc bizottságot. Azt akarom, hogy nem nagy létszámú és teljesen titkos legyen. Ön, Bob és David benne vannak, továbbá az egyesített vezérkari főnökség elnöke, a honvédelmi, a pénzügyi és a mezőgazdasági miniszterek is. Tudni akarom, mi történik világviszonylatban, ha a Szovjetunió éhezik. Tudnom kell, mégpedig hamarosan.

Megszólalt az íróasztalán az egyik telefon. A külügyminisztériumi közvetlen vonal volt. Matthews elnök kérdőn nézett Lawrence-ra.

– Ön hív engem, David? – kérdezte mosolyogva. A külügyminiszter felállt, és felvette a kagylót. Néhány percig figyelt, majd visszatette a kagylót.

– Elnök úr, gyorsul az iram. Két órával ezelőtt Rikov külügyminiszter Moszkvában bekérette Donaldson nagykövetet a külügyminisztériumba. A szovjet kormány álláspontját tolmácsolva kérte, hogy az Amerikai Egyesült Államok adjon el nekik jövő tavaszig ötvenötmillió tonna vegyes gabonát.

Az ovális teremben néhány pillanatig csak az aranyozott óra ketyegése hallatszott a márványkandalló fölött.

– Mit válaszolt Donaldson? – kérdezte az elnök.

– Természetesen azt, hogy a kérést továbbítani fogja Washingtonba, további megfontolásra – mondta Lawrence –, és kétségtelenül megérkezik majd a válasz kellő időben.

– Uraim – mondta az elnök –, szükségem van az elemzésekre, mégpedig sürgősen. Legfeljebb négy hétig késleltethetem a válaszomat, de legkésőbb szeptember 15-ig reagálnom kell. Addigra tudni akarom, mivel állunk szemben. Minden lehetőséget ismernem kell.

– Elnök űr, néhány napon belül esetleg kapunk még egy információcsomagot a Fülemülétől. Ez adhatna némi útbaigazítást arról, hogyan látja ugyanezt a problémát a Kreml.

Matthews elnök bólintott.

– Bob, amikor megjött, szeretném azonnal angolra fordítva az asztalomon látni.

Mikor az elnöki találkozó véget ért a washingtoni szürkületben, Angliában már régen besötétedett. A rendőri jelentések később azt mutatták, hogy betörések és rablások tucatjait követték el az augusztus 11-éről 12-re virradó éjjel, de Somerset megye rendőrségét egy kellemes vidéki városka, Taunton sportfegyverüzletében elkövetett lopás aggasztotta a legjobban.

A tolvajok nyilvánvalóan meglátogatták az üzletet nappal, valamikor az előző napokban, mert a riasztót ügyesen kiiktatta valaki, aki megfigyelte, hogy hol fut a vezeték. Miután a riasztót használaton kívül helyezték, a tettesek egy erőteljes csapszegvágót használtak az ablakrácsok elvágására a ház hátsó részénél húzódó sikátorban.

A helyiséget nem kutatták át, és a szokásos zsákmányt, a bankrablásnál használatos géppisztolyokat sem vitték el. A tulajdonos megerősítette, hogy egyetlen vadászkarabélya hiányzik, egyike a legjobbaknak, egy finn 22-es kaliberű, nagy találati pontosságú Sako Hornet. Eltűnt a karabélyhoz való két doboz töltény; lágy végű, 45 szemeres, üreges hegyű Remingtonok, melyeknek jellemzői a nagy sebesség, az átütőképesség és az, hogy becsapódáskor jelentősen deformálódnak.

Andrew Drake Miroszlav Kaminszkijjel és Azamat Krimmel ült bayswateri lakásán, és a nappali szoba asztalán szétrakott zsákmányukat, a két kézifegyvert, amelyekhez két-két darab teli tár tartozott, egy karabélyt, a két doboz töltényt és a fénysokszorozót szemlélték.

Az éjszakai irányzékoknak két alaptípusa van, az infravörös és a fénysokszorozós. Az éjszaka vadászó emberek az utóbbi felé hajlanak inkább, és Krim, Nyugat-Kanadában szerzett vadásztapasztalataival és a kanadai ejtőernyősöknél leszolgált három éve alapján jól választott.

Az infravörös irányzék azon az elven alapul, hogy a célzás irányába egy infravörös sugarat bocsát ki a cél megvilágítására, amely az irányzókban zöldes körvonalakkal jelenik meg. De mivel fénysugarat bocsát ki, még ha puszta szemmel nem láthatót is, az infravörös irányzékhoz energiaforrás kell. A fénysokszorozó viszont összegyűjti a csekély fényelemeket, amelyek a sötét környezetben is jelen vannak, és koncentrálja őket, úgy, ahogy a gyöngybagoly hatalmas retinája képes a kevés jelen levő fényt összegyűjteni és meglátni ott is a mozgó egeret, ahol az emberi szem nem vesz észre semmit. Nincs szüksége áramforrásra.

Az eredetileg katonai célokra kifejlesztett kisméretű, kézi fénysokszorozók a hetvenes évek végére a hatalmas amerikai biztonsági ipar érdeklődését is felkeltették; iparőrök és hasonlók használták őket. Hamarosan a kereskedelmi forgalomban is megjelentek. A nyolcvanas évek elején már a nagyobb, karabélyra szerelhető változatok is megvásárolhatók voltak. Egy ilyet vett meg Azamat Krim.

A karabély csövének felső részén már eredetileg is vannak hornyok, hogy a céllövészetben használt távcsöves irányzék illeszthető legyen. Egy reszelő és a konyhaasztal szélére csavarozott satu segítségével Krim elkezdte a fénysokszorozó rögzítőkapcsait úgy átalakítani, hogy illeszkedjenek ezekhez a hornyokhoz.

Miközben Krim dolgozott, egymérföldnyire tőle, a Grosvenor Square-en Barry Ferndale ellátogatott az Egyesült Államok nagykövetségére. Előzetes megbeszélés alapján a CIA londoni képviseletének a vezetőjét kereste fel, aki látszólag országa követségi állományához tartozó diplomata volt.

A találkozó rövid és szívélyes volt. Ferndale elővett az aktatáskájából egy köteg papírt, és átnyújtotta őket,

– Frissen érkezett, kedves barátom – mondta az amerikainak. – Elég sok, attól tartok. Ezek az oroszok aztán szeretnek beszélni, ugye? Egyébként sok szerencsét.

Az iratok a Fülemüle második szállítmányát képezték, már lefordítva angolra. Az amerikai tudta, hogy neki magának kell rejtjeleznie és elküldeni az egészet. Senkinek nem szabad látnia a papírokat. Megköszönte Ferndale-nek, és nekiült a hosszú éjszakát kitöltő kemény munkának.

Nem ő volt az egyetlen, aki keveset aludt azon az éjjelen. Messze tőle, az ukrajnai Tyernopol városában a KGB egy civil ruhás ügynöke elhagyta a KGB-laktanya melletti nem hivatásos tisztek klubját és élelmiszerraktárát, és sétálva indult hazafelé. Langyos, kellemes éjszaka volt, és egy vidám estét töltött kollégáival a klubban. Talán emiatt nem figyelt fel az utca túloldalán álló két figurára, akik láthatóan a klub bejáratát figyelték, és akik bólintottak egymásnak.

Éjfél után járt az idő Tyernopolban, és még egy ilyen meleg augusztusi éjszakán sem volt említésre méltó élet a városban. A titkosrendőr útja a főútvonalaktól kifelé vezetett, a szélesen elterülő Sevcsenko park irányába, ahol a fák teljes levéldíszükben majdnem beborították a keskeny ösvényeket. Ez volt a leghosszabb rövid út, amin valaha is járt. Félúton a parkban lábak dobogását hallotta maga mögött; már éppen megfordult, amikor az ólmosbottal a tarkójára irányított ütés a homlokán találta. Összerogyott, akár egy zsák.

Majdnem hajnal volt már, mire magához tért. Egy sűrű bozótosban ébredt, elrabolták a tárcáját, pénzét, kulcsait, élelmiszerjegyét és személyi igazolványát. Rendőrségi és KGB-nyomozás folyt néhány hétig a szokatlan rablótámadás ügyében, de a bűnösöket nem találták meg. Addigra már mindketten elutaztak az első hajnali vonattal Tyernopolból, vissza lvovi otthonukba.

Matthews elnök személyesen vezette az ad hoc bizottság ülését, amely a Fülemüle második küldeményével foglalkozott. Levert hangú értekezlet volt.

– Az elemzőim már előadtak néhány lehetséges következményt a most télen és tavasszal várható szoyjetunióbeli éhínséggel kapcsolatban – mondta Benson a nyolc embernek az ovális teremben –, de soha nem mertek volna olyan messzire menni következtetéseikben, mint maga a Politikai Bizottság, amely a törvényes rend összeomlását várja. Ilyesmiről még nem hallottak a Szovjetunióban.

– Ez az én embereimre is igaz – értett egyet David Lawrence. – A Politikai Bizottság itt arról beszél, hogy a KGB képtelen lesz fenntartani a rendet. Nem hiszem, hogy mi ilyen messzire mentünk volna a prognózisunkban.

– Akkor milyen választ adjak Makszim Rugyinnak az ötvenötmillió tonna gabona vásárlásával kapcsolatos kérésére? – kérdezte az elnök.

– Elnök úr, mondjon nemet neki – javasolta nyomatékkal Pokłewski. – Ilyen lehetőségünk még nem volt, és lehet, hogy nem is lesz többé. Ön a markában tartja Makszim Rugyint és az egész Politikai Bizottságot. Két évtizeden keresztül az egymást követő amerikai kormányok mindig kisegítették az oroszokat, amikor gazdasági problémáik voltak. S ők minden alkalommal egyre erőszakosabbá váltak. Minden esetben azzal válaszoltak, hogy növelték a befolyásukat Afrikában, Ázsiában, Latin-Amerikában. Minden esetben azzal hitegették a harmadik világot, hogy a saját erejükből kecmeregtek ki a kátyúból, hogy a marxista gazdasági rendszer működőképes. Most minden kétséget kizáróan meg lehet mutatni a világnak, hogy a marxista gazdasági rendszer nem működik és soha nem is fog. Ez alkalommal felhívom a figyelmét, hogy tartsa a gyeplőt keményen, igazán keményen. Minden tonna búzáért engedményeket kérhet. Követelheti, hogy távozzanak Ázsiából, Afrikából és Amerikából. Ha pedig nem akarnak, megbuktathatja Rugyint.

– Ez – kopogtatta meg Matthews elnök az előtte fekvő Fülemüle-jelentést – meg tudná buktatni Rugyint? David Lawrence válaszolt, és mindenki egyetértett vele.

– Ha az, amit a Politikai Bizottság tagjai maguk mondanak el benne, valóban megtörténik a Szovjetunióban, akkor igen. Rugyin dicstelenül bukni fog, ugyanúgy, mint Hruscsov.

– Akkor használja a hatalmát! – sürgette Pokłewski. – Használja, Rugyinnak úgysincs választási lehetősége. Nincs más alternatívája, mint hogy beleegyezik a feltételeibe. Ha nem akar, buktassa meg.

– És az utódja... – kezdte az elnök.

– Látni fogja, mi történt Rugyinnal, és okul belőle. Bármelyik utódja kénytelen lesz belemenni az általunk diktált feltételekbe.

Matthews elnök kikérte a tanácskozás többi résztvevőjének a véleményét. Lawrence és Benson kivételével egyetértettek Pokłewskivel. Matthews elnök döntött; győztek a héják.

A szovjet külügyminisztérium egyike annak a hét, majdnem egyforma épületnek, melyek esküvői torta stílusát Sztálin annyira kedvelte. Egy őrült építész által összerótt neogótikus építmény, barna homokkőből, az Arbat sarkánál a Szmolenszki körúton.

A hónap utolsó előtti napján a moszkvai amerikai nagykövet Cadillacje besüvített a főbejárat előtti parkolóba, és Mr. Morton Donaldsont felkísérték a veterán szovjet külügyminiszter, Dmitrij Rikov plüssel bontott irodájába a negyedik emeletre. Jól ismerték egymást; Donaldson nagykövet, mielőtt Moszkvába helyezték volna, egy időszakot az ENSZ-ben szolgált, ahol Dmitrij Rikov közismert figurának számított. Gyakran koccintották össze poharukat ott is és itt, Moszkvában is. De a mai találkozó hivatalos volt. Donaldsont a képviselet hivatalvezetője, Rikovot öt magas beosztású hivatalnoka kísérte.

Donaldson felolvasta az üzenetet, pontosan, szóról szóra, angolul. Rikov jól értette és beszélte a nyelvet, de egy szárnysegédje gyors, futólagos fordítást suttogott a jobb fülébe.

Matthews üzenete nem utalt rá, hogy az elnöknek tudomása lenne a szovjet gabonavetést sújtó katasztrófáról, és nem fejezett ki meglepetést a szédítő mennyiségű, ötvenötmillió tonna gabona vásárlási szándéka felett, amit a hónap folyamán előzőleg bejelentettek. Mértéktartó kifejezésekkel sajnálkozását fejezte ki afölött, hogy az Amerikai Egyesült Államok nincs abban a helyzetben, hogy eladhassa a kívánt mennyiségű búzát a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének.

Alig tartva szünetet, Donaldson tovább olvasott. Az üzenet második része látszólag nem volt összefüggésben az elsővel, bár azt sorkihagyás nélkül követte. Az elnök sajnálkozását fejezte ki afölött, hogy az 1980 telén véget ért világméretű enyhülést célzó stratégiai fegyverzetkorlátozási tárgyalások, ismertebb néven a SALT III., nem hoztak sikert. Majd reményét fejezte ki, hogy a SALT IV., amelynek előzetes megbeszéléseit idén őszre és télre tervezték, több eredményt ér el, és lehetővé teszi, hogy a világ lépéseket tegyen az igazságos és tartós békéhez vezető úton. Ennyi volt az egész.

Donaldson nagykövet az üzenet teljes szövegét Rikov asztalára tette, fogadta az őszülő, szürke arcú szovjet külügyminiszter hivatalos, rezzenéstelen arccal előadott köszönetét, majd távozott.

Andrew Drake a nap nagy részét könyvekbe mélyedve töltötte. Tudta, hogy Azamat Krim most valahol Wales hegyei között állítja be a vadászkarabélyt a csőre szerelt új irányzékhoz. Miroszlav Kaminszkij tovább csiszolta állandóan javuló angoltudását. Drake számára a fő problémát a dél-ukrajnai kikötő, Odessza jelentette.

Első számú kézikönyve a Lloyd piros kötésű Rakodási Listája volt; ez egy hetente megjelenő tájékoztató az európai kikötőkben rakodó és a világ minden tájára eljutó hajókról. Ebből megtudta, hogy nincs rendszeres járat Észak-Európából Odesszába, de van egy kis, földközi-tengeri járat, amely számos fekete-tengeri kikötőbe befut. Salonika Line a neve, és két hajót közlekedtet.

Ezután a Lloyd kék kötésű Hajózási Indexét vette elő, és addig keresgélt az oszlopokban, amíg meg nem találta a kérdéses hajókat. Elmosolyodott. A Salonika Line két hajójának feltételezett tulajdonosai Panamában bejegyzett társaságok voltak, ami viszont kétségtelenül azt jelentette, hogy a tulajdonos “társaság" nem egyéb egy-egy sárgaréz táblánál, valamelyik Panama City-i ügyvédi iroda falán.

Harmadik kézikönyvéből, a barna kötésű Görög Hajótulajdonosok Mutatójából kiderítette, hogy az irányító ügynökök cégét görög vállalkozásként jegyezték be, és irodájuk Athén kikötőjében, Pireuszban van. Tudta, hogy ez mit jelent. Száz esetből kilencvenkilencben, ha az ember egy panamai zászló alatt úszó hajó irányító ügynökeivel beszél, és ezek görögök, akkor valójában a hajó tulajdonosaival beszél. A “csak ügynök" álarc segítségével hasznot húznak abból, hogy az ügynök nem vonható felelősségre a törvény előtt főnökei gyarlóságáért. E gyarlóságok néha nagyon rossz munkabéreket és – körülményeket jelentenek, nagyon lágyszívű biztonsági normákat, de nagyon szőrösszívű értékbecslést “totálkár"-biztosításhoz és esetenként néhány fölöttébb gondatlan szokást a kiloccsanó nyersolajjal.

Mindennek ellenére Drake kezdte megkedvelni a Salonika Line-t. Egy oka volt erre, az, hogy a görög bejegyzésű hajó csak görög tiszteket alkalmazhat, de legénysége lehet nemzetközi, hivatalos hajóskönyv nélkül is; már egy útlevél elegendő. És ezek a hajók rendszeresen látogatták Odessza kikötőjét.

Makszim Rugyin előredőlt, és visszatette a kávézóasztalra Matthews elnök Donaldson nagykövettel küldött elutasító válaszának orosz fordítását. Figyelte a vendégeit. Kinn már sötét volt, de Rugyin szerette a félhomályt dolgozószobájában, amely a Kreml északi végében feküdt.

– Zsarolás! – mondta dühösen Petrov. – Piszkos zsarolás.

– Természetesen az – szólalt meg Rugyin. – Miért, mit vártál, együttérzést?

– E mögött az az átkozott Pokłewski van! – mondta Rikov. – De késlekedni fognak, amennyire csak lehet, hagyják, hogy megérjenek a dolgok, várnak, amíg az éhínség mardosni kezd, aztán megalázó feltételekkel eladják a gabonát.

– Remélem, nem túl megalázóakkal – mormolta Ivanyenko. – Csak hét a hathoz arányú többségünk van a Politikai Bizottságban, és ami engem illet, szeretném, ha legalább így maradna.

– Pontosan ez az én gondom is – dörmögte Rugyin. – Előbb-utóbb a tárgyalóterembe kell küldenem Dmitrij Rikovot, hogy harcoljon értünk, és egyetlen átkozott fegyverem sincs, amit a kezébe nyomhatnék.

A hónap utolsó napján Andrew Drake Londonból Athénba repült, hogy Odesszába tartó hajót keressen.

Ugyanezen a napon egy kétágyas lakókocsivá átalakított kisteherautó, amilyennel a diákok szeretnek vakációzni, ha kalandozni akarnak a kontinensen, Dover irányába elhagyta Londont, végighaladva a Csatorna partján, hogy aztán majd Franciaországon át Athénba gördüljön az országúton. A padló alatt voltak elrejtve a fegyverek, a muníció és a fénysokszorozó irányzék. Szerencsére a legtöbb kábítószer-szállítmány az ellenkező irányba tartott, a Balkánról Franciaországba és Angliába. Dovernél és Calais-nál felületes volt a vámvizsgálat.

Kanadai útlevelével és nemzetközi jogosítványával Azamat Krim vezetett. Mellette új, habár nem teljesen szabályos angol papírjaival Miroszlav Kaminszkij ült.

6. FEJEZET

Uszpenszkojénél, a Moszkva folyón átvezető híd közelében van egy Orosz Izba nevű étterem. Az “izbá"-nak nevezett faházak stílusában épült, amilyenekben az orosz parasztok laknak. Kívül-belül hasított fenyődeszkákból van, melyeket függőlegesen álló panelekké szögeinek össze. A kettő közötti rést hagyományosan folyami agyaggal töltik ki, hasonlóan a kanadai fakunyhókhoz.

Ezek az izbák lehet, hogy kezdetlegesnek látszanak, és higiéniai szempontból gyakran azok is, de sokkal melegebbek a kemény orosz télben, mint a tégla- vagy a betonépületek. Az Izba étterem meleg és kényelmes hely, egy tucat elkülönített étkezőhelyiséggel, melyek legtöbbje csak egy vacsorázó társaságot tud befogadni. A Moszkva központjában levő éttermektől eltérően itt engedélyezték, hogy a személyzet fizetését nyereségösztönző pótlékkal egészítsék ki. Ennek eredményeképpen itt ízletesen főznek, és a kiszolgálás is készséges, ami csak még erősebbé teszi a kontrasztot a szokásos orosz étkezőhelyekkel.

Ide tűzte ki Munro a következő találkozóját Valentyinával, szeptember 4-re, szombatra. Az asszony megbeszélte egyik férfi ismerősével, hogy együtt vacsoráznak, s rávette, hogy ebbe az étterembe hozza el őt. Munro az egyik követségi titkárnőt hívta meg vacsorázni, és az asztalt az ő nevére foglaltatta, nem a sajátjáéra. Az asztalfoglalások jegyzéke alapján tehát nem derülhet ki, hogy bármelyikük ott járt aznap este. t

Külön szobákban vacsoráztak, és mindketten pontban kilenckor azzal mentették ki magukat, hogy ki kell menniük a mosdóba, és távoztak az asztaltól. A parkolóban találkoztak, és Munro, akinek követségi rendszámtáblájú kocsija túl feltűnő lett volna, követte Valentyinát a Zsigulijához.

Az asszony levert volt, és idegesen szívta a cigarettáját. Munro, mivel dolgozott már átállt oroszokkal, jól ismerte a szüntelen feszültséget, amely néhány heti bújócska után kezdi megviselni az idegeket.

– Kihasználtam az alkalmat – mondta végül Valentyina. – Három nappal ezelőtt. A július elejei ülés után. Majdnem elkaptak.

Munro ideges volt. Bármit gondol is a nő a bizalmi állásról, amit betölt a pártgépezetben, senki, egyetlen ember sem élvez tökéletes bizalmat a moszkvai politikában. Kötéltáncot járt, de nemcsak ő. Mindketten. A különbség az volt, hogy Munrónak volt védőhálója: a diplomata státus.

– Mi történt? – kérdezte.

– Valaki bejött. Egy őr. Éppen előtte kapcsoltam ki a másológépet, és már visszaültem az írógépemhez. Nagyon barátságosnak látszott. De nekidőlt a gépnek, és az még meleg volt. Nem hiszem, hogy észrevett valamit, de megijesztett. És ez még nem minden. Nem tudtam igazán elolvasni az átiratot, csak miután hazaértem. Nagyon elfoglalt, hogy etetnem kellett a másológépet. Adam, ez rettenetes.

Elővette a kocsija kulcsait, kinyitotta a kesztyűtartót, kivett egy vaskos borítékot és odaadta Munrónak. Az átadás pillanata az, amikor a megfigyelők, ha vannak, le szoktak csapni, ez az a pillanat, amikor lépések zörrennek a talajon, feltépik a kocsiajtókat, és kirángatják a bent ülőket. De semmi sem történt.

Munro az órájára pillantott. Majdnem tíz perc. Túl sok. A borítékot a belső mellényzsebébe tette.

– Megpróbálok engedélyt szerezni, hogy kihozhassalak – mondta. – Nem folytathatod így örökké, sőt sokkal tovább sem. Nem zökkenhetsz vissza a régi életedbe sem. Már nem. Képtelen lennél elfelejteni mindazt, amit véletlenül megtudtál. És én is képtelen vagyok így folytatni tovább, amikor tudom, hogy itt vagy a városban, és tudom, hogy szeretjük egymást. Jövő hónapban szabadságra megyek. Akkor megkérdezem őket Londonban.

Ez alkalommal Valentyina nem tett ellenvetést, s ez annak a jele volt, hogy kezdenek tönkremenni az idegei.

– Rendben van – mondta. Néhány másodperc múlva eltűnt a parkoló sötétjében. Munro figyelte őt, ahogy az étterem nyitott ajtajának fénypászmájába lépett és eltűnt benn. Két percet várt, majd ő is visszatért a már türelmetlenkedő partneréhez.

Hajnali háromra fejezte be Munro a Szuvorov-terv olvasását, Nyikolaj Kerenszkij marsall forgatókönyvét Nyugat-Európa meghódítására. Töltött magának egy dupla brandyt, és a nappali szoba asztalán heverő papírokat nézte. Valentyina vidám, kedves Nyikolaj bácsikája bizony alaposan elengedte magát. Két órát töltött azzal, hogy Európa térképét bámulta, és napkeltére maga is éppoly biztos volt benne, mint Kerenszkij, hogy a terv kivitelezhető lenne a hagyományos hadviselés körülményei között. Másodszor arról is meg volt győződve, hogy Rikovnak szintén igaza volt; termonukleáris háború következne. Harmadsorban biztos volt benne, hogy nem lehetne meggyőzni a Politikai Bizottság más véleményen levő tagjait arról, hogy ez a majdnem holocaust tényleg bekövetkezik.

Felállt, és az ablakhoz lépett. Keleten, a Kreml tornyain túl már világosodott. Egy szokványos vasárnap kezdődik a moszkvaiaknak, két óra múlva a londoniaknak és öt óra múlva New York lakóinak is.

Teljes felnőtt élete, annak biztonsága, hogy a nyári vasárnapok szokványosak maradnak, egy kényes egyensúlyon alapult: a szemben álló szuperhatalmak erejében és akaraterejében való hit egyensúlyán, a megbízhatóság egyensúlyán, a félelem egyensúlyán és mindezekén együtt. Megborzongott, részben a reggel hűvösétől, de inkább annak felismerésétől, hogy a papírok a háta mögött azt bizonyítják: a régi lidércnyomás lassan előkúszik az árnyékból, az egyensúly felborulhat.

A vasárnapi napfelkelte Andrew Drake-et sokkal jobb hangulatban találta, mert szombat este másfajta információkat tudott meg.

Az emberi tudás minden területének, lehet bár kicsi vagy titokzatos, megvannak a maga szakértői. És úgy tűnik, minden ilyen csoportnak van egy helye, ahol összegyűlnek beszélgetni, vitatkozni, kicserélni értesüléseiket és elmondani a legújabb pletykát.

A Földközi-tenger keleti medencéjében lezajló hajózási manőverek ismeretével aligha lehet doktorátust szerezni, de azon a vidéken, az állástalan tengerészek számára valóban nagy érdeklődéssel kísért téma ez. A hajók mozgásáról szóló hírek központja a pireuszi jachtkikötő fölött álló kis hotel, melyet Cavo d'Orónak hívnak.

Drake már megfigyelte a Salonika Line ügynökeinek és talán tulajdonosainak irodáit, de tudta, hogy esze ágában sincs meglátogatni őket. Ehelyett inkább bejelentkezett a Cavo d'Oróba, és idejét a bárpultnál töltötte, ahol kapitányok, tisztek, fedélzetmesterek, ügynökök, a dokkok pletykazsákjai és a munkát keresők ültek italuk fölött, és kicserélték a birtokukban lévő információmorzsákat. Szombat este akadt rá az emberére, egy fedélzetmesterre, aki egyszer a Salonika Line-nál dolgozott. Fél üveg borba került, hogy kiszedje belőle a szükséges információt.

– A *Sanadria* motoros hajó jár leggyakrabban Odesszába – mondta neki. – Régi teknő már, Nikosz Thanosz a kapitánya. Azt hiszem, a hajó most a kikötőben van.

Valóban a kikötőben volt, s a délelőtt közepén Drake meg is találta. Ötezer tonna raksúlyú, fedélközzel ellátott, földközi-tengeri kereskedőhajó, rozsdás, egyáltalán nem tiszta, de ha a következő útja a Fekete-tengerre vezetne, fel Odesszába, Drake azt se bánná, ha tele lenne lyukakkal.

Napnyugtára megtalálta a kapitányát is, és megtudta, hogy Thanosz és minden tisztje egy görög szigetről, Khíoszról származik. A legtöbb, görögök által vezetett kereskedőhajó családi vállalkozás, a kapitány és a rangidős tisztek ugyanarról a szigetről valók, gyakran rokonok is. Drake nem beszélt görögül, de szerencsére a tengerészek nemzetközi családjának az angol a közvetítőnyelve, még Pireuszban is. Nem sokkal napnyugta előtt megtalálta Thanosz kapitányt.

Az észak-európaiak, ha befejezték a munkát, elindulnak haza a feleséghez, a családhoz. A Földközi-tenger keleti részében lakók pedig a kávémérésekbe, a barátokhoz, egy kis fecsegésre.

A kávézók közönségének Mekkája Pireuszban egy, a rakparttal párhuzamos, Akti Miaouli nevű utca; a környékén szinte nincs is más, csak kávémérések meg hajózási irodák.

Minden törzsvendégnek megvan a maga kávémérése, s ezek mindig tömve vannak. Thanosz kapitány, mikor a szárazföldön volt, egy Miki nevű kis szállóban lakott, és Drake meg is találta itt, az elmaradhatatlan sűrű feketekávé, hideg víz és tele pohár ouzo mellett ülve. Tömzsi, dióbarna ember volt, göndör fekete hajjal és többnapos borostával.

– Thanosz kapitány? – kérdezte Drake. A férfi gyanakodva felnézett az angolra, és bólintott.

– Nikosz Thanosz a *Sanadriá*ról? – A tengerész ismét bólintott. Három társa elcsendesedett és figyelni kezdett. Drake elmosolyodott.

– Andrew Drake-nek hívnak. Meghívhatom önöket egy italra?

Thanosz kapitány a mutatóujjával jelezte, melyik pohár az övé és a társaié. Drake még mindig állva odahívta a pincért, és mindenből ötöt rendelt. Thanosz intett a fejével egy üres szék felé; ez volt a meghívás, hogy csatlakozzon hozzájuk. Drake tudta, hogy türelemre lesz szüksége, napokig eltarthat a dolog. De nem akart sietni. Megtalálta a hajóját.

Az ülés az ovális teremben, öt nappal később, sokkal kevésbé volt nyugodt. A Nemzetbiztonsági Tanácsból az ad hoc bizottságba beválasztott hét tag mind jelen volt, Matthews elnökkel együtt, aki a bizottságot vezette. Mindannyian annak az átiratnak az olvasásával töltötték a fél éjszakát, amelyik azon a politikai bizottsági ülésen készült, ahol Kerenszkij marsall ismertette háborús tervét, és kiderült, hogy Visnyajev hatalomra tör. Mind a nyolc ember megrendült. A figyelem az egyesített vezérkari főnökség elnökére, Martin Craig tábornokra irányult.

– A kérdés az, tábornok, hogy a terv kivitelezhető-e? – kérdezte Matthews elnök.

– A Nyugat-Európa területén lezajló, a vasfüggönytől a Csatornán lévő kikötőkig terjedő hagyományos háború esetén, a taktikai nukleáris lövedékek és rakéták alkalmazását is megengedve, igen, elnök úr, kivitelezhető.

– Meg tudná-e növelni a Nyugat a védelmi erejét annyira tavaszig, hogy teljesen megvalósíthatatlanná tegye?

– Ez már nehezebb kérdés, elnök úr. Mi, amerikaiak, bizonyára tudnánk több embert, több felszerelést átszállítani Európába. Ez elegendő ürügyet szolgáltatna az oroszoknak, hogy ők is megnöveljék a csapataik létszámát, ha ugyan valaha is szükségük lenne ürügyre. De ami európai szövetségeseinket illeti, nincsenek olyan tartalékaik, mint nekünk; évek alatt lecsökkentették a legénységi állományt, fegyverállományt és a készültségi szintet annyira, hogy a NATO hátránya emberanyagban és felszerelésben nem szüntethető meg alig kilenc hónap alatt. A legénység kiképzése, még ha azonnal besoroznák is őket, a szükséges mennyiségű új fegyverek gyártása – minderre nem elegendő kilenc hónap.

– Tehát újra 1939-nél tartanak – mondta a pénzügyminiszter baljóslatúan.

– Mi a helyzet a nukleáris erő alkalmazásával? – kérdezte Bill Matthews halkan. Craig tábornok megvonta a vállát.

– Ha az oroszok teljes erővel támadnak, akkor elkerülhetetlen. Akit előre figyelmeztetnek, fel is fegyverkezhet előre, de manapság a fegyverkezési és a kiképzési programok túl sok időt vesznek igénybe. Mint előre figyelmeztettek, talán lelassíthatjuk a szovjet előrenyomulást nyugat felé, megzavarhatjuk Kerenszkij százórás menetrendjét. De hogy meg tudjuk-e őket állítani – az egész átkozott hadsereget, haditengerészetet és légierőt –, ez már más kérdés. Mire megtudnánk a választ, talán már egyébként is késő lenne. Ezért a nukleáris csapás alkalmazása számunkra elkerülhetetlen. Hacsak cserben nem hagyjuk Európát és az ott levő háromszázezer emberünket.

– David? – kérdezte az elnök.

David Lawrence külügyminiszter megkopogtatta a dossziét maga előtt.

– Életemben először egyetértek Dmitrij Rikovval. Ez nem egyszerűen Nyugat-Európa kérdése. Ha Európa odalesz, a Balkán, a Földközi-tenger keleti vidéke, Törökország, Irán és az arab államok nem tudnak majd kitartani. Tíz éve még csak olajunk öt százalékát importáltuk; öt évvel ezelőtt az arány ötven százalékra nőtt. Most pedig hatvankét százalék, és egyre emelkedik. Még a teljes kontinens, Észak- és Dél-Amerika együtt sem képes igényeink ötvenöt százalékánál többet kielégíteni, még maximális kitermelés mellett sem. Szükségünk van az arab olajra. Különben végünk, egyetlen puskalövés nélkül.

– Van javaslatuk, uraim? – kérdezte az elnök.

– A Fülemüle értékes, de nem nélkülözhetetlen, legalábbis most nem – mondta Stanisław Pokłewski. – Miért nem beszélünk Rugyinnal és leplezzük le? Már tudunk a Szuvorov-tervről, ismerjük a szándékaikat. Most majd megtesszük a szándékot meghiúsító, a kivitelezést lehetetlenné tevő lépéseket. Amikor tájékoztatja erről a Politikai Bizottságot, rájönnek majd, hogy a meglepetésből származó előnyt elveszítették, és a háborús terveik megvalósíthatatlanok. Ez a Fülemüle végét jelentené, de végét jelentené a Szuvorov-tervnek is.

Bob Benson, a CIA-főnök hevesen megrázta a fejét.

– Nem hiszem, hogy ez ilyen egyszerű, elnök úr. Ahogy én értelmezem, ez nem Rugyin vagy Rikov meggyőzésének a kérdése. Gonosz frakcióharc dúl a Politikai Bizottságban, mint tudjuk. Rugyin utódlása a tét. És éhínség fenyeget.

Visnyajev és Kerenszkij korlátozott háborút javasoltak, egyrészt Nyugat-Európa élelmiszer-tartalékainak a megszerzésére, másrészt azért, hogy vasfegyelmet kényszerítsenek a szovjet népekre. Ha Rugyinnak feltárjuk, amit tudunk, az nem változtat semmit. Még meg is buktathatja. Visnyajev és csoportja uralomra jut; nem tudnak semmit a Nyugatról és arról, hogy mi, amerikaiak hogyan reagálunk, ha megtámadnak minket. Még ha odavan is a meglepetés, a küszöbönálló gabonahiány miatt megkísérelhetik a háborús megoldást.

– Egyetértek Bobbal – mondta David Lawrence. – Hasonlít ez a japánok negyven évvel ezelőtti helyzetéhez. Az olajembargó megbuktatta a mérsékelt Konoja frakciót, helyette kaptuk Tojó tábornokot, ami Pearl Harbourhoz vezetett. Ha Makszim Rugyint ejtik, Jefrem Visnyajev kerülhet a helyére. És ezekre a papírokra alapozva, ez háborút jelent.

– Akkor Makszim Rugyinnak nem szabad megbuknia – mondta Matthews elnök.

– Tiltakozom, elnök úr! – kiáltotta hevesen Pokłewski. – Úgy értsem ezt, hogy az Amerikai Egyesült Államok hajlik arra, hogy Makszim Rugyin bőrét megmentse? Hát elfelejtheti bármelyikünk is a tetteit? Rezsimje alatt irtották az embereket csak azért, hogy eljuthasson a hatalom csúcsára Szovjet-Oroszországban.

– Sajnálom, Stan – mondta határozottan az elnök. – A múlt hónapban az én jóváhagyásommal az Amerikai Egyesült Államok elutasította, hogy gabonát adjunk el a Szovjetuniónak az éhínség megakadályozására. Legalábbis addig, amíg nem tudtam, hogy mik lesznek a következményei. Már nem folytathatom a visszautasítás politikáját, mert most már tudjuk, mit vonhat maga utón. Uraim, ma este megírom a Rugyinnak szóló levél vázlatát, melyben javasolom, hogy David Lawrence és Dmitrij Rikov semleges területen kezdjenek tárgyalásokat. Tekintsék át a SALT IV. fegyverzetkorlátozási kérdéseit és más fontos problémákat.

Amikor Andrew Drake Thanosz kapitánnyal való második találkozása után visszatért a Cavo d'Oróba, egy üzenet várta Azamat Krimtől, mely szerint bejelentkeztek a megbeszélt szállodába.

Egy óra múlva Drake náluk volt. A lakókocsi épségben átjutott. Este Kaminszkij és Krim külön-külön meglátogatták Drake-et Cavo d'Oró-beli szobájában, darabonként odahordva a fegyvereket és a muníciót. Mikor mindent biztonságosan elzártak, Drake elvitte őket vacsorázni. Másnap reggel Krim visszarepült Londonba, ahol Drake lakásán várta annak hívását. Kaminszkij ott maradt, és egy kis penzióban lakott, Pireusz egyik mellékutcájában, ami nem volt ugyan kényelmes, de névtelenséget biztosított neki.

Az amerikai külügyminiszter zárt ajtók mögött tárgyalt vacsoravendégével, a washingtoni ír nagykövettel.

– Ha azt akarjuk, hogy találkozóm Rikov külügyminiszterrel sikeres legyen – mondta David Lawrence –, akkor diszkrécióra van szükségünk. A titoktartásnak teljesnek kell lennie. Az izlandi Rejkjavík túl kézenfekvő, a keflaviki bázisunk pedig olyan, mintha amerikai terület lenne. A találkozónak semleges terepen kell lezajlania. Genf tele van figyelő szemekkel, ugyanígy Stockholm és Bécs is. Helsinki, éppúgy, mint Izland, túl nyilvánvaló lenne. Írország félúton van Moszkva és Washington között, és, mint mondtam, most a titoktartás a legfontosabb.

Azon az éjszakán rejtjeles üzenetek jöttek-mentek Washington és Dublin között. A dublini kormány huszonnégy órán belül beleegyezett abba, hogy a találkozó házigazdája legyen, és repülési terveket javasolt mindkét csoport részére. Néhány órán belül Matthews elnök Makszim Rugyinnak szóló személyes magánlevele úton volt Moszkvába Donaldson nagykövethez.

Andrew Drake-nek harmadszorra sikerült négyszemközt beszélnie Nikosz Thanosz kapitánnyal. A vén görög koponyájában nem sok kétség maradt afelől, hogy a fiatal angol akar tőle valamit, de kíváncsiságának nem adta jelét. Drake meghozta a szokásos kávét és ouzót.

– Kapitány – szólalt meg Drake –, van egy problémám, és úgy gondolom, talán ön segíthetne nekem.

Thanosz felvonta a szemöldökét, de továbbra is a kávéját tanulmányozta.

– Valamikor a hónap vége felé a *Sanadria* Pireuszból Isztambul és a Fekete-tenger felé hajózik. Úgy tudom, hogy ellátogat Odesszába is.

Thanosz bólintott.

– 30-án esedékes az indulás, és igen, igaz az is, hogy árut rakodunk ki Odesszában.

– Én Odesszába akarok menni – mondta Drake. – El kell jutnom oda.

– Ön angol – mondta Thanosz kapitány. – Vannak társasutak Odesszába. Oda is repülhet. Szovjet hajójáratok közlekednek oda, felszállhat egyre.

Drake megrázta a fejét.

– Nem olyan egyszerű a dolog – mondta. – Thanosz kapitány, én nem kapnék vízumot Odesszába. A kérelmemmel Moszkvában foglalkoznának, és nem adnák meg a beutazást.

– Akkor miért akar odamenni? – kérdezte Thanosz gyanakodva.

– Van egy lány Odesszában. A menyasszonyom, Szeretném kihozni onnan.

Thanosz kapitány ellentmondást nem tűrően megrázta a fejét. Ő és ősei csempésztek már ezt-azt a mediterrán medence keleti területén, amióta Homérosz beszélni tanult. Tudta, hogy élénk csempészforgalom bonyolódik Odessza kikötőjén keresztül is, és az ő legénysége is egészen csinos mellékjövedelmet szed össze abból, hogy olyan luxuscikkeket visz az ukrán kikötő feketepiacára, mint nejlonharisnyák, parfümök és bőrkabátok. De embert csempészni, az egészen más; ő nem kívánt beszállni ilyesmibe.

– Azt hiszem, nem érti – mondta Drake. – Eszembe sem jutott, hogy a *Sanadriá*n hozzam ki őt. Hadd magyarázzam meg.

Elővett egy fényképet, amelyen egy feltűnően csinos lánnyal ült a várost a kikötővel összekötő Patyomkin-lépcső ballusztrádján. Thanosz érdeklődése megélénkült, mert a lányt tényleg érdemes volt megnézni.

– A Bradford Egyetem végzős orosz szakos hallgatója vagyok – mosolygott Drake. – Tavaly cserediákként hat hónapot töltöttem az odesszai egyetemen. Ott ismerkedtem meg Lariszával. Egymásba szerettünk. El akartam venni.

Mint a legtöbb görög, Nikosz Thanosz is büszke volt romantikus természetére. Drake most az ő nyelvén beszélt.

– És miért nem tette? – kérdezte a kapitány.

– A szovjet hatóságok nem engedték – válaszolta Drake. – Természetesen Angliába akartam vinni Lariszát, elvenni feleségül és letelepedni. Kiutazási engedélyért folyamodott, de elutasították. Londonban pedig én próbálkoztam állandóan az érdekében. Eredmény semmi. Aztán múlt év júliusában azt tettem, amit ön is javasolt, ukrajnai társasutazásra mentem Kijeven, Tyernopolon és Lvovon keresztül.

Kinyitotta az útlevelét, és megmutatta Thanosznak a kijevi repülőtér dátumbélyegzőjét.

– Feljött Kijevbe, hogy láthasson engem. Szeretkeztünk, és most azt írta nekem, hogy gyermeket vár. Most még inkább el akarom venni.

Thanosz kapitány is ismerte a törvényeket, amelyek érvényesek voltak a saját közösségében is az idők kezdete óta. Ismét a képre nézett. Nem kellett tudnia, hogy a lány londoni volt, aki egy stúdióban állt modellt a képhez, nem messze a King's Cross állomástól. Sem azt, hogy a Patyomkin-lépcső a háttérben egy kinagyított részlet az Inturiszt irodájában kapott idegenforgalmi plakátról.

– Szóval, hogyan akarja kihozni? – kérdezte Thanosz.

– A jövő hónapban – mondta Drake – egy szovjet óceánjáró, a *Litva,* elhagyja Odesszát, a szovjet ifjúsági mozgalom, a Komszomol népes csoportjával. Iskolaidőn kívüli tanulmányi kirándulásra indulnak a Földközi-tengeren.

Thanosz bólintott, jól ismerte a *Litvá*t.

– Mivel túl sok botrányt kavartam Larisza miatt, a szovjet hatóságok többé nem fognak beengedni az országba. Rendes körülmények között a lányt sem engednék el erre az útra. De van egy hivatalnok a belügyminisztérium helyi részlegénél, aki nagyobb lábon szeret élni, mint ahogy a fizetéséből futja. Elintézi, hogy Larisza elmehessen az útra, minden papírja rendben lesz, és amikor a hajó kiköt Velencében, én már várni fogom. De a hivatalnok tízezer amerikai dollárt akar. Van annyim, de át kellene adnom a lánynak.

Ez tökéletesen érthető volt Thanosz kapitány számára. Ismerte a bürokratikus korrupciót, amely, kommunizmus ide vagy oda, járványszerűen elterjedt Ukrajna déli partján, a Krímben és Grúziában. Hogy a hivatalnok “elintéz" néhány iratot, ha elég nyugati valutát kap érte, hogy lényegesen javíthasson az életszínvonalán, ez teljesen hétköznapi dolog volt.

Egy órával később megkötötték az üzletet. További ötezer dollár ellenében Thanosz ideiglenesen alkalmazta Drake-et matrózként az út időtartamára.

– 30-án indulunk, és 9-én vagy 10-én kell Odesszába érnünk. Legyen 30-án este hatkor a kikötőben, ahol a *Sanadria* horgonyoz. Várja meg, amíg az ügynökség embere elhagyja a hajót, és jöjjön fel a fedélzetre közvetlenül az útlevélvizsgálók előtt.

Négy órával később Drake londoni lakásában csengett a telefon. Azamat Krim Drake pireuszi hívásából megtudta azt a dátumot, amelyet Miskinnek és Lazarevnek ismernie kell majd.

Matthews elnök 20-án kapta meg Makszim Rugyin válaszát. Magánlevél volt, ugyanúgy, mint az ő levele a szovjet vezetőhöz. Ebben Rugyin elfogadta az Írországba 24-re kitűzött titkos találkozót David Lawrence és Dmitrij Rikov között. Matthews elnök átcsúsztatta íróasztalán a levelet Lawrence-nek.

– Nem vesztegeti az időt – jegyezte meg.

– Nincs is vesztegetni való ideje – válaszolta a külügyminiszter. – Addigra mindent előkészítünk. Van két emberem Dublinban, akik ellenőrzik a szervezést. Ennek a levélnek az eredményeképpen a mi dublini követünk holnap találkozik a szovjet követtel, hogy rögzítsék a részleteket.

– Rendben van, David, tudja, mi a teendője.

Azamat Krim gondja az volt, hogyan tudna levelet vagy levelezőlapot postára adni a Szovjetunióból, orosz bélyeggel és orosz szöveggel anélkül, hogy el kéne szenvednie a szükségszerű késedelmet a vízum beszerzésénél, ami négy hétig is eltarthat a londoni szovjet konzulátuson. Drake segítségével viszonylag egyszerűen elintézte a dolgot.

1980 előtt a seremetyevói repülőtér apró, jelentéktelen épület volt, de az olimpiai játékok miatt a szovjet kormány megbízást adott egy új, hatalmas fogadócsarnok elkészítésére. Ezzel kapcsolatban Drake utánajárt egy-két dolognak.

Az új repülőtéren, amely az összes távolsági járatot fogadta, a szolgáltatások kitűnőek voltak. Rengeteg felirat dicsérte a szovjet technika vívmányait mindenfelé az épületben; a feltűnő csak az volt, hogy még csak említés sem esett arról, hogy Moszkvának nyugatnémet céget kellett megbíznia az építkezéssel, mert nem volt olyan szovjet vállalat, amelyik a színvonalat vagy a határidőt tartani tudta volna. A nyugatnémeteket busásan megfizették valutában, de szerződésük szigorú büntetőzáradékot tartalmazott arra az esetre, ha nem készülnek el az 1980-as olimpia megnyitására. Ezért a németek mindössze két helyi építőanyagot használtak: homokot és vizet. Minden mást teherautókkal hozattak az NSZK-ból, hogy a szállítmányok idejében megérkezzenek.

A nagy tranzitváróban és az indulási várócsarnokokban postaládákat helyeztek el azok részére, akik indulás előtt elfelejtették feladni utolsó képeslapjukat Moszkvából. A KGB átvizsgál minden egyes levelet, levelezőlapot, táviratot, telefonhívást, ami a Szovjetunióba érkezik, vagy onnan indul. Bármilyen nagy is a feladat, elvégzik. Seremetyevón az új tranzitvárókat mind nemzetközi, mind belföldi távolsági járatokhoz használták.

Krim a képeslapot a londoni Aeroflot irodában szerezte be. A ma használatos orosz bélyegek belföldi forgalmi áron szabadon megvásárolhatók az angol főváros nagy bélyegközpontjában, a Stanley Gibbonsnál. A TU-144-es utasszállítót ábrázoló lapon ennyi állt oroszul: “Éppen most indulunk az üzemi pártcsoportunkkal habarovszki kiküldetésbe. Nagy az izgalom. Majdnem elfelejtettem írni neked. Tizedikére, születésnapod alkalmából sok boldogságot kívánok. Unokaöcséd, Iván."

Habarovszk Szibéria legkeletibb csücskében van, közel a Japán-tengerhez. Egy Aeroflottal odatartó csoport ugyanazt a várót veszi igénybe, mint a japán járat utasai. A lapot David Miskin lvovi címére küldte.

Azamat Krim az Aeroflottal repült Londonból a szovjet fővárosba, és ott átszállt az Aeroflot Moszkvából a tokiói Narita repülőtérre induló járatára. A visszaindulás dátumát nem határozták meg. Két órát töltött a moszkvai tranzitváróban, ahol bedobta a képeslapot, és továbbutazott Tokióba, majd a japán légitársaság gépével visszatért Londonba.

A lapot megvizsgálták a moszkvai repülőtéren, a KGB postaellenőrző részlegénél. Feltételezték, hogy egy orosz írta ukrán rokonának, s mindketten a Szovjetunióban élnek és dolgoznak. A küldeményt továbbították, és három nappal később megérkezett Lvovba.

Miközben a repülőúttól elgyötört, nagyon fáradt krími tatár visszafelé repült Japánból, a norvég Braathens Safe belföldi légijáratának gépe magasan Alesund halászvároska fölött bedőlt a fordulóban, és megkezdte a leszállást az öböl túloldalán fekvő lapályos sziget repülőterére. Thor Larsen lenézett, s kissé borzongott az izgalomtól, amely sohasem kerülte el, ahányszor csak visszatért abba a kis közösségbe, amely felnevelte őt, s amely most is az otthona.

1935-ben látta meg a napvilágot egy kis halászkunyhóban az öreg Buholmen kerületben, amelyet már rég leromboltak, mert kellett a hely az új autópályának. A háború előtt Buholmen volt a halásznegyed; szürke, kék és okkerszínű fakunyhók összevisszasága. Apja kunyhójától, éppúgy, mint a többiekétől, a hátsó tornácról egy udvar vezetett le a tengerszoroshoz, az ütött-kopott mólókhoz, ahová a halászok kötötték ki csónakjukat, mikor hazatértek a tengerről; ezért gyermekkorából a kátrány, a festék, a só és a hal szagára emlékezett.

Gyerekként sokszor üldögélt apja mólóján, s nézte a lassan felfelé húzó nagy hajókat, amelyek Storneskalán kötöttek ki, s gyakran álmodozott azokról a helyekről, ahová eljutottak, messze nyugaton, az óceán másik partján. Hétéves korában már pár száz méterre el tudta kormányozni apró csónakját a parttól, ahová az öreg Sula hegy árnyéka vetül a fjord csillogó vizére.

– Tengerész lesz belőle – mondta az apja, elégedetten figyelve a mólójáról –, nem halász, aki megmarad hazai vizeken, hanem tengerész.

Ötéves volt, amikor németek jöttek Alesundba, hatalmas, szürke egyenruhás férfiak, súlyos bakancsaikkal legázolva mindent. Hétéves korában tapasztalta meg először a háborút. Nyár volt, és apja elvitte magával halászni az iskolai szünetben.

Az alesundi halászflotta többi tagjával együtt, egy német torpedónaszád felügyelete alatt apja hajója is messze kifutott a tengerre. Az éjszaka folyamán felébredt, mert emberek mozogtak körülötte. Nyugat felé a távolban fények pislogtak az orkneyi flotta árboccsúcsain.

Egy kis evezős csónak bukdácsolt apja hajója mellé, miközben a legénység a heringesládákat rakta odébb. A gyerek ámuló szemei előtt egy sápadt, kimerült fiatalember bukkant föl a ládák alól a rakodótérből, akit átsegítettek az evezős csónakba. Néhány perccel később eltűnt a sötétben, az orkneyi flotta irányába. Az ellenállás egyik rádiósa indult útnak londoni kiképzésre. Apja megígértette vele, hogy nem mondja el soha senkinek, amit látott. Egy héttel később fegyverropogás zavarta meg az estét Alesundban, s édesapja a lelkére kötötte, hogy buzgón imádkozzon, mert meghalt a tanító. Alig lett tizenegy-néhány éves, gyorsabban nőve ki ruháit, mint ahogy anyja varrni tudta őket, ő is a rádiózás megszállottja lett. Két év múlva megépítette saját adó-vevőjét. Apja csodálkozva bámulta a készüléket; felfoghatatlan volt számára. Tizenhat évesen, 1951 karácsonyának második napján elcsípte egy hajó SOS jelzését, amely veszélybe került az Atlanti-óceán közepén. A *Flying Enterprise* erősen megdőlt a hullámzó tengeren, mert megcsúszott a rakománya.

Tizenhat napon át a világ és a tizenéves norvég fiú visszafojtott lélegzettel figyelte, hogy a dán születésű amerikai kapitány, Kurt Carlsen, megtagadva a süllyedő hajó elhagyását, kínkeservesen evickélt a viharos szélben kelet felé, Dél-Anglia irányába. Padlásszobájában ülve fejhallgatóval a fején, órákon keresztül nézte a tetőablakon át a fjord torkolatán túli viharos óceánt, és azt kívánta, bárcsak eljutna az öreg teherhajó a kikötőbe. De az 1951. január 10-én végül is elsüllyedt, alig százhét kilométernyire Falmouth kikötőjétől.

Larsen a kísérő vontatóhajók üzeneteiből hallotta, hogyan merült el, és hogyan mentették meg rettenthetetlen kapitányát. Levette a fejhallgatóját, és lement a szüleihez, akik épp asztalnál ültek.

– Eldöntöttem – mondta nekik –, hogy mi leszek. Tengerészkapitány.

Egy hónappal később jelentkezett a kereskedelmi tengerészeihez.

A gép leszállt, és megállt a takaros, apró váróépületnél, melynek parkolója mellett libaúsztató tavacska terült el. Felesége, Lisa, tizenhat éves lányukkal és tizennégy éves fiukkal várt rá. A két gyerek, mint a fecskék, végigcsivitelték a rövid utat a szigeten a kompig, majd a szoroson át Alesundba, a félreeső külvárosban, Bognesetben álló kényelmes, tanyaszerű házukig hajtottak.

Jó volt otthon. Elmegy Kurttal halászni a Borgund fjordba, ahogy az ő apja is halászni vitte őt gyerekkorában; együtt piknikeznek majd a nyár utolsó napjaiban, apró kabinos csónakjukon vagy a szorost pettyező dombos szigeteken. Három hét szabadsága volt, azután Japán következik és a világ legnagyobb hajójának parancsnoki hídja. Nagy utat tett meg a buholmeni fakunyhótól, de Alesund még mindig az otthona volt, és ennek a vikingivadéknak egyetlen más hely sem volt hozzá fogható.

Szeptember 23-ának éjjelén egy ismert kereskedelmi vállalat tulajdonában álló Grumman Gulfstream gép emelkedett föl az Andrews légi támaszpontról, kelet felé fordult, s távolsági üzemanyagtartályai segítségével átszelte az Atlanti-óceánt az írországi Shannon repülőtérre tartva. Az ír légiforgalmi irányítóhálózatba mint magán charterjáratot léptették be. Mikor landolt a Shannonon, a sötétben a repülőtér szélére kísérték, távol a nemzetközi várócsarnoktól. Kisvártatva öt fekete, elfüggönyözött limuzin vette körül. David Lawrence-et és hattagú kíséretét az amerikai nagykövet és a képviseleti hivatal vezetője üdvözölte, majd mind az öt limuzin kiszáguldott a repteret körülvevő kerítés egyik oldalkapuján. Meath megye felé vették útjukat az alvó tájon.

Ugyanezen az éjszakán az Aeroflot ikerhajtóműves TU-134-ese, amelyet Kelet-Berlin Schönefeld repülőterén töltöttek fel üzemanyaggal, nyugat felé fordult, átrepülve az NSZK és Hollandia fölött, Anglia és Írország irányába. A gépet különleges Aeroflot-járatként lajstromozták, amely kereskedelmi küldöttséget vitt Dublinba. Így adták át a brit légiirányítók ír kollégáiknak, mikor elhagyta a walesi partokat. Az írek katonai légiirányító hálózatukkal fogadták a gépet, amely két órával hajnal előtt szállt le az ír légierő baldonneli légi támaszpontján, Dublin közelében.

Itt a Tupoljevet két hangár között parkolták le, a repülőtéri főépületek látószögén kívül. Üdvözlésére a szovjet nagykövet és az ír külügyminiszter-helyettes jelent meg hat limuzinnal. Rikov külügyminiszter és kísérete beszálltak a járművekbe, behúzták a belső függönyöket, és elhagyták a légi támaszpontot.

Meath megyében, a Boyne folyó partjai fölé magasodva, csodálatos természeti környezetben, nem messze Slane vásárvárostól áll Slane kastélya, a Conyngham családnak, Mount Charles earljeinek ősi fészke. A fiatal earlt az ír kormány diszkréten megkérte, hogy csinos feleségével együtt fogadjon el egy hét vakációt egy luxushotelben, és adja kölcsön a kastélyát a kormánynak néhány napra. A fiatal arisztokrata beleegyezett. A kastélyhoz tartozó étteremre kitették a “tatarozás miatt zárva" táblát, a személyzet kapott egy hét szabadságot, a vendéglátó fél személyzete beköltözött, az ír rendőrség pedig diszkréten elhelyezte civil ruhás embereit a kastély körül, a szélrózsa minden irányába. Miután a két autóoszlop a helyszínre ért, a főkapukat becsukták. Ha a helybéliek észrevettek is valamit, elég diszkrétek voltak ahhoz, hogy ne tegyenek róla említést.

A György korabeli különteremben, márványkandalló' előtt a két államférfi kiadós reggelin vett részt.

– Örülök, Dmitrij, hogy ismét találkozhatunk – mondta David Lawrence kezét nyújtva.

Rikov melegen megrázta. Végigjártatta pillantását a IV. György által ajándékozott ezüstneműn és a falakon függő Conyngham-portrékon.

– Szóval, így éltek ti, dekadens burzsoá kapitalisták – mondta. Lawrence harsogva nevetett.

– Bár úgy lenne, Dmitrij, bár úgy lenne!

Tizenegy órakor, tanácsadóiktól körülvéve, a két férfi leült tárgyalni a gótikus, kör alakú könyvtárban. Az évődés véget ért.

– Külügyminiszter úr – mondta Lawrence –, úgy tűnik, mindkettőnknek vannak gondjaink. Aggaszt bennünket az országaink között folyó fegyverkezési verseny, amit, úgy tűnik, semmi sem képes megállítani vagy akár csak lelassítani, s ez mélységes nyugtalansággal tölt el minket. Úgy látom, önöket a Szovjetunió idei gabonatermése aggasztja. Remélem, együtt képesek leszünk megtalálni az eszközt a bennünket kölcsönösen érintő problémák megoldására.

– Én is hasonlóképpen remélem, külügyminiszter úr – mondta óvatosan Rikov. – Mik az elképzelései?

Hetente csak egy közvetlen járat van Athén és Isztambul között, a Sabena keddi gépe, amely a Hellenikon repülőtérről indul 14.00 órakor, és 16.45-kor száll le Isztambulban. Szeptember 28-án, kedden, Miroszlav Kaminszkij is az utasok között volt. Azt a feladatot kapta, hogy szerezzen be egy tétel bárány- és szarvasbőr kabátot, odesszai eladásra.

Ugyanezen a délutánon az ovális teremben Lawrence külügyminiszter befejezte a Nemzetbiztonsági Tanács ad hoc bizottságának tájékoztatását.

– Elnök úr, uraim, azt hiszem, sikerült. Feltéve ha Makszim Rugyin kézben tudja tartani a Politikai Bizottságot, és biztosítani tudja támogatásukat.

A javaslat az, hogy mi és a szovjetek küldjünk egy-egy delegációt a stratégiai fegyverzetkorlátozási tárgyalások folytatására. A javasolt helyszín ismét Írország. Az ír kormány beleegyezett, és biztosítja a megfelelő konferenciatermet és szálláshelyeket, feltéve ha mi és az oroszok jelezzük egyetértésünket. Az asztal két oldalán, egymással szemben foglalnak helyet a küldöttségek, hogy széles körű fegyverzetkorlátozási intézkedéseket vitassanak meg. S most jön a lényeg: ígéretet kaptam Dmitrij Rikovtól, hogy a tárgyalások témái közül nem lennének kirekesztve a termonukleáris fegyverek, a stratégiai fegyverek, a nemzetközi ellenőrzés, a taktikai nukleáris fegyverek, a hagyományos fegyverek, a hadseregek létszáma, illetve a haderők leszerelése a vasfüggöny mentén.

A másik hét jelenlevő meglepett, helyeslő moraja hallatszott. Egyetlen megelőző amerikai-szovjet leszerelési konferenciának sem volt ilyen széles témaköre. Ha minden területen előrelépés történne a valódi és ellenőrzött leszerelés felé, az felérne egy békeszerződéssel.

– E tárgyalások és a konferencia feltételezett céljai egybeesnek, legalábbis a külvilág szemében, s a szokásos sajtóközleményekre lesz szükség – folytatta Lawrence miniszter. – Ugyanakkor a konferencia hátterében technikai szakértők munkacsoportjai másodlagos tanácskozást folytatnának legfeljebb ötvenötmillió tonna gabona, valamint fogyasztási cikkek termelési technológiájának, számítógépek és olajlepárlási eljárások eladásáról a szovjet fél részére a későbbiekben megállapított árakon, de valószínűleg a világpiaci áraknál olcsóbban. A tárgyalócsoportok a tanácskozás minden szakaszában kapcsolatban lennének egymással. Ha ők engedményeket tesznek a fegyverkezés terén, mi az árak esetében járunk el hasonlóan.

– Mikorra vannak beütemezve a tárgyalások? – kérdezte Pokłewski.

– Most jön a meglepetés – mondta Lawrence. – Az oroszok általában szeretnek nagyon lassan dolgozni. Most azonban úgy látszik, sietős nekik. Két hét múlva kezdeni akarják.

– Te jó ég, ennyi idő alatt nem tudunk rajthoz állni! – kiáltott fel a nemzetvédelmi miniszter, akinek minisztériumát igen közelről érintette az ügy.

– Kénytelenek leszünk – mondta Matthews elnök. – Nem lesz még egyszer ilyen esélyünk. Emellett a SALT-tárgyalócsoportunk készenlétben és eligazítva vár már hónapok óta. Be kell vonni a mezőgazdasági, a kereskedelmi és a technológiai minisztériumot is, mégpedig gyorsan. Össze kell állítanunk a csoportot, amelyik képes az alku másik, kereskedelmi-technológiai oldalát megtárgyalni. Uraim, kérem, fogjanak hozzá. Most rögtön.

Makszim Rugyin nem pontosan így tálalta a dolgokat másnap a Politikai Bizottságnak.

– Ráharaptak a csalira – mondta az asztalfőről. – Ha engedményt tesznek az egyik teremben a búzát vagy a technológiát illetően, mi a lehető legkevesebbet engedjük a másikban a fegyverkezés terén. Meg fogjuk kapni a gabonánkat, elvtársak: táplálni fogjuk a népünket; csökkentjük az éhínséget, s mindezt a legalacsonyabb áron. Az amerikaiaknak még sohasem sikerült túljárniuk az oroszok eszén.

Az általános helyeslés moraja hallatszott.

– Milyen engedményekről van szó? – csattant fel Visnyajev. – Mennyire vetik vissza ezek az engedmények a Szovjetuniót és a marxizmus-leninizmus győzelmét?

– Ami az első kérdését illeti – válaszolta Rikov –, nem tudhatjuk, amíg le nem ültünk tárgyalni. A másodikra pedig az a válaszom, hogy jóval kevésbé, mint amennyire az éhínség vetne vissza minket.

– Két lényegi dolgot kell tisztán látnunk, mielőtt eldöntjük, leülünk-e tárgyalni vagy sem – mondta Rugyin. – Az egyik, hogy a Politikai Bizottságot a tárgyalások minden szakaszában minden részletről tájékoztatni kell, s ha bekövetkezik a pillanat, amikor az ár túl magassá válik, a bizottságnak jogában áll majd berekesztenie a konferenciát, s én alkalmazkodom Visnyajev elvtárs tavaszi háborús tervéhez. A második, hogy a búza megszerzése miatt tett engedményeink közül egyiket sem kell túl komolyan vennünk, miután a szállítások lezajlottak.

Sokan elvigyorodtak az asztalnál. Ez volt az a “reálpolitika", ami a Politikai Bizottság számára sokkal ismerősebb volt, amint azt be is bizonyították az enyhülést elősegítő helsinki egyezmény komédiává változtatásával.

– Rendben van – mondta Visnyajev –, de azt hiszem, meg kellene határoznunk a tárgyalócsoportok pontos jogkörét, azt, hogy mennyit engedhetnek egyes kérdésekben.

– Nincs kifogásom ellene – mondta Rugyin.

A tanácskozás még másfél óráig tárgyalta ezt a témát. Rugyin ugyanúgy hét a hathoz arányban nyerte meg a szavazást, mint azelőtt.

A hónap utolsó napja volt, Andrew Drake egy emelődaru árnyékában állt és nézte, hogyan deszkázzák be a *Sanadria* fedélzeti nyílásait. Jól látszottak a fedélzeten az Odesszának szánt nagy teljesítményű szívóberendezések, amelyekkel a hajó gyomrából egyenesen a gabonasilókba szipkázzák át a búzát. A Szovjetunió megpróbálja növelni gabonakirakodó képességét, töprengett Drake, de fogalma sem volt róla, hogy miért. A viharfedélzet alatt villás emelőtargoncák álltak Isztambul, és mezőgazdasági gépek a bulgáriai Várna részére egy amerikai szállítmányból, amelyet itt rakodtak át.

Nézte, amint a társaság ügynöke egy utolsó kézfogással elbúcsúzik Thanosz kapitánytól, és elhagyja a hajót. Thanosz végigpásztázta pillantásával a mólót, és meglátta a hosszú léptekkel feléje tartó Drake-et, vállán átvetett tengerészzsákkal és bőrönddel a kezében.

A kapitány kabinjában Drake átadta útlevelét és oltási papírjait. Aláírta a létszámjegyzéket, és így a legénység tagja lett. Amíg ő lenn elrakta a holmijait, Thanosz kapitány bevezette a nevét a hajó legénységének névjegyzékébe, éppen mielőtt a görög bevándorlási tisztviselő feljött volna a hajóra. A két férfi megitta együtt a szokásos italt.

– Van egy új emberünk – jegyezte meg futólag Thanosz. A bevándorlási tisztviselő átnézte a listát és az előtte fekvő hajóskönyvek és útlevelek halmazát. A legtöbbjük görög volt, de volt hat más nemzetiségű is. Drake angol útlevele feltűnt közöttük. A tisztviselő kiválasztotta és átlapozta. Egy ötvendolláros hullott ki belőle.

– Egy munkanélküli – mondta Thanosz –, aki megpróbál Törökországba jutni és tovább kelet felé. Úgy gondolta, ezt örömmel fogadná tőle.

Néhány perccel később a legénység személyazonossági okmányai visszakerültek a fiókjukba, a hajó papírjaira pedig ráütötték az indulást engedélyező pecsétet. Sötétedett már, mikor a hajó eleresztette kikötőköteleit. A *Sanadria* elsiklott a mólótól, és déli irányba fordult, mielőtt északkeletre, a Dardanellák felé vette volna útját. A fedélzet alatt a legénység a zsíros ebédlőasztal körül gyülekezett. Egyikük abban reménykedett, hogy senki sem emeli fel a matracát, ami alá a Sako Hornét karabélyt rejtette. Célpontja éppen akkor ült le egy nagyszerű vacsorához, Moszkvában.

7. FEJEZET

Miközben magas rangú titkosszolgálati emberek ideges kapkodásba kezdtek Washingtonban és Moszkvában, az öreg *Sanadria* egykedvűen döcögött északkeleti irányba, a Dardanellák és Isztambul felé.

A második napon Drake Gallipoli elsikló csupasz, barna hegyeit figyelte, meg a Törökország európai és ázsiai részét elválasztó tengerszorost, amint a Márvány-tengerré szélesedik. Thanosz kapitány, aki úgy ismerte ezeket a vizeket, mint a saját hátsó udvarát Khíoszban, önmaga révkalauza volt.

Két szovjet cirkáló haladt el mellettük, Szevasztopolból a Földközi-tengerre tartva, az amerikai hatodik flotta mozgásának a megfigyelésére. Röviddel napnyugta után felbukkantak Isztambul pislákoló fényei és az Aranyszarv-öblön átívelő Galata híd. A *Sanadria* horgonyt vetett éjszakára, és reggel beúszott az isztambuli kikötőbe.

A villás emelőtargoncák kirakodása közben Drake megkapta Thanosz kapitánytól az útlevelét, és partra surrant. Isztambul központjában az előre megbeszélt időben találkozott Miroszlav Kaminszkijjel, és átvett tőle egy hatalmas batyu bárány- és szarvasbőr kabátot és zekét.

Mikor visszatért a hajóra, Thanosz kapitány felvonta a szemöldökét.

– Melegen akarja öltöztetni a barátnőjét? – kérdezte. Drake megrázta a fejét, és elmosolyodott.

– A társaim mondták, hogy jó ára van az ilyesminek Odesszában – válaszolta. – Gondoltam, az lesz a legjobb, ha saját árum van.

A görög kapitány nem lepődött meg. Tudta, hogy jó fél tucat embere hasonló csomagokkal tér vissza majd a hajóra, hogy Odesszában a feketepiac üzéreinek a vételár ötszöröséért adhassa el a divatos kabátokat és farmereket.

Harminc órával később a *Sanadria* elhagyta a Boszporuszt, elmaradt mögötte az Aranyszarv-öböl, és a hajó tovább pöfögött a traktorokkal észak felé, Bulgáriába.

Dublintól pontosan nyugatra fekszik Kildare megye, amely a curraghi ír lóversenyek központja, és itt található az álmos vásárváros, Celbridge is. E város szélén áll a vidék legnagyobb és legszebb Palladio-stílusú impozáns épülete, Castletown House. Az amerikai és szovjet nagykövet egyetértésével az ír kormány ezt az épületet javasolta a leszerelési konferencia színhelyéül.

Egy héten át festők, kőművesek, villanyszerelők és kertészek éjt nappallá téve dolgoztak, végezték az utolsó simításokat a két termen, ahol a párhuzamos találkozók zajlanak majd, bár a második munkacsoport témáját senki nem sejtette.

Magának a főépületnek a homlokzata negyvenkét méter hosszú, minden sarkából fedett, oszlopos folyosók vezetnek a további lakrészekhez. Az egyik ilyen szárnyépület tartalmazza a konyhát és a személyzet lakásait, ide szállásolják be az amerikai biztonsági erőket; a másikban vannak az istállók, fölöttük több lakrésszel; itt fognak lakni az orosz testőrök.

A főépület egyrészt konferencia-központként szolgál majd, másrészt a beosztott diplomaták szállása lesz, akik a legfelső emelet számos vendégszobáját és lakosztályát foglalják majd el. Csak a két fő tárgyalófél és közvetlen szárnysegédeik térnek vissza minden este a nagykövetségeikre, ahol rendelkezésükre állnak a Moszkvával, illetve Washingtonnal zajló rejtjeles üzenetváltáshoz szükséges eszközök.

A külön munkacsoporttól eltekintve nincs titkolódzás. Parádés külsőségek között érkezett meg a két külügyminiszter, David Lawrence és Dmitrij Rikov Dublinba, ahol az ír köztársasági elnök és a miniszterelnök üdvözölték őket. A tévékamerák előtti szokásos kézfogás és pohárköszöntők után két kocsioszlopban elhagyták Dublint Castletown irányába. Október 8-án déltájban a két államférfi és húsz tanácsadójuk belépett a porcelánkék színű, pompeji stílusban berendezett, negyvenkét méter hosszú, hatalmas Long Gallerybe. A csarnok közepének nagy részét egy György korabeli, ragyogóan fényes asztal foglalta el, melynek két oldalán helyezkedtek el a küldöttségek. A két külügyminiszter kíséretéhez szakértők csatlakoztak a rakétaelhárítás, a fegyverrendszerek, a nukleáris technológia, a földközeli hadászat és a páncélos hadviselés területéről.

A két államférfi tudta, hogy csak a tanácskozás hivatalos megnyitása miatt vannak jelen. A kezdés és a napirendben történő megállapodás után mindketten hazarepülnek, a delegációvezetőkre bízva a tárgyalásokat. Orosz részről Iván I. Szokolov professzorra, amerikai részről pedig Edwin J. Campbell volt nemzetvédelmi miniszterhelyettesre.

Ezen az emeleten a fennmaradó szobákat gyorsíróknak, gépíróknak és az elemzőknek engedték át.

Egy emelettel lejjebb, a földszinten, Castletown nagy ebédlőjét a hatalmas udvarház délkeleti homlokzatára záporozó napfény tompítására elfüggönyözték. Ide sorjáztak be halkan a második munkacsoport tagjai, főként technológusok, gabona-, olaj-, számítógép- és ipartelepítési szakértők.

Az emeleten Dmitrij Rikov és David Lawrence egy-egy rövid beszédben üdvözölték a másik fél küldöttségét, s kifejezték azt a reményüket és meggyőződésüket, hogy a tanácskozás sikeresen csökkenti majd a háborúktól sújtott és rettegő világ gondjait. Ezután ebédszünet következett.

Az étkezés után Szokolov professzor négyszemközt tárgyalt Rikovval, mielőtt az visszaindult volna Moszkvába.

– Ismeri a helyzetünket, professzor elvtárs – mondta Rikov. – Őszintén szóval, nem jó. Az amerikaiak mindenért kinyújtják majd a kezüket, amit csak elérhetnek. Az ön dolga, hogy az engedményekhez vezető út minden lépését megnehezítse számukra. Emellett a kelet-európai fegyverzet szintjében és a csapatok hadrendjében adott minden engedményt jelenteni kell Moszkvának. Erre azért van szükség, mert a Politikai Bizottság ragaszkodik ahhoz, hogy a kényes területeken döntési joga legyen.

Tartózkodott annak említésétől, hogy a kényes területek azok, amelyek megakadályozhatnak egy szovjet csapást Nyugat-Európára, vagy hogy Makszim Rugyin politikai pályafutása egy hajszálon függ.

Egy másik társalgóban, Castletown túlsó végén az egyik teremben, melyet saját elektronikai szakértőik éppúgy átfésültek “poloskák" után, mint Rikovét, David Lawrence tanácskozott Edwin Campbell-lel.

– Minden rajtad áll, Ed; ez nem olyan lesz, mint Genf. A szovjet problémák nem tűrnek szüntelen késedelmeket, halasztásokat és visszajelentéseket Moszkvának heteken keresztül egyvégtében. Becslésem szerint hat hónapon belül megegyezésre kell jutniuk velünk. Vagy így lesz, vagy nem kapják meg a gabonát. Másfelől pedig Szokolov mindenért megküzd majd. Tudjuk, hogy minden fegyverkezési engedményt jelenteniük kell Moszkvának, ott viszont gyorsan kell dönteniük mellette vagy ellene, mert kifutnak az időből. Még egy utolsó megjegyzést. Tudjuk, hogy Rugyint nem kényszeríthetjük túl sok engedményre. Ha mégis, abba belebukhat. De ha nem kapja meg a búzát, abba is. A kunszt az lesz, ha sikerül megtalálni az egyensúlyt; a legnagyobb engedményeket kicsikarni anélkül, hogy fellázítanánk velük a Politikai Bizottságot.

Campbell levette a szemüvegét, és megdörzsölte az orrnyergét. Négy évet töltött a mindeddig sikertelen SALT-megbeszélésekkel Washington és Genf között ingázva, és nem volt új számára az oroszokkal való tárgyalási stílus.

– A mindenét, David, ez aztán jól hangzik. Te is tudod, hogy milyen makacsul ragaszkodnak az álláspontjukhoz. Pokoli nagy segítséget jelentene, ha tudnám, hogy meddig lehet kényszeríteni őket, hol a határ.

David Lawrence kinyitotta a diplomatatáskáját, és elővett belőle egy köteg papírt. Odaadta Campbellnek.

– Mi ez? – kérdezte a társa.

Lawrence óvatosan válogatta meg a szavait.

– Kilenc nappal ezelőtt Moszkvában a teljes Politikai Bizottság felhatalmazta Makszim Rugyint és Dmitrij Rikovot e tárgyalások megkezdésére. De csak hét hatos szavazataránnyal. Van egy szakadár csoport a Politikai Bizottságon belül, amelyik be akarja szüntetni a tárgyalásokat és megbuktatni Rugyint. Az egyezség után a Politikai Bizottság pontosan meghatározta, hogy Szokolov professzor miben engedhet és miben nem, s Rugyin mit fogadhat el a Politikai Bizottság jóváhagyásával és mit nem. Ha túlléped a határt, Rugyint megbuktatják. Ha ez történne, súlyos, nagyon súlyos problémákkal kellene szembenéznünk.

– Szóval, mik ezek a papírok? – kérdezte Campbell, kezében az iratcsomóval.

– Múlt éjjel érkeztek Londonból – mondta Lawrence. – Annak a bizonyos politikai bizottsági ülésnek a szó szerinti átiratai.

Campbell csodálkozva bámulta őket.

– Jézusom – lehelte. – A saját feltételeinket diktálhatjuk.

– Nem egészen – javította ki Lawrence. – Megkövetelhetjük azt a maximumot, amivel a Politikai Bizottságon belüli mérsékelt szárny még elviheti szárazon. Ha többet akarsz elérni, felkophat az állunk.

A brit miniszterelnöknek és külügyminiszterének két nappal későbbi washingtoni látogatásáról megírták a lapok, hogy az nem hivatalos jellegű. Látszólag Anglia első miniszterelnök asszonya az Angolul Beszélők Szövetségének nagyszabású gyűlésén mondott beszédet, és az alkalmat megragadva udvariassági látogatást tett az Egyesült Államok elnökénél.

Ez utóbbi döntő mozzanata az ovális teremben következett be, ahol Bill Matthews elnök, különleges biztonsági tanácsadójának, Stanisław Pokłewskinek és külügyminiszterének, David Lawrence-nek a társaságában kimerítő tájékoztatást adott angol vendégének a castletowni konferencia biztató kezdeteiről. A napirendben, közölte Matthews elnök, szokatlan gyorsasággal megegyeztek. A további tárgyalásoknak legalább három fő területén a két csoportnak sikerült megállapodnia anélkül, hogy az oroszok szokás szerint minden pontba és vesszőbe belekötöttek volna.

Matthews elnök kifejezte azt a reményét, hogy az egy helyben topogás évei után, a castletowni tanácskozáson a fegyverek mennyiségének és a csapatok létszámának átfogó korlátozása érhető el a vasfüggöny mentén, a Baltikumtól az Égei-tengerig.

A válságos pillanat a két államfő közötti találkozó végén következett.

– Létfontosságúnak tartjuk, asszonyom, hogy a jelenleg rendelkezésünkre álló belső információk, melyek nélkül a konferencia kudarcba fulladhat, továbbra is eljussanak hozzánk.

– A Fülemülére gondol – mondta a brit miniszterelnök határozottan.

– Igen, asszonyom, arra – mondta Matthews. – Elengedhetetlenül fontosnak tartjuk a Fülemüle további működését.

– Megértem az álláspontját, elnök úr – válaszolta nyugodtan az angol nő. – De úgy gondolom, ennek az akciónak a kockázati tényezője igen magas. Nem írom elő Sir Nigel Irvine-nek, mit kell vagy nem kell tennie a saját hatáskörében. Ehhez túlzottan is tisztelem az ítélőképességét. De megteszek mindent, amit módomban áll.

Az angol vendégeket kikísérték a Fehér Ház főhomlokzata elé a limuzinjaikhoz, és mosolyogtak a fotóriportereknek.

Miután a hagyományos ceremónia befejeződött, Pokłewski szabad folyást engedett érzelmeinek.

– Nincs az a kockázat egy orosz ügynök számára, amely a castletowni tárgyalások sikeréhez vagy kudarcához fogható lenne.

– Egyetértek – mondta Bill Matthews –, de én Bob Bensontól tudom, hogy a jelen helyzetben a kockázat a Fülemüle leleplezésében rejlik. Ha ez megtörténne és elkapnák, a Politikai Bizottság megtudná, milyen anyagok jutottak át. Ebben az esetben a castletowni tárgyalásokat megszakítanák. Tehát a Fülemülét vagy el kell hallgattatni, vagy ki kell hozni, de egyiket sem addig, amíg nincs egy aláírt és lepecsételt szerződés a kezünkben. És ebbe még hat hónap is beletelhet.

Ugyanazon az estén, miközben a nap még ragyogott Washingtonban, s már lenyugodni készült Odessza fölött, a *Sanadria* horgonyt vetett a kikötő bejáratánál. Mikor a horgonylánc csörgése elenyészett, csend ülte meg a teherhajót, melyet csak a gépház generátorainak mély zümmögése és a fedélzeten kiszökő gőz sziszegése tört meg.

Andrew Drake az előfedélzet korlátjának dőlve nézte a kikötő és a város pislákoló fényeit.

A hajótól nyugatra, a kikötő legészakibb végében terült el a drótkerítéssel körülvett olajkikötő és – finomító. Dél felől a hatalmas, tengerbe nyúló kikötőgát óvó karja határolta. A gáton túl húsz kilométernyire a Dnyeszter ömlött a tengerbe, posványos mocsarak között, ahol öt hónappal korábban Miroszlav Kaminszkij a csónakot lopta, és kétségbeesetten próbálta elérni a szabadságot. Most, hála neki, Andrew Drake, azaz Andrij Dracs' hazatért ősei földjére. De ez alkalommal fegyverrel érkezett.

Aznap este Thanosz kapitányt értesítették, hogy másnap reggel a hajót bevezetik a kikötőbe, ahol lehorgonyozhat. A kikötői egészségügyiek és a vámosok is meglátogatták a *Sanadriá*t, de az egy órát Thanosz kapitánnyal bezárkózva töltötték a kabinjában, az ilyen alkalmakra tartogatott első osztályú skót whiskyt kóstolgatva. Nem tartottak vámvizsgálatot a hajón. Drake azon töprengett a hajó oldalától távolodó bárkát figyelve, vajon Thanosz elárulta-e.

Elég könnyű lett volna. Drake-et bebörtönöznék a parton, Thanosz elhajózna az ötezer dollárjával.

Minden azon múlt, elhitte-e Thanosz azt a mesét, hogy a menyasszonyának hozza a pénzt. Ha igen, akkor nem volt indítéka arra, hogy elárulja őt, mert a törvénysértés elég megszokott volt; a saját tengerészei is minden útjukon hoztak tiltott árukat Odesszába, és a sok dollár csak a törvénysértés más formáját jelentette. S ha felfedeznék a karabélyt és a pisztolyokat, a legegyszerűbb lenne a vízbe hajítani az egészet és lependeríteni Drake-et a hajóról, mikor visszaérnek Pireuszba. Mégsem tudott sem enni, sem aludni aznap éjjel.

Valamivel hajnal után a révkalauz jött fel a fedélzetre. A hajó felhúzta a horgonyt, s egy vontató segítségével lassan beúszott a hullámtörők között a kikötőbe. Mint Drake megtudta, itt, a Szovjetunió legzsúfoltabb meleg tengeri kikötőjében gyakran volt késés a kikötésnél. Nyilván nagy szükségük van a szívóberendezésekre. El se tudta képzelni, hogy mennyire. Ahogy a kikötői daruk elkezdtek kirakodni, a legénység őrséget adó tagjai kimehettek a partra.

Az út alatt összebarátkozott a *Sanadria* hajóácsával, egy középkorú görög tengerésszel, aki már járt Liverpoolban, és buzgón gyakorolta húszszavas angoltudását. Ezeket ismételgette állandóan, saját legnagyobb gyönyörűségére, akárhányszor találkoztak az út folyamán, s Drake mindannyiszor hevesen bólogatva bátorította és helyeselt neki. Angolul és jelbeszédekkel elmagyarázta Konsztantinnak, hogy van egy barátnője Odesszában, és ajándékot visz neki. Konsztantin helyeselt. Tucatnyi más tengerésszel együtt lesorjáztak a hajópallón, és megindultak a dokk kapui felé. Drake az egyik legjobb hasított báránybőr kabarját vette fel, bár elég meleg nap volt. Konsztantin egy vászon válltáskát vitt, benne pár üveg exportképes skót whiskyvel.

Az odesszai kikötő teljes területét magas drótkerítés választja el a várostól és annak polgáraitól, szögesdróttal és ívlámpákkal a tetején. A dokk főkapui általában nyitva állnak napközben, a bejáratot mindössze egy piros-fehér csíkos sorompó jelzi a teherautók és stráfkocsik számára, egy vámtiszt és két fegyveres rendőr felügyelete alatt. A bejárat egyik oldalán egy hosszú, keskeny pajta terpeszkedik, az egyik kapuja a kikötőn belül van, a másik kívül. A társaság a *Sanadriá*ról Konsztantin vezetésével az első kapun lépett be. Egy hosszú pult volt benn, egy vámos ellenőrzése alatt és egy asztal útlevélvizsgálathoz, melyet egy bevándorlási tisztviselő és egy rendőr felügyelt. Mindhárman ápolatlannak és rendkívül unottnak látszottak. Konsztantin odament a vámoshoz, és ledobta a válltáskáját a pultra. A vámos kinyitotta, és félretett egy üveg whiskyt. Konsztantin elmutogatta, hogy ez egyik ember ajándéka a másiknak. A vámos kipréselt magából egy barátságos biccentést, és eltette az üveget a pult alá.

Konsztantin átölelte izmos karjával Drake-et, és rámutatott.

– Drug – mondta, és szélesen vigyorgott. A vámos bólintással jelezte, hogy tudomásul veszi: az újonnan jött a görög ács barátja, és így is kell bánni vele. Drake szélesen mosolygott. Hátrább lépett, felmérve a vámost, ahogy egy ruhakereskedő méri fel a vevőjét. Majd előrelépett, kibújt báránybőr kabátjából, és maga elé tartotta, mutatva, hogy ő és a vámos nagyjából azonos méretűek. A hivatalnok nem fáradt azzal, hogy fel is próbálja; szép kabát volt, legalább egyhavi fizetésébe kerülne. Hálája jeléül elmosolyodott, az asztal alá tette a kabátot, és intett az egész társaságnak, hogy mehetnek.

A bevándorlási tisztviselő és a rendőr nem árult el meglepetést. A második üveg whisky kettejüké lett. A *Sanadria* legénysége átadta az eltávozási könyveket és Drake útlevelét a bevándorlási tisztviselőnek, és cserébe mindenki kapott egy szárazföldi kilépőjegyet egy bőrtáskából, amit a hivatalnok a hátán viselt. Néhány perc múlva a *Sanadriá*ról jövők kiléptek a pajtából a napfényre.

Drake találkozójára egy kis kávézóban került sor, a régi macskaköves utcákból álló kikötői negyedben, nem messze a Puskin-emlékműtől, ahonnan a talaj a kikötőktől a városig emelkedik. Félórás bolyongás után találta meg, miután azzal az ürüggyel vált el barátaitól, hogy barátnőjével szeretne találkozni. Konsztantin nem ellenkezett. Kapcsolatba kellett lépnie alvilági partnereivel, hogy megszervezzék kék farmerrel teli zsákjának értékesítését.

Lev Miskin kevéssel dél után jelent meg. Gyanakvó és óvatos volt, egyedül ült le, nem adta jelét, hogy felismerte Drake-et. Mikor megitta a kávéját, felállt, és kiment a kávéházból. Drake követte. Miskin csak akkor hagyta, hogy Drake utolérje, amikor elérték a tenger mellett futó, széles országutat, a Primorszkij bulvárt. Séta közben beszélgettek.

Drake beleegyezett, hogy este az első menetben az övébe rejtve áthozza a két kézifegyvert és a fénysokszorozót a vászonzsákban, két csengő hangú whiskysüveg kíséretében. Sok nyugati hajó legénysége csap egy görbe estét a kikötő bárjaiban ilyen tájban. Egy másik báránybőr kabát lesz rajta, és a hűvös esti levegő indokolja majd, hogy miért tartja begombolva a kabátját. Miskin és barátja, David Lazarev a Puskin-emlékműnél fogják várni a sötétben, és átveszik tőle a fegyvereket.

Valamikor nyolc óra után Drake átjutott első szállítmányával. Kedvesen tisztelgett a vámosnak, aki intett, hogy mehet, és szólt a kollégájának is az útlevél-ellenőrzésnél. A bevándorlási tisztviselő kiadott egy szárazföldi kilépőt az útleveléért cserébe, állával az Odesszára nyíló ajtó felé bökött, és Drake átjutott. Majdnem a Puskin-emlékmű lábánál állt, a költő csillagok felé emelt fejét nézve, amikor két figura lépett hozzá a sötét platánok közül, melyek elborítják Odessza nyílt térségeit.

– Volt valami probléma? – kérdezte Lazarev.

– Semmi – válaszolta Drake.

– Essünk túl rajta – mondta Miskin. Mindketten irattáskát cipeltek, úgy látszik, mindenkinek ilyen van a Szovjetunióban. Ezekben a táskákban távolról sem iratokat szoktak vinni. Ez a nők által hordott spárgaszatyrok, a “hátha" táskák férfi változata. Nevüket a velük hurcolt reményből kapták, hogy tulajdonosuk hátha megpillant valami kelendőbb fogyasztási cikket, amit sikerül elcsípnie, mielőtt elfogy vagy kialakulna a sor. Miskin elvette a fénysokszorozót, és belerakta a saját, nagyobb méretű aktatáskájába; a két kézifegyver a tartalék tárakkal és a karabélytöltények doboza Lazarev táskájába került.

– Holnap este elhajózunk, reggel el kell hoznom a karabélyt.

– A fenébe – mondta Miskin –, nappal veszélyes. David, te ismered legjobban a kikötő környékét. Hol csináljuk?

Lazarev töprengett.

– Van egy sikátor, két darujavító műhely között. – Leírta az agyagszínű épületeket, nem messze a dokkoktól.

– Keskeny, szűk sikátor, egyik vége a tengerre nyílik, a másik egy tűzfalra. Lépj be a sikátorba a tenger felőli oldalon, pontban délelőtt tizenegykor. Én a másik végéről indulok. Ha bárki más is van az utcában, akkor menj tovább, kerüld meg a háztömböt, és próbálkozz ismét. Ha a sikátor üres, átvesszük a fegyvert.

– Miben hozod? – kérdezte Miskin.

– Báránybőr kabátokat tekerek köré – mondta Drake –, és beletömöm egy körülbelül méteres oldalzsákba.

– Tűnjünk innen – mondta Lazarev –, valaki jön.

Mire Drake visszatért a *Sanadriá*ra, a vámosoknál lezajlott a váltás, és megmotozták őt. Tiszta volt. Másnap reggel külön eltávozást kért Thanosz kapitánytól, azzal az ürüggyel, hogy a lehető legtöbb időt akarja a menyasszonyával tölteni. Thanosz felmentette a fedélzeti szolgálat alól, és elengedte. Volt egy forró pillanat a vámosok pajtájában, amikor megkérték, hogy forgassa ki a zsebeit. Vállzsákját a földre téve engedelmeskedett, és elővett négy tízdolláros bankjegyet, egy csomóba gyűrve. A vámos, aki úgy látszik, rossz hangulatban volt, megfenyegette az ujjával, és elkobozta a pénzt, de nem figyelt fel a zsákjára. A báránybőr kabátok, úgy tűnik, elfogadható törvénysértést jelentettek, a dollárok nem.

A sikátor üres volt, attól eltekintve, hogy a felső végéről Miskin és Lazarev sétált lefelé, az alsóról pedig Drake felfelé. Miskin Drake mögé, a sikátor tenger felőli végére bámult; mikor egymás mellé értek, csak ennyit mondott:

– Gyerünk! – És Drake átlendítette Lazarev vállára a zsákot.

– Sok szerencsét! – mondta.

– Izraelben találkozunk!

Sir Nigel Irvine három klubban tartott fenn tagságot a londoni West Enden, de a Brook's-ot választotta, hogy együtt vacsorázzon Barry Ferndale-lel és Adam Munróval. Szokás szerint hagyták a komoly ügyeket, míg át nem mentek a belső társalgóba, ahol kávét, portóit és szivarokat kaptak.

Sir Nigel megkérte a főpincért, szóljon a felszolgálónak, hogy tartsa fenn kedvenc sarkát a St. James's Streetre néző ablakoknál. Négy mély, bőrbevonatú klubfotel várt rá, mikor megérkezett. Munro konyakot és vizet kért, Sir Nigel pedig a klub nemes portóijából tett maguk elé az asztalra egy üveggel. Amíg meggyújtották a szivarokat, és kortyoltak a kávéból, csend volt. A falakról a műkedvelők, tizennyolcadik századbeli világuk egy csoportja nézett le rájuk.

– Nos, kedves Adam, ön szerint mi a probléma? – kérdezte végül Sir Nigel. Munro a közeli asztal felé pillantott, ahol két idősebb hivatalnok beszélgetett. Hallótávolságon belül voltak kíváncsi fülek számára. Sir Nigel észrevette a pillantását.

– Ha nem kezdünk el kiabálni, senki sem fog figyelni ránk. Úriemberek nem figyelnek más úriemberek beszélgetésére. Munro átgondolta a dolgot.

– Mi mégis ezt tesszük – mondta egyszerűen.

– Ez más – jegyezte meg Ferndale –, nekünk ez a munkánk.

– Rendben – mondta Munro –, szeretném kihozni a Fülemülét. Sir Nigel a szivarja végét tanulmányozta.

– Ó, persze – mondta –, valami speciális indok?

– Egyrészt már nagyon ideges – mondta Munro. – Júliusban az eredeti szalagot volt kénytelen ellopni, és egy üreset tett a helyébe. Erre rájöhetnek, és ez emészti Fülemülét. Másrészt a lebukás veszélye. Ezt minden politikai bizottsági jegyzőkönyv megszerzése csak növeli. Tudjuk, hogy Makszim Rugyin a politikai túlélésért küzd és az utódlás biztosításáért, ha leköszön. Ha Fülemüle óvatlanná válik, vagy csak nincs szerencséje, akkor lebukhat.

– Adam, ez az átállás kockázata – mondta Ferndale. – Foglalkozási ártalom. Penykovszkijt is elkapták.

– Éppen ez a gondom – erősködött Munro. – Penykovszkij lényegében mindent átadott, amit csak tudott. A kubai rakétaválság véget ért. Az oroszok nem tehettek semmit a Penykovszkij által okozott kár semlegesítésére.

– Én azt hittem volna, ez éppen amellett szóló érv, hogy hagyjuk Fülemülét a helyén – jegyezte meg Sir Nigel. – Még mindig nagyon sokat tehet értünk.

– Vagy éppen ellenkezőleg – mondta Munro. – Ha Fülemüle kijut, a Kreml nem tudhatja meg soha, mit adott át nekünk. Ha viszont elkapják, beszédre kényszeríthetik. Amit most elárulhatna, az elég lenne Rugyin megbuktatásához. Úgy látszik azonban, hogy ez most az a pillanat, amikor a Nyugat nem kívánja Rugyin bukását.

– Valóban így van – mondta Sir Nigel. – Elfogadom az álláspontját. Ez az esélyek egyenlőségének a problémája. Ha kihozzuk Fülemülét, a KGB hónapokra visszamenőleg ellenőrzéseket végez. A hiányzó szalagot valószínűleg felfedezik, és arra következtetnek, hogy még többet is átadott a távozása előtt. Ha lebukik, még rosszabb: az átadott anyagok teljes listáját kiszedik belőle. Ennek következtében Rugyin valószínűleg megbukik. A castletowni tárgyalások meghiúsulnak, még akkor is, ha Visnyajev kegyvesztetté válik. Harmadsorban a helyén tarthatjuk Fülemülét, míg be nem fejeződtek a castletowni tárgyalások, és alá nem írták az egyezményeket. Addigra a Politikai Bizottság háborús frakciója már tehetetlen lesz. Nem könnyű döntés.

– Szeretném kihozni őt – mondta Munro. – Ha nem sikerül, akkor pihentessük, szüneteltessük az átadásokat.

– Szeretném, ha folytatná – vetette ellen Ferndale –, legalább a castletowni tárgyalások végéig.

Sir Nigel megjegyzéseket fűzött az egymást kizáró érvekhez.

– A miniszterelnökkel voltam ma délután – mondta végül. – Nagyon nyomatékosan kérte a folytatást, mind a maga, mind az Egyesült Államok elnöke nevében. Jelenleg nem utasíthatom vissza, hacsak nem bizonyítható, hogy Fülemüle a lebukás küszöbén áll. Egy mindent átfogó békeszerződés eléréséhez Castletownban az amerikaiak létfontosságúnak tartják, hogy Fülemüle legalább újévig folyamatosan tájékoztassa őket a szovjet fél tárgyalási pozíciójáról.

– Nos, akkor elmondom, mit fogok tenni. Barry, készíts egy tervet Fülemüle kihozására. Valamit, ami gyorsan beindítható. Adam, ha Fülemüle talpa alatt égni kezd a föld, akkor kihozzuk. Méghozzá gyorsan. De pillanatnyilag a castletowni tárgyalásoknak és a Visnyajev-klikk akadályozásának van elsőbbsége. Még három-négy anyag továbbítása a zárószakaszába juttathatná a castletowni konferenciát. Az oroszok nem késlekedhetnek valamifajta gabonaegyezmény megkötésével februárnál vagy legkésőbb márciusnál tovább. Azután majd Nyugatra jöhet a Fülemüle, és biztos vagyok benne, hogy az amerikaiak kimutatják hálájukat, ahogy már megszoktuk tőlük.

A vacsora Makszim Rugyin magánlakosztályában, a Kreml belső szentélyében sokkal zártkörűbb volt, mint a londoni Brook's klubban.

A Kreml embereinek éber óvatosságát sosem csökkentette az úriemberek becsületébe vetett bizalom, ha más úriemberek társalgásáról volt szó. Senki nem volt hallótávolságon belül a csendes Misán kívül, mikor Rugyin leült dolgozószobájának kedvenc székére, és Ivanyenkónak és Petrovnak is helyet mutatott.

– Mi a véleményed a mai ülésről? – kérdezte Rugyin Petrovot, rögtön a tárgyra térve. A Szovjetunió pártszervezési felügyelője vállat vont.

– Megúsztuk – mondta. – Rikov jelentése mesteri volt. De még mindig néhány igen átfogó engedményt kell tennünk, ha meg akarjuk kapni a búzát. És Visnyajev még mindig háborúzna.

Rugyin felmordult.

– Visnyajev az én helyemre pályázik – mondta nyersen. – Az a célja. Kerenszkij az, aki háborút akar, használni akarja a fegyveres erőit, mielőtt túl öreg lesz.

– Ez is nyilván ugyanoda vezet – mondta Ivanyenko. – Ha Visnyajev eléri, amit akar, annyira le lesz kötelezve Kerenszkijnek, hogy nem lesz képes, és nem is akarja majd különösebben gátolni Kerenszkij receptjének a megvalósítását a Szovjetunió minden problémájának megoldására. Hagyni fogja, hadd háborúzzon Kerenszkij jövő tavasszal vagy kora nyáron. Ők ketten el fognak pusztítani mindent, amit két nemzedék felépített.

– Milyen híreket kaptál a mai tájékoztatón? – kérdezte Rugyin. Tudta, hogy Ivanyenko bizalmas konzultációra visszahívta két legmagasabb rangú emberét a harmadik világból. Az egyikük az Afrika egészére kiterjedő felforgató tevékenység felelőse volt, a másikuk a Közel-Keleté.

– Biztató híreket – felelte Ivanyenko. – A kapitalisták hosszú időre úgy összekuszálták Afrika-politikájukat, hogy helyzetük gyakorlatilag menthetetlen. Washingtonban és Londonban a liberálisok vannak uralmon, legalábbis ami a külügyet illeti. Annyira el vannak foglalva Dél-Afrikával, hogy úgy látszik, Nigériát és Kenyát észre sem veszik. Ez a kettő már-már hajlik hozzánk. A franciák Szenegálban sokkal keményebb diónak bizonyulnak. A Közel-Keleten három éven belül számíthatunk Szaúd-Arábia átpártolására. Már majdnem be vannak kerítve.

– Időzítés? – kérdezte Rugyin.

– Néhány éven belül, mondjuk legkésőbb 1990-re, gyakorlatilag ellenőrizni fogjuk az olajszállító és a tengeri útvonalakat. A washingtoni és a londoni eufóriakampányt állandóan fokozzák, és ez beválik.

Rugyin kifújta a füstöt, és elnyomta cigarettáját a Misa által odanyújtott hamutartóban.

– Én ezt már nem fogom látni – mondta –, de ti még igen. Tíz éven belül a Nyugat belehal az alultápláltságba, és egy puskát sem kell elsütnünk. Annál inkább meg kell állítanunk Visnyajevet, amíg nem késő.

Négy kilométernyire délnyugatra a Kremltől, a Moszkva folyó éles kanyarulatában, nem messze a Lenin stadiontól áll Novogyevicsi ősi kolostora. Főkapuja éppen szemben van az utca túloldalán lévő fő Berjozka üzlettel, ahol a gazdagok és a kiváltságosok vagy a külföldiek keményvalutáért olyan luxuscikkeket vásárolhatnak, amelyek elérhetetlenek a közönséges emberek számára.

A kolostor területén három tó és egy temető van, ez utóbbit a járókelők is látogathatják. A kapus aligha fárasztja magát azzal, hogy megállítsa a virágcsokorral érkezőket.

Adam Munro a Berjozka parkolójában állította le az autóját, a többi kocsi között, melyeknek rendszámtáblái arról árulkodtak, hogy kiváltságos gazdáik vannak.

– Hol rejtesz el egy fát? – kérdezte régen kiképzőjük az osztálytól. – Az erdőben. És hol rejtesz el egy kavicsot? A parton. Mindig a természetes környezetében.

Munro átvágott az úton, végigment a temetőn a szegfűcsokrával, és megtalálta Valentyinát, aki az egyik kisebb tó mellett várt rá. A késő október keletre hozta az első zord szeleket a sztyeppékról, és rongyos, szürke felhőket űzött az égen.

Fodrozódott a víz színe, s megborzongott a szélben.

– Megkérdeztem őket Londonban – mondta gyengéden Munro. – Azt mondták, pillanatnyilag túl kockázatos. Az a véleményük, ha most kihoznának, az elárulná a hiányzó szalagot és így azt is, hogy továbbítottad nekünk az átiratokat. Úgy érzik, ha ez történne, a Politikai Bizottság megszakítaná az írországi tárgyalásokat, és visszatérne a Visnyajev-tervhez.

A nő enyhén megborzongott; hogy a tóparti hűvöstől-e vagy főnökeitől való félelmében, Munro nem tudta volna megmondani. Átkarolta Valentyinát és magához vonta.

– Lehet, hogy igazuk van – mondta csendesen az asszony. – Most legalább élelemért és békéért tárgyal a Politikai Bizottság, és nem háborúra készül.

– Rugyin és csoportja őszintének látszik ebben a kérdésben – sugallta Munro. A nő felhorkant.

– Éppolyan romlottak, mint a többiek – mondta. – A rájuk nehezedő nyomás nélkül ott se lennének.

– De a nyomás létezik – mondta Munro. – A gabona jön befelé. Már ismerik a választási lehetőségeiket. Azt hiszem, a világ megkapja a békeszerződését.

– Ha igen, akkor hasznos volt, amit tettem – mondta Valentyina. – Nem akarom, hogy Szása romok közt nőjön fel, ahogy én, sem azt, hogy fegyverrel a kezében éljen. Mert ezt tervezik vele, ott fenn a Kremlben.

– Nem fog – mondta Munro. – Higgy nekem, drágám, szabadon nő majd fel, Nyugaton, veled, az anyjával, s velem, a mostohaapjával. A főnökeim beleegyeztek, hogy kivisznek innen, tavasszal.

Valentyina felnézett, és remény ragyogott a szemében.

– Tavasszal, Adam? Mikor tavasszal?

– A tárgyalások nem húzódhatnak túl soká. A Kremlnek legkésőbb áprilisig szüksége van a gabonájára. A készletek és a tartalékok utolsó morzsája is elfogy addigra. Mikor megegyeznek, de lehet, hogy még a szerződés aláírása előtt, téged és Szását kiviszünk. Közben azt akarom, hogy csökkentsd a vállalt kockázatot. Csak a legfontosabb anyagokat hozd ki, a castletowni béketárgyalásokkal foglalkozókat.

– Az egyik itt van benne – mondta, megbökve a vállán lógó táskát. – Tíz nappal ezelőttről. A legtöbbjük annyira műszaki, hogy én nem értem. A szállítható SS-20-asok elfogadható csökkentésével foglalkozik.

Munro komoran bólintott.

– Nagyon pontos és mozgékony, nukleáris robbanófejekkel felszerelt harcászati rakéták, lánctalpas járműveken szállítják őket, és a fák között várakoznak, védőhálókkal letakarva, mindenfelé Kelet-Európában.

Huszonnégy órával később a csomag útban volt Londonba.

A hónap vége előtt három nappal Kijev központjában egy öreg hölgy ment végig a Szverdlov utcán a lakása felé. Bár joga volt kocsihoz és sofőrhöz, vidéken született és nőtt fel, erős paraszti fajtából származott. Még hetvenes évei derekán is szívesebben sétált rövid távolságokra, semhogy autóba szállt volna. Látogatása két házzal arrébb lakó barátjánál olyan rövid volt, hogy elengedte a sofőrt és a kocsit éjszakára. Alig valamivel tíz után átvágott az úttesten, a saját lakása felé tartva.

Nem látta a kocsit, olyan gyorsan jött. Az egyik pillanatban még egyedül volt az út közepén, csak két járókelőt látott száz méterrel odébb, a következőben pedig már jött is az autó, izzó fényszórókkal és csikorgó gumikkal. Az öregasszony kővé dermedt, úgy tűnt, a vezető egyenesen őt veszi célba, aztán arrébb tekerte a kormányt. Az autó sárhányója elkapta a csípőjénél, és belevágta a csatornába. A kocsi nem állt meg, elzúgott a Szverdlov utca végén levő Krescsatyik sugárút irányába. Tompán hallotta még a felé tartó futó léptek csikorgását, amint a járókelők a segítségére siettek.

Aznap este a castletowni tárgyalások amerikai vezetője, Edwin J. Campbell fáradtan és csalódottan érkezett vissza a Phoenix parkba, a nagyköveti rezidenciára. Az elegáns kastélyban, amelyet Amerika biztosított dublini követének, teljesen modernizált, fényűző vendéglakosztályok kaptak helyet, amelyek közül a legjobbat Edwin Campbell foglalta el. Örömmel gondolt a hosszú, forró fürdőre és a pihenésre. Mikor ledobta a kabátját, és fogadta házigazdája üdvözlését, az egyik követségi futár átnyújtott neki egy vaskos manilaborítékot. Emiatt aztán kevesebbet aludt azon az éjjelen, de megérte.

Másnap elfoglalta helyét a castletowni Long Galleryben, és szenvtelenül bámulta az asztal másik oldalán Iván I. Szokolovot.

Rendben van, professzor, gondolta, tudom, mibe egyezhet bele és mibe nem. Akkor hát haladjunk.

A szovjet küldöttségnek negyvennyolc órába tellett, hogy elfogadja: a Varsói Szerződés katonai jelenlétét a lánctalpas járműveken mozgatott harcászati nukleáris rakéták számát tekintve a felére csökkenti Kelet-Európában. Hat órával később az ebédlőben elfogadtak egy jegyzőkönyvet, mely szerint az Egyesült Államok 200 millió dollár értékű olajfúró és – lepárló technológiát ad el leszállított, alkalmi áron a Szovjetuniónak.

Az öreg hölgy eszméletlen volt, mikor a mentő Kijev közkórházába vitte, a Karl Liebknecht utca 39. alá.

Másnap reggelig nem is tért magához. Mikor el tudta magyarázni, kicsoda ő, a rémült személyzet átgurította a kórházi osztályról egy magánkórterembe, melyet gyorsan megtöltötték virágokkal. A nap folyamán Kijev legjobb ortopéd sebésze megoperálta törött combcsontját.

Moszkvában a személyi szárnysegédje felhívta Ivanyenkót, aki feszülten hallgatta szavait.

– Értem – mondta habozás nélkül. – Tájékoztassa a feletteseimet, hogy azonnal indulok. Mit? Nos, majd akkor, ha felébred az altatásból. Holnap este? Rendben van, intézkedjen.

Október utolsó estéjén kegyetlenül hideg volt. Senki nem járt az Október kórház mögött húzódó Rosa Luxemburg utcán.

A két hosszú, fekete limuzin észrevétlenül állt ennél a hátsó bejáratnál, mert a KGB-főnök inkább ezt vette igénybe, a homlokzati rész nagy, oszlopos bejárata helyett. Az egész terület enyhe emelkedőn állt a fák között; lejjebb, az utca túloldalán épült a kórház egyik toldalékszárnya, befejezetlen magasabb szintjei kiemelkedtek a növényzet fölé. A lesben állók a cementzsákok között a kezüket dörzsölgették vérkeringésük felpezsdítésére, és a kapu mellett álló két kocsit nézték, melyeket a boltív egyetlen égője halványan megvilágított.

A férfi, akinek hét másodperce volt még az életéből, lefelé jött a lépcsőn. Hosszú, prémgalléros télikabátot és vastag kesztyűt viselt, még arra a rövid sétára is, a járdán át, a rá váró kocsi melegéig. Két órát töltött az anyjával, vigasztalva őt és bizonygatva neki, hogy a bűnösöket megtalálják, amint rábukkannak az elhagyott kocsira.

Egyik szárnysegédje megelőzte, előrerohant, hogy kikapcsolja a fényt a bejáratnál. A kapu és a járda beleveszett a sötétségbe. Csak ekkor ment az ajtóhoz, melyet hat testőre közül az egyik kinyitott neki. Kilépett rajta. A négy másik testőr csoportja szétvált, amint prémkabátos alakja feltűnt – egy árnyék az árnyékok között. A járdán áthaladva gyorsan a működő motorú ZIL-hez lépett. Mikor a hátsó ajtó kitárult, egy pillanatra megtorpant, ekkor végzett vele a vadászkarabély golyója, amely átütötte a homlokát, szilánkokra hasította a koponyafalcsontot, és a koponya hátsó részén át távozva megakadt az egyik szárnysegéd vállában.

A karabély csattanása, a becsapódó golyó puffanása és rangidős testőrének, Jevgenyij Kukuskin ezredesnek a kiáltása nem tartott egy másodpercig sem. Mielőtt az összecsukló test a kövezetnek ütődhetett volna, a civil ruhás ezredes megragadta a hónaljánál, és a ZIL hátsó ülésének takarásába vonszolta. Mielőtt az ajtó becsukódott volna, az ezredes egyre azt kiáltotta a rémült sofőrnek:

– Hajts, hajts!

Kukuskin ezredes a vérző fejet az ölébe támasztotta, amint a ZIL csikorogva kilőtt a járdaszegélytől. Gyorsan járt az agya, melyik kórházba szállítsák magas rangú főnökét.

Mikor a ZIL elhagyta a Rosa Luxemburg utca végét, az ezredes fölkapcsolta a belső világítást. Amit látott, s ilyet már sokat látott a pályafutása alatt, elárulta neki, hogy gazdáján már nem segíthet a kórház. A második reakcióját beprogramozták az agyába és a foglalkozásába. Megtörtént az, ami elképzelhetetlen volt. És senki sem tudhatja meg, csak akit illet. Előmenetelét és munkáját a lélekjelenléte biztosította számára. Figyelve a második limuzint, a testőröknek a Rosa Luxemburg utcáról kiforduló Csajkáját, utasította a sofőrt, hogy válasszon ki egy csöndes és sötét utcát legalább négy kilométeres távolságban, és állítsa le az autót.

Az elfüggönyözött és mozdulatlan ZIL-t a járdaszegélynél hagyva, a testőrökkel védőernyőszerűen körülvetette a kocsit, majd ledobta vérrel átitatott kabátját, és elindult gyalog. Végül egy rendőrkaszárnyából sikerült telefonálnia, ahol igazolványa és rangja biztosította számára a bejutást a parancsnok szobájába és a telefon használatát. Rögtön kapott egy közvetlen vonalat is. Tizenöt percen belül sikerült kapcsolatot teremtenie.

– Sürgősen beszélnem kell Rugyin főtitkár elvtárssal – mondta a Kreml-központ kezelőjének. A nő tudta a vonalról, amelyen a hívás befutott, hogy ez nem telefonvicc és nem is ugratás. Továbbította a hívást egy szárnysegédhez, aki tartotta a vonalat, és a házi telefonon beszélt Rugyinnal. A főtitkár felhatalmazta rá, hogy kapcsolja neki a hívást.

– Igen – morogta a telefonba.

Kukuskin ezredes még sosem beszélt vele személyesen, bár látta és hallotta már sokszor közelről. Tudta, hogy ez Rugyin. Nyelt egy nagyot, aztán megszólalt.

A vonal másik végén Rugyin hallgatott, két rövid kérdést tett fel, aztán egy parancssorozatot köpött ki magából, és letette a kagylót. A vele lévő Vaszilij Petrovhoz fordult, aki éberen és aggódva hajolt előre.

– Halott – mondta hitetlenkedve Rugyin. – Nem szívroham, lelőtték. Jurij Ivanyenkót. Valaki éppen most gyilkolta meg a KGB főnökét.

Az ablakon túl a Megváltó kapuja fölött a torony órája éjfelet ütött, és az alvó világ lassan megindult egy háború felé.

8. FEJEZET

A KGB elvben a szovjet minisztertanácsnak tartozott felelősséggel, a valóságban azonban a Politikai Bizottság gyakorolta az ellenőrzést fölötte.

A KGB mindennapi munkája, tisztviselőinek kinevezése, az előléptetések, tagjainak szigorú kiképzése valójában a Politikai Bizottság hatáskörében van a Központi Bizottság pártszervezési tagozata révén. Minden KGB-s embert, karrierjének minden állomásán figyelnek, információkat gyűjtenek és jelentéseket írnak róluk; még a Szovjetunió “házőrző kutyái" sem mentesülnek a felügyelettől. Ezért valószínűtlen, hogy a legátfogóbb és leghatalmasabb ellenőrző gépezet valaha is kicsúszhasson az irányítás alól.

A Jurij Ivanyenko meggyilkolását követő fedőakciót Vaszilij Petrov irányította Makszim Rugyin közvetlen és személyes megbízása alapján.

Rugyin telefonon utasította Kukuskin ezredest, hogy azonnal hozassa vissza a két kocsiból álló egységet Moszkvába, ne álljanak meg sem élelemért, sem vízért, ne is aludjanak, vezessenek éjjel-nappal, s az Ivanyenko holttestét szállító ZIL üzemanyagát a Csajkában vitt marmonkannákból pótolják, mindig rejtve a járókelők kíváncsi pillantásaitól.

Moszkva külvárosába érve a két autót Kuncevóba, a Politikai Bizottság saját kórházába irányították, ahol az összezúzott fejű holttestet feltűnés nélkül jeltelen sírba temették a klinikához tartozó fenyvesben. A temetőosztag Ivanyenko személyi testőreiből állt, akik házi őrizetben voltak a Kreml egyik erdei villájában. Az őrizetükre rendelt szakaszt nem a KGB adta, hanem a Kreml kormányőrsége. Egyedül Kukuskin ezredest nem szigetelték el a külvilágtól, őt Petrov hivatalába rendelték, a Központi Bizottság épületébe.

Az ezredes meg volt rémülve, és Petrov irodájából távozva alig könnyebbült csak meg. Petrov adott neki még egy esélyt, hogy menthesse a bőrét és karrierjét: megbízta az elterelő akció vezetésével.

oKukuskin a kuncevói klinikán lezáratott egy teljes kórtermet, melynek őrzésére a Dzerzsinszkij térről hozatott KGB-embereket. Két KGB-s orvost is odarendelt a zárt osztályon elhelyezett beteg ápolására, ahol valójában csak egy üres ágy volt. Rajtuk kívül senkit sem engedtek be, az orvosok pedig alaposan megijedtek attól a kevéstől is, amit tudtak. Minden lehetséges eszközt és gyógyszert a zárt kórterembe szállítottak, mintha szívroham kezeléséhez kellene.

Huszonnégy óra leforgása alatt Jurij Ivanyenko megszűnt létezni, leszámítva a Moszkvából Minszkbe vezető országút közelében fekvő titkos klinikát.

Ebben a stádiumban még egy embert avattak be a titokba Ivanyenko hat helyettese közül, akiknek irodái közel voltak az övéhez a KGB-központ harmadik emeletén; egyikük hivatalosan is helyettese volt. Petrov az irodájába hívatta Konsztantyin Abraszov tábornokot, és tájékoztatta őt a történtekről. A hír jobban megrázta a tábornokot, mint bármi harmincéves titkosszolgálati pályafutása során. Kénytelen volt belemenni a színjáték folytatásába.

A kijevi Október kórházban a halott férfi anyja körül nyüzsögtek a KGB helyi emberei, és az asszony továbbra is naponta kapta fiától a vigasztaló, írásos üzeneteket.

Végezetül a kórház melléképületében dolgozó három munkást, akik a lövöldözés utáni reggelen munkába jövet felfedezték a vadászfegyvert, családostul a mordoviai táborok egyikébe szállították. Két detektív repült Moszkvából Kijevbe, az állítólagos huligán támadás kivizsgálására; Kukuskin ezredes is velük volt.

A koholt történet szerint rálőttek egy helyi pártember mozgó kocsijára, a golyót, amely átütötte a szélvédő üvegét, megtalálták a kárpitozásban. A valódi, a KGB-őr vállából kiszedett és letisztított golyót mutatták meg nekik, mondván, hogy a legnagyobb titokban nyomozzák ki és azonosítsák a garázda elemeket. A detektívek zavarodottan és meglehetősen ijedten fogtak munkához. A szárnyépületen folyó munkálatokat leállították, és lezárták a félig kész épületet. Minden szükséges műszert megkaptak a törvényszéki orvostani vizsgálathoz, csak a tényleges magyarázatot nem.

Amikor az utolsó darabka is a helyére került a megtévesztés eme kirakós játékában, Petrov személyesen jelentkezett Rugyinnál. Az idős vezetőnek jutott a leghálátlanabb feladat, hogy jelentse a Politikai Bizottságnak, mi is történt valójában.

Két nappal később a mezőgazdasági minisztérium szakembere, dr. Myron Fletcher az elnöknek szóló személyes jelentésében mindenre kitért, amire az elnök felügyelete alatt megalakított ad hoc bizottság számíthatott. A kedvező időjárás rekordtermést hozott mindenfajta szemes gabonából Észak-Amerikának, megdöntötte, a fennálló csúcseredményeket. Gondoskodva a várható hazai felhasználásról és fenntartva az elmaradott országoknak szánt segélyek szintjét, a többlet még ezek után is elérte a 60 millió tonnát az Egyesült Államok és Kanada együttes termését tekintve.

– Elnök úr, sikerült – mondta Stanisław Pokłewski. – Bármikor, amikor kedve tartja, megvásárolhatja a fölösleget a júliusi áron. Figyelembe véve a castletowni tárgyalások eredményeit, a szenátus költségvetési bizottsága nem fog az útjába állni.

– Szeretném remélni – mondta az elnök. – Ha győzünk Castletownban, akkor a védelmi kiadások csökkenése bőven kiegyenlíti majd a búzavásárlás kereskedelmi veszteségeit. Mi a helyzet a szovjet terméssel?

– Dolgozunk rajta – mondta Bob Benson. – A Condorok végigpásztázzák a Szovjetuniót, és az elemzőik területről területre haladva kiszámítják a várható gabonatermést. Egy hét múlva kész a jelentés. Ezt összevethetjük az ottani helyi ügynökeink jelentéseivel, és így meglehetősen pontos becslést tudunk adni ötszázalékos tűréshatáron belül.

– Amilyen gyorsan csak lehet! – mondta Matthews elnök. – Ismernem kell az oroszok pontos helyzetét minden területen, beleértve a Politikai Bizottság reakcióit is a szovjet terméseredményeket illetően. Ismernem kell az erősségeiket és a gyengéiket. Kérem, szerezze meg nekem ezeket.

Nem valószínű, hogy bárki is elfelejtené Ukrajnában annak a télnek KGB- és rendőrrazziáit azok ellen, akik akár a legcsekélyebb nemzeti érzést is tanúsították.

Miközben Kukuskin ezredes két nyomozója gondosan kifaggatta azokat a Szverdlov utcai járókelőket, akik látták, hogy Ivanyenko anyját elgázolták, aprólékosan szétszedte a lopott kocsit, amellyel a cserbenhagyásos gázolást elkövették, és alaposan megvizsgálta a karabélyt, a fénysokszorozót s nem kevésbé a kórházi melléképület környékét, addig Abraszov tábornok a nacionalistákat vette üldözőbe.

Százakat vettek őrizetbe Kijevben, Tyernopolban, Lvovban, Kanyevben, Rovnóban, Zsitomirban és Vinnyicában. A moszkvai egységekkel kiegészített helyi KGB kihallgatásokat folytatott – látszólag a szórványos huligánakciók miatt, amilyen a tyernopoli civil ruhás KGB-tiszt leütése volt augusztusban. A magasabb rangú kihallgatok némelyike még azt is tudhatta, hogy faggatózásuk kiterjed egy október végén Kijevben eldördült lövésre is, de semmi többet.

Akkor novemberben Lvov lepusztult külvárosában, a Levangyivkában Lev Miskin és David Lazarev együtt sétált a behavazott utcákon, ritka találkozóik egyikén. Mivel mindkettejük apját büntetőtáborba hurcolták, tudták, hogy előbb-utóbb az ő idejük is eljön. Mindkettőjük személyi igazolványába bepecsételték a szót: zsidó, mint a Szovjetunióban élő hárommillió társukéba. Előbb-utóbb a KGB figyelmének reflektorfénye a nacionalistáktól a zsidók felé fordul majd.

– Tegnap feladtam a lapot Andrij Dracsnak, megerősítve az első akció sikerét – mondta Miskin. – Veled mi van?

– Eddig minden rendben – mondta Lazarev. – Talán hamarosan rendeződnek a dolgok.

– Ez alkalommal, azt hiszem, nem – mondta Miskin. – Hamarosan meg kell lépnünk, ha egyáltalán menni akarunk. A kikötők szóba sem jöhetnek. Repülővel kell megpróbálnunk. A jövő héten ugyanitt találkozunk. Utánanézek, mit sikerült megtudnom a repterekről.

Messze tőlük, fenn északon, egy SAS-gép dübörögve szállt sarkvidéki útvonalán, Stockholmból Tokióba. Az első osztályú utasok közt volt Thor Larsen kapitány, aki új megbízatását átvenni repült oda.

Makszim Rugyin recsegős hangján adta elő jelentését, minden színjáték nélkül. De nincs olyan színész a világon, aki jobban lekötötte volna közönsége figyelmét, sem olyan hallgatóság, amelyik feszültebb lett volna. Amióta tíz évvel azelőtt egy katonatiszt kilőtte a tölténytárát Leonyid Brezsnyev Borovickij kapun áthaladó limuzinjára, a hatalmasok köré vont biztonsági falat áttörő magányos fegyveres réme tovább kísértett, s most kilépett a képzelet világából. Ott ült saját zöld posztós asztaluknál, s bámulta őket.

Ez alkalommal nem voltak titkárnők a teremben. A sarokasztalokon sem forogtak a magnótekercsek. Szárnysegédek és gyorsírók sem voltak jelen. Rugyin, mikor befejezte a mondanivalóját, átadta a szót Petrovnak, aki taglalta a merénylet elpalástolására tett bonyolult intézkedéseket és a gyilkosok azonosítását és likvidálását célzó lépéseket.

– De még nem találta meg őket? – csattant Sztyepanov hangja.

– Csak öt nap telt el a merénylet óta – mondta színtelen hangon Petrov. – Nem, még nem. De természetesen elkapjuk őket. Nem menekülhetnek, bárkik legyenek is. Ha elfogtuk őket, minden egyes segítőjüket el fogják árulni. Abraszov tábornok majd gondoskodik róla. Azután mindenkit, aki tudja, mi történt akkor éjjel a Rosa Luxemburg utcában, bárhol rejtőzzön is, megsemmisítünk. Nyomok nem maradhatnak.

– És közben? – kérdezte Komarov.

– Közben – felelte Rugyin – teljes egységben kell hangoztatnunk, hogy Jurij Ivanyenko elvtárs súlyos szívrohamot kapott, és intenzív kezelés alatt áll. Még valamivel legyünk tisztában. A Szovjetunió nem tűrheti és nem is fogja eltűrni azt a nyilvános megalázást, hogy a világ valaha is megtudja, mi történt a Rosa Luxemburg utcában. Oroszországban nincsenek Lee Harvey Oswaldok, és nem is lesznek.

Egyetértő moraj hallatszott. Senki nem készült szembeszállni Rugyin értékelésével.

– Tisztelettel kérem, főtitkár elvtárs – vágott közbe Petrov –, miközben az ilyen hírek kútfőidre szivárgásának veszélyét nem lehet eléggé hangsúlyozni, van egy másik hasonlóan komoly szempont is. Ha a hírek kiszivárognának, megindulna a szóbeszéd a saját lakosságunk körében. Hamarosan már nemcsak pletykák lennének. A belföldi következményeket az ön képzeletére bízom.

Mindannyian tudták, hogy a közrend fenntartása milyen szoros kapcsolatban áll a KGB sérthetetlenségébe és legyőzhetetlenségébe vetett hittel.

– Ha ezek a hírek kiszivárognának – mondta a grúz Csavadze lassan –, vagy még inkább, ha az elkövetők megmenekülnének, a hatás éppolyan súlyos lenne, mint a gabonahiányé.

– Nem úszhatják meg! – mondta élesen Petrov. – Nem úszhatják meg, és nem is fogják.

– De hát kik ezek? – mordult fel Kerenszkij.

– Még nem tudjuk, marsall elvtárs – válaszolta Petrov –, de hamarosan tudni fogjuk.

– De nyugati fegyver volt, igaz? – erősködött Suston. – Állhat e mögött a Nyugat?

– Majdnem lehetetlennek tartom – mondta Rikov külügyminiszter. – Nincs olyan őrült nyugati vagy harmadik világbeli kormány, amelyik támogatna egy ilyen merényletet, mint ahogy nekünk sem volt közünk a Kennedy-gyilkossághoz. Talán emigránsok, szoyjetellenes fanatikusok. Talán. De nem kormányok.

– A külföldi emigráns szervezeteket szintén vizsgáljuk, de feltűnés nélkül. A legtöbbjükbe beépültünk. Eddig még semmi eredmény. A karabély, a muníció, az éjszakai irányzék, mind nyugati gyártmány és kereskedelmi forgalomban vásárolható Nyugaton. Becsempészték őket, ez kétségtelen. Ami annyit jelent, hogy vagy maguk a merénylők hozták be őket, vagy volt külső segítségük. Abraszov tábornok egyetért azzal, hogy a merénylőket meg kell találni, és ők majd felfedik támogatóikat. Innentől a V osztály veszi át az ügyet.

Jefrem Visnyajev élénk érdeklődéssel kísérte a fejleményeket, de alig vett részt bennük. Helyette Kerenszkij fejezte ki az oppozícióban lévő csoport elégedetlenségét. Egyikük sem kívánt újabb szavazást a castletowni tárgyalások vagy egy háború kérdésében. Tudták ugyanis, hogy szavazategyenlőség esetén az elnök szavazata a döntő. Rugyin egy lépéssel közelebb került a szakadékhoz, de még nem zuhant bele.

A gyűlés elfogadta, hogy a KGB tisztjeinek és a magas rangú pártvezetők körében be kell jelenteni Jurij Ivanyenko szívrohamát és kórházi ápolását. A gyilkosok azonosítása után, ha őket és segítőiket már kivégezték, Ivanyenko csendesen belehalhat betegségébe.

Rugyin már éppen be akarta hívni a titkárnőket a terembe a szokásos politikai bizottsági ülés folytatására, mikor Sztyepanov, aki eredetileg a főtitkár és az Egyesült Államokkal folytatandó tárgyalások mellett szavazott, felnyújtotta a kezét.

– Elvtársak, országunk súlyos vereségének tartanám, ha Jurij Ivanyenko gyilkosai megmenekülnének és a világ tudtára adhatnák tettüket. Ha ez mégis bekövetkezne, nem támogathatnám tovább szavazatommal a tárgyalásokat és azt, hogy az amerikai búzáért cserébe további engedményeket tegyünk a fegyverzetszintek kérdésében. Szavazatommal Visnyajev pártideológus javaslatát támogatnám.

Halálos csönd támadt.

– Én is – mondta Suskin.

Nyolc négy ellenében, gondolta Rugyin, amint szenvtelenül végignézett az asztalnál ülőkön. Nyolc a négy ellen, ha ez a két szarevő tábort cserél.

– Elfogadom az álláspontjukat, elvtársak – mondta Rugyin a legcsekélyebb érzelemnyilvánítás nélkül. – Ez a bűntett nem kaphat nyilvánosságot.

Tíz perccel később az ülést újra megnyitották és egyhangúlag sajnálatukat fejezték ki Ivanyenko elvtárs hirtelen betegsége fölött. Ezután a búza és gabonahozam frissen érkezett számadatai kerültek terítékre.

Jefrem Visnyajev ZIL limuzinja kilőtt a Borovickij kapu torkából, és egyenesen áthajtott a Manézs téren. A rendőr, akit előzőleg figyelmeztettek a vartyogóján, hogy a Politikai Bizottság kocsisora elhagyja a Kremlt, megállított minden forgalmat. A hosszú, fekete, egyedi gyártású kocsik végigszáguldottak a Frunze úton, elhaladtak a honvédelmi minisztérium mellett, a kiváltságosak otthonai felé, a Kutuzov sugárútra.

Kerenszkij marsall Visnyajev mellett ült, ez utóbbi kocsijában, elfogadva a meghívást, hogy menjenek együtt. A tágas hátsó ülések és a sofőr között zárt és hangszigetelt válaszfal volt.

– Közel van a bukáshoz – dörmögte Kerenszkij.

– Nem – mondta Visnyajev –, egy lépéssel közelebb van hozzá, s Ivanyenko nélkül jóval gyengébb is, de ne becsüld le Makszim Rugyint, úgy fog küzdeni, mielőtt távozik, mint a bekerített medve a tajgán. De távozni fog, mert távoznia kell.

– Nem sok időnk van – mondta Kerenszkij.

– Kevesebb, mint gondolnád – mondta Visnyajev. – Éhséglázadások voltak múlt héten Vilniusban. Vitautas barátunk, aki júliusban mellettünk szavazott, kezd ideges lenni. Az átpártolás határán van, az általam felajánlott csinos villa ellenére, mely közvetlenül az enyém mellett van Szocsiban. Most visszatért a nyájhoz, de Suskin és Sztyepanov talán a mi oldalunkra áll.

– De csak akkor, ha a gyilkosok megmenekülnek vagy külföldön napvilágot lát az igazság – mondta Kerenszkij.

– Pontosan. És éppen ez az, aminek meg kell történnie. Kerenszkij pirospozsgás arca kővé meredt a kócos ősz bozont alatt.

– Feltárni az igazságot? Az egész világ előtt? Ezt nem tehetjük meg! – robbant ki belőle.

– Nem, valóban nem. Túl kevés ember tudja az igazat, és pusztán a szóbeszéd önmagában kevés a sikerhez. Túl könnyen figyelmen kívül hagyható. Ivanyenkóra hasonlító színészt lehet találni, és ki is lehet vele állni a nyilvánosság elé. A lépést másoknak kell megtenniük helyettünk. Az őrök, akik ott voltak azon az éjjel, a Kreml elitjének a kezén vannak. Csak maguk a gyilkosok vannak még hátra.

– De ők nincsenek a kezünkben – mondta Kerenszkij. – És valószínűleg nem is lesznek. A KGB kaparintja majd meg őket.

– Talán, de meg kell próbálnunk – mondta Visnyajev. – Már nem a hatalomért harcolunk, hanem az életünkért, mint Rugyin vagy Petrov. Először a búza, most meg Ivanyenko. Még egy botrány, Nyikolaj, csak egy – akárki lesz a felelős érte –, és Rugyin megbukik. Még egy botrány kell. Gondoskodnunk kell róla, hogy legyen.

Az overallt és védősisakot viselő Thor Larsen egy portáldarun állt, magasan a szárazdokk fölött, az Isikavadzsima Harima hajógyár közepén, és lebámult a hajótest tömbjére, amelyből egyszer majd a *Freya* lesz.

Még három nappal azután is, hogy először látta, elakadt a lélegzete a nagyságától. Tanulóévei alatt a tankhajók soha nem haladták meg a 30 ezer tonnát, és csak 1956-ban bocsátották vízre az első ennél nagyobbat; új kategóriát hoztak létre számukra, szupertankhajóknak nevezve el őket. Mikor valaki áttörte az 50 ezer tonnás plafont, megint alapítottak egy új kategóriát a nagyon nagy olajszállító tankhajók számára. Amikor a 200 ezer tonnás határt a hatvanas évek végén átlépték, létrejött az ultranagy nyersolajszállítók osztálya.

Larsen egyszer látta a tengeren az egyik francia 550 ezer tonnás leviatánt elhaladni a hajójuk mellett. A legénység kiözönlött a fedélzetre, hogy megbámulja a monstrumot. Ami most alatta elterült, az kétszer akkora volt. Mint Wennerström mondta, a világ még nem látott hozzá hasonlót és nem is fog rajta kívül.

515 méter hosszú volt, akkora, mint tíz városi épület. Szélessége 90 méter volt hajófaltól hajófalig, és fedélzetfelépítményei öt emelet magasságba emelkedtek. Sokkal lejjebb annál, amennyit a fedélzetből láthatott, a hajógerinc 36 méter mélyen nyúlt lefelé, a szárazdokk alapja irányába. A hatvan tartóbak mindegyike nagyobb volt, mint egy külvárosi mozi. Mélyen a hajó gyomrában, a felépítmény alatt már felszerelve várt a négy, összesen 90 ezer lóerős gőzturbina, hogy megforgassa a kettős hajócsavart, melynek tizenkét méter átmérőjű bronzpropellerei halványan csillogtak a hajófar alatt.

Széltében-hosszában nyüzsögtek a hajótesten a hangyaszerű figurák, akik most elhagyni készültek azt, míg a dokkot feltöltik. Tizenkét hónapon át, majdnem a mai napig vágták, izzították, csavarozták, fűrészelték, szegecselték, lemezeitek és kalapálták össze a hajótestet. Hatalmas, nagy szilárdságú acélból készült elemek emelkedtek felfelé a portáldarukon, hogy az előre kijelölt helyre kerüljenek, így épült a hajó. Amint az emberek eltávolították a lecsüngő köteleket, láncokat, vezetékeket és kábeleket, ott feküdt végül pőrén, oldalán húsz réteg rozsdagátló festékkel, s várta a vizet.

Utoljára már csak a tartóbakok maradtak, amelyeken nyugodott. Azok, akik megépítették a világ legnagyobb szárazdokkját az Ise-öbölben, Nagoja közelében, soha nem hitték volna, hogy kezük munkájának ilyen eredménye lesz. Ez volt az egyetlen szárazdokk, amely be tudott fogadni egy egymillió tonnás hajót, s az első és utolsó volt, amelyik valóban be is fogadott ilyet. Néhány veterán munkás odajött, és átkukucskált a válaszfalon, hogy láthassa az ünnepséget.

A vallási szertartás félóra hosszat tartott. A sintoista pap az istenek áldását kérte azokra, akik a hajót építették, s akik még mindig munkálkodnak rajta, és azokra, akik egyszer majd hajózni fognak vele, hogy biztonságban dolgozhassanak és hajózhassanak. Thor Larsen ott állt mezítláb, főmérnökével és főintézőjével együtt a tulajdonos kezdettől fogva itt-tartózkodó főfelügyelője és a gyár hasonló beosztású emberei mellett.

Röviddel dél előtt megnyitották a zsilipkapukat, és a Csendes-óceán vize mennydörgő robajjal beáradt.

Thor Larsen részt vett egy ünnepi ebéden az elnök irodájában, de amikor véget ért, visszament a dokkba. Vele tartott első tisztje, Stig Lundquist és főmérnöke, Björn Erikson is, mindketten svédek.

– Ilyen még nem volt – mondta Lundquist, ahogy a víz emelkedett a hajó oldalán.

Röviddel napnyugta előtt a *Freya* felnyögött, mint egy ébredő óriás, elmozdult egy centit, ismét felnyögött, majd elszabadult víz alatti tartóiról, és méltóságteljesen úszni kezdett a vízen. A dokk körül négyezer japán munkás törte meg a feszült csendet, és éljenzésben tört ki. Fehér sisakok tucatjai repültek a magasba; a fél tucat skandináv fellelkesült, kezet ráztak, egymás hátát veregették. Alattuk ott várakozott az óriás, láthatóan tudatában annak, hogy az ő ideje is eljön majd.

A következő nap kivontatták a dokkból a szerelő hajóállásba, ahol három hónapig megint otthont ad ezernyi, megszállottként dolgozó apró figurának, akik felkészítik őt az öblön túl hullámzó tengerre.

Sir Nigel Irvine elolvasta a Fülemüle-átirat utolsó sorait, becsukta a dossziét, és hátradőlt.

– Nos, Barry, mit süt ki ebből?

Barry Feradale munkás életének nagy részét a Szovjetuniónak, urainak és hatalmi struktúrájának tanulmányozásával töltötte. Még egyszer rálehelt a szemüvegére, s utoljára dörzsölte meg a lencséket.

– Egy újabb csapás, amit Makszim Rugyinnak túl kell élnie – mondta. – Ivanyenko volt az egyik leghűségesebb támogatója. És kivételesen okos is. Mivel kórházban van, Rugyin elvesztette legtehetségesebb tanácsadóját.

– Megtartja Ivanyenko a szavazati jogát a Politikai Bizottságban? – kérdezte Sir Nigel.

– Lehetséges, hogy megbízottja szavaz majd, ha ilyesmire kerül a sor – mondta Ferndale –, de nem ez a lényeg. Még hat-hat arányú döntetlennél is, egy fontosabb politikai kérdést illetően, a Politikai Bizottságban az elnök szavazata döntő. A veszély az, hogy az ingadozók egyike-másika átáll. Ivanyenko, ha jelen van, félelmet ébreszt még az ilyen magas körökben is, az oxigénsátorban fekvő Ivanyenko azonban aligha.

Sir Nigel az íróasztal felett odanyújtotta a dossziét Ferndale-nek.

– Barry, ugorjon át Washingtonba ezzel. Természetesen csak udvariassági látogatásra. De próbáljon kibulizni egy magánvacsorát Ben Kahnnal, és vessék össze a jegyzeteiket. Ez a dolog kezd átkozottul meredekké válni.

– Ahogy mi látjuk, Ben – mondta két nappal később Ferndale Kahnnal vacsorázva annak georgetowni házában –, Makszim Rugyin sorsa egy hajszálon függ, s ez a hajszál kezd elvékonyodni.

A CIA aligazgatója kinyújtotta a lábát a vörös téglás tűzrostélyon lángoló hasábfák felé, és a poharában lévő konyakot bámulta.

– Hát, nem mondom, hogy nincs igazad, Barry – mondta óvatosan.

– Nekünk szintén az a véleményünk, ha Rugyin nem tudja rávenni a Politikai Bizottságot, hogy továbbra is hozzájáruljon az engedményekhez, amit ő Castletownban nyújt, akkor vége. Akkor az utódlási harcot a teljes Központi Bizottságnak kell eldöntenie. Amelyben, sajnos, Visnyajevnek tekintélyes befolyása és barátai vannak.

– Ez igaz – mondta Kahn –, de Vaszilij Petrovnak is. Talán több is, mint Visnyajevnek.

– Kétségtelen – csatlakozott hozzá Ferndale –, és Petrov talán maga felé tudná billenteni az utódlás kérdését, ha élvezné a megfelelő időben, saját feltételei szerint visszavonuló Rugyin támogatását, no meg Ivanyenkóét, akinek KGB-s nyomása semlegesíthetné Kerenszkij marsallnak a szovjet hadseregen keresztül gyakorolt befolyását. Kahn rámosolygott szemben ülő vendégére.

– Sok gyalogot mozgatsz, Barry. Mire játszol?

– Csak összevetjük a tapasztalatainkat.

– Oké, csak összevetjük a tapasztalatainkat. Valóban, a mi álláspontunk itt Langleyben elég jól összevág a tiétekkel. David Lawrence-nek is ez a véleménye a külügyminisztériumban. Stan Pokłewski meg akarja szorongatni az oroszokat Castletownban. Az elnök szokás szerint középen helyezkedik el.

– Bár Castletown elég fontos lehet neki, nem? – találgatott Ferndale.

– Nagyon fontos. A következő év az utolsó hivatalban töltött éve. Tizenhárom hónap múlva új elnökválasztás lesz. Szeretne elegánsan visszavonulni, átfogó fegyverzetkorlátozási egyezményt hagyva maga után.

– Persze csak hangosan gondolkodunk...

– Á – mondta Kahn –, azt hiszem, lépni akarsz a királyoddal.

Ferndale elmosolyodott a Cég főigazgatójára tett sanda célzáson.

–... Castletown bizonyosan befullad, ha kicsúszik Rugyin kezéből az irányítás ebben a válságos helyzetben. Talán, ha a jóvoltotokból fel tudna használni valamit Castletownból, hogy meggyőzze a frakciója körül ingadozókat arról: engedményeket ér el a tárgyalásokon, és őt kell támogatni.

– Engedmények? – kérdezte Kahn. – Múlt héten megkaptuk a szovjet búzatermés végleges elemzését. Kutyaszorítóban vannak. Legalábbis Pokłewski szerint.

– Igaza van – mondta Ferndale –, de a csapda éppen most csapódik össze, s mellette ott vár a kedves Visnyajev a háborús tervével. S mi mindannyian tudjuk, mivel jár ez.

– Elfogadom – mondta Kahn. – Valóban én is ilyesmit olvastam ki a Fülemüle-jelentésekből. Most készül egy feljegyzés az elnöknek. A jövő héten kapja meg, mikor ő és Benson találkozik majd Lawrence-szel és Pokłewskivel.

– Ezek a számok – kérdezte Matthews elnök – a Szovjetunió összesített gabonatermését tükrözik, amit egy hónappal ezelőtt arattak le?

Átpillantott az íróasztala előtt ülő négy emberre. A szoba túlsó sarkában fahasábok pattogtak a márványkandallóban, s a tűz látványa csak fokozta a központi fűtés egyébként is nagy melegét. A golyóbiztos déli ablakokon túl a tágas, füves térség gyepén az első zúzmara csillogott ezen a novemberi reggelen. William Matthews Délről származott, szerette a meleget.

Robert Benson és dr. Myron Fletcher egyszerre bólintottak. David Lawrence és Stanisław Pokłewski a számadatokat tanulmányozták.

– Minden forrásunkat felhasználtuk ezekhez az adatokhoz, elnök úr, és minden információnkat rendkívül gondosan egybevetettük velük. Plusz-mínusz öt százalék eltérés lehetséges, nem több.

– A Fülemüle jelentései szerint még a Politikai Bizottság is egyetért velünk – vetette közbe a külügyminiszter.

– Százmillió tonnás össztermés – töprengett az elnök. – Ha nagyon meghúzzák a nadrágszíjukat, március végéig kitarthat.

– Januárban már levágják a marhákat – mondta Pokłewski. – A rákövetkező hónapban már hatalmas engedményekre kényszerülnek Castletownban, ha élni akarnak.

Az elnök letette a szovjet gabonajelentést, és felemelte a Ben Kahn által készített elnöki tájékoztatót, amelyet a központi hírszerzés igazgatója adott át neki; ő és a többi négy jelenlevő olvasta már. Benson és Lawrence egyetértett vele; dr. Fletcher véleményét nem kérdezték; a héja Pokłewski pedig elvetette.

– Mi is tudjuk és ők is tudják, hogy kutyaszorítóban vannak – mondta Matthews. – A kérdés az, milyen messzire mehetünk.

– Amint azt hetekkel ezelőtt megjegyezte, elnök úr – szólalt meg Lawrence –, ha nem megyünk elég messzire, nem érhetjük el a legkedvezőbb alkut Amerika és a szabad világ számára. Ha túl kemények vagyunk, azzal rákényszerítjük Rugyint a tárgyalások befagyasztására, hogy meg tudja védeni magát saját héjáitól. Az egyensúlyon múlik. Jelenleg úgy érzem, kellene tennünk feléjük egy gesztust.

– Búza?

– Állati takarmány, hogy segítsen nekik életben tartani az állomány egy részét – javasolta Benson.

– Dr. Fletcher? – kérdezte az elnök. A mezőgazdasági szakértő vállat vont.

– A rendelkezésünkre áll, elnök úr – mondta. – Az oroszok készenlétben tartják kereskedelmi flottájuk nagy részét. Onnan tudjuk, hogy a megnövelt szállítási kedvezménnyel mind dolgozhatnának, de nem teszik. A Fekete-tenger meleg vizű kikötőiben és végig a Szovjetunió csendes-óceáni partvidékén horgonyozták le őket. Ha megkapják Moszkvából a jelet, indulnak Amerikába.

– Legkésőbb mikorra kell döntenünk ebben a kérdésben? – kérdezte Matthews elnök.

– Újév napjára – mondta Benson. – Ha tudják, hogy jön a segítség, el tudják odázni az állomány levágását.

– Követelem, hogy ne csökkentsük a nyomást – erősködött Pokłewski. – Márciusra már kétségbeejtő helyzetben lesznek.

– Elég kétségbeesettek ahhoz, hogy belemenjenek olyan mérvű leszerelésbe, amely egy évtizedre biztosítja a békét, vagy elég kétségbeesettek ahhoz, hogy háborút indítsanak? – kérdezte szórakozottan Matthews. – Uraim, karácsony napjára megtudják a döntésemet. Önöktől eltérően, nekem meg kell nyernem ehhez a szenátus öt albizottságának: a védelmi, a mezőgazdasági, a külügyi, a kereskedelmi és a költségvetési albizottságnak a vezetőjét. És nekik nem szólhatok a Fülemüléről, ugye, Bob?

A CIA főnöke megrázta a fejét.

– Nem, elnök úr, a Fülemüléről nem. Túl sok a szenátusi titkár, túl sok a kiszivárogtatási lehetőség. A kiszivárogtatás ebben a válságos helyzetben végzetes lenne.

– Akkor megegyeztünk. Tehát karácsony napján.

December 15-én Castletownban Iván Szokolov professzor felállt, és egy előre elkészített szöveget kezdett el olvasni. A Szovjetunió, mondta, mindig hűen hagyományaihoz, mint olyan ország, amely a világbéke tántoríthatatlan harcosa és tekintetbe véve a gyakran hangoztatott békés egymás mellett élés iránti elkötelezettségét...

Edwin J. Campbell az asztal túloldalán ült, és némi baráti érzéssel figyelte szovjet kollégáját. A két hónap alatt, miközben végkimerülésig dolgoztak, meglehetősen bensőséges kapcsolatot alakított ki Moszkva képviselőjével, legalábbis annyira, amennyire helyzetük és a kötelezettségeik ezt megengedték.

A szünetekben meglátogatták egymást pihenőszobáikban. A szovjet társalgóban a küldöttség és elmaradhatatlan KGB-ügynökeik jelenlétében a beszélgetés kellemes volt ugyan, de formális. Az amerikaiak helyiségében, ahová Szokolov egyedül érkezett, a professzor annyira felengedett, hogy képeket mutatott Campbellnek a Fekete-tengernél nyaraló unokáiról. Mint a Tudományos Akadémia egyik vezetője, kitüntetést kapott a párthoz való hűségéért. Járt neki a limuzin sofőrrel, városi lakás, vidéki dácsa, tengerparti nyaraló, és vásárolhatott az Akadémia speciális élelmiszerüzleteiben. Campbellnek nem voltak illúziói arról, hogy Szokolovot megfizették a rendszer iránti lojalitásáért, készségéért, hogy tehetségét egy olyan rezsim szolgálatába állítsa, mely tízezreket záratott munkatáborokba; hogy ő is egyike a “nacsalnyikoknak". De még a nacsalnyikoknak is vannak unokáik.

Ült, és növekvő meglepetéssel figyelte az oroszt.

Szegény öregem, gondolta. Mibe kerülhet ez neked?

Mikor a szónoklat befejeződött, Edwin Campbell fölállt, és ünnepélyesen megköszönte a professzor nyilatkozatát, amelyet az Amerikai Egyesült Államok képviseletében megkülönböztetett figyelemmel hallgatott. Javasolta a tárgyalások elnapolását, amíg az amerikai vezetés kialakítja álláspontját. Egy órán belül a dublini amerikai nagykövetségen volt, hogy megkezdje Szokolov rendkívüli beszédének továbbítását David Lawrence-nek.

Néhány órával később a washingtoni külügyminisztériumban David Lawrence felemelte egyik telefonját, és Matthews elnököt hívta a közvetlen vonalán.

– Tájékoztatnom kell, elnök úr, hogy hat órával ezelőtt a Szovjetunió hat fontos napirendi kérdésben engedett az írországi tárgyalásokon. Ezek a hidrogénbomba-robbanófejjel ellátott interkontinentális ballisztikus rakéták számától kezdve a hagyományos fegyvereken keresztül az Elba menti csapatok leszereléséig terjednek.

– Köszönöm, David – mondta Matthews. – Nagyszerű hírek. Igaza volt, azt hiszem, nyújtanunk kell nekik valamit viszonzásul.

A Moszkvától délnyugatra fekvő nyírfa- és vörösfenyőerdők, ahol a szovjet elit vidéki dácsái vannak, alig több mint kétszázötven négyzetkilométernyi területet borítanak. Az elit szeret együtt lenni. Az utakat ezen a vidéken kilométereken át a hatalom csúcsán lévő emberek birtokait körülvevő, zöldre festett acélrács szegélyezi. A kerítések és a kocsibehajtók elhagyatottnak látszanak, de ha bárki megpróbálna bemászni vagy behajtani, másodperceken belül feltartóztatnák a fák közül előbukkanó őrök.

Az Uszpenszkoje hídon túli vidék középpontja egy kicsiny falu, amelyet Zsukovkának, újabban Zsukovka falunak hívnak. Ez azért van így, mert nemrég két másik település is létesült a közelben; minisztertanácsi Zsukovka és akadémiai Zsukovka, ahol azok az írók, művészek, zenészek és tudósok dácsái vannak, akik elnyerték a párt kegyeit.

De a folyón túl ott fekszik a mindent felülmúló, a még előkelőbb település: Uszovo. Ennek közelében, a több száz holdas, szigorúan őrzött erdőség mélyén álló fényűző kastélyába szokott visszavonulni a Szovjetunió Kommunista Pártjának főtitkára, a Szovjet Legfelsőbb Tanács és, a Politikai Bizottság elnöke.

Itt ült Makszim Rugyin, kedvenc kerek támlás bőrfoteljében, a karácsony előtti éjszakán, amit már ötven éve nem ünnepelt, lábát a hatalmas, durván faragott vörösgránit tömbökből álló kandalló felé tartotta, amelyben méteres fenyőhasábok pattogtak. Előtte ugyanez a kandalló melegítette Leonyid Brezsnyevet és Nyikita Hruscsovot is.

A lángok élénksárga fénye villódzott a dolgozószoba faborításán, és megvilágította Vaszilij Petrov arcát, aki a főtitkárral szemben ült a tűz túloldalán. Rugyin foteljének karfája mellett kis asztalka állt egy hamutartóval és fél vizespohárnyi örmény konyakkal, amelyet Petrov a szeme sarkából nézett. Tudta, hogy idős protektorának nem lenne szabad innia. Rugyin a hüvelyk- és mutatóujja közé csíptette az elmaradhatatlan cigarettát.

– Mi a helyzet a vizsgálattal? – kérdezte a főtitkár.

– Lassú – válaszolta Petrov. – Kétségtelen, hogy volt külső segítség. Tudjuk, hogy az éjszakai irányzékot New Yorkban vásárolták. A finn karabély egy Helsinkiből Angliába exportált szállítmányból való. Nem tudjuk, melyik üzletből származott, de az exportrendelés sportpuskákra szólt, tehát magánkereskedelmi rendelésnek kellett lennie, nem pedig hivatalosnak. Az építkezés területén talált lábnyomokat leellenőriztük, összehasonlítva az összes ott dolgozó munkás csizmájával. Van két sorozat lábnyom, amely nem azonosítható. A levegő nedves volt akkor éjjel, és sok cementpor szóródott szét a környéken, ezért tiszták a nyomok. Majdnem biztosak vagyunk benne, hogy két férfi volt.

– Másként gondolkodók? – kérdezte Rugyin.

– Majdnem biztosan. És teljesen őrültek.

– Nem, Vaszilij, az ilyesmit hagyjuk a taggyűlésekre. Az elmebetegek közelről lőnek, vagy feláldozzák magukat. Valakik hónapokon át tervezték ezt; valakik ott kinn, Oroszországban vagy azon kívül, akiket el kell hallgattatni, egyszeres mindenkorra, hogy ne mondhassák el a titkukat. Kikre koncentráltok?

– Az ukránokra – mondta Petrov. – Német, angol és amerikai csoportjaikat teljesen átvizsgáltuk. Senki nem hallott pusmogni ilyen tervről. Személy szerint én úgy gondolom, hogy Ukrajnában vannak. Kétségtelen, hogy Ivanyenko anyját használták csaléteknek. De ki tudhatta róla, hogy ő Ivanyenko anyja? Nem lehetett valami New York-i hordószónok, sem frankfurti szalonnacionalista, sem londoni pamfletszerző. Inkább valaki helyben, akinek külső kapcsolatai vannak. Kijevre összpontosítunk. Folyik néhány száz elbocsátott és a kijevi körzetbe visszatért őrizetes kihallgatása.

– Találd meg őket, Vaszilij, találd meg őket és hallgattasd el. – Makszim Rugyin témát váltott, ahogy szokása volt, anélkül hogy hangnemet váltott volna. – Van valami újság Írországból?

– Az amerikaiak folytatják a tárgyalásokat, de nem válaszoltak a kezdeményezésünkre – mondta Petrov. Rugyin felhorkant.

– Ez a Matthews egy hülye. Mit gondol, meddig mehetünk még el, mielőtt visszakoznunk kéne?

– Meg kell küzdenie a szovjetellenes szenátorokkal – mondta Petrov –, és ott van az a katolikus, fasiszta Pokłewski is. És fogalma sincs róla, milyen hajszálon múlik a dolog a Politikai Bizottságon belül.

Rugyin felmordult.

– Ha újévig nem ajánl fel valamit január első hetében nem győzhetünk a Politikai Bizottság ülésén.

Kinyújtotta a kezét, ivott egy korty konyakot, majd elégedetten sóhajtott egyet.

– Biztos vagy benne, hogy innod kell? – kérdezte Petrov. – Az orvosok öt éve megtiltották.

– Cseszd meg az orvosaidat – mondta Rugyin. – Éppen ezért hívattalak ide. Minden kétséget kizáróan elárulhatom neked, hogy nem alkoholmérgezésbe vagy májelégtelenségbe fogok belehalni.

– Örömmel hallom – mondta Petrov.

– Még valami: április 30-án visszavonulok. Meglep?

Petrov éberen, mozdulatlanul ült. Kétszer látta már a legnagyobbak eltűnését. Hruscsov összetörtén, kitaszítva, kegyvesztetten, jelentéktelenné zsugorodva ment el, Brezsnyev a sírba szállt alá. Elég közel volt hozzájuk, hogy érezze a mennydörgést, amikor a világ legnagyobb zsarnokai átadják helyüket az utódaiknak. De még sohasem ilyen közelről. Ez alkalommal ő viseli majd a palástot, hacsak a többiek meg nem kaparintják tőle.

– Igen – mondta óvatosan. – Meglep.

– Áprilisban értekezletre hívom a teljes Központi Bizottságot – mondta Rugyin –, hogy bejelentsem nekik április 30-i távozási szándékomat. Május elsején már egy másik vezető fog a mauzóleum tetején a sorban állni. Azt akarom, hogy te legyél az. Júniusban esedékes a pártkongresszus. A főtitkár fogja körvonalazni a további politikát. Azt akarom, hogy te legyél az. Hetekkel ezelőtt mondtam már neked.

Petrov az idős pártvezér kremlbeli magánlakosztályában tett látogatása óta tudta, hogy Rugyin őt szemelte ki. Akkor még a halott Ivanyenko is ott volt velük, cinikusan és éberen, mint mindig. De nem gondolta volna; hogy ilyen hamar sor kerül erre.

– Nem tudom megszerezni a Központi Bizottság beleegyezését a kinevezésedhez, hacsak nem nyújtok nekik valamit, amit nagyon akarnak. Gabonát. Régóta tisztában vannak a helyzettel. Ha Castletown kudarcba fullad, Visnyajev ölébe hull minden.

– Miért ilyen hamar? – kérdezte Petrov. Rugyin feltartotta a poharát. Az árnyékból előlépett a néma Misa, és konyakot töltött bele.

– Tegnap megkaptam a vizsgálatok eredményét Kuncevóból – mondta Rugyin. – Ezek hónapokig dolgoztak rajta. Most már biztosak benne. Nem a cigaretta és nem az örmény konyak. Fehérvérűség. Hattól tizenkét hónapig. Bemondjuk csak azt, hogy ez az utolsó karácsonyom. És ha atomháború lesz, akkor neked is. A következő száz napban meg kell kötnünk a gabonaegyezményt az amerikaiakkal és lezárni végleg az Ivanyenko-ügyet, egyszer és mindenkorra. Pereg a homok az órában, méghozzá átkozottul gyorsan. A kártyák kiterítve fekszenek az asztalon, színükkel fölfelé, és nincs több kijátszható ászunk.

December 28-án az Egyesült Államok hivatalosan felajánlott a Szovjetuniónak tízmillió tonna takarmánygabonát, azonnali szállítással, forgalmi áron, teljesen függetlenül a Castletownban még függőben levő kérdésektől.

Szilveszter este az Aeroflot két hajtóműves TU-134-es belföldi járata felszállt Lvov repülőteréről, és Minszk felé vette útját. Valamivel északra Ukrajna és Belorusszia határától, magasan a Pripjaty mocsarai fölött, egy idegesnek látszó fiatalember állt fel az üléséről, és a stewardess felé tartott, aki néhány sorral a pilótafülkébe vezető vasajtó előtt beszélgetett egy utassal.

Mivel a mosdók az utastér másik végében voltak, a lány kiegyenesedett, mikor a fiatalember odaért hozzá. Ekkor a férfi megperdítette, és bal karját a torkának szorítva előrántott egy pisztolyt, s a bordái közé nyomta. A nő sikított. Üvöltések és kiáltozás kórusa hallatszott az utasok soraiból is. A légikalóz kezdte a pilótafülke zárt ajtaja felé vonszolni a nőt. Az ajtó melletti válaszfalon volt a fedélzeti telefon, amely lehetővé tette a légikisasszonynak, hogy beszéljen a repülőszemélyzettel, amelynek parancsa volt, hogy gépeltérítés esetén tagadja meg az ajtó kinyitását. Ekkor a géptörzs közepe táján egy utas ismétlőpisztollyal a kezében felállt. Lekuporodott az ülések közti folyosón, és mindkét kezével a fegyvert markolva, célba vette a stewardesst és mögötte a gépeltérítőt.

– Fel a kezekkel! – kiáltotta. – KGB. Azonnal emeljék fel a kezüket!

– Mondja nekik, hogy nyissák ki az ajtót.

– Soha! – kiáltotta a fegyveres biztonsági őr a KGB-től.

– Ha nem, akkor kinyírom a lányt! – üvöltötte a férfi, átfogva a nőt.

A stewardess rendkívül bátor volt. Hátrarúgott a sarkával, és sípcsonton találta a fegyveres férfit, kitört a szorításából, és szaladni kezdett a rendőrügynök felé. A géprabló utánaugrott, maga mögött hagyva három üléssort. Ez hiba volt. A folyosó melletti egyik ülésről felállt egy utas, megfordult, és ököllel tarkón vágta a gépeltérítőt. A férfi arccal előrebukott; mielőtt moccanni tudott volna, támadója megkaparintotta a fegyverét és ráirányította. A légikalóz megfordult, felült, és megpillantva a rászegeződő fegyvert, arcát a kezébe temetve halkan nyöszörögni kezdett.

A hátsó sorok felől a KGB-ügynök, fegyverét készenlétben tartva, elhaladt a légikisasszony mellett, és odalépett a megmentőhöz.

– Ki maga? – kérdezte. A másik felelet helyett a belső zsebébe nyúlt, előhúzott egy igazolványt és kinyitotta. Az ügynök a KGB-igazolványra nézett.

– Maga nem Lvovból van – mondta.

– Tyernopolból – mondta a másik. – Szabadságon vagyok, és utazom haza Minszkbe, ezért nincs oldalfegyverem. De van egy jó kemény öklöm. – Elvigyorodott.

A lvovi ügynök bólintott.

– Köszönöm, elvtárs. Tartsa sakkban ezt itt...

A telefonhoz lépett, és hadarni kezdett. Elmondta a pilótáknak, mi történt, és kérte, hogy szóljanak oda Minszkbe: a gépet fegyveres készültség várja a reptéren.

– Már meg lehet nézni a géprablót? – hallatszott a telefonban.

– Igen – válaszolta a KGB-ügynök. – Most már ártalmatlan.

Kattanás hallatszott az ajtó mögül, kinyílt, és előbukkant a fedélzeti mérnök feje, kicsit félénken, de nagyon kíváncsian.

A tyernopoli ügynök nagyon furcsán viselkedett. Elfordult a földön fekvő embertől, pisztolyával kollégájának a tarkójára sújtott, félrelökte, és az ajtónyílásba dugta a lábát, mielőtt az becsukódhatott volna. Egy másodperc alatt átjutott rajta, s a mérnököt visszalökdöste a pilótafülkébe. A padlón fekvő ember felállt, megragadta a biztonsági őr pisztolyát, egy 9 milliméteres Tokarjevet, követte társát a vasajtón át, amely becsapódott mögötte. Az automatikus zár bekattant.

Két perccel később a Tupoljev nyugat felé fordult, Varsó és Berlin irányába. Ez utóbbi volt a végső határ, ameddig eljuthatott üzemanyagával. A botkormánynál Rudenko kapitány ült sápadtan a haragtól; mellette a másodpilótája. Vatyutyin lassan felelgetett a minszki irányítótorony sietős kérdéseire.

Addigra a gép, átlépve a határt, lengyel légtérbe ért; a minszki torony és négy, azonos hullámhosszon rádiózó gép már tudta, hogy a Tupoljev légikalózok kezére került. Mire keresztülfúrta magát Varsó légiforgalmi irányítózónájának a közepén, Moszkva is tudott már mindenről. Varsótól százhatvan kilométernyire nyugatra egy lengyel támaszpontról hat szovjet MIG-23-as szállt föl kötelékben, bevágódott jobbról, és felfejlődött a Tupoljevre. A repülésvezető sebesen hadart valamit az arcán lévő maszkba.

Moszkvában, a Frunze utcai honvédelmi minisztériumban az íróasztalánál ülő Kerenszkij marsall sürgős hívást kapott azon a vonalon, amely a szovjet légierők főhadiszállásával kötötte össze. – Hol? – mordult bele.

– Poznan fölött repül – hangzott a válasz. – Háromszáz kilométerre van Berlintől, a repülési idő ötven perc.

A marsall józanul mérlegelt. Ez lehetne az a botrány, amit Visnyajev kívánt. Ilyen esetekben nem volt kétséges, mi a teendő. A Tupoljevet le kell lőni, valamennyi utasával és a személyzettel együtt. Később az a verzió látna napvilágot, hogy a légikalózok tüzet nyitottak a géptörzsben, eltalálták a fő üzemanyagtartályt. Ilyesmi már kétszer megtörtént az utóbbi tíz évben.

A marsall kiadta a parancsait. Öt perccel később az utasszállító szárnyvégétől százméternyire a MiG-kötelék parancsnoka összehúzta a szemöldökét.

– Ha így parancsolja, ezredes elvtárs – mondta csodálkozva a támaszpontja parancsnokának. Húsz perccel később az utasszállító áthaladt az Odera-Neisse vonalon, és megkezdte az ereszkedést Berlin felé. Ekkor a MiG-ek kecsesen elfordultak, és eltűntek légi támaszpontjuk irányába.

– Közölnöm kell Berlinnel, hogy jövünk – könyörgött Rudenko kapitány Miskinnek. – Ha gép van a kifutópályán, akkor tűzgolyóként végezzük.

Miskin kibámult elöl, az acélszürke, téli felhőpadokra. Sosem repült azelőtt, de amit a kapitány mondott, az ésszerű volt.

– Rendben – mondta –, közölje Tempelhoffal, hogy érkezünk. Semmi kérdés, csak puszta tényközlés.

Rudenko kapitány kijátszotta utolsó kártyáját. Előrehajolt, beállította a csatornaválasztó tárcsát, és beszélni kezdett:

– Tempelhof, Nyugat-Berlin, Tempelhof, Nyugat-Berlin. Itt az Aeroflot 35l-es járata...

Angolul beszélt, a légiforgalmi irányítás nemzetközi nyelvén. Miskin és Lazarev szinte semmit sem értett belőle, kivéve, amit a Nyugatról Ukrajnába sugárzott adásokból szedtek fel. Miskin Rudenko nyakához nyomta a fegyverét.

– Csak semmi trükköt – mondta ukránul.

A kelet-berlini Schönefeld repülőtér tornyában a két légi irányító csodálkozva meredt egymásra. A saját frekvenciájukon jött a hívás, de Tempelhofnak nevezték őket. Álmodni sem lehetett arról, hogy egy Aeroflot-gép Nyugat-Berlinben szálljon le, s ettől eltekintve is, Tempelhof már tíz éve nem volt Nyugat-Berlin polgári repülőtere. Tempelhof visszaváltozott az amerikai légierő támaszpontjává, amikor Tegel polgári repülőtérként kezdett el működni.

Az egyik keletnémet gyorsan reagált, és elkapta a mikrofont.

– Tempelhof az Aeroflot 351-esnek, leszállási engedély megadva, azonnal kezdheti – mondta.

Az utasszállítón Rudenko kapitány nagyot nyelt, és kiengedte a fékszárnyat és a futóművet. A Tupoljev gyorsan ereszkedett a kommunista Kelet-Németország fő repülőterére. Háromszáz méter magasságban áttörték a felhőket, s meglátták maguk előtt a leszállófényeket. Százötven méter magasan Miskin gyanakodva bámult ki a plexiüvegen. Hallott már Nyugat-Berlin ragyogó fényeiről, zsúfolt utcáiról, a bevásárlók nyüzsgő áradatáról a Kurfürstendammon, s közvetlenül ennek szívében a tempelhofi repülőtérről. Ez a repülőtér viszont kinn volt vidéken.

– Átvertek! – kiáltotta Lazarevnek. – Ez kelet! – Fegyverét Rudenko kapitány nyakába nyomta. – Emelje el! – üvöltötte. – Emelje el, vagy lövök!

A gép ukrán kapitánya összeszorította a fogát, és tartotta az irányt az utolsó száz méteren. Miskin átnyúlt a válla fölött, és megpróbálta hátrahúzni a vezérlőkart. A két dörej olyan gyorsan követte egymást, hogy nem lehetett megmondani, melyik volt az első. Miskin azt állította, hogy a betont érintő kerekek zökkenésétől sült el a fegyvere; Vatyutyin szerint Miskin lőtt először. Túl zavaros volt az egész ahhoz, hogy valaha is végső és egyértelmű változatot lehetett volna felállítani.

A golyó tátongó lyukat ütött a kapitány nyakán, és azonnal megölte őt. Kék füst szállt a pilótafülkében, Vatyutyin hátrahúzta a botkormányt, és üvöltve követelt a fedélzeti mérnöktől nagyobb tolóerőt. A gép sugárhajtóművei valamivel hangosabban üvöltöttek az utasoknál, mikor a Tupoljev nehézkesen még kétszer a betonhoz csapódott, és bukdácsolva a levegőbe emelkedett. Vatyutyinnak sikerült a gép orrát magasan, bár imbolyogva tartani, s nagyobb tolóerőért imádkozott, miközben Kelet-Berlin külvárosai és a fal is elmosódtak a mélyben. Mikor a Tupoljev átlépte a tempelhofi repülőtér peremét, két méterrel repült el a környező házak felett.

A fiatal másodpilóta sápadt arccal csapta le a gépet a fő leszállópályára, hátában Lazarev pisztolyával. Miskin tartotta Rudenko kapitány vértől lucskos testét, hogy ne bukjon át a vezérlőkaron. A Tupoljev végül megállt. Háromnegyedrészt lelógott a pályáról, de a kerekein maradt.

Leroy Coker tiszthelyettes nagy hazafi volt. A hideg miatt összekucorodott a reptéri rendőrség dzsipjének volánja mögött, prémszegélyes csuklyáját szorosan az arca köré vonta, és vágyakozva gondolt a forró Alabamára. De most őrségben volt, és feladatát komolyan is vette.

Amikor a gép imbolyogva megjelent a repülőtér kerítésén túl, a házak fölött, dübörgő hajtóművekkel, kiengedett fékszárnyakkal, megeresztett egy – Mi a sszaar... – kiáltást, és kiegyenesedett ültében. Soha nem volt Oroszországban, sőt még Keleten sem, de mindent elolvasott már azokról, odaát. Nem sokat tudott a hidegháborúról, de azt tudta, hogy a kommunisták támadása mindig várható, hacsak az olyan emberek, mint ő, Leroy Coker, nem őrködnek éberen. Ha előkerült, felismerte a vörös csillagot is meg a sarló-kalapácsot. Mikor az utasszállító csúszkálva megállt, lecsatolta a karabélyát, célzott, és kilyukasztotta az orrfutó kerekeit.

Miskin és Lazarev három órával később megadta magát. Az volt a szándékuk, hogy túszként fogva tartják a személyzetet, az utasokat pedig elengedik, a fedélzetre vesznek három tekintélyesebb nyugat-berlini polgárt és irány Tel-Aviv. De egy új orrfutó a Tupoljevhez szóba sem jöhetett; az oroszok sohasem adnának. S amikor Rudenko meggyilkolásáról értesültek, az amerikai támaszpont parancsnokai megtagadták, hogy saját gépüket bocsássák a rendelkezésükre. Mesterlövészek kerítették be a Tupoljevet, lehetetlen volt, hogy két ember – még fegyverrel a kézben is – a többieket egy másik repülőgéphez terelje. A mesterlövészek leszednék őket. Egyórás tárgyalás után feltartott kézzel kisétáltak a gépből.

Azon az estén a két géprablót hivatalosan átadták a nyugatnémet hatóságoknak, hogy őrizetbe vegyék őket és bírósági eljárást indítsanak ellenük.

9. FEJEZET

A washingtoni szovjet nagykövet jeges dühvel nézett David Lawrence-re január 2-i külügyminisztériumi találkozójukon.

Az amerikai külügyminiszter szovjet kérésre, pontosabban követelésre fogadta őt.

A nagykövet egyenletes, színtelen hangon olvasta fel hivatalos tiltakozását. Mikor befejezte, a szöveget az amerikai asztalára tette. Lawrence, aki pontosan tudta, hogy mi lesz az, készenlétben tartotta a jogtanácsosai által készített választ, akik közül három most is ott állt a kíséretében, a széke mögött.

Elfogadta, hogy Nyugat-Berlin valóban nem szuverén terület, hanem négyhatalmi megszállás alatt álló város. Ennek ellenére a nyugati szövetségesek úgy vélik, hogy illetékesség szerint a nyugat-berlinieknek kell kezelniük minden olyan bűnügyi vagy polgári törvénysértést, amely nem esik a nyugati szövetségesek tisztán katonai törvénykezésének hatálya alá. Az utasszállító repülőgép eltérítését, amely szörnyű törvénysértés, nem amerikai állampolgárok követték el, nem amerikaiak ellen és nem a tempelhofi amerikai légi támaszpont területén, tehát az a polgári törvénykezés hatálya alá esik. Ennek következtében az Egyesült Államok kormányának az az álláspontja, hogy nem tarthat törvényesen nem amerikai személyeket vagy nem amerikai tárgyi bizonyítékokat Nyugat-Berlin területén, annak ellenére, hogy az utasszállító az amerikai légierő támaszpontján landolt. Ezért nem marad más hátra, mint visszautasítani a szovjet tiltakozást.

A nagykövet ellenséges arccal hallgatta őt végig. Azt felelte, hogy nem tudja elfogadni az amerikai magyarázatot, és visszautasítja azt. Ilyen értelemben fogja tájékoztatni kormányát is. Ezzel a megjegyzéssel távozott, hogy visszatérjen a követségére és jelentsen Moszkvának.

Azon a napon Londonban, egy bayswateri kis lakásban három ember ült, és bámulta a padlón szétszórt újságok tömegét.

– Katasztrófa – csattant fel Drake –, átkozott katasztrófa! Mostanra már Izraelben lehetnének. Egy hónapon belül elengedték volna őket, és megtarthatták volna a sajtókonferenciájukat. Mi a fenéért kellett lelőni a pilótát?

– Ha Schönefelden szálltak volna le, és nem kapták volna meg a továbbrepülési engedélyt Nyugat-Berlinbe, akkor egyébként is végük lenne – jegyezte meg Azamat Krim.

– Leüthették volna! – morrant Drake.

– Pillanatnyi pánik – mondta Kaminszkij. – Most mit fogunk csinálni?

– Ki lehet nyomozni a kézifegyverek eredetét? – kérdezte Drake Krimtől. Az apró tatár megrázta a fejét.

– A boltig, amelyik eladta őket, talán – mondta. – De hozzám már nem. Nem kellett igazolnom magam.

Drake öles léptekkel rótta a szőnyeget, mélyen gondolataiba merülve.

– Nem hiszem, hogy kiadják őket – mondta végül.

– Az oroszok meg akarják őket kapni a géprablásért, Rudenko lelövéséért, a fedélzeti KGB-ember leütéséért és természetesen a másikért, akinek elvették a személyazonosságiját. De a kapitány meggyilkolása az igazán komoly ügy. Mégsem hiszem, hogy a nyugatnémet kormány visszaküld majd két zsidót a biztos halálba. Másfelől viszont perbe fogják és elítélik őket. Talán életfogytiglanra. Miroszlav, kinyitják a szájukat és fecsegnek majd Ivanyenkóról?

Az ukrán menekült megrázta a fejét.

– Nem, ha van egy csöpp eszük – mondta. – Nem tesznek ilyet Nyugat-Berlin szívében. A németek esetleg mégis meggondolják magukat, és ezek után visszaküldik őket. Ha hisznek nekik. De nem fognak, mert Moszkva cáfolni fogja Ivanyenko halálát, és bizonyítéknak produkál majd egy hasonmást. De Moszkva hinne nekik és likvidálná őket. A németek, mivel nem hisznek nekik, nem ajánlanak különleges védelmet. Nem vállalják a kockázatot, csendben maradnak.

– Ebből nem sok hasznunk lesz – jegyezte meg Krim. – Az egész akció lényege éppen az volt, hogy egyetlen hatalmas csapással megalázzuk a teljes szovjet államapparátust. Ezek után már nem tarthatjuk meg azt a sajtókonferenciát; mi nem ismerjük azokat az apró részleteket, amelyek meggyőznék a világot. Ezt kizárólag Miskin és Lazarev teheti meg.

– Akkor ki kell jutniuk onnan – mondta határozottan Drake. – Végre kell hajtanunk egy második akciót, amely életük és szabadságuk garantálása mellett Tel-Avivba juttatja őket. Egyébként minden hiábavaló volt.

– De mit tehetünk? – kérdezte Kaminszkij.

– Gondolkodunk – mondta Drake. – Kidolgozunk egy új akciót, megtervezzük és végrehajtjuk. Nem fognak egész életükben Berlinben ülni és rohadni egy börtönben, ezzel a titokkal a koponyájukban. És kevés időnk van; Moszkvának nem sok kell hozzá, hogy kiokoskodjon valamit. Most már vannak követhető nyomok, igen gyorsan kiderítik majd; hogy ki csinálta a kijevi balhét, és bosszút forralnak. Meg kell előznünk őket.

A washingtoni szovjet nagykövet haragja jelentéktelenné halványult bonni kollégája felháborodása mellett, amikor az orosz diplomata két nappal később találkozott a nyugatnémet külügyminiszterrel. Az, hogy a szövetségi kormány visszautasította a két bűnöző és gyilkos kiadását a szovjet vagy keletnémet hatóságoknak, az eddig baráti kapcsolatok botrányos felrúgását jelenti, bizonygatta, és csak ellenséges lépésként értékelhető.

A nyugatnémet külügyminiszter nagyon kényelmetlenül érezte magát. Titokban szívesebben vette volna, ha a Tupoljev a keletnémet repülőtér betonján állt volna meg. Nem kívánta hangsúlyozni, hogy az oroszoknak, mivel mindig is ragaszkodtak ahhoz, hogy Nyugat-Berlin nem része Nyugat-Németországnak, a nyugat-berlini szenátushoz kellene fordulniuk.

A nagykövet már harmadszor ismételte meg az álláspontját: a bűnözők szovjet állampolgárok voltak, az áldozatok szintén, a repülő szovjet felségterület volt, a merénylet szovjet légtérben történt, a gyilkosságot pedig vagy a keletnémet repülőtér leszállópályája fölött néhány méternyire követték el, vagy már rajta. Az ügyet ezért a szovjet vagy legalábbis a keletnémet törvények szerint kell megítélni.

A nyugatnémet külügyminiszter, amilyen udvariasan csak telt tőle, rámutatott, hogy az eddigi precedensek szerint a géprablók ellen abban az államban folytatják le a bírósági eljárást, ahol leszálltak, természetesen ha az illető ország élni kíván ezzel a jogával, s ez semmiképpen sem jelenti a szovjet bírói eljárások tisztaságának kétségbevonását.

Nem a fenét, gondolta magában. Nem akad senki Nyugat-Németországban, a kormánytól kezdve a sajtón át a nyilvánosságig, akinek a legkisebb kétsége lenne afelől, hogy Miskin és Lazarev kiadása KGB-vallatást, kirakatpert és kivégzőosztagot jelentene nekik. Zsidó voltuk különösen megerősíti ezt a feltevést.

Január első napjai uborkaszezon a sajtónak, ezért a nyugatnémet újságok óriási hűhót csaptak az ügy körül. A konzervatív és befolyásos Axel Springer-lapok azt szorgalmazták, hogy a két géprablónak, bármit követtek is el, tisztességes bírósági eljárást kell kapniuk, s ezt csak az NSZK biztosíthatja számukra. A bajor CSU, amelytől a kormánykoalíció függött, hasonló szellemben foglalt állást. Bizonyos körök nagy mennyiségű pontos információt és szenzációs részletet szolgáltattak a sajtónak a legutóbbi KGB-rajtaütésekről Lvov térségében, ahonnan a géprablók is jöttek, azt sugallva, hogy a terror előli menekülésük a magyarázat, eltekintve a megvalósítás sajnálatos módjától. S végül, egy újabb kommunista ügynök leleplezése a közelmúltban a magas beosztású közalkalmazottak között nyilván nem növeli egy olyan kormány népszerűségét, amely békülékeny hangot üt meg Moszkvával. És közeledtek a helyi választások is...

A miniszter már megkapta az utasításokat a kancellárjától, ezért azt mondta a nagykövetnek, hogy Miskin és Lazarev ellen Nyugat-Berlinben folytatják le a pert, amilyen gyorsan csak lehetséges. Ha elítélik őket, helyesebben amikor elítélik őket, példás büntetést fognak kapni.

A Politikai Bizottság viharos ülést tartott a hét végén. A magnókat megint nem kapcsolták be, és a gyorsírók sem voltak jelen.

– Ez felháborító! – tajtékzott Visnyajev. – Megint egy botrány, amely csökkenti a Szovjetunió tekintélyét a világ szemében. Ennek sohasem lett volna szabad megtörténnie!

Burkoltan arra célzott, hogy a dolog csak Makszim Rugyin egyre gyengülő hatalma miatt történhetett meg.

– Nem történt volna meg – vágott vissza Petrov –, ha a marsall elvtárs vadászgépei a szokásos módon lelőtték volna az utasszállítót Lengyelország fölött.

– Váratlanul megszakadt az összeköttetés a földi irányítók és a vadászok parancsnoka között – mondta Kerenszkij. – Ezer esetből egyszer, ha előfordul.

– Váratlanul, csakugyan – jegyezte meg hidegen Rikov. A nagykövetek révén már tudta, hogy Miskin és Lazarev tárgyalása nyilvános lesz, és pontosan feltárja majd, hogyan ütöttek le a géprablók először egy KGB-ügynököt a parkban a személyi irataiért, s azok felhasználásával hogyan jutottak be a pilótafülkébe.

– Felmerült-e olyan gyanú – kérdezte a Visnyajevet támogató Petrjanov –, hogy ezek ketten ölték meg Ivanyenkót?

A légkör igen feszült volt.

– Semmi nem utal ilyesmire – mondta határozottan Petrov. – Tudjuk, hogy ez a kettő lvovi, nem pedig kijevi. Zsidók, akiktől megtagadták a kivándorlási engedélyt. Természetesen vizsgáljuk az ügyet, de eddig nem találtunk kapcsolatot a két eset között.

– Ha netán felmerülne ilyen kapcsolat, tájékoztatna minket erről, igaz? – kérdezte Visnyajev.

– Magától értetődik, elvtárs – morogta Rugyin.

A gyorsírókat ismét behívták, s az ülés a castletowni fejlemények, valamint a tízmillió tonna takarmánybúza vásárlásának megvitatásával folytatódott. Visnyajev nem erőltette a vitát. Rikov energikusan bizonygatta, hogy a Szovjetunió úgy szerezte be a tél és a tavasz átvészeléséhez szükséges búzát, hogy a fegyverzetszintek terén csak minimális engedményeket tett; ezt Kerenszkij marsall kétségbe vonta. Ám Komarov kénytelen volt elismerni, hogy a tízmillió tonna téli takarmány várható érkezése lehetővé teszi számára, hogy a felhalmozott készletekből azonnal kiosszon ugyanennyit a tömeges kényszervágások megakadályozására.

Mikor a gyűlés feloszlott, az öreg szovjet főtitkár félrevonta Petrovot.

– Van bármilyen kapcsolat a két zsidó és az Ivanyenko-gyilkosság között? – kérdezte.

– Elképzelhető – ismerte be Petrov. – Természetesen tudjuk, hogy ők követték el a tyernopoli támadást. Megszereztük az ujjlenyomataikat a repülőgépről, és ezek egyeznek a lvovi lakásukon találtakkal. Nem találtunk olyan cipőket, amelyek megfelelnének a kijevi helyszínen talált lábnyomoknak, de keressük őket. Még valami: van egy tenyérlenyomat-töredékünk arról az autóról, amelyik elgázolta Ivanyenko anyját. Megpróbáljuk Berlinből megszerezni mindkettőjük teljes tenyérlenyomatát. Ha megegyeznek...

– Készítsen egy tervet, egy kivitelezési tanulmányt különböző eshetőségekre – mondta Rugyin –, azzal a céllal, hogy likvidáljuk őket a nyugat-berlini börtönben. Biztos, ami biztos. És még valami: ha kiderül, hogy azonosak Ivanyenko gyilkosaival, nekem mondja meg, ne a Politikai Bizottságnak. Először kinyírjuk őket, s csak azután tájékoztatjuk az elvtársakat.

Petrov nagyot nyelt. A Politikai Bizottság átverése a legnagyobb hazárdjáték volt Szovjet-Oroszországban. Elég egy botlás, és itt nincs kifeszítve biztonsági háló. Felidézte, mit mondott neki Rugyin két héttel ezelőtt Uszovóban, a tűz mellett. Hat hatos döntetlen a Politikai Bizottságban, Ivanyenko halott, ketten az átpártolást fontolgatják az ellenfél oldalára; valóban nem maradtak ütőkártyáik.

– Rendben van – mondta.

Valamivel a hónap derekán túl, Dietrich Busch nyugatnémet kancellár a Schaumberg-palota melletti kancellári hivatal épületében, az irodájában fogadta igazságügy-miniszterét. A nyugatnémet kormány feje a modern panorámaablaknál állt, és kibámult a megfagyott hóra. A szövetségi kancellária térre néző modern kormányzósági épületében elég meleg volt ahhoz, hogy ingujjra lehessen vetkőzni, és semmi sem hatolt be a folyóparti város kemény, harapós januári időjárásából.

– Hogy halad ez a Miskin-Lazarev-ügy? – kérdezte Busch.

– Különös – felelte Ludwig Fischer igazságügy-miniszter.

– Sokkal jobban hajlanak az együttműködésre, mint azt remélhettük volna. Úgy látszik, gyors pert szeretnének, időhúzás nélkül.

– Kiváló – mondta a kancellár. – Mi is pontosan ezt akarjuk. Gyors pert. Essünk túl rajta. Mennyire segítőkészek?

– Felajánlottak nekik egy menő jobboldali ügyvédet, akit talán német, talán az amerikai Zsidó Védelmi Liga által összegyűjtött adományokból fizetnének. Visszautasították. Az ügyvéd látványosságot akart csinálni az ügyből, bőségesen részletezve a KGB terrorját az ukrán zsidókkal szemben.

– Egy jobboldali ügyvéd akarta ezt?

– Minden az ő malmukra hajtja a vizet. Ezzel is ütnek egyet az oroszokon – mondta Fischer. – Egyébként Miskin és Lazarev be akarja ismerni bűnösségét s enyhítő körülményekre hivatkozni. Ragaszkodnak hozzá. Ha így tesznek, s azt állítják, hogy a fegyver véletlenül sült el, amikor a gép lecsapódott a schönefeldi repülőtér kifutójára, akkor ez részleges védelmet biztosít számukra. Ez esetben új ügyvédjük kérni fogja, hogy a gyilkossági vádat mérsékeljék gondatlanságból okozott emberölésre.

– Azt hiszem, ennek nincs akadálya – mondta a kancellár.

– Mennyit fognak kapni?

– Ha a géprablás van a mérleg serpenyőjében, tizenöttől húsz évig. Természetesen az első harmad letöltése után feltételesen szabadlábra helyezhetők. Fiatalok, a húszas éveik derekán. Harmincéves korukra kinn lehetnek.

– Vagyis öt év – dörmögte Busch. – Engem a következő öt hónap aggaszt. Az emlékek halványulnak. Öt év múlva az egész anyag az irattárban lesz.

– Akkor tehát beismernek mindent, de ragaszkodnak hozzá, hogy a fegyver véletlenül sült el. Azt állítják, hogy csak Izraelbe akartak jutni, s nem találtak rá más módot. Minden köntörfalazás nélkül bűnösnek vallják magukat gondatlanságból okozott emberölésben.

– Legyen így – mondta a kancellár. – Az oroszoknak nem fog tetszeni, de olyan mindegy. Gyilkosságért életfogytiglani kapnának, de ez manapság húsz évet jelent valójában.

– S még valami. Azt akarják, hogy a tárgyalás után egy nyugat-németországi börtönbe szállítsák át őket.

– Miért?

– Úgy látszik, a KGB bosszújától tartanak. Szerintük Nyugat-Németországban nagyobb biztonságban lennének, mint Nyugat-Berlinben.

– Marhaság! – horkantotta Busch. – Nyugat-Berlinben fogják tárgyalni az ügyüket, és itt ülik le a büntetést is. Az oroszok nem is álmodoznak olyasmiről, hogy egy berlini börtönben rendezzék a számlájukat. Nem mernék. Mégis, egy éven belül átszállíthatnánk őket, de most még nem. Gyerünk, Ludwig, csak ügyesen és gyorsan. De most, a választások előtt a sajtót és az orosz nagykövetet tartsa távol tőlem.

A két és fél hónapja szerelődokkban álló *Freya* fedélzetén megcsillant a reggeli nap fénye. Átalakult ez alatt a hetvenöt nap alatt. Éjjel-nappal békésen feküdt, mialatt az őt építő apró teremtmények minden részén ki-be nyüzsögtek. Több száz kilométernyi vezeték hálózta be széltében-hosszában, kábelek, csövek, csatornák, villanyvezetékek. Labirintushoz hasonló elektromos hálózatát összekapcsolták, ellenőrizték, hihetetlenül bonyolult szivattyúrendszerét beszerelték és kipróbálták.

Beszerelték azokat a számítógép vezérlésű műszereket is, amelyek a tartályokat töltik meg vagy ürítik ki, előreviszik vagy leállítják a hajótestet, hetekig tartják a szélrózsa bármelyik irányát anélkül, hogy lenne valaki a kormánynál s figyelné fenn a csillagokat vagy lenn a tengerfenék változásait.

Felszerelték az élelmiszer-tárolókat és a mélyhűtőket, amelyek hónapokra biztosítják a legénység ellátását; ugyanígy a bútorokat, ajtógombokat, villanyégőket, mellékhelyiségeket, konyhai tűzhelyeket, központi fűtést, légkondicionálást, mozit, szaunát, három bárt, két étkezőt, ágyakat, szőnyegeket és ruhafogasokat is.

Öt emelet magas fedélzeti felépítményének üres héja fényűző szállodává változott, rádiós szobája és számítógépterme pedig visszhangos galériákból adatbankok, számítóegységek és vezérlőrendszerek halkan zümmögő, bonyolult rendszerévé alakult át.

Mikor az utolsó munkás is összeszedte a szerszámait és elhagyta a hajót, az méreteiben, teljesítményében, űrtartalmában, fényűzésében és műszaki bonyolultságában a legnagyszerűbb alkotás volt, amit az emberi technika valaha is vízre bocsátott.

Harmincfős legénységének többi tagja két héttel előbb érkezett repülővel, hogy a *Freya* minden centiméterével megismerkedjenek. Parancsnokuk, Thor Larsen kapitány válogatta ki őket, az első, másod- és harmadtisztet; a főmérnököt, a fő- és a beosztott mérnököt, a villamosmérnököt, aki beosztása szerint “első" mérnök volt; a rádióst és a főstewardot, akik tiszti rangban szolgáltak. A legénység többi húsz tagja így oszlott meg: egy főszakács, négy pincér, három hajógépész, egy karbantartó hajógépész; tíz képzett matróz és egy szivattyúkezelő.

Két héttel az esedékes indulás előtt a vontatóhajók kivontatták a kikötőből az Ise-öböl közepére, ahol kettős hajócsavarja kavarni kezdte a vizet, hogy kivigye a Csendes-óceánra, próbaútra. A tisztek és a legénység számára éppúgy, mint a tizenkét japán technikus számára, akik a hajóval tartottak, ez két hét izzasztóan kemény munkát jelent majd, mert ellenőrizni kell minden egyes rendszert minden elképzelhető véletlen esetére.

170 millió dollár érték úszott ki vele a kikötőből, és a Nagoja előtt tartózkodó kis hajók csodálattal figyelték távozását.

Moszkvától húsz kilométerre fekszik Arhangelszkoje turistaközpont, múzeumával és a konyhájáról, valódi medvesültjéről híres éttermével. Annak a hideg januárnak az utolsó hetében Adam Munro helyet foglaltatott maga és partnere, a brit követség titkárnője részére.

Mindig más helyre hívta meg változó partnereit, hogy egyik lány se figyelhessen meg túl sokát, s ha a szépreményű ifjú hölgy töprengett is rajta, miért kell ekkora távolságot jeges utakon megtenniük mínusz tizenöt fokos fagyban, mégsem tett megjegyzést.

Az étterem mindenesetre meleg és barátságos volt, s Munro mentegetőzése, hogy kimegy a kocsijához cigarettáért, nem tűnt fel a nőnek. A parkolóban megborzongott, mikor a jeges szélroham végigvágott rajta, és odasietett ahhoz a kocsihoz, amelynek fényszórója felizzott egy pillanatra.

Beszállt az autóba Valentyina mellé, átölelte, magához húzta és megcsókolta.

– Gyűlölöm a gondolatát is annak, hogy egy másik nővel vagy odabenn, Adam – suttogta, miközben orrával a férfi nyakát csiklandozta.

– Nem érdekes – válaszolta –, egyáltalán nem fontos. Ürügy arra, hogy kiautózhassak ide vacsorázni, anélkül hogy gyanússá válna. Híreim vannak a számodra.

– Kettőnkről? – kérdezte Valentyina.

– Kettőnkről. Megkértem az enyéimet, hogy segítsenek kihozni innen téged, és beleegyeztek. Van egy tervünk. Ismered Constanta kikötőjét a román tengerparton?

Az asszony megrázta a fejét.

– Hallottam róla, de sosem jártam ott. Én mindig a Fekete-tenger szovjet partján nyaralok.

– El tudod intézni, hogy ott töltsd a szabadságodat Szásával?

– Azt hiszem – mondta. – Én tényleg ott tölthetem a szabadságomat, ahol akarom. Románia baráti ország, tehát nem fognak gyanakodni.

– Mikor kezdődik Szása tavaszi szünete az iskolában?

– Március utolsó napjaiban, azt hiszem. Fontos ez?

– Akkor április közepén kell megcsinálnunk – mondta Valentyinának. – A kollégáim úgy gondolják, hogy motorcsónakkal ki tudnának vinni téged egy part mentén várakozó teherhajóra. Biztos, hogy meg tudsz szervezni egy áprilisi üdülést Szásával Constantában vagy a közeli Mamaián?

– Megpróbálom – mondta az asszony. – Április, ó, Adam, olyan közelinek tűnik.

– Közel is van, szerelmem. Nem egészen kilencven nap. Egy kicsit még légy olyan türelmes, mint amilyen én voltam, s akkor sikerülni fog. Teljesen új életet kezdünk majd.

Öt perccel később, miután átadta Munrónak a januári politikai bizottsági ülés átiratát, az asszony elhajtott az éjszakában. Munro begyömöszölte az iratcsomót a zakója és az inge alá, a derékszíja mögé, és visszament a meleg étterembe.

Ezúttal, fogadta meg magában, miközben udvariasan beszélgetett a titkárnővel, nem követek el hibákat, nem visszakozom, nem hagyom elmenni őt, mint 1961-ben. Ezúttal ez örökre szól.

Edwin Campbell hátradőlt a Long Gallery György-stílusú asztala mellett Castletown House-ban, és a vele szemben ülő Szokolov professzorra pillantott. A napirend utolsó pontján is túlvannak, az utolsó engedményt is kicsikarták. A lenti ebédlőből jelentette egy küldönc, hogy a másik tárgyalócsoport az emeleti engedményeket az amerikaiak előnyös kereskedelmi ajánlataival viszonozta az oroszoknak.

– Hát gondolom, ennyi, Iván barátom – szólalt meg Campbell. – Nem hiszem, hogy többet tehetnénk a pillanatnyi helyzetben.

Az orosz feltekintett cirill betűs jegyzeteiből. Több mint száz napon át foggal-körömmel harcolt azért, hogy országának biztosíthassa azt a gabonamennyiséget, amely megmenti a katasztrófától, s megőrizzék a maximális fegyverzetszintet. Tudta, hogy így is olyan engedményeket kellett tennie, melyek négy évvel ezelőtt Genfben elképzelhetetlenek lettek volna, mégis, a rendelkezésére álló idő alatt a legtöbbet érte el, amit lehetett.

– Azt hiszem, igazad van, Edwin – válaszolta. – Készíttessük el a fegyverkorlátozási egyezmény vázlatát a kormányaink részére.

– És a kereskedelmi jegyzőkönyvet – tette hozzá Campbell. – Úgy gondolom, azt is kérik majd. Szokolov megengedett magának egy fanyar mosolyt.

– Ebben én is biztos vagyok – mondta.

A következő héten a tolmácsok és gyorsírók csoportja elkészítette a szerződés és a kereskedelmi egyezmény jegyzőkönyvét. Néha a küldöttségek vezetőinek kellett megvilágítaniuk egy-egy kérdéses pontot, de az átírási és fordítási munka java részét a kisegítő emberekre hagyták. Amikor a két vaskos dokumentum elkészült, mindegyik két példányban, a küldöttségvezetők visszatértek a saját fővárosukba, hogy átadják őket vezetőiknek.

Andrew Drake ledobta a képeslapot, és hátradőlt.

– Kíváncsi vagyok... – mondta.

– Mire? – kérdezte Krim, aki éppen akkor lépett be a kis nappali szobába három bögre kávéval. Drake odalökte az újságot a tatárnak.

– Olvasd el az első cikket – mondta. Krim némán olvasta, amíg Drake a kávéját szürcsölte. Kaminszkij nézte mindkettőjüket.

– Te megőrültél – mondta Krim ellentmondást nem tűrő hangon.

– Nem – mondta Drake. – Ha nem vagyunk egy kicsit vakmerőek, itt fogunk ülni az elkövetkezendő tíz évben. Sikerülhet. Figyeljetek ide, Miskin és Lazarev tárgyalása két hét múlva lesz. A végeredmény nem kétséges. Akár már most elkezdhetünk tervezni. Mindenképpen meg kell tennünk, ha azt akarjuk, hogy valaha is kikerüljenek abból a börtönből. Szóval kezdjünk el tervezgetni. Azamat, te ugye a kanadai ejtőernyősöknél szolgáltál?

– Igen – válaszolta Krim –, öt évet.

– Tanultál valaha a robbanószerekről?

– Eegen. Robbantást és szabotázst. Három hónapos utászképzésre küldtek.

– Nekem pedig évekkel ezelőtt a rádiózás és az elektronika volt a hobbim – mondta Drake –, talán azért, mert az apámnak rádiójavító műhelye volt a halála előtt. Meg tudjuk csinálni. Szükségünk lesz segítségre, de menni fog.

– Hány ember kell még? – kérdezte Krim.

– Kell egy kívül, csak azért, hogy felismerje Miskint és Lazarevet, amikor szabadulnak. Ez lesz Miroszlav. A munkához mi ketten és még öt ember, akik őrködnek majd.

– Ilyesmit még sose hajtottak végre – jegyezte meg a tatár kétkedve.

– Még egy ok arra, hogy a dolog váratlan lesz, és készületlenül éri őket.

– A végén elkaphatnak – mondta Krim.

– Nem feltétlenül. Ha kell, én fogom fedezni a visszavonulást. S egyébként is, a per az évtized szenzációja lesz. Ha Miskin és Lazarev kiszabadul és eljut Izraelbe, a fél Nyugat nekik tapsol majd. A szabad Ukrajna ügyét fogja harsogni minden újság és képeslap a szovjet tömbön kívül.

– Ismersz még öt embert, akik beszállnának?

– Évek óta gyűjtöm a neveket – válaszolta Drake –, olyan emberekét, akik belefáradtak a fecsegésbe, és hányingerük van tőle. Ha megtudják, hogy mit tettünk eddig, akkor igen, tudok ötöt szerezni, még a hónap vége előtt.

– Rendben van – mondta Krim –, ha már belekezdtünk, csináljuk. Mit akarsz, hova menjek?

– Belgiumba – mondta Drake. – Egy tágas lakást akarok Brüsszelben. Oda visszük az embereket, és az lesz a csoport támaszpontja.

Mialatt Drake beszélt, a föld túlsó oldalán felkelt a nap a hajógyár felett. A *Freya* duruzsoló gépekkel simult a szerelődokk mellé.

Az előző este hosszú értekezlet zajlott le az igazgatói irodában, többek között a hajógyár képviselőjének, a megrendelő munkavezetőjének, a könyvelőknek, Harry Wennerströmnek és Thor Larsennek a jelenlétében. A szakértők egyetértettek abban, hogy az óriás tartályhajó minden rendszere tökéletesen üzemképes. Wennerström aláírta az utolsó dokumentumot, amellyel elismerte, hogy a *Freya* mindazt tudja, amiért ő fizetett.

Valójában öt százalékot az eredeti építési szerződés aláírásakor, ötöt a hajótest építési ünnepségénél, ötöt a vízre bocsátásánál és ötöt a hivatalos átvételnél fizetett. A fennmaradó nyolcvan százalék és a kamatok a következő nyolc évben válnak esedékessé.

A *Freya* azonban már az övé volt. A hajógyár lobogóját ünnepélyesen levonták, s most a Nordia Line kék alapon ezüstszínű, szárnyas vikingsisakot ábrázoló zászlaját lengette a hajnali szellő.

Fönn, a hatalmas fedélzet fölé tornyosuló hajóhídon, Harry Wennerström a karjánál fogva behúzta Thor Larsent a rádiószobába, és becsukta utána az ajtót, így a szoba tökéletesen hangszigetelt volt.

– A *Freya* mindenestül a tiéd, Thor – mondta. – Erről jut eszembe, van egy kis változás az Európába érkezésed tervét illetően. Az első útján nem csökkentem a hajó terhelését a part menti vizeken. Csak most az egyszer teljesen megrakodva fogod vinni őt Europortba, Rotterdamba.

Larsen hitetlenkedve bámult munkaadójára.

Jól tudták mind a ketten, hogy megrakott óriás tankhajók soha nem kötnek ki; mindig tekintélyes távolságra maradnak a parttól, rakományuk nagy részét más, kisebb tartályhajókba áttöltve, hogy csökkentsék merülésüket a sekélyebb tengereken hajózva. Vagy a mesterséges szigeteknél horgonyoznak le, tartókra szerelt csőhálózatok mellett, messze kinn a tengeren, ahonnan az olajat a partra lehet szivattyúzni. A “minden kikötőben egy lány" gondolata lapos vicc volt csupán a szupertankhajók legénysége számára; gyakran évekig nem is horgonyoztak város közelében, és repülő vitte őket rendszeresen szabadságra. Ezért kellett a legénységi körletnek valódi otthonnak lennie.

– Az angol Csatorna soha nem fogadja a *Freyá*t – mondta Larsen.

– Nem fogsz felhajózni a Csatornán – mondta Wennerström. – Nyugat felé elhajózol Írország és a Hebridák mellett, a Pentland Firthtől északra, az Orkney- és Shetland-szigetek között, aztán déli irányban az Északi-tengeren, a negyvenméteres mélységvonal mentén, hogy mély vízi horgonyhelyed legyen. Innen révkalauzok hoznak le a főcsatornán, a Maas-torkolat felé, s vontatóhajók visznek majd be a Holland-foktól Europortba.

– A belső csatorna nem fogadja a hajót teljes terheléssel – tiltakozott Larsen.

– De igen – mondta nyugodtan Wennerström. – Az elmúlt négy év folyamán a csatornát harmincöt méter mélyre kotorták ki. A *Freya* merülése harminc méter lesz. Thor, ha meg kellene neveznem egy tengerészt, aki el tud vinni Europortba egy egymillió tonnás hajót, én a te neved mondanám. Pokoli nehéz dolog lesz, de hadd legyen meg ez az utolsó örömöm. Azt akarom, hogy a világ lássa őt, Thor. Az én *Freyá*mat. Mindenki ott vár majd rá. A holland kormány, a világsajtó az én vendégeim lesznek, akiket el kell képesztenem. Egyébként soha senki nem fogja látni őt; egész életét a szárazföldtől távol tölti majd.

– Rendben – mondta Larsen lassan. – De csak most az egyszer. Tíz évet öregszem, mire túl leszek rajta. Wennerström vigyorgott, mint egy pajkos kisfiú.

– Csak várd meg, amíg megpillantják – mondta. – Április elsején találkozunk Rotterdamban.

Tíz perccel később már ott se volt. Délben a rakparton az indulását éljenző japán munkások sorfala mellett a *Freya* elszakadt a parttól, és az öböl torkolata felé vette útját. Február 2-án délután két órakor ismét kinn volt a Csendes-óceánon, s tatját a Fülöp-szigetek, Borneó és Szumátra felé fordítva megkezdte első útját.

Február 10-én a Politikai Bizottság ülést tartott Moszkvában annak mérlegelésére, hogy elfogadja-e vagy elutasítsa a Castletownban kidolgozott szerződéstervezetet és a hozzá tartozó kereskedelmi jegyzőkönyvet. Rugyin és támogatói tudták, ha ezen az ülésen képesek elfogadtatni a szerződés feltételeit, s a későbbiekben sikerül elkerülniük a véletleneket, akkor az egyezmény ratifikálható és aláírható lesz. De Jefrem Visnyajev és frakciója sem volt kevésbé éber. A tanácskozás hosszú volt, és különösen kemény csatározást hozott.

Gyakran feltételezik, hogy vezető államférfiak, még zártkörű tanácskozásaikon is visszafogott stílusban beszélnek, és udvariasan szólnak munkatársaikhoz és tanácsadóikhoz. Ez nem áll jó néhány kortárs amerikai elnökre, és teljesen valótlan a Politikai Bizottság zárt üléseit illetően. Sűrűn peregtek a négybetűs trágárságok orosz megfelelői. Csak a körülményeskedő Visnyajev tett féket a nyelvére, de hangja csípős volt, mikor ő és szövetségesei minden engedményt sorról sorra megvitattak. A mérsékelt szárnyat Dmitrij Rikov külügyminiszter vezette.

– Amit nyertünk, az ötvenötmillió tonna gabona biztos megvásárlása a júliusi mérsékelt árakon. E nélkül országos méretű katasztrófával kellene szembenéznünk. Ezen felül még majdnem hárommilliárd dollár értékű igen modern könnyűipari, számítógépes és olajkitermelő technológiákat is kapunk. Ezek segítségével kezelni tudjuk a bennünket két évtizede sújtó problémákat, és öt éven belül le is győzzük őket.

Ennek ellentételezésére bizonyos minimális engedményeket kellett tennünk a fegyverzet- és a készültségszintekben, amelyek, s ezt hangsúlyozom, semmi módon nem akadályozzák vagy lassítják annak folyamatát, hogy uraljuk a harmadik világ nyersanyagforrásait ugyanezen öt év leforgása alatt. A májusban ránk leselkedő katasztrófából győztesen kerültünk ki, hála Makszim Rugyin elvtárs zseniális irányításának. E szerződés elutasítása miatt a májusi helyzet állna ismét elő, illetve annál rosszabb: az 1982-es termésből maradt gabonánk maradéka hatvan napon belül elfogy.

Amikor a gyűlés a szerződés feltételeiről szavazott, akkor lényegében Makszim Rugyin további főtitkárságáról szavaztak. A hat hatos döntetlen változatlan maradt.

– Most már csak egy dolog buktathatja meg – mondta Visnyajev csendes határozottsággal Kerenszkij marsallnak a főideológus limuzinjában ülve, amint aznap este hazafelé autóztak. – Ha valami komoly dolog történik, amellyel megnyerhetünk egy-két embert a frakciójából, mielőtt ratifikálják a szerződést. Ha nem, akkor a Központi Bizottság a Politikai Bizottság ajánlására jóváhagyja az egyezményt, és akkor elfogadják. Ha be lehetne bizonyítani, hogy Ivanyenko gyilkosa az a két átkozott zsidó Berlinben...

Kerenszkij most csendes volt. Titokban azon kezdett töprengeni, vajon a győztes oldalra állt-e. Három hónappal ezelőtt úgy látszott, hogy Rugyint túl sok engedményre kényszerítették az amerikaiak, és ezért elveszíti a döntő támogatást a zöld asztalnál. De Kerenszkij most Visnyajevnek kötelezte el magát; nem lesznek hatalmas szovjet hadgyakorlatok Kelet-Németországban, s neki le kellett nyelnie ezt.

– Még valami – mondta Visnyajev. – Ha mindez hat hónappal ezelőtt történik, mostanra már vége lenne a hatalmi harcnak. Híreket kaptam egyik kapcsolatomtól a kuncevói klinikán. Makszim Rugyin haldoklik.

– Haldoklik? – kérdezte a honvédelmi miniszter. – S mikorra várható?...

– Nem elég gyorsan – válaszolta a pártideológus. – Meg fogja érni a szerződés elfogadását, barátom. Fogytán az időnk, és mégsem tehetünk semmit ez ellen. Hacsak az Ivanyenko-ügy nem robban fel a kezében.

Mialatt Visnyajev beszélt, a *Freya* átpöfögött a Szunda-szoroson. Balra a javai hegyfok látszott, és messze tőle jobbra a Krakatau vulkán hatalmas tömbje meredt az éjszakai égre. Az elsötétített hajóhídon halványan megvilágított műszerek csoportja mondta el Larsennek, az őrség rangidős tisztjének és a beosztott tisztnek mindazt, aminek tudására szükségük volt. Három független navigációs rendszer adatait vetette össze a hajóhíd mögötti kis teremben felállított számítógép, s ezek az értékek hajszálpontosak voltak. Folyamatos irányszögmérés, fél ívmásodpercen belüli pontossággal, összehasonlítva a változatlan s megváltoztathatatlan csillagok járásával odafönn. Az ember gyártotta mesterséges égitesteket, az időjárás-észlelő műholdakat is figyelték, s az eredményeket betáplálták a számítógépbe. A memóriabankok elnyeltek minden dagályra, szélre, áramlatokra, hőmérsékletre, páratartalomra vonatkozó adatot. A komputertől szünet nélkül üzenetek futottak ki automatikusan a gigantikus kormánylapáthoz, amely mélyen lenn a hajófar alatt remegett, olyan érzékenyen, mint egy szardínia farka.

Magasan a hajóhíd felett két radarantenna forgott szüntelenül, észlelve partokat, hegyeket, hajókat és bójákat, s mindezt betáplálva a számítógépbe, amely ezeket az adatokat is feldolgozta, a baj első jelére készen a vészjelző berendezés bekapcsolására. A víz alatt a szonárok (visszhangos mélységmérők) közvetítették a mélyben húzódó tengerfenék háromdimenziós térképét, míg a kidudorodó orr-részből az előreirányuló pásztázó hangradar öt kilométert látott előre és lefelé a sötét vizekbe. Mert a *Freyá*nak a “teljes sebességgel előré"-ből megállni harminc percig tart, s ezalatt három-négy kilométert tesz meg.

Hajnal előtt kiért a Szunda-szorosból, és a számítógépek északnyugat felé fordították, a száznyolcvan méteres mélységvonalat követve, hogy dél felől elhagyva Ceylont, az Arab-tenger felé vegye útját.

Két nappal később, 12-én nyolc ember ült abban a lakásban, melyet Azamat Krim bérelt ki Brüsszel külvárosában. Az öt újonnan jöttét Drake hívta oda, aki már régen felfigyelt rájuk, találkozott és hosszasan elbeszélgetett velük, mielőtt úgy döntött volna, hogy megosztja velük a Moszkva elleni bosszúról szőtt álmát. Kettő közülük németországi születésű ukrán volt, a Szövetségi Köztársaságban élő nagy ukrán közösség fiai. Volt egy amerikai New Yorkból, akinek az apja szintén ukrán volt, a másik kettő pedig ukrán-angol.

Ahogy meghallották, hogy mit követett el Miskin és Lazarév a KGB főnöke ellen, izgatottan kommentálták a dolgot. Amikor Drake felvetette, hogy az akciót nem lehet befejezettnek tekinteni, amíg a két ellenálló nincs szabadlábon és biztonságban, senki nem tiltakozott. Végigtárgyalták az éjszakát, s hajnalra négy kétfős csoportra oszlottak. Drake és Kaminszkij visszatér Angliába, és megvásárolja azokat az elektromos eszközöket, amelyekről Drake úgy gondolja, hogy szükségesek. Az egyik német az egyik angol társaként visszautazik az NSZK-ba, és megszerzi a szükséges robbanószereket. A másik német, akinek Párizsban vannak kapcsolatai, a másik angollal együtt felkutatja és megveszi vagy ellopja a szükséges fegyvereket. Az amerikai, aki egy New York állambeli csónakkölcsönzőben dolgozott, úgy vélte, tudja, mit akar.

Nyolc nappal később a nyugat-berlini Moabit börtön szigorúan őrzött tárgyalótermében megkezdődött Miskin és Lazarev pere. Mindkét férfi csendesen és lehangoltan ült a vádlottak padján, a körkörös biztonsági gyűrűk közepén, amelyek a külső falak tetejére szerelt szögesdrót akadályoktól a teremben szétszórva elhelyezkedő fegyveres őrökig terjedtek, és hallgatták a vádakat. Tíz percig tartott a vád felolvasása. A sajtó zsúfolt padsoraiban ülők hallhatóan felhördültek, mikor mindketten bűnösnek vallották magukat. Az államügyész felállt, és sorolni kezdte a szilveszter este eseményeit az esküdtbíróság tagjainak. Mikor befejezte, az esküdtek visszavonultak az ítélet megvitatására.

A *Freya* lassan és megfontoltan haladt át a Hormuzi-szoroson, be a Perzsa-öbölbe. Napkeltére a szellő hideg, homokkal terhes széllé erősödött, amely északkeleti irányból érte a hajó orrát, és a látóhatár vonalát ködössé, bizonytalanná tette. A legénység minden tagja jól ismerte ezt a tájat, sokszor jártak már erre, nyersolajat hoztak az Öbölből. Mindannyian tapasztalt tankhajósok voltak.

A *Freya* egyik oldalán a meddő, sivár Quoin-sziget siklott el, alig négyszáz méter távolságban; a másik oldalon a hajóhídon álló tisztek ki tudták venni a Musandam-félsziget kopár, holdbéli táját, meredek, sziklás hegyeit. A *Freyá*nak most alacsony volt a merülése, és a csatorna mélysége nem okozott problémát. Nyersolajjal megterhelve az út már egészen más lesz. A hajómotorok szinte alapjáraton dolgoznak majd, a tankhajó lassan mozog, a szemek a mélységmérőre szegeződnek, a hajógerinc alatt alig néhány méternyire elsikló tengerfenék térképét figyelve.

A tankhajó még mindig csak ballasztot vitt, amióta elindult Japánból. Hatvan óriási tartálya volt, húsz darab hármas sorba rendezve az orrtól a tat felé haladva. Az egyik ezek közül az üledéktartály, amelyet kizárólag az ötven, nyersolajat tároló tartályban felgyülemlett üledék gyűjtésére használtak. Kilenc tank pedig állandó holtterhelést adott, ezekbe csak tiszta tengervizet töltöttek, hogy stabillá tegye a hajó járását, amikor nincs rakománya.

De a fennmaradó ötven nyersolajtartály elegendő volt. Mindegyik húszezer tonna nyersolajat tárolhatott. Amint a *Freya* Abu Dhabi felé haladt, hogy felvegye első rakományát, tökéletesen biztosnak látszott, hogy nem okozhat véletlen környezetszennyezést.

Párizsban van egy szerény bár a rue Miollinen, ahol a világ zsoldosainak és fegyverkereskedőinek jelentéktelenebbje szívesen jön össze egy italra. A német férfi francia kapcsolata ebbe a bárba vitte el a német-ukránt és angol társát.

Néhány órás halk tárgyalás következett a francia és egy másik francia barátja között. Végül a “francia kapcsolat" átjött a két ukránhoz.

– A barátom azt mondja, lehet róla szó – mondta a Németországban élő ukránnak. – Darabja ötszáz dollár, amerikai dollár, készpénzben. Egy tár minden fegyverhez benne van az árban.

– Elfogadjuk, ha bedobtok egy kézifegyvert tele tárral – mondta az NSZK-ból jött férfi.

Három órával később egy Neuilly közelében lévő magánház garázsában hat automata karabélyt és egy MAB típusú, kilenc milliméteres automata puskát csavartak be pokrócokba és raktak be az ukránok kocsijának csomagtartójába. A pénz gazdát cserélt. Tizenkét óra múlva, február 24-én, kevéssel éjfél előtt a két ember megérkezett a brüsszeli lakásba, és a fegyvereket elrejtették egy ruhásszekrény aljába.

Február 25-én napkeltekor a *Freya* lassan megtette a visszautat a Hormuzi-szoroson keresztül, és a hajóhídon megkönnyebbült sóhaj hallatszott, mikor a tisztek a visszhangos mélységmérőt figyelve látták, hogy a tengerfenék a szemük előtt távolodik és válik óceáni mélységűvé. A digitális kijelzőn a számok gyorsan futottak, húsz ölről százra. A hajó egyenletesen gyorsult, míg el nem érte a teljes terhelésnél megengedett tizenöt csomós üzemi sebességet, miközben délkeleti irányba tartott az Ománi-öbölben visszafelé.

Teljes terheléssel úszott, azt csinálta, amire tervezték és építették – egymillió tonna nyersolajat szállított Európa szomjas kőolaj-finomítóiba és a több millió személyautóba, amelyek benzinként elfogyasztják majd. Merülése elérte a tervezett harminc métert, a vészjelző berendezéseibe betáplálták ezt az adatot, s azok tudták, mi a teendő, ha a tengerfenék túl közel kerül.

Kilenc ballaszttankja most üres volt, és légkamraként szolgált. Messze a hajó elején az első, három tartályból álló sor jobb- és baloldalt egy-egy nyersolajtartályt, középen pedig egy üledéktartályt tartalmazott. Egy sorral hátrább volt az első három üres tartály. A második hármas sor a hajó közepén, a harmadik pedig a felépítmény lábánál volt, melynek ötödik emeletén most Thor Larsen kapitány átadta a *Freyá*t az őrség rangidős tisztjének, és lement az elegáns társalgóba reggelizni, majd a kabinjába aludni egy keveset.

Néhány napos halasztás után február 26-án reggel a nyugat-berlini Moabit börtön tárgyalótermében a bíróság elnöke olvasni kezdte az ítéletet. Ez eltartott néhány óráig.

Az elkerített vádlottak padján Miskin és Lazarev szenvtelenül figyelt. Időről időre mindketten ittak egy-egy kortyot az asztalon előttük álló vizespohárból. A nemzetközi sajtó számára fenntartott tömött padsorokból állandóan bámulták őket, éppúgy, mint a bírákat, mikor felolvasták a tényállást. De az egyik német baloldali havilap újságíróját, úgy látszik, jobban érdekelte a pohár, amiből a foglyok ittak, mint ők maguk.

A bíróság ebédszünetet tartott, s mikor folytatták, az újságíró hiányzott a helyéről. Éppen odakint telefonált. Röviddel három óra után a bíró kihirdette az ítéletet. Miután mindkét vádlott felállt, megtudták, hogy tizenöt év börtönt kaptak.

Elvezették őket, hogy a város északi részén lévő tegeli börtönben megkezdjék büntetésük letöltését. Az épület percek alatt kiürült. A takarítók vették át a terepet, eltávolítva a túltömött szemeteskosarakat, a vizeskancsókat és a poharakat. Az egyik középkorú asszony a vádlottak padját kezdte el takarítani. Anélkül hogy kollégái látták volna, fürgén felkapta a vádlottak poharait, mindkettőt porrongyba csomagolta és elrejtette a szatyrában az üres szendvicses szalvéták alatt. Senki nem vette észre, és senki nem törődött vele.

A hónap utolsó napján Vaszilij Petrov magánkihallgatást kért és kapott Makszim Rugyintól ez utóbbi lakosztályában, a Kremlben.

– Miskin és Lazarev – mondta minden bevezetés nélkül.

– Mi van velük? Tizenöt évet kaptak, de kivégzőosztagot érdemeltek volna.

– Az egyik emberünk elhozta a poharakat, amelyekből vizet ittak a tárgyaláson. Az egyiken a tenyérlenyomat egyezik az októberi, kijevi cserbenhagyásos gázolás kocsiján talált nyommal.

– Szóval *ők* voltak – mondta felháborodva Rugyin. – Akkor a pokolba velük! Vaszilij, nyírd ki őket! Likvidáld őket, amilyen gyorsan csak tudod. Bízd rá a “mocskos ügyosztályra".

A hatáskörében és szervezetében hatalmas KGB alapvetően négy főigazgatóságból, hét független igazgatóságból és hat független osztályból áll.

A négy főigazgatóság alkotja a KGB magját. Ezek egyike, az első, kizárólag az országon kívüli titkos akciókkal foglalkozik.

Mélyen elrejtve ezen az igazgatóságon belül létezik egy részleg, amelyet egyszerűen csak mint V ügyosztályt vagy mint akciócsoportot ismernek. Ez az, amit a KGB a leginkább szeretne elrejteni a világ szeme elől. Mert feladatai közé tartozik a szabotázs, kínzás, emberrablás és gyilkosság is. A KGB-zsargonban általában mégis másik nevet használnak rá, “mocskos ügyosztály"-nak nevezik; azért hívják így, mert akciói során nem ritka, hogy a végrehajtók vérmocskosak lesznek. Makszim Rugyin tehát ide, a KGB első főigazgatósága V ügyosztályának hatáskörébe utaltatta Petrovval Miskin és Lazarev likvidálását.

– Ezt már meg is tettem – mondta Petrov –, úgy gondoltam, hogy Kukuskin ezredesnek, Ivanyenko biztonsági főnökének adom az ügyet. Személyes érdeke fűződik a sikerhez – mentem akarja a bőrét, emellett megbosszulni Ivanyenkót és a saját megaláztatását. Tíz évvel ezelőtt már kitanulta a mesterséget a “mocskos ügyosztályon". Tudja a titkot, hogy mi történt a Rosa Luxemburg utcában – ugyanis ott volt. Emellett tud németül is. Csak Abraszov tábornoknak vagy nekem fog jelenteni.

Rugyin komoran bólintott.

– Rendben, csinálja 6. Kiválaszthatja az embereit. Abraszov megad neki mindent, amire szüksége van. A látszólagos ok Rudenko pilóta halálának megbosszulása. És Vaszilij, jobb lenne, ha elsőre sikerülne neki. Ha megpróbálja, és kudarcot vall, Miskin és Lazarev kinyitják a szájukat. Egy sikertelen merénylet után néhányan esetleg hinnének nekik. Természetesen Visnyajev is, és tudod, mit jelent ez.

– Tudom – mondta halkan Petrov. – Kukuskin nem fog hibázni, 6 maga hajtja végre az akciót.

10. FEJEZET

– Ez a legtöbb, amit elérhettünk, elnök úr – mondta David Lawrence külügyminiszter. – Személy szerint én úgy gondolom, hogy Edwin Campbell jó munkát végzett Castletownban.

Az ovális teremben az elnök asztala előtt csoportosult a külügy-, a nemzetbiztonsági és a pénzügyminiszter, valamint Stanisław Pokłewski és Robert Benson. A franciaablakokon túl jeges szél korbácsolta a rózsakertet. A hó már elolvadt, de a március sivár és barátságtalan volt.

William Matthews elnök az előtte fekvő vaskos dossziéra tette a kezét, amely a castletowni tárgyalásokon kidolgozott szerződés tervezetét tartalmazta.

– Nagyrészt túl szakmai nekem – vallotta be –, de a nemzetbiztonsági minisztériumtól kapott kivonat mély benyomást tett rám. Én a következőképpen látom: ha most elutasítjuk, miután a szovjet Politikai Bizottság elfogadta, akkor úgysem lesz újratárgyalás. Három hónapon belül a gabonaszállítások kérdése elméleti jelentőségűvé válik mindenképpen. Addigra éhezni fognak. Rugyint megbuktatták, és Jefrem Visnyajev megkapja a háborúját. Igazam van?

– Ez pontos következtetésnek látszik – mondta David Lawrence.

– S mi a helyzet a másik oldallal, az általunk nyújtott kedvezményekkel? – kérdezte az elnök.

– A másik dokumentum, a titkos kereskedelmi jegyzőkönyv – mondta a pénzügyminiszter – ötvenmillió tonna vegyes gabona önköltségi áron történő szállítására és közel hárommilliárd dollár értékű elég jelentősen támogatott olaj-, számítógép- és könnyűipari technológia átadására kötelez bennünket. Az Egyesült Államok teljes kiadásai majdnem hárommilliárd dollárra rúgnak. Másfelől viszont a széles körű fegyverzetkorlátozás lehetővé teszi számunkra, hogy ugyanennyit, sőt még többet is visszaszerezzünk a csökkentett védelmi kiadások révén.

– Ha az oroszok tiszteletben tartják a kötelezettségeiket – mondta sietősen a nemzetvédelmi miniszter.

– Ha igen, és hinnünk kell, hogy úgy lesz – vetette ellen Lawrence. – A szakértőink számításai szerint az oroszok legalább öt évig nem indíthatnak sikeres, hagyományos, illetve taktikai nukleáris háborút Európában.

Matthews tudta, hogy nem jelöltetheti magát elnöknek novemberben. De ha sikerülne úgy távoznia, hogy békét hagy maga után, akár csak öt évre szólót is, a hetvenes évek nagy terhet jelentő fegyverkezési versenyét megfékezve, akkor elfoglalhatná a helyét a nagy amerikai elnökök között. Most, 1983 tavaszán, ezt mindennél jobban akarta.

– Uraim – mondta –, úgy kell elfogadnunk ezt a szerződést, ahogy van. David, tájékoztassa Moszkvát, hogy mi is csatlakozunk hozzájuk a kötelezettségek elismerésében, és javasolja, hogy tárgyalóküldöttségeink ismét találkozzanak Castletownban a szerződés hivatalos, aláírásra alkalmas formába öntésére. Ezalatt engedélyezzük a gabonaszállító hajók berakodását, hogy az aláírás napján indulhassanak. Ez minden.

Március 3-án Azamat Krim és amerikai ukrán társa megkötötte az üzletet, amely egy zömök, nagy teljesítményű motoros hajót eredményezett a számukra. Az a fajta volt, amelyet annyira kedvelnek a szenvedélyes horgászok az Északi-tenger angliai és európai partjain, acéltestű, tizenkét méter hosszú, tartós és használtan vett. Belgiumban jegyezték be, és Ostende közelében bukkantak rá.

Elöl volt egy kabinja, amelynek teteje végignyúlt a hajótest első harmada fölött. A legénységi lejáró egy kényelmetlen, négyágyas hálóhelyhez vezetett, parányi vécével és egy kemping gáztűzhellyel. A hátsó válaszfaltól a tat irányába eső rész fedetlen volt, kiszolgáltatva az időjárásnak. A fedélzet alá egy nagy teljesítményű motort szereltek be, amely képes volt elvinni a hajót a zord Északi-tengeren át a horgászhelyekre és vissza.

Krim és társa Ostendéből Blankenbergbe hajózott vele, feljebb a belga tengerparton, s mikor lehorgonyozták a nyaralóhajók kikötőjében, egyáltalán nem keltett feltűnést. A tavasz mindig kicsalja az edzett tengeri sporthorgászokat a vízre hajóikkal és horgászfelszereléseikkel együtt. Az amerikai úgy döntött, hogy a fedélzeten marad, és a motort javítgatja, Krim visszatért Brüsszelbe, és tapasztalta, hogy Andrew Drake elfoglalta és munkapaddá alakította át a konyhaasztalt, s mélyen elmerült az előkészületi munkában.

Első útján a *Freya* immár harmadszor keresztezte az Egyenlítőt; március 7-e a Mozambik-csatorna bejáratánál találta őt, dél-délnyugati irányban a Jóreménység foka felé tartva; Még mindig a száznyolcvan méteres mélységi vonalat követte, hatszáz lábnyi óceánnal a hajógerinc alatt. Nem látott szárazföldet, mióta elhagyta az Ománi-öblöt, de 7-én délután a Comore-szigetek között hajózott át, a Mozambik-csatorna északi részén. A legénység, amely arra használta a mérsékelt szelet és tengerjárást, hogy végigsétáljon a négyszáz méteres előfedélzeten, vagy a C fedélzet fedett uszodájánál ácsorogjon, jobb felől a Nagy-Comore szigetet látta, melyen a sűrű erdővel bontott hegy csúcsa felhőkbe burkolódzott, s a szél a hegyoldalon égő aljnövényzet füstjét sodorta feléjük a zöld vízen át. Alkonyaira szürke felhők borították el az eget, és a szél viharossá fokozódott. A *Freya* előtt volt még a Jóreménység foka nyugtalan vizeivel és a befejező útszakasz északra, az európai üdvözlésre.

A következő napon Moszkva hivatalosan válaszolt az Egyesült Államok elnökének javaslatára, üdvözölte a szerződéstervezet feltételeinek elfogadását, és beleegyezett, hogy a castletowni tárgyalópartnerek üljenek ismét össze a szerződés végső formába öntésére, miközben állandó kapcsolatban maradnak kormányaikkal.

A szovjet kereskedelmi flotta nagy része, valamint a Szovjetunió által bérelt egyéb teherhajók már útnak indultak Észak-Amerika keleti partvidéke felé, hogy berakodják a gabonát. Moszkvába beérkeztek az első jelentések arról, hogy túlzottan nagy mennyiségű hús jelent meg a falusi piacokon, s ez arra utalt, hogy vágják az állatokat még az állami gazdaságokban és a kolhozokban is, ahol pedig ez tilos volt. Fogytán voltak az utolsó élelmiszer-tartalékok állatok és emberek számára egyaránt.

Makszim Rugyin személyes üzenetben fejezte ki sajnálatát Matthews elnöknek, hogy egészségi okokból nem írhatja alá személyesen a szerződést a szovjet fél részéről, ezért javasolta, hogy külügyminisztereik hajtsák végre ezt a hivatalos aktust április 10-én Dublinban.

Pokoli szelek fújtak a Jóreménység fokánál; a dél-afrikai nyár véget ért, és az őszi szélviharok üvöltve törtek ki az Antarktiszról, hogy szétzúzzák a Tábla-hegységet. Március 12-ére a *Freya* az Agulhas-áramlat közepén úszott, nyugat felé törtetve a zöld vízhegyekké tornyosuló tengeren. Az orkánt délnyugati irányból, bal felől kapta. Kegyetlenül hideg volt kinn a fedélzeten, de senki sem tartózkodott ott. A hajóhíd kettős ablaküvege mögött Thor Larsen kapitány, az őrszolgálat két tisztje, a rádiós, a kormányos és még két másik ember állt ingujjra vetkezve. A hajó legyőzhetetlen technikájától körülvéve, melegben, biztonságban, védetten néztek előre, ahol a tizenkét méter magas, a tízes erősségű délnyugati széltől felkorbácsolt hullámok tornyosultak a *Freya* bal oldala fölé, ingadoztak egy pillanatig, majd leomlottak, hogy elborítsák az óriási fedélzet millió csövét és szelepét a fehér tajték kavargó örvényeivel. A szétrobbanó hullámok között egyedül az előfelépítmény volt kivehető messze, a hajó elején, mint egy különálló egység. Mikor a tajték legyőzetve a vízlevezetőkön át visszafolyt a tengerbe, a *Freya* megrázta magát, és belefúrta testét egy újabb közelgő vízhegybe. Harmincméternyire a legénység talpa alatt 90 ezer lóerős hajtóerő lökött egymillió tonna nyersolajat néhány méterrel megint közelebb Rotterdamhoz. Fenn a magasban a Jóreménység foka albatroszai keringtek és siklottak, kiáltásuk nem hallatszott be a plexiüveg mögé. Az egyik pincér kávét szolgált föl.

Két nappal később, 14-én, hétfőn, Adam Munro kihajtott az angol nagykövetség kereskedelmi kirendeltségének udvaráról, és élesen jobbra fordult a városközpontba vezető Kutuzov sugárútra. Úticélja a nagykövetség főépülete volt, ahová a képviseleti iroda vezetője hívatta be. A telefonhívás, amelyet a KGB természetesen lehallgatott, néhány tisztázásra szoruló apróbb részletet említett a londoni kereskedelmi küldöttség közelgő látogatásával kapcsolatban. Valójában persze azt jelentette, hogy üzenet várja a rejtjelező szobában.

Ez a helyiség a Maurice Thorez rakparti épület alagsorában van; egy biztonságos szoba, amelyet rendszeresen ellenőriznek a “söprögetők", akik nem port keresnek, hanem lehallgató berendezést. A rejtjelező hivatalnokok diplomaták, akiket biztonsági szempontból a legszigorúbban ellenőriztek. Néha azonban érkeznek olyan üzenetek, melyeken a jelölés mutatja, hogy nem szabad és nem is lehet őket a szokványos dekódoló gépekkel megfejteni. A jelzés ezeken az üzeneteken mutatja, hogy egy bizonyos rejtjelező hivatalnokhoz kell őket továbbítani, akinek megvan az a joga, hogy ismerje és akinek kell is ismernie a tartalmukat. Néha az Adam Munrónak szóló üzenetek is ilyen jelzést viseltek, mint ez esetben is. A szóban forgó hivatalnok ismerte Munro igazi beosztását, mert ismernie is kellett; ha másért nem, hát azért, hogy megvédje olyanoktól, akik nem ismerték.

Munro belépett a rejtjelező szobába, a hivatalnok észrevette őt. Behúzódtak egy kisebb helyiségbe, ahol a precíz, rendszerető, bifokális szemüveget viselő hivatalnok a derékszíján függő egyik kulccsal kinyitott egy dekódoló gépet. Belecsúsztatta a londoni üzenetet, és a gép kiköpte a fordítást. A hivatalnok nem is figyelt rá, elfordította a tekintetét, amint Munro odébb lépett.

Munro elolvasta az üzenetet, és elmosolyodott. Másodperceken belül megjegyezte, s azonnal a zúzógépbe továbbította az anyagot, amely szinte porfinomságúvá őrölte a vékony papírt. Megköszönte a hivatalnoknak a segítségét, és szívében túlcsorduló örömmel távozott. Barry Ferndale arról értesítette, hogy az amerikai-szovjet szerződés küszöbönálló aláírásával Fülemüle kihozható a román tengerpart Constanta melletti szakaszáról, egy rendkívül titkos, de különösen szívélyes fogadtatásra, az április 17. és 23. közötti héten. Az üzenet további részleteket is tartalmazott az akció pontos végrehajtását illetően. Megkérték, hogy beszéljen Fülemülével és erősítse meg, az ügynök elfogadja a tervet, és egyetért vele.

Miután megkapta Makszim Rugyin üzenetét, Matthews elnök megjegyezte David Lawrence-nek:

– Mivel ez több mint egyszerű fegyverzetkorlátozási egyezmény, azt hiszem, szerződésnek kellene neveznünk. S mivel úgy néz ki, hogy végül is Dublinban írjuk alá, a történelem dublini szerződés néven fogja emlegetni.

David Lawrence tárgyalt az ír Köztársaság kormányával, s az alig leplezett örömmel egyezett bele, hogy házigazdája legyen a hivatalos aláírási ünnepségnek, melyen az Egyesült Államokat David Lawrence, a Szovjetuniót pedig Dmitrij Rikov képviseli, a Dublin Castle-i St. Patrick Hallban, április 10-én.

Ezért Matthews elnök március 10-én válaszolt Makszim Rugyinnak, elfogadva az általa javasolt helyszínt és időpontot.

Két, meglehetősen nagy kőbánya található a bajorországi Ingolstadtot övező hegyekben. Március 18-án éjjel ezek egyikében négy álarcos férfi megtámadta és megkötözte az éjjeliőrt, aki később elmondta, hogy az egyik bandita fegyvert viselt. A támadók, akik úgy látszik, tudták, mit keresnek, az őr kulcsait használva betörtek a dinamitraktárba, és elloptak 250 kilogramm sziklarobbantáshoz használt TNT-t, valamint számos elektromos gyújtószerkezetet. Még jóval hajnal előtt távoztak, s mivel aznap 19-e, szombat volt, a tolvajlást alig valamivel dél előtt fedezték fel és szabadították ki az összekötözött éjjeliőrt. Az ezt követő rendőrségi nyomozás alapos volt, s annak tudatában, hogy a rablók nyilvánvalóan ismerték a kőbánya alaprajzát, a régebbi alkalmazottakra összpontosított De főleg szélsőbalos elemekre vadásztak, ezért a három évvel korábban ott dolgozó Klimcsuk nem keltett különösebb érdeklődést, mert a neve után lengyel menekültnek gondolták. Valójában ez ukrán név. Szombat estére a két, robbanóanyagokat szállító kocsi visszaérkezett Brüsszelbe, az Aachen-Liége autópályán lépve át a belga-német határt. Nem állították meg őket, mert a hétvégi forgalom különösen zsúfolt volt.

20-án estére a *Freya* már messze maga mögött hagyta Szenegált. Jól haladt, mert a Jóreménység fokától a kedvező délkeleti passzátszél és egy tengeráramlat is segítette. Bár Észak-Európában ez még előszezonnak számított, már voltak nyaralók a Kanári-szigetek strandjain.

A *Freya* nagy távolságban nyugat felől hagyta maga mögött a szigeteket, de közvetlenül 21-én hajnal után a hajóhídon tartózkodó tisztek ki tudták venni Tenerifén a Telde hegység vulkanikus csúcsait, az első földdarabot azóta, hogy megpillantották a Providence-fok szaggatott partvonalát. Amint a Kanári-szigetek hegyei elmaradtak, tudták, hogy talán Madeira hegycsúcsának kivételével, legközelebb már csak a Mayo és Donegal sziklás partjainak közelségére figyelmeztető fényeket fogják látni.

Adam Munro egy hétig várt türelmetlenül, hogy újra láthassa azt a nőt, akit szeret, de nem tudta elérni Valentyinát az előre megbeszélt, 21-i, hétfői találkozó előtt. A helyszín ismét a Népgazdasági Kiállítás volt, melynek 238 hektáros területe a szovjet Tudományos Akadémia legfontosabb botanikus kertjénél ért véget. Itt, az arborétumban várt rá Valentyina, valamivel dél előtt. Mivel egy véletlen járókelő esetleg megpillanthatta volna őket, Munro nem kockáztatta meg, hogy megcsókolja a nőt, pedig szerette volna. Ehelyett izgatottságát leplezve elmondta neki a londoni híreket. Valentyina határtalanul boldog volt.

– Nekem is vannak híreim számodra – mondta az asszony. – Április első felében a Központi Bizottság baráti delegációja részt vesz a román pártkongresszuson, s megkértek, hogy csatlakozzak hozzájuk. Szása 29-én fejezi be az iskolát, és 5-én indulunk Bukarestbe. Tíz nap múlva teljesen érthető lesz, hogy az unatkozó kisfiút a tengerparti üdülőtelepre viszem egy hétre.

– Akkor április 18-ára, hétfő éjjelre szervezem meg. Így lesz még előtte néhány napod Constantában, hogy kiismerd magad a városban. Bérelj vagy kérj kölcsön egy autót, és szerezz egy jó erős zseblámpát. Nos, Valentyina, szerelmem, elmondom a részleteket. Jegyezd meg őket, mert nem hibázhatsz.

Constantától északra fekszik Mamaia üdülőhely, ahová a nyugati társasutazások turistáit viszik. 18-án este hajts Constantából Mamaián át észak felé. Pontosan tizenegy kilométerre északra Mamaiától egy ösvény vezet a part menti gyorsforgalmi útról a tengerhez. A két út találkozásánál, a földnyelven egy alacsony kőtornyot látsz majd, melynek az alsó fele fehérre van festve. Irányjelző a halászoknak. Állítsd le a kocsid jó messze az úttól, és ereszkedj le a meredélyen a partra. Éjjel kettőkor három hosszú és három rövid fényjelet látsz majd felvillanni a tengeren. Vidd magaddal az elemlámpát, amelynek fényét egy kartoncsővel leárnyékoltad, és irányítsd pontosan oda, ahonnan a jelzések érkeztek. Villogtasd vissza a jeleket fordított sorrendben, három rövidet, három hosszút. Egy csónak kijön érted és Szásáért a partra. Egy oroszul tudó férfi és két tengerész lesz a fedélzetén. A következő szöveggel jelezd a személyazonosságodat: “A fülemüle énekel a Berkeley téren." Megjegyezted?

– Igen, Adam. Hol van a Berkeley tér?

– Londonban. Nagyon szép, olyan, mint te. Rengeteg fa van arrafelé.

– És tényleg énekelnek ott a fülemülék?

– A dal szövege szerint egy valaha énekelt. Drágám, olyan hamar eljön az idő, mához négy hétre. Mikor Londonba érünk, megmutatom neked a Berkeley teret.

– Adam, mondj meg nekem valamit. Tényleg elárultam a népemet, az orosz népet?

– Nem – mondta határozottan –, te nem. A vezetőid majdnem. Ha nem tetted volna azt, amit tettél, Visnyajev és a bácsikád talán háborút indítottak volna. Ebben elpusztult volna Oroszország, Amerika nagy része, az én hazám és Nyugat-Európa. Nem árultad el a népedet.

De soha nem értik meg, soha nem bocsátják meg nekem – mondta Valentyina, s mintha sötét szemei könnyesek lettek volna. – Árulónak neveznek majd, s hazátlan leszek.

– Talán egy napon véget ér ez az őrület is. Talán egyszer majd visszatérhetsz. Figyelj ide, szerelmem, itt nem maradhatunk tovább. Túl kockázatos. Még egy dolog: szükségem van az otthoni telefonszámodra. Persze, nem felejtettem el, hogy megegyeztünk, sosem hívlak. De már csak akkor találkozunk, mikor biztonságba kerültél Nyugaton. Ha esetleg mégis lenne valami változás a tervben vagy az időpontban, akkor előfordulhat, hogy a vészhelyzet miatt fel kell hívnom téged. Ha így lesz, akkor egy Grigorij nevű barátodként jelentkezem és elmondom, hogy nem tudok elmenni az estélyedre. Ekkor azonnal indulj, és a Kutuzov sugárút elején álló Mozsajszk Szálló parkolójában találkozunk.

Valentyina engedelmesen bólintott, és megadta a számát. Munro megcsókolta őt az arcán.

– Londonban találkozunk, drágám – mondta az asszonynak, és eltűnt a fák között. Magában tudta, hogy le kell majd mondania és elviselnie Sir Nigel Irvine jeges dühét, mikor kiderül, hogy Fülemüle nem Anatolij Krivoj volt, hanem egy nő, a jövendő felesége. De akkor már túl késő lesz, még a szolgálat számára is, hogy csináljanak valamit.

Ludwig Jahn növekvő félelemmel bámult két látogatójára, akik Nyugat-Berlin Wedding munkáskerületében levő csinos agglegénylakásának székeire telepedtek. Olyan emberek jellegzetességeit hordták magukon, akiket már látott egyszer régen, és akikkel remélte, hogy sohasem találkozik ismét.

Biztos, hogy amelyik beszélt, az német volt, efelől nem volt kétsége. Amit nem tudott, az az volt, hogy a neve Schultz őrnagy, és a rettegett Staatssicherheitsdienst, a röviden SSD-nek ismert keletnémet titkosrendőrség tagja.

Bár a nevét sohasem tudta meg, a foglalkozását jól sejtette.

Azt is sejtette, hogy az SSD-nek kimerítő dossziéja van minden keletnémetről, aki valaha is Nyugatra szökött, s éppen ez volt a gondja. Harminc évvel ezelőtt, tizennyolc évesen, Jahn részt vett az építőmunkások kelet-berlini lázadásában, amelyből a keletnémet felkelés kialakult. Akkor szerencséje volt. Bár az orosz rendőrség és hazai kommunista tanítványai elkapták egy razzia során, de nem tartották sokáig fogva. De felidézte az őrizetes cellák szagát és az ott parancsoló emberek jellegzetességeit. Március 22-i látogatói, három évtized múltán, hasonló jegyeket viseltek.

Az 1953-as felkelés után nyolc évig meghúzta magát, majd 1961-ben, mielőtt a falat befejezték volna, csöndesen átsétált Nyugatra. Az utóbbi tizenöt évben jó munkája volt a nyugat-berlini közalkalmazottaknál, börtönőrként kezdte, és az Oberwachtmeisterségig vitte, a tegeli börtön kettes tömbjének főtisztje lett.

A szobában lévő másik férfi nem szólalt meg aznap este. Jahn sohase tudta meg, hogy egy Kukuskin nevű szovjet ezredes volt, a KGB “mocskos ügyosztály"-a képviseletében.

Jahn rémülten bámulta a fotókat, melyeket a német vett elő egy nagy borítékból, és lassan, egyesével kirakott elé. Özvegy, majdnem nyolcvanéves édesanyját mutatták egy cellában, aki megrettenve és engedelmesen bámult a kamerába, a szabadulásban reménykedve. Ott volt két öccse is, bilinccsel a kezükön, külön cellákban, a fal vakolata tisztán látszott a nagy felbontású képeken.

– Aztán itt vannak a sógornői és az ön három elragadó unokahúgocskája. Ó, hát persze hogy tudunk a karácsonyi ajándékokról. Hogy is szólítják önt? Ludo nagybácsi? Milyen elbűvölő. Mondja, látott már ehhez hasonló helyeket?

Mert voltak más felvételek is, amelyek arra késztették a nyugalomban elhájasodott Jahnt, hogy becsukja a szemét pár pillanatra. Furcsa, zombiszerű alakok menete látszott a képeken, rongyokba burkoltan, leborotválva, tompán a kamerába meredő halálfej arcok. Összegörnyedtek, csoszogtak, gémberedett lábaikat rongyokba csavarták, hogy védjék a sarkvidéki hidegtől. Elsatnyult, összeaszott, emberalatti lények. A kolimai kényszermunkatáborok néhány lakója volt, a távoli Szibéria keleti csücskében, a Kamcsatka félszigettől északra, ahol az aranyat bányásszák messze a sarkkörön túl.

– Az életfogytiglani büntetés ezeken az... üdülőtelepeken... csak az állam legnagyobb ellenségeinek jár ki, Herr Jahn. De a kollégám itt mellettem egyetlen telefonhívással elintézheti az életfogytiglani az ön egész családjának, bizony, drága öreg édesanyjának is. Nos, mondja meg, akarja, hogy telefonáljon?

Jahn belemeredt a hallgatag ember szemébe. Ezek a szemek olyan sivárak voltak, mint a kolimai táborok.

– Nein – suttogta Jahn –, kérem, ne. Mit akarnak tőlem?

A német válaszolt.

– A két géprabló, Miskin és Lazarev a tegeli börtönben Ismeri őket?

Jahn némán bólintott. Igen. Négy hete érkeztek. Nagy volt a felhajtás körülöttük.

– Pontosan hol vannak most?

A kettes tömbben, a felső emeleten, a keleti szárnyban. Magánzárkákban, a saját kérésükre. Tartanak a többi rabtól. Legalábbis ezt mondják. Nincs semmi okuk rá. A liliomtiprónak van rá okuk, de nekik nincs. Mégis ragaszkodnak á.

– De ön meglátogathatja őket, Herr Jahn? Bemehet hozzájuk? – Jahn néma maradt, kezdett félni tőle, hogy mit akarnak a látogatók a gépeltérítőkkel. Ezek keletről jöttek; a elítélt szintén onnan szökött. Biztos nem születésnapi ajándékot akarnak vinni nekik.

– Nézze meg újra a képeket, Jahn. Jól nézze meg őket, mielőtt arra gondolna, hogy visszautasít bennünket.

– Igen, meglátogathatom őket. A körutam során, de csak éjjel. A nappali műszakban három őr áll azon a folyosón. Egy--kettő mindig csatlakozna hozzám, ha meg akarnám látogatni a két foglyot. De a nappali váltásban nem lenne ilyesmire okom. Csak az éjszakai műszakban, hogy ellenőrizzem őket.

– Éjszakás jelenleg?

– Nem, nappalos.

– Mettől meddig tart az éjszakai műszak?

– Éjféltől reggel nyolcig. Este tízkor villanyoltás. A váltás éjfélkor van. Az éjszaka folyamán háromszor járom végig a tömböt, együtt az adott emeleten szolgálatos tiszttel.

A névtelen német gondolkodott egy darabig.

– Ez a barátom itt szeretné őket meglátogatni. Mikor lesz újra éjszakás?

– Április 4-én, hétfőn – válaszolta Jahn.

– Nagyszerű. És most hallgassa meg, mit kell tennie.

Jahnt utasították, hogy szerezze meg egyik szabadságon lévő kollégájának egyenruháját és belépőjét az öltözőszekrényből. Április 4-én, hétfőn hajnali két órakor lemegy a földszintre, és a személyzeti bejárón beengedi az utcáról az oroszt. Majd felkíséri őt a legfelső emeletre, és elrejti a társalgóban, amelyhez közben csináltat egy kulcsmásolatot. Valamilyen feladattal elküldi az ügyeletes tisztet, és átveszi tőle a szolgálatot, amíg távol van. Ezalatt beengedi az oroszt a magánzárkák folyosójára, s odaadja neki a saját kulcsát mindkét cellához. Miután az orosz “meglátogatta" Miskint és Lazarevet, megismétlődik az eljárás, de fordítva. Az orosz ismét elrejtőzik, míg az ügyeletes tiszt vissza nem tér a posztjára. Aztán Jahn visszakíséri az oroszt a személyzeti bejárathoz, és kiengedi.

– Nem fog menni – suttogta Jahn, nagyon is tudatában annak, hogy esetleg mégis. Ekkor megszólalt az orosz németül.

– Jobb lenne magának, ha sikerülne – mondta. – Ha mégsem, személyesen fogok gondoskodni róla, hogy az ön egész családjának olyan bánásmódban legyen része, amivel összehasonlítva a kolimai szigorított tábor olyan szépnek tűnik majd, mint a Kempinski Hotel nászutas lakosztálya.

Jahn úgy érezte, mintha jeges vízzel locsolnák a belsejét. Egyik börtöntöltelék, egyik nehézfiú sem hasonlítható ehhez az emberhez. Nyelt egyet.

– Megteszem – suttogta.

– A barátom április 3-án, vasárnap este hat órakor visszajön ide – mondta a keletnémet. – Nincs szükségünk rendőri fogadóbizottságra, ha felhívhatom rá a figyelmét. Nem lenne semmi értelme. Mindkettőnknek hamis névre szóló diplomata irataink vannak. Mindent letagadnánk, majd szabadon elsétálhatnánk innen. Szerezze csak meg neki azt az egyenruhát és a belépőt.

Két perccel később elmentek. Elvitték a fényképeiket is. Nem maradt bizonyíték. Nem számított. Jahn minden részletet maga előtt látott rémálmaiban.

Március 23-ára több mint 250 hajó, a várakozó kereskedelmi hajóhad első hulláma, harminc kikötőben vetett horgonyt, a kanadai Szent Lőrinc-folyam torkolatától Észak-Amerika keleti partvonalán végig Carolina államig. A Szent Lőrinc még be volt fagyva, de a jégtörők mozaiklapocskákká törték a jeget, amely megadta magát, mikor a gabonaszállítók áthaladtak rajta, hogy kikössenek a silóknál. A hajók többsége az orosz kereskedelmi flottához tartozott, jó néhányon amerikai lobogó lengett, mivel az eladás egyik feltétele az volt, hogy a legjobb gabonaszállítási szerződéseket az Egyesült Államok kapja.

Tíz napon belül megkezdik útjukat kelet felé az Atlanti-óceánon, a sarkkörön túlra, Arhangelszkbe és Murmanszkba, a Balti-tenger csücskében lévő Leningrádba, továbbá Odessza, Szimferopol és Novorosszijszk meleg vizű kikötőibe a Fekete-tengeren. Tíz másik nemzet zászlóit is lengette közöttük a szél, ez volt a világ legnagyobb áruszállító hajófelvonulása a második világháború óta. Winnipegtől Charlestonig a szivattyúk száz silóból öntötték a búza, árpa, zab, rozs, kukorica arányló hullámait a hajók gyomrába, hogy a gabona egy hónapon belül eljuthasson Oroszország éhes millióihoz.

26-án Andrew Drake felkelt a konyhaasztalnál végzett munkája mellől Brüsszel külvárosában lévő lakásában, és kijelentette, hogy elkészült.

A robbanószerek tíz vulkánfíber bőröndbe kerültek, a törülközőkbe csavart automata fegyverek pedig katonai oldalzsákokba. Azamat Krim a gyutacsokat vattába burkolva őrizte egy mindig nála lévő szivarosdobozban. Sötétedéskor a szállítmányt felváltva cipelték le a csoport belga rendszámú, használt furgonjához, és útnak indultak Blankenberge felé. Az Északi-tenger menti kis üdülőhely csendes volt, a kikötő elhagyatott, amikor a felszerelést a sötétség leple alatt lehordták a halászbárka aljába. Szombat volt, s bár egy, a rakparton kutyát sétáltató ember látta őket dolgozni, nem figyelt fel rájuk. A hét végi halfogásra berakodó halászok elég mindennapi látványt nyújtottak, bár az idény még nem kezdődött el, és elég hűvös is volt.

27-én szombaton Miroszlav Kaminszkij elbúcsúzott a többiektől, és a furgonnal visszament Brüsszelbe. A brüsszeli lakást kellett a mennyezettől a padlóig, széltében-hosszában kiürítenie és elhagynia, majd a kocsit az előre megbeszélt találkozóra a holland mélyföldre vinnie, leállítania s a slusszkulcsot egy előre megbeszélt helyre tennie. Jól begyakorolta az útvonalat, és biztos volt benne, hogy a terv ráeső részét végre tudja hajtani.

A másik hét ember elhagyta a kikötőt, hogy elcsatangoljon Walcheren és Észak-Beveland szigetei között, a határon át Hollandiába. Ott vesztegeltek és vártak. Lenn a kabinban Andrew Drake görnyedt egy nagy teljesítményű rádió fölött, a Maas-torkolat irányítótornyának hullámhosszán figyelte a rotterdami Europortba vagy onnan kifelé induló hajók szakadatlan hívásait.

– Kukuskin ezredes az április 3-a és 4-e közötti éjjelen megy a tegeli börtönbe végrehajtani a feladatát – jelentette a Kremlben ugyanazon a vasárnap reggelen Vaszilij Petrov Makszim Rugyinnak. – Van ott egy magas rangú őr, aki beengedi, elvezeti Miskin és Lazarev celláihoz, s miután elkészült, kiengedi a személyzeti bejárón.

– Megbízható ez az őr? Egyik emberünk? – kérdezte Rugyin.

– Nem, de az NDK-ban él a családja. Rávettük, hogy azt tegye, amit parancsolunk. Kukuskin jelentette, hogy a német nem lépett érintkezésbe a rendőrséggel, beijedt.

– Akkor már tudja, hogy kinek dolgozik. Ez azt jelenti, hogy túl sokat tud.

– Kukuskin őt is elhallgattatja majd, mikor kilép az oldalbejáraton. Nem marad semmi nyom – mondta Petrov.

– Nyolc nap – mormogta Rugyin. – Ajánlom, hogy jól csinálja.

– Jól fogja csinálni – mondta Petrov –, mert neki is van családja. Holnaphoz egy hétre Miskin és Lazarev halott lesz, és a titkuk is velük együtt. Akik segítettek nekik, azok hallgatni fognak, hogy mentsék a bőrüket. S ha beszélnének esetleg, akkor sem hinnének nekik. Hisztérikus találgatásnak tartanák. Senki sem hinné el.

Amikor a nap 29-én reggel felkelt, első sugarai a *Freya* testére hullottak, húszmérföldnyire nyugatra Írországtól, amint észak-északkeleti irányban keresztezte a tizenegyedik hosszúsági kört a Külső-Hebridák partjai mentén.

Nagy teljesítményű pásztázóradarjai már egy órával ezelőtt észrevették a sötétben a halászflottát, és az őrparancsnok gondosan megfigyelte azt. A hozzájuk legközelebb lévő hajó is jóval keletebbre volt tőlük, vagyis a *Freya* szárazföld felé eső oldalán.

A nap megcsillant Donegal sziklás partján, amely egy vékony vonal volt csupán a keleti látóhatáron, a hajóhíd huszonöt méteres magasságában álló emberek számára. Beragyogta a killybegi halászok apró bárkáit, akik kisodortatták magukat az óceán nyugati vizeire, makrélát, heringet és tőkehalat fogni. S ráragyogott a *Freyá*nak a testére is, amely úszó szárazföldnek hatott, amint délről felbukkanva elhaladt a halászhajók s enyhén libegő hálóik mellett.

Christy O'Byrne a saját és testvére tulajdonában levő bárkájuk, a *Bernadette* apró kormányfülkéjében állt. Pislogott néhányat, letette kakaós bögréjét, és a kormányállástól egy méterre lévő korláthoz lépett. Az ő hajója volt a legközelebb az elhaladó *Freyá*hoz.

Mögötte, amint meglátták a tartályhajót, a halászok meghúzták ködkürtjük kötelét; vékony, tutuló hangok koncertje borzolta föl a hajnali csendet. A tankhajó parancsnoki hídján Thor Larsen bólintott tisztjének, s néhány pillanat múlva harsogó, mély bömbölés válaszolt a killybegi halászflottának.

Christy O'Byrne a korlátra támaszkodva nézte az egész látóhatárt betöltő *Freyá*t, hallgatta motorjainak tompa dübörgését a víz alól, s érezte, hogy a *Bernadette* sodródni kezd a tankhajó egyre szélesedő nyomdokvonalán.

– Szűzmáriám – suttogta –, nézd, milyen hatalmas...

Írország keleti partjainál Christy O'Byrne honfitársai aznap reggel a Dublin Castle-ban szorgoskodtak, amely hétszáz éven át az angolok erőssége volt. Martin Donahue kisfiúként apja vállán ülve figyelte, ahogy az utolsó angol csapatok a békeszerződés aláírása után örökre kimasíroztak a kastélyból. Hatvanhárom évvel később, közvetlenül a közszolgálatból való nyugdíjba vonulása előtt, egy porszívót húzogatott a St. Patrick Hall acélkék szőnyegén; ugyanis takarító volt.

Nem volt jelen, mikor Írország egymást követő elnökeit beiktatták Vincent Waldre csodálatos, 1778-ban festett mennyezete alatt, s nem lesz ott húsz nap múlva sem, mikor a két szupernagyhatalom aláírja a dublini szerződést, a hajdani St. Patrick-lovagok mozdulatlan címerzászlói alatt. Negyven évig csak a hatalmas csarnokot takarította nekik.

Rotterdam szintén készült, de egy másfajta ünnepségre. Harry Wennerström 30-án érkezett, és a Hilton legjobb lakosztályában szállt meg.

Saját repülőgépén jött, amelyet a város melletti Schiedam repülőtéren állított le. Egész nap négy titkárnő nyüzsgött körülötte, hogy felkészüljenek a skandináv és holland előkelőségekkel, az olajipar és a hajózás császáraival történő találkozásra és a többtucatnyi újságíró rohamára, akik ott lesznek majd április elsején este Thor Larsen kapitány és tisztjeinek fogadásán.

Előkelőségek és újságírók válogatott csoportját látja majd vendégül a modern Maas irányítóközpont lapos tetején, a Holland-fok fövenyes partjának csücskén. A harapós tavaszi széltől védetten a Maas-torkolat északi partjáról fogják nézni, mint húzza-löki a hat vontatóhajó a *Freyá*t azon az utolsó néhány kilométeren, a folyótorkolattól a Caland csatornába, onnan tovább a Beér csatornába, hogy végül megpihenhessen Clint Blake új olajfinomítója mellett, az Europort szívében.

Aznap délután, miközben a *Freya* leállítja a gépeit, a csoportot limuzinoszlop fogja visszavinni a folyón negyven kilométerrel feljebb fekvő Rotterdam központjába, egy estélyre. Ezt egy sajtótájékoztató követi, melyen Wennerström bemutatja Thor Larsent a világsajtónak.

Tudta, hogy a sajtó és a televízió már helikoptereket bérelt, hogy a *Freya* utolsó néhány mérföldes útját és kikötését hiánytalanul közvetíthessék.

Harry Wennerström elégedett öregember volt.

Március 30-ának első óráiban a *Freya* már jócskán túljutott az Orkney- és a Shetland-szigetek közötti csatornán, s élnek fordulva lefelé tartott az Északi-tengeren. Amint elérte a zsúfolt hajózási útvonalakat, bejelentkezett, felvéve a kapcsolatot az első szárazföldi központ, a Caithness partján, Skócia legészakibb vidékén fekvő Wick irányító tisztjeivel.

Mérete és merülése miatt a tankhajó a sebességét tíz csomóra csökkentette, s követte a Wickből nagyfrekvencián rádiótelefonon adott utasításokat. Körben mindenütt, láthatatlanul a különböző irányítóközpontokban, szakképzett révkalauzok figyelték nagy felbontású radarjaikon a tankhajót. Ezeket a központokat számítógépesített kisegítőrendszerekkel látták el, amelyek képesek feldolgozni az időjárás, a tengermozgás és a forgalomsűrűség adatait.

A déli irányú hajózóútvonalon leúszó *Freya* miatt gyorsan tájékoztatták a kisebb hajókat, hogy térjenek ki az útjából. Éjfélre elhagyta a yorkshire-i parton lévő Flamborough földnyelvet, tovább folytatta útját kelet felé, messze Anglia partjától, Hollandia irányába. Végig az út során a legalább harmincöt méteres mély vízi nyomvonalat követte. A hajóhídon, a partról kapott folyamatos utasítások ellenére, a tisztek a visszhangos mélységmérő értékeit figyelek, ügyelve az Északi-tenger fenekét alkotó zátonyokra és homokpadokra, melyek lassan elsiklottak a hajótörzs két oldalán.

Március 31-én, alig valamivel napnyugta előtt, pontosan huszonhét kilométerre keletre a külső gabbardi világítótoronytól, a még éppen kormányozható tíz kilométeres óránkénti sebességre lelassulva, az óriás keletnek fordult, és az északi szélesség 52. fokánál éjszakai mély vízi horgonyhelyére állt. Ötven kilométerre nyugatra volt a Maas torkolatától, ötven kilométerre az otthontól és a dicsőségtől.

Moszkvában éjfél volt. Adam Munro elhatározta, hogy gyalog sétál haza a követségi fogadásról. A kereskedelmi tanácsos hozta el kocsival, a saját autója a lakása előtt parkolt a Kutuzov sugárúton. A Szerafimov híd közepén megállt, hogy lenézzen a Moszkva folyóra. Jobb kéz felől a kivilágított követség krémszínű és fehér stukkóit látta; balra pedig a Kreml sötétvörös falai magasodtak, fölötte pedig a nagy cári palota felső emelete és kupolája látszott.

Jó tíz hónapja repült ide Londonból, hogy átvegye a megbízatását. Ezalatt az évszázad egyik legnagyobb kémkedési ügyét csípte meg, az egyetlen olyan ügynököt futtatva, aki valaha is a Kreml szívében működött. Dühösek lesznek rá, hogy megszegte a szabályzatot s végig nem árulta el, kiről van szó, de nem fitymálhatják le a továbbított információk értékét.

Még három hét, és az asszony kijut innen, a biztonságot jelentő Londonba. Ő is abbahagyja, visszavonul a szolgálattól, s új életet kezd valahol máshol az egyetlen emberrel, akit szeret, mindig szeretett és szeretni fog.

Boldog lesz, ha itthagyhatja Moszkvát, titkaival, végtelen rejtelmességével, agyzsibbasztó szürkeségével. Tíz nap múlva az amerikaiak megkapják a fegyverzetkorlátozási szerződésüket, az oroszok a búzájukat és technológiáikat, s a szolgálat az elismerést a Downing Streettől és a Fehér Háztól egyaránt. Majd még egy hét, s együtt lehet jövendő feleségével, aki végre szabad lesz. Jobban beburkolódzott vastag prémgalléros kabátjába, és tovább folytatta útját a hídon.

Mikor Moszkvában éjfél van, az Északi-tengeren tíz óra. Ekkorra a *Freya* végül mozdulatlanná vált. Japántól Abu Dhabiig 13 130 kilométert tett meg, s onnan további 22 270 kilométert a mostani horgonyhelyéig. Mozdulatlanul állt a dagály határvonalán; a hajóorról egyetlen horgonylánc indult ki, le a tengerfenék felé, öt rögzítőbilinccsel a fedélzeten. Minden láncszem, amely a hajótestet tartotta, majdnem egy méter hosszú volt és olyan vastag, mint egy ember combja.

A hajót mostani nehézkes mozgása miatt Larsen kapitány maga hozta le az Orkney-szigetektől, két navigátor tiszt és a kormányos segítségével. Még a horgonyon töltött éjszaka idejére is a hajóhídon hagyta Stig Lundquist első tisztet, Tom Kellert, az egyik dán-amerikait és egy matrózt. A tisztek állandó horgonyőrséget adtak, a matróz pedig rendszeres fedélzeti ellenőrzést tartott.

Bár a *Freya* gépeit leállították, a turbinák és generátorok ritmikusan zümmögtek, hogy előállítsák a szükséges energiát. Ezek állandóan kapták a tenger- és időjárási adatokat, melyek közül az utóbbiak különösen kedvezőek voltak. Jöhettek volna viharos márciusi szelek is az évszakban szokatlan magasnyomású légörvény helyett, amely majdnem nyugalomba jutva az Északi-tenger és az angol Csatorna felett, enyhe, korai tavaszt hozott a tengerpartra. A tenger csaknem tükörsima volt, a két kilométeres sebességű dagályhullám északkeleti irányban haladt tovább a hajótól, a Fríz-szigetek felé. Az ég szinte felhőtlenül kék volt egész nap, s az enyhén fagyos éjszaka ellenére másnapra is jó idő ígérkezett.

Jó éjszakát kívánva tisztjeinek, Larsen elhagyta a hidat, s egy emelettel lejjebb, a D szintre ment. Itt a hajótörzs jobb oldalán, annak legszélén volt a lakosztálya. A tágas és kényelmes társalgó kabinnak négy ablaka előrenézett, végig a hajón, kettő pedig jobbra. Ettől a kabintól előre volt a hálószobája a beépített fürdőszobával. A hálókabinnak is volt két ablaka, ezek jobb felé néztek. Minden ablak zárt volt, a társalgó egyik ablakát kivéve, amely csukva volt ugyan, de két, kézzel lecsavarható szárnyas anyával ki lehetett nyitni. A szigetelt ablakoktól előre a felépítmény függőlegesen emelkedett felfelé; a jobb oldali ablakok egy három méter hosszú acélpihenőre néztek, amely mögött a hajókorlát és a tenger látszott. A legmélyebben fekvő fedélzetről ötemeletnyi acéllépcső vezetett a magasba a hajóhíd szárnyához; minden szintnél beiktattak egy pihenőhelyet. Ezek a lépcsők és pihenők fedetlenek voltak, ki*s* a természet erőinek, de ritkán használták őket, mert a belső lépcsőház fűtött volt és barátságos.

Thor Larsen felemelte a szalvétát a csirkéről és a salátáról, amit a főpincér készített oda neki, vágyakozva rápillantott a skót whiskyre az italszekrényében, és bekészített egy kávét a főzőbe. Étkezés után úgy döntött, hogy az éjszakát a Csatorna térképeinek ismételt átnézésével tölti. A kikötés reggel rázós ügynek ígérkezett, és Larsen legalább olyan jól akarta ismerni a Csatornát, mint a két holland révkalauz, akik 07.30-kor érkeznek helikopterrel az amszterdami Schipol repülőtérről, hogy átvigyék a hajót. Előtte, 07.00-kor még egy tíz emberből álló csoport jön bárkával a partról, ők majd a kikötésnél segédkeznek.

Amint éjfél lett, leült a társalgó nagy asztalához, kiterítette a térképeket, s tanulmányozni kezdte őket.

Hajnali három előtt tíz perccel fagyos, de tiszta idő volt kinn. A félhold fénye megcsillant a fodrozódó tengeren. Benn a hajóhídon Stig Lundquist és Tom Keller barátian megosztoztak egy kávén. A matróz a világító ernyőket pásztázta tekintetével a hajóhíd konzolján.

– Uram – szólalt meg –, egy bárka közeledik felénk.

Tom Keller felállt, és ahhoz a radarernyőhöz lépett, amit a matróz mutatott. Tucatnyi jel volt a képernyőn, némelyek álltak, némelyek mozogtak, de mind jó messze a *Freyá*tól. Úgy tűnt, egyetlen apró szikra közeledik délkelet felől.

– Talán egy halászhajó, amelyik a napkeltét már készenlétben akarja várni a halászhelyén – mondta Keller.

Lundquist átnézett a válla fölött, és közeiké kapcsolta a radart.

– Nagyon közel jön – mondta.

Kinn a tengeren a bárkának már észlelnie kellett a *Freya* hatalmas tömegét. A tankhajót ellátták horgonyfényekkel az előfelépítmény és a tat fölött. Egyébként a fedélzet is fényárban úszott, a felépítmény a kabinokban világító lámpáktól olyan volt, mint egy karácsonyfa. A bárka ahelyett hogy irányt változtatott volna, a hajó tatja felé kezdett kanyarodni.

– Úgy néz ki, mintha mellénk akarna állni – mondta Keller.

– Ez még nem lehet a kisegítő legénység – mondta Lundquist. – Azokat csak hétre várjuk.

– Talán nem tudtak aludni, és szerettek volna idejében érkezni.

– Menjen le a lépcső tetejéhez – mondta Lundquist a matróznak –, és mondja el, mit lát. Vegye föl a rádiófejhallgatót, és maradjunk állandó kapcsolatban.

A leereszthető hajólépcső a hajótörzs közepén volt. Egy ilyen nagy hajón ez már olyan nehéz, hogy a villanymotor acélkábelek segítségével vagy leengedi a hajókorláttól a tenger szintjéig, vagy vízszintes helyzetbe emeli a korlát mellé. A *Freyá*n még teljes terhelés mellett is a korlát kilenc méterrel a tenger szintje fölött volt, és a lépcsőt teljesen felhúzták. Néhány másodperc múlva a két tiszt látta, hogy a matróz elhagyja a felépítményt, és elindul végig a fedélzeten. Amikor elérte a lépcső tetejét, felmászott egy kis emelvényre, amely kinyúlt a tenger fölé, és lenézett. Ezután elővette vízhatlan dobozából a fejhallgatót, és feltette. A hajóhídon Lundquist megnyomott egy gombot, és egy erős fényszórót kapcsolt be, megvilágítva a sötét tenger fölé hajló matróz alakját. A bárka eltűnt a radarernyőről, túl közel volt az észleléshez.

– Mit lát? – szólt bele Lundquist egy botmikrofonba.

– Semmit, uram – érkezett a matróz hangja a parancsnoki hídra.

Közben a bárka megkerülte a *Freya* végét, közvetlenül a tat kiálló része alatt. Másodpercekig nem lehetett látni. A tat mindkét oldalán az A fedélzet védőkorlátjai voltak legközelebb a tenger szintjéhez, mindössze hatméternyire. A bárka kabinjának tetején álló két ember ezt a távolságot három méterre csökkentette. Mikor a bárka kibukkant a keresztborda árnyékából, mindkét ember feldobott egy kötelet háromágú, gumibontású horoggal a végén.

A két horog hat méter magasra szállt, átvágódott a védőkorláton, és megakadt. Ahogy a bárka továbbszáguldott, a kabintető kicsúszott a két ember talpa alól, s a kötelekbe kapaszkodva, bokájuk a tengerbe ért. Mindketten sebesen mászni kezdtek, apró fogásokkal, nem is törődve a hátukra szíjazott automata karabélyokkal. Két másodperc múlva a bárka kibukkant a fényre, és folytatta útját a hajó oldala mentén a vendéglépcsőhöz.

– Most látom – mondta a magasból a matróz. – Olyan, mint egy halászhajó.

– Ne engedje le a lépcsőt, amíg nem mondják meg, kicsodák – parancsolta Lundquist a hajóhídról.

Messze mögöttük és alattuk a két férfi átjutott a korláton. Mindketten leoldották a horgukat és bedobták a tengerbe. A két férfi a hajó jobb oldalára sietett, és egyenesen a vaslépcsők felé indult. Hangtalan gumitalpú cipőikben rohanni kezdtek felfelé.

A bárka megállt a lépcső alatt, amely szűk kabinjától nyolc méterre volt. Négy ember kuporgott benne. A keréknél álló kormányos némán bámult a magasba a matrózra.

– Kicsodák önök? – kiáltotta a matróz. – Azonosítsák magukat.

Nem válaszolt senki. A mélyben lenn, a fényszóró vakító sugarában a fejre simuló fekete gyapjúsapkát viselő férfi visszabámult rá.

– Nem akar válaszolni – mondta a matróz a sisakmikrofonjába.

– Tartsa rajtuk a fényszórót – parancsolta Lundquist.

Az egész párbeszéd alatt Lundquist és Keller figyelme a hajó bal oldalára és a hídtól előre eső részre irányult. A jobb oldalon, a hídfeljáróról a parancsnoki hídra vezető ajtó felpattant, s jeges szélroham vágott be rajta. Mindkét tiszt megpördült. Az ajtó becsukódott. Két férfi nézett velük farkasszemet, fekete mefísztósapkával a fejükön, fekete magas nyakú melegítőben, fekete nadrágban és gumitalpú cipőben. Mindketten automata karabélyt szegeztek a tisztekre.

– Parancsolják meg a matróznak, hogy engedje le a lépcsőt – mondta az egyik angolul. A két tiszt hitetlenkedve bámult rájuk. Az egész képtelenségnek látszott. A fegyveres felemelte a pisztolyát, és az irányzékkal bemérte Kellert. – Kap három másodpercet – mondta Lundquistnak –, aztán szétlövöm a kollégája fejét.

Paprikavörösen a méregtől, Lundquist a botmikrofonhoz hajolt.

– Eressze le a lépcsőt – mondta a matróznak. Testetlen hang szólalt meg a hídon:

– De uram...

– Rendben van, fiam – mondta Lundquist. – Tegye, amit mondtam.

A matróz egy vállrándítással megnyomta a gombot a lépcső tetején lévő konzolon. A motorok halk zümmögése hallatszott, és a lépcső lassan leereszkedett a tengerig. Két perccel később négy másik, feketébe öltözött férfi terelte vissza a matrózt, végig a fedélzeten, a felépítményhez, míg az ötödik ember a bárkát kötötte ki. Két újabb perc elteltével a hat ember bal oldalról rálépett a parancsnoki hídra. A matróz szeme kikerekedett a rémülettől. Mikor felért a hídra, látta, hogy a másik két fegyveres a tiszteket őrzi.

– Hogy a fenébe?... – kérdezte a matróz.

– Ne szívja mellre – mondta Lundquist. – Mit akarnak? – kérdezte a fegyverestől, aki már megszólalt angolul.

– A kapitányával akarunk beszélni – mondta az álarcos férfi. – Hol van?

A kormányállásból a belső lépcsőházba vezető ajtó kinyílt, és Thor Larsen lépett a hídra. Tekintete befogta legénységének három tagját, akik tarkóra kulcsolták a kezüket, és a hét feketébe öltözött terroristát. Amikor a kérdést feltevő terroristához fordult, olyan kék és barátságos volt a szeme, mint a szikrázó jég.

– Thor Larsen kapitány vagyok, a *Freya* parancsnoka – mondta lassan. – És ki a fenék maguk?

– Sose törődjön vele – mondta a terroristák vezére. – Éppen most foglaltuk el a hajóját. Ha a tisztjei és a legénység nem teszik azt, amit mondunk nekik, akkor majd az egyik tengerészen példát statuálunk. Melyik legyen az?

Larsen lassan körülpillantott. Három karabély szegeződött a tizennyolc éves matrózra, aki olyan fehér volt, mint a kréta.

– Mr. Lundquist – mondta Larsen hivatalos hangon –, tegye azt, amit ezek az emberek parancsolnak. – Visszafordulva a terroristavezérhez, megkérdezte: – Mi a szándékuk a *Freyá*val?

– Egyszerű – mondta a terrorista habozás nélkül. – Mi személy szerint nem akarjuk bántani önöket, de ha kívánságainkat nem teljesítik betű szerinti hűséggel, nem habozunk megtenni azt, amit kell, hogy engedelmességre kényszerítsük önöket.

– És azután? – kérdezte Lundquist.

– Harminc órán belül a nyugatnémet kormány elengedi két barátunkat egy nyugat-berlini börtönből, és biztonságos helyre repíti. Ha nem, akkor fel fogom robbantani önöket, a legénységét, a hajóját és az egymillió tonna nyersolajat, amely szét fog ömleni az egész Északi-tengerben.

11. FEJEZET

*03.00-től 09.00-ig*

A hét álarcos terrorista vezére olyan módszeres pontossággal adta ki a munkát embereinek, hogy látszott: gondolatban sokszor elpróbálta már. Elhadart egy sor parancsot, olyan nyelven, amelyet Larsen kapitány, a tisztjei és a fiatal matróz nem értettek.

Öt álarcos terelte a két tisztet és a matrózt a híd távolabbi végébe, jó messze a műszerfalaktól, és körülvették őket.

A vezér Larsen kapitány felé bökött a fegyverével, és angolul azt mondta:

– A kabinjába, kapitány, ha lenne szíves.

Libasorban mentek, elöl Larsen kapitány, mögötte a terroristavezér, majd a karabélyos csatlós zárta a sort. A három férfi lement a hídnál egy szinttel lejjebb fekvő D fedélzetre. Félúton lefelé a lépcsőn Larsen hátrafordult, felnézett két fogva tartójára, és felmérte a távolságot, azt mérlegelve, hogy el tudná-e kapni mindkettőjüket.

– Meg ne próbálja – mondta egy hang a vállánál, a maszk mögött. – Egyetlen épeszű ember sem próbál meg vitatkozni egy automata karabéllyal háromméteres távolságon belül.

Larsen továbbvezette őket a lépcsőn. Az A fedélzeten voltak a rangidős tisztek kabinjai. A kapitány lakosztálya a hatalmas felépítmény jobb oldalának legszélén helyezkedett el. Bal felé haladva egy apró térképszoba következett, amelynek ajtaja mögött a szekrényekben rengeteg tengeri térkép rejtezett, amelyek el tudták kalauzolni a hajót a világ bármelyik óceánjára, öblébe, horgonyhelyére. Ezek voltak a legjobbak a világon, a Brit Admiralitás eredeti térképeinek másolatai.

A tanácsterem következett, egy tágas kabin, amely lehetővé tette a kapitány vagy a tulajdonos számára, hogy nagyszámú látogatót fogadjon egyszerre. Emellett helyezkedtek el a tulajdonos luxuskabinjai, ha esetleg eszébe jutna valaha is a saját hajóján utazni. A bal oldalon egy másik kabinsor, hasonló felépítésű, mint a kapitányé, de fordított sorrendben, a főgépésznek adott otthont.

A kapitány lakosztálya mögött helyezkedett el az első tiszt kisebb lakosztálya, s a gépész mögött a fősteward lakott. Az egész építmény belül üres négyzetet alkotott, melynek középpontját a körbefutó lépcsőház foglalta el; ez vezetett le a három szinttel lejjebb lévő A fedélzetre.

Thor Larsen a kabinjába vezette fogva tartóit, és belépett a társalgóba. A terroristák vezére követte őt, és gyorsan végigfutott a többi helyiségen, a hálószobán és a fürdőszobán is. Nem volt ott senki.

– Üljön le, kapitány – mondta, a maszk által enyhén tompított hangon. – Itt marad, amíg vissza nem jövök. Kérem, ne mozduljon. Tegye az asztalra a kezét, és tartsa is ott, tenyérrel lefelé.

Újabb parancssorozat hangzott el idegen nyelven, mire a fegyveres elhelyezkedett, hátát a kabin válaszfalának támasztva, szemben Thor Larsennel, de hat méter távolságban tőle, a karabélya csövét egyenesen a kapitány fehér, magas nyakú pulóverére szegezve. A vezér ellenőrizte, hogy minden függöny tökéletesen el van-e húzva, majd becsukva maga után az ajtót, kiment. Ennek a szintnek a másik két lakója a kabinjában aludt, és nem hallott semmit.

Néhány perccel később a vezér visszament a parancsnoki hídra.

– Maga – mutatott a fegyverével a fiatal matrózra. – Jöjjön velem.

A fiú könyörgőn nézett Stig Lundquist első tisztre.

– Ha valami baja történik ennek a gyereknek, én fogom kiakasztani magát száradni – mondta Tom Keller amerikaias kiejtéssel. Két fegyvercső mozdult meg kissé az őket körülfogó embergyűrűben.

– A lovagiassága csodálatra méltó, de a valóságérzéke siralmas – mondta a hang a vezér maszkja mögött. – Senkinek nem esik bántódása, ha nem próbál meg valami ostobaságot. Akkor aztán vérfürdő következik, s maguk közvetlenül a csap alatt lesznek.

Lundquist bólintott a matróznak.

– Menjen vele – mondta –, és tegye azt, amit parancsol.

A matrózt lekísérték a lépcsőn. A D fedélközben a terrorista megállította.

– A kapitányon kívül ki lakik ezen a szinten? – kérdezte.

– A főgépész amott, de ő most fenn van a hídon. És itt a fősteward. Egyik ajtó mögött sem volt az életnek semmi jele.

– A festékraktár merre van? – kérdezte a terrorista. A matróz szó nélkül megfordult, és elindult a lépcsőn. Átmentek a C és a B fedélzeten. Egyszerre hangok moraja ért el hozzájuk a matrózok étkezőjéből, ahol négy ember, aki nem tudott aludni, nyilván kártyázott egy kávé mellett.

Az A fedélzetnél elérték a felépítmény földszintjét. A matróz kinyitotta a külső ajtót, és kilépett. A terrorista követte. Mindketten megborzongtak a hűvös éjszakai levegőben, a benti meleg után. A felépítmény mögött találták magukat, a taton. Előttük a harminc méter magas kémény tornyosult a csillagok felé.

A matróz keresztülment a taton, oda, ahol egy kis acélépítmény állt. Kétszer két méter volt és körülbelül ugyanilyen magas. Az egyik oldalán egy acélajtót láttak, amelyet két hatalmas szárnyas csavar zárt le kívülről.

– Itt lenn – mondta a matróz.

– Menjünk le – parancsolta a terrorista. A fiú kicsavarta a szárnyas anyákat, és visszahúzta a rögzítőket. Megragadta az ajtó fogantyúját, és kitárta. A világítás benn egy kis emelvényt mutatott, és egy acéllépcsőt, amely a *Freya* gyomrába vezetett. A fegyver egy mozdulására a matróz belépett, és elkezdett ereszkedni a lépcsőn, háta mögött a terroristával. Több mint húsz méter mélyre nyúlt le a lépcső, számos folyosóval, melyekről acélajtók vezettek ki. Mikor elérték az alját, már jóval a vízvonal alatt voltak. Lábuk s a fedélzeti borítás alatt már csak a hajógerinc húzódott. Zárt térségbe jutottak, melyből négy acélajtó nyílt. A terrorista a tat irányába néző felé biccentett.

– Hova vezet ez?

– A kormányműhöz.

– Nézzük meg.

Mikor az ajtó kinyílt, egy hatalmas, jól megvilágított, fémborítású boltíves csarnokot láttak, amely halványzöldre volt festve. A térség közepét hegynagyságú, fedett gépezet foglalta el, az a szerkezet, amely a híd számítógépeitől kapott parancsok alapján a kormánylapátot mozgatja. Az üreg falait a hajótest legalsó részéhez hajlították. Az acélfal mögött a *Freya* hatalmas kormánylapátja függött az Északi-tenger fekete vizében. A terrorista megparancsolta, hogy a matróz ismét zárja be az ajtót.

Balra és jobbra a kormányműtől volt a vegyi- és a festékraktár. A terrorista nem is vett tudomást a vegyiraktárról. Nem szándékozott olyan helyre zárni embereket, ahol savval lehet játszani. A festékraktár alkalmasabbnak bizonyult. Elég nagy volt, tágas, jól szellőző, és a külső falát a hajótest alkotta.

– Hová nyílik a negyedik ajtó? – kérdezte a terrorista, egyedül ezen nem volt kilincs.

– A gépház távolabbi részébe vezet – mondta a matróz –, a másik oldalról van bezárva.

A terrorista nekidőlt az ajtónak, amely sziklakeményen tartotta magát. Elégedettnek látszott.

– Hány férfi van a hajón? – kérdezte. – Vagy nő? Ne próbáljon átverni. Ha eggyel több van, mint amennyit mondott nekem, azt lelőjük.

A fiú megnyalta kicserepesedett szája szélét.

– Nincsenek nők a hajón – mondta. – Lehet, hogy a feleségek itt lehetnek majd a következő úton, de nem az elsőn, harmincan vagyunk, Larsen kapitányt is beleértve.

Megtudva, amire szüksége volt, a terrorista belökte az ijedt fiatalembert a festékraktárba, rácsapta az ajtót, és a kettős retesz egyikét bezárta. Aztán felment a lépcsőn.

A tatfedélzetre kibukkanva nem a belső lépcsőházat használta, hanem futva igyekezett a külső lépcsőkön fel a hídra. Bólintott két társának, akik még mindig a két tisztre szegezték fegyverük csövét, és további parancsokat adott ki. Néhány perccel később a két tiszt a hídról, a főpincér és főgépész társaságában, akiket a parancsnoki híd alatti D fedélzeten kirángattak az ágyukból, együtt masírozott le a festékraktárba. A legénység nagy része a B fedélzeten aludt, ahová a kabinok többségét elhelyezték, melyek sokkal kisebbek voltak, mint a tisztek szállásai a fejük feletti C és D fedélzeten. Volt néhány tiltakozás, felkiáltás, szitkozódás, mikor ki- és leterelték őket. De a terroristák vezére, az egyetlen, aki megszólalt egyáltalán, minden szintnél újra elmondta angolul, hogy a kapitányuk a kabinjában ül egy fegyver csöve előtt, és meghal, ha a legkisebb ellenállást is tanúsítják. A tisztek és a legénység engedelmeskedtek a parancsnak.

Lenn a festékraktárban végül megszámolták őket. Huszonkilencen voltak. A főszakácsnak és két pincérnek megengedték, hogy felmenjenek az A szintre a hajókonyhába és lehordjanak több tálca süteményt és zsemléket, valamint ládaszámra limonádét és dobozos sört. Két vödröt is kaptak a szükségük elvégzésére.

– Helyezzék kényelembe magukat – mondta a terrorista a huszonkilenc dühös embernek, akik a festékraktárból bámultak vissza rá. – Nem lesznek itt sokáig. Még valami: a kapitányuk kéreti a szivattyúkezelőt. Melyikük az?

Egy Martinsson nevű svéd lépett elő.

– Én vagyok a szivattyúkezelő – mondta.

– Jöjjön velem. – Négy óra harminc volt.

Az A fedélzetet, a felépítmény földszintjét, teljes egészében az óriás hajót kiszolgáló helyiségek alkották. Itt található a hajókonyha, a mélyhűtő és a fagyasztó helyiség, egyéb élelmiszerraktárak, italraktár, szennyestároló, automata mosoda, teherellenőrző szoba, benne a semleges gázellenőrző és a tűzoltó szoba, amelyet habszobának is neveznek.

Fölötte vannak a B fedélzet helyiségei; mozi, könyvtár, négy kondicionálóterem és három bár.

A C fedélzeten kaptak helyet a tisztek kabinjai, négy kivételével, melyek a fölötte levő szinten találhatók. Itt van a tiszti étkezde, a dohányzó, a legénységi klub uszodával, szaunával és tornateremmel.

A teherellenőrző szoba érdekelte a terroristát, s megparancsolta a szivattyúkezelőnek, hogy vezesse őt oda. A központi fűtéses, légkondicionált, csendes és jól megvilágított helyiségben nem voltak ablakok. Az álarc mögött a terrorista főnök szeme átcikázott a kapcsolótáblákon, és megállapodott a távolabbi válaszfalon. Ott, az ellenőrző pult mögött, amelynél a szivattyúkezelő ült, egy kétszázhetvenszer százhúsz centiméteres képernyő foglalta el a falat. Térképszerűen mutatta a nyersolajtartályok elhelyezkedését a *Freya* rakterében.

– Ha megpróbál átverni – mondta a szivattyúsnak –, lehet, hogy az egyik emberem életébe kerül, de biztosan rájövök. És én nem magát fogom lelőni, barátom, hanem Larsen kapitányt. Nos, mutassa meg nekem, hol vannak a ballaszt- és az olajtartályok.

Martinsson nem próbált meg vitatkozni, mikor a kapitánya élete forgott kockán. A húszas évei derekán járt, és Thor Larsen egy generációval idősebb volt. Ezelőtt már kétszer hajózott Larsennel, beleértve élete első útját is, és ő is, mint a legénység többi tagja, végtelen tiszteletet és szeretetet érzett a hatalmas norvég iránt, akinek olyan híre volt, hogy törődik a legénységével, s a Nordia flotta legjobb tengerésze. Rámutatott az előtte levő ábrára.

A hatvan tartály hármasával helyezkedett el a hajó gerincére merőlegesen, húsz sorban.

– Fenn az előrészen – mondta Martinsson –, a jobb és bal oldali tankok tele vannak olajjal. Középen van az üledéktartály, jelenleg üres, mint egy légrekesz, mert még nem ürítettünk rakományt, s ezért nem volt szükség az olajtankok kikaparására s az üledék átszivattyúzására ebbe a tartályba. Egy sorral hátrább vannak a ballaszttartályok; Japántól a Perzsa-öbölig tengervízzel voltak tele, most pedig levegővel.

– Nyissa ki a szelepeket a három ballaszttartály és az üledéktartály között. – Martinsson habozott. – Gyerünk, csinálja.

Martinsson lenyomta a négyszögletes műanyag vezérlőgombokat az előtte lévő konzolon. Halk zümmögés hallatszott a pult mögül. Négyszáz méterrel előrébb, lenn az acélborítás alatt, átlagos garázsajtó méretű szelepek nyíltak, és egybefüggő tartályt hoztak létre a négy tankból, amelyek alkalmasak voltak húszezer tonna folyadék befogadására. Nemcsak a levegő, de az egyik tartályba bekerülő bármilyen folyadék is szabadon átáramolhat a másik háromba.

– Hol van a többi ballaszttartály? – kérdezte a terrorista. Martinsson mutatóujjával a hajó közepére bökött.

– Itt középen, három van egy sorban, egymás mellett – mondta.

– Hagyja őket békén – mondta a terrorista. – A többi hol van?

– Összesen kilenc ballaszt van, az utolsó három egymás mellett, szokás szerint, a felépítmény közvetlen közelében.

– Nyissa ki a szelepeket, hogy közlekedhessenek egymással. Martinsson tette, amit parancsoltak.

– Nagyszerű – mondta a terrorista. – Nos, össze lehet kötni a ballaszttartályokat közvetlenül az olajtartályokkal?

– Nem – mondta Martinsson –, ez lehetetlen. A ballaszttartályokat holtterhelésre rendszeresítették, vagyis víz vagy levegő tárolására, de sohasem olajéra. Az olajtartályokra fordítva igaz ugyanez. A két rendszer között nem teremthető összeköttetés.

– Nagyon jó – mondta az álarcos. – Ezt még mind megváltoztathatjuk. Még egy utolsó: nyissa ki az összes szelepet az olajtartályok között, hogy mind az ötven összeköttetésben álljon egymással.

Tizenöt másodpercet vett igénybe a megfelelő billentyűk lenyomása.

Lenn a mélyben a nyersolaj fekete sűrűjében több tucat óriás szelep nyílt ki, és egyetlen hatalmas tartály jött létre, amely egymillió tonna nyersolajat tartalmazott. Martinsson rémülten nézte, hogy mit tesz.

– Ha elsüllyed, akár csak egyetlen sérült tartállyal is, az egész egymillió tonna kiömlik.

– Akkor jobb, ha a főnökök bebiztosítják, hogy ne süllyedjen el – mondta a terrorista. – Hol van a fő elektromos vezeték, amely erről a vezérlőpultról a szelepeket működtető hidraulikus szivattyúkhoz vezet?

Martinsson egy elektromos csatlakozódobozra mutatott a falon, a mennyezet alatt. A terrorista felnyúlt, kinyitotta a dobozt, és lehúzta a megszakítókart. A feszültségmentesítés után kiszedte a tíz biztosítékot, és zsebre tette őket. A szivattyúkezelő félelemmel a szemében nézte. A szelepek kinyitása így visszafordíthatatlanná vált. Voltak ugyan tartalék biztosítékok, s azt is tudta, hogy hol tartják őket. De ő a festékraktárban lesz, más idegen pedig, belépve az ő szentélyébe, nem tudná megtalálni őket idejében, hogy elzárja ezeket a létfontosságú szelepeket.

Bengt Martinsson tudta, mert ez volt a munkája, hogy egy tankhajót nem lehet csak úgy véletlenszerűen be- és kirakodni. Ha csak a jobb oldali tartályokat töltenék fel, és a többi üresen maradna, akkor a hajó átfordulna és elsüllyedne. Ha csak a bal oldaliakat töltenék meg, akkor ugyanez történne, csak a másik irányba. Ha az orrtartályokat töltenék meg és nem ellensúlyoznák ki a tatnál levő tartályok feltöltésével, akkor a hajó orral előre süllyedne el, tatjával a levegőbe meredve, s megfordítva, ha a tatnál lenne folyadékkal feltöltve s az eleje lenne üres.

Ám ha az eleje és a vége lenne feltöltve, miközben a törzsben levegő van, akkor ívben meghajolna, mint egy akrobata, mikor szaltózni készül. A tartályhajókat nem tervezik ilyen feszültségek elviselésére; a *Freya* gerince kettéroppanna a közepén.

– Még egy kérdés: mi történne, ha mind az ötven tartály kémlelőnyílását kinyitnánk?

Martinsson kísértést érzett, erős kísértést, hogy hagyja kipróbálni. Larsen kapitányra gondolt, aki valahol fenn egy automata karabély csöve előtt ül.

– Meghalnának – mondta –, hacsak nincs lélegzőkészülékük.

Elmagyarázta a mellette álló álarcosnak, hogy amikor egy tankhajó tartálya tele van, a folyékony nyersolaj sosem tölti meg a tetejéig. A hullámzó felszín és a tartály teteje közötti rést a nyersolajból felszabaduló gázok töltik ki. Ezek illékony gázok, és rendkívül robbanásveszélyesek. Ha nem szellőztetik ki őket, bombává változtatnák a hajót.

Évekkel ezelőtt az eltávolításukra azt a módszert használták, hogy a nyomószelepekkel ellátott vezetékeken kivezették a gázokat a fedélzet fölé, s ezek, mivel a levegőnél sokkal könnyebbek, azonnal fölszálltak. A legutóbbi időkben egy sokkal biztonságosabb módszert találtak ki: a hajómotor semleges kipufogógázait vezetik be a tankokba, hogy kiszorítsák az oxigént és szigeteljék az olaj felszínét: a semleges gázok túlnyomó része szén-monoxid.

Tökéletesen oxigénmentes légkört hoznak létre, s tűz vagy szikra, mivel oxigénre van szüksége, nem alakulhat ki. Van azonban minden tartálynak egy kerek, egyméteres megfigyelőablaka, amely a fedélzetre vezet; ha ezeket egy óvatlan látogató kinyitná, rögtön semleges gázréteg venné körül és megfulladna.

– Köszönöm – mondta a terrorista. – Ki kezeli a légzőkészülékeket?

– Az első tiszt van megbízva vele – mondta Martinsson –, de mindannyiunkat kioktattak a használatára.

Két perccel később már a festékraktárban volt, a legénység többi tagjával együtt. Öt óra lehetett.

Miközben az álarcosok vezére a teherellenőrző szobában volt Martinssonnal, s mások Thor Larsent tartották fogva a kabinjában, a maradék öt kipakolta a bárkájukat. A tíz bőrönd robbanószer a fedélzeten állt a hajó közepén, a vendéglépcső tetejénél, várva, hogy a vezér utasítására elhelyezzék. Az nem is késlekedett, azonnal kiadta a parancsokat. Messze az előfedélzeten a jobb és bal oldali ballaszttartályok kémlelőablakait kicsavarozták és eltávolították, szabaddá téve a huszonöt méteres, dohos levegőjű mélységbe vezető egyetlen acéllétrát.

Azamat Krim levette a maszkját, begyömöszölte a zsebébe, fogta a zseblámpáját, és leereszkedett az első kémlelőnyíláson. Két bőröndöt helyezett el a *Freya* külső falánál, és kötéllel az egyik függőleges bordához erősítette. A másik bőröndöt kinyitotta, és tartalmát kettéosztotta. Az egyik rész az orr felőli falhoz került, amely mögött húszezer tonna nyersolaj volt, a másik a tat felőlihez, szintén húszezer tonna nyersolajjal. A robbanás erejének növelésére a töltetek köré homokzsákokat pakoltak, melyeket szintén a bárkáról hoztak fel. Mikor Krim meggyőződött róla, hogy a detonátorok a helyükön vannak, összekötve kioldó szerkezettel, visszatért a csillagfényes fedélzetre.

Ugyanezt az eljárást megismételte a *Freya* másik oldalán, majd még kétszer a jobb és bal oldali ballaszttartályoknál, a felépítmény közelében. Nyolcat használt fel a bőröndjei közül a négy ballaszttartályhoz. A kilencediket a hajó közepén fekvő tartálynál helyezte el, nem azért, hogy lyukat robbantson az éhes tenger számára, hanem hogy segítsen eltörni a hajó gerincét.

A tizediket a gépterembe vitték le. Itt, a *Freya* testének hajlatában, a festékraktártól elválasztó rekeszfal mellett helyezték el és élesítették be. Elég erős volt ahhoz, hogy a falat felhasítsa. Ha felrobbanna, azok az emberek, akik a centiméteres acéllemez mögött túlélnék a robbanást, megfulladnának, amikor a tenger a huszonöt méteres mélység hatalmas víznyomásával betódulna.

– A töltelék lerakva és beélesítve, Andrij – mondta. – Imádkozom az istenhez, hogy sose kelljen felrobbantanunk őket.

– Nem fogjuk – mondta Drake. – De nekem meg kell győznöm Larsen kapitányt. Csak ha már látta és elhitte, akkor fogja meggyőzni a hatóságokat. Akkor nekik már úgy kell tenniük, ahogy mi akarjuk, nem lesz más választásuk.

A legénység két tagját felhozták a festékraktárból, felvetették velük a védőruhát, álarcot és oxigénpalackot, és végigmentek a fedélzeten az előfelépítménytől a gépház tetejéig, és mind az ötven olajtartály kémlelőablakát kinyitották. Mikor befejezték a munkát, visszakísérték őket a festékraktárba. Az acélajtót becsukták, a két reteszt szorosra zárták kívülről, hogy ki se nyíljon addig, amíg a két rab nincs biztonságban Izraelben.

Andrew Drake, még mindig álarcban, hat harminckor visszatért a kapitány társalgójába. Kimerültén leült, szemben Larsennel, és elejétől a végéig elmondta neki, mit csináltak. A norvég szenvtelenül bámult vissza rá; sakkban tartották a szoba sarkából átirányuló fegyverrel.

Mikor befejezte, Drake felemelt egy fekete műanyag tárgyat, és megmutatta Larsennek. Nem volt nagyobb két cigarettásdoboznál, piros gombbal az elején, és egy tízcentis acélantenna állt ki a tetejéből.

– Tudja, mi ez, kapitány? – kérdezte Drake. Larsen vállat vont. Eleget tudott a rádiózásról ahhoz, hogy felismerjen egy kis tranzisztoros adót.

– Ez egy oszcillátor – mondta Drake. – Ha megnyomják a piros gombot, egyetlen nagyfrekvenciájú hangot bocsát ki, melynek erőssége és magassága egyre emelkedik, úgy, hogy a mi fülünk meg sem hallhatja. De minden egyes töltethez a hajón egy vevőt kapcsoltunk, amelyik képes hallani ezt a hangot, és fogja is hallani. A hangmagasság emelkedését minden vevőn egy műszer méri, mutatója körbeforog, amíg már nem mehet tovább. Amikor ez megtörténik, a műszer biztosítéka kiolvad, és megszakít egy áramkört. Az áramkör megszakadása a vevőkben jelzést ad a detonátornak, s az működésbe lép. Tudja, mit jelent ez?

Thor Larsen visszabámult az asztal másik oldalán ülő álarcosra. A hajóját, az ő szeretett *Freyá*ját elrabolták, és nem tehetett ellene semmit. A legénységet bezsúfolták egy acélkoporsóba, alig néhány centi vastag acél válaszfal védi őket egy töltettől, amelyik szétzúzza testüket, és elborítja őket jeges tengervízzel.

Lelki szemeivel elképzelte a pokoli látványt. Bömbölő vízhegyek tódulnának be, a szélső és a középen lévő ballaszttartályok percek alatt megtelnének. Mivel nehezebb a nyersolajnál, a tengervíznek lenne nagyobb nyomása, keresztülpréselődne a tátongó lyukakon, át a szomszédos olajtartályokba, fellövellve a nyersolajat a kémlelőnyílásokon keresztül, s így újabb hat tartály telne meg vízzel; ez történne a hajó legelején és itt, közvetlenül a lába alatt. Percek alatt több tízezer tonnányi zöld víztömeg árasztaná el a géptermet. A tat és az orr legalább három méterrel lejjebb kerülne, de az úszóképes középső résznek, a sértetlen légtartályokkal, kisebb lenne a merülése. A *Freya,* a legszebb minden norvég istennők közül, egyszer csak ívben meghajlítaná hátát a fájdalomtól és kettétörne. A két rész azonnal nyolc métert süllyedne a tengerfenékig, pörgés nélkül, s ott megállapodna az ötven nyitott, felfelé néző kémlelőnyílással. Egymillió tonna nyersolaj bugyborékolna az Északi-tenger felszínére. Lehet, hogy egy óráig tartana, mire a hatalmas istennő teljesen elsüllyedne, de a folyamat visszafordíthatatlan lenne. Ilyen sekély vízben a hajóhíd egy része a hullámok fölött maradna, de sosem lehetne újra úszóképessé tenni. Eltarthatna három napig is, míg rakományának utolsó cseppje is a felszínre kerül, de nincs olyan búvár, aki ötven, függőlegesen emelkedő olajoszlop között dolgozni lenne képes. Senki nem tudná ismét lezárni a kémlelőnyílásokat. Az olaj szökése, éppúgy, mint hajójának pusztulása, megállíthatatlan lenne.

Rábámult a maszkot viselő arcra, de nem válaszolt. Mély, háborgó harag ébredt benne és minden múló perccel erősödött, de ennek nem adta semmi jelét.

– Mit akar? – morogta. A terrorista a falon függő digitális órára pillantott. Háromnegyed hét volt.

– A rádiós szobába megyünk – mondta –, és beszélünk Rotterdammal. Vagyis inkább ön beszél Rotterdammal.

Negyven kilométerrel keletebbre a kelő nap elsápasztotta az Europort olajfinomítóiból éjjel-nappal feltörő hatalmas sárga fáklyákat. Éjjel a *Freya* hídjáról látni lehetett volna ezeket a lángokat, a Chevron, a BP és a Shell fölött a fekete égen, sőt jóval túl rajtuk Rotterdam utcai fényeinek hűvös kék derengését is.

Az olajfinomítók és a világ legnagyobb olajkikötőjének, az Europortnak bonyolult labirintusa a Maas-torkolat déli partján terül el. A Holland-fok az északi parton van, a kompkikötővel és a szakadatlanul forgó antennák alatt kuksoló Maas irányítóközponttal.

Ebben az épületben 06.45-kor Bernhard Dijkstra szolgálatos tiszt nyújtózkodott és ásított egyet. Negyedóra múlva otthon fog ülni jól megérdemelt reggelije mellett. Később, miután aludt egyet, szabadidejében visszaautózik ide gravenzandei otthonából, megnézni az új szupertankhajót, mikor áthalad a torkolaton. Érdekes nap lesz a mai.

Mintegy a gondolataira válaszolva, megszólalt előtte a hangszóró:

– Maas irányító, Maas irányító, itt a *Freya.*

A szupertartályhajó a húszas csatornát használta; ez a szokásos csatornája a tengeren kinn tartózkodó hajóknak, ha felhívják a Maas irányítót rádiótelefonon. Dijkstra előrehajolt, és átbillentett egy kapcsolót.

– *Freya,* itt Maas irányító, folytassa.

– Maas irányító, itt a *Freya.* Thor Larsen kapitány beszél. Hol tartózkodik a kikötési segéderőket szállító hajó? Dijkstra megnézte a konzoljától balra eső táblát.

– *Freya,* itt Maas irányító. Több mint egy órája hagyták el a fokot. Húsz perc múlva meg kell érkezniük.

Ami ezután következett, attól Dijkstra hirtelen kiegyenesedett a székén.

– *Freya* Maas irányítónak. Azonnal lépjen érintkezésbe a bárkával, és mondja meg nekik, hogy térjenek vissza a kikötőbe. Nem vehetjük őket a fedélzetre. Közölje a Maas révkalauzaival, hogy ne induljanak el, ismétlem, ne induljanak el. Nem vehetjük őket a fedélzetre. Vészhelyzetben vagyunk, ismétlem, vészhelyzetben vagyunk.

Dijkstra eltakarta a hangszórót a tenyerével, és odakiáltotta ügyeletes tiszttársának, hogy kapcsolja be a magnót.

Amikor a tekercsek már forogtak, hogy rögzítsék a beszélgetést, Dijkstra elhúzta a kezét, és elővigyázatosan így szólt:

– *Freya,* itt Maas irányító. Tudomásul vettem, hogy nem kívánja a révkalauzok indulását. Kérem, igazolja vissza.

– Maas irányító, itt a *Freya.* Visszaigazolom. Visszaigazolom.

– *Freya,* kérem, közöljön részleteket a veszély jellegéről.

Tíz másodpercig csend volt, mintha tanácskoznának a *Freya* parancsnoki hídján, messze kinn a tengeren. Aztán Larsen hangja brummogott fel megint az irányítószobában.

– Maas irányító, a *Freya.* Nem közölhetem a veszély jellegét. De ha bárki megpróbálna közeledni a *Freyához,* emberek veszítenék életüket. Kérem, maradjanak távol. A továbbiakban ne kíséreljék meg a kapcsolatfelvételt, sem rádión, sem telefonon. S végül: a *Freya* pontosan 09.00 órakor ismét kapcsolatba lép önökkel. Kéresse a rotterdami kikötő parancsnokát az irányítószobába. Ez minden.

A hang elhallgatott, és egy hangos kattanás következett. Dijkstra kétszer-háromszor megpróbálta visszahívni a hajót. Aztán átpillantott a kollégájára.

– Mi a fenét jelent ez?

Schipper tiszt tanácstalanul vállat vont.

– Nem tetszett a hangja. Larsen kapitány hangja olyan volt, mintha veszélyben lenne.

– Azt mondta, emberek veszítenék életüket. De hogyan? – kérdezte Dijkstra. – Mi történt? Lázadás? Ámokfutás?

– Jobb, ha azt tesszük, amit mondott, amíg nem tisztázódik az ügy – válaszolta Schipper.

– Rendben – mondta Dijkstra. – Tájékoztasd a kikötőparancsnokot. Én összeköttetésbe lépek a bárkával és a két révkalauzzal Schipholban.

A segédszemélyzetet szállító bárka óránként húsz kilométeres sebességgel pöfögött a tükörsima vízen a *Freya* felé. Még mindig öt kilométer volt hátra. Gyönyörű tavaszi reggel ígérkezett, az évszakhoz képest meleg idővel. Öt kilométerről az óriás olajszállító már hatalmasnak látszott előttük, és a tíz hollandus, akik a kikötésénél segédkeznek majd, de még sohasem látták, a nyakukat nyújtogatva figyelték, ahogy közeledtek.

Senki nem gondolt semmi rosszra, amikor a rádiótelefon megreccsent és jelezni kezdett a kormányos mellett. Az levette a villáról a kagylót és a füléhez emelte. Homlokát ráncolva üresbe tette a hajómotort, és kérte, hogy ismételjék meg az üzenetet. Miután ez megtörtént, élesen jobbra vetette a kormányt, és félkörívben megfordította a bárkát.

– Visszamegyünk – mondta az embereknek, akik értetlenül néztek rá. – Valami baj van. Larsen kapitány még nem tud fogadni benneteket.

A hátuk mögött a *Freya* ismét távolodott a látóhatáron, ahogy visszaindultak a fok felé.

Fenn a Schiphol repülőtéren a két torkolati révkalauz a kikötőparancsnokság helikoptere felé sétált, amelyik a tankhajó fedélzetére viszi őket. Rutineljárás volt, mindig ilyen pörgő szárnyú madárral röpültek a várakozó hajókra.

A rangidős révkalauz, őszülő hajú veterán, húsz év tengeren töltött idővel, mestervizsgával és tizenöt éves révkapitányi szolgálattal a Maas torkolatánál, azt a műszerét vitte, ami lehetővé tette számára, hogy ha akart, egy méter pontossággal tudjon beállni a hajóval. És ma reggel szüksége is lesz rá, mivel a *Freya* csupán hétméternyire halad el a homokzátonyok mellett, a belső csatorna pedig alig tizenhét méterrel szélesebb, mint maga a hajó.

Mikor meggörnyedtek a forgó szárnylapátok alatt, a pilóta kihajolt, és figyelmeztetően felemelte az ujját.

– Úgy látszik, valami nem stimmel – kiabálta túl a hajtómű döbörgését. – Várnunk kell. Leállítom.

Kikapcsolta a hajtóművet, a lapátok suhogva megálltak.

– Mi a fenét jelentsen ez? – kérdezte a másodrévkalauz. A helikopter pilótája vállat vont.

– Ne engem kérdezzen – mondta –, most jött a Maas irányítótól. A hajó még nincs felkészülve.

A Vlaardingen melletti csinos vidéki házában, Dirk van Gelder, a kikötőparancsnokság igazgatója néhány perccel nyolc előtt éppen reggelizett, amikor megszólalt a telefon. A felesége vette föl.

– Téged keresnek – szólt neki, és visszament a konyhába, ahol főtt a kávé. Van Gelder fölállt a reggelizőasztaltól, ledobta az újságját a székre, és posztópapucsában kicsoszogott az előszobába.

– Van Gelder – mondta a telefonba. Ahogy hallgatta, megmerevedett a teste, szemöldöke ráncba szaladt.

– Mit ért azon, hogy életüket veszthetik? – kérdezte, majd hallgatta az újabb szóáradatot a kagylóban. – Rendben – mondta Gelder. – Maradjon ott, tizenöt perc múlva ott leszek.

Lecsapta a telefont, lerúgta a papucsát, s felvette a zakóját és a cipőjét.

Két perccel később a garázsajtónál volt. Mikor beült a Mercedesébe, és hátratolatott a kavicsos úton, megpróbálta leküzdeni titkos és visszatérő lidércnyomásának gondolatait.

– Édes Istenem, csak ne túszszedés legyen! Kérlek, csak ne túszszedés!

Larsen kapitányt, miután letette a mikrohullámú rádiótelefon kagylóját a *Freya* hídján, fegyveres kísérettel végigvezették a hajóján, egy elemlámpa fényénél bekukucskálva az orr ballaszttartályaiba, hogy láthassa a vízvonalnál jóval lejjebb odakötözött nagy csomagokat.

A fedélzet végére visszatérve látta, hogy a kikötőmunkásokkal érkező bárka öt kilométernyire kinn a tengeren megfordul és visszaindul a partra. A tenger felőli oldalon egy kis teherhajó tartott déli irányba, s vidám dudálással köszöntötte a lehorgonyzóit leviatánt. Nem kapott választ.

Larsen megnézte az egyetlen robbanótöltetet a középső ballaszttartálynál, a hajó közepén és a további tölteteket a hátrább lévő tartályoknál, a felépítményhez közel. A festékraktárt nem kellett megnéznie, tudta, hol van, milyen közel helyezték el hozzá a tölteteket.

Fél kilenckor, miközben Dirk van Gelder besietett a Maas irányító épületébe, hogy meghallgassa a szalagot, Thor Larsent visszakísérték a társalgójába. Látta az egyik terroristát beburkolódzva a hideg ellen, az előfelépítmény betonján ülve, amint a *Freya* előtti tengerszakaszt figyelte. Egy másik több mint harminc méter magasan ült a kéményburkolat tetején, nézte maga körül a tengert. A harmadik a radarernyőket figyelte a hídon, amelyek száz kilométer sugarú körben mutatták a hajó körül a vízfelszínt és a mélység nagy részét is.

A maradék négyből kettő, a vezér és egy másik vele volt; még kettő valahol a fedélzetek alatt lehetett.

A terroristák vezetője kényszerítette Larsent, hogy leüljön a kabinjában az asztalához. A férfi megtapogatta a derékszíjára csíptetett oszcillátort.

– Kérem, kapitány, ne kényszerítsen rá, hogy megnyomjam ezt a vörös gombot. És kérem, ne higgye azt, hogy nem nyomom meg, akár akkor, amikor valamilyen hősies ostobaságot akar elkövetni, akár azért, mert nem teljesítik a követeléseimet. Most olvassa el ezt.

Odaadott Larsennek egy három lapból álló papírcsomót, angol nyelvű gépelt szöveggel. A kapitány gyorsan átfutott rajta.

– Kilenc órakor fel fogja olvasni ezt az üzenetet a rádiótelefonba a rotterdami kikötőparancsnokság vezetőjének. Nem többet és nem kevesebbet. S nem vált át hollandra vagy norvégre. Semmi kiegészítő kérdést. Csak az üzenetet. Világos?

Larsen komoran bólintott. Nyílt az ajtó, egy álarcos terrorista lépett be rajta. Nyilvánvalóan a hajókonyhán volt. Egy tálcát hozott, rántottával, vajjal, dzsemmel és kávéval, s lerakta kettejük közé az asztalra.

– Itt a reggeli – mondta a terroristavezér. Larsen felé intett. – Akár neki is láthat.

Larsen megrázta a fejét, csak a kávét itta meg. Egész éjjel nem feküdt le, és előző nap reggel hét órakor kelt. Huszonhat órája van ébren, s még sokáig fönn kell lennie. Ébernek kellett maradnia, gondolta, s a kávé majd segít. Feltételezte, hogy a terrorista szintén ébren van már legalább ugyanennyi ideje.

A terrorista intett a fegyveresnek, hogy elmehet. Amikor az ajtó becsukódott, egyedül maradtak, de a köztük levő nagyméretű asztal miatt Larsen nem érhette el a terroristát. A fegyver centiméterekre feküdt a jobb kezétől, az oszcillátor a derekán volt.

– Nem hiszem, hogy harminc, maximum negyven óránál tovább kell visszaérnünk a vendégszeretetével – mondta az álarcos. – De ha végig viselnem kellene ezt a maszkot, esetleg megfulladnék. Sosem látott engem ezelőtt, s holnaputántól kezdve sosem lát majd újra.

A férfi bal kezével lehúzta a mefisztósapkát a fejéről. Larsen szembetalálta magát egy harmincas évei elején járó barna hajú és barna szemű emberrel. A kapitány zavarba jött. Ez az ember úgy beszélt, mint egy angol és úgy is viselkedett. De az angolok biztosan nem térítenek el tartályhajókat. Talán ír? Az IRA-tól? De a barátaira hivatkozott, akik német börtönben vannak. Arabok talán? Vannak PFSZ-terroristák börtönben Németországban. A beszéde alapján ítélve a férfi nem arab, bár tucatnyi dialektus létezik, és Larsen csak az Öbölben beszélt arabot ismerte. Nem, talán mégiscsak ír.

– Hogy szólítsam önt? – kérdezte az embert, akit sosem fog Andrij Dracsként vagy Andrew Drake-ként ismerni. A férfi gondolkodott egy pillanatig evés közben.

– Hívhat “Szvobodá"-nak – mondta egy idő múlva. – Hétköznapi név, hétköznapi szó az én anyanyelvemen; azt jelenti, hogy szabadság.

– Akkor ön nem arab – mondta Larsen. A férfi első ízben elmosolyodott.

– Bizony nem. Nem arabok vagyunk. Ukrán szabadságharcosok vagyunk, és büszkék vagyunk rá.

– És úgy gondolja, hogy a hatóságok szabadon engedik a barátait a börtönből? – kérdezte Larsen.

– Kénytelenek lesznek – mondta Drake magabiztosan. – Nincs más választásuk. Jöjjön, már majdnem kilenc óra.

12. FEJEZET

*9.00-13.00 között*

– Maas irányító, Maas irányító, itt *Freya*.

Thor Larsen kapitány baritonja visszhangzott a Holland-fok csúcsán álló zömök épület irányítószobájában.

Az első emeleti hivatalos helyiségben, melynek az Északi-tengerre néző panorámaablakait elfüggönyözték, hogy a radarernyők a tűző reggeli fény ellenére jól láthatóak legyenek, öten üldögéltek várakozva.

A még szolgálatban lévő Dijkstra és Schipper a reggeli gondolatáról is megfeledkeztek. Dijkstra mögött Dirk van Gelder állt, készen arra, hogy átvegye az irányítást, amint befut a hívás. Egy másik konzolnál a nappali váltás egyik embere felügyelte a folyótorkolat forgalmát, ki- és bevezetve a hajókat, de távol tartva őket a *Freyá*tól, melynek jele a radar észlelési területének a peremén helyezkedett el, ám így is nagyobb volt, mint az összes többié. A Maas irányítóközpont rangidős biztonsági tisztje szintén jelen volt.

Mikor a hívás beérkezett, Dijkstra kicsúszott a hangszóró előtt álló székből, és van Gelder ült a helyére. Megragadta a mikrofonállványt, megköszörülte a torkát, majd átpöccintette a kapcsolót.

– *Freya,* itt Maas irányító. Hallgatom, kérem.

A homokon kuksoló épületen túl, amely minden szempontból egy megcsonkított légi irányítótoronyra hasonlított, más fülek is hallgatóztak. A korábbi üzenetváltás során két másik hajó is elcsípett valamennyit a párbeszédből, és az eltelt kilencven percben élénk fecserészés indult meg a hajók rádiós tisztjei között. Most már legalább tucatnyian füleltek kíváncsian.

Larsen a *Freyá*n tudta, hogy átkapcsolhatna a tizenhatos csatornára és megkérhetné a scheveningeni rádióállomást, hogy a nagyobb titkosság érdekében továbbítsa az üzenetet Maas irányítónak, de azzal is tisztában volt, hogy a hallgatózók hamarosan csatlakoznának hozzá ezen a csatornán is, így hát maradt a húszason.

– *Freya* Maas irányítónak. Személyesen a kikötőparancsnokkal szeretnék beszélni.

– Itt Maas irányító. Dirk van Gelder beszél, a kikötőparancsnokság vezetője.

– Thor Larsen kapitány vagyok, a *Freya* parancsnoka.

– Igen, kapitány, megismertem a hangját. Nos, mi a probléma?

A vonal másik végén, a *Freya* parancsnoki hídján, Drake a Larsen kezében lévő írásos nyilatkozatra bökött a gépfegyvere csövével. Larsen bólintott, átbillentette a kapcsolót, és kezdte beolvasni a szöveget a telefonba.

– Egy előre elkészített nyilatkozatot olvasok fel. Kérem, ne szakítsanak félbe, és ne tegyenek föl kérdéseket. Ma hajnalban, három óra nulla nulla perckor a *Freyá*t fegyveresek kerítették hatalmukba. Elég okom van feltételezni, hogy nem ismernek tréfát, és készek beváltani minden fenyegetésüket, ha megtagadjuk követeléseik teljesítését.

A homokra épült irányítótoronyban a hangosan beszívott levegő sziszegése hallatszott van Gelder mögül. Elgyötörten hunyta le a szemét. Évek óta sürgette a biztonsági intézkedéseket, hogy megakadályozzák ezeknek az úszó bombáknak az elrablását. Semmibe vették, és most végül bekövetkezett. A hangszóróból áradó hang folytatta, a magnótekercsek szenvtelenül forogtak tovább.

– Teljes legénységemet a hajótest legalsó szintjére zárták, acélajtók mögé, így szökésük lehetetlen. Eddig még nem történt bajuk. Én magam a parancsnoki hídon állok, fegyvercsővel a hátamban. Az éjszaka folyamán robbanótölteteket helyeztek el a hajótörzs különböző pontjain. Magam is megnéztem őket, és megerősíthetem, ha felrobbannának, szétvetnék a *Freyá*t, rögtön megölnék a legénységét, és egymillió tonna nyersolajat engednének az Északi-tengerbe.

– Istenem – mondta egy hang van Gelder háta mögött, aki türelmetlen mozdulattal hallgatásra intette a közbeszólót.

– Következnek a *Freyá*t elfoglaló emberek azonnal teljesítendő követelései. Egy: minden tengeri forgalmat rögtön be kell szüntetni azon az ívszeleten, amelyet a *Freyá*tól keletre húzott egyenes és attól északi, illetve déli irányban negyvenöt fokos szöget bezáró egyenes határol, vagyis a *Freya* és a holland part közötti kilencvenfokos körnegyeden. Kettő: semmiféle vízi jármű a felszínen vagy a víz alatt ne próbálj a megközelíteni tíz kilométernél jobban a *Freyá*t. Három: tíz kilométer sugarú körön belül és háromezer méternél alacsonyabban nem haladhat át repülőgép a *Freya* fölött. Világos? Válaszolhat.

Van Gelder keményen megmarkolta a mikrofont.

– *Freya,* itt Maas irányító. Dirk van Gelder beszél. Igen, világos. Minden felszíni forgalmat elterelünk a *Freya* és a part közötti kilencvenfokos körnegyedből, valamint a hajó teljes tíz kilométeres körzetéből. Utasítom a Schiphol repülőteret, hogy tiltson meg minden légi közlekedést a tíz kilométer sugarú területen belül, háromezer méter alatt. Vége.

Szünet következett, majd Larsen hangja folytatta:

– Közölték velem, hogy ha megpróbálják kijátszani a parancsaikat, rögtön minden előzetes figyelmeztetés nélkül megtorolják. Vagy azonnal kiengednek a *Freyá*ból húszezer tonna nyersolajat, vagy... kivégzik az egyik tengerészemet. Érthető volt? Válaszolhat.

Dirk van Gelder a forgalomirányító tisztekhez fordult.

– Jézusom, takarítsák el a hajókat abból a körzetből, de gyorsan. Lépjen kapcsolatba Schiphollal, és mondja meg nekik: se rendszeres járatok, se magánrepülőgépek, se fényképezgető helikopterek, semmi nem repülhet arra. Mozogjon már.

A mikrofonba a következőket mondta:

– Értettem, Larsen kapitány. Van egyéb közlendője?

– Igen – mondta a testetlen hang. – Tizenkettő nulla nulláig nem lesz további rádió-összeköttetés a *Freyá*val. Akkor a *Freya* ismét hívni fogja önöket. Közvetlenül és személyesen a holland miniszterelnökkel és a nyugatnémet nagykövettel szeretnék beszélni. Ez minden.

A mikrofont kikapcsolták. A *Freya* hídján Drake kivette a kagylót Larsen kezéből és visszatette. Majd intett a norvégnek, hogy térjen vissza a társalgóba. Mikor leültek, a két méter széles asztallal kettejük között, Drake lerakta a fegyverét, és hátradőlt. Ahogy a szvettere felgyűrődött, Larsen látta az övére tűzött oszcillátort.

– Most mit fogunk csinálni? – kérdezte Larsen.

– Várunk – mondta Drake. – Miközben Európa csendesen megőrül.

– Meg fogják ölni magát, tudja? – mondta Larsen. – Feljutott a fedélzetre, de le nem jut róla soha. Lehet, hogy megteszik, amit parancsol, de azután várni fogják magát.

– Tudom – mondta Drake. – De látja, én nem bánom, ha meg kell halnom. Persze nem adom olcsón az életem, de ha meghalok, akkor ölni fogok előtte, mielőtt meghiúsíthatnák a tervemet.

– Ennyire akarja, hogy az a két ember Németországban kiszabaduljon? – kérdezte Larsen.

– Nem tudom elmagyarázni, miért, és ha elmondanám, akkor sem értené meg. De hosszú évek óta a hazámat megszállás alatt tartják, a népemet gyötrik, börtönbe vetik, gyilkolják. És senki sem törődik vele fikarcnyit sem. Most egyetlen embert – önt – fenyegetek halállal vagy Nyugat-Európát azzal, hogy torkon ragadom, s majd meglátja, mit csinálnak. Hirtelen katasztrófává fújják föl. De számomra a népem szolgasága a katasztrófa.

– Ez a maga álma, mi is ez pontosan? – kérdezte Larsen.

– A szabad Ukrajna – mondta egyszerűen Drake. – Amely nem érhető el népfelkelés, embermilliók lázadása nélkül.

– A Szovjetunióban? – kérdezte Larsen. – Az lehetetlen. Soha nem fordulhat elő.

– De igen – ellenkezett Drake. – Megtörtént Kelet-Németországban, Magyarországon és Csehszlovákiában is. De először az embermilliókban kell lerombolni a meggyőződést, hogy sohasem győzhetnek és elnyomóik legyőzhetetlenek. Ha ez megtörténne, felnyílnának a zsilipek.

– Soha senki nem hinne magának – mondta Larsen.

– Nyugaton nem is, azt elhiszem. De van egy furcsa körülmény. Itt, Nyugaton az emberek azt mondják, nem lehet igazam, tévedek a számításomban. De a Kremlben tudják, hogy igazam van.

– És ezért a... népfelkelésért kész meghalni? – kérdezte Larsen.

– Ha muszáj. Ez az álmom. Az országom, a népem. Jobban szeretem őket, mint az életemet. Ez az én előnyöm; száz kilométeres körzetben nem talál még egy embert, aki valamit jobban szeret az életénél.

Egy nappal korábban Larsen talán egyetértett volna ezzel a fanatikussal. De valami történt ebben a nagydarab, lassú mozgású norvégban, ami őt is meglepte. Életében most először gyűlölt valakit annyira, hogy meg tudta volna ölni. Belül az agyában egy titkos hang ezt mondta: “Nem érdekel az álma Ukrajnáról, Szvoboda úr. Nem fogja elpusztítani a hajómat és a legénységét."

A tengerparton, a suffolki Felixtowe-ban a parti őrség tisztje sietősen otthagyta körzeti rádióját, és felemelte a telefont.

– Kapcsolja nekem a londoni környezetvédelmi minisztériumot – mondta a központosnak.

– Nem mondom, ezek a hollandusok szép kis problémát szedtek össze maguknak – szólalt meg a helyettese, aki szintén hallotta a *Freya* és a Maas irányító közti üzenetváltást.

– Nemcsak a hollandok – mondta a rangidős tiszt. – Nézzen a térképre.

A falon ott lógott az Északi-tenger déli körzetének és az angol csatorna északi részének a térképe. Suffolk tengerpartját mutatta és éppen vele szemben a Maas torkolatát. A tiszt tustollal megjelölte a *Freya* éjszakai helyzetét. Pont félúton volt a két part között.

– Ha felrobban, öcsi, akkor a mi tengerpartunkat is negyedméteres olaj borítja majd Hulltól Southamptonig.

Néhány perc múlva már egy londoni tisztviselővel beszélt, a minisztérium olajszennyeződésekre specializálódott osztályáról. Annak következtében, amit mondott, a reggeli első teájuk bizony teljesen kihűlt a londoniaknak.

Dirk van Geldernek még sikerült elcsípnie a miniszterelnököt a rezidenciáján, éppen mielőtt elindult volna a hivatalába. A kikötőparancsnokság vezetőjének sürgetése végül meggyőzte a kabinetiroda egyik fiatal titkárát, hogy átadja a kagylót a miniszterelnöknek.

– Jan Grayling – szólt bele a telefonba. Miközben van Gelder mondókájára figyelt, arcvonásai megkeményedtek.

– Kik ezek? – kérdezte.

– Nem tudjuk – válaszolta van Gelder. – Larsen kapitány egy előre megszövegezett nyilatkozatot olvasott fel. Megtiltották neki, hogy eltérjen tőle vagy kérdésekre válaszoljon.

– Ha kényszer alatt állt, akkor talán nem volt más választása, mint hogy megerősítse a robbanóanyagok elhelyezését a hajóján. Talán csak blöffölnek – mondta Grayling.

– Nem hiszem, uram – mondta van Gelder. – Kívánja, hogy elvigyem önnek a szalagot?

– Igen, most azonnal, a saját kocsijával – mondta a miniszterelnök. – Egyenesen a kabinetirodába.

Letette a kagylót, és a limuzinjához ballagott, miközben agya vadul kereste a megoldást. Ha a fenyegetés tényleg valós, akkor ez a derűs nyári reggel hivatali idejének legsúlyosabb válságát hozta. Amint kocsija eltávolodott a járdaszegélytől, mögötte az elmaradhatatlan rendőrautóval, hátradőlt, és megpróbált számba venni néhányat a legfontosabb teendők közül. A sajtó nem késik majd sokat. Biztosan rengeteg fül figyelte a párbeszédet a hajó és a part között; még dél előtt be fogja köpni valaki az újságoknak.

Több külföldi kormányt is értesítenie kell majd a követségeiken keresztül. És felhatalmazást kell adni egy azonnali válságkezelő szakértői bizottság létrehozására. Szerencsére számos ilyen szakértőt el tudott érni a dél-molukkaiak által pár éve végrehajtott túszejtés óta.

Mikor megállt a miniszterelnöki hivatal előtt, az órájára pillantott. Fél tíz volt.

A “válságstáb" kifejezést ugyan kigondolták már Londonban, de még nem mondták ki. Sir Rupert Mossbank, a környezetvédelmi minisztérium állandó helyettes titkára Sir Julian Flanneryvel, a kabinetiroda titkárával beszélt telefonon.

– Természetesen még korai lenne – mondta Sir Rupert. – Nem tudjuk, kik azok, hányan vannak, komolyan gondolják-e és vannak-e egyáltalán bombák a fedélzeten. De ha valóban kiömlene ennyi olaj, akkor az igazán nagy piszkot csinálna.

Sir Julian gondolkodott egy pillanatig, kibámulva a Whitehallra néző első emeleti ablakon.

– Szép tőled, Rupert, hogy ilyen gyorsan felhívtál – mondta. – Azt hiszem, jobb, ha azonnal tájékoztatom a miniszterelnököt. Közben, csak úgy elővigyázatosságból, nem szednél össze néhányat a legjobb koponyáidból, hogy készítsenek egy emlékeztetőt a várható következményekről, ha a hajót tényleg felrobbantják? Az olajömlés kérdése, a beborított vízfelület, a dagály nagysága, sebessége, a valószínűleg érintett partszakaszunk hossza. Ilyesmiket. Biztos vagyok benne, hogy kérni fogja.

– Már a kezemben van, öregfiú.

– Remek – mondta Sir Julian –, kiváló. A lehető leggyorsabban csináltad. Gyanítom, hogy a miniszterelnök asszony tudni kívánja majd. Mindig ilyen.

Három miniszterelnök alatt dolgozott már, és az utolsó volt messze a legkeményebb és leghatározottabb. Évekig állandó vicc volt, hogy a kormánypárt mindkét nembeli idős hölgyekből áll, de szerencsére egy igazi férfi vezeti. A neve Mrs. Joan Carpenter. A kabinetiroda titkárát percek választották csak el a találkozótól; a reggeli verőfényben átsétált a gyepen a 10-es számhoz, céltudatosan, de sietség nélkül, ahogy az szokása volt.

Amikor belépett a miniszterelnök hivatalába, az asszony már reggel nyolc óra óta az íróasztalánál ült. Csontszínű kávéskészlet állt egy kis asztalkán, s három vörös diplomáciai futárcsomag feküdt felnyitva a földön. Sir Julian csodálkozott; a nő úgy dolgozta fel az iratokat, mint egy papírzúzó gép; délelőtt tízre a papírmunkát már el is intézte, vagy egyetértett, vagy elutasított, némelyiknél röviden további információt kért, vagy lényegre törő kérdésekkel látta el őket.

– Jó reggelt, miniszterelnök asszony.

– Jó reggelt, Sir Julian, szép napunk van ma.

– Valóban, asszonyom. Sajnos kellemetlenséget is hozott magával.

A miniszterelnök intésére leült, és pontosan felvázolta az északi-tengeri ügy részleteit, amennyire ismerte őket. Az asszony éberen figyelt.

– Ha ez igaz, akkor ez a hajó, a *Freya,* környezeti katasztrófát okozhat – mondta egyszerűen.

– Valóban, bár nem tudjuk, megoldható-e egy ilyen hatalmas hajó elsüllyesztése, feltételezésünk szerint ipari robbanóanyaggal. Természetesen vannak olyan embereink, akik fel tudják ezt mérni.

– Abban az esetben, ha ez igaz – mondta Mrs. Carpenter –, akkor azt hiszem, létre kell hoznunk egy válságstábot a következmények felmérésére. Ha nem, akkor pedig tartottunk egy életszagú próbát.

Sir Julian felvonta a szemöldökét. Az ötlet, hogy a tüzes istennyilával riogassanak egy csomó miniszteri ügyosztályt, még sosem merült fel benne életszagú gyakorlatként. Úgy gondolta, van benne némi báj.

A miniszterelnök harminc percig sorolta azokat a területeket, ahol hivatásos szakértőkre lesz szükségük, ha pontosan akarnak tájékozódni a legnagyobb tankhajórablás esélyeiről az Északi-tengeren.

Ami magát a szupertartályhajót illeti, a Lloydnál biztosították, és a társaság birtokában volt a teljes tervrajza. A British Petroleum tengerészeti osztályának egy tankhajótervező szakértője tanulmányozhatja ezeket a rajzokat, és pontos választ adhat a robbantás kivitelezhetőségére.

Megegyeztek, hogy a kiömlött olaj semlegesítésére a rangidős elemző-kutatót hívják meg a Warren Springs laboratóriumból, melyet a kereskedelmi, az ipari, a mezőgazdasági, a halászati és élelmezésügyi minisztérium közösen tart fenn London közelében, Stevenage-ben.

A nemzetvédelmi minisztériumtól a Királyi Műszaki Alakulatoknál szolgáló hivatásos tisztet kérnek, egy robbanóanyag-szakértőt, hogy fel tudják mérni a dolognak ezt az oldalát. A környezetvédelmi minisztérium rendelkezik olyan emberekkel, akik ki tudják számítani a katasztrófának az Északi-tenger ökológiájára gyakorolt hatását. A Trinity House-t, a teljes brit partvidék révkalauz szolgálatának főhatóságát felkérik, hogy adjon tájékoztatást a tengerjárásról és sebességéről.

A külföldi kormányokkal való viszony és kapcsolattartás a külügyminisztériumra tartozik, amely megfigyelőt küld majd. Tíz óra harmincra a lista teljesnek tűnt. Sir Julian menni készült.

– Gondolja, hogy a holland kormány kézben tudja tartani ezt az ügyet? – kérdezte a miniszterelnök asszony.

– Túl korai lenne még jóslásokba bocsátkozni. Jelenleg a terroristák személyesen Mr. Graylingnek akarják elmondani követeléseiket kilencven perc múlva, délben. Nem kétlem, hogy Hága képesnek érzi magát a válság kezelésére. De ha a követelések teljesíthetetlenek, vagy a hajót mindenképpen felrobbantják, akkor mint tengerparttal rendelkező országot, minket is érint az eset.

– Továbbá az olajfoltok leküzdésében a mi módszereink a legfejlettebbek Európában, s elképzelhető, hogy felkérnek, segítsük szövetségeseinket az Északi-tenger túlpartján.

– Minél előbb elkészülünk, annál jobb – mondta miniszterelnök. – Még egy utolsó dolog, Sir Julian. Talán sosem kerül rá sor, de ha a követelések teljesíthetetlenek, felmerülhet a hajó megrohamozásának lehetősége a legénység kiszabadítására és a robbanóanyagok hatástalanítására.

Sir Julian most először kezdte kényelmetlenül érezni magát. Hivatásos közalkalmazott volt egész életében, mióta kitüntetéssel végzett Oxfordban. Hitt abban, hogy az írott és kimondott szó a legtöbb problémát meg tudja oldani egy adott időn belül. Iszonyodott az erőszaktól.

– Ó, igen, asszonyom, természetesen ez maradna utolsó megoldásnak.

– Az izraeliek megrohamozták az utasszállító gépet Entebbében – töprengett a miniszterelnök asszony. – A németek is Mogadishuban. A hollandok is az asseni vonatot, amikor már nem volt más választásuk. Tegyük fel, hogy ez ismét bekövetkezik.

– Nos, asszonyom, talán igen.

– Végre tud hajtani a holland tengerészet ilyen akciót?

Sir Julian óvatosan fogalmazott. Lelki szemei előtt a Whitehallban fel-alá csörtető tagbaszakadt tengerészek jelentek meg. Sokkal jobb, ha ezek az emberek nincsenek útban, s jó messze, kinn Exmorban játsszák halálos játékaikat.

– Ha arra kerülne sor, hogy a tengeren kellene megrohamozni egy hajót, azt hiszem, a leszállás helikopterrel megoldhatatlan lenne. A fedélzeti őrség kiszúrná, és természetesen a hajónak van pásztázó radarja is. A felszínen közeledő hajót ugyanígy észrevennék. Ez, asszonyom, nem a betonpályán álló utasszállító vagy veszteglő vonat. Ez egy, a szárazföldtől több mint ötven kilométerre lévő hajó.

Remélte, hogy ezzel elejét veheti az erőszaknak.

– Mi lenne, ha fegyveres búvárokkal vagy békaemberekkel közelítenénk meg?

Sir Julian behunyta a szemét. Persze, fegyveres búvárok. Meggyőződése volt, hogy a politikusok több regényt olvasnak, mint amennyi egészséges.

– Fegyveres búvárok, miniszterelnök asszony?

A kék szemek az asztal túloldaláról nem eresztették.

– Úgy tudom – mondta tisztán –, hogy a lehetőségeink ebben a vonatkozásban a legjobbak Európában.

– Azt hiszem, így van.

– És kik ezek a víz alatti szakértők?

– A különleges vízi szolgálat.

– Ki tartja a kapcsolatot ezekkel a különleges szolgálatokkal?

– Van a haditengerészetnek egy ezredese a nemzetvédelmi minisztériumban, Holmesnak hívják.

Hát ez kínos lesz, már látta. A vízi szolgálat szárazföldi támaszpontú kiegészítőjét, a különleges légi szolgálatot használták a németek megsegítésére Mogadishuban és a Balcombé utcai ostromnál. Harold Wilson, az akkori miniszterelnök mindig szívesen hallgatta annak részleteit, hogy ezek a vagány fickók milyen halálos játszmát játszottak ellenfeleikkel. Most ismét egy James Bond-sztorit akarnak.

– Kérje meg Holmes ezredest, hogy legyen tagja a válságstábnak, természetesen csak tanácsadóként.

– Magától értetődik, asszonyom.

– És állítsa össze a válságstábot. Ennek déltől, amikor a terroristák követelései ismertté válnak, ön lesz az elnöke.

Száznyolcvan kilométerrel távolabb, az Északi-tenger másik partján, Hollandiában a délelőtt folyamán elképesztő méreteket öltött a nyüzsgés.

A tengerparti fővárosban, Hágában, Jan Grayling az irodájából ugyanolyan válságstábot állított össze, mint amilyet Mrs. Carpenter szándékozott Londonban. A legfontosabb elvárás az volt, hogy tudják, mik a pontos esélyei bármilyen elképzelhető emberi vagy környezeti katasztrófának, egy akkora hajó sérüléséből adódóan, mint a *Freya,* és ismerjék a holland kormány előtt álló különböző választási lehetőségeket.

Az információk megszerzésére hasonló szakértői gárda speciális ismereteit vették igénybe; a hajózás, az olajszennyezés, a tengermozgás, annak sebessége és iránya, a várható időjárás, sőt még a katonai megoldás területéről is.

Dirk van Gelder, miután Jan Grayling utasítására elvitte a kilencórai üzenet magnófelvételét, visszaautózott a Maas irányítóba, hogy a mikrohullámú rádiótelefon mellé üljön, ha a *Freya* mégis jelentkezne déli tizenkettő előtt.

Ő vette Harry Wennerström hívását is 10.30-kor. Az öreg hajómágnás, miután megreggelizett a rotterdami Hilton tetején lévő lakosztályában, még mindig nem tudott semmiről. Egész egyszerűen senkinek nem jutott eszébe, hogy felhívja őt.

Wennerström azért telefonált, hogy érdeklődjön a *Freya* iránt; úgy gondolta, hogy mostanra már alaposan benn kell járnia a külső csatornában, lassan és óvatosan hajózva a belső csatorna felé, miután néhány kilométerre elhagyta az Europort egyes bójáját, pontosan tartva a null nyolc kettő és fél fokos irányt.

Azt tervezte, hogy a hírességeket szállító kocsioszloppal elindul Rotterdamból, hogy tanúi legyenek a *Freya* felbukkanásának dél körül, mikor tetőzik a dagály.

Van Gelder bocsánatot kért azért, hogy nem hívta fel a Hiltonban, és tapintatosan elmondta, mi történt 07.30 és 09.30 között. A vonal másik végén csend támadt. Wennerström első reakciója lehetett volna az is, hogy megemlíti: a nyugati horizonton túl egy 170 millió dollár értékű hajót foglaltak el, amely 140 millió dollár értékű nyersolajat szállít. De amit mondott, az jellemző volt erre az emberre.

– Harminc tengerészem van ott kinn, Mr. van Gelder. Kertelés nélkül megmondom, ha bármelyiküknek baja történik, mert a terroristák követeléseit nem teljesítették, akkor ezért a holland hatóságokat teszem felelőssé.

– Mr. Wennerström – mondta van Gelder, aki pályafutása során maga is volt hajóparancsnok –, megtesszük, amit tudunk. A terroristák kívánságát a *Freya* körüli forgalommentes vízterületet illetően betű szerint végrehajtottuk. Lényegi követelésüket azonban még nem jelentették be. A miniszterelnök visszatért hágai hivatalába, hogy megtegye, amit lehet, s délre visszajön ide a *Freya* következő üzenetére.

Harry Wennerström visszatette a kagylót, és a nappali szoba panorámaablakain át kibámult az égboltra, amely alatt a nyílt tengeren horgonyoz álmainak hajója, fegyveres terroristákkal a fedélzetén.

– Törölje a programból a kocsioszlopot a Maas irányítóhoz – mondta hirtelen az egyik titkárnőjének. – Törölje a pezsgős ebédet. Törölje a ma esti fogadást. A sajtótájékoztatót is. Indulok.

– Hová, Mr. Wennerström? – kérdezte a meghökkent fiatal nő.

– A Maas irányítóhoz. Egyedül. Mire a garázshoz érek, várjon készenlétben a kocsim.

Ezzel az öregember nehézkesen kibicegett a lakosztályából, és elindult a lift felé.

A *Freya* körül kiürülőben volt a tenger. A holland forgalomirányító tengerésztisztek szoros együttműködésben flamboroughheadi és felixstowe-i kollégáikkal, a hajózást a tartályhajótól nyugatra terelték, s a legközelebbi útvonal is túl volt a tíz kilométeres hátáron.

A megszállt hajótól keletre a part menti hajóknak megparancsolták, hogy álljanak meg vagy forduljanak vissza, leállították az Europort és Rotterdam mindkét irányú forgalmát is. A dühös kapitányoknak, akiknek a hangja elárasztotta a Maas irányítót, egyszerűen azt mondták, hogy veszélyhelyzet keletkezett, és semmi szín alatt ne közelítsék meg azokat a koordinátákat, melyeket felolvastak nekik.

A sajtót lehetetlen volt tájékoztatás nélkül hagyni. Már Rotterdamba érkezett többtucatnyi műszaki és tengerészeti újságíró, valamint a szomszédos országok jelentősebb napilapjainak kiküldött tudósítói, hogy részt vegyenek a fogadáson, melyet a *Freya* aznap délutáni diadalmas érkezésére szerveztek. 11 óráig egyrészt az keltette fel a kíváncsiságukat, hogy törölték az utat, amelyet a látóhatáron megjelenő és a belső csatornába felúszó hajó fogadására szerveztek, másrészt, hogy megtudták a tengerészeti üzenetváltásokat szívesen hallgató rádióamatőrök népes táborából származó híreket, amelyek eljutottak a szerkesztőségekbe.

Nem sokkal tizenegy után özönleni kezdtek a hívások a Hilton tetőteraszára, a hajótulajdonoshoz, Harry Wennerströmhöz, ám ő nem volt ott, titkárnői pedig nem tudtak semmiről. Más hívások a Maas irányítóhoz futottak be, ezeket Hágába továbbították. A holland fővárosban Mr. Grayling utasítására a telefonokat személyi sajtótitkárához kapcsolták, s az elgyötört fiatalember legjobb tudása szerint kivédte őket.

Mások Hágában verődtek össze, a különböző minisztériumok, de leginkább az elnöki hivatal zaklatására. A De Telegraaf című lap szerkesztője azt a fülest kapta az egyik rádióamatőrtől, hogy terroristák vannak a *Freya* fedélzetén, és délben közlik majd követeléseiket. Azonnal elrendelte, hogy egy magnetofonnal összekapcsolt rádiómonitort állítsanak a húszas csatornára, s csípjék el az üzenetet.

Jan Grayling személyesen telefonált Konrad Voss nyugatnémet nagykövetnek, és bizalmasan elmondta neki, mi történt.

Voss azonnal felhívta Bonnt, és harminc perc múlva azt válaszolta a miniszterelnöknek, hogy a terroristák követelésének megfelelően természetesen elkíséri őt a Holland-fokhoz tizenkét órakor. A szövetségi kormány minden segítséget meg fog adni, biztosította a hollandot.

A holland külügyminisztérium udvariasságból tájékoztatta minden érintett ország nagykövetét: Svédországot, amelynek a zászlaja alatt a *Freya* hajózott, és amelynek a tengerészei ott voltak a fedélzeten; Norvégiát, Finnországot és Dániát, amelyeknek szintén voltak tengerészei a fedélzeten; az Egyesült Államokat, mert négy tengerész skandináv-amerikai volt, amerikai útlevéllel és kettős állampolgársággal; Nagy-Britanniát mint tengerparti országot, s azért, mert a Lloydnál biztosították mind a hajót, mind a rakományát; valamint Belgiumot, Franciaországot és Nyugat-Németországot, szintén mint tengerparti országokat.

Kilenc európai fővárosban csörögtek a telefonok, minisztériumok és ügyosztályok között, telefonfülkékből szerkesztőségekbe, biztosítótársaságoknál, hajóügynökségeknél és magánlakásokban.

Azon a péntek reggelen a kormányzatban, bankokban, hajózásnál, biztosítótársaságoknál és a fegyveres erőknél dolgozó emberek számára a nyugodt hétvége kilátása eltűnt a sima, kék tengeren, ahol a melengető tavaszi nap alatt egy *Freya* nevű, egymillió tonnás bomba feküdt csendesen és mozdulatlanul.

Harry Wennerström félúton volt Rotterdam és a fok között, mikor eszébe jutott valami. A limuzin a Schiedamon túli autópályán suhant, mikor eszébe jutott, hogy a schiedami városi repülőtéren áll a magánrepülőgépe. A telefonért nyúlt, és felhívta titkárságának a vezetőjét, aki azóta is próbálta elhárítani a Hilton lakosztályába a sajtótól befutó hívásokat. Mikor végül harmadik kísérletre sikerült elérnie, egy sor utasítást közölt vele a pilótája számára.

– Még valami – mondta. – Szükségem van az alesundi rendőrfőnök nevére és hivatali telefonszámára. Igen, Alesund Norvégiában. Ahogy megszerezte, hívja fel őt, és mondja meg neki, hogy maradjon a helyén és várja a hívásomat.

A Lloyd Tájékoztatási Központját röviddel tíz után értesítették. Egy ömlesztett árut szállító angol hajó készült behajózni a Maas torkolatába Rotterdam felé, mikor a *Freya* 9.00 órás hívása befutott a Maas irányítóba. A rádiós tiszt hallotta a teljes beszélgetést, szó szerint lejegyezte gyorsírással, és megmutatta a kapitányának. Pár perc múlva már a hajó rotterdami ügynökének diktálta, aki továbbította a londoni központnak. Az iroda felhívta az essexi Colchestert, és elismételte a hírt a Lloydnak. A huszonöt független aláíró cég egyikének a vezetőjével felvették a kapcsolatot, és tájékoztatták a történtekről. A konzorciumnak, amelyik összeadta a 170 millió dollárt a hajótest biztosítására, nagynak kellett lennie, nemkülönben annak a társulásnak, amelyik az egymillió tonnás rakományt biztosította a texasi irodájában ülő Clint Blake számára. De a *Freya* mérete és rakománya ellenére a legnagyobb önálló biztosítás a legénység védelmére és a környezetszennyezés ellen kötött védelmi és kártérítési biztosítás volt. Ha a *Freyá*t felrobbantanák, ez a két kötvény fizetné a legtöbbet.

Kevéssel dél előtt a Lloyd igazgatója, magasan a City fölött lévő irodájában, néhány számítást nézett át az előtte fekvő jegyzettömbön.

– Egymilliárd dollár veszteségről beszélünk, ha a lehető legrosszabb bekövetkezik – jegyezte meg a személyi titkárának. – A fenébe is, kik ezek az emberek?

A szóban forgó emberek vezére a növekvő vihar középpontjában ült, szemben a szakállas norvég kapitánnyal a *Freya* hídjának jobb oldali szárnya alatt lévő társalgójában. A függönyöket széthúzták, és melegen sütött be a nap. Az ablakon át a négyszáz méter hosszú, az apró előfelépítményig nyúló kihalt előfedélzeteket lehetett látni.

Egy férfi kicsiny figurája ült fenn az orr betonborításán, az orrtőke fölött, körbenézegetve maga körül és ki a szikrázóan kék tengerre. A hajó két oldalán egyformán mozdulatlanul s kéken nyugodott a víz, szelíd szellő borzolta a felszínét. A délelőtt folyamán ez a légmozgás elsodorta a kémlelőnyílások felemelése után a tartályokból előszivárgó mérgező semleges gázokat; most már biztonságosan végig lehetett sétálni a fedélzeten, egyébként az őr nem ülhetett volna ott az előfelépítményen.

A hőmérséklet a kabinban változatlan maradt, de a központi fűtés helyett a légkondicionálás lépett működésbe, mert a nap sugarai melegebben tűztek be a dupla üvegablakokon.

Thor Larsen ott ült, ahol egész délelőtt, a nagy asztal egyik végén, Drake pedig a másikon.

A 09.00 órás rádiókapcsolat és 10.00 óra között lezajlott vitájuk óta nagyjából csendben voltak. A várakozás feszültsége egyre érezhetőbbé vált. Tudták, hogy a vízen túl két irányban kezdődtek lázas előkészületek. Egyrészt, hogy megpróbálják felmérni, mi is történt tulajdonképpen a *Freya* fedélzetén éjszaka, másrészt, hogy lehet-e egyáltalán tenni ellene valamit.

Larsen biztos volt benne, hogy senki nem fog tenni vagy kezdeményezni valamit a déli követelések elhangzása előtt. Ebben az értelemben a vele szembenéző komoly fiatalember egyáltalán nem volt ostoba. Amellett döntött, hogy hagyja, hadd találgassanak a hatóságok. Mivel Larsent kényszerítette beszédre maga helyett, nem adott kapaszkodót sem személyazonosságának, sem származásának meghatározásához. Még tettének mozgatórugói is ismeretlenek voltak a kabinon túl, amelyben ültek. A hatóságok pedig többet akarnak tudni, elemezni a rádióüzenetek magnófelvételeit, azonosítani a beszédfordulatait és az etnikai hovatartozását a beszélőnek, mielőtt akcióba kezdenek. A férfi, aki Szvobodának nevezte magát, megfosztotta őket ezektő1 az adatoktól, aláásva így azoknak az önbizalmát, akiket harcra hívott.

Elég időt hagyott a sajtónak is, hogy értesüljön a veszélyről, de ne tudjon meg semmit a feltételekről; hagyta, hogy maguk mérjék fel a katasztrófa nagyságát, ha felrobban a *Freya,* így nyomásuk fő iránya a hatóságok befolyásolására jól elő volt készítve még a követelések elhangzása előtt.

Mikor a követelések elhangzanak, enyhének tűnnek majd a találgatásokhoz képest, s így kiteszik a hatóságokat a sajtó nyomásának, mielőtt mérlegelhetnék a feltételeiket.

Larsen, aki ismerte a követeléseket, nem tudta elképzelni, hogyan tudnák a hatóságok megtagadni őket. A másik lehetőség túl szörnyű lenne számukra. Ha Szvoboda egyszerűen elrabolt volna egy politikust, ahogy a Baader-Meinhof csoport Hans-Martin Schleyert vagy a Vörös Brigádok Aldo Morót, esetleg megtagadhatnák tőle barátai szabadon bocsátását, de ő öt ország tengerpartját, egy tengert és egymilliárd dollár értéket pusztíthatna el.

– Miért olyan fontos magának ez a két ember? – kérdezte hirtelen Larsen.

A fiatal férfi visszabámult rá.

– A barátaim – válaszolta.

– Nem igaz – mondta Larsen. – Emlékszem, hogy januárban olvastam két lvovi zsidóról, akiktől megtagadták a kivándorlási engedélyt, ezért eltérítettek egy orosz utasszállító gépet és Nyugat-Berlinbe kényszerítették. Hogyan alakul ki ebből az ön népfelkelése?

– Ne törődjön vele – mondta őrzője. – Öt perc múlva tizenkettő. Visszamegyünk a hídra.

A parancsnoki hídon semmi sem változott, kivéve hogy egy terroristával több lett; összekucorodva aludt a sarokban, fegyverét még álmában is a kezében szorongatta. Álarcban volt, éppúgy, mint az, aki a radar és a visszhangos mélységmérő ernyőit figyelte. Szvoboda kérdezett valamit a férfitól, azon a nyelven, amiről Larsen már tudta, hogy ukrán. A másik megrázta a fejét, és ugyanazon a nyelven válaszolt. Szvoboda egy szavára az álarcos Larsenra fordította a fegyverét.

Szvoboda átsétált a pásztázó radarok ernyőihez, és megnézte őket. Legalább tíz kilométeres üres vízfelület volt a *Freya* körül, nyugati, déli és északi irányban. Kelet felé a holland partokig üres volt a tenger. Kisétált a hajóhíd szárnyára vezető ajtón, és kiáltott valamit lefelé. Larsen hallotta, hogy a magasból, a kéményszerelvény tetejéről visszakiabál valaki.

Szvoboda visszatért a hídra.

– Jöjjön – mondta a kapitánynak –, a hallgatósága már várja magát. Ha megpróbál átverni, lelövöm az egyik tengerészét, ahogy ígértem.

Larsen felvette a rádiótelefon kagylóját, és lenyomta az adógombot.

– Maas irányító, Maas irányító, itt a *Freya.*

Bár nem tudott róla, több mint ötven különböző hivatal vette a hívást. Öt nagyobb hírszerző szolgálat hallgatta őt, bonyolult rádiómegfigyelőikkel kiszűrve a húszas csatornát. A szavakat egyszerre hallgatták és továbbították a washingtoni Nemzetbiztonsági Hivatalba, a SIS-hez, a francia SDECE-hez, a nyugatnémet BND-hez, a Szovjetunióba és a különböző holland, belga és svéd szolgálatokhoz. A hajók rádióstisztjei, rádióamatőrök és újságírók is fültanúi voltak az üzenetnek.

Egy hang válaszolt a Holland-fokról.

– *Freya,* itt Maas irányító. Folytassa, kérem. Thor Larsen a papírjáról olvasta.

– Itt Larsen kapitány. Személyesen a holland miniszterelnökkel szeretnék beszélni. Egy másik, angolul beszélő hang érkezett rádión a fokról.

– Larsen kapitány, itt Jan Grayling, Hollandia miniszterelnöke beszél. Nem történt semmi baja?

A *Freyá*n Szvoboda letakarta kezével a telefonkagylót.

– Nincs társalgás – mondta Larsennek. – Csak kérdezze meg, hogy ott van-e a nyugatnémet nagykövet, és tudja meg a nevét.

– Kérem, ne tegyen fel kérdéseket, miniszterelnök úr. Nem engedik, hogy válaszoljak rájuk. Önnel van a nyugatnémet nagykövet?

A Maas irányítóközpontban átadták Konrad Vossnak a mikrofont.

– Itt a Német Szövetségi Köztársaság nagykövete beszél – mondta. – A nevem Konrad Voss. A *Freya* hídján Szvoboda bólintott Larsennek.

– Rendben van – mondta. – Gyerünk, olvassa fel.

A Maas irányítóban a konzol körül tömörülő hét ember csendben hallgatta. Egy miniszterelnök, egy nagykövet, egy pszichiáter, egy rádiómérnök arra az esetre, ha megszakadna az összeköttetés, van Gelder a kikötőparancsnokságról és a szolgálatot adó tiszt. Minden hajóforgalmat egy tartalék rádiócsatornára tereltek. A két magnókészülék csendesen forgott. A hangerőt magasra kapcsolták. Larsen hangja visszhangzóit a szobában.

– Megismétlem, amit reggel kilenckor mondtam. A *Freya* gerillák kezébe került. Robbanószerkezeteket helyeztek el rajta, melyek, ha működésbe hozzák őket, darabokra szakítják a hajót. Ezeket az eszközöket egyetlen gombnyomással működésbe lehet hozni. Ismétlem, egyetlen gombnyomással. Semmi szín alatt ne próbálják megközelíteni a *Freyá*t, a fedélzetre jutni vagy bárhogyan megtámadni. Az érdekelt emberek meggyőztek engem, hogy inkább készek meghalni, de nem adják meg magukat.

Folytatom: ha megpróbálják valahogy megközelíteni a *Freyá*t, akár vízi járművel, akár könnyű repülőgéppel, akkor az egyik tengerészemet kivégzik, vagy kiengednek húszezer tonna olajat, esetleg együtt a kettőt, íme, a gerillák követelései:

A két elítéltet, David Lazarevet és Lev Miskint, akiket pillanatnyilag a nyugat-berlini Tegelben őriznek, szabadon kell bocsátani. Egy nyugatnémet polgári géppel kell Nyugat-Berlinből Izraelbe szállítani őket. Ennek megtörténte előtt Izrael állam miniszterelnökének nyilvános garanciát kell adnia, hogy a két embert nem küldik vissza a Szovjetunióba, nem adják ki Nyugat-Németországnak, és nem kerülnek ismét börtönbe Izraelben.

Szabadon bocsátásuknak holnap hajnalban kell megtörténnie. A menedékjogot és szabadságot biztosító izraeli garanciákat ma éjfélig kell megkapnunk. A követelések semmibevétele esetén a következményekért a teljes felelősség a nyugatnémet és az izraeli kormányra hárul. Ez minden. Amíg nem teljesítették a követeléseinket, addig nem lesz több kapcsolatfelvétel.

A rádiótelefon egy kattanással elhallgatott. Csend támadt az irányítóépületben. Jan Grayling Konrad Vossra pillantott. A nyugatnémet követ vállat vont.

– Sürgősen kapcsolatba kell lépnem Bonn-nal – mondta.

– Annyit mondhatok, hogy Larsen kapitány némileg feszült idegállapotban van – jegyezte meg a pszichiáter.

– Nagyon köszönöm – mondta Grayling. – Én is. Uraim, amit az imént hallottunk, azt egy órán belül nyilvánosságra kell hozni. Javaslom, hogy térjünk vissza hivatalainkba. Készítek az egyórás hírek számára egy nyilatkozatot. Nagykövet úr, attól tartok, hogy a nyomás most kezd áthelyeződni Bonnra.

– Valóban így van – mondta Voss. – Amilyen gyorsan csak lehet, a követségre kell mennem.

– Akkor csatlakozzon hozzám – mondta Grayling. – Hágába megyek, és motoros rendőrök biztosítják előttem az utat. A kocsiban tudunk beszélgetni is.

Kormányhivatalnokok vitték a két szalagot, és a csoport megindult a tengerparton a negyedórányi autóútra lévő Hágába.

Mikor elmentek, van Gelder felsétált a lapos tetőre, ahol Wennerström ebédet adott volna, miközben a többi vendég mohón nézte volna a tengert, pezsgő és lazacos szendvicsek fogyasztása közben, hogy elsőnek pillanthassák meg a hajóóriást.

Talán már soha nem érkezik meg, gondolta van Gelder kibámulva a kék vízre; neki is megvolt a kereskedelmi tengerészkapitányi minősítése, amíg fel nem ajánlották neki a szárazföldi munkát azzal az ígérettel, hogy rendszeresen együtt lehet a feleségével és a gyerekeivel. Mivel tengerész volt, a *Freya* legénységére gondolt, akik mélyen a hullámok alatt bezárva tehetetlenül várták a szabadulást vagy a halált. De mint tengerészt, nem bízták meg a tárgyalásokkal, ezt kivették a kezéből. Nyugodtabb, inkább politikai, mint emberi viszonylatokban gondolkodó emberek veszik majd át az ügyet.

A hatalmas termetű norvég kapitányra gondolt, akivel sohasem találkozott, de látta a fényképeit, aki most automata fegyverekkel és dinamittal felfegyverzett őrültekkel néz szembe, s azon töprengett, ő mit tett volna, ha véletlenül vele történik meg mindez. Ő felhívta a figyelmet, hogy mindez megtörténhet egy napon, mivel a szupertartályhajók túl védtelenek és túl veszélyesek. De a pénz szava erősebbnek bizonyult, a döntő érv a szükséges eszközök felszerelésére fordítandó többletköltség volt. A biztonsági eszközök olyanná tették volna a tartályhajót, mint egy bank vagy mint egy robbanóanyag-raktár. Bizonyos értelemben mindkét hasonlat illett rá. Senki sem figyelt oda és soha nem is fog. Az emberek az utasszállító gépek miatt aggódnak, mert ezek rázuhanhatnak a házakra, s nem a tankhajók miatt, amelyek nincsenek szem előtt. A politikusok nem erőltették a dolgot, a kereskedők meg nem ajánlkoztak önként. S most, mivel a szupertankhajókat úgy meg lehet kaparintani, mint egy kis perselyt, egy kapitány és huszonkilenc fős legénysége esetleg úgy fulladnak meg az olaj és víz örvényében, mint a patkányok.

Sarokkal beletaposta a cigarettáját a tető betonjába, és ismét az üres látóhatárt nézte.

– Ti szegény ördögök – mondta –, szegény, nyomorult ördögök. Bárcsak hallgattak volna rám.

13. FEJEZET

*13.00 és 19.00 között*

A hírközlő szervek a 09.00 órai adásokban még visszafogottak és bizonytalanok voltak információik ellenőrizetlensége miatt, 12.00 órára már megbízható értesüléseket kaptak.

12.00 óra óta nem volt kétséges, mi történt a *Freyá*val, sem az, hogy mit közölt Larsen kapitány rádiótelefonon a Maas irányítóval. Túl sokan hallották.

Az esti újságok déli összeállításához 10.00 órára előkészített fő szalagcímeket kidobták. Azok, amelyek végül nyomdába kerültek 12.30-kor, harsányabbak és szélesebbek voltak. Nem volt már kérdőjel a mondatok végén. Szerkesztőségi cikkeket írtak sietve, és felkérték a hajózásban és környezetvédelemben jártas tudósítóikat, hogy egy órán belül adjanak helyzetértékelést.

A pénteki ebédidőben a televízió- és rádióállomások egész Európában megszakították műsorukat, hogy közöljék a hírt nézőikkel, hallgatóikkal.

Pontosan tizenkét óra öt perckor egy bukósisakos, motoros szemüveget és az arca alsó felét eltakaró sálat viselő ember sétált be nagy nyugalommal a Fleet Street 85. előcsarnokába, és leadott egy, a Sajtószövetség hírszerkesztőjének címzett levelet. Később senki sem tudott visszaemlékezni rá. Ebbe az előcsarnokba tucatnyi hasonló küldönc lép be naponta.

Tizenkettő tizenötkor a hírszerkesztő felbontotta a levelet.

A Larsen kapitány által tizenöt perccel korábban beolvasott nyilatkozat szövegét tartalmazta, bár sokkal előbb kellett készülnie. A hírszerkesztő jelentette a küldeményt a főszerkesztőjének, aki továbbította azt a rendőrségnek. Ez nem gátolta meg, hogy a szöveg a Sajtószövetség és földszinti testvére, a Reuter hírügynökség távíróira kerüljön, amelyek továbbították a világ minden tájára.

Kilépve a Fleet Street 85.-ből, Miroszlav Kaminszkij bukósisakját, motoros szemüvegét és sálját beledobta egy szemeteskukába, taxival a Heathrow repülőtérre ment, és felszállt a 14.15-ös tel-avivi járatra.

Két óra felé a szerkesztőségek kezdtek nyomást gyakorolni mind a holland, mind a nyugatnémet kormányra. Egyiknek sem volt ideje csöndben, nyugodtan fontolgatni, milyen választ adjanak a követelésekre. Mindkét kormányra telefonhívások áradata zúdult, sürgetve őket, hogy inkább egyezzenek bele Miskin és Lazarev szabadon bocsátásába, mint hogy szembe kelljen nézniük a *Freya* felrobbantásával járó katasztrófával.

Egy órakor a hágai német nagykövet közvetlenül a külügyminiszterével, Klaus Hagowitzcal beszélt, aki ezek után félbeszakította a kancellár íróasztalnál elköltött ebédjét.

A szöveg már eljutott Bonnba, egyszer a BND hírszerző ügynökségen keresztül és egyszer a Reuter telexgépén. Az NSZK-ban minden szerkesztőség megkapta a szöveget a Reutertól, és a kancellár sajtóosztályának vonalai szinte izzottak a hívásoktól.

Egy negyvenötkor a kancellári hivatal nyilatkozatot tett közzé, mely szerint a helyzet megvitatására rendkívüli kormányülést tartanak délután háromkor.

Miniszterek mondtak le arról, hogy elhagyják Bonnt a hétvégére. Megülte gyomrukat az ebéd.

A tegeli börtön igazgatója bizonyos tisztelettel tette le a kagylót kettő után két perccel. Nem sűrűn fordult elő, hogy a szövetségi igazságügy-miniszter egyszerűen áthágja a protokollt, és ahelyett hogy Nyugat-Berlin polgármesterével tárgyalna, közvetlenül őt hívja fel.

Felemelte a belső telefont, és utasítást adott a titkárnőjének. Nem kétséges, hogy a berlini szenátus a megfelelő időben megkeresi majd ugyanezzel a kéréssel, de amíg a polgármester valahol elérhetetlen helyen ebédel, addig ő nem fogja visszautasítani a minisztert Bonnból.

Három perccel később egyik rangidős tisztje lépett be a szobájába.

– Hallotta a kétórás híreket? – kérdezte az igazgató.

Csak két óra műit öt perccel. A tiszt elmondta, hogy éppen a körútját végezte, amikor a szivarzsebében levő csipogó megszólalt, jelezve, hogy menjen egyenesen a fali telefonhoz és jelentkezzen. Nem, nem hallotta a híreket. Az igazgató elmondta neki a *Freya* fedélzetén tartózkodó terroristák követelését. A tisztnek leesett az álla.

– Ez már valami, igaz? – mondta az igazgató. – Úgy látszik, pillanatokon belül szerepelni fogunk a hírekben. Szóval, eresszük le a sisakrostélyt. A kapuőrnek kiadtam a parancsot: csak az állományhoz tartozókat engedhetik be. Minden kíváncsi újságírót irányítsanak a városházára, az elöljárókhoz. Ami pedig Miskint és Lazarevet illeti, meg akarom háromszorozni az őrséget azon az emeleten, különösen azon a folyosón. Törölje a szabadnapokat, hogy legyen elég emberünk. Minden más elítéltet helyezzen át arról a folyosóról más cellába vagy más emeletre. Zárja le azt a területet. Egy csoport hírszerző repül ide Bonnból, hogy megkérdezze, kik a barátaik a *Freyá*n. Van kérdés?

A tiszt nyelt egyet, és megrázta a fejét.

– Nos – folytatta az igazgató –, nem tudjuk, milyen hosszan tart ez a szükségállapot. Mikor tenné le a szolgálatot?

– Ma este hatkor, uram.

– Hétfő reggel jönne be ismét?

– Nem, uram. Vasárnap éjjel, éjfélre. A következő héten éjszakás leszek.

– Meg kell rá kérnem, hogy dolgozzon tovább – mondta az igazgató. – Természetesen megkapja a szabadságát később, nagyvonalú kárpótlással együtt. De szeretném, ha mostantól fogva ön irányítaná a munkát. Rendben?

– Igen, uram, ahogy parancsolja. Boldogulni fogok vele. Az igazgató, aki szeretett bajtársias hangon beszélni a beosztottjaival, megkerülte az asztalt, és vállon veregette a férfit.

– Derék fickó maga, Jahn. Nem is tudom, mihez kezdenék maga nélkül.

Mark Latnam repülő őrnagy lenézett a kifutópályára, hallotta a felszállási engedélyt az irányítótoronyból, és intett a másodpilótának. A fiatalabb férfi kesztyűs kezével lassan gázt adott a négy motornak; a szárnytöveknél négy Rolls-Royce Spey motor hangja váltott magasabbra, hogy kiadhasson huszonkétezer-ötszáz kilogrammnyi tolóerőt, és a Nimrod Mark Two felemelkedett a Királyi Légierő kinlossi bázisáról, majd Skóciánál délkeletre fordult, az Északi-tenger és a Csatorna felé.

A gép, amelyen a parti őrség harmincegy éves őrnagya repült, tudomása szerint a világ legjobb tengeralattjáró- és hajófelderító gépe volt. Tizenkét fős legénységével, legkorszerűbb felderítő eszközeivel a Nimród képes volt alacsonyan, a hullámokat érintve lassan és tartósan siklani, elektronikus füleivel a víz alatti mozgásokra figyelve, vagy nagy magasságban cirkálni órákon át, üzemanyag-takarékosságból két hajtóművét leállítva s a tenger hatalmas területét megfigyelői maga alatt.

A radarjai észlelték a fémes anyag legkisebb mozgását is ott lenn a víz felszínén, kamerái éjjel-nappal tudtak fényképezni, nem zavarta a vihar vagy a hóesés, a jégeső vagy a havas eső, a köd vagy a szél, a világosság vagy a sötétség. A kapott információkat a Data Link számítógépek dolgozták fel, azonosították, mi az, amit észlelt, és továbbították a teljes képet, képi vagy elektronikus alakban vissza a támaszpontra vagy a Királyi Haditengerészet valamelyik, a Data Linkkel összekapcsolt hajójára.

Ezen a napos tavaszi pénteken Latham azt a parancsot kapta, hogy vegyen föl állandó helyzetet négyezer-ötszáz méter magasan a *Freya* fölött és körözzön, amíg fel nem váltják.

– Most jön be a képbe, parancsnok – szólt bele Latham radarkezelője a fedélzeti telefonba. Hátul a Nimród törzsében az operatőr a pásztázó radar képernyőjét nézte, észrevette az ernyő északi oldalán a forgalommentes vizet a *Freya* körül, s figyelte, hogyan mozdul el a nagyméretű jel a szélről a középpont felé, ahogy közelednek.

– Kamerákat rá – mondta nyugodtan Latham. A Nimród gyomrában az F.126 típusú nappali kamera forgott, mint egy gépfegyver, megtalálta a *Freyá*t és képben tartotta. A maximális képfelbontáshoz automatikusan állította a távolságot és a fókuszt. Mögötte, mint vakondokok az ablaktalan géptörzsben, a legénység látta, amint a *Freya* bekúszik a képernyőkre. Mostantól fogva a repülő szállhat akármerre az égen, a kamerák rajta maradnak a hajón, igazodva a távolság- és fényváltozásokhoz, elfordulva műszerházaikban, kiegyenlítve a Nimród körözését. Még ha a *Freya* mozogni kezdene, akkor is rajta maradnának, mint egy rezzenetlen szem, amíg nem kapnak új parancsot.

– Adhatod – mondta Latham.

A Data Link küldeni kezdte a képeket vissza Angliába s onnan Londonba. Amikor a Nimród a tankhajó fölött volt, bedőlt balra, és Latham őrnagy szabad szemmel lenézett a bal oldali ülésből. A háta mögött, lejjebb a kamera kinagyította a képet, túlszárnyalva az emberi szem képességeit. Elkapta a magányos terrorista figuráját a hajóorrban, amint fölfelé bámul álarcában a feje fölött repülő ezüstfecskére. Észrevette a második terroristát is a hajókémény tetején, és addig nagyította, míg fekete mefísztósapkája be nem töltötte a képernyőt. A verőfényben, mélyen alattuk, a férfi egy automata karabélyt dajkált a kezében.

– Na, itt vannak ezek a mocskok – mondta a kamerakezelő. A Nimród csinált egy enyhe egyes fordulót a *Freya* fölött, robotpilótára kapcsolt, leállította két hajtóművét, a másik kettőt úgy szabályozta, hogy a legtovább maradhassanak a levegőben, s megkezdte feladata végrehajtását. Körözött, figyelt, várt, és mindent visszajelentett a támaszpontnak. Mark Latham megparancsolta a másodpilótájának, hogy vegye át a gépet, kicsatolta magát, és elhagyta a pilótafülkét. Hátraballagott a négyszemélyes étkezőrészbe, bement a mosdóba, kezet mosott, és leült ételdobozához. Elég kényelmetlen módja a háborúzásnak – gondolta.

Az alesundi rendőrfőnök csillogó Volvója csikorogva fékezett s megállt a durván faragott kőtornác mellett, a tanya jellegű faépület kavicsos autófeljáróján, húszpercnyire a városközponttól, Bognesetben.

Trygve Dahl egy korosztályba tartozott Thor Larsennel. Együtt nőttek fel Alesundban, és Dahl körülbelül ugyanakkor került a rendőrséghez tisztjelöltként, amikor Larsen belépett a kereskedelmi tengerészeihez. Azóta ismerte Lisa Larsent, amióta barátja elhozta a fiatalasszonyt Oslóból a házasságkötésük után. Gyerekei ismerték Kurtot és Kristinát, együtt játszottak az iskolában, s együtt mentek vitorlázni a hosszú nyári szünetekben.

A fene egye meg – gondolta, miközben kikászálódott a kocsiból –, most mi az ördögöt fogok mondani neki?

Az asszony nem vette föl a telefont, ami azt jelentette, hogy nincs a házban. A gyerekek iskolában voltak. Ha vásárolni ment, akkor talán találkozott valakivel, aki már megmondta neki. Megnyomta a csengőt, s mivel senki nem jött ki, hátrament a ház mögé.

Lisa Larsen szerette a nagy veteményeskertet, s most is itt találta őt, amint Kristina kedvenc nyulát etette répával. Az asszony felpillantott és elmosolyodott, mikor meglátta, hogy hátrajön a ház mögé.

Nem tudja, gondolta Dahl magában. Lisa átlökte a maradék répát a ketrec drótjai között, és elébe jött, lehúzva a kertészkedéshez használt kesztyűit.

– Trygve, mennyire örülök, hogy látlak! Mi szél hozott ide a városból?

– Lisa, hallottad a híreket ma reggel a rádióban?

A nő elgondolkodott a kérdésen.

– Reggeli közben hallgattam a nyolcórás híreket, azóta itt vagyok a kertben.

– Nem vetted föl a telefont sem?

Most először futott át árnyék a fénylő barna szemeken.

– Nem, nem is hallottam. Hívtál?

– Nézd, Lisa, ne veszítsd el a fejed. Történt valami. Nem, nem a gyerekekkel, Thorral.

A nő elsápadt mézszínű barnasága alatt. Trygve Dahl tapintatosan elmondta neki, mi történt kora hajnal óta, messze délre Rotterdamtól.

– Amennyire tudjuk, nincs semmi baja. Semmi nem történt vele és nem is fog. A németek biztosan elengedik azt a kettőt, és akkor minden rendben lesz.

Lisa nem sírt. Tökéletesen nyugodtan állt a tavaszi saláta közt a kertben, és így szólt:

– Oda akarok menni hozzá.

A rendőrfőnök megkönnyebbült. Most megszervezheti a dolgokat. Ez jobban ment neki.

– Harald Wennerström magánrepülőgépe húsz perc múlva érkezik a repülőtérre. Kiviszlek oda. Egy órája hívott fel, úgy gondolta, esetleg Rotterdamba akarsz menni, hogy a közelében légy. A gyerekek miatt pedig ne aggódj, felveszem őket az iskolánál, mielőtt megtudják a dolgot a tanároktól. Majd mi gondoskodunk róluk, természetesen nálunk maradhatnak.

Húsz perccel később Lisa már hátul ült Dahl kocsijában, s száguldottak vissza Alesundba. A rendőrfőnök a saját rádióját használta, hogy a komp átvigye őket a repülőtérre. Valamivel egy óra harminc után a Nordia Line ezüst és jégkék színeit viselő Jestream végigdübörgött a kifutópályán, elrepült az öböl vize fölött, és emelkedni kezdett déli irányban.

A hatvanas évek óta, de különösen a hetvenes évek folyamán a terrorizmus elharapódzása miatt az angol kormány életre hívott egy rutineljárást a jelenség leküzdésére. Az eljárás lényege egy válságstáb felállítása volt.

Ha a válság elég komoly ahhoz, hogy számos ügyosztály és részleg bevonását igényelje, akkor az osztályok összekötő tisztjeit tömörítő bizottság egy központi helyen találkozik, közel a kormányzati központhoz, hogy gyűjtse az információkat és összehangolja a döntéseket és akciókat. Ez a központi hely egy maximálisan védett szoba, két emelettel a kabinetiroda padlója alatt a Whitehallban, néhány lépésnyire a Downing Street 10.-től.

Ebben a teremben találkozik a szakbizottság, azaz a válságstáb.

A fő tanácskozóterem körül helyezkednek el a kisebb irodák, egy önálló telefonközpont, amelyik közvetlen és lehallgathatatlan vonalakon keresztül összeköti a válságstábot minden minisztériummal; egy távírószoba a legnagyobb hírügynökségek gépeivel felszerelve, egy telex- és egy rádiós szoba; valamint egy szoba a titkárnők és a másolók számára. Még egy kis konyha is van, ahol egy megbízható irodaszolga kávét és könnyű harapnivalót készíthet.

Az emberek, akik a kabinetiroda titkárának, Sir Julian Flannerynek a vezetésével összegyűltek pénteken kora délután, mindazokat az ügyosztályokat képviselték, amelyekről Sir Julian el tudta képzelni, hogy közük lehet az ügyhöz. A jelenlegi szakaszban a miniszterek nem voltak jelen, de mindegyik elküldte képviselőjét, legalább egy beosztott másodtitkár személyében. Többek között a külügyminisztérium, belügyminisztérium, nemzetvédelmi minisztérium, ipari és kereskedelmi minisztérium, környezetvédelmi és energiaügyi minisztérium és a mezőgazdasági és halászati minisztérium képviseltette magát.

Kíséretükben volt a különleges szakértők egy csoportja, beleértve három tudóst különböző tudományágakból, nevezetesen robbanóanyagok, hajózás, környezetszennyezés; a vezérkari főnök helyettese (egy altengernagy), valaki a kémelhárítástól, a MI5-től, a SIS-től; a Királyi Légierő kapitánya és a Királyi Haditengerészet egyik rangidős ezredese, Tim Holmes.

– Nos, uraim – kezdte Sir Julian Flannery –, mindenkinek volt ideje elolvasni Larsen kapitány déli rádióüzenetének szövegét. Először is, úgy gondolom, ismernünk kellene néhány vitathatatlan tényt. Kezdhetnénk talán a... a *Freyá*val. Mit tudunk róla?

Az ipari és kereskedelmiektől jött hajózási szakértő érezte, hogy minden szem rászegeződik.

– Ma délelőtt voltam a Lloydnál, és megszereztem a *Freya* tervrajzát – mondta röviden. – Itt van nálam. Az utolsó szögig, csavarig mindent tartalmaz.

Tíz percig beszélt, a terv kiterítve feküdt előtte az asztalon, ismertette a hajó méretét, teherkapacitását és felépítését. Világos, laikusok számára is érthető kifejezésekkel beszélt.

Miután befejezte, az energiaügyi minisztérium szakértőjét kérték fel szólásra. Az egyik segédjével vitette az asztalhoz a szupertankhajó másfél méteres modelljét.

– Ma délelőtt kértem kölcsön – mondta –, a British Petroleumtól. Az ő negyedmillió tonnás szupertartályhajójuknak, a brit *Princess*nek a modellje, a két hajó csak néhány helyen tér el tervezésben; a *Freya* egyszerűen nagyobb.

A modell segítségével megmutogatta, hol van a híd, hol van a kapitányi kabin, feltehetően hol vannak az olaj- és a ballaszttartályok, hozzátéve, hogy ezek pontos elhelyezkedését is megismerik majd, ha a Nordia Line közli Londonnal.

A körülötte csoportosuló emberek nézték a bemutatót, és figyelmesen hallgatták őt. Senki sem jobban, mint Holmes ezredes; a jelenlevők közül ő volt az, akinek tengerész bajtársai esetleg megrohamozzák majd a *Freyá*t, és elpusztítják a terroristákat. Tudta, hogy azok az emberek ismerni akarják minden zegét-zugát az igazi *Freyá*nak, mielőtt a fedélzetre lépnek.

– Még valami – mondta az energiaügyek tudósa –, Mubbarak olajjal van tele.

– Istenem – mondta valaki az asztalnál. Sir Julian Flannery jóindulatúan nézte a közbeszólót.

– Nos, dr. Henderson?

A férfi, aki megszólalt az előbb, a Warren Springs Laboratórium tudósa volt, aki a mezőgazdasági és halászati minisztérium képviselőjének a társaságában érkezett.

– Arra gondoltam – mondta a doktor hamisítatlan skót kiejtéssel –, hogy a Mubarrak olaj, amely Abu Dhabiból származó nyersolaj, a dízelolajok néhány tulajdonságával rendelkezik.

Elmagyarázta, hogy a tengeren kiömlő nyersolaj tartalmazza mind a könnyebb frakciókat, amelyek elpárolognak a levegőbe, mind a nehezebb frakciókat, amelyek nem tudnak elpárologni; ezek azok, amelyeket sűrű, fekete masszaként lehet látni, mikor a tenger a partra sodorja őket.

– Az jutott eszembe – fejezte be mondandóját –, hogy az olaj elborítja majd az egész átkozott környéket. Parttól partig szétterjed, mielőtt a könnyebb frakciók elpárolognak. Hetekig fogja mérgezni az egész Északi-tengert, elzárva a tengeri élőlényeket a létükhöz szükséges oxigéntől.

– Értem – mondta komoran Sir Julian. – Köszönöm, doktor. Most újabb szakértői felvilágosítások következtek. A robbanóanyag-szakértő elmagyarázta, hogy a megfelelő pontokra elhelyezett ipari dinamit el tud pusztítani egy ekkora hajót.

– Ez a millió tonna súlyú olajban vagy bármilyen más anyagban rejlő nyers erőtől is függ. Ha a lyukakat a megfelelő helyeken robbantják, a hajótest kiegyensúlyozatlan tömege szétszakad. Még egy dolog; a Larsen kapitány által felolvasott szöveg említette az “egyetlen gombnyomásra" kifejezést, amelyet aztán meg is ismételt. Nos, ehhez közel egy tucat robbanótöltetet kellett elhelyezni. A kifejezés: “egyetlen gombnyomásra", valószínűleg rádióhullámokkal történő gyújtásra utal.

– Lehetséges ilyesmi?

– Nagyon is lehetséges – mondta az utász, és elmagyarázta, hogyan működik egy oszcillátor.

– Csinálhatták volna úgy is, hogy minden töltetet egy huzallal kötnek a gyújtószerkezethez?

– Ez megint csak a súly függvénye – mondta a műszaki tiszt. – Ide vízhatlan, műanyag szigetelésű kábelek kellenének. A több kilométer hosszú vezeték súlya alighanem elsüllyesztette volna a bárkát, amelyen a terroristák érkeztek.

A továbbiakban felvilágosításokat kaptak az olajszennyezés pusztító hatásairól, a legénység megmentésének néhány lehetőségéről, és a SIS elismerte, hogy nincs információja olyan külföldi gerillacsoportokról, amelyek adatai segítenék a terroristák azonosítását.

Az MI5-től delegált ember, aki valójában a szervezeten belüli C-4-es, kizárólag az Angliát érintő terrorizmussal foglalkozó ügyosztály igazgatóhelyettese volt, kiemelte a *Freyá*t elfoglalók követeléseinek különös természetét.

– Ez a két ember, Miskin és Lazarev – mutatott rá –, zsidó. Gépeltérítők, akik szökni próbáltak a Szovjetunióból, és végül egy pilóta lelövésével fejezték be az ügyet. Feltételezhetnénk, hogy a barátaik vagy a csodálóik akarják kiszabadítani őket. Ez hitsorsos, zsidó elkövetőkre mutatna. Az egyetlen képbe illő szervezet a Zsidó Védelmi Liga lenne. De ezek eddig csak tüntettek, és különböző tárgyakat hajigáltak. A dossziéinkban az Irgun és a Stern csoport óta nem szerepelnek olyan zsidók, akik emberek felrobbantásával fenyegetőznek a barátaik kiszabadítása érdekében.

– Te jó ég, remélem, nem kezdik megint – jegyezte meg Sir Julian. – De ha nem ők, akkor ki más? A C-4-es osztály embere vállat vont.

– Nem tudjuk – vallotta be. – Nem találtunk senki a feljegyzéseinkben, aki azért lenne gyanús, mert eltűnt, és Larsen kapitány rádióüzenetéből sem tudtunk meg semmit, ami a származásukra utalna. Ma reggel még azt gondoltam, hogy arabok, sőt esetleg írek. De ezek nem mozdítanák a kisujjukat sem bebörtönzött zsidókért. Zsákutca.

Fényképeket hoztak be, amelyeket a Nimród készített egy órával ezelőtt; némelyikük az őrködő álarcosokat mutatta. Tüzetesen átnézték a fotókat.

– MAT 49 – mondta tömören Holmes ezredes, az egyik terrorista kezében látott fegyvert tanulmányozva. – Francia gyártmány.

– Na – mondta Sir Julian –, talán ráakadtunk valamire. Lehet, hogy franciák ezek a gazemberek?

– Nem feltétlenül – mondta Holmes. – Az alvilágban megvásárolhatók ezek a dolgok. A párizsi alvilág híres arról, hogy vonzódik az automata fegyverekhez.

Három harminckor Sir Julian berekesztette az ülést. Megegyeztek, hogy újabb utasításig a Nimród körözzön tovább a *Freya* fölött. Elfogadták a vezérkari főnök helyettesének azt a javaslatát, hogy egy hadihajó a *Freyá*tól tíz kilométerre nyugatra pozíciót vegyen föl a hajó megfigyelésére s annak megakadályozására, hogy a terroristák megszökhessenek a sötétség leple alatt. A Nimród észrevenné és továbbítaná helyzetüket a hadihajónak, amely könnyedén utolérné a jelenleg a *Freya* oldalához kikötött halászbárkát.

A külügy egyetértett azzal, hogy tájékoztatást kérjenek bármilyen nyugatnémet vagy izraeli döntésről a terroristák követeléseit illetően.

– Úgy tűnik, őfelsége kormánya végül is nem sokat tehet a jelen pillanatban – jegyezte meg Sir Julian. – A döntés az izraeli miniszterelnök és a nyugatnémet kancellár kezében van. Személy szerint én nem tudom elképzelni, mi mást tehetnének, mint hogy kiengedik ezt a két nyomorult fiatalembert Izraelbe, bármilyen visszataszító is engedni a zsarolásnak.

Mikor a többiek elhagyták a szobát, egyedül Holmes ezredes maradt hátra. Ismét leült, és a British Petroleum előtte fekvő negyedmillió tonnás tankhajójára meredt.

Tegyük fel, nem engednek; mondta magában.

Gondosan méregetni kezdte a távolságot a tenger és a hajókorlát között.

A Jestream négyezer-ötszáz méter magasan repült, messze a Fríz-szigetektől, és leszállni készült Schiedam repülőterére, Rotterdam közelében. A svéd pilóta megfordult, és mondott valamit az aprócska nőnek, aki az utasa volt. A nő kikapcsolta az övét, és előrejött, oda, ahol a pilóta ült.

– Azt kérdeztem, akarja-e látni a *Freyá*t – ismételte meg a pilóta. A Jestream elfordult a tenger felé, majd enyhén megdőlt. Az üléséről, arcát a parányi kabinablakhoz nyomva, Lisa Larsen nézett le. Messze alatta a kék tengeren, mint egy vízre szögezett szürke szardínia, horgonyzott a *Freya.* Nem lehetett látni egyetlen hajót sem körülötte; tökéletesen egyedül volt fogságában.

Lisa Larsen még négyezer-ötszáz méterről is ki tudta venni a tiszta tavaszi levegőn át, hogy hol van a hajóhíd, s hol a híd jobb szárnya. Tudta, hogy ott, az alatt néz szembe a férje valakivel, aki fegyvert szegez egyenesen a mellének, s dinamit van a lábuk alatt. Lisa nem tudta, vajon a fegyveres férfi őrült-e, brutális vagy halálra szánt. Csak annyit tudott, hogy fanatikus.

Két könnycsepp szivárgott elő a szeméből, s végigfolyt az arcán. A plexiüveg ablak elhomályosult a leheletétől, ahogy maga elé suttogta:

– Thor drágám, kérlek, gyere vissza élve.

A Jestream ismét bedőlt, és megkezdte hosszú ereszkedését Schiedam felé. A Nimród kilométerekkel odébb figyelte a távozását.

– Ki volt ez? – kérdezte a radarkezelő, csak úgy a levegőbe.

– Ki volt ki? – kérdezte az egyik szonárkezelő, mert nem volt jobb dolga.

– Egy kis repülőgép; csak megfordult a *Freya* fölött, vetett rá egy pillantást, és elhúzott Rotterdam felé – mondta a radarkezelő.

– Talán a tulajdonos, ellenőrizte a hajóját – mondta a legénység esze a rádiós konzoltól.

A *Freyá*n a két őr az álarc szemnyílásain át a magasan szálló kis ezüstgép után bámult, amint az keletnek, a holland part felé vette az útját. Nem jelentették a vezérüknek; jóval háromezer méter fölött volt.

A nyugatnémet kabinet ülése kevéssel délután három után kezdődött a kancellári hivatalban, mint általában, most is Dietrich Busch elnökletével. Szokása szerint rögtön a lényegre tért.

– Tisztázzunk valamit: most nem Mogadishu ismétlődik. Jelen esetben nem német gépről van szó, német legénységgel és javarészt német utasokkal egy reptéri kifutón, melynek gazdái készek együttműködni velünk. Ez egy svéd hajó norvég kapitánnyal a nemzetközi vizeken; a legénysége öt országból, többek között az Egyesült Államokból származik, az amerikai rakományt brit cég biztosította, s a hajó pusztulása legalább öt part menti országot érintene, beleértve minket is. Külügyminiszter úr?

Hagowitz tájékoztatta kollégáit, hogy eddig már Finnország, Norvégia, Svédország, Dánia, Hollandia, Belgium, Franciaország és Nagy-Britannia érdeklődött udvariasan afelől, milyen jellegű döntést hoz majd a szövetségi kormány. Végül is az ő kezükben volt Miskin és Lazarev.

– Elég udvariasak ahhoz, hogy ne akarják semmilyen nyomással befolyásolni döntésünket, de nem kétséges számomra, a legmélyebb aggodalommal figyelnék, ha megtagadnánk Miskin és Lazarev Izraelbe küldését.

– Ha egyszer teljesítjük a terroristák követeléseit, akkor sohasem lesz vége – vetette közbe a honvédelmi miniszter.

– Dietrich, évekkel ezelőtt engedtünk a Peter Lorenz-ügyben, és ráfizettünk. Pontosan ugyanazok a terroristák jöttek vissza és működtek Németországban, akiket elengedtünk. Szembeszálltunk velük Mogadishuban, és győztünk. Szembeszálltunk velük a Schleyer-ügyben is, és csak egy hulla maradt a kezünkben. De ezek szinte teljesen német ügyek voltak. Ez nem az. A kockán forgó életek nem német életek, a tulajdon sem az. Sőt mi több, a légikalózok Berlinben nem egy német terrorista csoport tagjai. Ezek zsidók, akik megpróbáltak kiszabadulni a Szovjetunióból az egyetlen általuk ismert módon. Őszintén szólva ez pokoli helyzetbe hoz minket – foglalt össze Hagowitz.

– Van rá esély, hogy csak blöff, szélhámosság az egész; hogy nem képesek a *Freya* elpusztítására és a legénység legyilkolására? – kérdezte valaki.

A belügyminiszter megrázta a fejét.

– Erre nem építhetünk. Az angolok által átadott képek felfegyverzett és álarcos embereket mutatnak, akik elég valóságosnak tűnnek. Átküldtem őket a GSG-9 vezetőjéhez, vajon mit szól hozzá. De az a gond, hogy nem az ő szakterületük megközelíteni egy hajót, amelynek minden irányú, felszíni és víz alatti radar- és szonárrendszerei vannak. Ide búvárok vagy békaemberek kellenének.

A miniszter a GSG-9-re, a határőr csapatokból kiválogatott, különlegesen jól kiképzett német kommandóalakulatra utalt, amelyik öt évvel korábban Mogadishunál megrohamozta az elrabolt gépet.

A vita még egy órát tartott: vajon engedjenek-e a terroristák követeléseinek, figyelembe véve, hogy egy visszautasítás esetleges áldozatai több nemzet fiai lesznek, és tegyék ki magukat Moszkva elkerülhetetlen tiltakozásának, vagy utasítsák el és nevezzék blöffnek a dolgot, vagy tanácskozzanak a brit szövetségesekkel a *Freya* megrohamozásáról. Úgy tűnt, hogy a késleltető taktikából, a kivárásból és a *Freya* elfoglalóinak elszántságát próbára tevő magatartásból összetett kompromisszumos álláspont kezd teret nyerni.

Négy tizenötkor halkan kopogtak az ajtón. Busch kancellár összehúzta a szemöldökét; nem szerette, ha félbeszakítják.

– Herein – szólt ki. Egy segédtiszt lépett be a szobába, és sürgetően a kancellár fülébe suttogott valamit. A szövetségi kormány elnöke elsápadt.

– Du lieber Gott! – lehelte.

Mikor a kis repülőgép, melyről később megállapították, hogy egy magántulajdonban lévő Cessna volt, és az észak-francia tengerpart Le Touquet repülőteréről szállt fel charterjáratként, közeledni kezdett, három különböző légiirányító rendszer észlelte a Heathrow-n, Brüsszelben és Amszterdamban. Pontosan észak felé repült, a radarok szerint ezerötszáz méter magasságban a *Freya* felé. Az éter hevesen recsegni kezdett.

– Ismeretlen kisgép... koordinátákon. Igazolja magát és forduljon vissza. Tiltott zóna felé halad...

Francia és angol nyelven kísérleteztek, később hollandul. Nem volt eredménye. A pilóta vagy kikapcsolta a rádióját, vagy rossz csatornára állította. A földi rádiókezelők pásztázni kezdték a hullámsávukat.

A köröző Nimród a radarján észlelte a gépet, és megpróbált kapcsolatba lépni vele.

A Cessna fedélzetén a pilóta kétségbeesetten fordult az utasához.

– Be fogják vonni az engedélyemet! – kiabálta. – Meg lesznek őrülve ott lenn.

– Kapcsoljon ki! – üvöltötte vissza az utas. – Ne aggódjon, nem lesz semmi baj. Nem is hallotta őket, rendben?

Az utas megragadta a fényképezőgépét, és beállította a teleobjektívet. Vizsgálni kezdte a közeledő tankhajót. Az orrban elhelyezett álarcos őr megmerevedett, és a nappal szemben, délnyugat felé hunyorgott. A gép egyenesen délről jött. Néhány másodpercnyi figyelés után az őr elővett egy walkie-talkie-t az anorákjából, és élesen beleszólt.

Az egyik társa hallotta az üzenetet a hajóhídon, kinézett a panorámaablakon, és kisietett a híd szárnyára. Itt már ő is hallotta a repülő hangját. Visszament a hídra, s néhány parancsot pattogott ukránul. A férfi lerohant a társalgóhoz, és bekopogott.

A kabinban Thor Larsen és Andrij Dracs még mindig az asztalnál ültek, mindketten borotválatlanul és nyúzottabban, mint tizenkét órával korábban; a fegyver az ukrán jobb keze mellett hevert. Negyed méterre tőle nagy teljesítményű tranzisztoros rádiója fogta a legújabb híreket. Parancsára belépett az álarcos és ukránul szólalt meg. A vezér összehúzta a szemöldökét, és megparancsolta neki, hogy maradjon a kabinban.

Drake gyorsan kilépett, felrohant a hídra, majd ki a híd szárnyára. Közben felhúzta fekete álarcát. A hídról a háromszáz méter magasban bedőlő Cessnát nézte, amely leírt egy kört a *Freya* körül, majd fokozatosan emelkedve visszaindult déli irányba. Miközben a gép fordult, Dracs megpillantotta a rászegeződő teleobjektívet. Az amatőr fotós ujjongott a fedélzeten.

– Fantasztikus! – kiáltotta a pilótának. – Egyedülálló felvétel! A magazinok bármit megadnak érte.

Andrij Dracs visszatért a hajóhídra, és gyors parancsokat osztogatott. A walkie-talkie-n át szólt a hajó elején tartózkodó társának, hogy folytassa az őrködést. A hídon tartózkodó őrt leküldte, hogy hívjon oda két embert, akik éppen aludtak. Mikor mindhárman visszajöttek, további utasításokat adott. Visszatért a társalgóba, de a másik őrt nem küldte el.

– Azt hiszem, ideje megtanítani azokat a hülye barmokat ott Európában, hogy nem tréfálok – mondta Thor Larsennek.

Öt perccel később a Nimród kamerakezelője beszólt a fedélzeti telefonon a kapitányának:

– Parancsnok, valami történik odalenn.

Latham repülő őrnagy kilépett a pilótafülkéből, és hátrasétált a törzs közepében elhelyezett képernyőkig, amelyek a kamerák által fotózott képeket mutatták. Két ember sétált végig a *Freya* fedélzetén, látszott mögöttük a felépítmény hatalmas fala, s előttük a kihalt térség. Az egyikük, a hátrább levő, feketében volt tetőtől talpig, a kezében automata karabély. Az elöl haladó tornacipőt, laza sportnadrágot és nejlonanorákot viselt, három vízszintes fekete csíkkal a hátán. A csuklyát fennhagyta a hűvös délutáni szél miatt.

– Úgy néz ki, mintha egy terrorista menne hátul, és egy tengerész elöl – mondta a kamerakezelő. Latham bólintott. Nem láthatta a színeket, a képek fekete-fehérek voltak.

– Adj egy közelebbi képet – mondta –, és továbbítsd rádión.

A kamera nagyítani kezdett, amíg az előfedélzet tízméteres darabja a középre sétáló két figurával ki nem töltötte a képet.

Thor Larsen kapitány mindent látott. Hitetlenkedve bámult kifelé híd alatti kabinjának széles, előrenéző ablakain. Az őr jóval hátrább állt mögötte, fegyvere csövét a norvég fehér pulóverének a közepére irányítva. Az előfedélzeten félúton, a távolság miatt gyufaszálnyi méretűre zsugorodott figurák közül az egyik, a feketébe öltözött hátsó megállt, felemelte a fegyverét, és a másik hátára célzott. Még az üvegen keresztül is hallani lehetett a rövid csattanást. A téglavörös anorákot viselő figura ívben meghajolt, mintha a gerincébe rúgtak volna, felvetette a karjait, előrezuhant, egyszer megpördült maga körül, és a keskeny járdától félig takarva mozdulatlanná merevedett.

Thor Larsen lassan lehunyta a szemét. Amikor a terroristák megszállták a hajót, a tiszthelyettese, a dán-amerikai Tom Keller viselt őzbarna nadrágot és könnyű, élénkpiros széldzsekit, három fekete csíkkal a hátán. Larsen az üvegen nyugvó kezére támasztotta a homlokát. Aztán kiegyenesedett, odafordult az általa Szvobodaként ismert emberhez, és rámeredt.

Andrij Dracs visszabámult rá.

– Én figyelmeztettem őket – mondta dühösen. – Pontosan megmondtam, mi fog történni, de azt hitték, szórakozhatnak velem. Most már tudják, hogy nem.

Húsz perccel később a *Freya* fedélzetén történteket mutató képek kicsúsztak egy gépből London szívében, újabb húsz perc elteltével a történtek szóbeli leírását kopogta le egy telexgép a szövetségi kancellária bonni épületében. Délután 4.30 volt. Busch kancellár a minisztereire nézett.

– Sajnálattal kell közölnöm önökkel – mondta ~, hogy egy órával ezelőtt egy magánrepülőgép megpróbált közelképeket készíteni a *Freyá*ról, körülbelül háromszáz méter magasságból. Tíz perccel később a terroristák kivezettek egy embert a fedélzet közepére, és a felettük köröző angol Nimród kamerái előtt kivégezték. A teste ott fekszik félig a járda takarásában, félig a szabad ég alatt.

Halotti csend lett a szobában.

– Tudjuk, kicsoda? – kérdezte halkan az egyik miniszter.

– Nem. Az arca nagy részét eltakarta az anorák csuklyája.

– Aljasok – mondta a honvédelmi miniszter. – Most harminc család aggódhat egész Skandináviában, egyetlen helyett. Tényleg megforgatják a kést a sebben.

– Most majd felzúdul a négy skandináv kormány is, és nekem válaszolnom kell valamit a követeiknek – mondta Hagowitz. – Igazán nem hiszem, hogy sok választásunk maradt.

Amikor szavazásra emelkedtek a kezek, a többség Hagowitz javaslatát támogatta. Vagyis hogy utasítsa az izraeli német nagykövetet, kérjen sürgős kihallgatást az izraeli miniszterelnöktől és tolmácsolja a német fél kérését a terroristák követelte garanciák megadására. Ha teljesítik, a szövetségi kormány sajnálattal bejelenti majd, hogy ártatlan nem német férfiak és nők további szenvedésének megakadályozása érdekében kénytelen kiengedni Miskint és Lazarevet Izraelbe.

– A terroristák éjfélig adtak időt az izraeli miniszterelnöknek a garanciák megadására – mondta Busch kancellár. – Nekünk hajnalig kell gépre raknunk a géprablókat. Bejelentésünket visszatartjuk, amíg Jeruzsálem nem adta beleegyezését. Anélkül úgysem tehetnénk semmit.

Délután ötkor leváltották az őröket. Az előfelépítmény és a kémény tetején fagyoskodó elgémberedett emberek, akik már *tíz* órája voltak ott, visszatérhettek a legénységi körletbe enni, melegedni és aludni. Az éjszakai őrség időtartamára mások váltották fel őket, hordozható adó-vevőkkel és erős elemlámpákkal felszerelve.

Az érintett NATO-államok egyezménye szerint a brit légierő egyetlen gépe, a Nimród maradt csak az égen, őrködve és figyelve, képeket küldve a támaszpontra, ahányszor csak akadt valami látnivaló; fotókat, amelyek azonnal eljutottak Londonba és az érintett országok fővárosaiba.

A szövetségesek egyezsége a Nimródot illetően nem terjedt ki a felszíni hajókra. Minden part menti ország helyszíni megfigyelőt küldött a saját flottájából. A késő délután folyamán a *Montcalm* francia könnyűcirkáló lopakodott elő csendesen délről, és alig több mint tíz kilométerre lehorgonyzóit a *Freyá*tól. Északról, a Fríz-szigetek mentén cirkáló holland rakétafregatt jött, a *Breda,* s megállt tizenegy kilométerre a veszteglő tartályhajótól. Egy NSZK rakétafregatt, a *Brunner* csatlakozott hozzá, s egymástól egy kilométernyire figyelték a déli horizonton sötétlő tankhajót.

A skót kikötőből, Leithből, ahol udvariassági látogatáson volt, őfelsége cirkálóját, az *Argyll*t indították útnak, s ahogy az első esti csillag felbukkant az alkonyi égen, a hajó elfoglalta helyét a *Freyá*tól nyugatra. Távirányítású Exocet rakétákkal ellátott könnyűcirkáló volt, valamivel hatezer tonna alatt. Modern gázturbinái és gőzgépei lehetővé tették, hogy pillanatok alatt menetkész legyen, s mélyen a gyomrában, a Data Link számítógép összeköttetésben volt az alkonyi égen négyezer-ötszáz méter magasságban köröző Nimród Data Linkjével. A tathoz közel, kicsivel magasabban, mint a hátsó fedélzet, saját Westland Wessex gyártmányú helikoptere állt.

A víz alatt a hadihajók szonárkeresői három oldalról vették körül a *Freyá*t; a felszínen a pásztázó radarok figyelték állandóan a tengert. A tankhajót láthatatlan, elektromos letapogató hullámokból álló gubó vette körül. Némán és tehetetlenül feküdt ott, ahogy az angol partok fölött nyugovóra hajlott a nap.

Nyugat-Európában öt óra volt, Izraelben pedig hét, amikor a nyugatnémet nagykövet személyes kihallgatást kért Benjamin Golen miniszterelnöktől. Rögtön tudomására hozták, hogy a sabbat már megkezdődött, és az elnök, mint hithű zsidó, az otthonában pihen. Mindenesetre az üzenetet átadták, mert a miniszterelnök hivatala és maga az elnök is figyelemmel kísérte az Északi-tengeren zajló eseményeket. Valójában Thor Larsen 09.00 órai rádióüzenete óta a Moszad izraeli titkosszolgálat folyamatosan tájékoztatta Jeruzsálemet, és a délben ismertetett követelések után igen részletes helyzetelemzések készültek. A sabbat hatórai, hivatalos kezdete előtt Golen miniszterelnök mindet olvasta már.

– Nem szándékozom megszegni a sabbatot és beautózni a hivatalomba – mondta a titkárának, aki telefonon közölte vele a híreket –, bár most felvettem a telefont. Gyalog pedig elég nagy a távolság. Kérje meg a nagykövetet, látogasson meg személyesen.

Tíz perccel később a nyugatnémet követség kocsija megállt az elnök aszketikusan szerény házánál, Jeruzsálem külvárosában. Mikor a követet bevezették, mentegetőzni kezdett. A hagyományos “sabbat salom" köszönés után így szólt:

– Miniszterelnök úr, a világért sem zavartam volna az ünnep ideje alatt, de úgy tudom, hogy ez megengedett, ha emberi élet forog kockán.

Golen elnök meghajtotta a fejét.

– Megengedett, ha emberi élet forog kockán vagy van veszélyben – ismerte el.

– Ebben az esetben ez nagyon is igaz – mondta a nagykövet. – Ön bizonyára figyelemmel kíséri, hogy mi történik a *Freya* fedélzetén az Északi-tengeren az utóbbi tizenkét órában.

Az elnök nemcsak figyelemmel kísérte, de mélyen aggódott is, mert a déli követelések óta nyilvánvalóvá vált, hogy a terroristák, bárkik legyenek is, nem lehetnek palesztin arabok, ellenben az elképzelhető volt, hogy zsidó fanatikusok.

De a saját titkosszolgálatai, a külfölddel foglalkozó Moszad és a belső, a Sin Bet, nem voltak képesek olyan fanatikusok nyomára bukkanni, akik hiányoztak volna szokásos razziáik során.

Figyelemmel kísérem, követ úr, és osztozom a meggyilkolt tengerész halála fölött érzett gyászban. Mit kíván a Német Szövetségi Köztársaság Izraeltől?

– Miniszterelnök úr, hazám kormánya több órán keresztül mérlegelte az összes felmerülő kérdést. S bár a legmélyebben elítéli a terroristák zsarolását, s ha az ügy teljesen belnémet ügy lenne, talán ellenállna, a jelen esetben azonban úgy érzi, engednie kell. Ezért kormányom azzal a kéréssel fordul Izrael államhoz, hogy fogadja be Lev Miskint és David Lazarevet és garantálja, hogy nem helyezik vád alá és nem utasítják ki őket.

Golen miniszterelnök már néhány órája azt fontolgatta, milyen választ adjon egy ilyen kérésre, tehát egyáltalán nem érte váratlanul a dolog. Kidolgozta már az álláspontját. Kormánya finoman kiegyensúlyozott koalíciós kabinet volt, s magánemberként azzal is tisztában volt, hogy az állampolgárok többségét annyira felháborítja a Szovjetunióban folyó állandó zsidóüldözés és a zsidó vallás elnyomása, hogy az ő szemükben Miskin és Lazarev aligha számít terroristának, s nem vehető egy kalap alá a Baader-Meinhof-csoporttal vagy a PFSZ-szel. Valójában többen rokonszenveztek velük, amiért egy szovjet gép elrablásával próbáltak menekülni, és elfogadták, hogy véletlenül sült el a fegyver a pilótafülkében.

– Nagykövet úr, önnek két dologgal kell tisztában lennie. Az egyik, hogy Miskin és Lazarev lehetnek zsidók, Izrael államnak azonban semmi köze sincs sem eredeti bűncselekményeikhez, sem pedig jelenlegi követeléseikhez. – “Ha magukról a terroristákról is kiderülne, hogy zsidók, hányan hinnék el ezt?" – gondolta magában. – A másik, hogy Izrael államot nem érinti közvetlenül a *Freya* legénységének a sorsa, sem a hajó pusztulásának esetleges következményei. Ez esetben nem Izrael államot teszik ki a zsarolásnak.

– Ez világos, miniszterelnök úr – mondta a német.

– Ezért, ha Izrael beleegyezik ennek a két embernek a befogadásába, akkor világossá kell tenni a nyilvánosság előtt, hogy ezt a szövetségi kormány egyenes és határozott kívánságára teszi.

– Ezt a kérést éppen most tolmácsolom önnek kormányom nevében.

Tizenöt perc alatt megegyeztek a formaságokban. Nyugat-Németország nyilvánosan bejelentené, hogy saját kezdeményezésére fordult Izraelhez. Rögtön ezután Izrael nyilvánosságra hozná, hogy habozva ugyan, de enged a kérésnek. Ezután Nyugat-Németország bejelenthetné a foglyok szabadon bocsátását másnap reggel, európai idő szerint 08.00 órakor. A bejelentéseket Bonnban és Jeruzsálemben adnák ki és tízperces időközönként követnék egymást, a mostantól számított egy óra múlva kezdődően. Hét harminc volt Izraelben és öt harminc Európában.

Ezen a kontinensen a délutáni lapok kiadásai kerültek ki az utcára, s a 300 milliós közönség, amely délelőtt óta követte nyomon az eseményeket, elkapkodta őket. A legújabb szalagcímek az ismeretlen tengerész meggyilkolását részletezték és a francia amatőr fotós és a pilóta letartóztatását Le Touquet-ben.

A rádió közölte, hogy Nyugat-Németország izraeli nagykövete meglátogatta Golen elnököt otthonában, a sabbat idején, s húsz perc múlva távozott. A találkozóról nem közöltek semmit, s ez találgatásoknak adott tápot. A tévékamerák felvételeket készítenek olyanokról, akik szívesen veszik ezt, és rengeteg olyan emberről is, aki nem. A hivatalos szervek a Nimród egyetlen képét sem tették közzé a kivégzett tengerész holttestéről.

A napilapok az éjféli kiadásra készülve címoldalaikat egy esetleges bonni vagy jeruzsálemi bejelentés számára tartották fenn, vagy egy újabb üzenetre a *Freyá*ról.

A belső oldalakon az újságok hasábjait megtöltötték az ismertető cikkek a *Freyá*ról, a rakományáról, az olajömlés kihatásairól, a spekulációk a terroristák kilétéről; a szerkesztőségi cikkek a két terrorista szabadon bocsátását követelték.

Enyhe, balzsamos levegőjű szürkülettel zárult a csodálatos tavaszi nap, mikor Sir Julian Flannery befejezte beszámolóját a miniszterelnöknek, a Downing Street 10. alatti hivatalában. Átfogó volt és mégis lényegre törő, a fogalmazás mesterdarabja.

– El kell fogadnunk tehát, Sir Julian – mondta a miniszterelnök asszony végül –, hogy a terroristák bizonyosan léteznek, teljesen hatalmukba kerítették a hajót, valószínűleg olyan helyzetben vannak, hogy képesek felrobbantani és elsüllyeszteni azt, s nem fognak elállni ettől a szándékuktól, és így a gazdasági, környezeti és emberi következmények elképesztő méretű katasztrófát jelentenek majd.

– Ez, asszonyom, a legborúlátóbb értelmezése jelentésünknek, mégis a válságstáb úgy érzi, elhamarkodottan ütne meg bizakodóbb hangot – válaszolta a kabinet titkára.

– Csak négyüket láttuk, a két őrt és a váltásukat, úgy érezzük, feltételezhetünk egyet a hídon, egyet, aki a foglyokra ügyel, és a vezérüket; ez legalább hét ember. Elképzelhető, túl kevesen vannak ahhoz, hogy visszaverjék a hajót megrohanó fegyvereseket, de ezt nem vehetjük biztosra. Elképzelhető, hogy nincs dinamit a fedélzeten, de ezt sem vehetjük biztosra. A gyújtószerkezet kudarcot vallhat és előfordulhat, hogy nincs második belőle, de ezt sem vehetjük biztosra. Elképzelhető, hogy nem akarnak több embert megölni, de ezt sem vehetjük biztosra. Végül pedig elképzelhető, hogy valójában nem akarják felrobbantani a *Freyá*t és meghalni vele együtt, de ezt sem vehetjük biztosra. Az ön bizottsága úgy véli, hogy helytelen lenne kevesebbet feltételezni, mint amennyi lehetséges, tehát fel kell tételeznünk a legrosszabbat.

Az elnök asszony saját, titkársági telefonja csengett. Felvette a kagylót, s mikor visszatette, futó mosollyal ajándékozta meg Sir Juliant.

– Végül talán mégsem kell katasztrófára számítanunk – mondta. – A nyugatnémet kormány most jelentette be, hogy kéréssel fordult Izraelhez. Izrael beleegyező választ adott. Bonn reakciója az volt, hogy bejelentette a két ember szabadon bocsátását, holnap reggel nyolckor.

Este hét negyven volt.

Ugyanezeket a híreket sugározta a tranzisztoros rádió Thor Larsen kabinjában. Fegyverével állandóan sakkban tartva őt, Drake egy órával korábban bekapcsolta a kabin világítását, s elhúzta a függönyöket. A kabin jól megvilágított, meleg, majdnem barátságos benyomást keltett. Ötször rakták tele s ürítették ki azóta a kávéfőzőt; az még mindig bugyborékolt. Mindkét ember, a tengerész is és a fanatikus is, borostás volt és fáradt. De az egyiket a barátja miatt fájdalom és harag töltötte el, a másik diadalittas volt.

– Beleegyeztek – mondta Drake. – Tudtam, hogy így lesz. Az esélyeik túl rosszak voltak, és a következmények is.

Thor Larsen megkönnyebbülhetett volna, hogy nemsokára visszakapja hajóját, de visszafojtott haragja még ehhez is túl hevesen fortyogott.

– Még nincs vége – morogta.

– De vége lesz. Hamarosan. Ha a barátaimat nyolckor elengedik, délután egyre Tel-Avivban lesznek, vagy legkésőbb kettőre. Ha egy órát számolok arra, amíg igazolják magukat, és a rádió bejelenti a hírt, akkor holnap három-négy óra felé már tudni fogjuk. Sötétedés után itt hagyjuk önöket épen, egészségesen.

– Kivéve Tom Kellert odakinn – vágott vissza a norvég.

– Sajnálom. Be kellett bizonyítanunk, hogy komolyan gondoljuk. Nem adtak más lehetőséget.

A szovjet nagykövet kérése rendkívüli módon szokatlan volt annyiban, hogy durván, erőszakosan megismételték. Bár állítólag egy forradalmi országot képviselnek, a szovjet nagykövetek általában kínosan ügyelnek a diplomáciai formaságok betartására, amelyeket eredetileg a nyugati kapitalista országok találtak ki.

David Lawrence ismételten megkérdezte telefonon, hogy Konsztantyin Kirov nagykövet nem beszélhetne-e vele mint amerikai külügyminiszterrel. Kirov azt válaszolta, hogy üzenete rendkívül sürgős, közvetlenül Matthews elnöknek szól, s végül hogy személyesen Makszim Rugyin elnök kívánja Matthews elnök tudomására hozni.

Az elnök megadta a négyszemközti találkozót Kirovnak, és a hosszú, fekete, sarló és kalapács emblémás limuzin az ebédidő alatt beszáguldott a Fehér Ház parkjába.

Háromnegyed hét volt Európában, de csak háromnegyed kettő Washingtonban. A követet egyenesen az ovális terembe vezették, hogy találkozzon a zavarban lévő, nyugtalan és kíváncsi elnökkel. A formaságokat betartották, de egyik fél esze sem ezen járt.

– Elnök úr – kezdte Kirov. – Makszim Rugyin elnök személyes utasítására kértem ezt a sürgős kihallgatást öntől. Utasított, szó szerint adjam át üzenetét, amely így hangzik: “Abban az esetben, ha a géprabló és gyilkos Lev Miskint és David Lazarevet szabadon bocsátják és felmentik megérdemelt büntetésük alól, a Szovjetuniónak nem áll módjában aláírni a dublini szerződést, sem egy hét múlva, sem az utána következőn, sem egyáltalán bármikor. A Szovjetunió véglegesen elutasítja a szerződést."

Matthews elnök kába csodálkozással bámult a szovjet követre. Eltelt néhány másodperc, mire meg tudott szólalni.

– Úgy érti, hogy Makszim Rugyin egyszerűen széttépi a szerződést?

Kirov olyan volt, mintha karót nyelt volna, merev és hivatalos.

– Elnök úr, ez az üzenet első része, melynek átadására utasítottak. A második fele a továbbiakban közli, hogy amennyiben az üzenet tartalmát nyilvánosságra hozzák, akkor erre a Szovjetunió ugyanúgy a szerződés elutasításával fog válaszolni.

Mikor a követ eltávozott, Matthews kétségbeesetten fordult Lawrence-hoz.

– David, mi a fene folyik itt? Csak nem erőszakolhatjuk rá a nyugatnémet kormányra, hogy változtassa meg a döntését, egy szó magyarázat nélkül!

– Elnök úr, attól tartok, hogy ezt kell tennünk. Engedelmet, de Makszim Rugyin nem hagyott más választást.

14. FEJEZET

*19.00 és éjfél között*

William Matthews elnök kábán ült a hirtelen, váratlan és durva szovjet válaszlépés következtében. Várakozott, amíg elküldték Robert Benson CIA-főnökért és biztonsági tanácsadójáért, Stanisław Pokłewskiért.

Mikor a két ember csatlakozott a külügyminiszterhez az ovális teremben, Matthews elmagyarázta nekik, milyen súlyos gondot okozott Kirov nagykövet látogatása.

– Mi a fenét forgatnak a fejükben? – kérdezte az elnök.

A három legfontosabb tanácsadó egyike sem tudott válasszal szolgálni. Különböző találgatásokkal álltak elő, nevezetesen: Makszim Rugyin vereséget szenvedett a Politikai Bizottságban, és nem írhatja alá a dublini szerződést; a *Freya-*ügy csak ürügy, hogy kibújhasson a kötelezettsége alól.

Ez utóbbi ötletet egyhangúlag elvetették: a szerződés nélkül a Szovjetunió nem kap gabonát, és már az utolsó néhány teherautónyinál tartanak. Felmerült, hogy a Rudenko kapitány halála miatti presztízsveszteség volt olyan nagy, hogy a Kreml nem tudta megemészteni. Ezt szintén elvetették: nemzetközi szerződéseket nem szoktak halott pilóták miatt felrúgni.

Egyórás vita után a CIA igazgatója foglalta össze mindannyiuk érzéseit.

– Az egésznek semmi értelme, pedig kell, hogy legyen. Makszim Rugyin nem viselkedne őrültként, ha nem lenne oka rá, olyan oka, amiről nem tudunk.

– Ez még mindig nem ment ki minket a két félelmetes lehetőség csapdájából – mondta Matthews elnök. – Vagy engedjük, hogy Miskin és Lazarev kiszabaduljon, s akkor nem hozhatjuk tető alá korunk legfontosabb leszerelési egyezményét, és egy éven belül háború következik, vagy odacsapunk és megakadályozzuk a szabadon bocsátást, a korszak legnagyobb környezetszennyezési katasztrófájának téve ki ezzel Nyugat-Európát.

– Muszáj harmadik lehetőséget találnunk – mondta David Lawrence. – De a pokolba is, hogyan?

– Csak egy helyen kereshetünk – válaszolta Pokłewski – Moszkvában. A válasz valahol Moszkvában rejlik. Nem hiszem, hogy megfelelő politikát tudnánk kialakítani mindkét katasztrófa elkerülésére, ha nem tudjuk, miért reagált így Makszim Rugyin.

– Azt hiszem, Fülemülére céloz – vágott közbe Benson. – Erre egyszerűen nincs elég időnk. Nem hetekről, még csak nem is napokról van szó. Csak néhány óránk van. Azt hiszem, elnök úr, meg kellene próbálni személyesen beszélni Makszim Rugyinnal a forró dróton. Kérdezze meg tőle mint elnök az elnöktől, hogy miért viselkedik így két zsidó gépeltérítő miatt.

– És ha nem árulja el az indítékait? – kérdezte Lawrence. – Ezt megtehette volna Kirovón keresztül is. Vagy egy személyes levélben.

Matthews elnök döntött.

– Felhívom Rugyint – mondta. – De ha nem fogadja a hívásomat, vagy nem hajlandó elárulni az indítékait, akkor fel kell tételeznünk, hogy rá is valamifajta elviselhetetlen nyomás nehezedik a saját köreiből. Amíg a hívásra várok, megosztom Mrs. Carpenterrel a titkot, hogy mi történt itt, és Sir Nigel Irvine és a Fülemüle révén a segítségét kérem. Ha minden kötél szakad, felhívom Busch kancellárt Bonnban, és megkérem, adjon nekem időt.

Mikor a hívó Ludwig Jahnt kérte személyesen, a tegeli börtön telefonközpontosa az összeköttetés megszakítására készült. Rengeteg újságíró telefonált, s név szerint az állomány bizonyos tisztjeit kérték, hogy részleteket tudjanak meg Miskinről és Lazarevről.

A központosnak megparancsolták: nem kapcsolhat senkit.

De amikor a hívó elmagyarázta, hogy Jahn unokatestvére, s úgy volt, hogy Jahn ott lesz a lánya esküvőjén, holnap délben, akkor a központos meglágyult. A család az egészen más. Bekapcsolta a hívást, Jahn az irodájában vette föl.

– Azt hiszem, emlékszik rám – mondta a hang. A tiszt jól emlékezett rá s az orosz munkatábort idéző szempárra.

– Nem lett volna szabad itt hívnia – suttogta rekedten. – Nem tudok segíteni magának. Az őrséget megháromszorozták, a beosztás megváltozott. Állandóan szolgálatban vagyok, itt alszom az irodámban. További intézkedésig: így szól a parancsom. Az a két ember most megközelíthetetlen.

– Jobb, ha valami kifogással kijön egy órára – mondta Kukuskin ezredes. – Van egy bár száz méterre a személyzeti kaputól. – Megadta a bár nevét és dinét. Jahn nem ismerte, de tudta, hol az az utca. – Egy óra múlva – mondta a hang –, mert ha nem... – Kattant a készülék.

Este nyolc óra volt Berlinben, és koromsötét.

Az angol miniszterelnök asszony csendesen vacsorázott a férjével a Downing Street 10. alatti magánlakosztályában, amikor szóltak neki, hogy Matthews elnök kéri a telefonhoz. Már az íróasztalánál volt, mikor kapcsolták a vonalat. A két elnök jól ismerte egymást, és tucatszor találkoztak már, mióta Anglia első elnök asszonyát beiktatták hivatalába. Négyszemközt a keresztnevükön szólították egymást, s bár az Atlanti-óceán túloldaláról jövő szupervédett vonalat nem lehetett lehallgatni, a beszélgetésről hivatalos feljegyzés készült, így hát betartották a formaságokat. Matthews elnök óvatos, tömör kifejezésekkel ismertette a Makszim Rugyintól washingtoni követe útján kapott üzenetet. Joan Carpenter elképedt.

– Az ég szerelmére, miért? – kérdezte.

– Éppen ez a gondom – mondta a déliesen nyújtott hang az Atlanti-óceán túlpartjáról. – Nincs magyarázat rá. Egyáltalán semmi. Még két dolog: Kirov tudtomra adta, hogy amennyiben a Rugyin-üzenet tartalma valaha is nyilvánosságra kerül, a dublini szerződést éppúgy nem kötik meg. Számíthatok a diszkréciójára?

– Magától értetődik – válaszolta Mrs. Carpenter. – Mi a másik dolog?

– Megpróbáltam a forró dróton hívni Makszim Rugyint. Nem érhető el. Nos, ebből arra következtetek, hogy neki is megvannak a maga problémái a Kremlben, és nem beszélhet róluk. Őszintén szólva lehetetlen helyzetbe hozott engem. De egy dologban egészen határozott vagyok. Nem engedhetem, hogy meghiúsuljon az a szerződés. Ez rendkívül fontos az egész nyugati világ számára. Harcolni fogok érte. Nem engedhetem meg, hogy két géprabló a berlini börtönben tönkretegye; nem engedhetem, hogy néhány terrorista egy tankhajón az Északi-tengeren fegyveres konfliktust robbantson ki Kelet és Nyugat között, pedig ez lenne a következmény.

– Tökéletesen egyetértek önnel, elnök úr – mondta Mrs. Carpenter londoni íróasztalánál. – Mit kíván tőlem? Úgy gondolom, nagyobb befolyása van Busch kancellárra, mint nekem.

– Nem ilyesmiről van szó, asszonyom. Két dologról. Van ugyan néhány információnk az Európára váró következményekről, ha a *Freyá*t felrobbantják, de feltételezem, önöknek több van. Ismernem kell minden elképzelhető lehetséges következményt és eshetőséget arra az esetre, ha a terroristák elkövetik a legrosszabbat.

– Igen – mondta Mrs. Carpenter –, embereink az egész mai napot azzal töltötték, hogy részletes tanulmányt állítottak össze a hajóról, rakományáról, az olajömlés leküzdésének esélyeiről és így tovább. Eddig nem vizsgáltuk a megrohamozás gondolatát, most erre is szükség lehet. Egy órán belül az ezekre a kérdésekre vonatkozó összes információnkat útnak indítom önhöz. Mi van még?

– Egy kényes dolog, nem is tudom, hogyan kérjem – mondta William Matthews. – Úgy hisszük, kell lenni valamilyen magyarázatnak Rugyin viselkedésére, s amíg ezt meg nem ismerjük, sötétben tapogatózunk. Ha le akarom küzdeni a válságot, valami fényre van szükségem. Meg kell ismernem azt a magyarázatot. Tudnom kell, van-e harmadik lehetőség. Szeretném, ha megkérné az embereit, hogy vessék akcióba a Fülemülét még egyszer, utoljára.

Joan Carpenter töprengett. Mindig az volt a politikája, hogy ne avatkozzon bele abba, hogyan vezeti Sir Nigel a szolgálatát. Számtalan elődjétől eltérően állhatatosan visszautasította, hogy kíváncsisága kielégítésére a hírszerző ügynökség körül szaglásszon. Amióta a hivatalába lépett, megduplázta a SIS és az MI5 költségvetését, valódi profikat választott mindkét igazgatói posztra, és ezért tántoríthatatlan hűségüket kapta cserébe. Mivel biztos volt hűségükben, bízott abban is, hogy nem hagyják őt cserben.

– Megteszem, ami tőlem telik – mondta végül. – De olyasmiről van szó, ami közvetlenül a Kreml központját érinti, és néhány óra áll csak rendelkezésünkre. Ha lehetséges, megtesszük. Szavamat adom rá.

Mikor a beszélgetés befejeződött, felhívta a férjét, hogy megmondja neki, ne várjon rá. A konyhából rendelt egy kanna kávét. Miután a dolgok gyakorlati részét elrendezte, felhívta otthonában Sir Juliant, és a nem védett vonalon keresztül csak annyit mondott neki, hogy újabb válsághelyzet állt elő, s kérte, hogy azonnal jöjjön vissza a kabinetirodába. Megkérte, hogy a föld alól is kerítsék elő Sir Nigel Irvine-t, és kérjék meg, jöjjön a Downing Street 10.-be. Várakozás közben bekapcsolta az irodai tévét, s éppen elcsípte a BBC kilencórás híreit. A hosszú éjszaka megkezdődött.

Ludwig Jahn kissé verítékezve becsusszant a bokszba, és leült. Az orosz az asztal túloldalán ridegen üdvözölte. A kövérkés börtönőr nem tudhatta, hogy az orosz is az életéért küzd; az nem adta semmi jelét ennek.

Szenvtelenül figyelt, miközben Jahn elmagyarázta a délután kettő óta bevezetett változtatásokat. Kukuskin nem élvezett diplomáciai védelmet, az SSD, a keletnémet titkosrendőrség által biztosított házban rejtőzött Nyugat-Berlinben, keletnémet kollégái vendégeként.

– Beláthatja – vonta le a következtetést Jahn –, hogy nem tehetek semmit. Lehetetlen bejuttatnom önt arra a folyosóra. Éjjel-nappal legalább hárman vannak őrségben. Akárki lép be arra a folyosóra, annak minden esetben fel kell mutatnia az igazolványát, még nekem is, pedig mi mindannyian ismerjük egymást, évek óta együtt dolgozunk. Ismeretlen személyt nem engednének be anélkül, hogy felhívnák az igazgatót. Kukuskin lassan bólintott. Jahn érezte, hogy megkönnyebbülés tölti el a szívét. Elengedik, békén hagyják, nem bántják a családját sem. Befejeződött.

– Természetesen ön bemehet arra a folyosóra – mondta az orosz. – És beléphet a cellákba is.

– Nos igen, Oberwachtmeister vagyok. Szabályos időközönként ellenőriznem kell, hogy jól vannak-e.

– Aludni fognak az éjjel?

– Lehetséges. Hallottak erről az északi-tengeri ügyről. Közvetlenül a déli adás után elkoboztuk a rádióikat, de az egyik magánzárkás rab odakiáltotta nekik a hírt, mielőtt elvittük volna a többi foglyot az emeletről. Talán aludni fognak, talán nem.

Az orosz komoran bólintott.

– Akkor ön fogja elvégezni a munkát.

Jahnnak leesett az álla.

– Ne, nem – dadogta. – Maga ezt nem érti. Én képtelen lennék fegyvert használni. Képtelen lennék megölni valakit.

Válaszul az orosz két, töltőtollra emlékeztető vékony fiolát tett az asztalra kettejük közé.

– Nem fegyverrel – mondta. – Ezekkel. A nyitott végét tartsa az alvó ember orra és szája elé pár centiméterre. Nyomja meg ezt a gombot, itt az oldalán. A halál három másodpercen belül beáll. A kálium-cianid gáz belélegzése azonnali halált okoz. Egy órán belül a nyomok hasonlóvá válnak a szívbénulás tüneteihez. Miután megtette, zárja be a cellát, menjen vissza a személyzeti helyiségekbe, tisztítsa ki a csöveket és tegye őket egy másik, ugyanabba a két cellába bejáratos őr szekrényébe. Nagyon egyszerű, nagyon tiszta. Önre a gyanú árnyéka sem esik majd.

Amit Kukuskin a magas rangú börtönőr rémült tekintete elé tárt, a modernizált változata volt azoknak a mérgesgázpisztolyoknak, melyekkel a KGB “mocskos ügyosztálya" két évtizeddel azelőtt meggyilkolta Németországban a két ukrán nacionalista vezetőt, Sztyepan Banderát és Lev Rebetet. A működési elv egyszerű maradt, a gáz hatékonysága pedig nőtt a további kutatásokkal. A fiola üvegében ciánsavgömböcskék vannak. Az elsütő billentyű egy rugóhoz csatlakozó kalapácsot működtet, amely összezúzza az üveget. Ezzel egy időben a savat szétporlasztja egy sűrített levegős szelence, amelyet az elsütő billentyű megnyomása hoz működésbe. A sűrített levegő hatására a szétporlasztott sav láthatatlan páraként kilövell a csőből, bele a légutakba. Egy óra leforgása alatt a ciánsav áruló szaga eloszlik, az áldozat izmai ismét ellazulnak, és a tünetek szívrohamra utalnak majd.

Persze senki nem hinne két fiatal ember azonos időben bekövetkező szívrohamában; átkutatnák az épületet. Az őr szekrényében talált gázpisztolyok véglegesen gyanúba kevernék az illetőt.

– Én... én nem tudom megtenni – suttogta Jahn.

– De én meg tudom és meg is fogom tenni, hogy az egész családját egy sarkkörön túli munkatáborba küldöm életfogytiglan – morogta az orosz. – Egyszerű a választás. Rövid tíz percre legyőzi lelkiismereti aggályait, vagy meghal a családja. Gondolkodjon rajta.

Kukuskin megfogta Jahn kezét, megfordította és a tenyerébe rakta a fiolákat.

– Gondolkodjon rajta, de ne túl hosszasan. Aztán menjen be a cellákba és tegye meg. Ennyi az egész.

Az orosz kicsusszant a bokszból, és elment. Néhány perccel később Jahn ujjai összezárultak a gázpisztolyokon, beletette őket az esőkabátja zsebébe, és visszament a tegeli börtönbe. Három óra múlva, éjfélkor felváltja az esti műszak felügyelőjét. Éjjel egy órakor belép a cellákba, és megteszi. Tudta, hogy nincs más választása.

Mikor a nap utolsó sugarai is kihunytak az égen, a *Freya* fölött lebegő Nimród az F.126-os típusú nappali kameráról átkapcsolt annak éjszakai, F.135-ös változatára. Egyébként semmi sem változott. Az éjszaka látó kamera lefelé figyelt infravörös keresőivel, s szinte mindent észlelt, ami négyezer-ötszáz méterrel alatta történt. Ha a Nimród kapitánya akarná, állóképeket készíthetne az F.135-ös elektronikus vakujával, vagy bekapcsolhatná repülőgépének egymillió gyertyafény erősségű reflektorát.

Az éjszakai kamera nem vette észre, hogy az anorákos figura, aki délután óta arcra borulva feküdt, lassan megmozdult és kúszni kezdett a járda mellett, majd onnan tovább araszolt a felépítmény felé. Senki nem vette észre, mikor az alak végül átkúszott a félig nyitott ajtó küszöbén, és felegyenesedett a helyiségben. Hajnalban azt hitték, hogy a testet a tengerbe dobták az éjjel.

Az anorákos férfi kezét dörzsölgetve és meg-megborzongva lement a hajókonyhára, ahol megtalálta az egyik társát, és forró, gőzölgő kávét töltött magának. Miután megitta, visszatért a hajóhídra, és kikereste a saját ruháit, a fekete melegítőt és a gyapjúpulóvert, amiben a fedélzetre lépett.

– Jééézusom – mondta amerikai kiejtéssel a hídon tartózkodó embernek –, eltaláltál, az biztos. A dzsekimen keresztül éreztem, hogy a vaktöltények fojtásai a hátamba csapódnak.

Az őr elvigyorodott.

– Andrij azt mondta, hogy csináljuk jól – válaszolta. – Be is vált. Miskint és Lazarevet holnap reggel nyolckor kiengedik. Délután már Tel-Avivban lesznek.

– Nagyszerű – mondta az ukrán-amerikai. – Reméljük, hogy Andrij terve a hajó elhagyására éppen úgy beválik majd, mint az eddigiek.

– Beválik – mondta a másik. – Jobb, ha felveszed az álarcodat, és visszaadod azokat a ruhákat a jenkinek a festékraktárban. Aztán szundíts egyet. Reggel hattól vagy őrségben.

Sir Julian a miniszterelnökkel való négyszemközti megbeszélése után egy órán belül ismét összehívta a válságkezelő bizottságot. Előzőleg Mrs. Carpenter elmondta neki, miért változott meg a helyzet, és a lelkére kötötte: egyedül ő és Sir Nigel ismerik az okot, és nem árulhatják el senkinek. A bizottság tagjai elég, ha annyit tudnak, hogy államérdekből Miskin és Lazarev szabadon bocsátása holnap hajnalban a német kancellár válaszától függően késedelmet szenvedhet vagy el is maradhat.

A Whitehall egy másik helyiségében fotografikus úton közvetlenül Washingtonba továbbították laponként a *Freyá*ról, legénységéről, rakományáról, a kockázati tényezőről szóló adatokat.

Sir Julian nem panaszkodhatott a szerencséjére: a bizottság legfőbb tanácsadóinak többsége gyors autóval egy órán belül elérhető volt a Whitehallból. Nagy részüket otthon találták, vacsora közben, vidékre senki sem utazott, kettőt étteremben értek utol, egyet pedig színházban. Kilenc harmincra a válságstáb együtt volt.

Sir Julian elmagyarázta, hogy kötelességük feltételezni: az egész ügy gyakorlásból a nagy válságok kategóriájába került át.

– Fel kell tételeznünk, hogy Busch kancellár, bizonyos egyéb ügyek tisztázására várva, beleegyezik a szabadon bocsátás késleltetésébe. Ha így történik, fel kell tételeznünk, hogy a terroristák legalább az első fenyegetésüket beváltják, és olajat engednek a tengerbe a *Freyá*ról. Nos, meg kell terveznünk az első, várhatóan húszezer tonnás nyersolajömlés lekötését és megsemmisítését; másodszor el kell képzelnünk ugyanezt ötvenszeres méretben.

Baljóslatú kép rajzolódott ki. A közvélemény évek óta tartó érdektelensége politikai nemtörődömségéhez vezetett; ennek ellenére az angolok rendelkezésére álló nyersolajemulgáló szer mennyisége és az olajömlés helyszínére történő szállításukhoz szükséges eszközök száma még mindig nagyobb volt, mint Európa összes többi államában együttvéve.

– Fel kell tételeznünk, hogy a környezeti katasztrófa elhárításának fő terhe ránk hárul majd – mondta a vegyész. – 1978-ban a franciák az Amoco Cadiz-ügyben visszautasították a segítségünket, pedig jobb emulgálószereink és szállítóeszközeink voltak, mint nekik. Halászaik csúnyán ráfizettek erre az ostobaságra. A mi emulgáló sűrítményeink helyett használt elavult tisztítószerük legalább annyira mérgező volt, mint maga az olaj. Emellett kevés is volt belőle, és hiányoztak a megfelelő szállítórendszerek is. Mintha dugós puskával akarnának elpusztítani egy polipot.

– Bizonyos vagyok benne, hogy a németek, a hollandok és a belgák nem fognak habozni, és közös, szövetségi akciót kérnek ebben az ügyben – mondta a külügyminisztériumból jött ember.

– Akkor fel kell készülnünk – mondta Sir Julian. – Mennyi anyagunk van? Dr. Henderson, a vegyész, folytatta:

– A legjobb emulgátor, sűrített formájában, saját tömegének hússzorosát emulgálja, azaz olyan apró gömböcskékké oldja fel az olajat, amelyeket a természetes baktériumok már teljesen le tudnak bontani. Egy liter emulgátor húsz liter nyersolajhoz elég. Ezer tonna van belőle raktáron.

– Elég egy alkalomra, húszezer tonna nyersolajhoz – jegyezte meg Sir Julian. – De mi a helyzet egymillió tonna esetén?

– Esélyünk sincs rá – mondta Henderson komoran. – A fenébe is, semmi esélyünk. Ha most elkezdjük gyártani, négynaponként ezer tonnát tudunk előállítani. Egymillió tonnához ötvenezer tonna emulgálószer szükséges; őszintén szólva, azok a fekete csuklyás őrültek kiirthatják az élet nagy részét az Északi-tengeren és az angol Csatornán, s bemocskolhatják a partokat Hulltól Cornwallig a mi oldalunkon és Brémától Ushantig a másikon.

Egy ideig csend volt.

– Tételezzük fel az első adagot – mondta Sir Julian halkan. – A többi úgyis túl van a felfogóképesség határain.

A bizottság úgy döntött, hogy azonnal parancsba adja minden egyes tonna emulgálószer elszállítását a hampshire-i raktárból, tartálykocsik rekvirálását az olajcégektől az energiaügyi minisztériumon keresztül, a teljes készlet elszállítását a keleti partra, Lowestoft autóparkolójába, a sétány mellett; végül útnak indít és Lowestoftba irányít minden szóróberendezéssel rendelkező kereskedelmi vontatóhajót, beleértve a londoni kikötő tűzoltóhajóit és a Királyi Haditengerészet hasonló egységeit is. Késő délelőttre remélhetőleg a teljes flotta a lowestofti kikötőben lesz, és emulgálószert rakódik.

– Ha a tenger nyugodt marad – mondta dr. Henderson –, az olajfolt a *Freyá*tól északkeleti irányban fog sodródni lassan a dagállyal, körülbelül négy kilométeres sebességgel Észak-Hollandia felé tartva. Ez időt biztosít számunkra. Mikor az áramlás megfordul, akkor megint visszasodródik. Ám ha szél támad, akkor mozoghat gyorsabban is, és tetszőleges irányba, a szélnek megfelelően. De húszezer tonna kiömlött olajjal még akkor is el tudnánk boldogulni.

– Nem irányíthatunk hajókat a *Freya* közelébe tíz kilométeres körzetben, a tankhajó és a holland partok közötti területre pedig egyáltalán nem – jegyezte meg a vezérkari főnök helyettese.

– De figyelhetjük az olajfoltot a Nimródról – mondta a Királyi Légierő kapitánya. – Ha az olaj kikerül a *Freya* körzetéből, a tengerészeid elkezdhetik a locsolását.

– Hát idáig rendben, ami a húszezer tonnás olajfoltot illeti – mondta a külügyminisztériumi ember. – De mi lesz azután?

– Semmi – mondta dr. Henderson. – Utána végünk van, kimerülünk.

– Nos, ez a helyzet. Hatalmas szervezési feladat vár ránk – mondta Sir Julian.

– Van egy másik lehetőség – jegyezte meg Holmes ezredes, a Királyi Tengerészettől. – A kemény változat.

Feszélyezett csend támadt az asztal körül. Az altengernagy és a kapitány nem érezték kényelmetlenül magukat; őket érdekelte a dolog. A tudósok és a hivatalnokok műszaki és közigazgatási problémákhoz, ellenintézkedésekhez, megoldásokhoz szoktak. Mindegyikük arra gyanakodott, hogy ez a durva csontozató, civil ruhás ezredes valójában arról beszél, hogy szitává kell lőni embereket.

– Lehet, hogy ez a megoldás nem tetszik önöknek – mondta Holmes –, de a terroristák hidegvérrel meggyilkoltak egy tengerészt. Meggyilkolhatják a másik huszonkilencet is. A hajó százhetvenmillió dollárt ér, a rakomány száznegyvenmillió dollárt, a tenger megtisztítása ennek háromszorosa. Ha bármilyen okból kifolyólag Busch kancellár nem engedheti vagy nem akarja elengedni a berlini fickókat, nem marad más választásunk, mint hogy megrohamozzuk a hajót, és megpróbáljuk azt az embert kinyírni, akinél a gyújtószerkezet van, mielőtt még használhatná.

– Pontosan mi az ön javaslata? – kérdezte Sir Julian.

– Azt javaslom, hogy kérjük meg Fallon őrnagyot, autózzon fel Dorsetből, s hallgassuk meg a mondanivalóját.

A javaslatot elfogadták, s ezzel az ülés folytatását hajnali három órára halasztották. Este kilenc óra ötven perc volt.

Az ülés ideje alatt, nem messze a kabinetirodától, a miniszterelnök fogadta Sir Nigel Irvine-t.

– Hát ez a helyzet, Sir Nigel – foglalta össze. – Ha nem találunk harmadik lehetőséget, akkor vagy szabadon bocsátják az embereket, és Makszim Rugyin felmondja a dublini szerződést; vagy börtönben maradnak, és a barátaik felrobbantják a *Freyá*t. Ez utóbbi esetben talán részben mérséklik magukat, de nem táplálhatunk vérmes reményeket. Esetleg meg lehet rohamozni a hajót, de elég sovány kilátás van a sikerre. Hogy egyáltalán érzékelhessük a harmadik lehetőséget, meg kell tudnunk, miért kezdett Makszim Rugyin ilyen politikát. Például azért, mert túljátssza a kártyáit? Megpróbálja belekergetni a Nyugatot egy hatalmas környezeti katasztrófába, hogy ellensúlyozza a gabonaproblémái fölötti zavarát? Be fogja váltani a fenyegetését? Ezt meg kell tudnunk.

– Mire jutott, miniszterelnök asszony? Mire jutott Matthews elnök? – kérdezte a SIS főigazgatója.

– Fel kell tételeznünk, hogy amennyiben nem engedik szabadon a géprablókat, le kell lassítanunk a terroristákat és időt nyernünk. De remélem, hogy holnap délután már lesz valamink az elnök számára.

– Elég hosszú ideje szolgáló hivatalnokként azt kellene gondolnom, hogy ez lehetetlen. Moszkvában most éjszaka van. Fülemüle gyakorlatilag elérhetetlen. Egy azonnali találkozó kierőszakolása végveszélybe sodorhatja az ügynököt.

– Ismerem az ön szabályait, Sir Nigel, és megértem őket. A védtelenül dolgozó ügynök biztonsága elsődleges. De elsődlegesek az államérdekek is. A szerződés meghiúsulása vagy a *Freya* felrobbantása már államérdekeket érint. Az előbbi évekre veszélybe sodorhatja a békét, s talán Jefrem Visnyajevet juttatja hatalomra, annak minden következményével együtt. Ha a *Freya* felrobban az Északi-tengeren, a Lloyd és ezen keresztül az angol gazdaság által elszenvedett pénzügyi veszteségek önmagukban is katasztrofálisak lesznek, nem is beszélve a harminc tengerész pusztulásáról. Nem adok egyszerűen parancsot, Sir Nigel; arra kérem, hogy a valós lehetőségeket állítsa szembe egyetlen orosz ügynök feltételezett veszélyeztetésével.

– Asszonyom, minden tőlem telhetőt elkövetek. A szavamat adom rá – mondta Sir Nigel, és visszatért a Cég központjába.

A nemzetvédelmi minisztérium egyik irodájából Holmes ezredes a Dorset megyei Poole-ba telefonált. Simon Fallon őrnagyot egy pint sör társaságában találták a tiszti kantinban, s onnan hívták a telefonhoz. A két tengerész jól ismerte egymást.

– Figyelemmel kíséred a *Freya* ügyét? – kérdezte Holmes Londonból. A vonal másik végéről kuncogás hallatszott.

– Tudtam, hogy előbb-utóbb itt kereskedsz majd – mondta Fallon. – Mit akartak?

– Kezd kínossá válni az ügy – mondta. – Lehet, hogy a németek meggondolják magukat, s végül is Berlinben tartják a két géprablót. Most töltöttem egy órát az újra összehívott válságstáb ülésén. Nem nagyon tetszik nekik, de lehet, hogy fontolóra kell venniük a mi módszerünket. Van valami ötleted?

– Van bizony – mondta Fallon. – Egész nap ezen töröm a fejem. Persze, szükségem van egy hajómodellre meg a tervrajzra. És a felszerelésre.

– Rendben – mondta Holmes. – Van itt egy tervrajzom és egy másik, hasonló hajó egész tűrhető modellje. Szedd össze a fiúkat. Szedj elő minden felszerelést a raktárakból; búvárfelszerelést, mágneseket, mindenfajta műszaki holmit, hanggránátokat, te tudod, még mit. A teljes felszerelést. Amire nincs szükséged, azt visszaadjuk. Megkérem a haditengerészetet, jöjjenek át Portlandból és vegyék fel az egész cuccot. A felszerelést és a csapatot. Ha megbíztad egy jó emberedet a feladatokkal, ugorj be egy kocsiba, és gyere föl Londonba. Jelentkezz az irodámban, amilyen gyorsan csak tudsz.

– Ne aggódj – mondta Fallon. – Már kiválogattam és becsomagoltam a felszerelést. Küldd ide a szállítókat, amilyen gyorsan csak tudod. Én már indulok is.

Mikor a kemény, tagbaszakadt őrnagy visszatért a bárba, csend lett. Az emberei tudták, hogy londoni hívása volt. Perceken belül összeszedték a tiszteseket és a legénységet a körletekből, és gyorsan átöltöztek a kantinban viselt civil ruhából az egységük fekete öltözékébe és zöld sapkájába. Éjfél előtt a haditengerészeti támaszpont számukra elkerített részén, a köves mólón vártak a hajókra, amelyek elszállítják majd a felszerelést a rendeltetési helyére.

Fényesen kelt a hold tőlük nyugatra Portland Bill felett, mikor a három gyors őrnaszád, a *Szablya,* a *Kard és* a *Jatagán* elindult a kikötőből kelet felé, Poole irányába. Teljes sebességgel haladtak, a három hajóorr kiemelkedett a vízből, tatjukat tajték csapkodta, s az öblöt betöltötte mennydörgő robajuk.

A hold megvilágította a hampshire-i országút hosszú szalagját is, melyen a Londonba tartó Fallon őrnagy kocsija falta a kilométereket.

– Most mi a fenét mondjak Busch kancellárnak? – kérdezte Matthews elnök a tanácsadóit.

Délután öt óra volt Washingtonban; bár Európában már régóta tartott az éjszaka, itt a nyugovóra hajló nap még megvilágította a franciaablak mögötti rózsakertet, ahol a tavaszi meleg előcsalta már az első rügyeket.

– Nem hiszem, hogy elmondhatná neki az igazi, a Kirovtól kapott üzenetet – mondta Robert Benson.

– Az ördögbe is, miért nem? Elmondtam Joan Carpenternek is, és biztos vagyok benne, hogy ő kénytelen volt tájékoztatni Sir Nigelt.

– Van egy különbség – mutatott rá a CIA-főnök. – Az angolok műszaki szakértőikre támaszkodva megtehetik a szükséges előkészületeket arra, hogy megküzdjenek a part menti vizeiket sújtó ökológiai katasztrófával. Ez technikai probléma; Joan Carpenternek ehhez nem kell teljes kormányülést összehívnia. Busch kancellárt arra kérjük majd, ne engedje szabadon Miskint és Lazarevet, kockáztatva azt, hogy esetleg kiváltója lesz a szomszédait sújtó katasztrófának. Ezért szinte biztosan tanácskoznia kell a kormányával.

– A kancellár tiszteletre méltó ember – vágott közbe Lawrence –, ha megtudja, hogy a dublini szerződés a tét, bizonyosan megosztja majd értesülését a minisztereivel.

– És ez okozza a problémát – szögezte le Benson. – Még legalább tizenöten tudni fognak róla. Némelyikük elmondja majd a feleségének vagy a titkárának. Nem felejtettük el a Günther Guillaume-ügyet. Átkozottul sok résen juthat ki az információ Bonnból. Ha kiszivárog, akkor mindenképpen vége a dublini szerződésnek, függetlenül attól, mi történik az Északi-tengeren.

– Busch egy perc múlva vonalban lesz. Mi a fenét mondjak neki? – ismételte meg Matthews.

– Mondja azt neki, hogy olyan hírek birtokában van, amelyeket nem fecseghet el telefonon, még a védett transzatlanti vonalon sem – javasolta Pokłewski. – Mondja neki azt, hogy Miskin és Lazarev szabadon bocsátása nagyobb katasztrófát is kiválthat, mint az, ha még néhány óráig feltartjuk a terroristákat a *Freya* fedélzetén. Kérje meg, hogy a dolgok jelenlegi állásánál adjon egy kis időt.

– Mennyit? – kérdezte az elnök.

– Amennyit csak lehet – válaszolta Benson.

– És ha lejár az idő? – kérdezte az elnök.

Befutott a bonni hívás. Busch kancellárt az otthonában érték utol. Odakapcsolták a lehallgatásbiztos vonalat. Nem volt szükség tolmácsokra a vonalban; Dietrich Busch kiválóan tudott angolul. Matthews elnök tíz percig beszélt, és a német kormányfő növekvő csodálkozással hallgatta.

– De miért? – kérdezte végül. – Az ügy biztosan nem érinti az Egyesült Államokat.

Matthews kísértésbe esett. A vonal washingtoni végén Benson figyelmeztetően intett.

– Kancellár úr, kérem, higgyen nekem. Kérem, bízzon bennem. Ezen a vonalon vagy bármely más atlanti-óceáni vonalon keresztül nem lehetek olyan őszinte, mint amennyire szeretnék. Valami történt. Valami nagyszabású dolog. Nézze, őszinte leszek, amennyire csak lehetséges. Ideát találtunk valamit ezzel a két emberrel kapcsolatban; szabadlábra helyezésük katasztrofális következményekkel járna a dolgok mostani állása szerint, a következő néhány órában. Időt kérek, barátom, csak időt. Késleltetést, amíg bizonyos dolgokat elrendezünk.

A német kancellár a dolgozószobájában állt, a nappaliból átszűrődő Beethoven-muzsika hangjai mellett, ahol szivarra gyújtva élvezte a koncertet sztereoberendezésén. A gyanakvás enyhe kifejezés arra, amit most érzett. Amennyire ő tudta, a NATO-főhadiszállások összekapcsolására évekkel ezelőtt létesített és rendszeresen ellenőrzött transzatlanti vonal tökéletesen biztonságos volt. Sőt mi több, érvelt magában, az Egyesült Államoknak egészen kifogástalan összeköttetése volt a saját bonni követségével, szükség esetén ezen az úton is küldhették volna titkos üzenetet neki. Fel sem merült benne, hogy Washington a keletnémet ügynökök sorozatos leleplezése után egyszerűen nem akar rábízni a német kormányra egy ilyen horderejű titkot.

Másfelől viszont az Egyesült Államok elnöke nem szokott késő este telefonálgatni vagy ostoba kívánságokkal előállni. Megvannak a maga okai, Busch tudta. De amit kértek tőle, arról nem tudott dönteni megbeszélés nélkül.

– Itt tíz óra múlt pár perccel – mondta Matthewsnak –, hajnalig döntenünk kell. Reméljük, addig már nem lesz újabb fejlemény. Az éjszaka folyamán összehívom a kormányt, és megtárgyaljuk a kérdést. Ennél többet nem ígérhetek.

Matthews elnöknek be kellett érnie ennyivel.

Mikor visszatette a kagylót, Busch még hosszú percekig állt gondolataiba merülve. Valami történik, gondolta, s ez érinti a nyugat-berlini Tegel börtönében különcellákban ülő Miskint és Lazarevet. Ha bármi más történne velük, a szövetségi kormány semmiképpen sem kerülhetné el a hírközlő szervek és az ellenzék egységes felzúdulását. És közelednek a választások...

Először igazságügy-miniszterét hívta, aki szintén a fővárosban volt. Előzetes megállapodásuk szerint egyik minisztere sem töltötte vidéken a hétvégét.

Az igazságügy-miniszter azonnal egyetértett a javaslatával. A két fogoly átszállítása az elavult tegeli börtönből a sokkal modernebb és rendkívül biztonságos Moabitba ésszerű elővigyázatosságnak látszott. A Moabitban nem érheti el őket CIA-akció sem. Fischer azonnal megtelefonálta az utasításokat Berlinbe.

Vannak bizonyos ártatlannak tűnő kifejezések, melyeket ha a vezető rejtjelszakértő mond a moszkvai angol követségen annak az embernek, akiről tudja, hogy a SIS helyi képviselője a követség állományában, valójában azt jelentik: “Szélsebesen száguldjon ide; most érkezik valami sürgős anyag Londonból." Ilyen volt az is, amely moszkvai idő szerint éjfélkor, londoni idő szerint este tízkor kiugrasztotta Munrót az ágyából, s arra késztette, hogy áthajtson a városon a Maurice Thorez rakpartra.

A Downing Streetről visszaautózva a hivatalába, Sir Nigel rájött, hogy a miniszterelnöknek teljesen igaza volt. Összehasonlítva egyfelől a dublini szerződés meghiúsulását, másfelől a *Freyá*nak, a legénységének és a rakományának pusztulását azzal, hogy a lebukás veszélyének tesznek ki egy orosz ügynököt, ez utóbbi volt a kisebbik rossz. Amit Munrótól kérni fog Moszkvában és az a mód, ahogyan meg kell követelnie, nem szerzett különösebb örömet neki. Mégis, mielőtt megérkezett volna a SIS épületébe, már tudta, hogy ennek meg kell történnie.

Mélyen lenn az alagsorban, a híradós szobában a szokásos sürgés-forgás volt, amikor belépésével megriasztotta az éjszakai műszakot. De a gyorstelex öt perc alatt megteremtette az összeköttetést Moszkvával. Senki sem kérdőjelezte meg a Mester jogát, hogy közvetlenül moszkvai rezidensével beszélhessen az éjszaka kellős közepén. Harminc perccel később a moszkvai rejtjelező szobából a telex kopogni kezdte üzenetét: Munro ott van és vár.

A gépkezelők a vonal mindkét végén nagy tapasztalattal rendelkező hivatalnokok voltak; szükség esetén rájuk lehetett volna bízni Krisztus sírjának a titkát is, s ennek így is kellett lennie, mert rendszeresen dolgoztak olyan üzenetekkel, melyek kormányokat buktathattak volna meg. Londonból a zavaros és lehallgathatatlan telexüzenetet továbbították a cheltenhami antennarengeteghez, a lóversenyeiről és leánynevelő intézetéről ismert város mellé. Itt a szavakat automatikusan átalakították egy megfejthetetlen kiegészítő kóddal ellátott üzenetté, és kisugározták az alvó Európán át a követségi épület tetején lévő antennához. Négy másodperccel azután, hogy Londonban legépelték a szöveget, az tisztán, olvashatóan tűnt fel az alagsori telexen a hajdani cukornagykereskedő moszkvai házában.

Az alagsori szobában a rejtjelező a mellette álló Munróhoz fordult.

– Ez a Mester személyesen – mondta a bejövő üzenet kódjelét olvasva. – Valami komoly zűr van.

Sir Nigel kénytelen volt elmondani Munrónak a súlyos gondot, amit a Kirov által Matthews elnöknek csak három órával korábban átadott üzenet okozott. E nélkül Munro nem tehette föl Fülemülének Matthews kérdését: miért?

A telex zakatolt néhány percig, és Munro rémülten olvasta a gép által kidobott üzenetet.

– Ezt nem tehetem – mondta a közömbös hivatalnoknak, akinek a válla fölött nézte a papírt. Mikor a londoni üzenet befejeződött, így szólt a rejtjelezőhöz: – A következőképpen válaszoljon: “Ezt a kérdést nem lehet, ismétlem, nem lehet megválaszolni ilyen rövid idő alatt." Küldheti.

Az üzenetváltás Sir Nigel és Adam Munro között tizenöt percen keresztül folytatódott. Van mód F. sürgős elérésére, sugallta London. Igen, de csak végszükség esetén, válaszolta Munro. Ez legalább száz ilyennek megfelel, csattogta a londoni gép. De F. csak néhány nap múlva kezdheti meg a tájékozódást, utalt rá Munro. A következő rendes politikai bizottsági ülés csak jövő csütörtökön lesz. Mi a helyzet a legutóbbi csütörtöki ülés jegyzőkönyvével? – kérdezte London. A *Freyá*t még nem foglalták el csütörtökön, vetette ellen Munro. Végül Sir Nigelnek azt kellett tennie, amire remélte, hogy nem kerül sor.

“Sajnálom – kopogta a gép –, a miniszterelnöki utasítást nem vehetjük semmibe. Amíg nem tettünk kísérletet a katasztrófa elhárítására, addig F. Nyugatra történő kihozatala függőben marad."

Munro hitetlenkedve nézett le a gépből előkígyózó papírra. Most először esett bele annak csapdájába, hogy eltitkolta az általa futtatott ügynök iránt érzett szerelmét londoni főnökei elől.

Sir Nigel Irvine azt hitte, hogy Fülemüle egy Anatolij Krivoj nevű megkeseredett orosz köpönyegforgató, a háborús uszító Visnyejev jobbkeze.

– Továbbítsa Londonnak a következőket – mondta tompán a hivatalnoknak. – Ma éjjel megpróbálom, stop, nem vállalok semmi felelősséget, ha visszautasítja, vagy megkísérli és leleplezik, stop.

A Mester válasza rövid volt: “Rendben. Végrehajtani." Fél egy volt Moszkvában, és dermesztő hideg.

Washingtonban fél hatra járt, és a hatalmas füves térségre a golyóálló ablakokon túl, az elnöki karosszék háta mögött lassan leszállt a szürkület, s be kellett kapcsolni a lámpákat. Az ovális teremben összegyűlt csoport várakozott; egy ismeretlen moszkvai ügynökre várt, és egy ismeretlen származású, álarcos terroristára, aki egymillió tonnás bombán ült az övébe tűzött robbantószerkezettel. Várták a harmadik lehetőséget.

A telefon csengett, Stanisław Pokłewskit hívták. A biztonsági tanácsadó figyelt, majd kezével letakarta a kagylót, és elmondta az elnöknek, hogy megjött a válasz a haditengerészettől az egy órával korábban feltett kérdésére.

Az amerikai haditengerészetnek egyetlen hajója tartózkodott a *Freya* körzetében. A dán tengerparti városban, Esbjergben volt udvariassági látogatáson, s most visszafelé tartott, hogy csatlakozzon az állandó atlanti-óceáni haditengerészeti erőkhöz, s Norvégiától nyugatra járőrszolgálatot lásson el. Jó messzire eltávolodott már a dán partoktól, és észak-északnyugat felé tartott, ahol a NATO-szövetségesek állomásoztak.

– Változtassa meg az útirányát – mondta az elnök.

Pokłewski továbbította a főparancsnok utasítását a tengerészeti minisztériumba, ahonnan hamarosan jelzést adtak a főhadiszálláson keresztül az amerikai hadihajónak.

Valamivel hajnali egy óra után az amerikai *Moran* félúton Dánia és az Orkney-szigetek között száznyolcvan fokos fordulatot tett, felpörgette" motorjait, és száguldani kezdett a holdfényes vízen déli irányban, az angol Csatorna felé. Majdnem nyolcezer tonnás, távirányított rakétákkal felszerelt hajó volt, s bár nehezebb, mint az angol *Argyll* könnyűcirkáló, mégis a rombolók közé sorolták. Teljes sebességgel haladt a nyugodt tengeren, több mint ötven kilométert tett meg óránként, hogy reggel nyolcra elfoglalhassa a helyét tíz kilométerre a *Freyá*tól.

Kevés autó állt a Mozsajszk Szálloda parkolójában, a Kutuzov sugárút távolabbi végénél, a sarkon túl. Az ott parkoló kocsik kettő kivételével sötétek és elhagyatottak voltak.

Munro figyelte, amint a másik autó fényszórója felvillan és elhalványul. Ekkor kimászott a kocsijából, és átsétált a másikhoz. Becsúszott a vezető melletti ülésre a riadt és reszkető nő mellé.

– Mi történt, Adam? Miért hívtál a lakásomon? Ezt bizonyosan feljegyezték.

Munro átkarolta a nőt, s érezte, hogy remeg a teste a kabát alatt.

– Telefonfülkéből hívtalak – mondta –, és csak egy bizonyos Grigorijról volt szó, aki sajnálja, de nem tud eljönni az estélyedre. Senki nem fog gyanakodni.

– Hajnali kettőkor! – panaszolta Valentyina. – Senki nem telefonál ilyesmi miatt hajnali kettőkor. Az éjszakai őr látott, mikor kiléptem a lakásomból. Jelenteni fogja.

– Drágám, sajnálom. Figyelj rám.

Elmondta neki Kirov nagykövet látogatását Matthews elnöknél, a Londonnak továbbított híreket s a követelést, hogy próbálja meg ő kitalálni, hogy a Kreml miért tanúsít ilyen magatartást Miskin és Lazarev miatt.

– Nem tudom – mondta a nő egyszerűen. – Halvány fogalmam sincs róla. Talán azért, mert azok az állatok meggyilkolták Rudenko kapitányt, akinek felesége és gyermekei vannak.

– Valentyina, az elmúlt kilenc hónapban figyeltük a Politikai Bizottságot. A dublini szerződés fontos a népednek. Miért veszélyeztetné Rugyin ezért a két emberért?

– Nem veszélyezteti – felelte Valentyina. – A Nyugat meg tudja fékezni az olajömlést, ha felrobban a hajó. Fedezni tudja a költségeket. A Nyugat gazdag.

– Drágám, harminc ember van a fedélzeten. Nekik szintén van feleségük, gyermekeik. Harminc ember élete áll két ember börtönbüntetésével szemben. Kell lennie egy másik, sokkal komolyabb indoknak.

– Nem tudom – ismételte Valentyina. – Nem említették a Politikai Bizottság ülésein. Ezt te is tudod.

Munro elkeseredetten bámult ki a szélvédőn. Minden ésszerűség ellenére reménykedett, hogy a nőnek talán van valami magyarázata Washington számára, valami, amit a Központi Bizottság épületében hallott. Végül úgy döntött, hogy meg kell mondania neki.

Mikor Munro befejezte, Valentyina tágra nyílt szemmel meredt a sötétbe. A hold sápadt fényénél mintha könnyeket látott volna a szemében.

– Megígérték – suttogta –, megígérték, hogy két hét múlva kivisznek engem és Szását Romániából.

– Visszavonták a szavukat – vallotta be Munro. – Még ezt az utolsó szívességet akarják.

A nő kormányon nyugvó, kesztyűs kezére támasztotta a homlokát.

– El fognak kapni – motyogta. – Nagyon félek.

– Nem kapnak el – próbálta győzködni őt a férfi. – A KGB sokkal lassabban cselekszik, mint gondolnánk, s minél magasabb beosztású személyre gyanakodnak, annál lassabban mozdulnak. Ha megszerzed ezt az értesülést Matthews elnöknek, azt hiszem, rá tudom venni őket, hogy néhány napon belül kijuttassalak benneteket, téged és Szását innen, s ne két hét múlva. Kérlek, próbáld meg, szerelmem. Ez az utolsó esélyünk maradt, hogy mindig együtt lehessünk.

Valentyina kibámult az üvegen.

– Ma este politikai bizottsági ülést tartottak – mondta végül. – Én nem voltam ott. Különleges ülés volt, a szokottól eltérő időpontban. Általában péntek esténként mindannyian vidékre utaznak. A szöveg átírása holnap kezdődik, vagyis ma délelőtt tízkor. Az állománynak le kell mondania a hétvégéről, hogy hétfőre készen legyenek. Talán most említették az ügyet.

– Bele tudnál nézni a feljegyzésekbe, vagy meg tudnád hallgatni a szalagokat? – kérdezte Munro.

– Az éjszaka kellős közepén? Kérdezősködni kezdenének.

– Találj valami ürügyet, drágám. Korán akarod kezdeni a munkád, hogy hamarabb befejezhesd és elmehess.

– Megpróbálom – mondta végül a nő. – Megpróbálom, de csak érted, Adam, nem azokért ott Londonban.

– Én ismerem azokat az embereket Londonban – mondta Adam Munro. – Kivisznek innen téged és Szását, ha most segítesz nekik. Ez lesz az utolsó kockázat, igazán az utolsó.

Úgy tűnt, Valentyina nem is hallotta őt, és egy időre legyőzte a KGB-től, a kémként való leleplezéstől, a letartóztatás szörnyű következményeitől való félelem.

Mikor megszólalt, teljesen színtelen volt a hangja.

– Ismered a Gyetszkij Mirt? A plüssállatok pultjánál. Ma délelőtt tízkor.

Munro ott állt a fekete betonon, s nézte, hogyan tűnnek el a kocsi hátsó lámpái. Megtette. Megkérték rá, követelték tőle, hogy tegye meg, és ő megtette. Diplomáciai mentelmi joga megvédi őt a Ljubjankától. A legrosszabb, ami történhet, hogy hétfőn reggel behívatják az angol nagykövetet a külügyminisztériumba, ahol végig kell hallgatnia Dmitrij Rikov jeges tiltakozását és a követelést, amely Munro eltávolítására szólít fel. De Valentyina egyenesen besétál a titkos archívumba, és még a normális, megszokott, indokolt viselkedés álcája sem védi őt. Az órájára nézett. Hét óra, hét óra van még hátra, hét óra görcsbe rándult gyomorral és zilált idegekkel. Visszament a kocsijához.

Ludwig Jahn a legeli börtön nyitott kapujában állt, és a Miskint és Lazarevet szállító felfegyverzett kocsi hátsó lámpáit figyelte, amint eltűnnek az utca végén.

Munrótól eltérően neki már nem kellett várnia, feszültségben eltöltenie a hajnalt és a reggelt. Számára véget ért a várakozás.

Feltűnés nélkül visszasétált első emeleti irodájába, és bezárta az ajtót. Néhány pillanatig a nyitott ablaknál állt, majd fölemelte a kezét, és messzire kihajította a két ciánpisztoly közül az egyiket az éjszakába. A hájas, kövér Oberwachtmeister rossz bőrben volt. Egy szívroham nem kelt gyanút, feltéve, ha nem marad bizonyíték.

Mélyen kihajolt az ablakon, és az unokahúgaira gondolt a fal túloldalán, nevető arcukra, mikor Udo nagybácsi ajándékokat vitt nekik négy hónappal ezelőtt, karácsonykor. Becsukta a szemét, a másik fiolát az orra alá tartotta, és megnyomta az elsütő billentyűt.

A fájdalom gigantikus kalapácsként csapott le a mellkasára. Elernyedő ujjai közül kicsúszott a fiola, és halk csattanással az utca kövére esett. Jahn összecsuklott, nekivágódott az ablakpárkánynak, és már holtan hátratántorodott a szobába. Mikor megtalálják, arra gondolnak majd, hogy az első fájdalmak jelentkezésekor kinyitotta az ablakot, mert nem kapott levegőt. Kukuskin nem fog diadalmaskodni. Az éjféli harangszót egy teherautó dübörgése nyomta el, amely darabokra törte és a csatornába sodorta a fiolát. A *Freya* elrablása magával ragadta első áldozatát.

15. FEJEZET

*Éjféltől 08.00-ig*

A kancellárián éjjel egy órakor folytatódott a nyugatnémet kormány ülése. Amikor meghallották Buschtól a washingtoni kérést, a miniszterek reagálása a keserűségtől a haragig terjedt.

– Mi a fenéért nem árulják el az okot? – kérdezte a nemzetvédelmi miniszter. – Nem bíznak bennünk?

– Azt állítja, hogy rendkívül nyomós oka van, de nem fecsegheti el, még a forró dróton sem – válaszolta Busch kancellár. – Az a választásunk maradt, hogy vagy hiszünk neki, vagy hazugnak nevezzük. A dolgok pillanatnyi állása szerint nem tehetem ez utóbbit.

– Van egyáltalán fogalma róla, mit csinálnak majd a terroristák, mikor megtudják, hogy mégsem engedik el Miskint és Lazarevet hajnalban? – kérdezte valaki más.

– Igen, azt hiszem, van. Legalábbis a *Freya* és a Maas irányító közötti összes rádiókapcsolat szövegét megkapták. Mint mindannyian tudjuk, azzal fenyegetőznek, hogy megölnek még egy tengerészt, vagy a tengerbe engednek húszezer tonna nyersolajat, esetleg mindkettőt.

– Nos, akkor hagyjuk, hogy viselje ő a felelősséget – sürgette a belügyminiszter. – Miért kellene nekünk vállalnunk, ha ez bekövetkezik?

– Eszem ágában sem volt, hogy nekünk kéne – felelte Busch. – De ez nem válaszolja meg a kérdést. Teljesítsük-e Matthews elnök kérését vagy sem?

Egy ideig csendben voltak. A külügyminiszter végül megtörte a hallgatást:

– Mennyi időt kér?

– Amennyit csak lehet – mondta a kancellár. – Úgy tűnik, tervez valamit, amivel kitörhet a csapdából, és találhat egy harmadik lehetőséget. De hogy mi a terve, vagy mi lenne ez a lehetőség, azt csak ő tudja egyedül, ő és az a néhány ember, akikre nyilvánvalóan rábízta a titkot – tette hozzá némi keserűséggel. – Mi pillanatnyilag nem tartozunk ezek közé.

– Nos, személy szerint nekem az a véleményem, hogy ez egy kicsit megterheli a barátságunkat – mondta a külügyminiszter –, de azt hiszem, meg kell adnunk ezt az időt, miközben nyilvánosságra hozzuk, legalábbis nem hivatalosan, hogy ez az ő kívánsága és nem a miénk.

– Talán van valami elképzelése a *Freya* megrohamozására – vetette fel a nemzetvédelmi miniszter.

– Az embereink azt állítják, hogy rendkívül kockázatos lenne – vetette ellen a belügyminiszter. – Víz alatti megközelítést igényelne, legalább az utolsó négy kilométeren, a tengerből függőlegesen kellene fölmászni a sima acélon a fedélzetre, behatolni a felépítménybe anélkül, hogy a kéményről észrevennék, s ott megtalálni azt a kabint, amelyikben a terroristák vezére rejtőzik. Ha távirányítással működő gyújtószerkezet van a keze ügyében, ahogy feltételezzük, akkor addig kellene agyonlőni, mielőtt ideje lenne megnyomni a gombot.

– Mindenesetre már túl késő van ahhoz, hogy hajnal előtt végrehajtsák – mondta a nemzetvédelmi miniszter. – Ezt csak sötétben lehet, ami azt jelenti, hogy legkorábban este tíz órakor, azaz huszonegy óra múlva.

Háromnegyed háromkor a német kormány végül megegyezett abban, hogy teljesíti Matthews elnök kérését: határozatlan ideig késlelteti Miskin és Lazarev szabadlábra helyezését, miközben fenntartja magának a jogot, hogy a következmények folytonos figyelése során a határozatát bármikor visszavonhatja, ha Nyugat-Európában úgy döntenek, hogy lehetetlen a két embert továbbra is fogva tartani.

Ugyanebben az időpontban a kormányszóvivőt diszkréten megkérték, hogy szivárogtassa ki azt a hírt a két legmegbízhatóbb kapcsolatához a hírközlő szerveknél, hogy kizárólag Washington erős nyomása okozta Bonn pálfordulását.

Este tizenegy óra volt Washingtonban, hajnali négy óra Európában, mikor a bonni hírek elérték Matthews elnököt. Szívből jövő köszönetét fejezte ki Busch kancellárnak, s megkérdezte David Lawrence-től: van-e már válasz Jeruzsálemből?

– Nincs – felelte Lawrence. – Csak annyit tudunk, hogy az ottani nagykövetünk személyes kihallgatást kapott Benjamin Golentől.

Amikor az izraeli miniszterelnököt másodszor zavarták meg a sabbat éjszakáján, amúgy sem erős türelme igencsak fogytán volt már. Háziköntösben fogadta az amerikai nagykövetet, s ez a fogadtatás fagyos volt. Éjjel három óra volt Európában, hajnali öt Jeruzsálemben, s a szombat reggel első tétova fényei már feltünedeztek Júdea hegyei fölött.

Minden érzelemnyilvánítás nélkül hallgatta végig a nagykövet tolmácsolásában Matthews elnök személyes kérését. Titokban a *Freya* fedélzetén lévő terroristák kilétének megállapításától félt. Zsidók börtönből történő kiszabadítására irányuló akciót ifjúkora óta nem hajtottak végre, és akkor is azon a földön harcolt, amelyen most is áll. Akkor az acrei angol börtönből kellett elítélt zsidó partizánokat kiszabadítani, és ő is részt vett ezekben a harcokban. Harmincöt év telt el azóta, és megváltoztak a viszonyok. Most Izrael utasította el kereken a terrorizmust, a túszszedést, a kormányzatok zsarolását. S mégis...

S mégis honfitársainak százezrei rokonszenveztek titokban a két fiatallal, akik az egyetlen számukra kínálkozó módon próbáltak szökni a KGB terrorja elől. Ugyanezek a szavazók nem köszöntének a fiatalokat hősöknek kijáró ovációval, de nem is tartanák gyilkosoknak őket. Ami a *Freya* álarcosait illeti, elképzelhető, hogy zsidók és talán (ne adja az ég) izraeliek. Az este még remélte, hogy az ügy megoldódik napnyugtáig, a berlini rabok megérkeznek Izraelbe, a *Freya* terroristái pedig foglyok lesznek vagy halottak. Okozna némi nyugtalanságot, de az is lecsillapodna idővel. Most pedig arról értesül, hogy a szabadlábra helyezés elmarad. Ez aligha hangolta jóindulatra az amerikai kérés iránt, amely mindenesetre teljesíthetetlen volt. Miután végighallgatta a nagykövetet, megrázta a fejét.

– Kérem, hogy tolmácsolja az én jó barátomnak, William Matthewsnak szívből jövő kívánságomat, hogy ez a szörnyű ügy további emberáldozatok nélkül fejeződjön be – válaszolta. – De Miskin és Lazarev ügyében a következő az álláspontom: ha a kormány és az izraeli nép nevében komoly és nyilvános ígéretet teszek, hogy nem záratom börtönbe és nem küldöm vissza őket Berlinbe, akkor engem köt az adott szavam. Sajnálom, de nem tehetem meg, hogy visszaküldöm őket egy német börtönbe, ahogy a *Freya* kiszabadul.

Szükségtelen volt elmondania, hogy a nemzeti becsület kérdéseitől függetlenül még az a magyarázat sem állja meg a helyét, hogy a kikényszerített ígéretek nem kötelező érvényűek. A Nemzeti Vallásos Párt, a Gus Emunim szélsőségesei, a Zsidó Védelmi Liga és az utóbbi tíz évben a Szovjetunióból jött százezer izraeli választópolgár felháborodása önmagában is megakadályozná akármelyik izraeli miniszterelnököt abban, hogy megszegje a Miskin és Lazarev szabadon bocsátására vonatkozó ígéretet.

– Nos, mindenesetre nem ártott megpróbálni – jegyezte meg Matthews elnök, amikor egy órával később a távirat megérkezett Washingtonba.

– Úgy néz ki, hogy az egyik elképzelhető harmadik lehetőség nem létezik többé – jegyezte meg David Lawrence –, még akkor sem, ha Makszim Rugyin elfogadta volna, amit kétlek.

Egy óra múlva éjfél; öt minisztériumban égtek a lámpák, szerteszét a fővárosban, ugyanúgy, mint az ovális teremben és a Fehér Ház többtucatnyi más szobájában is, ahol férfiak és nők ültek a telefonok és telexgépek mellett az Európából érkező híreket lesve. A négy ember az ovális teremben letelepedett, és várta a *Freya* terroristáinak reakcióját.

Az orvosok azt állítják, hajnali háromkor pislákol leghalványabban az emberi szellem lángja, ez a kimerültség, a leglassúbb reakciók és a legmélyebb lehangoltság órája. Ebben az órában telt le az első teljes nap a *Freya* kapitányi kabinjában farkasszemet néző két ember számára. Egyikük sem aludt ezen az éjszakán, sem az előzőn; egyikük sem pihent már negyvennégy órája, nyúzottak voltak, szemük kivörösödött.

Thor Larsen a kormányok, tanácsok, követségek, tárgyalások, tervezgetések és konzultációk nemzetközi tevékenységéből támadt forgószél középpontjában ült, amelyek miatt három kontinensen égtek a villanyok Jeruzsálemtől Washingtonig, és a saját játszmáját játszotta. A saját ébren maradási képességét mérte össze a terrorista akaraterejével, aki szembeszállt vele. A kapitány tudta, ha kudarcot vall, akkor a legénységét és a hajóját kockáztatja.

Larsen tisztában volt vele, hogy a fiatalabb, magát Szvobodának nevező ember, akit saját belső tüze emészt, akinek idegei megfeszültek a feketekávé és a világ ellen vívott szerencsejátékának összhatásától, elrendelhette volna, hogy kötözzék meg a norvég kapitányt, amíg ő megpróbál pihenni. De a szakállas tengerész még mindig szembenézett a fegyver csövével, és fogva tartójának büszkeségét tette próbára, remélve, hogy a férfi elfogadja a kihívást, nem hátrál meg, és nem vallja be a vereségét az ébrenlétért folyó játszmában.

Larsen javasolta a rengeteg csésze erős feketekávét is, azt az italt, amit mindig tejjel és cukorral szokott fogyasztani, napjában kétszer-háromszor. Larsen beszélt, éjjel-nappal a végső vereségre vonatkozó célzásokkal provokálva az ukránt, aztán visszakozott, ha ellenfele kezdett túlzottan ingerlékennyé válni. A hajóskapitányi tapasztalat hosszú évei, az ásítozva, de kitartóan végigvirrasztott éjszakák megtanították a szakállas óriást, hogy ébren és éberen maradjon az éjszakai őrségek ideje alatt, amikor a kadétok aludtak, a matrózok szundikáltak. Így hát játszotta egyszemélyes játékát fegyverek és muníció nélkül, telexek és éjszakai kamerák nélkül, társaság és támasz nélkül. Mindazzal a csúcstechnikával, amit a japánok beépítettek új hajójába, annyit sem ért, mint egy marék rozsdás szöggel. Ha túlfeszíti a húrt az asztal túloldalán ülő embernél, lehet, hogy a terrorista elveszíti a türelmét, és agyonlövi. Ha túl gyakran érzi kutyaszorítóban magát, akkor megparancsolhatja, hogy végezzék ki a legénység egy másik tagját. Ha nagyon álmos lesz, felváltathatja magát egy másik, frissebb terroristával, mialatt ő alszik, és tönkreteszi azt, amit Larsen próbált meg vele.

Miskin és Lazarev szabadon bocsátását még mindig hitte. Miután bántatlanul megérkeztek Tel-Aviv repülőterére, a terroristák felkészülnek majd a *Freya* elhagyására. De akarják-e, tudják-e? Engedik-e őket elmenni ilyen könnyen a környező hadihajók? Még ha eltávolodtak már a *Freyá*tól, ha megtámadják őt a haditengerészet egységei, Szvoboda megnyomhatja a gombot, és darabokra szakíthatja a hajót.

De ez még nem volt minden. Ez a feketébe öltözött ember megölte a legénység egyik tagját. Thor Larsen ezért le akart számolni vele, holtan akarta látni, így hát egész éjjel beszélt a vele szemben ülő embernek, megfosztva mindkettejüket az alvástól.

A Whitehall sem aludt. A válságstáb hajnali három óta ülésezett, s egy órán belül elkészülnek a jelentések a fejleményekről.

Egész Dél-Angliában a Shelltől, a British Petróleumtól és még tucatnyi más forrásból rekvirált tartálykocsikat emulgálószerrel töltötték fel a hampshire-i depónál. Kialvatlan szemű sofőrök dübörögtek végig az éjszakában üresen Hampshire vagy megrakodva Lowestoft felé, száz meg száz tonnányi koncentrátumot szállítva a suffolki kikötőbe. Reggel négy órára a raktárak kiürültek; a teljes országos készletet, mind az ezer tonnát a keleti partra irányították.

Voltak felfújható gátak is, melyek megpróbálják távol tartani az olajat a partoktól, amíg a vegyszerek el nem végzik a munkájukat.

Az emulgálószert készítő üzemet további rendelkezésig maximális termelésre állították.

Hajnali 3.30-kor megjött a hír Washingtonból, hogy a bonni kormány beleegyezett: még egy darabig fogva tartják Miskint és Lazarevet.

– Tudja egyáltalán Matthews elnök, hogy mit csinál? – kérdezte valaki. Sir Julian arca szenvtelen maradt.

– Fel kell tételeznünk róla, hogy igen – mondta udvariasan. – Azt is fel kell tételeznünk, hogy az olajat most fogják a vízbe engedni a *Freyá*ról. Az éjszakai erőfeszítések nem voltak hiábavalók. Végül is majdnem készen vagyunk.

– Azt is fel kell tételeznünk – mondta a külügyminisztériumi hivatalnok –, hogy amint közzéteszik a bejelentéseket, Franciaország, Belgium és Hollandia segítséget fog kérni az esetleges olajömlés leküzdésére.

– Ez esetben készek leszünk megtenni, ami tőlünk telik – mondta Sir Julian. – Nos, mi a helyzet a permetező repülőkkel és a tűzoltó vontatóhajókkal?

A válságstáb szobájában a jelentés híven közvetítette, mi történik a tengeren. A Hunber torkolatától vontatóhajók pöfögtek délnek Lowestoft kikötője felé, miközben a Temzéről, sőt a lee-i haditengerészeti támaszpontról is olyan vontatók jöttek, amelyek képesek folyadékot permetezni a tenger felszínére; egy találkozóponton gyülekeztek a suffolki partnál. Nem ők voltak az egyetlenek, akik megkerülték a déli partot. A Beachy Head felmagasodó szikláin túl a *Kard,* a *Jatagán* és a *Szablya,* megrakodva a világ legjobb békaember rohamcsapatának válogatott, bonyolult és halálos fegyvereivel, orrukat északkeleti irányba fordították, hogy elhagyják Sussex és Kent partjait, s megindultak az *Argyll* cirkáló északi-tengeri horgonyhelye felé.

A hajómotorok robaja visszaverődött a déli part csipkézett mészkő falairól, és a felszínesen alvók Eastbourne-ben hallhatták a dübörgést a tenger felől.

A Különleges Tengeri Szolgálat tizenkét tengerésze az imbolygó hajó korlátjába kapaszkodott, mesterségük kellékeire vigyázva: az értékes kajakokra, a búvárfelszerelések ládáira, a fegyverekre és a különleges robbanóanyagokra. Minden felszerelést a fedélzeten szállítottak.

– Remélem – kiáltotta a *Kard* parancsnoka, egy fiatal korvettkapitány a mellette álló tengerész fülébe, aki a csoport második embere volt –, hogy azok a hanggránátok, amelyeket ott hátul visznek, nem fognak felrobbanni.

– Nem fognak – mondta magabiztosan a tengerészkapitány. – Csak akkor, amikor használjuk őket.

Parancsnokuk a kabinetiroda alatti emeleten, a fő konferenciaközponthoz csatlakozó egyik szobában elmerült a *Freyá*ról készített nappali és éjszakai felvételek tanulmányozásában. A Nimród képei által mutatott elrendezést hasonlította össze a Lloydtól kapott méretarányos tervrajzzal és az angol *Princess* szupertartályhajó modelljével, melyet a British Petróleumtól kért kölcsön.

– Uraim – mondta Holmes ezredes a szomszédos teremben összegyűlt embereknek –, azt hiszem, itt az ideje, hogy szembenézzünk az egyik legkényelmetlenebb megoldással.

– Ó, igen – mondta Sir Julian sajnálkozva –, a “kemény megoldás".

– Ha – folytatta Holmes – Matthews elnök továbbra is megakadályozza Miskin és Lazarev szabadlábra helyezését, és Nyugat-Németország továbbra is enged követelésének, elkövetkezhet a pillanat, amikor a terroristák rájönnek, hogy vége a játszmának: zsarolásuk nem vezet eredményre. Akkor valószínűleg bebizonyítják, hogy nem blöffölnek, és felrobbantják a *Freyá*t. Személy szerint nekem az a véleményem, hogy ez nem következik be sötétedés előtt, amely tizenhat órát biztosit nekünk.

– Miért sötétedéskor, ezredes? – kérdezte Sir Julian.

– Azért, uram, mert ha nem öngyilkosjelöltek valamennyien, ami persze előfordulhat, akkor feltételezhetően a zűrzavarban akarnak majd kereket oldani. Nos, ha életben szeretnének maradni, elhagyhatják a hajót és működésbe hozhatják a távirányításos gyújtószerkezetet a hajó oldalától bizonyos távolságra.

– Mi az ön javaslata, ezredes?

– Két részből áll, uram. Először is a bárkájuk. Még mindig a vendéglépcsőhöz van kikötve. Ahogy besötétedik, egy búvár megközelíthetné azt a bárkát és rákapcsolhatna egy késleltetett robbanószerkezetet. Ha a *Freya* netán felrobbanna, egy kilométer sugarú körben semmi sem lenne biztonságban. Ezért olyan töltetet javaslok, amelyet egy víznyomásra működésbe lépő gyújtószerkezet robbantana fel; amint a bárka eltávolodik a hajó oldalától, a mozgása behajtja a vizet a hajótest aljára rögzített csőbe. A víz működésbe hozza az elsütőszerkezetet, és hatvan másodperccel később a bárka megsemmisül, mielőtt a terroristák egy kilométerre távolodhattak volna a *Freyá*tól, és felrobbanthatták volna azt.

A megkönnyebbülés moraja hallatszott az asztal körül.

– A bárka felrobbantása nem fogja működésbe hozni a *Freya* tölteteit is? – kérdezte valaki.

– Nem. Ha távirányított gyújtószerkezetük van, akkor azt biztos, hogy elektronika működteti. A töltet a terroristákat szállító bárkát apró darabokra tépné. Senki sem élné túl.

– De ha a gyújtószerkezet elsüllyed, a víz nyomása nem hozza működésbe a gombot? – kérdezte az egyik tudós.

– Nem. Ha egyszer már víz alá került, a távirányító biztonságban van. Onnan már nem tudná a hajó tartályaiban elhelyezett nagyobb töltetekhez sugározni a jeleit.

– Kiváló – mondta Sir Julian. – Nem hajtható végre ez a terv a sötétség beállta előtt?

– Nem, nem – válaszolta Holmes. – Egy békaember buboréknyomokat hagy maga után. Elképzelhető, hogy viharos időben nem vennék észre, de a nyugodt tengeren nagyon feltűnő lenne. Valamelyik őr észrevehetné a felszínre emelkedő buborékokat. Ez éppen azt váltaná ki, amit szeretnénk elkerülni.

– Akkor hát sötétedés után – mondta Sir Julian.

– Van egy kivétel, s éppen ezért ellenzem, hogy a bárkájuk megbütykölése legyen az egyetlen trükkünk. Ha a terroristák vezére kész elpusztítani magát a *Freyával* együtt, amire van esély, akkor nem fogja elhagyni a tankhajót a csoport többi tagjával együtt. Azt hiszem, fel kell készülnünk arra is, hogy éjszakai támadással rohamozzuk meg a hajót, és elkapjuk a terroristavezért, mielőtt működtethetné a gyújtószerkezetet.

A kabinet titkára felsóhajtott.

– Értem. Persze erre is van egy terve?

– Személy szerint nekem nincs. De szeretném, ha megismerkednének Fallon őrnaggyal, a Különleges Tengeri Szolgálat parancsnokával.

Az egész olyan volt, mint Sir Julian lidércnyomásai. A haditengerészet őrnagya alig százhetven centi magas volt, de vállban majdnem ugyanolyan szélesnek látszott, mint amilyen magas volt, s szemmel láthatóan ahhoz a fajtához tartozott, akik éppolyan könnyed hangon beszélnek embertársaiknak alkotóelemeikre való bontásáról, mint Lady Flannery az egyik híres provence-i salátájához szükséges zöldség kockára vágásáról.

A kabinet békeszerető titkárának már legalább háromszor volt alkalma a különleges egység tisztjeivel találkozni, de most látta először a másik, a kisebb osztag parancsnokát. Ugyanaz a fajta, jegyezte meg magában.

Az egységet eredetileg a hagyományos hadviselés céljaira hozták létre, hogy szárazföldi objektumok tenger felől történő megtámadásának szakértői legyenek. Ezért válogatták tagjait a haditengerészet kommandósai közül. Erőnlétük elképesztően jó volt, mesterei voltak az úszásnak, a kajaksportnak, a búvársportnak, a mászásnak, a menetelésnek és a harcnak. Emellett jártasságot szereztek az ejtőernyős ugrásokban, a robbanóanyagok terén, a pusztításban és nyakak késsel, dróthurokkal vagy egyszerűen csak puszta kézzel való kitörésének vagy torkok elmetszésének látszólag végtelen sok változatában. Ezekben és abban a képességükben, hogy hosszabb ideig megéljenek lakatlan területen anélkül, hogy ottlétüknek nyoma maradna, rendkívül ügyesnek mutatkoztak.

A másik osztag emberei a víz alatti technikák ismeretében különböznek tőlük. Képesek jókora távolságokat leúszni békaember-szerelésben, robbanótölteteket elhelyezni, vagy a vizet taposva úgy ledobni az úszószerelésüket, hogy a felszín nem is fodrozódik, s a testükre aggatott különleges arzenállal kibukkanni a tengerből.

Fegyverzetük egy része meglehetősen szokványos: kések és vágódrótok. De a hatvanas évek végétől, a terrorizmus hirtelen felerősödése óta, új játékszereket kaptak, amelyekkel nagyon szeretnek bíbelődni. Mindegyikük mesterlövész volt, nagy pontosságú, egyedileg beállított Finlandia karabélyával, amely norvég gyártmány, és az a vélemény alakult ki róla, hogy talán a legjobb karabély a világon. Ki lehetett egészíteni és általában ki is volt egészítve fénysokszorozóval, mesterlövész célkereszttel, akkora infravörös célzókészülékkel, mint egy páncélököl, tökéletes hangtompítóval és torkolattűz-árnyékolóval.

Ajtók eltávolításához gyakran használtak vontcsövű, csappantyús vadászpuskákat, amelyek szilárd lövedékeket lőnek ki. Ezeket sosem a zárra irányítják, mert más reteszek is lehetnek az ajtó túloldalán, hanem kettővel egyszerre szétlövik mindkét zsanért, berúgják az ajtót, és tüzet nyitnak hangtompítós Ingram géppisztolyaikkal.

Mogadishunál a németeket segítő alakulataik fegyverzetéhez tartoztak a villanó-robbanó-romboló gránátok is, amelyek a kábítógránátok kifinomult, továbbfejlesztett változatai. Ezek nem egyszerűen kábítottak, ezek bénítottak. A fél másodperces késleltetést adó biztosítószeg kihúzása után a gránátot a terroristákat és túszaikat egyaránt körülvevő zárt térségbe hajítva, háromféle hatás lépett fel. A villanás harminc másodpercre elvakított mindenkit, aki abba az irányba nézett, a robbanás hangja átszakította a dobhártyát, pillanatnyi fájdalmat és a koncentrálóképesség csökkenését okozva, a csattanás hangfekvése pedig olyan volt, hogy a középfülbe jutva tíz másodpercre minden izmot megbénított.

(A kipróbálás során az egyik emberüknek el kellett sütni a társa oldalába nyomott fegyverét, miközben felrobbant a gránát. Lehetetlen volt. Mind a “terroristáknak", mind “túszaiknak" átszakadt a dobhártyájuk, ami persze újra begyógyul. A halott túszoknak azonban már nem.)

Amíg a bénító hatás tart, a szabadítok tíz centiméterrel a fejmagasság fölé lőnek, míg társaik lerántják a túszokat a földre. Ekkor a lövészek húsz centivel lejjebb irányítják a fegyverüket.

Zárt helyiségben a túszok és a terroristák pontos helyzetét kívülről, az ajtóra illesztett elektronikus sztetoszkóp használatával lehet megállapítani. Nem kell beszélni a szobában, a légzés jól hallható és pontosan betájolható. A szabadítok kifinomult jelbeszéddel érintkeznek, amely kizárja a félreértést.

Fallon őrnagy a konferenciaasztalra tette a *Princess* modelljét, és megvárta, míg mindenki odafigyel rá.

– Javasolom – kezdte –, hogy kérjük meg az *Argyll* cirkálót, fordítsa az oldalát a *Freya* felé, és hajnal előtt adjon helyet az embereimet és a felszerelésüket tartalmazó támadóhajóknak a szél felőli oldalán, ahová a *Freya* kéményének tetején tartózkodó őr még látcsővel sem láthat el. Ez lehetővé teszi számunkra, hogy a délután folyamán észrevétlenül végrehajtsuk az előkészületeket. Szeretném, ha megtiltanák a repülést a *Freya* körzetében, ha netán a sajtónak eszébe jutna gépeket bérelni; a látótávolságon belül tartózkodó emulgálószer-fecskendező vontatóhajóknak pedig hallgatniuk kell a tevékenységünkről.

Ezzel mindenki egyetértett. Sir Julian két feljegyzést készített.

– Négy, kétszemélyes kajakkal közelítjük meg a *Freyá*t, és a sötétben, még holdkelte előtt megállunk tőle hat kilométerre. A radarjai nem észlelik a kajakokat. Ehhez túl kicsik, és csak kevéssé emelkednek a víz fölé; fából és vászonból készültek, amelyet a radar nem észlel megbízhatóan. Az evezősök gumi-, bőr- vagy gyapjúmellényt viselnek majd, minden csat, kapocs műanyagból lesz. A *Freya* radarja semmit sem láthat. A békaemberek lesznek hátul, oxigénpalackjaik ugyan fémből vannak, de ezek hat kilométerről nem látszanak jobban, mint egy úszó olajoshordó, ez pedig nem vált ki riadót a *Freya* hídján. Hat kilométerre a búvárok iránytűvel betájolják maguknak a *Freya* tatját, ami a kivilágítás miatt jól látható, majd a vízbe ereszkednek. Világító, csuklóra erősített iránytűik vezetik őket.

– Miért nem az orrnál próbálják meg? – kérdezte a légierő kapitánya. – Ott sötétebb van.

– Részben azért, mert ott ártalmatlanná kellene tenni a magasan az előfelépítményre telepített őrt, aki walkie-talkie összeköttetésben állhat a híddal. Részben azért, mert pokoli hosszú az út végig a fedélzeten, s van egy, a parancsnoki hídról működtethető reflektoruk is. Részben pedig, mert az élőfelépítmény, ha elölről közelítjük meg, egy öt emelet magas acélfal, amelyet megmászhatnánk ugyan, de ablakok vannak rajta, és a kabinok egyike-másika foglalt lehet.

A négy búvár – egyikük én leszek – a *Freya* tatjánál találkozik, amelynek kicsiny, egy-két méteres túlnyúlása van. Nos, ott van az az őr harminc méter magasban a kémény tetején. Ám ilyen magasságban az emberek általában hajlamosak arra, hogy kifelé nézzenek, ne pedig lefelé. Hogy ezt elősegítsük, azt akarom, hogy az *Argyll* kezdje villogtatni a keresőfényeit az egyik közeli hajó irányába, s ezzel csináljon egy kis látványosságot. A tatnál jövünk ki a vízből, miután levettük az uszonyokat, a légzőmaszkokat, az oxigénpalackokat és a nehezékként szolgáló öveket. Sapka nélkül leszünk és mezítláb, csak egy gumi úszóruha lesz rajtunk. Minden fegyver a derekunk körüli vászonövben lesz.

– Hogyan jutnak fel a *Freya* oldalán hat kilométeres úszás után, húszkilónyi fémet cipelve? – kérdezte az egyik minisztériumi ember.

Fallon elmosolyodott.

– Legfeljebb tíz méter a tatkorlátig – mondta. – Az Északi-tenger fúrótornyain gyakorolva négy perc alatt másztunk meg egy ötven méter magas, függőleges acélfalat.

Nem látta értelmét, hogy részletesen elmagyarázza, milyen erőnlét kell ehhez a bravúrhoz, sem azt, hogy milyen felszerelés teszi lehetővé mindezt. A tojásfejűek már régen kifejlesztettek egy figyelemre méltó mászófelszerelést az egység részére. Ezek között szerepeltek a mágneses mászókorongok is. Ezek olyanok voltak, mint a lapostányérok, gumiperemmel ellátva, hogy hang nélkül tapadjanak a fémhez. A korongot acélgyűrű szegélyezi, amelyik igen jól mágnesezhető. A mágnesező energia a lemez hátoldalán, a fogantyúba kapaszkodó ember hüvelykujjának egy pöccintésével ki-be kapcsolható. Az elektromos energiát a mászókorong belsejében elhelyezett apró, de megbízható nikkel-kadmium telep biztosítja.

A búvárok begyakorolták, hogyan emelkedjenek ki a tengerből, nyúljanak fel, illesszék oda az első korongot, és kapcsolják be az áramot. A mágnes odaszívja magát az acélvázhoz. Ezen lógva feljebb nyúlnak, és elhelyezik a második korongot. Mikor ez már biztosan tart, akkor kikapcsolják az első korongot, még feljebb nyúlnak, s újra odaillesztik, így, két kezüket egymás fölé rakva, teljes testsúlyukkal a kézen, a csuklón és az alkaron függeszkedve, másznak ki a tengerből, s tovább felfelé. Testük, végtagjaik, felszerelésük szabadon leng, teljes súlyával a kézre és a csuklóra nehezedve.

Olyan erősek voltak a mágnesek, és olyan erősek a karok és a vállak, hogy a kommandó tagjai, ha kellett, fel tudtak mászni egy negyvenöt fokban kifelé dőlő falon is.

– Az első ember a speciális korongok segítségével mászik föl – mondta Fallon –, kötelet húzva maga után. Ha minden csendes a tatfedélzeten, akkor rögzíti a kötelet, és a másik három tíz másodperc alatt feljuthat a fedélzetre. Nos itt, a kémény védett oldalán, ennek a turbinaháznak árnyékot kell vetnie a felépítmény A fedélzetére vezető ajtó fölötti lámpa fényében. Ebben az árnyékban fogunk gyülekezni. Az első nagyobb veszély az, amikor a turbinaház árnyékából át kell jutnunk a hátsó fedélzet megvilágított foltján keresztül az összes szállást magába foglaló felépítményhez.

– Akkor hogyan csinálják? – kérdezte az altengernagy, elámulva attól, hogy a technika korából ilyen hirtelen visszajutottak Nelson idejébe.

– Sehogy, uram – válaszolta Fallon. – A kémény mellett leszünk, az *Argyll* horgonyhelyével ellentétes oldalon. Remélhetőleg az őr a kémény tetején nem felénk, hanem az *Argyll* felé fog nézni. A turbinaház árnyékán áthaladva megkerüljük a felépítmény sarkát, eljutva eddig a pontig, a szennyesruha-raktár ablakáig. Egy kis palackról működtetett miniatűr hegesztőpisztollyal kivágjuk az üvegtáblát, és bemászunk. Elég kicsi annak az esélye, hogy egy ilyen raktár ajtaja zárva lesz. Senki sem lop piszkos ruhát, ezért nem szokták zárni az ilyen ajtókat. Átmegyünk rajta, s ekkor már benn vagyunk a felépítményben, és egy folyosóra jutunk, néhány méternyire a B, C, D fedélzetekre és a hídra vezető főlépcsőtől.

– Hol fogják megtalálni a terroristák vezérét – kérdezte Sir Julian –, akinél a gyújtószerkezet van?

– A lépcsőn felfelé haladva minden ajtónál figyeljük, nem szűrődik-e ki emberi beszéd. Ahol igen, ott kinyitjuk az ajtót, és hangtompítós revolverekkel mindenkit megsemmisítünk. Két ember belép a kabinba, kettő kívül őrködik. Mindvégig fölfelé haladunk a felépítményben. Bárkivel találkozunk a lépcsőházban, ugyanerre a sorsra jut. Így kell észrevétlenül eljutnunk a D fedélzetre. Itt vállalkoznunk kell egy kis szerencsejátékra. Az egyik lehetőség a kapitány kabinja. Az egyik ember ezt választja. Kinyitja az ajtót, belép, és kérdezés nélkül lő. Ugyanezen a szinten egy másik emberünk a hajó másik oldalán a főgépész kabinjába lép be. Az eljárás ugyanaz. Az utolsó két ember a hídra megy. Az egyik gránátokkal, a másik az Ingrammel, és mindenkit megöl, miután a gránát megbénította őket.

– És mi van akkor, ha az egyikük Larsen kapitány? – kérdezte egy minisztériumi ember. Fallon az asztalt tanulmányozta.

– Sajnálom, de nincs módunk a célpontok beazonosítására.

– Tételezzük fel, hogy a terroristák főnöke nincs a két kabin egyikében sem, és a hídon sincs. Tételezzük fel, hogy az az ember a távirányítású szerkezettel valahol másutt van. Levegőzik a fedélzeten, vécén ül, vagy alszik egy másik kabinban. Akkor mi van?

Fallon őrnagy megvonta a vállát.

– Bumm – mondta. – Jó nagy bumm.

– Huszonkilenc ember van bezárva lenn – tiltakozott a tudós. – Nem tudja kihozni őket? Legalább a fedélzetre, ahonnan legalább úszva megpróbálhatnák a menekülést...

– Nem, uram. Minden utat megpróbáltam, hogy lejussak a festékraktárba, ha egyáltalán valóban ott vannak. Ha megkísérelnénk a fedélzeti felépítményen keresztül lejutni, az a játszma végét jelentené; a reteszek valószínűleg csikorognának, az acélajtó nyitása fénnyel árasztaná el a tatfedélzetet. Ha a főfelépítményen keresztül lemennénk a gépházba, és arrafelé próbálnánk kijuttatni őket, az megosztaná az erőinket. Emellett a gépház még nagyon nagy is; három szintje van, és boltozatos, mint egy székesegyház. Ha csak egyetlen ember is lent van, és összeköttetésbe tud lépni a parancsnokával, mielőtt elhallgattatnánk, akkor minden elveszett. Meggyőződésem, hogy a gyújtószerkezetes ember megsemmisítése a legjobb, amit tehetünk.

– Ha a *Freya* tényleg felrobban, s ön meg az emberei a fedélzeten vannak, akkor feltételezem, hogy le tudnak merülni és az *Argyll* felé úszni – vetette fel egy másik minisztériumi hivatalnok.

Fallon őrnagy napbarnított arcán haraggal nézett rá.

– Uram, ha felrobban, akkor a hajó kétszáz méteres körzetében minden úszót beszippant a réseken a betóduló víz által keltett örvény.

– Ne haragudjon, Fallon őrnagy – szúrta közbe a kabinet titkára. – Biztos vagyok benne, hogy kollégám csak az önök biztonságáért aggódott. Nos, a probléma a következő: annak százalékos esélye, hogy eltalálják a gyújtószerkezetet kezelő terroristát, nagyon bizonytalan érték. Ha nem sikerül megakadályozni azt az embert, hogy felrobbantsa a tölteteket, akkor pontosan azt a katasztrófát idéznénk elő, amelyet próbálunk meggátolni...

– A legmélyebb tisztelettel, Sir Julian – vágott közbe Holmes ezredes –, ha a terroristák a nap folyamán azzal fognak fenyegetőzni, hogy ma este egy bizonyos órában felrobbantják a *Freyá*t, és Busch kancellár is szilárdan kitart álláspontja mellett Miskint és Lazarevet illetően, akkor biztos, hogy ki kell próbálnunk Fallon őrnagy megoldását. Addigra nem lesz mentsvárunk. Nem marad más választásunk.

A gyűlés helyeslőén morajlott. Sir Julian megadta magát.

– Rendben van. A nemzetvédelmi minisztériumot felkérem, hogy továbbítsa az *Argyll*nak: forduljon oldalával a *Freya* felé, s így biztosítson fedezéket Fallon őrnagy rohamcsónakjainak. A környezetvédelmi minisztérium utasítsa a légiforgalmi irányítókat, hogy azonosítsanak be és fordítsanak vissza minden olyan repülőgépet, amelyik megkíséreli bármilyen magasságban megközelíteni az *Argyll*t; a különböző felelős ügyosztályok utasítsák a vontatóhajókat és más vízi járműveket az *Argyll* közelében, hogy ne árulják el senkinek Fallon őrnagy előkészületeit. És személyesen önnek mi a szándéka, Fallon őrnagy?

A tengerészeti rohamcsapat parancsnoka az órájára pillantott. Öt tizenöt volt.

– A haditengerészet kölcsönöz nekem egy helikoptert, amivel elrepülhetek a battersea-i helikopter-támaszponttól az *Argyll* hátsó fedélzetére – mondta. – Még odaérek, mikorra az embereim és a felszerelésük megérkezik a tengeren, ha most elindulok...

– Akkor hát induljon, és sok szerencsét, fiatalember.

A tanácskozás résztvevői felálltak, mikor a kissé zavarban lévő őrnagy összeszedte modellhajóját, tervrajzait és fotóit, s Holmes ezredessel együtt elindultak a Temze rakpart melletti helikopterállomáshoz.

Az elgyötört Sir Julian kilépett a telefüstölt szobából, hogy felmenjen a lépcsőn, a következő tavaszi nap kora hajnali hűvösébe, s jelentsen a miniszterelnökének.

Reggel hat órakor Bonn olyan értelmű közleményt adott ki, hogy minden szóba jövő tényező kellő mérlegelése után a szövetségi kormány arra a következtetésre jutott, hogy végül is helytelen lenne engedni a zsarolásnak, és ezért felülvizsgálták álláspontjukat Miskin és Lazarev reggel nyolcórai szabadon bocsátásának kérdésében.

Ehelyett, folytatódik a közlemény, a szövetségi kormány mindent, ami hatalmában áll, elkövet azért, hogy tárgyalásokat kezdjen a *Freya* elfoglalóival, azzal a szándékkal, hogy alternatív javaslatok révén elérje a hajó és legénysége kiszabadulását.

Nyugat-Németország európai szövetségeseit csak a közlemény kibocsátása előtt egy órával tájékoztatták annak tartalmáról. Minden miniszterelnök ugyanazt kérdezte magában:

– Mi a fenét akar Bonn?

A kivétel London volt, ahol már tudták. De nem hivatalosan minden kormányt értesítettek, hogy álláspontjuk megváltoztatása az amerikaiak erőteljes, az éjszaka folyamán Bonnra gyakorolt nyomásának köszönhető, s emellett még tájékoztatták őket, hogy Bonn csak a szabadlábra helyezés késleltetésébe egyezett bele, további és remélhetőleg jóval kedvezőbb fejlemények reményében.

A hír nyilvánosságra hozatala után a bonni kormányszóvivő két rövid és nagyon titkos munkareggelin vett részt befolyásos német újságírókkal, amelyeken minden sajtóképviselőnek értésére adták, hogy szándékukat csakis Washington könyörtelen nyomására változtatták meg.

A napi első rádióhírek közölték Bonn új nyilatkozatát, éppen akkor, mikor a hallgatók felkapták újságjaikat, melyek magabiztosan közölték a két géprabló reggeli szabadon bocsátását. Az újságszerkesztők egyáltalán nem örültek, és a kormány sajtóhivatalától követeltek magyarázatot.

Semmi olyan nem derült ki, ami elégedettségre adhatott volna okot. A szombaton összeállítandó vasárnapi újságok részletes magyarázatokat ígértek a másnap reggeli kiadásukban.

A bonni hírek a BBC hírszolgálata révén jutottak el a *Freya* fedélzetére; erre az adóra hangolta Drake hordozható rádióját 6.30-kor. Mint sok más, az ügyben érdekelt csoport szerte Európában aznap reggel, az ukrán is csendben hallgatta a híreket, aztán kitört:

– Mi a fenét akarnak ezek most csinálni?

– Valami baj lehet – mondta Thor Larsen színtelen hangon. – Meggondolták magukat. Nem fog sikerülni.

Hogy válaszoljon, Drake messze behajolt az asztal fölé, puskáját egyenesen a norvég arcának szegezve.

– Csak ne örüljön annyira! – kiabálta. – Nemcsak az én berlini barátaimmal játsszák a hülye játékaikat. S nemcsak velem. A maga drága hajójával és legénységével is játszanak. Ezt ne feledje!

Néhány percig elmélyülten gondolkodott, majd a kapitány fedélzeti telefonját használva egyik emberét odahívta a hídra. A kabinba lépő férfi még mindig álarcban volt, és ukránul beszélt főnökével, de a hangja aggodalmasnak tűnt. Drake rábízta Larsen kapitány őrzését, és kiment egy negyedórára. Mikor visszatért, durván intett a *Freya* kapitányának, hogy kövesse a hajóhídra.

A hívás éppen egy perccel hét előtt érkezett a Maas irányítóba. A húszas csatornát még mindig kizárólag a *Freya* számára tartották fenn, és az ügyeletes tiszt számított is a jelentkezésre, mén ő is hallotta a Bonnból érkező híréket. Amikor a *Freya* jelentkezett, bekapcsolta a magnót.

Larsen hangja fáradtan csengett, de szenvtelenül olvasta be fogvatartói nyilatkozatát: “A bonni kormány ostoba határozatát követően, amely visszavonja Lev Miskin és David Lazarev ma reggel nyolc órára tervezett szabadon bocsátását, azok, akik a hatalmukban tartják a *Freyá*t, a következőket jelentik be: abban az esetben, ha Miskint és Lazarevet ma délig nem helyezik szabadlábra, és nem indítják útnak repülőn Tel-Avivba, a *Freya* pontosan délben húszezer tonna nyersolajat enged a tengerbe. Bármilyen kísérlet ennek megakadályozására vagy a folyamatba való beavatkozásra, illetve repülő vagy hajó behatolási kísérlete a *Freya* körüli területre, a tankhajónak, legénységének és rakományának azonnali megsemmisítését vonja maga után."

Az adás megszűnt, a csatornát kikapcsolták. Nem tettek fel kérdéseket. Majdnem száz figyelőállomás hallgatta az üzenetet, és tizenöt percen belül gyorshírekben sugározták a reggeli rádióműsorok egész Európában.

Matthews elnök ovális terme a kora hajnali órákra kezdett haditanács jelleget ölteni.

A benn tartózkodó négy ember levetette zakóját, és meglazította nyakkendőjét. Küldöncök jöttek-mentek a hírközpontból kapott valamelyik elnöki tanácsadónak szóló üzenetekkel. Langley és a külügyminisztérium megfelelő hírközpontjait összekötötték a Fehér Házzal. Európai idő szerint 7.15 volt, itt hajnali 2.15, mikor a Drake ultimátumát közlő hírt behozták az irodába és odaadták Robert Bensonnak. Ő szó nélkül Matthews elnökhöz továbbította.

– Azt hiszem, erre számíthattunk, de ez nem teszi könnyebbé a megemésztését.

– Gondolja, hogy tényleg megteszi, akárki legyen is az? – kérdezte David Lawrence miniszter.

– Eddig még minden ígéretét betartotta, a fene enné megválaszolta Stanisław Pokłewski.

– Feltételezem, hogy Miskin és Lazarev különösen szigorú őrizetben van a Tegelben – mondta Lawrence.

– Már nincsenek Tegelben – válaszolta Benson. – Berlini idő szerint közvetlenül éjfél előtt átköltöztették őket a Moabitba. Az modernebb és biztonságosabb.

– Honnan tudja, Bob? – kérdezte Pokłewski.

– A Tegelt és a Moabitot megfigyelés alatt tartom a *Freya* déli rádióüzenete óta – mondta Benson.

Lawrence, a régi vágású diplomata, elkeseredettnek látszott.

– Ez egy új politika, hogy még a szövetségeseinkre is kémkedünk?

– Nem egészen – mondta Benson. – Mindig is tettük.

– Miért vitték őket másik börtönbe, Bob? – kérdezte Matthews. – Dietrich Busch tényleg azt hiszi, hogy az oroszok megpróbálják majd elkapni Miskint és Lazarevet?

– Nem, elnök úr, azt hiszi, hogy én akarom – mondta Benson.

– Úgy tűnik nekem, van egy lehetőség, amire talán még nem gondoltunk – mondta Pokłewski. – Ha a terroristák a húszezer tonna nyersolajat a tengerbe öntik, majd a nap folyamán később újabb ötvenezer tonnával fenyegetőznek, akkor a Buschra nehezedő nyomás nyomasztóvá válhat.

– Ez nem is kétséges – jegyezte meg Lawrence.

– Én arra gondolok, hogy Busch simán úgy dönthet, hogy egyedül játssza tovább a játékot, és egyoldalúan szabadon engedi a géprablókat. Ne feledjék, ő nem tudja, hogy tette a dublini szerződés meghiúsulását idézné elő.

Néhány másodpercig csend volt.

– Nincs semmi sem, amivel megállíthatnám – mondta Matthews elnök halkan.

– Pedig van – szólalt meg Benson, s azonnal magára vonta a másik három figyelmét. Mikor elmondta, mire gondol, Matthews, Lawrence és Pokłewski arcán undor tükröződött.

– Nem adhatok ki ilyen parancsot – mondta az elnök.

– Elég szörnyű ilyet tenni – értett egyet Benson –, de ez az egyetlen mód Busch kancellár hatástalanítására. És akkor tudni fogjuk, ha titkos terveket kovácsol a két ember elsietett szabadon bocsátására. Ne törődjön vele, hogyan, de biztosan tudni fogjuk. Nézzünk szembe a ténnyel: a másik lehetőség a szerződés meghiúsulása, vagyis a fegyverkezési verseny folytatódása. Ha a szerződés meghiúsul, nem indítjuk meg az orosz gabonaszállítást. Ebben az esetben Rugyin megbukhat...

– Ezért tűnik olyan őrültnek az ügyre való reagálása.

– Meglehet, de így reagált, és amíg nem tudjuk, miért, nem tudjuk megítélni, hogy mennyire őrült – összegezte Benson. – Amíg ezt megtudjuk, addig Busch személyes tudomása a javaslatról, amit az előbb tettem, egy kicsit kordában tartja majd a kancellárt még egy kis ideig.

– Úgy érti, hogy Damoklész kardjaként függne a feje fölött – kérdezte Matthews reménykedve –, de valójában sohasem tennénk meg?

Ebben a pillanatban személyes üzenet érkezett az elnöknek Londonból, Carpenter elnök asszonytól.

– Remek asszony – mondta, miután elolvasta. – Az angolok úgy gondolják, az első húszezer tonnás olajfolttal még elbírnak, de nem többel. Olyan tervet dolgoznak ki, hogy napnyugta után különleges békaemberegységgel megrohamozzák a *Freyá*t, és ártalmatlanná teszik a robbantószerkezetes terroristát. Több mint ötvenszázalékos esélyt adnak maguknak.

– Szóval már csak újabb tizenkét óráig kell megfékeznünk Busch kancellárt – mondta Benson: – Elnök úr, nyomatékosan kérem, hogy rendelje el, amit az előbb javasoltam. Jó esélyünk van rá, hogy sohasem kell majd végrehajtanunk.

– De tényleg kell, Bob? Muszáj?

– Muszáj.

William Matthews kezébe temette az arcát, és ujjbeggyel dörzsölgetni kezdte fáradt szemeit.

– Édes Istenem, senkitől sem szabadna azt kérni, hogy ilyen parancsot adjon ki – mondta. – De ha muszáj... Bob, adja ki az utasítást.

A napkorong a látóhatár fölé emelkedett keleten a holland partok fölött. Az *Argyll* cirkálón, amely az oldalát mutatta a *Freya* felé, Fallon őrnagy állt a hátsó fedélzeten és nézett le a védett oldalon kikötött három gyors rocsóra. A *Freya* kéményének tetején levő őrhelyről egyik sem látszott, s nem volt látható az a tevékenység sem, amellyel Fallon tengeri kommandócsapata előkészítette a kajakokat, és kicsomagolta a különleges felszerelést. Ragyogó, derült napkelte volt, amely ismét meleg, napos időt ígért mára. A tenger tükörsima volt. Az *Argyll* parancsnoka, Richard Preston kapitány csatlakozott Fallon őrnagyhoz. Egymás mellett álltak, és lenéztek a három karcsú tengeri agárra, amelyek nyolc óra alatt hozták el az embereket és a felszerelést Poole-ból. A csónakok ringatóztak a tőlük néhány kilométerre nyugatra elhaladó hadihajó hullámverésében. Fallon felpillantott.

– Ez melyik? – kérdezte, s intett a fejével a délre tartó, csillagos-sávos lobogót lengető, szürke hadihajó felé.

– Az amerikai haditengerészet megfigyelőt küldött – mondta Preston kapitány. – Ez a *Moran.* Köztünk és a *Montcalm* között fog horgonyozni. – A kapitány az órájára pillantott. – Hét harminc. A társalgóban szolgálják fel a reggelit, nem tart velünk?

Hét óra ötven volt, mikor kopogtak a *Moran* parancsnoka, Mike Manning kapitány kabinjának ajtaján. A hajó horgonyon állt, miután végigszáguldotta az éjszakát, s Manning, aki egész éjjel szolgálatban volt a parancsnoki hídon, éppen borotválkozott. A távírász belépett, a kapitány átvette az üzenetet, s rápillantott borotválkozás közben. Megállt és visszafordult a matrózhoz.

– Nincs dekódolva – mondta neki.

– Nincs, uram. “Szigorúan bizalmas" jelzéssel érkezett.

Manning elbocsátotta az emberét, a faliszéfhez lépett, és kivette saját dekódolóját. Szokatlan volt a dolog, de nem világraszólóan az. Ceruzáját végigfuttatta a számoszlopokon, az üzenet jelcsoportjait és a nekik megfelelő betűkombinációkat keresgélve. Amikor befejezte a dekódolást, ülve maradt az asztalnál, és az üzenetet nézte, hiba után kutatva. Újra megvizsgálta az üzenet elejét, reménykedve, hogy rossz tréfa az egész. De nem tréfa volt. Neki érkezett, a washingtoni tengerészeti minisztériumon keresztül. Elnöki utasítás volt, személyesen neki szólt, az amerikai fegyveres erők főparancsnokától, a washingtoni Fehér Házból.

– Nem kérhet tőlem ilyet – lehelte. – Nem kérhetnek ilyet egy tengerésztől. De az üzenet éppen ezt tette, méghozzá félreérthetetlenül.

“Amennyiben a nyugatnémet kormány a berlini géprablók egyoldalú szabadlábra helyezésével kísérletezne, a Moran süllyessze el gránáttűz segítségével a *Freya* szupertartályhajót, és minden lehetséges módon törekedjen a rakomány felgyújtására, a környezeti károsodás minimálisra csökkentése érdekében. Az akciót a Moranra küldött MENNYDÖRGÉS, ismétlem: MENNYDÖRGÉS jelszó vételekor kell végrehajtania. Elolvasás után megsemmisítendő."

Mike Manning negyvenkét éves volt, nős, négy gyerek apja, s mindannyian a virginiai Norfolk közelében éltek édesanyjával. Huszonegy éve volt az amerikai haditengerészet hivatásos tisztje, és eddig még sohasem gondolt arra, hogy megkérdőjelezzen egy parancsot.

A kabinablakhoz sétált, és kinézett a tíz kilométeres vízfelületre közte és a látóhatár peremén fekvő lapos alakzat között, szemben az emelkedő napkoronggal. Magnézium alapú világítólövedékeire gondolt, amint belevágódnak a védtelen hajótestbe, s elérik lenn a gyúlékony nyersolajat. A huszonkilenc emberre gondolt, amint mélyen a vízvonal alatt kuporognak, huszonöt méterre a hullámok alatt a szabadulásra várva és a családjukra gondolva. Összegyűrte a papírt a kezében.

– Elnök úr – suttogta –, nem biztos, hogy meg tudom tenni.

16. FEJEZET

*08.00-tól 15.00-ig*

“Gyetszkij Mir" azt jelenti, “a gyermekek világa"; ez Moszkva legnagyobb játékáruháza, négy emelet tele babákkal, játékszerekkel, bábukkal és társasjátékokkal. Nyugati megfelelőivel összehasonlítva a kivitelezés unalmas és a választék szegényes, de ez a legjobb a szovjet fővárosban, a kemény valutáért árusító Berjozka-üzleteket kivéve, ahová főként a külföldiek járnak.

A véletlen tréfája folytán az áruház a Dzerzsinszkij téren van, a KGB székházával szemben, amely egész biztosan nem a gyermekek világa. Kevéssel délelőtt tíz óra előtt Adam Munro a földszinten, a plüssjátékok pultjánál állt. Moszkvai idő szerint, amely két órával több, mint az északi-tengeri idő. Egy műanyag mackót kezdett el nézegetni, mintha azon morfondírozna, megvásárolja-e csemetéjének.

Két perccel később valaki odalépett mellé a pulthoz. Munro a szeme sarkából látta, hogy a nő sápadt; telt ajkai most keskenyek és feszesek voltak, színük a cigarettahamuéra emlékeztetett. Az asszony bólintott. A hangja ugyanúgy, mint a férfié, halk, szenvtelen társalgási tónust öltött.

– Sikerült belenéznem az átiratba, Adam. Komoly az ügy.

Felvett egy majmot formázó, műszőrméből készített, kézre húzható bábut, és csendesen elmesélte Munrónak a felfedezését.

– Ez lehetetlen – suttogta a férfi. – Még mindig lábadozik a szívrohamából.

– Nem. Halálos lövést kapott tavaly október 31-én éjjel egy kijevi utcán.

Hatméternyire tőlük két elárusítólány támasztotta a falat. Érdeklődés nélkül nézték őket, és tovább fecsegtek. A moszkvai vásárlás ritka előnyei közé tartozik, hogy a vevők háborítatlan nyugalmat élveznek az eladóktól.

– És az a kettő, ott Berlinben, ők voltak azok? – kérdezte Munro.

– Úgy látszik – válaszolta tompán a nő. – Attól tartanak, hogy ha eljutnak Izraelbe, sajtótájékoztatót fognak tartani, és tűrhetetlenül megalázzák a Szovjetuniót.

– És Makszim Rugyin bukását okozzák – lehelte Munro. – Nem csodálom, hogy nem támogatja a szabadlábra helyezésüket. Nem teheti. Neki sincs más választása. És te, kedvesem, te biztonságban vagy?

– Nem tudom. Nem hiszem. Gyanakvóak voltak. Nem mondták, de azok voltak. Már a telefonközpontos is jelenteni fogja a hívásodat; a kapuőr elmondja a feletteseimnek, hogy az éjszaka elmentem kocsival. Összeáll a kép.

– Figyelj, Valentyina. Elviszlek innen. Gyorsan, a következő néhány napban.

A nő szembefordult Munróval. A férfi látta, hogy könnyben úszik a szeme.

– Vége, Adam. Megtettem, amire kértél, és most már késő. – Felágaskodott, és a meglepetten bámuló eladólányok előtt futólag megcsókolta Munrót. – Isten veled, Adam, szerelmem. Sajnálom.

Az asszony megfordult, megállt egy pillanatra, hogy összeszedje magát, és kilépett az üvegajtókon át az utcára, vissza a “fal" résén át Keletre. Ahol állt, egy műanyag tehenészlány babával a kezében, Munro láthatta, hogy kiér a járdára, és eltűnik a szeme elől. Egy szürke viharkabátos férfi, aki az autója szélvédőjét tisztogatta, felegyenesedett, bólintott a szélvédő mögött ülő kollégájának, és elindult a nő után.

Adam Munro érezte, hogy a bánat és a harag ragadós, maró csomóként tolul a torkába. Az üzlet egy percre elnémuló hangjai üvöltésként dübörögtek újra a fülében. Ujjai összezárultak a baba feje körül, szétroppantva, szilánkokra törve a mosolygós piros arcot a csipkés főkötő alatt.

Azonnal egy eladólány tűnt fel mellette.

– Eltörte – mondta a lány. – Négy rubel lesz.

A közvélemény és a hírközlés aggodalmának forgószeléhez képest, amely tegnap délután a nyugatnémet kancellárra összpontosult, a szombat délelőtt Bonnra záporozó tiltakozások inkább orkánhoz hasonlítottak.

A külügyminisztériumba folyamatosan áradtak a finn, norvég, svéd, dán, francia, holland és belga követségeknek a legnyomatékosabb kifejezésekkel megfogalmazott kérései, s mind ugyanabban a tárgyban: hogy fogadják a nagykövetüket. Mindegyik óhajt teljesítették, és minden követ a diplomácia virágnyelvén ugyanazt kérdezte: mi a fene folyik itt?

Újságok, tévé- és rádióállomások rendelték vissza állományukat a hétvégi szabadságukról, s próbáltak meg átfogó tájékoztatást adni az ügyről, ami nem volt könnyű. Nem voltak képek a *Freyá*ról az elrablása óta, kivéve annak a francia amatőr fotósnak néhány felvételét, akit letartóztattak, és a képeit elkobozták. Ugyanezeket a képeket tanulmányozták Párizsban is, de az egymást váltó Nimródok felvételei éppen olyan jók voltak, s ezeket a francia kormány amúgy is folyamatosan kapta.

Konkrét fejlemények hiányában az újságok minden használható anyagra ráharaptak. Két vállalkozó szellemű angol megvesztegette a rotterdami Hilton Hotel személyzetét, hogy adják kölcsön az egyenruhájukat, s megpróbáltak bejutni a tetőteraszon lévő lakosztályba, ahol Harold Wennerström és Lisa Larsen állták a riporterek ostromát. Mások leköszönt miniszterelnököket, kormánytisztviselőket és tankhajókapitányokat kerestek fel, megtudakolni a véleményüket. Különösen vastag bankjegycsomót lobogtattak meg a tengerészfeleségek előtt, akiket majdnem mind megtaláltak, hogy engedjék lefényképezni magukat, miközben férjük szabadulásáért imádkoznak.

Egy visszavonult zsoldosvezér felajánlotta, hogy csekély egymillió dollárért megostromolja a *Freyá*t; négy érsek és tizenhét különböző meggyőződésű és indíttatású parlamenti képviselő ajánlotta fel magát túszként Larsen kapitányért és legénységéért cserébe.

– Külön-külön vagy foglalkozás szerint csoportosítva? – csattant fel Busch kancellár, mikor megtudta a hírt. – Bár William Matthews lenne a fedélzeten harminc jó tengerész helyett. Kitartanék karácsonyig.

A délelőtt folyamán a két nyugatnémet sajtó- és rádiósztárnak kiszivárogtatott információk éreztetni kezdték hatásukat. A német rádióban és televízióban elhangzó kommentárjaikat felkapták a hírügynökségek és az országban dolgozó külföldi tudósítók, s nagyobb figyelmet szenteltek nekik. Terjedőben volt az a nézet, hogy Busch kancellár a késő éjszakai órákban erős amerikai nyomásra cselekedett.

Bonn ezt nem erősítette meg, de nem is cáfolta. A kormányszóvivő nyilvánvaló mellébeszélése mindent elárult a sajtó képviselőinek.

Ahogy hajnalodott Washingtonban, öt órával később, mint Európában, a nyomás áthelyeződött a Fehér Házra. Hat órakor a Fehér Ház sajtótestülete zajosan követelte, hogy maga az elnök adjon interjút. Meg kellett elégedniük – persze nem tették – egy ideges és köntörfalazó hivatalos szóvivővel. A szóvivő csupán azért beszélt mellé, mert nem tudta, mit mondjon; ismételt könyörgései az ovális teremhez csupán további utasításokat eredményeztek; azt kellett mondania a sajtóhiénáknak, hogy az ügy európai ügy, és az európaiaknak azt kell tenniük, amit a leghelyesebbnek látnak. Ezzel visszadobták a labdát az egyre felháborodottabb német kancellárnak.

– A fenébe is, meddig mehet ez így? – kiabált a magából kikelt William Matthews a tanácsadóira, amint eltolta magától a tányér tojásrántottát, washingtoni idő szerint kevéssel hat óra után.

Ugyanez a kérdés merült fel és maradt válasz nélkül ezen a nyugtalan szombat délelőttön Európa és Amerika számos hivatalában.

A *Freya* gyomrában mozdulatlanul, de veszélyesen pihenő egymillió tonnányi Mubarrak nyersolaj gazdája éppen Washingtonba telefonált.

– Nem érdekel, milyen korán van! – üvöltötte a párt kampányigazgató titkárának. – Azonnal hívja a telefonhoz, mondja neki, hogy Clint Blake vagyok, hallja? – Amikor az elnök politikai pártjának kampányigazgatója végül felvette a kagylót, nem volt éppen boldog. Mikor visszatette, egyenesen rosszkedvű volt. Az egymillió dolláros választási hozzájárulás nem csekélység egyetlen országban sem, és Clint Blake fenyegetése, hogy visszavonja a saját pártjától és az ellenfélnek adja, nem volt tréfa.

Úgy látszott, keveset számított neki, hogy az árura teljes kárbiztosítást kötött a Lloydnál. Csak egy nagyon dühös texasi volt aznap reggel.

Harry Wennerström a délelőtt java részét Rotterdamból Stockholmba telefonálva töltötte. Felhívta minden barátját és kapcsolatát a hajózásnál, a bankszakmában, a kormányhivatalokban, hogy gyakoroljanak nyomást a svéd miniszterelnökre. A nyomás hatásos volt és áttevődött Bonnra.

Londonban Sir Murray Kelso, a Lloyd elnöke a környezetvédelmi minisztérium másodtitkárát még mindig az asztalánál találta a Whitehallban. A szombat nem olyan nap, amikor az angol közszolgálat magasabb beosztású tisztviselőit az íróasztaluknál lehetne találni, de ez nem közönséges szombat volt. Sir Rupert Mossbank még hajnal előtt sietősen visszaautózott vidéki házából Londonba, amikor híreket kapott a Downing Streetről, hogy nem engedik ki Miskint és Lazarevet. A titkár hellyel kínálta vendégét.

– Átkozott ügy – mondta Sir Murray.

– Teljesen elképesztő – értett vele egyet Sir Rupert.

– A helyzet az – mondta végül Murray –, hogy a szóban forgó összeg valóban döbbenetesen nagy. Közel egymilliárd dollár. Még ha az olajömlés miatt kárt szenvedő országok a *Freya* felrobbantása esetén inkább Nyugat-Németországot fogják is perelni, nekünk akkor is viselnünk kell a hajó, a szállítmány és a legénység pusztulásából eredő veszteségeket. Ez körülbelül négymilliárd dollár.

– Persze, ki tudják fizetni – mondta Sir Rupert aggodalmas hangon. A Lloyd több volt, mint egyszerűen egy cég; intézmény volt, s mivel Sir Rupert minisztériumához tartozott a kereskedelmi tengerészet, ezért gondterheltnek látszott.

– Ó, igen, ki tudjuk fizetni. Kénytelenek leszünk – mondta Sir Murray. – A helyzet az, hogy ennek az összegét már fel kellene tüntetni az ország éves titkos költségvetésében. Elképzelhető, hogy valóban felborítja a pénzügyi egyensúlyt. És ami a Nemzetközi Valutaalap kölcsönét illeti...

– Tudja, ez a németek ügye – jegyezte meg Mossbank. – Nem rajtunk múlik.

– Ennek ellenére lehetne egy kis nyomást gyakorolni rájuk. A hajórablók gazemberek, persze, de a jelen esetben miért ne lehetne futni hagyni ezt a két csirkefogót? Olcsón megúsznánk.

– Bízza csak rám – mondta Mossbank. – Majd meglátom, mit tudok tenni.

Magában persze tudta, hogy semmit. A páncélszekrényébe zárt titkos dosszié arról tájékoztatta, hogy Fallon őrnagy tizenegy óra múlva indul a kajakokkal, és addig a miniszterelnök utasítása szerint tartaniuk kellett az álláspontjukat.

Dietrich Busch kancellár a készülő búvárakcióról a délelőtt folyamán szerzett tudomást, mikor négyszemközti kihallgatáson fogadta az angol nagykövetet. Kissé megenyhült.

– Tehát erről van szó – mondta, miután átnézte az elé terített tervet. – Miért nem mondhatták meg nekem már előbb?

– Nem voltunk biztosak benne, hogy megvalósítható – mondta udvariasan a nagykövet, így szólt az utasítása. – Tegnap egész délután és az éjszaka is dolgoztunk rajta. Hajnalra vált biztossá, hogy minden részletében kivitelezhető.

– Mekkora esélyt adnak maguknak a sikerre? – kérdezte Busch kancellár. A nagykövet megköszörülte a torkát.

– Becsléseink szerint az esély három az egyhez a mi javunkra – válaszolta. – A nap hét harminckor nyugszik. Kilenc órára teljesen besötétedik. Embereink ma este tízkor indulnak.

A kancellár az órájára nézett. Még tizenkét óra. Ha az angolok megpróbálják és sikerül, akkor az elismerés legnagyobb részét learatják a békaemberek, de neki is jut majd, amiért megőrizte a hidegvérét. Ha kudarcot vallanak, akkor övék a felelősség.

– Szóval minden ezen a Fallon őrnagyon múlik. Nagyon helyes, nagykövet úr, akkor folytatom a szerepjátszást este tízig.

Távirányított rakétaütegei mellett az amerikai *Moran* két öthüvelykes Mark 45-ös fedélzeti ágyúval is fel volt szerelve; egy volt az orrban, egy a taton. Ez volt a létező legmodernebb típusok egyike, radaros célzókészülékkel és számítógépes vezérléssel. Mindegyik egy húsz lövedékből álló teljes tárat tud kilőni gyors egymásutánban, újratöltés nélkül, és a különböző lövedékfajtákat előre be lehetett programozni a számítógépen.

A hajdani napok, mikor a hajóágyú lövedékeit kézi erővel kellett a mély tárból kiszedni és gőzerő segítségével fölemelni a fegyvertoronyhoz, s a verejtékező tüzéreknek belenyomniuk a töltényűrbe, már rég elmúltak. A *Moran*on a lövedékeket típus és teljesítmény szerint válogatta a rendelkezésre álló tárak közül a számítógép, majd automatikusan eljuttatta a lövedékeket a fegyvertoronyhoz, elsütötte, ürített, újratöltött, és ismét elsütötte az öthüvelykes ágyúkat, emberi kéz érintése nélkül.

A célzás radarral történt, a hajó láthatatlan szemei a beprogramozott utasításoknak megfelelően kiválasztották a célt, figyelembe véve a szelet, a távolságot, valamint a célpont és a tüzelési alap mozgását. Ha egyszer befogta a célt, akkor tartotta azt, amíg új parancsot nem kapott. A számítógép együttműködött a radarszemekkel, és másodpercek törtrészei alatt tudomást szerzett a *Moran*nak vagy a célpontnak minden apró elmozdulásáról, illetve a szélerősség változásáról közöttük. A célra állás után a célpont és a *Moran* is tetszés szerint mozoghatott; az ágyúk egyszerűen elmozdultak hangfalán csapágyaikon, halálos csőtorkolatukat oda irányítva, ahová a lövedékeket szánták. A háborgó tenger bukdácsolásra, dülöngélésre kényszeríthette a *Moran*t, a cél is megfarolhatott, imbolyoghatott; mindez nem számított, mert a komputer kiegyenlítette az elmozdulást. Még azt is be lehetett előre állítani, hogy milyen alakzatban csapódjanak be a lövedékek.

Segítségként a tüzértiszt szemügyre vehette a célt egy magasra felszerelt kamerával, és új utasításokat adhatott a radarnak és a számítógépnek is, ha meg akarta változtatni a célpontot.

Mike Manning kapitány erősen összpontosítva figyelte a *Freyá*t a korlátnál, ahol állt. Akárki adta is a tanácsot az elnöknek, jó munkát végzett. A *Freya* pusztulása az egymillió tonna nyersolaj kiömlése miatt jelent veszélyt a környezetre. De ha még a tartályokban felgyújtják a rakományt, vagy a hajó szétroppanását követő néhány másodpercben, akkor a nyersolaj égni fog. Valójában több lesz az, mint égés – az már robbanás lesz.

Rendes körülmények között a nyersolajat igen nehéz meggyújtani, de ha eléggé felmelegítik, akkor végül biztosan eléri a gyulladáspontját, és tüzet fog. A tankhajó által szállított Mubarrak volt a legkönnyebb a nyersolajfélék közül, és ha több mint ezer fokon izzó magnéziumkoloncokkal bombázzák a hajótörzset, az bőven elég lesz, még sok is. Rakományának majdnem kilencven százaléka sohasem fogja elérni a tengert nyersolaj formájában; lángra kap, és több mint háromezer méter magasra nyúló tűzgömböt hoz létre.

A rakományból csupán a víz felszínén sodródó szennyes tajték marad, és fekete füstlepel, akkora, mint az, ami valaha Hirosima fölött lebegett. Magából a hajóból semmi sem maradna, de a környezeti kár kezelhető méretűvé zsugorodna. Mike Manning odahívatta tüzértisztjét, Chuck Olsen korvettkapitányt a korláthoz.

– Töltse meg és irányozza be az elülső gépágyút – mondta színtelen hangon. Olsen jegyezni kezdte a parancsokat. – Alkalmazott lövedékek: három közepes páncéltörő, öt magnézium gyújtólövedék, kettő nagy teljesítményű. Az összesen tíz. Aztán ismételni a sorozatot. Az összesen húsz.

– Igenis, uram. Három közepes páncéltörő, öt gyújtó és két nagyteljesítményű. Becsapódási alakzat?

– Első lövedék a célra, a második kétszáz méterrel távolabb, a harmadik még kétszáz méterrel távolabb. Majd visszavenni negyven-negyven métert mind az öt gyújtólövedéknél, majd ismét távolodni száz-száz métert a két nagy teljesítményűvel.

Olsen korvettkapitány felírta a parancsnoka által kívánt találati mintát. Manning kinézett a korláton túlra. Tíz kilométerre tőle a *Freya* pontosan az orrát fordította a *Moran* felé. A kapitány által megadott koordináták azt eredményezik, hogy a lövedékek egy vonalban csapódnak be a *Freya* orrától a felépítménye alapjáig, majd vissza az orrig, azután ismét ellenkező irányba, a nagy teljesítményű robbanólövedékekkel a felépítmény felé. A páncéltörő lövedékek áthatolva a fedélzet fémborításán felhasítják a tartályokat, mint szike a bőrt; az öt gyújtólövedék egy vonalban csapódik be a felhasított hajótestbe; a robbanólövedékek pedig belepréselik a lángoló nyersolajat a középtengelytől jobbra és balra elhelyezkedő összes többi tartályba.

– Megvan, kapitány úr. Az első lövedék becsapódási helye?

– Tíz méterrel a *Freya* orra mögött, a hajótestre. Olsen ceruzája megállt a papír fölött. Nézte, amit leírt, majd tekintetét a tíz kilométerre horgonyzó *Freyá*ra emelte.

– Kapitány – mondta lassan –, ha ezt megteszi, a hajó nemcsak elsüllyed, nemcsak elég, hanem füstté válik.

– Ezek a parancsaim, Mr. Olsen – mondta keményen Manning. A fiatal svéd-amerikai elsápadt.

– Az isten szerelmére, harminc skandináv tengerész van azon a hajón!

– Mr. Olsen, ismerem a tényeket. Vagy teljesíti a parancsaimat, vagy jelenti nekem, hogy megtagadja őket. A tüzértiszt vigyázzba vágta magát.

– Megtöltőm és beirányzom a gépágyút önnek, Manning kapitány, de nem sütöm el. Ha meg kell nyomni az elsütőbillentyűt, akkor ezt önnek kell megtennie.

Kifogástalanul tisztelgett, és elmasírozott a fedélzet alatt fekvő tüzelőállásba.

Nem kell elsütnie, gondolta Manning a korlátnál. Ha az elnök maga parancsolja, én fogok tüzelni. Aztán beadom a lemondásomat.

Egy órával később az *Argyll* Westland Wessex helikoptere a *Moran* fölé repült, és egy angol tengerésztisztet eresztett le a fedélzetre. Kérte, hogy négyszemközt beszélhessen Manning kapitánnyal, és be is vezették az amerikai kabinjába.

– Preston kapitány üdvözletét küldi, uram – mondta a zászlós, és átadta Manningnek Preston levelét. Mikor befejezte az olvasást, Manning úgy dőlt hátra, mint aki megtudta, hogy felfüggesztették a halálos ítéletét. A levélben az állt, hogy este tízkor az angolok felfegyverzett békaembereket küldenek, s minden kormány elfogadta, hogy nem kezd közben önálló akciót.

Miközben a két tiszt a *Moran* fedélzetén beszélgetett, az Adam Munrót Nyugatra visszaszállító gép átrepült a szovjet-lengyel határ felett.

A Dzerzsinszkij téri játékboltból egy nyilvános telefonfülkéhez ment, és felhívta a követség hivatalvezetőjét. Virágnyelven közölte a meglepett diplomatával, hogy sikerült megtudnia, amit a főnökei követeltek tőle, de nem tér vissza a követségre, hanem egyenesen a repülőtérre indul, hogy elérje a déli gépet. Mire a diplomata tájékoztatta erről a külügyminisztériumot, a külügy pedig a SIS központját Londonban, s az visszaüzent, hogy Munro táviratozza meg a híreit, addigra már késő volt. Munro felszállt a gépre.

– Mi az ördögöt csinál ez? – kérdezte Sir Nigel Irvine Barry Ferndale-t a SIS londoni központjában, mikor megtudta, hogy viharmadara hazarepül.

– Fogalmam sincs róla – válaszolta a szovjet részleg vezetője. – Talán leleplezték a Fülemülét, és Munrónak sürgősen vissza kell jutnia, mielőtt a diplomáciai botrány kipattan. Kimenjek elé?

– Mikor száll le a gépe?

– Londoni idő szerint egy negyvenötkor – válaszolta Ferndale. – Azt hiszem, találkoznom kell vele. Úgy látszik, megtalálta a választ Matthews elnök kérdésére. Őszintén szólva, kíváncsi vagyok, mi a fene lehet az.

– Én is – mondta Sir Nigel. – Kerítsen egy kódolt telefonos kocsit, és maradjunk összeköttetésben.

Háromnegyed tizenkettőkor Drake elküldte egyik emberét, hogy hozza vissza a szivattyúkezelőt az A fedélzeten lévő teherellenőrző szobába. Miután Thor Larsent egy másik terrorista őrizetére bízta, Drake lement az ellenőrző szobába, kivette a biztosítékokat a zsebéből, és visszatette őket az elosztódobozba. Ismét kaptak áramot a szivattyúk.

– Mit csinál, mikor kiüríti a teherteret? – kérdezte a tengerésztől. – Még mindig fegyvercső szegeződik a kapitányára, és ha valami trükköt próbál, akkor lőni fogunk.

– A hajó csőrendszere egyetlen közös pontban ér véget, amelyet csomópontnak nevezünk – mondta a szivattyúkezelő. – A partról jövő csővezetékeket a csomópontba kötjük be. Ezután a csomópontnál kinyitjuk a fő zsilipszelepeket, és a hajó szivattyúzni kezd.

– Mekkora az ürítési sebesség?

– Húszezer tonna óránként – mondta a szivattyúkezelő. – A hajó egyensúlyát úgy őrizzük meg az ürítés alatt, hogy egyszerre veszünk olajat a *Freya* különböző pontjain lévő tartályokból.

Drake tudta, hogy egy gyenge, két kilométeres óránkénti sebességű dagályhullám halad el a hajó mellett, északkeleti irányba a Fríz-szigetek felé. A hajótörzs közepén egy bal oldali tartályra mutatott.

– Nyissa ki annak a főszelepét – mondta. A férfi egy pillanatra megtorpant, aztán engedelmeskedett.

– Jól van – mondta Drake. – Mikor megadom a jelet, kapcsolja be az olajszivattyúkat és ürítse ki az egész tartályt.

– A tengerbe? – kérdezte hitetlenkedve a szivattyúkezelő.

– A tengerbe – mondta Drake zordan. – Most tényleg megtudja Busch kancellár, mit jelent a nemzetközi nyomás.

Ahogy április 2-án, szombaton közeledett a dél, Európa visszafojtotta lélegzetét. Mindenki úgy tudta, hogy a terroristák már kivégeztek egy tengerészt a fejük fölötti légtér megsértése miatt, és újra ezzel fenyegetőztek, vagy azzal, hogy pontosan délben nyersolajat engednek a tengerbe.

Egy másik Nimródnak, amely éjfélkor felváltotta Latham repülő őrnagyot, délelőtt l l-re fogyott el az üzemanyaga, így Latham ismét szolgálatba lépett. Á kamerák surrogtak, ahogy múltak a percek, és közeledett a dél.

Sok mérföldre a feje fölött, a Condor kémhold küldte folyamatosan jeleit adóról adóra, át a földgolyó túlsó oldalára, ahol az elgyötört amerikai elnök ült az ovális teremben, a képernyőt figyelve. A tévén a *Freya* óvakodott be a kép alsó szegélyénél, mint egy felfelé mutató ujj.

Londonban magas rangú és befolyásos emberek csoportosultak a kormányhivatal eligazítószobájában a képernyő körül, amely a Nimród által látottakat közvetítette. Tizenegy ötvenöt óta a Nimród kamerái folyamatosan működtek. A képeket az alatta állomásozó *Argyll* Data Link rendszeréhez továbbították, onnan pedig a Whitehallba.

A *Montcalm,* a *Breda,* a *Brunner,* az *Argyll* és a *Moran* korlátainál öt nemzet tengerészei adták kézről kézre a távcsöveket. Tisztjeik olyan magasan álltak, amilyen magasra csak fel tudtak jutni, és messzelátóval a szemük előtt kémlelték a tengert.

Amikor a Big Ben a BBC-hírek kezdetét jelezve delet harangozott, a Big Bentől kétszáz méterre és két szinttel a föld alatt valaki felkiáltott: “Jézusom, engedi az olajat!" Ötezer kilométerrel távolabb az ovális teremben négy ingujjra vetkőzött férfi figyelte ugyanezt a látványt.

A *Freya* bal oldalánál, középen egy sárgásvörös, nyúlós olajoszlop tört föl. Olyan vastag volt, mint egy ember törzse. A *Freya* nagy teljesítményű szivattyúinak erejétől hajtva az olajsugár átívelt a bal hajókorlát felett, és nyolcméteres esés után dübörögve csapódott a tengerbe. Néhány másodpercen belül a zöldeskék víz elszineződött, bemocskolódott. Ahogy az olaj visszabugyborékolt a felszínre, terjedni kezdett egy folt, és a dagály sodrásában a hajótesttől kifelé mozgott.

Az olaj kieresztése hatvan percig tartott, amíg a tartály ki nem ürült. A hatalmas folt tojás formát vett fel, vastagabbik végével a holland part, hegyével a *Freya* felé mutatva. Végül az olajtömeg elvált a hajótörzstől, és sodródni kezdett. Mivel a tenger nyugodt volt, az olajfolt egyben maradt, ám terjeszkedni kezdett, ahogy a könnyű nyersolaj feljött a víz felszínére. Délután 2-kor, egy órával a kieresztés befejezése után, a folt tizennyolc kilométer hosszú és tizenhárom kilométer széles volt a legnagyobb átmérőjénél.

Washingtonban Stanisław Pokłewski kikapcsolta a tévét, miután a Condor továbbhaladt, és az olajfolt kiment a képből.

– Ez csak az ötvenedrésze annak, ami benne van – mondta. – Az európaiak teljesen be fognak csavarodni.

Robert Benson átvett egy telefonhívást, és Matthews elnökhöz fordult.

– London az imént összeköttetésbe lépett Langleyvel – mondta. – A moszkvai emberük táviratozott, hogy tudja a választ a kérdésünkre. Azt állítja, hogy tudja, miért rúgná fel Makszim Rugyin a dublini szerződést, ha Miskint és Lazarevet szabadon engednék. Személyesen repül Moszkvából Londonba a válasszal, és egy óra múlva fog landolni a gépe.

Matthews vállat vont.

– Mivel Fallon őrnagy kilenc óra múlva indul a búváraival, talán már nem is számít – mondta –, de az biztos, hogy kíváncsi lennék rá.

– Sir Nigel Irvine-nek fog jelenteni, aki közli majd Mrs. Carpenterrel. Talán megkérhetné, hogy használja a forró drótot, abban a pillanatban, ahogy megtudja a hírt – javasolta Benson.

– Úgy lesz – mondta az elnök.

Alig valamivel múlt reggel nyolc óra Washingtonban, de Európában már délután egy óra is elmúlt, mikor Andrew Drake, aki az olaj kiengedése alatt töprengő és zárkózott volt, úgy döntött, hogy ismét kapcsolatot létesít a szárazfölddel.

Egy óra húszkor Thor Larsen kapitány újra a Maas irányítóközponttal beszélt, és azt kérte, hogy azonnal kapcsolják neki a holland miniszterelnököt, Jan Graylinget. Pillanatok alatt létrejött az összeköttetés Hágával; a lehetőséget, hogy a miniszterelnök előbb-utóbb személyesen beszélhet a terroristák vezérével, és tárgyalásokat kérhet tőle Hollandia és Németország nevében, előre látták.

– Hallgatom, Larsen kapitány – mondta a holland a norvégnak angol nyelven. – Jan Grayling beszél.

– Miniszterelnök úr, látta, amikor a húszezer tonna nyersolajat a hajómról a tengerbe engedték? – kérdezte, miközben a karabély csöve két centire volt a fülétől.

– Nagy sajnálatomra, igen – mondta Grayling.

– A terroristák vezére tanácskozást javasol.

A kapitány hangja végigzúgott a hágai elnöki irodán. Az elnök felpillantott a társaságában lévő két magas rangú hivatalnokra. A magnótekercsek közömbösen forogtak.

– Értem – mondta Grayling, aki egyáltalán nem értette, de időt akart nyerni. – Milyen tanácskozásra gondol?

– Egy közvetlen találkozásra a part menti országok képviselőivel és a többi érdekelt féllel – olvasta Larsen az előtte fekvő papírról.

Jan Grayling a mikrofonra tapasztotta a kezét.

– Tárgyalni akar a csirkefogó – mondta izgatottan, majd utána a telefonba: – A holland kormány részéről vállalom a házigazda szerepét egy ilyen konferencián. Kérem, tájékoztassa erről a vezért.

A *Freya* hídján Drake megrázta a fejét, és letakarta a mikrofont. Sietősen beszélt valamit Larsennel.

– Nem, nem a szárazföldön – mondta Larsen a telefonba. – Itt, a tengeren. Mi a neve annak az angol cirkálónak?

– *Argyll*nak hívják – válaszolta Grayling.

– Van egy helikoptere – mondta Larsen, Drake utasítására. – A konferencia az *Argyll* fedélzetén lesz, délután háromkor. Jelen kell lennie önnek, a német nagykövetnek és az öt NATO-hadihajó kapitányának. Senki másnak.

– Ez világos. Ott lesz a terroristák vezére is? Meg kell beszélnem az angolokkal, hogy szabadon távozhat.

Csend lett, mivel a *Freya* hídján egy másik megbeszélés zajlott. Majd Larsen kapitány folytatta:

– Nem, a vezér nem lesz ott. De elküldi a megbízottját. Öt perccel három előtt az *Argyll* helikopterének engedélyezzük, hogy a *Freya* helikopter-leszállóhelye fölött lebegjen. Katonák, tengerészek nem lehetnek a fedélzeten, csak a pilóta és a csörlős ember, mindketten fegyvertelenül. Az akciót a hídról figyeljük. Nem lehetnek náluk fényképezőgépek sem. A helikopter nem ereszkedhet hat méternél lejjebb. A csörlős leengedi a hevedert, és a megbízottat átszállítják a főfedélzetről az *Argyll*ra. Eddig világos?

– Tökéletesen – mondta Grayling. – Megkérdezhetem, ki lesz a képviselője?

– Egy pillanat – mondta Larsen, és a vonal elnémult. A *Freyá*n Larsen Drake-hez fordult és megkérdezte:

– Nos, Mr. Szvoboda, megkérdezhetem, hogy kit küld? Drake futólag elmosolyodott.

– Önt – mondta. – Ön fog képviselni engem. Azt hiszem, ön a legmegfelelőbb személy arra, hogy meggyőzze őket arról, nem tréfálok, sem a hajót, sem a legénységet, sem a rakományt illetően. És arról is, hogy fogytán a türelmem.

A vonal egy kattanással ismét életre kelt Grayling miniszterelnök kezében.

– Azt mondta, én leszek az – mondta Larsen, és a vonal megszakadt. Jan Grayling megnézte az óráját.

– Egy negyvenöt – mondta. – Még hetvenöt percünk van addig. Hozzák ide Konrad Vosst; rendeljen egy helikoptert, hogy fölszállhasson a hivatalához legközelebb eső helyről. Szükségem lesz egy közvetlen londoni vonalra Mrs. Carpenterhez.

Alig fejezte be a mondatot, mikor a titkára közölte vele, hogy Harry Wennerström van a vonalban. Az öreg milliomos a rotterdami Hilton tetőteraszán lévő lakosztályában az éjszaka folyamán beszerzett egy rádióvevőt, és állandó figyelést szervezett a húszas csatornára.

– Ön az *Argyll*ra készül helikopterrel – mondta a holland miniszterelnöknek minden bevezető nélkül. – Nagyon hálás lennék, ha magával vinné Lisa Larsent.

– Hát, nem is tudom... – kezdte Grayling.

– Könyörüljön rajta, ember – dörögte a svéd –, a terroristák sohasem tudják meg. És ha rosszul üt ki a dolog, akkor lehet, hogy utoljára látja a férjét.

– Legyenek itt negyven perc múlva – mondta Grayling. – Fél háromkor felszállunk.

A húszas csatornán lezajlott párbeszédet hallotta minden hírszerzőszolgálat és a hírközlőszervek nagy része. Rotterdam és kilenc európai főváros között felizzottak a vonalak. A washingtoni nemzetbiztonsági szolgálat által Matthews elnöknek küldött átiratot kopogta a Fehér Ház géptávírója.

Egy titkár szaladt át a kabinetirodát a Downing Street 10.-zel összekötő gyepen, Mrs. Carpenter dolgozószobája felé. Izrael bonni nagykövete sürgősen arra kérte Busch kancellárt, hogy Golen miniszterelnök kedvéért bizonyosodjon meg róla, zsidók-e a terroristák vagy sem, amit a német kormányfő meg is ígért.

Egész Európa számára biztosítva voltak az újságok délutáni kiadásainak, a rádió- és tévéműsoroknak a főcímei, és őrjöngő hívások futottak be négy tengerészeti minisztériumba, hogy számoljanak be a konferenciáról, ha megtartják.

Amikor Jan Grayling befejezte a telefonbeszélgetést Thor Larsennel, akkor érintette a londoni Heathrow repülőtér kifutópályájának betonját a Moszkvából Adam Munróval érkező utasszállító gép.

Barry Ferndale külügyminisztériumi igazolványa segítségével eljutott a repülőgép lépcsőjéig, s Moszkvából érkező, komor arcú kollégájával beült egy autó hátsó ülésére. Az autó jobb volt, mint amit a Cég általában használt, a sofőr és az utasok között válaszfal húzódott, és telefonvonal kötötte össze a központtal.

Miközben a repülőtérről az M4-es országút felé vezető alagúton száguldottak végig, Ferndale megtörte a csendet:

– Nehéz út volt, öregfiú – mondta, s nem a repülőútra célzott ezzel.

– Katasztrofális! – csattant fel Munro. – Azt hiszem, a Fülemülének vége. Az elhárítok biztosan követték. Mostanra talán le is tartóztatták.

Ferndale együttérzőn motyogott.

– Átkozott balszerencse – mondta. – Mindig szörnyű elveszíteni egy ügynököt. Borzalmasan felkavaró. Magam is vesztettem néhányat, tudod. Az egyik igen kellemetlen körülmények közt halt meg. De hát a mesterségünkkel jár. Része annak, amit Kipling a nagy játéknak nevez.

– Kivéve, hogy ez nem játék – mondta Munro –, és amit a KGB Fülemülével csinál majd, az sem lesz vicc.

– Nem bizony. Nem kellett volna ilyet mondanom. – Ferndale várakozóan elhallgatott, mikor kocsijuk besorolt az M4-es autóáradatába. – De tényleg megtaláltad a választ a kérdésünkre? Miért ellenzi Rugyin olyan makacsul Miskin és Lazarev szabadlábra helyezését?

– A választ Mrs. Carpenter kérdésére – mondta keményen Munro. – Igen, megtaláltam.

– És mi az?

– Ő kérdezte – mondta Munro –, ő fogja megkapni a választ is. Remélem, tetszeni fog neki. Egy emberélet volt az ára.

– Ez nem lenne túl bölcs dolog, öregfiú – mondta Ferndale. – Nem sétálhatsz be csak úgy a miniszterelnökhöz, tudod. Még a Mesternek is találkozót kell kérnie.

– Akkor kérd meg, hogy intézze el – mondta Munro a telefon felé intve.

– Attól tartok, hogy meg kell tennem – mondta Ferndale csöndesen. Nem szívesen nézte, hogyan töri derékba a karrierjét egy tehetséges ember, de Munro nyilvánvalóan kikészült. Ferndale nem szándékozott az útjába állni; a Mester azt mondta neki, hogy maradjanak kapcsolatban, s ő pontosan ezt tette.

Tíz perccel később Mrs. Joan Carpenter figyelmesen hallgatta Sir Nigel Irvine-t a kódolt telefonban.

– Hogy személyesen nekem akarja megadni a választ, Sir Nigel? Ez meglehetősen szokatlan, nem?

– Nagyon is az, asszonyom. Valójában hallatlan. Attól tartok, ez annyit jelent, hogy Mr. Munro és a szolgálat útjai elválnak. Mivel nincs olyan szakértőm, akit megkérhetnék, hogy húzza ki belőle a szükséges információt, aligha kényszeríthetem rá, hogy elmondja nekem. Tudja, elveszített egy ügynököt, akivel úgy látszik, személyes barátságot kötött az elmúlt kilenc hónapban, s ettől teljesen kikészült.

Joan Carpenter gondolkodott néhány pillanatig.

– Mélyen sajnálom, hogy annyi keserűséget okoztam – mondta. – Szeretnék bocsánatot kérni az ön Mr. Munrójától amiatt, amire kérnem kellett. Kérem, mondja meg Munro sofőrjének, hogy hozza őt ide, és önt is várom.

A vonal elnémult. Sir Nigel nézte a készüléket egy darabig. Ez a nő szüntelenül meglep engem, gondolta. Rendben van, Adam, meg akar dicsőülni, hát megkapja. De azután máshol teremnek babérok az ön számára. A szolgálatban nincs szükség primadonnákra. Ahogy ment lefelé a lépcsőn a kocsijához, Sir Nigel azon meditált, hogy bármilyen érdekes lehet is a válasz, csak elméleti jelentősége van vagy lesz nemsokára. Hét óra múlva Simon Fallon őrnagy fellopakodik három társával a *Freya* fedélzetére, és megsemmisíti a terroristákat. Azután ott marad Miskin és Lazarev tizenöt évig, ahol van.

Két órakor, már ismét a társalgóban, Drake Thor Larsen felé hajolt, és azt mondta neki:

– Talán csodálkozik rajta, miért szerveztem ezt a tanácskozást az *Argyll*on. Tudom, hogy amíg ott tartózkodik, elárulja majd, hogy kik vagyunk, és mekkora a létszámunk, milyen fegyvereink vannak, és hol helyeztük el a robbanótölteteket. Most jól figyeljen, mert ezt is el kell mondania nekik, ha meg akarja a hajóját és a legénységét menteni az azonnali pusztulástól.

Több mint harminc percig beszélt. Thor Larsen szenvtelenül hallgatta, füle itta a szavakat és a bennük rejlő összefüggéseket, amikor befejezte, a norvég kapitány így szólt:

– Elmondom nekik, de nem azért, hogy megmentsem a bőrét, Szvoboda úr, hanem azért, hogy maga ne pusztíthassa el sem a hajómat, sem az embereimet.

A hangszigetelt kabinban felberregett a fedélzeti telefon. Drake felvette, majd kinézett az ablakon a távoli előfelépítmény felé. A tenger felőli oldalon nagyon lassan és nagyon óvatosan a Wessex helikopter közeledett az *Argyll*ról, farokrészén jól látszott a Királyi Haditengerészet felirat.

Öt perccel később, a kamerák lencséinek kereszttüzében, a felépítményből kilépett a szabadba Larsen kapitány, minden idők legnagyobb hajójának parancsnoka. A képek bejárták az egész világot, s a föld alatti irodákban férfiak és nők figyelték őket, több száz, sőt ezer kilométernyire onnan. Ragaszkodott hozzá, hogy a fekete nadrágját vegye fel, és a kereskedelmi tengerészet zubbonyát, a kapitányoknak kijáró négy aranysávval, alatta fehér mellényt viselt. Sapkáját a Nordia Line emblémája, a vikingsisak díszítette. Abban az egyenruhában volt, amelyet az előző este viselt volna először, a világsajtóval való találkozása alkalmából. Kihúzva magát nekiindult a hosszú, magányos útnak végig a hajóján, oda, ahol egy heveder függött a helikopterről, ötszáz méterre tőle.

17. FEJEZET

*15.00-től 21.00-ig*

A Barry Femdale-t és Adam Munrót szállító limuzin néhány perccel három előtt ért a Downing Street 10. elé. Mikor a két embert bekísérték a miniszterelnök dolgozószobájának előterébe, Sir Nigel már ott volt. Hidegen üdvözölte Munrót.

– Remélem, a követelőzése, hogy személyesen a miniszterelnök asszonynak jelenthessen, megéri majd a ráfordított energiát.

– Azt hiszem, igen, Sir Nigel – válaszolta Munro. A SIS főigazgatója kutató pillantással figyelte beosztottját. A férfi nyilvánvalóan kimerült; nehéz dolga lehetett a Fülemüle-ügyben. De ez sem jelentett mentséget arra, hogy megszegte a szabályzatot. A magán-dolgozószoba ajtaja kinyílt, és Sir Julian Flannery jelent meg.

– Kérem, fáradjanak be, uraim – mondta.

Adam Munro még sosem találkozott személyesen a miniszterelnökkel. Annak ellenére, hogy az asszony már két napja nem aludt, frissnek, összeszedettnek látszott. Először Sir Nigelt üdvözölte, majd kezet fogott Barry Ferndale-lel és Munróval, akiket még nem ismert.

– Mr. Munro – kezdte –, először is hadd fejezzem ki legmélyebb sajnálatomat, hogy veszélybe kellett sodornom önt, és esetleges leleplezésnek kitennem moszkvai ügynökét. Nem szívesen vállaltam, de Matthews elnök kérdése valóban nemzetközi jelentőségű volt, és én, mint talán tudja, nem használok felelőtlenül nagy szavakat.

– Köszönöm szavait, asszonyom – felelte Munro.

Mrs. Carpenter elmondta, hogy éppen most, beszélgetésük idején száll le Thor Larsen, a *Freya* kapitánya az *Argyll* hátsó fedélzetén, s nemsokára megkezdődik a tanácskozás; s hogy este tíz órára időzítve egy békaember-alakulat megtámadja a *Freyá*t, és megpróbálja megsemmisíteni a terroristákat és a gyújtószerkezetet.

Munro gránitkemény arccal hallgatta.

– Asszonyom – mondta –, ha a kommandós akció sikerül, akkor a hajó nem jelent ütőkártyát többé, a két gépeltérítő marad, ahol van, Berlinben, és az ügynököm hiába tette ki magát a valószínű leleplezés veszélyének.

A miniszterelnök úgy nézett rá, mint aki rendkívül kényelmetlenül érzi magát.

– Ismét csak sajnálkozásomat tudom kifejezni, Mr. Munro. A *Freya* megrohamozásának tervét csak ma, kora hajnalban dolgozták ki, nyolc órával azután, hogy Makszim Rugyin eljuttatta ultimátumát Matthews elnöknek. Addigra ön már beszélt Fülemülével. Ekkor már lehetetlen volt visszarendelni az ügynököt.

Sir Julian lépett be a szobába, és jelentette a miniszterelnöknek:

– Létrejött az összeköttetés, asszonyom.

Mrs. Carpenter megkérte három vendégét, hogy üljenek le. Az iroda sarkában egy hangszóródobozt helyeztek el, melyből huzalok vezettek a szomszédos előszobába.

– Uraim, az *Argyllon* kezdődik a tárgyalás. Hallgassuk végig, azután pedig megtudhatjuk Mr. Munrótól Makszim Rugyin váratlan ultimátumának okát.

Mikor Thor Larsen az égboltozat alatt tett tíz kilométeres, szédítő utazása után kilépett a Wessex hasa alá függesztett hevederből, a feje fölött dübörgő motorok hangján áthasított a fedélzetmester sípjának üdvözlő füttye.

Az *Argyll* kapitánya előrelépett, tisztelgett, és a kezét nyújtotta.

– Richard Preston – mutatkozott be a haditengerészet kapitánya. Larsen viszonozta a tisztelgést, és kezet fogtak.

– Üdvözlöm a fedélzeten, kapitány – mondta Preston.

– Köszönöm – válaszolta Larsen.

– Kérem, jöjjön velem az étkezőbe.

A két kapitány a szabadból lement a cirkáló legnagyobb helyiségébe, a tiszti étkezdébe. Itt Preston kapitány bemutatta a többi résztvevőt.

– Őméltósága, Jan Grayling, Hollandia miniszterelnöke. Azt hiszem, önök már beszéltek egymással telefonon, őexcellenciája, Konrad Voss, a Német Szövetségi Köztársaság nagykövete. Desmoulin kapitány, a francia, de Jong, a holland, Hasselmann, a német és Manning kapitány, az amerikai haditengerészettől.

Mike Manning kezet nyújtott, és a szakállas norvég szemébe nézett.

– Örülök a találkozásnak, kapitány. – Torkán akadtak a szavak. Thor Larsen egy pillanattal tovább nézett a szemébe, mint a többi tisztébe, aztán továbblépett.

– Végül – mondta Preston kapitány – hadd mutassam be Simon Fallon őrnagyot, az angol Királyi Haditengerészet kommandóegységének tisztjét.

Larsen lenézett az alacsony, izmos tengerészre, és érezte a másik kemény kézfogását. Tehát, gondolta, Szvobodának végül is igaza volt.

Preston kapitány invitálására mindannyian leültek a nagy ebédlőasztalhoz.

– Larsen kapitány, szeretném tisztázni, hogy beszélgetésünket rögzítik, és közvetlenül ebből a kabinból lehallgathatatlan formában a Whitehallba továbbítjuk, ahol az angol miniszterelnök asszony is fültanúja lesz.

Larsen bólintott. Pillantása folyton az amerikaira vándorolt, mindenki más érdeklődéssel figyelte őt, az amerikai tengerész a mahagóniasztal lapját tanulmányozta.

– Mielőtt elkezdjük, megkínálhatom önöket valamivel? – kérdezte Preston. – Esetleg egy italt? Valami harapnivalót? Kávét vagy teát?

– Köszönöm, csak egy kávét kérek. Üresen, cukor nélkül.

Preston kapitány bólintott az ajtónál álló pincérnek, aki távozott.

– Megállapodásunk szerint először a kormányainkat érdeklő és aggasztó kérdéseket kell feltennem önnek – folytatta Preston kapitány. – Mr. Grayling és Mr. Voss nagylelkűen beleegyezésüket adták ehhez. Természetesen bárki feltehet olyan kérdést, ami esetleg elkerülte a figyelmemet. Először is szeretném megkérdezni Larsen kapitánytól, mi történt tegnap a kora hajnali órákban.

Csak tegnap történt volna? – gondolta Larsen. – Igen, pénteken hajnali háromkor, és most három óra öt perc van, szombat délután. Csak harminchat óra telt el. Egy hétnek tűnt.

Röviden és világosan elmondta, hogyan kerítették hatalmukba a terroristák a *Freyá*t; hogyan jutottak föl a támadók minden erőfeszítés nélkül a fedélzetre, s hogyan terelték le a legénységet a festékraktárba.

– Szóval összesen heten vannak? – kérdezte a haditengerészet őrnagya. – Tökéletesen biztos benne, hogy nincsenek többen?

– Egészen biztos – mondta Larsen. – Csak heten.

– És ön tudja, hogy kik ezek? – kérdezte Preston. – Zsidók? Arabok? A Vörös Brigádok?

Larsen meglepetten bámulta az arcok gyűrűjét. Megfeledkezett róla, hogy a *Freya* legénységén kívül senki nem tudja, kik a támadók.

– Nem – mondta. – Ukránok. Ukrán nacionalisták. A vezetőjük Szvobodának nevezi magát. Azt mondta, ez ukránul annyit jelent, hogy “szabadság". Egymással mindig ukránnak tűnő nyelven beszélnek. Az biztos, hogy szláv nyelv.

– Akkor mi a fenéért akarnak két orosz zsidót kiszabadítani Berlinből? – kérdezte Jan Grayling értetlenül.

– Nem tudom – válaszolta Larsen. – A vezetőjük azt állítja, hogy a barátaik.

– Egy pillanatra – mondta Voss nagykövet. – Mi mindannyian annak a tudatában töprengünk a megoldáson, hogy Miskin és Lazarev zsidók, és Izraelbe akarnak menni. De természetesen mind a ketten ukránok. Lvovból. A kormányomnak nem jutott eszébe, hogy ellenállók is lehetnek.

– Miért hiszik azt, hogy Miskin és Lazarev kiszabadulása segíteni fogja az ukrán nacionalisták ügyét? – kérdezte Preston.

– Nem tudom – felelte Larsen. – Szvoboda nem akarja megmondani. Megkérdeztem tőle, már csaknem elárulta, aztán elhallgatott. Csak azt mondogatja, hogy annak a két embernek a kiszabadulása olyan csapást jelentene a Kremlre, amely általános népfelkelést indítana el.

Nyílt értetlenség tükröződött a körülötte ülők arcán. Az alapvető kérdések a hajó felépítéséről, arról, melyik helyiségben ül Larsen és Szvoboda, valamint a terroristák őrségbeosztása, újabb tíz percet vett igénybe. Végül Preston végighordozta tekintetét a többi kapitányon, valamint Hollandia és az NSZK képviselőjén. Az emberek bólintottak. Preston előrehajolt.

– Nos, Larsen kapitány, azt hiszem, itt az ideje, hogy elmondjak önnek valamit. Az itt jelen levő Fallon őrnagy és bajtársai ma este víz alatt meg fogják közelíteni a *Freyá*t, felmásznak az oldalán, és megsemmisítik Szvobodát meg az embereit.

Hátradőlt, a hatást figyelve.

– Nem – mondta Thor Larsen lassan –, nem fogják.

– Hogy? Nem értem.

– Nem lesz víz alatti akció, hacsak nem kívánják, hogy a *Freya* felrobbanjon és elsüllyedjen. Ezért küldött át Szvoboda, hogy ezt elmondjam önöknek.

Larsen pontról pontra elsorolta Szvoboda üzenetét a Nyugathoz. Napnyugta előtt a *Freya* minden egyes fényszóróját bekapcsolják. Az előfelépítményben tartózkodó embert visszavonják; a teljes előfedélzet az orrtól a felépítmény lábáig fényárban fog úszni.

A szállásokon minden kivezető ajtót bezárnak és elreteszelnek majd. Az összes belső ajtó is zárva lesz, hogy akadályozzák azt, aki esetleg az ablakon mászna be.

Maga Szvoboda a gyújtószerkezetével a felépítményben marad, a több mint ötven kabin egyikében. Minden kabinban bekapcsolják az összes lámpát, és összehúzzák a függönyöket.

Egy terrorista a hídon marad walkie-talkie összeköttetésben a kémény tetején elhelyezett őrszemmel. A másik négy ember szüntelenül körbejárkál majd az egész hajófaron a tatkorlát mentén, és erős elemlámpáival *pásztázza* a vizet. Az első buboréknyom vagy a hajó oldalán mászó ember megpillantásakor a terroristák elsütnek egy karabélyt. A kémény tetején ülő ember riasztani fogja az őrt a hídon, aki telefonon figyelmeztetést küld abba a kabinba, ahol Szvoboda rejtőzik. Ez a telefon-összeköttetés egész éjjel élni fog. Riadó esetén Szvoboda megnyomja a piros gombot. Mikor befejezte, csend támadt az asztal körül.

– Disznó – mondta Preston kapitány mély átéléssel. Most minden szem Fallon őrnagyra szegeződött, aki rezzenéstelen tekintettel figyelte Larsent.

– Nos, őrnagy úr? – kérdezte Grayling.

– Az orrnál is feljuthatunk a fedélzetre – mondta Fallon. Larsen megrázta a fejét.

– A hídon tartózkodó őr észrevenné a reflektorfényben. Az embere a fele utat sem tehetné meg az előfedélzeten.

– Úgyis időzített robbanószerkezetet fogunk elhelyezni a menekülést biztosító bárkájukon – mondta Fallon.

– Szvoboda erre is gondolt – mondta Larsen. – A bárkát át fogják vontatni a tathoz, ahol a fedélzeti fények jól megvilágítják.

Fallon vállat vont.

– Akkor csak a nyílt támadás marad – mondta. – Tűzfedezet alatt kell kijönnünk a vízből, nagyobb csapat támogatásával, fel kell küzdenünk magunkat a fedélzetre, betörni az ajtót és kabinról kabinra haladni.

– Semmi esélye – mondta Larsen megingathatatlanul. – Még nem is jutott át a korláton, mikor Szvoboda már meghallotta, hogy jönnek, és mindannyiunkat átröpít az örök vadászmezőkre.

– Sajnos attól tartok, hogy Larsen kapitánnyal kell egyetértenem – mondta Jan Grayling. – Nem hiszem, hogy a holland kormány belemenne az öngyilkos akcióba.

– A német kormány sem – mondta Voss. Fallon megpróbált még egy utolsó lépést.

– Larsen kapitány, ön az idő nagyobb részét vele tölti. Megölné őt?

– Szívesen – mondta Larsen –, de ha abban töri a fejét, hogy valami fegyvert ad át nekem, akkor ne fáradjon. Visszatérésem után tetőtől talpig átkutatnak, s ekkor nem leszek Szvoboda közelében. Ha fegyvert találnak nálam, kivégzik még egy tengerészemet. Nem viszek semmit a fedélzetre. Sem fegyvert, sem mérget.

– Attól tartok, Fallon őrnagy, befellegzett a tervének – mondta Preston kapitány. – Az erőszakos megoldás nem életképes.

A kapitány felállt az asztaltól.

– Uraim, azonkívül, hogy tovább kérdezgetjük Larsen kapitányt, már nem sokat tehetünk. Az ügyet vissza kell adnunk az illetékes kormányoknak. Larsen kapitány, köszönjük a velünk töltött időt és a türelmét. A kabinomban várja önt valaki, aki beszélni szeretne önnel.

Thor Larsent egy pincér kísérte ki a néma ebédlőből. Mike Manning aggódva nézte. Fallon őrnagy kommandójának támadási terve meghiúsult, és ez ismét megnövelte a ma reggel kapott szörnyű washingtoni parancs végrehajtásának esélyét.

A pincér bevezette a norvég kapitányt Preston lakosztályába. Lisa Larsen felemelkedett az ágy széléről, ahol addig ült, és a *Freya* bizonytalan körvonalait nézte a kabinablakon keresztül.

– Thor – mondta. Larsen sarokkal berúgta maga mögött az ajtót. Kezét kitárta és átölelte a feléje szaladó nőt.

– Hello, kicsi hóegérke!

A miniszterelnök magánirodájában befejeződött a közvetítés az *Argyll*ról.

– Megette a fene – mondta ki Sir Nigel valamennyiük véleményét. A miniszterelnök Munróhoz fordult.

– Nos, Mr. Munro, úgy tűnik, az ön híreinek nemcsak elméleti jelentősége van. Ha magyarázata bármilyen módon segít bennünket abban, hogy kikecmeregjünk ebből a kátyúból, akkor nemhiába kockáztatott. Tehát akkor egy mondatban megfogalmazva, mi az oka Makszim Rugyin viselkedésének?

– Az, asszonyom, hogy hatalma a Politikai Bizottságban hajszálon függ már hónapok óta...

– De legalább ennyire az amerikaiaknak tett fegyverkezési engedmények miatt is – mondta Mrs. Carpenter. – Ez az a kérdés, amelybe Visnyajev bele akarja buktatni.

– Asszonyom, Jefrem Visnyajev nyíltan a Szovjetunió legmagasabb posztjára tör, és most már nem visszakozhat. Meg fogja buktatni Rugyint bármilyen módon, mert ha nem, akkor Rugyin a dublini szerződés aláírását követően eltapossa. A két berlini rab Visnyajev eszköze arra, hogy a Politikai Bizottság egy vagy két ingadozó tagját szavazatának megváltoztatásával a saját frakciójához, a héjákhoz való csatlakozásra bírja.

– Hogyan? – kérdezte Sir Nigel.

– Beszéddel. Úgy, hogy a két elítélt kinyitja a száját, úgy, hogy élve eljut Izraelbe, és ott sajtókonferenciát tart. Úgy, hogy a Szovjetuniót nyilvánosan és nemzetközi méretekben komolyan megalázza.

– Nem azért, mert megöltek egy pilótát, akiről senki sem hallott? – kérdezte az elnökasszony.

– Nem, nem azért. Rudenko kapitány halála a pilótafülkében baleset volt. A két férfinak feltétlenül Nyugatra kellett szöknie, ha igazi tettüknek biztosítani akarták a szükséges világméretű sajtónyilvánosságot. Tudja, asszonyom, egy kijevi utcán, október 31-ének éjszakáján Miskin és Lazarev meggyilkolta Jurij Ivanyenkót, a KGB főnökét.

Sir Nigel Irvine és Barry Ferndale hirtelen kihúzták magukat, mint akiket megcsíptek.

– Szóval ez történt vele – lehelte Ferndale, a szovjet szakértő. – Azt hittem, kegyvesztett lett.

– Nem. Meghalt – mondta Munro. – A Politikai Bizottság persze tudott róla, és Rugyin frakciójából legalább egy, de talán két ember is átállással fenyegetőzött, ha a gyilkosok sértetlenül elmenekülnek, és megalázzák a Szovjetuniót.

– Az oroszok lelkivilága ismeretében hihető ez, Mr. Ferndale? – kérdezte a miniszterelnök.

Ferndale zsebkendője gyors köröket út le a szemüvege lencséin, ahogy hevesen fényesítette őket.

– Tökéletesen, asszonyom – mondta izgatottan. – Belügyi és külügyi vonatkozásban is. Válságok idején, mint amilyen a gabonahiány, nagyon fontos, hogy a KGB félelmet ébresszen, főképpen a nemzetiségekben, hogy kordában tarthassa őket. Ha a tisztelet elenyészik, ha a félelmetes KGB köznevetség tárgyává válik, akkor a következmények ijesztőek lehetnek – természetesen a Kreml szemszögéből nézve. Moszkva számára külpolitikai szempontból – különösen a harmadik világban – igen fontos, hogy a Kreml hatalmát megingathatatlan bástyának tekintsék. Ez elengedhetetlen ahhoz, hogy meg tudja őrizni pozícióit, sőt újabb teret nyerhessen.

– Igen, az a két ember valóban időzített bomba Makszim Rugyin számára. A kanócát a *Freya*-ügy gyújtotta be, és az idő lassan lejár.

– Akkor miért kellett eltitkolni Busch kancellár előtt Rugyin ultimátumát? – kérdezte Munro. – Rájönne, hogy az országát igencsak érintő dublini szerződés fontosabb, mint a *Freya.*

– Azért – vágott közbe Sir Nigel –, mert Rugyin ultimátuma szintén titkos. Ha valaha is kiderül, hogy elhangzott, a világ rádöbbenne: sokkal többről van szó, mint egy utasszállító gép halott pilótájáról.

– Rendben, uraim, ez mind nagyon érdekes – mondta Mrs. Carpenter –, valóban lebilincselő. De nem segít a probléma megoldásában. Összegezzük: Matthews elnöknek csak két választási lehetősége lehetett: hagyja, hogy Busch kancellár szabadon engedje Miskint és Lazarevet, és akkor elesik a szerződéstől; vagy ragaszkodik ahhoz, hogy az a két ember börtönben maradjon, és ezzel elveszejti a *Freyá*t, ami egy tucat európai nemzet kormányának utálatát és a világ megvetését vonj a magára. Az elnök azonban tett még egy kísérletet: megkérte Golen izraeli elnököt, hogy a feltételek teljesítése után küldje vissza a két embert német börtönbe, így próbált megfelelni Rugyin követelésének. Lehet, hogy sikerült volna, lehet, hogy nem. De Benjamin Golen visszautasította a kérést. Hát így történt. Ezután mi következtünk: eldöntöttük, hogy megpróbáljuk megrohamozni a *Freyá*t és kiszabadítani a terroristák kezéből. Most már ez is lehetetlenné vált. Attól tartok, nincs több lehetőség, hacsak nem azt tesszük, amit gyaníthatóan az amerikaiak forgatnak a fejükben.

– És mi lenne az? – kérdezte Munro.

– Gránátokkal felrobbantani a hajót – mondta Sir Nigel Irvine. – Nincs rá bizonyítékunk, de úgy sejtjük, a *Moran* gépágyúit beirányozták a *Freyá*ra.

– Szerintem van még egy lehetőség. Ez talán Makszim Rugyinnak is megfelelne, és meg is valósítható.

– Mondja el, kérem – rendelkezett a miniszterelnök. Munro elmondta. Alig öt percig tartott. Utána csend lett.

– Végtelenül visszataszítónak találom – szólalt meg végül Mrs. Carpenter.

– Asszonyom, már megbocsásson, de én is annak találtam az ügynököm elárulását a KGB-nek – válaszolta jegesen Munro. Ferndale figyelmeztető pillantást vetett rá.

– Tényleg van ilyen ördögi eszközünk? – kérdezte Mrs. Carpenter Sir Nigeltől. A főigazgató a körmeit nézegette.

– Úgy hiszem, a különleges ügyosztály talán tud szerezni ilyesmit – mondta halkan. Joan Carpenter mélyet sóhajtott.

– Hála istennek, ezt a döntést nem nekem kell meghoznom, hanem Matthews elnöknek. Gondolom, hozzá kellene fordulnunk. De ezt csak négyszemközt lehet elmagyarázni neki. Árulja el, Mr. Munro, kész lenne végrehajtani ezt a tervet?

Munro az utcára kilépő Valentyinára gondolt, aki egyenesen a rá váró szürke esőkabátosok csapdájába sétált.

– Igen – mondta –, lelkifurdalás nélkül.

– Kevés az időnk – mondta az asszony határozottan –, ha ma este Washingtonban akar lenni. Van valami ötlete, Sir Nigel?

– Öt órakor van egy új Concorde-járat Bostonba – válaszolta. – Át lehet irányítani Washingtonba, ha az elnök elrendeli.

Mrs. Carpenter az órájára pillantott. Délután négy óra volt.

– Induljon, Mr. Munro – mondta. – Én majd tájékoztatom Matthews elnököt az ön moszkvai híreiről, s megkérem, hogy fogadja önt. Személyesen magyarázhatja el neki ezt a meglehetősen hátborzongató tervet. Ha fogadja önt ilyen gyorsan.

Lisa Larsen még mindig átölelve tartotta a férjét, jó öt perccel azután is, hogy a kapitány belépett a kabinba. A férfi az otthona felől kérdezősködött, és a gyerekek felől. Az asszony két órával ezelőtt beszélt velük. Szombaton nem volt tanítás, így a Dahl család otthonában voltak.

– Jól érzik magukat – mondta Lisa. – Éppen akkor jöttek vissza Bognesetből, ahol megetették a nyulakat. – Aztán a hétköznapi apróságoknál egy pillanatra elakadt a beszélgetés.

– Thor, mi lesz most? – kérdezte kisvártatva az asszony.

– Nem tudom. Képtelen vagyok megérteni, miért nem akarják a németek elengedni azt a két embert. Nem értem, miért nem egyeznek bele az amerikaiak. Miniszterelnökökkel, nagykövetekkel találkoztam, és ők sem tudták megmondani.

– Ha nem engedik el azt a két embert, akkor a terroristák... megteszik? – kérdezte az asszony.

– Esetleg – mondta elgondolkodva Larsen. – Azt hiszem, megkísérlik majd. S akkor meg kell próbálnom megakadályozni őket. Muszáj.

– Azok a kiváló tengerészkapitányok odakinn miért nem akarnak segíteni neked?

– Nem tudnak, hóegérke. Senki nem tud segíteni nekem. Magamnak kell megtennem, mert senki más nem fogja.

– Nem bízom abban az amerikai kapitányban – suttogta az asszony. – Találkoztunk, amikor a fedélzetre jöttem, és nem tudott a szemembe nézni.

– Nem, nem tudott. Az enyémbe se. Tudod, azt a parancsot kapta, hogy robbantsa fel a *Freyá*t.

Lisa elhúzódott a férjétől, és a döbbenettől tágra nyílt szemmel nézett rá.

– Ezt nem teheti – mondta –, nincs olyan ember, aki képes lenne ezt tenni másokkal.

– Meg fogja tenni, ha muszáj. Nem tudom biztosan, de gyanítom. A hajó fegyverei ránk irányulnak. Ha az amerikaiak úgy gondolják, meg kell tenniük, akkor meg fogják tenni. Az olaj elégetése csökkentené a környezeti károsodást, lehetetlenné tenné a zsarolást.

Lisa megborzongott és hozzá bújt. Sírni kezdett.

– Gyűlölöm őt – mondta.

Thor Larsen megsimogatta a haját. Hatalmas keze majdnem befedte az asszony fejét.

– Ne gyűlöld őket – dörmögte. – Mindegyiküknek parancsolnak. Azt fogják tenni, amit azok az emberek Európa és Amerika távoli irodáiban parancsolnak nekik.

– Nem érdekel. Gyűlölöm mindegyiket.

A kapitány felnevetett, és gyengéden, bátorítóan megsimogatta.

– Tegyél meg valamit a kedvemért, hóegérke.

– Bármit.

– Menj haza. Menj vissza Alesundba. Hagyd el ezt a helyet. Gondoskodj Kurtról és Kristináról. Tartsd rendben a házat nekem. Mikor ennek vége, hazamegyek. Ebben biztos lehetsz.

– Gyere haza velem. Most.

– Tudod, hogy indulnom kell. Lejárt az időm.

– Ne menj vissza a hajóra – könyörgött Lisa. – Meg fognak ölni.

Az asszony zihált, próbálta visszatartani a könnyeit, hogy ne okozzon bánatot férjének.

– Az én hajóm – mondta neki gyengéden. – Az én embereim. Tudod, hogy mennem kell.

Elment, s otthagyta a feleségét Preston kapitány karosszékében.

Ugyanebben az időpontban az Adam Munrót szállító autó kiszáguldott a Downing Streetről a bámészkodók tömege mellett, akik azt remélték, hogy vethetnek egy pillantást ebben a válságos helyzetben a magas rangúakra, a hatalmasokra; aztán a Parlament téren át befordult a Cromwell Roadra, majd rátért a Heathrow felé vezető autópályára.

Öt perccel később a Királyi Haditengerészet két matróza, akiknek a haját összeborzolta a felettük lebegő Wessex rotorjainak szele, becsatolta Thor Larsent a hevederébe.

Preston kapitány, hat tisztje és a négy NATO-kapitány néhány méterrel odébb, egy vonalban álltak. A helikopter emelkedni kezdett.

– Uraim – vezényelte Preston kapitány. Szavára kezek emelkedtek tisztelgésre. Mike Manning a hevederben távolodó szakállas tengerészt figyelte. Úgy tűnt neki, a norvég lepillant harminc méter magasságból, és egyenesen rá néz.

Tudja – gondolta rémülten Manning. – Jóságos ég, tudja!

A *Freyá*n Thor Larsen automata karabéllyal a hátában besétált lakosztályának a társalgójába. Szvoboda a megszokott helyén ült. Larsent az asztal távolabbi végén lévő székhez vezették.

– Hittek önnek? – kérdezte az ukrán.

– Igen – mondta Larsen –, hittek nekem. És önnek igaza volt. Békaemberekkel akartak támadni sötétedés után. Az akciót lefújták.

Drake felhorkant.

– Jobb is – mondta. – Ha megpróbálták volna, öngyilkosság ide vagy oda, habozás nélkül megnyomtam volna ezt a gombot. Nem lett volna más választásom.

Dél előtt tíz perccel Matthews elnök letette a telefont, amely tizenöt percen át összekötötte a brit miniszterelnökkel, és három tanácsadójára nézett. Mindegyikük hallotta a kihangosított beszélgetést.

– Hát ez a helyzet – mondta. – Az angolok nem hajtják végre az éjszakai támadást. Oda még egy lehetőség. Úgy néz ki, nincs más hátra, mint hogy magunknak kell felrobbantanunk a *Freyá*t. Elfoglalta a helyét a hadihajó?

– Igen, a fegyverei megtöltve és becélozva – erősítette meg Pokłewski.

– Hacsak ennek a Munrónak nincs valami megvalósítható terve – vetette fel Benson. – Hajlandó lenne fogadni őt, elnök úr?

– Bob, én magát az ördögöt is, ha tud valami módot, hogy kimásszak a csávából – felelte Matthews.

– Egy dologban legalább már biztosak lehetünk – mondta David Lawrence. – Makszim Rugyin nem játszotta túl a szerepét. Végül is nem tehetett másként, mint ahogy tett. Visnyajevvel folytatott harcában neki sem maradtak ütőkártyái. Hogy a fenébe sikerülhetett egyáltalán annak a két zsidónak lelőni Jurij Ivanyenkót?

– Fel kell tételeznünk, hogy a *Freyá*t elfoglaló csoport vezetője segített nekik – mondta Benson. – De szeretném rátenni a kezem arra a Szvobodára!

– Nem kétlem, hogy megölné – mondta undorral Lawrence.

– Téved – válaszolta Benson. – Alkalmaznám. Kemény, könyörtelen és zseniális. Tíz európai kormányt kerített hatalmába, és most dróton rángatja őket, mint a bábukat.

Dél volt Washingtonban, és délután öt óra Londonban, mikor a késő délutáni Concorde-járat behúzta gólyalábakhoz hasonló futóműveit a Heathrow betonja fölött, lehajló gerelyre emlékeztető orrát a nyugati égbolt felé emelte, a lenyugvó nap irányában, s átlépte a hangsebesség határát.

Az általános szabályt, hogy a gép addig nem idéz elő hangrobbanást, amíg messze kinn nem jár a tenger fölött, a Downing Street utasítására szegték meg. A ceruza karcsúságú hajítódárda rögtön a felszállás után teljes tolóerőre kapcsolta négy üvöltő Olympus hajtóművét, s a 75 ezer kilógrammnyi tolóerő a sztratoszféra felé röpítette az utasszállítót.

A kapitány három órára becsülte a repülési időt Washingtonig. Az Atlanti-óceán fölött félúton mély sajnálkozással közölte a bostoni utasokkal, hogy a Concorde néhány percre megszakítja az útját a washingtoni Dulles nemzetközi repülőtéren, majd visszafordul Boston felé. Műszaki okokra hivatkozott, amivel mindent meg lehet indokolni.

Este hét óra volt Nyugat-Európában, Moszkvában kilenc óra, mire Jefrem Visnyajev végre megkapta a személyes és rendkívül szokatlan szombat esti találkozót Makszim Rugyintól, amit egész nap követelt.

Szovjet-Oroszország vén diktátora beleegyezett, hogy pártjának teoretikusát a Politikai Bizottság helyiségében fogadja.

Visnyajev támogatásul magával hozta Nyikolaj Kerenszkij marsallt, de Rugyint is szövetségesei, Dmitrij Rikov és Vaszilij Petrov társaságában találta.

– Amint látom, kevesen élvezik vidéken ezt a gyönyörű tavaszi hétvégét – jegyezte meg csípősen.

Rugyin vállat vont.

– Éppen két barátommal vacsoráztam – mondta. – Mi szél hozta önöket a Kremlbe, Visnyajev és Kerenszkij elvtárs, ebben az órában?

Nem voltak sem titkárnők, sem őrök a teremben; csak a Szovjetunió öt nagy hatalmú vezetője meredt egymásra gyűlölettel a magasban függő, gömb alakú csillárok alatt.

– Árulás! – csattant fel Visnyajev. – Árulás, főtitkár elvtárs. Baljóslatú, fenyegető csend támadt.

– Ki követte el? – kérdezte Rugyin. Visnyajev áthajolt az asztalon, és fél méterről sziszegte Rugyin képébe:

– Ennek a két mocskos lvovi zsidónak az árulása! Annak a két embernek az árulása, akik most a berlini börtönben ülnek. Azé a kettőé, akiket az északi-tengeri tankhajót megszálló gyilkos banda akar kiszabadítani. Miskin és Lazarev árulása.

– Igaz – mondta Rugyin óvatosan –, hogy ők ketten múlt decemberben meggyilkolták Rudenkót, az Aeroflot kapitányát, s ez kimeríti az...

– És az nem igaz – kérdezte Visnyajev fenyegetően –, hogy ez a két gyilkos ölte meg Jurij Ivanyenkót?

Rugyin szívesen vetett volna egy oldalpillantást a mellette ülő Vaszilij Petrovra. Valami nem stimmelt. Valaki fecsegett.

Petrov szája kemény, vékony vonallá húzódott; ő szintén tudta, mivel Abraszov tábornok révén irányítása alatt tartotta a KGB-t, hogy az igazságot ismerő emberek köre kicsi, nagyon kicsi. Biztos volt benne, hogy Kukuskin ezredes beszélt, az az ember, aki először nem tudta megvédeni a főnökét, majd kudarcot vallott a gyilkosok likvidálásával is. Most megpróbálja megvásárolni a karrierjét s talán az életét is azzal, hogy átállt az ellenfélhez, és súgott Visnyajevnek.

– Valóban gyanakszunk rájuk – mondta Rugyin óvatosan –, de ez még nem bizonyított tény.

– Én úgy tudom, hogy igenis bizonyított tény! – csattant fel Visnyajev. – Ezt a két embert határozottan azonosították a mi drága elvtársunk, Jurij Ivanyenko gyilkosaiként.

Rugyinnak eszébe jutott, milyen mélyen utálta Visnyajev Ivanyenkót, mennyire szerette volna holtan látni.

– A kérdés pusztán elméleti jelentőségű – mondta Rugyin.

– A két gyilkost pusztán Rudenko kapitány megöléséért is likvidálnunk kell a berlini börtönben.

– Talán mégsem – mondta Visnyajev jól megjátszott felháborodással – ; úgy néz ki, hogy az NSZK elengedi és Izraelbe küldi őket. A Nyugat gyenge, képtelen sokáig kitartani a *Freya* terroristáival szemben. Ha ez a kettő élve eljut Izraelbe, beszélni fog. Azt hiszem, barátaim, igen, azt hiszem, mindannyian tudjuk, hogy mit fognak mondani.

– Mit kíván tőlem? – kérdezte Rugyin. Visnyajev felállt. Példáját Kerenszkij is követte.

– Követelem – mondta Visnyajev –, hogy holnap kilenckor a teljes Politikai Bizottság rendkívüli plenáris ülést tartson itt, ebben a szobában. Kivételes, országos válsághelyzet miatt. Jogom van ehhez, főtitkár elvtárs?

Rugyin lassan bólintott ősz fejével. Szemöldöke alól felpillantott Visnyajevre.

– Igen – morogta –, joga van hozzá.

– Akkor holnap ilyenkor találkozunk – mondta nyersen, és öles léptekkel elhagyta a termet. Rugyin Petrovhoz fordult.

– Kukuskin ezredes? – kérdezte.

– Úgy látszik. Akárhogy is, Visnyajev tudja.

– Van valami lehetőség arra, hogy a Moabitban likvidáljuk Miskint és Lazarevet? Petrov a fejét rázta.

– Holnapig már nem. Ilyen rövid idő alatt nincs esélyünk új ember vezetésével új akciót szervezni. Nem tudnánk nyomást gyakorolni a Nyugatra, hogy ne bocsássa szabadon őket?

– Nem – mondta kurtán Rugyin. – Minden kényszerítő eszközt kipróbáltam Matthewson, amit csak ismertem. Nincs több, amivel nyomást tudnék gyakorolni rá. Most már csak rajta áll a dolog, rajta és azon az átkozott német kancelláron Bonnban.

– Holnap – mondta higgadtan Rikov. – Visnyajev és emberei előhozakodnak majd Kukuskinnal, és követelik, hogy hallgassuk ki. És ha addigra Miskin és Lazarev eljutott már Izraelbe...

Európai idő szerint este nyolckor Andrew Drake Thor Larsen kapitányon keresztül kibocsátotta végső ultimátumát a *Freyá*ról.

Másnap reggel 09.00-kor, azaz tizenhárom óra múlva a *Freya* százezer tonna nyersolajat enged az Északi-tengerbe, ha Miskin és Lazarev addigra nem lesz útban repülővel Tel-Aviv felé. Ha 20.00-ig nem érkeznek meg Izraelbe, a *Freya* felrobban.

– Hát ez már igazán az utolsó csepp a pohárban!-kiáltotta Dietrich Busch, mikor meghallotta az ultimátumot, tíz perccel azután, hogy leadták a *Freyá*ról. – Mit gondol magáról ez a William Matthews? Senki, de senki nem kényszerítheti a német kancellárt arra, hogy tovább folytassa ezt a bohóckodást. Befejeztük!

Nyolc óra húsz perckor a Német Szövetségi Köztársaság kormánya bejelentette, hogy másnap reggel nyolc órakor saját kezdeményezésre szabadlábra helyezi Miskint és Lazarevet.

Este nyolc harminckor rejtjelezett üzenet érkezett személyesen Mike Manning kapitánynak, a *Moran* fedélzetére. Dekódolás után a szöveg egyszerűen ennyi volt: “Készüljön a tűzparancs végrehajtására. Holnap reggel 07.00-kor kezdje meg az akciót."

Manning galacsinná gyűrte a kezében a papírt, és kinézett a kabinablakon át a *Freyá*ra. A hajó úgy ki volt világítva, mint egy karácsonyfa, a reflektorok és ívlámpák fényében fehéren izzott a hatalmas felépítmény. Tíz kilométer távolságban lebegett a tenger vizén, pusztulásra ítélve, segítség nélkül; várta, hogy két hóhéra közül valamelyik kivégezze.

Mialatt Thor Larsen a *Freya* rádiótelefonján a Maas irányítóval beszélt, a Concorde Munróval a fedélzetén, kiengedett féklapokkal és futóművel átszáguldott a Dulles repülőteret övező kerítés felett, orrát magasan tartva, mint egy deltaszárnyú, a kifutópályára lecsapni készülő ragadozómadár. A rémült utasok, akik aranyhalakként bámultak ki az apró ablakokon, csak annyit vettek észre, hogy a gép nem gördül a várócsarnok felé, hanem egyszerűen beáll egy parkolóhelyre a leszállópálya mellett, ahol már várta a guruló lépcső és egy fekete limuzin. A gép elején felállt egy utas, akinél sem kabát, sem kézipoggyász nem volt, kilépett a nyitott ajtón, és leszaladt a lépcsőn. Néhány másodperccel később elhúzták a lépcsőt, becsukták az ajtót, és a mentegetőző kapitány bejelentette, hogy azonnal felszállnak Boston felé. Adam Munro beült a kocsiba a két keménykötésű testőr kíséretében, akik azonnal elvették tőle az útlevelét.

Az elnöki testőrség két tagja behatóan tanulmányozta az okmányt, miközben az autó átszáguldott a betonon egy kis helikopter felé, amely forgó rotorokkal egy hangár árnyékában állt.

Az ügynökök kimértek és udvariasak voltak. Mielőtt felszállhatott volna a gépre, Munrót eldugott fegyverek után kutatva alaposan megmotozták. Miután végeztek, felkísérték a fedélzetre, és a helikopter felemelkedett, Washington felé véve az útját, a Potomac folyó s a Fehér Ház fölött. Fél óra telt el, mióta leszálltak a Dulles repülőtéren; három óra harminc volt egy meleg tavaszi délutánon Washingtonban, amikor leereszkedtek az ovális terem ablakaitól alig százméternyire.

A két ügynök átkísérte Munrót a gyepen, oda, ahol egy keskeny utca futott a hatalmas, szürke elnöki hivatal épülete elé, amely galériák és oszlopok viktoriánus monstruma volt, zavarba ejtően sokfajta ablaktípussal megszakítva, és a lényegesen kisebb, fehér nyugati szárny között, amely félig a földbe süllyesztett zömök dobozhoz hasonlított.

A két ügynök egy kis, alagsori ajtóhoz vezette Munrót. Bent az épületben egy apró asztalkánál ülő egyenruhás rendőr igazoltatta őket és vendégüket. Munro meglepődött: ez bizony nem hasonlított a Pennsylvania Avenue-n lévő főbejárat nagystílű homlokzatához, amelyet oly jól ismernek a turisták, és annyira kedvelnek az amerikaiak.

A rendőr beszélt valakivel a házi vonalon, és néhány perccel később egy titkárnő lépett ki a liftből. Elvezette a három embert a rendőr mellett, le egy folyosón, amelynek végén fölmentek egy keskeny lépcsőn. Egy emelettel feljebb, azaz a földszinten, beléptek egy előcsarnokba, amelyet vastag szőnyeg borított, s ahol a hamuszürke öltönyt viselő titkár felhúzott szemöldökkel mérte végig a borostás, zilált külsejű angolt.

– Jöjjön velem, Mr. Munro – mondta, s mutatta az utat. A két titkos ügynök a lánnyal maradt.

Munrót végigvezették a folyosón, elhaladtak Ábrahám Lincoln kisméretű mellszobra mellett. Két alkalmazott jött velük szemben; némán továbbmentek. Munro és kísérője elkanyarodott balra, ahol egy másik egyenruhás rendőr ült egy íróasztalnál, egy fehér, faborítású ajtó előtt, amely egy szintben volt a fal síkjával. A rendőr ismét megvizsgálta Munro útlevelét, nyilvánvaló helytelenítéssel az angolra pillantott, s az asztal alá nyúlva megnyomott egy gombot. Megszólalt egy berregő, és a titkár belökte az ajtót. Mikor az kinyílt, a titkár hátrább lépve maga elé engedte Munrót, aki két lépést tett előre, és az ovális teremben találta magát. Az ajtó bekattant mögötte.

A szobában tartózkodó négy ember nyilvánvalóan várta őt, mindannyian a faragott ajtó felé néztek, amely ismét belesimult a falba, ahol ő állt. Felismerte William Matthews elnököt, aki olyan volt, amilyennek választói még sosem láthatták, nyúzott, tíz évvel öregebb, mint a mosolygó, magabiztos, érett, de tetterős férfi a plakátokon.

Robert Benson felállt, és odalépett hozzá.

– Bob Benson vagyok – mondta, miközben az íróasztal felé húzta Munrót. William Matthews áthajolt az asztalon; kezet fogtak. Munrót bemutatták David Lawrence-nek és Stanisław Pokłewskinek, akiket ismert már az újságok fotóiról.

– Tehát – mondta érdeklődve az elnök – ön az az ember, aki a Fülemülét futtatja.

– Futtatta, elnök úr – mondta Munro. – Tizenkét órával ezelőtt az ügynökömet valószínűleg leleplezte a KGB.

– Sajnálom – mondta Matthews. – Tudja, milyen pokoli ultimátumot nyújtott át nekem Makszim Rugyin e miatt a tankhajóügy miatt? Tudnom kellett, miért teszi.

– Most már tudjuk – mondta Pokłewski –, de ez úgy tűnik, nem sokat változtat a helyzeten, csak azt bizonyítja, hogy Rugyin éppúgy sarokba van szorítva, ahogy mi. A magyarázat mesébe illő: két amatőr meggyilkolta egy kijevi utcán Jurij Ivanyenkót. De ettől még ugyanúgy benne vagyunk a csapdában.

– Nem kell elmagyaráznunk Mr. Munrónak a dublini szerződés jelentőségét vagy a háború valószínűségét, ha Jefrem Visnyajev kerül hatalomra – mondta David Lawrence. – Mr. Munro, ugye olvasta a Politikai Bizottság vitáinak összes átiratát, amelyet Fülemüle eljuttatott önhöz?

– Igen, miniszter úr – felelte Munro. – Még orosz eredetiben, közvetlenül azután, hogy megkaptam őket. Tudom, mi a tét mindkét oldalon.

– Akkor hogy az ördögbe mászunk ki ebből? – kérdezte Matthews elnök. – A miniszterelnök megkért, hogy fogadjam önt, mert önnek van valami javaslata, amelyet Mrs. Carpenter nem kívánt telefonon megvitatni. Ezért van most itt, igaz?

– Igaz, elnök úr.

Ekkor megszólalt a telefon, Benson felvette, figyelt pár másodpercig, majd visszarakta a kagylót

– A végkifejlet következik – mondta. – Az az ember a *Freyá*n, Szvoboda éppen most jelentette be, hogy százezer tonna olajat enged a tengerbe holnap reggel, európai idő szerint kilenc órakor, amely helyi idő szerint hajnali négy óra. Mostantól alig több mint tizenkét óra.

– Szóval, mi az ön javaslata, Mr. Munro? – kérdezte Matthews elnök.

– Elnök úr, két alapvető választási lehetőség létezik. Vagy szabadon engedik Miskint és Lazarevet, hogy elrepülhessenek Izraelbe, és ebben az esetben ezek beszélni kezdenek, amint odaérnek, ily módon megbuktatják Makszim Rugyint, és tönkreteszik a dublini szerződést; vagy maradnak, ahol vannak, s ez esetben vagy a *Freya* robbantja fel magát, vagy elpusztítják teljes legénységével együtt.

Nem említette az angolok gyanúját a *Moran* valódi szerepével kapcsolatban, de Pokłewski éles pillantást vetett a közönyös Bensonra.

– De Makszim Rugyin tényleges félelméhez valójában nem sok köze van Miskin és Lazarev földrajzi hollétének, őt igazából az aggasztja, hogy megkapják-e a lehetőséget ahhoz, hogy elmondják a világ közvéleményének, mit tettek azon a kijevi utcán öt hónappal ezelőtt.

William Matthews sóhajtott.

– Erre már gondoltunk – mondta. – Megkértük Golen miniszterelnököt, hogy fogadja be Miskint és Lazarevet, tartsa őket elkülönítve, amíg a *Freyá*t el nem engedik, azután küldje őket vissza a Moabit börtönbe, vagy tartsa őket a világtól elzárva egy izraeli börtönben újabb tíz évig. A kérésünket visszautasította. Azt mondta, ha már nyilvános ígéretet tett a terroristáknak, akkor nem fogja visszavonni. És nem is vonja. Sajnálom, hogy felesleges utat tett, Mr. Munro.

– Nem erre gondoltam – mondta Munro. – A repülés alatt leírtam a javaslatomat emlékeztető formájában.

Elővett egy köteg papírt a belső zsebéből és az elnök asztalára tette.

Az Egyesült Államok elnöke a növekvő rémület kifejezésével az arcán olvasta a memorandumot.

– Ez ijesztő – mondta, mikor befejezte. – Nincs választási lehetőségem. Bármelyik lehetőséget választom, emberek fognak meghalni.

Adam Munro minden együttérzés nélkül figyelte. Annak idején már megtanulta, hogy a fejesek alapjában véve nem nagyon bánják az emberveszteséget, feltéve, ha a nyilvánosság előtt nem derül ki, hogy személyesen is közük van hozzá.

– Történt már ilyen eddig is, elnök űr – mondta határozottan –, és kétségtelen, hogy fog is még. A Cégnél az ördög alternatívájának hívjuk ezt.

Matthews elnök szó nélkül továbbadta az emlékeztetőt Robert Bensonnak, aki gyorsan átfutotta.

– Zseniális – mondta. – Beválhat. Megvalósítható még idejében?

– A felszerelés a rendelkezésünkre áll – mondta Munro. – Az idő ugyan rövid, de nem végzetesen. Berlinben kellene lennem reggel hétre, berlini idő szerint, azaz mostantól számított tíz óra múlva.

– De még ha beleegyezünk is, Makszim Rugyin elfogadja-e? – kérdezte az elnök. – Az ő jóváhagyása nélkül a dublini szerződés semmit sem ér.

– Az egyetlen mód, hogy megtudjuk, ha megkérdezzük őt – mondta. – Busch kancellár épp az imént jelentette be, hogy Miskint és Lazarevet európai idő szerint nyolc óra nulla nullakor szabadlábra helyezik. És ez alkalommal nem fogja visszavonni.

– Akkor hát meg kell próbálnunk – mondta Matthews. – De nem vállalom az egyszemélyi felelősséget. Makszim Rugyinnak bele kell egyeznie a terv megvalósításába. Előre kell figyelmeztetni őt. Személyesen fogom felhívni.

– Elnök úr – szólalt meg Munro –, Makszim Rugyin nem használta a forró drótot, hogy eljuttassa önhöz az ultimátumát. Nem bízik a Kreml néhány belső emberének feltétlen hűségében. Ezekben a frakcióharcokban néha még a jelentéktelenebb emberek is átallnak, az ellentábort támogatják titkos értesüléseikkel. Azt hiszem, ezt a javaslatot egyedül csak vele kellene közölnünk, mert egyébként feltétlenül visszautasítja.

– De biztos, hogy Munrónak nincs ideje Moszkvába repülni az éjjel és hajnalra Berlinbe érni – vetette ellen Pokłewski.

– Van egy lehetőség – mondta Benson. – Az Andrews légi támaszponton állomásozik egy Feketerigó, amelyik meg tudná tenni az utat.

Matthews elnök döntött.

– Bob, vigye személyesen Mr. Munrót az Andrews támaszpontra. Riasszák a Feketerigó legénységét, hogy készüljön felszállásra. Én magam hívom fel Makszim Rugyint, és megkérem, adjon engedélyt, hogy a repülő beléphessen a szovjet légtérbe, s fogadja Mr. Munrót személyes követemként. Valami egyéb kívánság, Mr. Munro?

Munro egy papírt vett elő a zsebéből.

– Szeretném, ha sürgősen eljuttatnák ezt az üzenetet Sir Nigel Irvine-nek, hogy gondját viselhesse az ügy londoni és berlini vonatkozásainak – mondta.

– Meglesz – hagyta jóvá az elnök. – Induljon, Mr. Munro. És sok szerencsét.

18. FEJEZET

*21.00-tól 06.00-ig*

Mikor a helikopter felemelkedett a Fehér Ház füvéről, a titkos ügynökök ott maradtak. A meglepett pilóta csak a titokzatos, gyűrött ruhájú angolt és a CIA főnökét vitte magával. Amint feljebb emelkedtek Washington fölött, jobbra a Potomac folyó csillant meg a délutáni nap fényében. A pilóta pontosan délkeletnek vette útját, az Andrews légi támaszpont felé.

Az ovális teremből Pokłewski a bázis főparancsnokával beszélt, minden mondatában az elnök személyes felhatalmazását emlegetve. A tiszt tiltakozása lassan alábbhagyott. Végül a nemzetbiztonsági tanácsadó átadta a kagylót William Matthewsnak.

– Igen, tábornok. William Matthews beszél, és ezek a parancsaim. Azonnal közölje O'Sullivan ezredessel, hogy készítsen repülési tervet közvetlenül Washingtonból Moszkvába, sarkvidéki útvonalon. Az engedélyről, hogy sértetlenül léphessen be a szovjet légtérbe, rádión fogjuk tájékoztatni, mielőtt elhagyná Grönland térségét.

Az elnök visszatért a másik, piros készülékhez, amelyen közvetlenül Rugyint próbálta elérni Moszkvában. Az Andrews támaszponton maga a parancsnok fogadta a leszálló helikoptert. Ha nem lett volna ott Robert Benson, akit a légierő tábornoka látásból ismert, nem valószínű, hogy felengedte volna az angolt a világ leggyorsabb felderítőgépére, nem is beszélve a felszállási engedély megadásáról Moszkva felé.

A gép tíz évvel a hadrendbe állítása után is a titkos listán szerepelt, annyira bonyolultak voltak az alkatrészei és a rendszerei.

– Minden rendben, igazgató úr, de meg kell mondanom önnek, hogy O'Sullivan ezredes személyében egy rendkívül dühös arizonaival lesz dolga.

Igaza lett. Miközben Adam Munrót a raktárba kísérték, hogy ellássák felfújható pilótaruhával, csizmával és egy kerek, akváriumhoz hasonlító oxigénsisakkal, Robert Benson a navigációs szobában találkozott George T. O'Sullivan ezredessel, aki lógó cigarettával a szájában belemerült a sarkvidék és a keleti Balti-tenger térképeinek tanulmányozásába. Lehetett a hírszerzés főnöke magasabb rangú, mint ő, de most nyilvánvalóan nem volt udvarias hangulatban.

– Komolyan azt parancsolja nekem, hogy röpítsem ezt a madarat egyenesen Grönlandon és Skandinávián át Oroszország szívébe? – kérdezte indulatosan.

– Nem én, ezredes – mondta csillapítóan Benson –, az Egyesült Államok elnöke parancsolja önnek.

– A navigátorom, a fedélzeti mérnököm nélkül? Valami átkozott angollal a helyén?

– Ez az átkozott angol történetesen Matthews elnök személyes üzenetét viszi Rugyinnak, a Szovjetunió elnökének, amelyet annak még ma éjjel meg kell kapnia, és amely nem beszélhető meg sehogy másként – mondta Benson.

A légierő ezredese egy pillanatig rámeredt.

– Rendben – adta meg magát –, akkor átkozottul fontos lehet.

Hat óra előtt húsz perccel Adam Munrót bevezették abba a hangárba, ahol a gép állt, s ahol nyüzsögtek a repülésre előkészítő földi szerelők.

Hallott már a színe miatt Feketerigónak becézett Lockheed 71-ről, látta fényképen is, de sohasem a valóságban. Valóban lenyűgöző volt. Egy szál orrfutó fölött lapos szögben meredt fölfelé a lövedékszerű orrkúp. Hátul, a géptörzs végén hártyavékony deltaszárnyak nyíltak, amelyek egyszerre látták el a szárny és a farok irányító feladatait. Majdnem a szárnyvégeken helyezkedtek el karcsú gondoláikban a Pratt és Whitney JT-11-D turbóhajtóművek, amelyek utánégetőik segítségével 16 ezer kilogramm tolóerő kifejtésére voltak képesek. Egy-egy késhez hasonló oldalkormány helyezkedett el a hajtóművek tetején, lehetővé téve az irányítást. A gép teste és a két motor három injekciós tűre emlékeztetett, amelyeket csak a szárny köt össze.

Apró, fehér körökben elhelyezett fehér csillagok jelezték a nemzetiségét; egyébként az SR-71-es az orrától a farka végéig fekete volt.

A földi kiszolgálók besegítették Munrót a szűk hátsó ülésbe. Az egyre lejjebb süllyedt, míg végül a pilótafülke oldalfala magasabbra került a fülénél. Mikor a kabintetőt lehajtották az majdnem egy szintbe került a géptörzzsel, hogy a minimálisra csökkentse a fékező hatást. Munro csak felfelé nézhetett volna ki, a csillagok irányába.

Az ember, akinek a helyét most elfoglalta, értette volna a radarernyők, elektronikus elhárítórendszerek és kameraszabályozó szervek szédítő tömkelegét, mert az SR-71-es alapvetően kémrepülőgép volt, amelyet arra terveztek és olyan berendezésekkel láttak el, hogy nagy magasságban cirkálhasson a lenti dolgokat fényképezve, a legtöbb elfogó" vadászgép és rakéta hatósugarán kívül. Segítőkész kezek csatlakoztatták a Munro öltözékéből kiálló csöveket a repülőgép rádiós, ruhanyomás-szabályzó és oxigénrendszereihez. Megfigyelte, milyen gyakorlott könnyedséggel ereszkedik az első ülésbe O'Sullivan ezredes, s kezdi a saját életfenntartó rendszereit csatlakoztatni. Mikor a fedélzeti rádióra is rákapcsolódott, az arizonai hangja felzúgott Munro fülében.

– Ön skót, Mr. Munro?

– Igen, skót vagyok – mondta Munro a sisakjába.

– Én ír vagyok – szólalt meg a hang a fülében. – Maga katolikus?

– Hogy micsoda?

– Katolikus, az isten szerelmére! Munro gondolkodott egy pillanatig. Valójában egyáltalán nem volt vallásos.

– Nem – mondta. – A skót egyházhoz tartozom. Elöl nem is titkolt undorral hallgatták.

– Jézusom, húsz éve vagyok az amerikai légierő szolgálatában, és egy skót protestánst kell fuvaroznom.

Lecsukódott rájuk a háromrétegű plexi kabintető, amely a nagy magasságokban fellépő hatalmas légnyomáskülönbségektől óvott. Egy sziszegés jelezte, hogy a kabin teljes nyomás alá került. Valahol elöl, az orrfutóhoz kapcsolt traktor kivontatta a hangárból az SR-71-est az esti szürkületbe.

A beindított hajtóművek hangja a kabinban mindössze halk fütyülésnek hatott. Kinn a földi kiszolgáló személyzet még a fülvédőkben is hallotta, amint a zúgás visszhangot vert a hangárok belsejében.

O'Sullivan ezredes már akkor megkapta a felszállási engedélyt, miközben még a számtalan, felszállás előtti ellenőrzést hajtotta végre. A fő kifutópálya elején a Feketerigó megállt, billegett a kerekein, amint az ezredes felvette az irányt, majd Munro meghallotta a hangját:

– Bármilyen istenhez imádkozik is, most kezdheti, és jól kapaszkodjon.

Munro összeszedte magát a hátsó ülésben.

Mintha egy elszabadult vonat gázolt volna át a derekán; az öntött ülés volt, amelybe beszíjazták. Nem látott épületeket, hogy meg tudta volna ítélni a sebességet, csak a sápadtkék eget a feje fölött. Amikor a gép elérte a 270 kilométeres sebességet, az orr elemelkedett a betontól, fél másodperccel később a főfutó is, és O'Sullivan behúzta a futóműveket a helyére. Az SR-71-es állandóan emelkedett, és addig emelte az orrát, amíg a hajtóművek fúvókája majdnem pontosan Maryland államra mutatott. Csaknem függőlegesen tört fölfelé, rakétaként hasítva az eget, hiszen nem volt sok különbség köztük. Munro a hátán feküdt, lábai az ég felé meredtek, állandóan érezte az ülés nyomását a gerincoszlopán, amint a Feketerigó szélvészként szárnyalt föl, a hamarosan sötétkékbe, majd ibolyaszínbe s végül feketébe forduló égbe.

Az első ülésen O'Sullivan ezredes maga navigált, vagyis követte a fedélzeti számítógép digitális kijelzőjén felvillanó utasításokat. Folyamatos tájékoztatást kapott a magasság, a sebesség, az emelkedési sebesség, az útvonal és útirány, a külső és belső hőmérséklet, a hajtómű, a fúvókák hőmérséklete, az oxigénnyomás és a hangsebességhez viszonyított sebesség nagyságáról.

Valahol lent Philadelphia és New York úszott el játékházaival; New York állam északi része fölött átlépték a hangsebesség határát, s még mindig emelkedtek és gyorsultak. Huszonnégyezer méter magasságban, kilenc kilométerrel magasabban, mint a Concorde, O'Sullivan ezredes vízszintesbe hozta a gépet.

Bár még nem nyugodott le teljesen a nap, az ég koromfekete volt, mert ilyen magasságban már igen kevés levegőmolekula található ahhoz, hogy visszaverje a nap sugarait, ezért nincs világosság. De ahhoz még éppen elegendő a levegő, hogy felületi súrlódást okozzon egy olyan repülőn, mint a Feketerigó. Mielőtt Maine állam és a kanadai határ elmaradt volna alattuk, felvették a gyors, a hangnál majdnem háromszor gyorsabb utazósebességet. Munro ámuló pillantása előtt az SR-71-es fekete, vegytiszta titánból előállított felülete cseresznyepirosan izzani kezdett.

A pilótakabinban a gép hűtőrendszere kellemes testhőmérsékletet állított elő utasai számára.

– Beszélhetek? – kérdezte Munro.

– Persze – hangzott a tömör válasz.

– Hol vagyunk most?

– A Szent Lőrinc-öböl felett – mondta O'Sullivan –, és Új-Fundland felé tartunk.

– Hány kilométerre van Moszkva?

– Az Andrews támaszponttól nyolcezer-kilencszáznyolcvan kilométerre.

– Mennyi ideig repülünk?

– Három óra ötven percig.

Munro számolt. Washingtoni idő szerint este hat órakor szálltak fel, azaz este tizenegykor európai idő szerint. Ez megfelel április 3-a vasárnap hajnali egy órának a moszkvai idő szerint. Hajnali öt óra körül fognak landolni moszkvai idő szerint. Ha Rugyin beleegyezik a tervébe, és a Feketerigó vissza tudja őt vinni Berlinbe, akkor ellenkező irányban repülve nyer majd két órát. Hajnalra éppen Berlinben lehet. Majdnem egy órája repültek már, mikor az utolsó kanadai földdarab, a Harrison-fok elsodródott alattuk a mélyben, és a zord Észak-Atlanti-óceán fölé értek, Grönland déli csücske, a Farewell-fok felé tartva.

– Rugyin elnök, hallgasson meg, kérem – mondta William Matthews. Az íróasztalán levő apró mikrofonba beszélt megfontoltan; az úgynevezett forró drótot használta, amely valójában nem telefon. Az ovális teremben lévők a mikrofon mellett álló erősítőből hallhatták a szinkrontolmács mormolását, aki Moszkvában oroszul beszélt Rugyin fülébe.

– Makszim Andrejevics, azt hiszem, mindketten túl régóta vagyunk már a szakmában, túl keményen és túl sokáig dolgoztunk népeink békéjéért ahhoz, hogy az utolsó pillanatban egy gyilkosokból álló banda ott, azon az északi-tengeri tankhajón meggátolja a szándékaink valóra váltását.

Csend volt néhány másodpercig, aztán megszólalt Rugyin érdes hangja oroszul. Az elnök mellett egy fiatal külügyi titkár hadarta el halkan a fordítást.

– Akkor, William barátom, meg kell semmisítenie a tankhajót, a zsarolás eszközét, mert én nem tehetek másként, mint ahogy tettem.

Bob Benson figyelmeztető pillantást küldött az elnök felé. Szükségtelen lett volna elárulni Rugyinnak, hogy a Nyugat már tudja az igazságot Ivanyenkóról.

– Tudom – mondta Matthews a mikrofonba. – De én nem pusztíthatom el a tartályhajót sem. Ha megtenném, az engem buktatna meg. Talán van még egy megoldás. Tiszta szívemből kérem, hogy fogadja azt az embert, aki már úton is van repülővel önhöz, Moszkvába. Olyan javaslata van, amely mindkettőnk számára kiutat jelenthet.

– Ki ez az amerikai? – kérdezte Rugyin.

– Nem amerikai, angol – mondta Matthews elnök. – Adam Munrónak hívják.

Néhány pillanatig csend volt. Végül ismét hallatszott Oroszországból a vonakodó, kelletlen hang.

– Adja meg a vezérkaromnak a repülési terv adatait; magasság, sebesség, útvonal. Parancsot adok, hogy a gépet engedjék át, és érkezésemkor személyesen fogadom Munrót. Szpokojnuju nocs, William.

– Nyugodalmas jó éjszakát kívánt önnek, elnök úr – mondta a tolmács.

– Jó vicc – mondta Matthews –, adja meg Rugyin embereinek a Feketerigó repülési útvonalát és közölje a Feketerigóval, hogy tartsa az irányt.

A *Freya* fedélzetén éjfelet ütött az óra. Foglyok és fogva tartók megkezdték harmadik, egyben utolsó napjukat. A következő éjféli óraütés Miskint és Lazarevet már Izraelben találja, vagy mindenki halott lesz, aki most a fedélzeten van.

Fenyegetése ellenére, hogy másik kabint választ, Drake biztos volt benne, hogy a tengerészet nem támad az éjszaka, és úgy döntött, ott marad, ahol van.

A társalgóban Thor Larsen komoran nézett vele farkasszemet az asztal túloldaláról. Halálosan kimerültek voltak mind a ketten. Larsen legyűrve a fáradtsági hullámait, amelyek arra késztették, hogy fejét a karjára hajtva elaludjon, tovább folytatta magányos játszmáját, hogy Szvobodát is ébren tartsa, finom kis tűszúrásokkal késztetve válaszra őt.

A legbiztosabb módszer Szvoboda provokálására, erre már rájött, a legbiztosabb módszer arra, hogy ellenfelét rákényszerítse idegi energiái utolsó tartalékainak felélésére, az volt, hogy az orosz kérdésre terelte a beszélgetést.

– Nem hiszek az ön népfelkelésében, Mr. Szvoboda mondta. – Nem hiszem, hogy az oroszok valaha is föllázadnak majd kremlbeli uraik ellen. Lehetnek azok gonoszak, tehetetlenek, brutálisak; csak falra kell festeniük az idegenek ördögét, és máris számíthatnak a határtalan orosz patriotizmusra.

Egy pillanatig úgy látszott, hogy a norvég túl messzire ment. Szvoboda keze rákulcsolódott a fegyver tusára, arca elfehéredett a haragtól.

– A fene enné meg a hazaszeretetüket! – kiabálta és felpattant. – Belefáradtam, belebetegedtem abba, hogy folyvást a nyugati írókat és liberálisokat hallgassam, amint egyre ezt az úgymond csodálatos orosz hazaszeretetet szajkózzák.

Miféle hazaszeretet az, amelyik csak más népek hazaszeretetének rombolásából tud erőt meríteni? És mi a helyzet az én patriotizmusommal, Larsen? Mi a helyzet az ukránok szeretetével a szolgaságba döntött hazájuk iránt? És mi van a grúzokkal, az örményekkel, litvánokkal, észtekkel, lettekkel? Számukra tiltott dolog szeretni a hazájukat? Muszáj mindent ebbe az örökös, szirupos orosz patriotizmusba fullasztani?

Gyűlölöm az átkozott patriotizmusukat! Tiszta sovinizmus az egész, és mindig is az volt Rettegett Iván és Péter óta. Csak a környező népek meghódításával és rabigába hajtásával tud létezni.

Larsen előtt állt, félig megkerülte már az asztalt, puskájával hadonászva és zihálva a kiabálástól. Majd összeszedte magát, és visszatért a helyére. A fegyver csövével, mint egy mutatóujjal, Larsenre mutatva azt mondta neki:

– Egy napon, talán nem is sokára, az orosz birodalom repedezni kezd majd. Hamarosan a románok szintén gyakorolni kezdik a saját hazaszeretetüket, és a lengyelek, csehek is. Őket követik a németek és a magyarok. És a balti népek, az ukránok, a grúzok, az örmények. Az orosz birodalom repedezni és mállani kezd, ahogy a római és az angol birodalom is összeomlott, mert végül is uraik önteltsége tűrhetetlenné vált.

Huszonnégy órán belül én személyesen illesztem a vésőt a repedésbe, és lesújtok rá egy hatalmas kalapáccsal. És ha ön vagy akárki más az utamba áll, akkor meghal. Ezt jobb, ha elhiszi nekem.

Letette a fegyvert, és sokkal halkabban így szólt:

– Mindenesetre Busch engedett követeléseimnek, és ezúttal nem gondolja meg magát. Miskin és Lazarev eljut Izraelbe.

Thor Larsen orvosi esetként szemlélte a fiatalembert. Kockázatos volt, Drake majdnem elsütötte a fegyverét. De már majdnem meglazult a figyelme; majdnem elérhető távolságba jött. Még egy alkalom, még egy kísérlet kell a szomorú, hajnal előtti órában...

Rejtjelezett és sürgős üzenetek jöttek-mentek egész éjjel Washington és Omaha között, s onnan jutottak el a számos radarállomásra, amelyek a nyugati szövetségesek szemét és fülét alkotják a Szovjetunió köré vont elektronikus gyűrűben. Láthatatlan szemek figyelték a Feketerigótól származó radarjel száguldó csillagát, amint Moszkvába vezető útján Izlandtól keletre, Skandinávia irányába mozog. Mivel előre figyelmeztették őket, az őrszemek nem riadóztatták.

A vasfüggöny másik oldalán Moszkvából kiadott üzenetek figyelmeztették a szovjet megfigyelőket az érkező repülőgép jelenlétére. Mivel tudtak róla, nem szállt föl egyetlen elfogó vadászgép sem. Légi országút nyílt meg a gép előtt a Botteni-öböltől Moszkváig, s a Feketerigó nem tért le útvonaláról.

De úgy tűnt, egy légi bázis nem hallotta meg a figyelmeztetést. Vagy ha hallotta is, nem vette figyelembe; vagy titkos parancsot kapott valahonnan a honvédelmi minisztérium legbelső köreiből, amely hatályon kívül helyezte a Kreml utasítását.

Messze túl a sarkkörön, Kirkenestől keletre, két MIG-25-ös emelkedett fel a hóból a sztratoszférába. Az ultramodern 25-E változathoz tartoztak, amelyik nagyobb teljesítményű és jobban felfegyverzett volt, mint az 1970-es évek 25-A típusa.

A hangsebesség 2,8-szoros túllépésére és 24 ezer méter maximális magasság elérésére voltak képesek. Ám a szárnyaik alá függesztett hat-hat Acrid levegő-levegő rakéta újabb hatezer métert tudott áthidalni. A két gép maximális tolóerővel emelkedett, az utánégetők bekapcsolásával percenként több mint háromezer méterrel jutottak magasabbra.

A Feketerigó Finnország fölött repült, a Ladoga-tó és Leningrád irányába, mikor O'Sullivan ezredes belemordult a mikrofonba:

– Kísérőnk akadt.

Munro kizökkent álmodozásából. Bár keveset értett az SR-71-es műszereihez, az előtte levő radarernyő magáért beszélt. Két gyorsan közeledő jelet látott rajta.

– Kik ezek? – kérdezte, s egy pillanatra összeszorította gyomrát a félelem. Makszim Rugyin személyesen hagyta jóvá az útvonalat. Csak nem tenné meg? De valaki más...

Elöl O'Sullivan ezredesnek is volt egy hasonló radarernyője. Néhány másodpercig a közeledés sebességét figyelte.

– MiG-huszonötösök – mondta. – Tizennyolcezer méternél vannak, és gyorsan emelkednek. Azok az átkozott ruszkik, tudtam, hogy soha nem lett volna szabad megbízni bennük.

– Visszafordul Svédország felé? – kérdezte Munro.

– Soha – mondta az ezredes. – Az Amerikai Egyesült Államok elnöke azt mondta, vigyem önt Moszkvába, hát én odaviszem.

O'Sullivan ezredes bevetette két utánégetőjét is a játékba; ahogy megnőtt a tolóerő, Munro úgy érezte, mintha egy öszvér rúgta volna gerincen. A Mach-mérő mutatója elkezdett felfelé kúszni, elérve, majd túlhaladva a hangsebesség háromszorosát jelző vonalat. A radarernyőn a két jel közeledése lelassult, majd megszűnt.

A Feketerigó orra enyhén megemelkedett; a környező ritka levegőben az enyhe emelkedésért is megküzdve, a gép átsiklott a huszonnégyezer métert jelző határon, és tovább emelkedett.

Alattuk Pjotr Kuznyecov őrnagy, a két gépből álló egység parancsnoka, a két Tumanszkij sugárhajtóművet a maximális teljesítményre kapcsolta. A hajtómű szovjet technológiája jó volt, a rendelkezésre álló legjobb, de így is kétezer-ötszáz kilogrammal kisebb tolóerőt adott, mint fölötte az amerikai gép ikerhajtóművei. Mi több, külső fegyverzettel is felszerelték, ami tovább fékezte sebességét.

Ennek ellenére a MÍG átlépte a 21 ezer métert, és rakétaindítási távolságba ért. Kuznyecov őrnagy beélesítette a hat rakétát, és kiadta a parancsot a kísérő gépnek is, hogy kövesse példáját.

A Feketerigó súrolta a 27 ezer méteres határt, és O'Sullivan ezredes radarja szerint üldözői is túl voltak a 22 ezer méteren, majdnem rakétaindítási távolságon belül. Egyenes vonalú üldözésben nem tudták volna sebességben és magasságban utolérni, de elfogópályán voltak, saját útvonalukról szög alatt közelítették meg az amerikai gépet.

– Ha azt hinném, hogy kísérőgépek – mondta Munrónak –, közel engedném a disznókat. De egyszerűen nem bízom a ruszkikban.

Munro csuromvíz volt a fűtött ruhában, ő olvasta a Fülemüle-dossziét, az ezredes nem.

– Ezek nem kísérőgépek – szólalt meg. – Az a parancsuk, hogy megöljenek.

– Ne mondja! – hangzott délies kiejtéssel a fülében. – Átkozott összeesküvő disznók. Az amerikai elnök élve akarja tudni magát. És Moszkvában.

A Feketerigó pilótája elektronikus elhárítórendszereinek teljes arzenálját bevetette.

A gyorsuló fekete gép láthatatlan zavaróhullámok gyűrűit bocsátotta ki magából, ami a radarok számára ugyanazt jelentette, mint amikor egy vödör homokot szórnak valaki szemébe.

A Kuznyecov őrnagy előtti kis képernyő kavargó hómezővé változott, mint amikor egy tévének kiég a képcsöve.

A digitális kijelző azt mutatta, hogy közeledik áldozatához, s még tizenöt másodperc van hátra a rakéta indításáig. Lassan azonban kezdett eltérni az iránytól, s jelezte, hogy valahol fenn, a jeges sztratoszférában elvesztette a célt.

Harminc másodperccel később a két vadász megbillentette a szárnyait, és eltűnt az égről a sarkvidéki légitámaszpont irányába.

A Moszkvát körülvevő öt repülőtér közül az egyiket, Vnukovo-II.-t sosem láthatják a külföldiek. Ezt a pártelit használja csak, és a rendelkezésükre álló légiflottát is állandóan csúcskészültségben tartja a légierő. Itt ért orosz földet helyi idő szerint hajnali ötkor O'Sullivan ezredes Feketerigója.

Mikor a lehűlő sugárhajtású gép elérte a parkolóhelyet, egy csoport orosz tiszt fogta körül, akik vastag kabátot és prémkucsmát viseltek, mert a kora áprilisi idő még mindig nagyon hideg volt hajnal előtt Moszkvában. Az arizoniai felemelte a hidraulikus tartókon nyugvó kabintetőt, és szörnyülködve nézte a gépét körülfogó tömeget.

– Ruszkik – suttogta. – Bepiszkítják a madaramat. – Kicsatolta magát, és felállt. – Hé, vigyétek a koszos mancsotokat a gépemről, halljátok?

Adam Munro otthagyta az elkeseredett ezredest, aki megpróbálta megakadályozni a szovjet légierőt abban, hogy megtalálja az üzemanyagtöltő-szelepekhez vezető csőcsonksapkákat, és villámgyorsan elszállította egy fekete limuzin, amelyet két kremli testőr kísért. A kocsiban megengedték neki, hogy lehámozza magáról a pilótaruhát és ismét felvegye a nadrágját és a zakóját. Mivel mindkettőt összecsavarva szorongatta a térdei közt az út során, úgy néztek ki, mintha most szedték volna ki őket a mosógépből.

Néhány perccel később a két, utat biztosító motorkerékpáros és az utánuk haladó ZIL a Borovickij kapun át behajtott a Kremlbe, megkerülte a nagy palotát, és az Arzenál oldalajtaja felé vette az útját. Két perccel hat óra előtt Adam Munrót bevezették a Szovjetunió vezetőjének magánlakosztályába, ahol egy házikabátot viselő öregemberrel találta magát szemben, aki egy pohár meleg tejet tartott a kezében. Egy támlás széken mutattak neki helyet, s az ajtó becsukódott mögötte.

– Szóval ön Adam Munro – mondta Makszim Rugyin. – Nos, hogy hangzik Matthews elnök javaslata?

Munro az egyenes támlájú széken ülve átpillantott az asztal túloldalán ülő Rugyinra. Látta már néhányszor, állami teendői gyakorlása közben, de még sohasem ilyen közelről. Az öregember elgyötörtnek és feszültnek látszott.

Tolmács nem volt jelen, s Rugyin nem beszélt angolul. Munro rájött, hogy amíg ő repült, Rugyin leellenőrizte a nevét, és nagyon jól tudja róla, hogy a brit követség diplomatája, és beszél oroszul.

– A javaslat, főtitkár úr – kezdte Munro folyékonyán oroszul –, egy lehetséges módja annak, hogyan lehetne rávenni a *Freyá*n tartózkodó terroristákat a távozásra, anélkül hogy megkapnák azt, amiért jöttek.

– Egy dolgot szeretnék tisztázni, Mr. Munro. Szó sem lehet Miskin és Lazarev szabadon bocsátásáról.

– Valóban nem, uram. Én azt reméltem, hogy Jurij Ivanyenkóról beszélhetünk.

Rugyin közönyösen bámult vissza rá. Lassan felemelte a pohár tejet, és ivott egy kortyot.

– Amint látja, uram, az a kettő máris kifecsegett valamit – mondta Munro. Rákényszerült, hogy nyomósabb érveket alkalmazzon, és Rugyin tudomására hozza, hogy ő is tisztában van vele, mi történt Ivanyenkóval. De azt már nem akarta jelezni, hogy olyasvalakitől tudja, aki a Kreml szervezetében dolgozik, arra az esetre, ha Valentyinát még nem tartóztatták le.

– Szerencsére egyik emberünknek beszéltek, s így végig tudtuk gondolni az ügyet.

– Az önök emberének – töprengett Rugyin. – Ó, igen, azt hiszem, tudom már, hogy ki az önök embere. Hányan tudnak még róla?

– A szervezetem főigazgatója, az angol miniszterelnök, Matthews elnök és három magas rangú tanácsadója. Senkinek, aki tud róla, nem áll szándékában feltálalni az ügyet a nagyközönségnek. A legcsekélyebb szándékában sem.

Rugyin láthatólag rágódott egy darabig.

– Elmondható ugyanez Miskinről és Lazarevről is? – kérdezte.

– Éppen ez a probléma – mondta Munro. – Mindig is ez volt a probléma, amióta a terroristák, akik egyébként ukrán emigránsok, a *Freya* fedélzetére léptek.

– Azt mondtam William Matthewsnak, hogy az egyetlen kiutat a *Freya* elpusztítása jelentheti. Belekerülne néhány emberéletbe, de megspórolnánk egy csomó bajt.

– Sok gondot megoldott volna, ha lelőtték volna azt az utasszállítót, amelyen ez a két fiatal gyilkos elmenekült. Rugyin élesen rápillantott busa szemöldöke alól.

– Hiba volt – mondta színtelen hangon.

– Mint az a hiba, ma éjjel, hogy két MIG-25-ös majdnem lelőtte a gépet, amelyen jöttem? Az öreg orosz felkapta a fejét.

– Nem tudtam róla – mondta. Munro most először hitt neki.

– Az ön megítélésére bízom, uram, de a *Freya* elpusztítása már nem lenne célravezető. Vagyis nem oldaná meg a problémát. Három nappal ezelőtt Miskin és Lazarev két jelentéktelen menekült és géprabló volt, akik tizenöt éves börtönbüntetésüket töltötték. Most már viszont híres emberek. De még a közvélemény feltételezi, hogy szabadulásuk öncélú lenne. Mi tudjuk, hogy nem így van.

Ha a *Freya* elpusztulna – folytatta Munro –, az egész világ azon morfondírozna, miért volt olyan életbe vágóan fontos börtönben tartani azt a két alakot. Most még senki nem tudja, hogy nem a bebörtönzésük, hanem a hallgatásuk olyan fontos. Ha a *Freyá*t, a rakományát és legénységét elpusztítják, csak azért, hogy börtönben tartsák a géprablókat, nekik már semmi okuk nem lenne a hallgatásra. És a *Freya* miatt a világ hinne nekik, ha beszélnének arról, amit tettek. Tehát egyszerűen csak bezárva tartani őket többé már nincs értelme.

Rugyin lassan bólintott.

– Magának igaza van, fiatalember – mondta. – A németek biztosítják majd a közönséget számukra; megtarthatják a sajtókonferenciájukat.

– Pontosan – mondta Munro. – A javaslatom tehát a következő.

Felvázolta az eseményeknek ugyanazt a menetét, amelyet már leírt Mrs. Carpenternek és Matthews elnöknek az előző tizenkét óra folyamán. Az orosz nem lepődött meg és nem is borzadt el, csak érdeklődést mutatott.

– Beválik? – kérdezte végül.

– Be kell válnia – mondta Munro. – Ez az utolsó lehetőség. Meg kell engedni nekik, hogy Izraelbe menjenek.

Rugyin a falon függő órára pillantott. Moszkvai idő szerint háromnegyed hét múlt néhány perccel. Tizennégy óra múlva szembe kell néznie Visnyajevvel és a Politikai Bizottság többi tagjával. Ez alkalommal nem fogják kerülgetni a forró kásái, ez alkalommal a párt ideológusa hivatalos bizalmatlansági indítványt fog beterjeszteni. ősz fejével bólintott.

– Tegye meg, Mr. Munro – mondta. – Tegye meg és sikerüljön. Mert ha nem, akkor nem lesz dublini szerződés és nem lesz *Freya* sem.

Megnyomta a csengőt, és az ajtó azonnal kinyílt.

A Kreml testőrgárdájának kifogástalanul öltözött őrnagya állt az ajtóban.

– Két üzenetet kellene továbbítanom, az egyiket az amerikaiaknak, a másikat az enyéimnek – mondta Munro. A két követség egy-egy küldötte már odakint várakozik.

Rugyin parancsokat adott a gárda őrnagyának, aki bólintott, és kikísérte Munrót. Amikor az ajtóhoz értek, Rugyin utánaszólt:

– Mr. Munro.

Munro megfordult. Az öregember ugyanúgy ült, mint mikor belépett a szobába, kezével átfogva a tejespoharat.

– Ha valaha is új állás után kellene néznie – mondta komoran –, jöjjön és látogasson meg. Tehetséges emberek számára nálunk mindig akad hely.

Hét órakor, amikor a ZIL limuzin a Borovickij kapun át elhagyta a Kremlt, a reggeli nap sugarai éppen elérték a Vaszilij Blazsennij-székesegyház tornyait. Két hosszú, fekete autó várakozott a járdaszegélynél. Munro kiszállt a ZIL-ből, és egymás után odalépett a két kocsihoz. Egy üzenetet az amerikai, egyet az angol diplomatának adott át. Mielőtt Berlinbe érne, az utasításoknak Londonba és Washingtonba kell érniük.

Pontban nyolc órakor az SR-71-es hegyes orra felemelkedett a Vnukovo-II. repülőtér betonjáról, és nyugat felé, a kétezer kilométerre lévő Berlin irányába fordult.

O'Sullivan ezredes mélyen fel volt dúlva. Három órán át figyelte, hogy becses madarát a szovjet légierő szerelői feltöltik üzemanyaggal.

– Most hova akar menni? – kérdezte a fedélzeti rádión keresztül. – Ezt nem tudom Tempelhofon letenni, nincs elég hely, tudja?

– Szálljon le az angol támaszponton Gatow-ban – javasolta Munro.

– Először ruszkik, most meg angolok – morogta az arizonai. – Nem t'om, mér nem tesszük közszemlére a madarat. Úgy látszik, ma mindenki jól megnézheti.

– Ha a küldetésem sikerül – mondta Munro –, lehet, hogy a világnak nem lesz szüksége több Feketerigóra.

Sullivan ezredest egyáltalán nem derítette jobb kedvre ez a kilátás, sőt egyenesen katasztrofálisnak tartotta.

– Tudja, mit csinálok, ha így lesz? – szolalt meg. – Elmegyek taxisofőrnek, a fene enné meg. Gyakorlatom már van benne, az biztos.

Lenn a mélyben elmaradt Litvánia fővárosa, Vilnius. Mivel a kelő nap sebességének kétszeresével repültek, helyi idő szerint hét órára érnek Berlinbe.

Miközben Adam Munro kocsiban ült, útban a Kremlből a repülőtérre, fél hat volt a *Freyá*n; ekkor megszólalt a hidat a társalgóval összekötő fedélzeti telefon.

Szvoboda vette fel, hallgatta egy darabig, majd ukránul válaszolt. Az asztal túloldaláról, félig lehunyt szempillái alól Larsen figyelte őt.

Bármit jelentett is a hívás, zavarba hozta a terrorista vezért, aki homlokát ráncolva ült, és az asztallapot bámulta, amíg meg nem érkezett egyik embere, hogy felváltsa őt.

Szvoboda az álarcos férfira bízta a kapitányt, és felment a hídra. Mikor visszatért, dühösnek látszott.

– Mi a baj? – kérdezte Larsen. – Valami megint nem stimmel?

– A hágai német nagykövet van a vonalban – mondta Szvoboda. – Úgy néz ki, az oroszok semmilyen nyugatnémet gépnek, legyen az magán vagy hivatalos, nem engedik meg a nyugat-berlini légifolyosók használatát.

– Ez logikus – mondta Larsen. – Nem is várható el tőlük, hogy ölbe tett kézzel nézzék, hogyan lóg meg az a két ember, aki meggyilkolta a pilótájukat.

Szvoboda elengedte a társát, aki becsukta maga mögött az ajtót, és visszatért a hídra. Az ukrán visszaült a székére.

– Az angolok felajánlották, hogy segítenek, és rendelkezésükre bocsátják az angol Királyi Légierő egyik összekötő gépét Miskin és Lazarev Berlinből Tel-Avivba szállítására.

– Én elfogadnám – mondta Larsen. – Végtére is az oroszoktól nem idegen a gondolat, hogy eltérítsenek, sőt lelőjenek egy német gépet, s aztán szerencsétlenségnek állítsák be az esetet. Viszont egy légifolyosóban repülő angol katonai gépet nem mernének lelőni. Ön a győzelem küszöbén áll, ne szalassza el az alkalmat egy technikai részletkérdés miatt. Fogadja el az ajánlatot.

Szvoboda a kimerültségtől vöröslő szemmel, a kialvatlanságtól lelassulva figyelte a norvégot.

– Igaza van – ismerte el. – Egy német gépet esetleg lelőnének. Valójában már el is fogadtam.

– Akkor hát minden jó, ha a vége jó – mondta Larsen kipréselve egy mosolyt. – Ünnepeljünk.

Két csésze kávé állt előtte, amit Szvoboda visszatértére várva töltött ki. Az egyiket félútig lökte a hosszú asztalon; az ukrán érte nyúlt. Jól megtervezett hadművelete során ez volt az első hiba, amit elkövetett...

Thor Larsen az asztalon keresztül a karja felé kapott; az elmúlt ötven óra minden felgyülemlett dühe kirobbant belőle, mint egy őrjöngő medvéből.

Az ukrán visszahőkölt, a fegyveréért nyúlt, a kezébe kapta és el akarta sütni. Fenyőgerenda keménységű ököl találta el a bal halántékán, kivetette a székéből úgy, hogy végigcsúszott a kabin padlóján.

Ha kevésbé kisportolt, akkor legyőzik. Nagyon jó volt az erőnléte, és fiatalabb is volt a tengerésznél. Amikor elesett, a fegyver kicsúszott a kezéből és végigszánkázott a padlón. Szvoboda üres kézzel emelkedett fel és harcolt, próbálta kivédeni a norvég támadását, majd mindketten újra a földre zuhantak a kezek és lábak kusza kavargásában, a széttört szék és a két törött csésze szilánkjai között.

Larsen súlyát és erejét próbálta kihasználni, az ukrán a fiatalságát és a fürgeségét. Az utóbbi győzött. Kikerülve a hatalmas ember mancsait, Szvoboda kígyózó mozdulattal kiszabadította magát, és megcélozta az ajtót. Majdnem sikerült elérnie; a keze már nyúlt az ajtógomb felé, mikor Larsen utánavetette magát a szőnyegen, és kirántotta mindkét lábát.

A két ember ismét összekapaszkodva állt fel, harminc centire egymástól. Larsen Szvoboda és az ajtó közé került. Az ukrán kilendítette a lábát, és egy rúgással ágyékon találta nála magasabb ellenfelét, úgy, hogy az kétrét görnyedt. Larsen összeszedte magát, kiegyenesedett, és rávetette magát arra az emberre, aki pusztulással fenyegette a hajóját.

Szvobodának nyilván eszébe jutott, hogy a kabin hangszigetelt, ezért csendben küzdött, birkózott, harapott, megpróbálta kitolni Larsen szemét, rúgott. A két férfi a törött bútorok és edények között hempergett. Valahol alattuk ott volt a fegyver, amely eldöntötte volna a küzdelmet, Szvoboda övében pedig ott volt az oszcillátor, amely a rajta lévő piros gomb megnyomásával véget vetett volna mindennek.

A harc alig két percig tartott. Thor Larsen kiszabadította az egyik kezét, megragadta vele a küzdő ukrán fejét és az asztal lábához csapta. Szvoboda fél másodpercre megmerevedett, aztán ernyedten összecsuklott. A haja alól vékony csíkban szivárgott le a vér a homlokán.

A kimerültségtől zihálva Larsen fölemelkedett a padlóról, és ránézett az eszméletlen férfira. Óvatosan leoldotta az oszcillátort az ukrán övéről, bal kezébe fogta, és az egyik jobb oldali kabinablakhoz lépett, amely szárnyas csavarokkal záródott. Egy kézzel kezdte kicsavarni őket. Az első engedett; elkezdte a másodikat. Még néhány másodperc, egyetlen lendületes dobás, és az oszcillátor átrepül a kabin ablakán, át az acélfedélzet háromméteres sávján, bele a tengerbe.

Mögötte a padlón a fiatal terrorista keze araszolni kezdett a szőnyegen az eldobott fegyver felé. Larsen a második csavart is kicsavarta, és éppen befelé nyitotta az acélperemű ablakot, mikor Szvoboda az egyik vállára emelkedett az asztal mögött, és tüzelt.

A zárt kabinban fülrepesztőén csattant a fegyver. Thor Larsen visszatántorodott az ablak melletti falhoz, s először a bal kezére, majd Szvobodára nézett. Az ukrán hitetlenkedve bámult vissza rá a padlóról.

A lövés a kapitány oszcillátort tartó bal kezét találta el, műanyag- és üvegrepeszeket préselve a tenyerébe. Tíz másodpercig bámulta egymást a két ember, s várta a robbanások sorozatos dörejét, amelyek a *Freya* végét jelzik.

De nem történt semmi. A lágy hegyű lövedék apró darabokra szakította a szerkezetet, amelynek ezalatt nem volt ideje elérni a fedélzet alatti bombák robbantószerkezeteinek beindításához szükséges hangmagasságot.

Az ukrán az asztalba kapaszkodva lassan felállt. Thor Larsen a szőnyegre folyó vért nézte, amely egyenletesen csörgött szétroncsolt kezéből. Aztán a ziháló terroristára pillantott.

– Győztem, Mr. Szvoboda. Győztem. Nem tudja elpusztítani a hajómat és a legénységét.

– Ön tudhatja ezt, Larsen kapitány – mondta a fegyveres férfi –, és én is tudhatom. De ők... – a nyitott kabinablak felé intett, ahol a NATO-hadihajók fényei sápadtan világítottak a hajnal előtti derengésben – ők nem tudják mindezt. A játszma folytatódik. Miskin és Lazarev eljut Izraelbe.

19. FEJEZET

*06.00-tól 16.00-ig*

A nyugat-berlini Moabit börtön két részből áll. A régebbi a második világháború előttről származik. Mikor a hatvanas években és a hetvenes évek elején a Baader-Meinhof-csoport terrorhulláma elárasztotta Németországot, egy új részleget építettek, amelyet ultramodem biztonsági berendezésekkel láttak el. A legkeményebb acélt és betont használták fel, pásztázó tévékamerákat, elektronikus vezérlésű ajtókat és rácsokat szereltek fel mindenhová.

1983. április 3-án, vasárnap reggel hat órakor a Moabit igazgatója felébresztette David Lazarevet és Lev Miskint a felső emeleten lévő különcellájukban.

– Szabadlábra helyezik magukat – mondta nyersen. – Ma reggel Izraelbe repülnek. Készüljenek az útra, 7.30-kor indulnak a repülőtérre.

Tíz perccel később a brit szektor katonai parancsnoka már telefon-összeköttetésben állt a polgármesterrel.

– Nagyon sajnálom, polgármester úr – mondta a németnek –, de a tegeli polgári repülőtérről a felszállás szóba sem jöhet. Egyrészt a repülő – a kormányaink közötti megállapodás értelmében – az angol Királyi Légierő sugárhajtású gépe lesz, ennek üzemanyag-utánpótlási és kiszolgálási lehetőségei sokkal jobbak a mi gatow-i repülőterünkön. Másrészt megpróbáljuk elkerülni az újságírók rohamából eredő zűrzavart, amely Gatow-n könnyen megtörténhet. A tegeli reptéren mindez sokkal körülményesebb lenne.

A felelős polgármester titokban megkönnyebbült. Ha az angolok átveszik az egész akció irányítását, minden szóba jöhető baleset az ő kontójukra megy. A helyi választások közeledtével Bérűn számára ez korántsem közömbös.

– Nos, mit óhajt, tábornok úr, mit tegyünk?

– London felkért, hogy javasoljam önnek: ezt a két csirkefogót ültesse be egy zárt és felfegyverzett kocsiba, aztán irány a gatow-i reptér. A maga emberei feltűnés nélkül átadhatják őket a kerítésen belül, és természetesen mi igazoljuk az átvételüket.

Nem mondható, hogy a sajtó boldog lett volna. Több mint négyszáz riporter és operatőr táborozott a Moabit börtön előtt, mivel Bonn az előző este folyamán bejelentette, hogy reggel nyolckor bocsátják szabadon a foglyokat. Mindenre elszántan fotózni készültek a repülőtérre induló párost. Az újságírók egy másik csoportja a legeli polgári repülőteret tartotta megfigyelés alatt, előnyös látószögeket keresve teleobjektívjeiknek, a terminál épület kilátó teraszain.

Mindannyian kudarcra voltak kárhoztatva.

A gatow-i támaszpont előnye, hogy az egyik legfélreesőbb és legelszigeteltebb helyen fekszik Nyugat-Berlin fallal körülzárt területén, a széles Havel folyó nyugati partján, közel a kommunista Kelet-Németországhoz, amely minden oldalról körülveszi az elszigetelt várost.

A bázison még a hajnali órák előtt megindult a tervszerű tevékenység. Három és négy óra között a HS-125-ös gép angol változata, amelyet a légierő csak Iskolamesternek hív, megérkezett Angliából. Távolsági üzemanyagtartályokkal szerelték fel, s ez annyira megnöveli a hatósugarát, hogy bőséges tartalékai maradnak, ha Berlinből, Münchenen, Velencén és Athénon keresztül Tel-Avivba repül, anélkül hogy egyszer is kommunista légteret kellene érintenie.

930 kilométeres óránkénti utazósebessége lehetővé teszi az Iskolamesternek, hogy a négyezer kilométeres utat alig több mint négy óra alatt tegye meg.

Landolás után az Iskolamestert egy csendes hangárba vontatták, ahol szervizmunkálatokat végeztek rajta, és feltöltötték üzemanyagtartályait.

A sajtó olyan éberen figyelte a Moabit börtönt és a tegeli repülőteret, hogy senki sem vette észre a karcsú, fekete SR-71-est, mikor a város legkülső peremén elhúzott az NDK-t Nyugat-Berlintől elválasztó határ felett, és alig három perccel hét óra után, landolt a gatow-i egyes leszállópályán. Ezt a gépet szintén nagyon gyorsan bevontatták egy üres hangárba, ahol az amerikai légierő tempelhofi műszerészeinek egy csoportja gyorsan becsukta az ajtókat a kíváncsi tekintetek elől, és dolgozni kezdett a Feketerigón. Az SR-71-es elvégezte a feladatát. A megkönnyebbült O'Sullivan ezredes végre saját honfitársai között találta magát, s a következő úticélja az annyira szeretett Egyesült Államok volt.

Utasát, miután kilépett a hangárból, egy Land Roverrel rá váró fiatal repülő őrnagy üdvözölte.

– Mr. Munro?

– Igen. – Munro elővette a személyazonosságát igazoló okmányokat, melyeket a légierő tisztje tüzetesen átnézett.

– Két ember várja önt a kantinban, uram.

A két úr, ha kellett volna, igazolni tudta volna, hogy a nemzetvédelmi minisztérium alacsony beosztású tisztviselője. Azt egyikük sem vallotta volna be, hogy egy jól elkülönített, zárt laboratóriumban végeznek kutatómunkát, melynek találmányait, ha adódtak ilyenek, rögtön szigorúan titkos minősítéssel látták el.

Mindkét férfi kifogástalanul volt öltözve, és diplomatatáskát hordott. Az egyik keret nélküli szemüveget viselt, és orvosi képesítéssel rendelkezett, azaz régebben orvos volt, amíg búcsút nem vett a hippokratészi hivatástól. A másik a beosztottja volt, előző foglalkozása szerint ápoló.

– Önöknél van a felszerelés, amit kértem? – kérdezte Munro minden bevezetés nélkül.

Válaszul a magasabb rangú férfi kinyitotta a diplomatatáskáját, és kivett belőle egy lapos, szivardoboznál nem nagyobb szelencét. Kinyitotta és megmutatta, mi van belül, a vattapárnán.

– Tíz óra – mondta. – Nem több.

– Szoros – jegyezte meg Munro. – Nagyon szoros.

Hét óra harminc perc volt, egy derült, napos reggelen.

A parti őrség Nimródja egyre csak körözött négyezer-ötszáz méterrel a *Freya* fölött.

A tartályhajó megfigyelésén kívül a tegnap délben a tengerbe eresztett olajat is szemmel kellett tartania. A hatalmas folt még mindig lustán vándorolt a víz felszínén, továbbra is a tisztítószereket permetező vontatóhajók hatósugarán kívül, melyeknek nem engedték meg, hogy belépjenek a *Freya* közvetlen térségébe.

A kiömlés után a folt a két kilométeres óránkénti sebességű dagállyal lassan északkeleti irányba sodródott a tankhajótól, Hollandia északi partjai felé. Ám az éjszaka folyamán megállt, a tengeren apály következett, és az enyhe szellő is fordult néhány fokot. Hajnal előtt az olajfolt visszatért, elhaladt a *Freya* mellett, és most Hollandia és Belgium irányában, négy kilométerrel délre helyezkedett el a hajó oldalától.

Az emulgálószerrel maximális teherbírásukig feltöltött vontatókon és a tűzoltóhajókon a Warren Springsből kölcsönkért tudósok azon imádkoztak, hogy maradjon nyugodt a tenger és enyhe a szél, amíg akcióba nem tudnak lépni. Egy hirtelen szélirányváltozás, az időjárás romlása a hatalmas folt szétterülését okozhatja, melyet a vihar maga előtt hajt a kontinens vagy Nagy-Britannia irányába.

Anglia és a kontinens meteorológusai aggodalommal figyelték fentről, a Dán-szoros irányából közeledő hidegfrontot, amely hűvös levegővel fogja felváltani a szokatlan meleghullámot, valószínűleg szél és eső kíséretében. Egy huszonnégy órás szélvihar felkorbácsolná a tengert, és kezelhetetlenné tenné az olajfoltot. Az ökológusok azért imádkoztak, hogy a hidegfront ne hozzon mást, csak tengeri ködöt.

A *Freyá*n a percek múlásával még jobban megfeszültek az idegek, ahogy közeledett a nyolc óra. Andrew Drake, akit két fegyveres társa biztosított a norvég esetleges újabb támadásának megakadályozásában, megengedte Larsen kapitánynak, hogy a saját elsősegélyládájából ellássa a kezét. A kapitány fájdalomtól elszürkülő arccal kiszedte, ahogy tudta, tenyerének összeroncsolt húsából az üveg- és műanyagdarabokat, bekötözte a kezét és egy hevenyészett hurokkal a nyakába akasztotta. Szvoboda, homlokán vékony ragtapasszal a kabin másik sarkából figyelte.

– Én mondom, hogy bátor ember maga, Thor Larsen – szólalt meg. – De nem változott semmi. Még mindig a tengerbe ereszthetem az összes olajat a hajó szivattyúival, és mielőtt a feléig érnék, a hadihajók tüzet nyitnának ott kinn és befejeznék a munkám. Ha a németek megint nem tartják be az ígéretüket, akkor kilenc órakor ezt fogom tenni.

Pontosan hét óra harminckor a riporterek virrasztása a Moabit börtön előtt elnyerte jutalmát. A Klein Moabit Strasséra vezető kapu kinyílt, és egy oldalablak nélküli furgon jelent meg. A fotósok az utca túloldaláról, a lakásablakokból olyan felvételeket készítettek, amilyenekre lehetőségük volt, de ez nem volt valami sok, és a sajtó kocsifolyama elindult, hogy kövesse a furgont.

Közben a börtön előtt surrogtak a tévékamerák, és rádióriporterek fecsegtek izgatottan mikrofonjaikba. Minden szavuk azonnal eljutott azokba a fővárosokba, ahonnan összegyűltek, így a BBC kommentátoráé is. Az ő hangja visszhangzóit a *Freya* társalgójában, ahol az egész eseménysorozat elindítója, Andrew Drake ült a rádióját hallgatva.

– Már elindultak – mondta elégedetten. – Most már nem kell sokat várni. Itt az ideje, hogy elmondjam nekik a tel-avivi fogadás lényeges részleteit.

Elindult a hídra. Két ember a kabinban maradt, hogy sakkban tartsa a kapitányt, aki lecsúszott asztal melletti székében, s kimerült aggyal küzdött a vérző és törött kezéből sugárzó fájdalom hullámai ellen.

A fülsértően szirénázó motoros rendőrök után haladó furgon átszáguldott a gatow-i angol támaszpont négy méter magas dróthálós acélkapuján. A sorompót gyorsan leeresztették, amint az első, újságírókkal tömött kocsi követni próbálta. Perceken belül tiltakozó újságírók és fotósok tömege gyűlt össze a kerítésnél, s zajongva követelték, hogy engedjék be őket.

Gatow nemcsak légi támaszpont, hanem egy katonai egység állomáshelye is, a parancsnoka pedig egy dandártábornok. A kapunál álló emberek a tábori csendőrség tagjai voltak, négy mozdulatlan és érzéketlen óriás, vörös tetejű sapkában, melynek ellenkezőjét lehúzták az orrnyergükre.

– Ezt nem tehetik meg! – kiabálta a Dér Spiegel feldühödött riportere. – Követeljük, hogy láthassuk a foglyok indulását.

– Nyugi, fritz – nyugtatta Farrow őrmester. – Én csak parancsot hajtok végre. A riporterek megrohanták a nyilvános telefonokat, hogy panaszt tegyenek szerkesztőiknél. Ők pedig a kormányzó polgármesternél emeltek panaszt, aki őszintén együttérzett velük, és megígérte, hogy azonnal érintkezésbe lép a gatow-i parancsnokkal. Amikor éppen nem csöngött a telefon, hátradőlt, és szivarra gyújtott.

Benn a támaszponton, a gépkarbantartásért felelős repülő alezredes társaságában Munro sétált be az Iskolamestert rejtő hangárba.

– Milyen állapotban van a gép? – kérdezte a szerelőkért és előkészítőkért felelős tiszthelyettest.

– Százszázalékos, uram – mondta a veterán műszerész.

– Nem, nem az – mondta Munro. – Azt hiszem, ha az egyik hajtómű burkolata alá néz, egy elektromos hibát fog találni, és ez még munkát igényel.

A tiszthelyettes először csodálkozva az idegenre, majd a felettesére pillantott.

– Tegye azt, amit az úr mond önnek, Mr. Barker – utasította a repülő alezredes. – Műszaki akadálynak kell felmerülnie. Az Iskolamester egy ideig nem lehet kész a felszállásra. De a német hatóságoknak azt kell hinniük, hogy valódi a hiba. Nyissa fel a gépet, és lásson munkához.

Barker tiszthelyettes harminc évet töltött repülőgépek javításával a Királyi Légierőnél. A repülő alezredesek parancsainak engedelmeskedni kell, még ha azok eredetileg egy ápolatlan külsejű civiltől jönnek is, aki szégyellhetne magát a ruhája miatt, nem beszélve arról, hogy borostás is.

Alois Bruckner börtönigazgató a saját kocsijával érkezett, hogy tanúja lehessen foglyai angol fennhatóság alá való helyezésének és indulásának Izraelbe. Amikor meghallotta, hogy a repülő még nincs rendben, ingerült lett és követelte, hogy a saját szemével győződhessen meg erről.

A Királyi Légierő támaszpontparancsnoka kíséretében érkezett meg a hangárba, ahol Barker tiszthelyettest feje búbjától a válláig az Iskolamester jobb oldali hajtóművébe bújva találta.

– Mi a probléma? – kérdezte bosszúsan. Barker tiszthelyettes kihúzta a fejét.

– Elektromos rövidzárlat, uram – mondta a hivatalnoknak. – Épp most fedeztük fel, amikor beindítottuk a hajtóművet. Remélem, gyorsan kijavítható.

– Ezeknek az embereknek tíz perc múlva, nyolc órakor fel kell szállniuk – mondta a német. – Kilenc órakor a terroristák százezer tonna olajat engednek a tengerbe.

– Megteszem, ami tőlem telik, uram. Ha megengedi, folytatnám a munkámat – mondta a tiszthelyettes.

A támaszpontparancsnok kikormányozta Herr Brucknert a hangárból. Neki szintén fogalma sem volt róla, mit jelentenek a londoni parancsok, de parancsok voltak, és 6 engedelmeskedni szándékozott nekik.

– Miért nem ugrunk át a tiszti kantinba egy csésze jó teára? – javasolta.

– Nem akarok egy csésze jó teát – mondta idegesen Bruckner –, egy jó felszállást akarok Tel-Aviv felé. De először is telefonálnom kell a polgármesternek.

– Erre éppen a tiszti kantin a megfelelő hely – mondta a repülő alezredes. – Erről jut eszembe, mivel a foglyok igazán nem maradhatnak tovább abban a furgonban, parancsot adtam, hogy a tábori csendőrség fogdáiban helyezzék el őket, az Alexander laktanyában. Kellemesen fogják ott érezni magukat.

Nyolc óra előtt öt perccel a BBC tudósítója személyesen a légitámaszpont parancsnokától kapott tájékoztatást az Iskolamester műszaki hibájáról, és riportját különleges gyorshírként, hét perccel később rögtön beillesztették a nyolcórás hírekbe. Ezt a *Freyá*n is hallották.

– Jó lesz, ha sietnek – mondta Szvoboda.

Adam Munro és a két civil röviddel nyolc óra után lépett be a csendőrség börtönébe. Kis körlet volt ez, négy cella egy sorban az esetenként fogdával büntetett katonáknak. Miskin az elsőben volt, Lazarev a negyedikben. Az alacsonyabb beosztású civil megvárta, míg Munro és kísérete belép a cellákhoz vezető folyosóra, aztán bezárta az ajtót, és nekidőlt a hátával.

– Utolsó ellenőrző vizsgálat – mondta a tábori csendőrség felháborodott őrmesterének. – A hírszerzéstől vagyunk. A szolgálatos őrmester vállat vont, és visszament a századirodára.

Munro belépett az első cellába. Az utcai ruhát viselő Lev Miskin a priccs szélén ült és dohányzott. Megmondták neki, hogy végre Izraelbe megy, de még mindig ideges volt és tájékozatlan az utóbbi három nap eseményei felől.

Munro rábámult. Nem szívesen találkozott vele. Ha nincs ez az ember és valami elvont, távoli álom igézetében a Jurij Ivanyenko meggyilkolására vonatkozó őrült terve, akkor szeretett Valentyinája éppen most csomagolná a poggyászát, Romániába, a pártkonferenciára készülve, majd a vakációra a mamaiai tengerparton, várva a hajót, amely a szabad világba viszi. Ismét látta az asszony hátát, amint kilép az üvegajtón át a moszkvai utcára, és a viharkabátos férfit, aki felegyenesedik, és követni kezdi őt.

– Orvos vagyok – mondta oroszul. – Az ön barátai, az ukránok, akik a szabadon bocsátását követelték, ragaszkodtak hozzá, hogy orvosilag utazásra képes állapotban legyen.

Miskin felállt, és vállat vont. Készületlenül érte a gyomorszájába bökött négy merev ujjhegy, és nem várta a kis szelencét sem, amelyet az orra alá tartottak, miközben levegő után kapkodott, és akaratlanul is beszívta a doboz szórófejéből származó permetet. Amikor a kábító gáz bejutott a tüdőbe, a lábai hang nélkül megroggyantak. Munro elkapta őt a hónaljánál, mielőtt a padlóra zuhant volna. Óvatosan lefektették az ágyra.

– Öt percig hat, nem tovább – mondta a minisztériumi tisztviselő –, azután felébred, zúgó fejjel, de káros mellékhatások nélkül. Jobb lesz, ha siet.

Munro kinyitotta a diplomatatáskát, és kivette az injekciós tűt, a vattát és az éteres üveget tartalmazó dobozt. Átitatta a vattát éterrel, bedörzsölte vele a fogoly jobb alkarjának egy részét, hogy fertőtlenítse a bőrt, és addig nyomta a fény felé tartott injekciós tű dugattyúját, mígnem egy finom folyadéksugár szökött fel a levegőbe és magával sodorta az utolsó buborékokat.

Az injekció beadása három másodpercnél is rövidebb ideig tartott, és biztosította, hogy Miskin még majdnem két óráig a hatása alatt legyen. Ez a szükségesnél hosszabb, de nem csökkenthető időtartam volt.

A két ember becsukta maga mögött a cellaajtót, és a másik fogdához ment, amelyben David Lazarev, aki nem hallott semmit, fel és alá sétált, hogy idegességét levezesse. A permet ugyanolyan gyorsan hatott. Két perccel később ő is megkapta az injekcióját.

A Munro társaságában lévő hivatalnok benyúlt a szivarzsebébe, és egy lapos bádogdobozt vett elő. Odatartotta Munro elé.

– Most magára hagyom önt – mondta hidegen. – Engem nem ezért fizetnek.

Egyik géprabló sem tudta és nem is fogja sohasem megtudni, milyen injekciót kaptak. Valójában két kábítószer keveréke volt, amelyet pethidinnek és hyacinnak hívnak Angliában, meperidinnek és szkopolaminnak Amerikában. Együttesen adagolva figyelemre méltó hatásuk van.

A páciens nem alszik el, bár egy kissé álmosnak érzi magát, és készségesen engedelmeskedik az utasításoknak. A készítmény hatására elveszti időérzékét is, majdnem kétórás kábulatból ébredve a páciens úgy érzi, hogy csak néhány másodperces szédülési rohamot élt át. Végül pedig a szer tökéletes emlékezetkiesést okoz, a hatás elmúltával az illető egyáltalán nem emlékszik rá, mi történt a közbeeső időszakban. Csak egy pillantás az órájára győzi meg arról, hogy közben eltelt valamennyi idő.

Munro ismét belépett Miskin cellájába.

– Hello! – mondta.

– Hello! – válaszolt Miskin, és elmosolyodott. Oroszul beszéltek, de Miskin erre sem fog soha emlékezni.

Munro kinyitotta lapos bádogdobozát, és kivette belőle egy hosszú, torpedó alakú kapszula két fél darabját, majd összecsavarta őket. Ehhez hasonlót gyakran használnak meghűlés ellen, a neve szpanzula.

– Vegye be ezt a gyógyszert – mondta, és odanyújtotta neki egy pohár vízzel együtt.

– Persze – bólintott Miskin, és minden ellenkezés nélkül lenyelte.

Munro kivett a diplomatatáskájából egy elemes faliórát, és beállított egy időzítő szerkezetet. Ezután felakasztotta a falra.

A mutatók nyolc órát mutattak, de nem mozogtak. Munro otthagyta Miskint az ágya szélén ülve, és visszatért a másik ember cellájába. Öt perccel később már készen volt. Összepakolta táskáját, és elhagyta a cellafolyosót.

– Nem érintkezhetnek senkivel, amíg nem indul a gépük – mondta a tábori csendőrség őrmesterének, mikor elment a napostiszt asztala mellett. – Senki sem mehet be hozzájuk. A támaszpontparancsnok utasítása.

Andrew Drake most először beszélt Jan Grayling holland miniszterelnökkel. Később angol nyelvészek a szalagra rögzített beszédet az angliai Bradford negyven kilométeres körzetéből származtatják majd, de akkor már késő lesz.

– Hallgassa meg Miskin és Lazarev Izraelbe érkezésének főbb feltételeit – mondta Drake. – A berlini felszállás után egy órán belül megerősítést várok Golen miniszterelnöktől, hogy befogadják őket. Ha ez nem történik meg, akkor a barátaim szabadlábra helyezését semmisnek tekintem.

Egy: a két embert gyalog, lassú léptekkel kell elvezetni a repülőgéptől, a Ben Gurion reptér főépületének tetején lévő kilátóterasz mellett. Kettő: arra a teraszra mindenki szabadon kiléphet, az izraeli biztonsági erők nem ellenőrizhetik senki személyazonosságát, és nem válogathatják meg a közönséget. Három: ha a raboknál személycserét hajtottak végre, s hasonmások játsszák a szerepüket, erre néhány órán belül rájövök. Négy: három órával a Ben Gurionra való leszállás előtt az izraeli rádió közölje az érkezés időpontját és tájékoztasson mindenkit, hogy aki tanúja akar lenni érkezésüknek, azt szívesen látják. Az adást héber, angol, francia és német nyelven kell sugározni. Ez minden.

– Mr. Szvoboda – vágott közbe sietve Jan Grayling –, minden követelését feljegyeztük, és azonnal továbbítjuk őket az izraeli kormánynak. Biztos vagyok benne, hogy elfogadják. Kérem, ne szakítsa meg az összeköttetést. Sürgős hírem van az ön számára az angoloktól, Nyugat-Berlinből.

– Hallgatom – mondta kurtán Drake.

– A Királyi Légierő műszerészei a gatow-i repülőtér hangárjában a szállítógép ellenőrzésekor komoly elektromos meghibásodást jeleztek, amely ma reggel lépett fel az egyik hajtóműben, a tesztelés során. Könyörgöm, higgye el, hogy ez nem beugratás, őrült tempóban dolgoznak a hiba elhárításán, de lesz egy-két órás késés.

– Ha átverés, akkor a tengerpartjukat százezer tonna nyersolaj fogja borítani – csattant fel Drake.

– Nem árverés – bizonygatta Grayling. – Minden repülőnél előfordulhat műszaki hiba. Katasztrofális, hogy ennek éppen most kellett megtörténnie a Királyi Légierő gépével. De megtörtént, és ki fogják javítani, sőt most is javítják, miközben beszélünk.

Csend volt, amíg Drake gondolkodott.

– Azt akarom, hogy a felszállásnak tanúja legyen négy különböző ország rádióriportere, akik élő összeköttetésben vannak a stúdiójukkal. Egyenes adásban akarom hallani mindegyikük riportját a gép indulásáról. A következő adókat képviseljék: Amerika Hangja, Németország Hangja, BBC és a francia ORTF.

Jan Grayling hangján hallatszott a megkönnyebbülés.

– Gondoskodom róla, hogy a Királyi Légierő emberei Gatow-ban beengedjék ezt a négy riportert, akik tanúi lehetnek a felszállásnak – mondta.

– Ajánlom is – mondta Drake. – Három órával elhalasztóm az olaj kieresztését. Délben megkezdjük százezer tonna nyersolaj tengerbe szivattyúzását.

Kattanás hallatszott, és a vonal elnémult.

Benjamin Golen miniszterelnök azon a vasárnap reggelen jeruzsálemi hivatalában ült az íróasztalánál. A sabbat véget ért, és rendes munkanap volt a mai; tíz óra is elmúlt, két órával több volt, mint Nyugat-Európában.

Alig tette le a holland miniszterelnök a kagylót, mikor jelentkezett az a kis Moszad-különítmény, amelyik egy rotterdami lakásban ütötte fel a tanyáját, s most továbbította a *Freya* üzenetét Izraelbe. Több mint egy órával megelőzték a diplomáciai csatornákat.

A miniszterelnök biztonsági tanácsadója odavitte Golennek a *Freya* adásának szövegét, és szó nélkül letette az asztalra. Golen gyorsan elolvasta.

– Mit akarnak elérni ezzel? – kérdezte.

– Elővigyázatossági intézkedések a foglyok kicserélésének megakadályozására – mondta a tanácsadó. – Kézenfekvő húzás lenne; két olyan fiatalembert keríteni, akik első pillantásra hasonlítanak Miskinre és Lazarevre, aztán kicserélni őket a foglyokkal.

– De akkor ki fogja felismerni az igazi Miskint és Lazarevet itt Izraelben? A biztonsági tanácsadó vállat vont.

– Valaki a kilátóteraszon – mondta. – Biztosan van itt Izraelben egy olyan társuk, aki ismeri őket látásból; vagy még valószínűbb, hogy valaki, akit Miskin és Lazarev ismer.

– És miután felismerte őket?

– Feltehetőleg valami üzenetet vagy jelzést továbbítanak majd a rádiónak és a tévének, ami adásba kerül, és igazolja a *Freya* terroristáinak, hogy barátaik épségben megérkeztek Izraelbe. E nélkül az üzenet nélkül azt fogják hinni, hogy félrevezették őket, mire beváltják fenyegetéseiket.

– Egy másik ezek közül? Itt, Izraelben? Ezt nem nyelem le – mondta Golen. – Menedéket adhatunk Miskinnek és Lazarevnek, de a többieknek nem. Azt akarom, hogy a teraszt vegyék titkos megfigyelés alá. Ha bármelyik nézelődő jelet kap ettől a kettőtől, amikor megérkeznek, akkor kövessék őt. Engedjék, hogy továbbítsa az üzenetet, aztán tartóztassák le.

A *Freyá*n kínos lassúsággal múlt az idő, Andrew Drake tizenöt percenként végigpásztázta a hullámsávot hordozható rádióján, hogy meghallgassa az Amerika Hangja vagy a BBC hírszolgálat angol nyelvű híreit. Mindegyik ugyanarról tudósított: nem szállt föl a gép. A szerelők még mindig dolgoznak az Iskolamester elromlott hajtóművén.

Kevéssel kilenc óra után a négy riportert, akiket Drake kiválasztott arra, hogy tanúi legyenek a felszállásnak, a tábori csendőrség beengedte a gatow-i légi támaszpontra, és bekísérte a tiszti kantinba, ahol kávéval és keksszel kínálták őket. Közvetlen vonalat biztosítottak nekik berlini irodáikhoz, amelyek rádió-összeköttetésben álltak az anyaországokkal. Egyikük sem találkozott Adam Munróval, aki kölcsönkérte a támaszpontparancsnok irodáját, ahonnan Londonnal beszélt.

Az *Argyll* mellett a három gyors őrhajó: a *Kard,* a *Szablya,* és a *Jatagán* horgonyzott. Fallon őrnagy a *Kard*on hívta össze csoportját, a tizenkét kommandóst.

– Fel kell tételeznünk, hogy a fejesek el fogják engedni ezeket a disznókat – mondta nekik. – Valamikor a következő néhány óra leforgása alatt fel fognak szállni Nyugat-Berlinből Izrael felé. Négy és fél órával később kell megérkezniük, így tehát, ha tartják a szavukat, a terroristák ma este vagy éjjel elhagyhatják a *Freyá*t.

Hogy merre indulnak majd, azt még nem tudjuk, de feltehetőleg Hollandia felé. A tengernek azon a részén nincsenek hajók. Mikor nagyjából öt kilométerre eltávolodtak a *Freyá*tól, és kívül kerülnek egy kisméretű, alacsony teljesítményű rádiós gyújtószerkezet valószínű hatósugarán, a Királyi Haditengerészet szakértői fölmennek a *Freyá*ra, és leszerelik a tölteteket. Aztán elkapjuk azokat a disznókat; én azt a Szvoboda nevű fickót akarom. Ő az enyém, értik?

Többen bólogattak, és el is vigyorodtak néhányan. Cselekvésre képezték ki őket, és eddig megtagadták tőlük. Tombolt bennük a vadászösztön.

– A bárkájuk sokkal lassabb, mint a mi hajónk – folytatta Fallon. – Tizenöt kilométer előnyük lesz, de ügy számítom, hogy hat-hét kilométerre a parttól elkaphatjuk őket. A Nimród itt lebeg fölöttünk, és összeköttetésben áll az *Argyll*al. Az *Argyll* majd megadja nekünk a szükséges irányadatokat. Miután megközelítettük őket, bekapcsoljuk a reflektorokat. Aztán, ha már látjuk a bárkájukat, cselekszünk. London szerint nincs szükség foglyokra. Ne kérdezzék tőlem, hogy miért; talán olyan okokból akarják elhallgattatni őket, amelyekről sejtelmünk sincs. Ránk bízták a feladatot, és mi végrehajtjuk.

Néhány kilométerrel arrébb Mike Manning kapitány szintén a percek múlását figyelte, ő is a hírt várta Berlinből, hogy a szerelők befejezték az Iskolamester hajtóművének javítását. Meglepték a kora hajnali órákban érkező hírek, miközben álmatlanul ült a kabinjában, és várta a rettegett parancsot, hogy gránátjaival pusztítsa el a *Freyá*t és legénységét. Az Egyesült Államok kormánya azonban hirtelen gyökeresen megváltoztatta előző esti álláspontját; szó sem volt már arról, hogy ellenzik a foglyok szabadlábra helyezését; sem arról, hogy ennek megakadályozására a *Freyá*t el kell pusztítani; Washington most nem támasztott akadályt. Manning kapitány leginkább megkönnyebbülést érzett; a jóleső megkönnyebbülés hullámait, hogy érvénytelenítették a gyilkos parancsot, hacsak... Hacsak valami hiba nem csúszik be. Csak akkor nyugszik meg tökéletesen, ha a két ukrán zsidó már leszállt a Ben Gurion repülőterén, és ezért a *Freyá*t temetési máglyává változtató gránáttűzparancs fikcióvá válik.

Háromnegyed tízkor a Gatow légi támaszponton, az Alexander laktanya alagsori celláiban Miskinnél és Lazarevnél megszűnt a nyolckor beadott kábítószer hatása. Adam Munro falra akasztott órái majdnem egyszerre kezdtek el járni. A mutatók elindultak körbe a számlapon.

Miskin megrázta a fejét, és megdörzsölte a szemét. Álmosnak érezte magát, és egy kissé nehéz volt a feje. Ezt a rövid éjszakai alvásnak, az álmatlan óráknak, az izgalomnak tulajdonította. A falon függő órára pillantott: nyolc óra múlt két perccel. Emlékezett rá, hogy mikor őt és Lazarevet átvezették a századirodán, útban a celláik felé, az ottani óra pontosan nyolcat mutatott. Nyújtózott, leugrott a priccsről, és sétálni kezdett a cellában. Öt perccel később Lazarev nagyjából ugyanígy tett a folyosó másik végén.

Adam Munro besétált a hangárba, ahol. Barker tiszthelyettes még mindig az Iskolamester jobb oldali hajtóművével piszmogott.

– Alakul, Mr. Barker? – kérdezte Munro. A továbbszolgáló műszerész kibújt a hajtóműből, és kétségbeesve nézett a civilre.

– Megkérdezhetem, uram, hogy meddig kell még ezt a ripacskodást csinálnom? A hajtómű hibátlan. Munro az órájára nézett.

– Tíz harminc – mondta. – Pontosan egy óra múlva szeretném, ha telefonálna a repülőszemélyzet szobájába és a tiszti kantinba, hogy jelentse, a gép rendben van, és indulásra készen áll.

– Értettem, tizenegy harminckor, uram – mondta Barker tiszthelyettes.

A cellákban David Lazarev ismét a faliórára pillantott. Azt hitte, hogy félórája sétál, de az óra kilencet mutatott. Egy óra telt el, amely azonban nagyon rövidnek tűnt. De elszigetelve egy zárkában az idő különös tréfákat űz az érzékekkel. Végül is az órák megbízhatóak. Soha nem jutott volna eszébe sem neki, sem Miskinnek, hogy az órák kétszeres sebességgel járnak, hogy behozzák az életükből hiányzó száz percet, vagy hogy pontosan tizenegy harmincra utolérjék a külvilág óráit.

Tizenegy órakor Jan Grayling telefonált Hágából a nyugat-berlini polgármesternek.

– Mi az ördög folyik ott, Herr Bürgermeister?

– Nem tudom! – kiabálta az ingerült tisztviselő. – Az angolok azt mondják, már majdnem készen vannak az átkozott hajtóművükkel. Fel nem foghatom, hogy mi a fenéért nem volt jó a brit légitársaság valamelyik utasszállítója a polgári repülőtérről. Megfizetnénk a többletköltségeket, ha egy gépet kivennének a járatok közül és csak ezzel a két utassal Izraelbe küldenek.

– Nos, közlöm önnel, hogy azok az őrültek a *Freyá*n százezer tonna olajat készülnek a tengerbe zúdítani egy óra múlva – mondta Jan Grayling –, és a kormányom az angolokat teszi felelőssé ezért.

– Teljesen egyetértek önnel – mondta a hang Berlinből. Őrület ez az egész ügy.

Tizenegy harminckor Barker tiszthelyettes lezárta a hajtóműházat, és lemászott. A fali telefonhoz sétált, és felhívta a tiszti kabint. A bázisparancsnok volt a vonalban.

– Készen van, uram – mondta a műszerész.

A Királyi Légierő tisztje a körülötte csoportosuló emberekhez fordult, közöttük a Moabit börtön igazgatójához és a négy rádióriporterhez, akik a központjukkal összekötő telefont tartották a kezükben.

– A hibát kijavították – mondta. – A gép tizenöt perc múlva felszáll.

A kantin ablakaiból figyelték, amint kivontatják az apró, karcsú repülőgépet a napfényre. A pilóta és a másodpilóta bemászott a pilótafülkébe, és mindkét hajtóművet beindította.

A börtönigazgató belépett a foglyok celláiba, és közölte velük, hogy hamarosan felszállnak. Az órája 11.35-öt mutatott; a faliórák szintén.

A két foglyot még mindig néma csendben a tábori csendőrség Land Roveréhez kísérték, és a börtöntisztviselővel együtt átgurultak a betonon a repülőgéphez. Egy altiszt kíséretében, aki a Ben Gurionra repülő Iskolamester egyetlen utasa volt rajtuk kívül, felmentek a lépcsőn anélkül, hogy visszanéztek volna, és leültek az üléseikre.

11.45-kor Jarvis repülő alezredes felpörgette a hajtóműveket, és az Iskolamester elemelkedett a gatow-i repülőtér kifutópályájáról. A légi irányítótól kapott utasítások szerint a München felé vezető, déli irányú légifolyosót használva eltűnt a kék égen.

Két percen belül mind a négy rádióriporter egyenes adásban közvetített közönségének a gatow-i tiszti kantinból. Hangjuk bejárta a világot, arról tudósítva hallgatóikat, hogy negyvennyolc órával a *Freyá*ról bejelentett első követelés után Miskin és Lazarev egy repülő fedélzetén útban van Izrael és a szabadság felé.

A *Freya* harminc tisztjének és matrózának otthonában hallgatták ezeket az adásokat; harminc házban, szétszórva Skandinávia négy országában, anyák és feleségek omlottak össze, s a gyerekek kérdezgették, miért sír a mama.

Az *Argyll*tól nyugatra legyező alakban állomásozó vontató- és permetezőhajókhoz is eljutottak a hírek, és sokan sóhajtottak fel megkönnyebbülten. Sem a tudósoknak, sem a tengerészeknek nem volt a leghalványabb kétségük sem afelől, hogy sohasem tudtak volna megbirkózni a tengerbe öntött százezer tonna nyersolajjal.

Texasban Clint Blake olajmágnás az NBC híreiből szerzett tudomást erről, szabadban elköltött vasárnapi reggelije mellett, és felkiáltott:

– Már éppen ideje volt!

Harry Wennerström magasan Rotterdam fölötti lakosztályában hallgatta a BBC adását, és elégedetten elmosolyodott.

Minden szerkesztőségben, Írországtól a vasfüggönyig, a napilapok hétfő reggeli kiadásait készítették elő. Újságírók szedték össze az egész történetet a *Freya* pénteken késő éjjel végrehajtott elfoglalásától a jelen pillanatig. Helyet hagytak ki Miskin és Lazarev izraeli érkezésének és a *Freya* megmenekülésének is. Még lesz idő a történet végkifejletét is beletenni, mielőtt az első kiadás este tízkor nyomdába kerül.

Európai idő szerint tizenkettő után húsz perccel Izrael állam beleegyezett, hogy elfogadja a *Freyá*ról kiadott követeléseket Miskin és Lazarev nyilvános és a személyazonosságukat igazoló fogadásához, amely négy óra múlva lesz a Ben Gurion repülőtéren.

Az Avia Szálloda hatodik emeleti szobájában, öt kilométerre a Ben Gurion repülőtértől, Miroszlav Kaminszkij rádión hallgatta a híreket. Egy megkönnyebbült sóhajjal hátradőlt. Miután pénteken késő délután megérkezett Izraelbe, arra számított, hogy szombaton találkozhat régi bajtársaival. Ehelyett a rádióból hallotta a német kormány visszatáncolását kora hajnalban, a szombati időhúzást és az olaj kiengedését délben. Tövig rágta a körmeit, mert nem segíthetett, de pihenni is képtelen volt, amíg meg nem született a végső döntés, hogy barátait elengedik. Az idő múlása neki szintén az Iskolamester leszállását hozta közelebb, európai idő szerint négy tizenötkor, helyi idő szerint hat tizenötkor.

A *Freyá*n Andrew Drake elégedettsége a felszállásról tudósító hírek fölött még fáradtságánál is erősebbnek bizonyult. Az, hogy harmincöt perccel később Izrael állam elfogadta követeléseiket, csak formalitás volt.

– Elindultak – mondta Larsennek. – Négy óra Tel-Avivig és a biztonságig. Újabb négy óra, sőt kevesebb, ha felszáll a köd, és mi is elmentünk. A haditengerészek feljönnek a fedélzetre, és kiszabadítják önt. Szakszerű orvosi ellátásban részesítik a kezét, és visszakapja a hajóját és a legénységét... Örülnie kellene.

A norvég kapitány hátradőlt a székén, mély fekete árkokkal a szeme alatt, s nem adta meg azt az elégtételt a fiatalabb férfinak, hogy elaludni lássa. Számára még mindig nem volt vége, addig nem, amíg el nem távolították a veszélyes robbanótölteteket a tartályokból, amíg az utolsó terrorista is el nem hagyta a hajóját. Tudta, hogy közel áll az összeomláshoz. A heves fájdalom a kezében tompán dobbanó lüktetéssé csillapult, amely felfelé kúszott a karján a válláig. Végig söpörtek rajta a kimerültség hullámai, és kótyagos lett tőlük. De még mindig nem akarta becsukni a szemét. Megvetően pillantott az ukránra.

– És Tom Keller? – kérdezte.

– Kicsoda?

– A tiszthelyettesem, akit ön péntek reggel lelövetett a fedélzeten. Drake nevetett.

– Tom Keller lenn van a többiekkel – mondta. – A lövöldözés csak színjáték volt. Az egyik saját emberem viselte Keller ruháit. A golyók vaktöltények voltak.

A norvég felmordult. Drake érdeklődve nézett rá.

– Megengedhetem magamnak, hogy nagylelkű legyek – mondta –, mert én győztem. Egész Nyugat-Európát olyan fenyegetés elé állítottam, amellyel nem tud megküzdeni, és olyan választás elé, amely alól nem tud kibújni. Pontosabban, nem hagytam választási lehetőséget nekik. De ön majdnem legyőzött engem, egy hajszálnyira volt tőle. Ma reggel hat órától, mikor megsemmisítette a gyújtószerkezetet, azok a kommandóalakulatok megrohamozhatták volna a hajót, bármikor, kedvük szerint. Szerencsére nem tudtak róla. De megtehették volna, ha ön jelez nekik. Ön derék ember, Thor Larsen. Van valami kívánsága?

– Tűnjön el a hajómról – mondta Larsen.

– Hamarosan megtörténik, kapitány, hamarosan.

Magasan Velence fölött Jarvis repülő alezredes mozdított egy kicsit a kormányszerkezeten, és a gyors ezüstnyíl néhány fokkal délkeletre fordult, hogy megtegye a hosszú utat, le az Adrián.

– Hogy vannak az ügyfeleink? – kérdezte a számvevő altiszttől.

– Csendesen ülnek, nézik a tájat – mondta a válla fölött az altiszt.

– Tartsa őket így – mondta a pilóta. – A legutóbb, mikor repülőre szálltak, a kapitány lelövésével fejezték be az utat. Az altiszt nevetett.

– Rajtuk lesz a szemem – ígérte.

A másodpilóta a térdén fekvő térképre mutatott.

– Három óra múlva leszállunk – mondta.

A gatow-i rádióközvetítést a világ más tájain is hallották. Moszkvában oroszra fordították a hírt, és helyi idő szerint röviddel két óra után bevitték az asztalhoz, ahol két ember ült ebédnél a Kutuzov sugárút kiváltságos végén levő lakásban. Nyikolaj Kerenszkij marsall elolvasta a gépelt üzenetet, és húsos öklével az asztalra vágott.

– Elengedték őket! – kiabálta. – Behódoltak. A németek és az angolok beadták a derekukat. A két zsidó gyerek útban van Tel-Aviv felé.

Jefrem Visnyajev csendesen kivette az üzenetet társa kezéből, és elolvasta. Megengedett magának egy fagyos mosolyt.

– Akkor ma este, amikor Kukuskin ezredes megjelenik és tanúskodni fog a Politikai Bizottság előtt, Makszim Rugyinnak vége lesz – mondta. – Kétségtelen, hogy elfogadják majd az őt elítélő indítványt. Éjfélre, Nyikolaj, miénk lesz a Szovjetunió. És egy év múlva egész Európa.

A szovjet hadsereg marsallja két jókora adag Sztolicsnaja vodkát töltött. Az egyiket a pártideológus felé tolva felemelte a poharát.

– A szovjet hadsereg győzelmére! Visnyajev is felemelte a poharát, pedig ritkán ivott alkoholt. De voltak kivételek.

– Egy igazi kommunista világra.

20. FEJEZET

*16.00-tól 20.00-ig*

Még a tenger fölött, Haifától délre, az apró Iskolamester egy utolsó forduló után egyenes vonalban ereszkedni kezdett a Tel-Avivtól a szárazföld belseje felé eső Ben Gurion repülőtér fő leszállópályájára.

Pontosan négy óra harminc perc repülés után szállt le, európai idő szerint négy tizenötkor. Izraelben hat tizenötöt mutattak az órák.

A Ben Gurion utasfogadó épületének felső terasza zsúfolva volt kíváncsi nézelődőkkel, akiket meglepett, hogy egy biztonságmániás országban szabadon megtekinthető egy ilyen látványosság.

A *Freya* terroristáinak korábbi követelése ellenére, hogy ne legyen jelen a rendőrség, az Izraeli Különleges Fegyvernem ott volt. Néhányan az El-Al légitársaság egyenruháját viselték, mások üdítőket árultak, vagy az előcsarnokot söpörték, vagy a taxik kormányánál ültek. Avram Hirs detektívfelügyelő egy újságkihordó furgonban ült, és semmi különöset nem csinált az esti lapok kötegeivel, amelyeket vagy kiszállítanak a főcsarnokban álló újságosbódéba, vagy nem. A leszállás után a Királyi Légierő gépét a földi irányítók dzsipje az utasfogadó épület előtti betonsávra kísérte. Itt hivatalnokok kisebb csoportja várta, hogy átvegye a két berlini utast.

Nem messze onnan egy El-Al-gép is parkolt, és elfüggönyözött kabinablakai mögül két messzelátós ember pásztázta a szövet hasadékain át az utasfogadó épület tetején álló emberek arcát. Mindketten walkie-talkie-t tartottak a kezükben.

A kilátóteraszon, valahol a több száz fős tömegben ott állt Miroszlav Kaminszkij is, megkülönböztethetetlenül a többi nézőtől.

Az egyik izraeli tisztviselő felment az Iskolamesterhez vezető néhány lépcsőn, és belépett. Két perc múlva tűnt fel ismét, David Lazarev és Lev Miskin követte. Két forrófejű fiatal a Zsidó Védelmi Ligától kigöngyölt és a magasba tartott egy plakátot, amelyet eddig a kabátjukban rejtegettek. Csak annyi állt rajta héberül, hogy “Isten hozott". Tapsolni kezdtek, mire néhány szomszédjuk szólt nekik, hogy hagyják abba.

Miskin és Lazarev felnézett a teraszon álló tömegre, amint elvezették őket az utasfogadó épület előtt. Előttük a tisztviselők csoportja haladt, mögöttük pedig két rendőr. Néhány néző integetett, a legtöbbjük némán figyelt.

A parkoló utasszállító belsejéből a Különleges Fegyvernem tagjai kukucskáltak ki, erősen figyelve, hogy a menekültek jelét adják-e annak, hogy felismertek valakit a korlátnál állók közül.

Lev Miskin vette észre Kaminszkijt először és suttogott valamit ukránul a szája sarkából. Száz méterre, egy élelmiszer-szállító furgonból a kettejükre becélzott iránymikrofon rögtön érzékelte a szavakat. A puskaszerű mikrofont belógató ember nem hallotta a szöveget, de a szűk furgonban mellette ülő fejhallgatós társa igen. őt ukrán tudása miatt választották ki. Beledünnyögött a walkie-talkie-ba:

– Miskin tett valami megjegyzést Lazarevnek. Azt mondta, idézem, ott van, közel a terasz végéhez, kék nyakkendőben, idézet vége.

A parkoló utasszállító belsejében a két megfigyelő a terasz vége felé fordította messzelátóját. Köztük és az utasfogadó épület között tovább folytatódott a maroknyi hivatalnok méltóságteljes felvonulása a kíváncsiak szeme előtt.

Miskin, miután felismerte ukrán honfitársát, elfordította a fejét. Lazarev azonban végigfuttatta szemét az arcok során maga fölött, megpillantotta Miroszlav Kaminszkijt, és kacsintott. Csak erre volt szüksége Kaminszkijnak, hogy tudja: a foglyokat nem cserélték ki.

Az utasszállító függönye mögött álló ember megszólalt:

– Megtaláltuk. – És beszélni kezdett hordozható rádiójába: – Középmagas, kevéssel harminc fölött, barna haj, barna szem. Öltözete: szürke nadrág, tweed sportzakó és kék nyakkendő. Két, két és fél méterre az utasfogadó terasz távolabbi, az irányítótorony felé eső végétől.

Miskin és Lazarev eltűnt az épületben. A tetőn, mivel vége volt a látványosságnak, oszlani kezdett a tömeg. Leözönlöttek a lépcsőn a fő várócsarnok belsejébe. A lépcső aljánál egy ősz hajú férfi cigarettacsikkeket söpört egy szemetesvödörbe. Ahogy az emberáradat lezúdult mellette, megpillantott egy embert tweedzakóban és kék nyakkendőben. Még akkor is söprögetett, mikor az illető átvágott a csarnokon.

A söprögető a kézikocsijába nyúlt, kihúzott egy kis fekete dobozt, és belemormogott:

– Gyanúsított az ötös kijárat felé tart, gyalog.

Az épületen kívül Avram Hirs felkapott egy köteg újságot a furgon hátuljából, és rálódította a kézikocsira, amit egyik kollégája tartott.

A kék nyakkendős ember tőle néhány méternyire sétált el, nem nézett se jobbra, se baka, odament egy ott parkoló bérelt kocsihoz, és beszállt.

Hirs detektívfelügyelő becsapta a furgon hátsó ajtajait, előresétált és bevágódott a sofőr melletti ülésre.

– Az a Volkswagen Golf ott a parkolóban – mondta a kocsit vezető Bentsur nyomozóőrmesternek. Mikor a bérelt kocsi elhagyta az autóparkolót, és a repülőtér főkijárata felé tartott, az újságos furgon kétszáz méterre volt mögötte.

Tíz perccel később Avram Hirs riasztotta a mögöttük haladó másik rendőrautót.

– Gyanúsított beáll az Avia Szálló autóparkolójába.

Miroszlav Kaminszkij a zsebében hordta a szobája kulcsát. Gyorsan átvágott a szálló hallján, és lifttel felment a hatodik emeleti szobájába. Az ágy szélén ülve felemelte a kagylót, és városi vonalat kért. Amikor megkapta, tárcsázni 'kezdett.

– Épp most kért egy városi vonalat – mondta Hirs felügyelőnek a telefonközpontos.

– Meg tudja mondani, hogy milyen számot hív?

– Nem, a helyi hívások automatikusak.

– A fenébe! – mondta Hirs. – Gyerünk. – Bentsur őrmesterrel a nyomában a lifthez futott.

A BBC jeruzsálemi irodájában a harmadik csöngetésre felvették a telefont.

– Beszél angolul? – kérdezte Kaminszkij.

– Igen, természetesen – válaszolta az izraeli titkárnő a Vonal másik végén.

– Akkor figyeljen – mondta Kaminszkij. – Csak egyszer mondom el. Ha a *Freya* szupertankhajót sértetlenül vissza akarják kapni, akkor a BBC hat órakor kezdődő híradójában az első hírnek tartalmaznia kell azt a kifejezést, hogy “nincs más választása". Ha az adás első híre nem tartalmazza ezt a kifejezést, akkor a *Freya* felrobban. Érti?

Néhány másodperces csend támadt, amíg a jeruzsálemi tudósító titkárnője leírta mindezt egy írótömbre.

– Igen, azt hiszem. Ki beszél? – kérdezte.

Az Aviában még ketten csatlakoztak Avram Hirshez a hálószoba előtt. Az egyiknél vontcsövű vadászpuska volt. Mindketten a repülőtéri személyzet uniformisát viselték. Hirs még mindig az újságkihordó társaság egyenruhájában, zöld nadrágban, zöld ingben és zöld ellenzős sapkában volt. Az ajtónál figyelt, amíg meg nem hallotta a telefon csendülését, ahogy Kaminszkij visszatette a kagylót. Akkor hátrább lépett, elővette a szolgálati pisztolyát, és odabólintott a vadászpuskás férfinek.

A fegyveres gondosan rácélzott a zárra, és kirobbantotta a teljes szerelvényt az ajtó fájából. Avram Hirs elfutott mellette, három lépést tett befelé, pisztolyát két kézzel egyenesen a célra tartva lekuporodott, és felszólította a szoba lakóját, hogy ne mozduljon. Hirs harmincnégy évvel korábban született Izraelben, olyan bevándorlók fiaként, akik túlélték a Harmadik Birodalom haláltáborait. Otthon a ház körül mindig jiddisül vagy oroszul beszéltek, mert mindkét szülője orosz zsidó volt.

Azt hitte, hogy az előtte álló ember orosz, nem volt semmi oka rá, hogy mást gondoljon. Tehát oroszul szólította meg:

– Sztoj! – kiáltotta. Hangja visszhangzóit a kis hálószobában.

Miroszlav Kaminszkij az ágy mellett állt telefonkönyvvel a kezében. Mikor az ajtót betörték, leejtette a könyvet, amivel megakadályozta a detektíveket abban, hogy lássák, melyik oldalon volt nyitva, vagy melyik számot hívhatta.

Amikor a kiáltás elhangzott, Kaminszkij nem egy szállodaszobát látott maga előtt Tel-Aviv mellett, hanem egy kis parasztházat a Kárpátok lábainál, és ismét hallotta a csoportja rejtekhelyét körülzáró zöld egyenruhások kiáltásait. Avram Hirsre pillantott, észrevette, hogy az zöld ellenzős sapkában és egyenruhában van, s azzal elindult a nyitott ablak felé.

Megint hallotta őket, ahogy közelednek felé a bozóton át, szüntelenül kiáltozva:

– Sztoj... Sztoj... Sztoj... – Nem tehetett mást, futnia kellett, mint egy rókának, kopókkal a nyomában, ki a parasztház hátsó ajtaján a bozótosba.

Az üvegajtón keresztül futva kihátrált az apró erkélyre, az erkélykorlát eltalálta a dereka alatt és átbillentette. Tizenöt méteres zuhanás végén az autóparkolóban ért földet, törött gerinccel, medencével és koponyával. Az erkélykorlátnál álló Avram Hirs lenézett a szétzúzódott testre, és Bentsur detektívőrmesterhez fordult.

– Hát ezt meg mi a fenéért csinálta?

A szolgálati gép, amelyik előző este a két szakértőt hozta Angliából Gatow-ba, hamarosan, röviddel a Tel-Avivba tartó Iskolamester berlini felszállása után visszaindult nyugat felé. Adam Munro felkéredzkedett rá, de a kormányhivatal engedélyével elérte, hogy tegyék le Amszterdamban, mielőtt a gép folytatná útját Angliába.

Arról is gondoskodott, hogy az *Argyll* helikoptere Schipholban várjon rá. Fél öt volt, mikor a helikopter leszállt a rakétavetőkkel felszerelt cirkáló hátsó fedélzetén. A tiszt, aki a hajón üdvözölte, nyilvánvaló helytelenítéssel nézte a külsejét, de odavezette Preston kapitányhoz bemutatkozni.

A tengerésztiszt csak annyit tudott, hogy a vendég a külügyminisztérium embere, és Berlinből jön, ahol a gépeltérítők Izraelbe indulását ellenőrizte.

– Nem óhajtja rendbe hozni magát? – kérdezte.

– Nagyszerű lenne – mondta Munro. – Van valami hír az Iskolamesterről?

– Tizenöt perce landolt a Ben Gurionon – mondta Preston kapitány. – Ha óhajtja, megkérhetem a tisztiszolgámat, hogy vasalja ki az öltönyét, s biztosan találunk önnek megfelelő méretű inget is.

– Szívesebben vennék egy jó vastag kötött mellényt – mondta Munro. – Átkozottul hidegre fordult kinn az idő.

– Igen, és ez jókora gondot okozhat még – mondta Preston kapitány. – Hidegfront közeledik fentről, Norvégia felől. Ma estére ködös időnk lehet.

A valamivel öt óra után érkező köd olyan volt, mint egy gomolygó felhő, amely északról áramlott alá, amikor a meleghullámot követő hideg levegő érintkezésbe került a felmelegedett szárazfölddel és a tengerrel.

Öt után, mikor Adam Munro megmosakodva, megborotválkozva, egy kölcsönkért fehér mellényben és fekete szerzsnadrágban csatlakozott Preston kapitányhoz a hídon, a köd már sűrűsödött.

– Ördög és pokol – mondta Preston. – Ezeknek a terroristáknak minden a szájuk íze szerint sikerül.

Fél hatra a köd teljesen eltakarta a *Freyá*t, kavargott a mozdulatlan hadihajók körül, amelyek már csak a radaron látták egymást. A fenn köröző Nimród, amely négyezer-ötszáz méter magasan még mindig tiszta levegőben repült, mindegyiküket látta, és a *Freyá*t is a radarján. De maga a tenger eltűnt a szürke vattatakaró alatt. Valamivel öt óra után a tenger mozgása ismét megfordult, és visszafelé, északkelet felé haladt, magával sodorva a *Freya* és a holland partszegély között úszó olajfoltot is.

A BBC jeruzsálemi tudósítója hosszú időt töltött már az izraeli fővárosban, és számos jó összeköttetése volt.

Amint értesült a titkárnője által vett telefonhívásról, felhívta a barátját az egyik biztonsági szolgálatnál.

– Ez volt az üzenet – mondta –, és most rögtön el is küldöm Londonba. De fogalmam sincs róla, ki telefonált. A vonal másik végéről halk nevetés hallatszott.

– Küldje el az üzenetet – mondta a biztonsági ember. – Ami a telefonálót illeti, tudjuk, ki volt. És köszönöm.

Közvetlenül négy harminc után fogták a gyorshírt a *Freyá*n, miszerint Miskin és Lazarev leszállt a Ben Gurion repülőtéren. Andrew Drake hátradobta magát a székén.

– Megcsináltuk! – kiáltotta Thor Larsennek. – Izraelben vannak!

Larsen lassan bólintott. Megpróbálta kizárni az agyából a sérült kezétől származó állandó kínt.

– Gratulálok – mondta gúnyosan. – Akkor talán elmehetne a pokolba a hajómról.

Csengett a hajóhíddal összekötő telefon. Gyors beszélgetés zajlott le ukránul, és Larsen hallotta az örömkiáltásokat a vonal másik végéről.

– Hamarabb, mint gondolná – mondta Drake. – A kéményen álló őr jelentette, hogy északról sűrű ködfal közeledik. Ha szerencsénk van, még sötétedésig sem kell várnunk. A köd még jobban meg is felel céljainknak. De mikor elmegyünk, sajnos oda kell bilincselnem az asztal lábához. A haditengerészet néhány órán belül majd kiszabadítja önt.

Öt órakor a fő hírek között szerepelt a tudósítás, miszerint a *Freya* elrablóinak kívánságait – már ami Miskin és Lazarev izraeli fogadtatását illeti – rendben teljesítették. Az izraeli kormány őrizetben tartja a két Berlinből érkezettet addig, amíg a *Freya* ismét épségben és sértetlenül vissza nem kerül tulajdonosaihoz. Ha ez nem történik meg, akkor az izraeli kormány semmisnek tekinti a terroristáknak tett ígéreteit, és visszaküldi Miskint és Lazarevet a börtönbe. A *Freya* társalgójában Drake felnevetett.

– Nem lesz rá szükségük – mondta Larsennek. – Már nem érdekel, hogy mi történik. Huszonnégy óra múlva ez a két ember nemzetközi sajtótájékoztatót fog tartani. És amikor megtartják, Larsen kapitány, ezzel az eddigi legnagyobb rést ütik a Kreml falán.

Larsen kinézett az ablakon, a sűrűsödő ködbe.

– A kommandó felhasználhatja ezt a ködöt arra, hogy megrohamozza a *Freyá*t – mondta. – Most semmi hasznát nem veszi a reflektoroknak. Pár perc múlva már nem fogja látni a békaemberektől származó buborékokat.

– Nem számít többé – mondta Drake. – Már semmi sem számít. Csak az, hogy Miskinnek és Lazarevnek legyen lehetősége beszélni. Emiatt volt az egész. Ezért érte meg.

A két ukrán zsidót egy rendőrfurgonban szállították a Ben Gurion repülőtérről Tel-Aviv központi rendőrkapitányságára, ahol külön cellákban helyezték el őket. Golen miniszterelnök kész volt betartani az alku rá vonatkozó részét: a két ember befogadását cserébe a *Freyá*ért, a rakományáért és a legénységéért. De azt nem akarta hagyni, hogy az ismeretlen Szvoboda kibabráljon vele.

Ami Miskint és Lazarevet illeti, ez volt a harmadik cellájuk a nap folyamán, de mindketten tudták, hogy ez lesz az utolsó. Amikor elváltak a folyosón, Miskin rákacsintott barátjára, és ukránul mondta neki:

– Nem jövőre Jeruzsálemben, hanem holnap!

Az egyik emeleti irodából a kapitányságot vezető rendőrfőnök a szokásnak megfelelően felhívta a rendőrorvost, és kérte, hogy vizsgálja meg a két embert. Az orvos megígérte, hogy rögtön jön. Fél nyolc volt tel-avivi idő szerint.

A hat óra előtti utolsó harminc perc csigalassúsággal vánszorgott a *Freyá*n. A társalgóban Drake behangolta a rádióját a BBC hírszolgálatára, és türelmetlenül várta a hatórás híreket.

Azamat Krim a tankhajó tatkorlátjáról három társa kíséretében leereszkedett a zömök halászbárkára, amely az elmúlt két és fél napban ott bukdácsolt a hajótest mellett. Amikor már mind a négyen ott álltak a bárka fedetlen közepén, megkezdték az előkészületeket a távozáshoz.

Hat órakor a Big Ben harangjátékát sugározták Londonból, és megkezdődött az esti híradó.

– Itt a BBC világhíradója. Londoni idő szerint hat óra van, most pedig következzenek a hírek, amelyeket Péter Chalmers olvas fel önöknek.

Egy új hang folytatta. Az *Argyll* tiszti étkezdéjében is hallgatták, ahol Preston kapitány és legtöbb tisztje a készülék köré ült. Mike Manning kapitány is behangolta a készülékét a *Moran*on; ugyanezt a híradót hallgatták a Downing Streeten, Hágában, Washingtonban, Párizsban, Brüsszelben, Bonnban és Jeruzsálemben. A *Freyá*n Andrew Drake mozdulatlanul ült, és rezzenéstelen tekintettel figyelte a rádiót.

– A mai nap folyamán Jeruzsálemben Benjamin Golen kijelentette: a két elítélt, David Lazarev és Lev Miskin megérkezett Nyugat-Berlinből, és ezután *nincs más választása,* mint ígéretét betartva szabadon engedni a két embert, feltéve ha a *Freya* szupertartályhajó a teljes legénységgel, sértetlenül szabadul...

– “Nincs más választása!" – kiáltotta Drake. – Ez az a szöveg! Miroszlav végrehajtotta!

– Mit? – kérdezte Larsen.

– Felismerte őket. Ők azok, kétségtelenül. Nem történt csere. Visszasüllyedt a székébe, és mélyet sóhajtott.

– Befejeződött, Larsen kapitány. Örömmel hallhatja, hogy nemsokára indulunk.

A kapitány szekrényében volt egy kézibilincs, arra az esetre, ha valakit meg kell fékezni a fedélzeten. A hajókon, távol minden szárazföldtől, néha előfordul, hogy valakin megmagyarázhatatlan dühroham vesz erőt. Drake az egyik bilincset rátette Larsen jobb csuklójára, és bekattintotta. A másikat az asztallábra kapcsolta. Az asztal a padlóhoz volt csavarozva. Drake megállt az ajtóban, és a kézibilincs kulcsait az egyik polc tetejére tette.

– Isten önnel, Larsen kapitány. Lehet, hogy nem hiszi el nekem, de sajnálom azt az olajömlést. Sohanem kellett volna megtörténnie, ha azok a hülyék, ott kinn, nem akartak volna átverni. Sajnálom azt is, ami a kezével történt, de ennek sem kellett volna megtörténnie. Nem fogjuk többé látni egymást, úgyhogy isten önnel.

Becsukta és bezárta a kabinajtót maga mögött, leszaladt három emeletet, az A szintre, ki a hátsó fedélzetre, ahol az emberei gyülekeztek. A rádiót magával vitte.

– Minden készen áll? – kérdezte Azamat Krimtől.

– Mint mindig – válaszolta a krími tatár.

– Minden oké? – kérdezte az amerikai-ukránt, aki értett a kishajókhoz. A férfi bólintott.

– Minden rendszere működik – válaszolta. Drake az órájára nézett. Hat óra húsz perc volt.

– Rendben. Hat negyvenötkor Azamat megszólaltatja a hajókürtöt, majd a bárka és az első csoport egy időben indul. Azamat és én tíz perccel később startolunk. Mindenkinek vannak ruhái és papírjai. Miután elértétek a holland partot, szétszóródtok. Mindenki magával törődjön.

Átpillantott a hajó korlátján. A halászbárka mellett két felfújható, Zodiac márkájú gyors motorcsónak himbálódzott a vízen. Mindkettőt a bárkából szedték elő és fújták fel az elmúlt egy óra folyamán. Az egyik, a négyméteres, elég volt öt embernek. A kisebbikben, a háromméteresben ketten elfértek kényelmesen. A negyven lóerős farmotor a hajótest végében, hatvan kilométeres óránkénti sebességet biztosított nyugodt tengeren.

– Már nem késhetnek soká – mondta Simon Fallon őrnagy a *Kard* elülső mellvédjén állva.

A *Freyá*ról eddig nem látható gyors őrhajót már régen elvontatták az *Argyll* nyugati oldalától, és most a hadihajó tatjánál voltak kikötve, orrukkal arrafelé, ahol a *Freya* horgonyzott, *tíz* kilométernyire onnan, a ködben.

A kommandósok négyesével beugráltak a csónakokba, kezükben géppisztoly, övükben kézigránátok és kések. Az egyik hajó, a *Szablya* a brit Királyi Haditengerészet négy robbantási szakértőjét is magával vitte; ez a hajó egyenesen a *Freyához* tart majd, hogy a fedélzetére szálljanak, amint az odafönt köröző Nimród észreveszi, hogy a terroristák bárkája elhagyta a tankhajó oldalát, és legalább öt kilométerre jutott tőle.

A *Kard és* a *Jatagán* üldözőbe veszi a terroristákat, és elkapja őket, mielőtt kereket oldhatnának a Maas folyótól délre a partvidéket alkotó ezernyi szigetecske és öböl labirintusában.

Fallon őrnagy a *Kardra* beosztott üldöző csoportot fogja vezetni. Mellette a külügyminisztériumból jött ember, Munro állt.

– Csak ne legyen láb alatt, amikor megközelítjük őket – mondta Fallon. – Tudjuk, hogy automata fegyvereik, puskáik és talán más efféléjük is van. Nem fér a fejembe, miért ragaszkodik hozzá, hogy velünk jöjjön.

– Mondjuk úgy, hogy személyes érdekem fűződik ezekhez a disznókhoz – mondta Munro –, különösen Mr. Szvobodához.

– Nekem is – mordult fel Fallon őrnagy. – És Szvoboda az enyém.

Az amerikai *Moran* fedélzetén Mike Manning éppolyan megkönnyebbüléssel hallgatta a híreket Miskin és Lazarev baj nélküli megérkezéséről Izraelbe, mint Drake a *Freyá*n. Neki, éppúgy, mint Larsennek, ez a lidércnyomás végét jelentette. Most már nem kell gránáttűz alá vennie a tankhajót. Egyedül azt sajnálta csak, hogy a Királyi Haditengerészet gyors őrhajóinak jut a szerencse, hogy elkaphatják a terroristákat, mikor azok szökni próbálnak. Manning szenvedése, amelyben másfél napon át része volt, haragba csapott át.

– Szívesen rátenném a kezem arra a Szvobodára – mondta Olsennek. – Boldogan kitekerném az átkozott nyakát.

Az *Argyll,* a *Brunner,* a *Breda* és a *Montcalm* pásztázó radarjai egyaránt a tengert figyelték a *Freya* oldalától távozó bárka jelei után kutatva. Hat óra ötven perc lett, majd elmúlt, de nem észleltek ilyen jelet.

A *Moran* lövegtornyában az elülső löveget, amely még mindig töltve volt, elfordították a *Freyá*tól, és beállították attól öt kilométerre délre, az üres tengerre.

Lev Miskin tel-avivi idő szerint nyolc óra tízkor éppen alagsori cellájában álldogált, mikor fájdalmat érzett a mellében. Mintha egy szikla növekedett volna belül. Kinyitotta a száját, hogy sikoltson, de nem kapott levegőt. Arccal előrebukott, és meghalt a cella padlóján.

Egy izraeli rendőr posztolt állandóan a zárka ajtaja előtt azzal a paranccsal, hogy minden két-három percben nézzen be. Nem telt el hatvan másodperc sem Miskin halála óta, mikor a rendőr szemét ismét a kémlelőnyíláshoz szorította. A látvány ijedt kiáltást váltott ki belőle, és rémülten csörgetve a kulcsait, próbálta kinyitni az ajtót. Távolabb a folyosón, Lazarev ajtaja előtt álló kollégája meghallotta a kiáltást, és a segítségére sietett. Együtt rontottak be a cellába, és a földön fekvő test fölé hajoltak.

– Halott – suttogta egyikük. A másik kirohant a folyosóra, és megnyomta a vészjelző csengőt. Ezután Lazarev zárkájához futottak, és sietve beléptek.

A másik rab kétrét görnyedt az ágyon, karjait átfonta a mellén, ahogy elkapta a roham.

– Mi a baja? – kiáltotta az egyik őr, de héberül beszélt, amit Lazarev nem értett. A haldokló négy orosz szót préselt ki magából. Mindkét őr tisztán hallotta őket, és később elismételték a magasabb rangú tiszteknek, akik le tudták fordítani.

– A... KGB... főnök... halott.

Csak ennyit mondott. A szája nem mozgott tovább; az oldalán feküdt a priccsen, és üres tekintettel bámulta az előtte levő kék egyenruhát.

A csengő hangja odahívta a főkapitányt, az őrszoba tucatnyi tisztjét és az orvost, aki éppen kávét ivott a rendőrfőnök irodájában.

Az orvos mindkét foglyot gyorsan megvizsgálta, megnézte a szájukat, torkukat, szemüket, megtapintotta a pulzust és a mellkast. Miután befejezte, kisietett a második cellából.

A rendőrfőnök követte őt a folyosóra; rettenetesen aggódott.

– Mi az ördög történt? – kérdezte az orvost.

– Később végeztetek egy teljes boncolást – mondta az orvos –, de lehet, hogy kiveszik a kezemből az ügyet. De hogy mi történt, azt meg tudom mondani: megmérgezték őket, az történt.

– De hiszen nem ettek semmit! – tiltakozott a rendőr. – Nem is ittak semmit! Éppen most készültek vacsorázni. Talán a repülőtéren... vagy a gépen?...

– Nem – mondta a doktor –, egy lassan ható méreg nem dolgozna ilyen egyszerre. Az emberi szervezetek nagyon különbözőek. Öt-tíz másodperccel a haláluk előtt mindkettő beadott magának, vagy beadtak nekik egy jókora adag azonnal ölő mérget, amely vélhetőleg kálium-cianid volt.

– Az lehetetlen! – kiáltotta a rendőrfőnök. – Az embereim egész idő alatt a celláik előtt voltak. Mindkét rabot átkutatták, megmotozták, mielőtt beléptek volna a zárkába. Száj, végbélnyílás, minden. Nem voltak rejtett méregkapszulák. Mellesleg, miért akartak volna öngyilkosok lenni? Éppen csak megérkeztek a szabad világba.

– Nem tudom – mondta az orvos –, de mindketten másodperceken belül meghaltak, amint a méreg hatni kezdett.

– Azonnal felhívom a miniszterelnöki irodát – mondta bőszen a rendőrkapitány, és elsietett a hivatalába.

A miniszterelnök személyes biztonsági tanácsadója, mint majdnem mindenki más Izraelben, egykor katona volt. De ő, akit a Knesszet tíz kilométeres körzetében csak “Barak"-nak hívtak, sosem volt egyszerű katona. Rafael Ejtan, a legendás “Raful" parancsnoksága alatt kezdte ejtőernyősként. Később áthelyezték, és Arik Sáron elit 10 l-es alakulatában lett őrnagy, amíg golyót nem kapott a térdkalácsába, egy palesztinok lakta bérházban végrehajtott hajnali rajtaütés során Bejrútban.

Azóta a biztonsági akcióknak inkább a technikai részére specializálódott, és azt az elméleti tudását, hogy mit kellene tennie, tegyük fel ahhoz, hogy megölje az izraeli miniszterelnököt, fordítva használta fel, főnöke megvédelmezésére. Ő volt az, aki vette a tel-avivi hívást, és belépett az irodába, ahol Benjamin Golen késő estig dolgozott, hogy elmondja neki a hírt.

– Bent a cellában? – visszhangozta a döbbent elnök. – Akkor saját maguknak kellett bevenniük a mérget.

– Nem hiszem – mondta Barak –, minden okuk megvolt rá, hogy élni akarjanak.

– Akkor mások gyilkolták meg őket?

– Úgy tűnik, miniszterelnök úr.

– De ki akarta a halálukat?

– A KGB, természetesen. Az egyikük oroszul motyogott valamit a KGB-ről, úgy látszik, olyasmit akart mondani, hogy a KGB főnöke akarta a halálukat. De hát nem kerültek a KGB kezébe! Tizenkét órával ezelőtt a Moabitban voltak. Majd nyolc óra hosszat az angolok kezében. Azután két órát velünk. A mi felügyeletünk alatt nem fogyasztottak semmit; sem ételt, sem italt, egyáltalán semmit Akkor hát hogyan vehettek be gyorsan ölő mérget?

Barak megdörzsölte az állat, és felismerés villant a szemében.

– Van rá egy módszer, elnök úr. A késleltetett hatású kapszula. Vett egy darab papírt, és lerajzolt rá egy ábrát.

– El lehet készíteni olyan kapszulát, mint ez itt. Két félből áll; az egyikre menetet vágtak úgy, hogy bele lehet csavarni a másik félbe, mielőtt lenyelnék.

A miniszterelnök növekvő haraggal nézte az ábrát.

– Folytassa – hangzott a parancs.

– A kapszula egyik fele kerámia, amely ellenáll mind az emberi gyomornedvek maró hatásának, mind a benne lévő sokkal erősebb savnak. És elég szilárd ahhoz is, hogy a torok izmai ne törjék össze nyelés közben. A másik fél műanyagból készül; ez elég kemény ahhoz, hogy az emésztőnedveknek ellenálljon, de nem áll ellen a savnak. A második fél tartalmazza a ciánvegyületet. A kettő között egy rézmembrán van. A két fél összecsavarozása után a sav elkezdi marni a rézlemezt. A kapszulát lenyelték. Néhány órával később, a réz vastagságától függően, a sav átmarja az anyagot. Ugyanaz az alapelv, mint egyes savval működtetett gyújtószerkezeteknél. Miután a sav áthatolt a rézmembránon, gyorsan szétmarja a második kamra műanyag falát, és a cianid kiömlik a szervezetbe. Azt hiszem, ez a folyamat kitolható *tíz* óráig is, amire az emészthetetlen kapszula már elérte a bélcsatorna alsó részét. Ha a méreg kijutott, akkor a vér felveszi és gyorsan elszállítja a szívhez.

Barak látta már bosszúsnak, sőt dühösnek is a miniszterelnökét. De azt sohasem látta még, hogy elfehéredett és reszketett a haragtól.

– Ideküldenek két embert, akiknek a hasában méregkapszulák vannak – suttogta –, két időzített bombát, úgy beállítva, hogy a mi kezünkben haljanak meg? Nem, Izraelt nem vádolhatják ezért a merényletért. Azonnal közöljék a halálhírüket. És azt, hogy már ebben a pillanatban is folyik a kórtani vizsgálat. Ez parancs.

– Ha a terroristák még nem hagyták el a *Freyá*t – vetette ellen Barak –, akkor ez a hír megváltoztathatja távozási szándékukat.

– Erre a Miskin és Lazarev megmérgezéséért felelős embereknek kellett volna gondolniuk! – csattant fel Benjamin Golen. – De a bejelentés legcsekélyebb késleltetése esetén is Izraelt fogják vádolni a gyilkossággal. És ezt nem tűröm.

A köd tovább hömpölygött, sűrűsödött, vastagodott, Kelet-Anglia partjaitól Hollandiáig borította a tengert. Betakarta a hadihajóktól nyugatra meghúzódó vontatóhajók flottáját és a haditengerészeti egységeket is. A *Kard,* a *Szablya* és a *Jatagán* körül is kavargott, amelyek az *Argyll* tatjánál voltak kikötve, halkan járó motorokkal, mohón várva, hogy nekilóduljanak és áldozatuk után eredjenek. Körülölelte a világ legnagyobb tankhajóját is, a hadihajók és a holland part között levő horgonyhelyén.

Hat negyvenötkor a terroristák, kettő kivételével, lemásztak a nagyobbik felfújható csónakba. Egyikük, az amerikai-ukrán beugrott az öreg halászbárkába, amely elhozta őket az Északi-tenger közepéig, és felpillantott.

A fölötte lévő korlátnál Andrew Drake bólintott. A férfi megnyomta az indítógombot, és a testes motor köhögve beindult. A bárka orrát pontosan nyugat felé irányították, és a kormánykereket kikötötték egy zsinórral, hogy irányban tartsa a hajót. A terrorista állandóan növelte az üresbe tett motor teljesítményét.

Az éles emberi és elektronikus fülek meghallották a motor hangját; gyors parancsok és kérdések cikáztak a hadihajók, az *Argyll* és a magasban köröző Nimród között. A megfigyelő repülőgép radarjai nem mutattak mozgást lent a tengeren.

Drake gyorsan beleszólt a kézi adó-vevőjébe, és magasan fenn a hajóhídon Azamat Krim megnyomta a *Freya* szirénagombját.

A levegőt betöltötte a zúgó, harsogó hang, amely elfújta a környező köd és a lomha hullámok csendjét.

Az *Argyll* hídján Preston kapitány türelmetlenül horkantott.

– Megpróbálják elnyomni a bárka motorjának a hangját – jegyezte meg. – Nem számít, rögtön látni fogjuk őket a radaron, amint elhagyták a *Freya* oldalát.

Néhány másodperccel később a bárkában álló terrorista előremenetbe állította a sebességváltót, és az erősen feltúráztatott motor nagy erővel magával ragadta a halászhajót a *Freya* tatjától. A terrorista felugrott a fölötte lengő kötélre, felhúzta a lábát, és hagyta, hogy az üres hajó kirobogjon alóla. Két másodperc múlva a bárka eltűnt a ködben, vadul hasítva a vizet a nyugaton állomásozó hadihajók felé.

A terrorista a kötél végén himbálózott, majd leengedte magát a gyors motorcsónakba, ahol négy társa várt rá. Egyikük megrántotta a motor indítózsinórját; a farmotor felköhögött és bőgve beindult. Az öt ember megfogta a kapaszkodókat, és a kormányos gázt adott. A felfújható csónak vízbe merítve motorját elhagyta a *Freya* tatját, és tömpe orrát magasra felvágva elszáguldott a nyugodt vízen Hollandia felé.

Messze fenn a Nimród radarkezelője azonnal észrevette a halászbárka fém hajótestét; a gumi alapanyagú gyors motorcsónak nem vert vissza jelet.

– A bárka elindult – mondta az alatta lévő /4rgy//nak.A fenébe is, ezek egyenesen felétek tartanak!

Preston kapitány a saját radarernyőjére pillantott a hajóhídon.

– Megvan – mondta, és figyelte a szikrát, amint elválik a *Freyá*t jelölő nagy fehér folttól.

Igaza van, egyenesen felénk tartanak. Mit akarhatnak? Teljes *gázzal,* üresen, a bárka tizenöt csomóval haladt. Húsz perc múlva a hadihajók közé ér, majd továbbhaladva eléri a mögöttük elhelyezkedő vontatóhajó flottát.

– Nyilván azt hiszik, hogy sikerül baj nélkül átjutniuk a hadihajók záróvonalán, és azután eltűnhetnek a vontatóhajók között a ködben – mondta az első tiszt Preston kapitány mellett. – Odaküldjük a *Kard*ot, hogy elfogja?

– Nem kockáztatok jó katonákat, bármennyire szeretné Fallon őrnagy a személyes leszámolást – mondta Preston. – Azok a gazemberek már lelőttek egy tengerészt a *Freyá*n, és az admiralitás parancsa félreérthetetlen. Használja a fegyvereket.

Az *Argyll*on lezajló művelet zökkenőmentes és begyakorlott volt. A másik négy NATO-hajót udvariasan megkérték, hogy ne nyisson tüzet, hanem hagyja a munkát az *Argyll*ra. Az orron és a taton elhelyezett öthüvelykes ágyúk zajtalanul célra álltak és tüzet nyitottak.

A célpont még öt kilométerről is kicsi volt. Valahogyan túlélte az első sortüzet, bár a tenger körülötte szökőkutakat vert a lövedékek becsapódásától. Nem volt ez látványosság az *Argyll*on tartózkodó megfigyelők számára, sem a három őrcsónakban kuporgó embereknek. Bármi történt is odakint a ködben, láthatatlan maradt; csak a radar látta minden lövedék becsapódását és a felágaskodó, alábukó hajót a felkavart vízen. De a radar nem árulhatta el gazdáinak, hogy senki nem áll a bárka kormányánál, és senki nem kuporog rémülten a tatján.

Andrew Drake és Azamat Krim csendben ült a *Freya* mellett himbálózó kétszemélyes, gyors csónakban, és várt. Drake a tatról lelógó kötélbe kapaszkodott. A ködön át mindketten hallották az *Argyll* fegyvereinek első tompa dörejét. Drake bólintott Krimnek, aki beindította a farmotort. Drake elengedte a kötelet, és a felfújható csónak nekilódult Pehelykönnyű volt, amint felgyorsult, éppen csak súrolta a vizet, a motor hangját elnyomta a *Freya* szirénájának bugása.

Krim a bal csuklójára pillantott, amelyre a vízhatlan iránytűt szíjazta, és néhány fokkal délebbre módosította az útirányt. Úgy számította, hogy a *Freyá*tól teljes sebességgel haladva negyvenöt perc alatt elérik az Észak- és Dél-Bevelandot alkotó szigetek útvesztőjét.

Hét óra előtt öt perccel a halászbárkát eltalálta az *Argyll*ról kilőtt hatodik gránát. Telitalálat volt. A lövedék félig kiemelte a vízből és kettészakította bárkát, az orr és a tatrészt egyaránt felfordítva. Az üzemanyagtartály felrobbant, és az acél hajótest elsüllyedt, mint a kő.

– Telitalálat – jelentette ki a tüzértiszt az *Argyll* gyomrának mélyéről, ahol ő és tüzérei a radaron figyelték az egyenlőtlen párbajt. – Eltűnt.

A jel kialudt az ernyőn, a világító sugár körbe-körbe forgott, de csak a *Freyá*t mutatta, tíz kilométerre tőlük. A négy tiszt a hídon egy hasonló képernyőt figyelt; néhány pillanatra csend támadt. Először fordult elő mindegyikükkel, hogy öltek a hajójuk fegyvereivel.

– Indulhat a *Szablya –* mondta Preston kapitány halkan. – Most már felmehetnek a *Freya* fedélzetére.

A Nimród radarkezelője közelről bámulta a képernyőjét az elsötétített géptörzsben. Látta az összes hadihajót, a vontatókat és tőlük keletre a *Freyá*t. De valahol a tankhajón túl – s ezt a hadihajók nem láthatták, mert a *Freya* teste eltakarta előlük – mintha egy apró szikra távolodott volna délkelet felé. Olyan apró volt, hogy akár fel sem kellett rá figyelni; nem volt nagyobb, mint az a jel, amit egy közepes méretű konzervdoboz okozott volna. Valójában a száguldó felfújható csónak farmotorjának fémbontása volt. Ám a konzervdobozok nem mozognak a tenger felszínén ötvenöt kilométeres sebességgel.

– Nimród az *Argyllnak,* Nimród az *Argyll*nak...

A távirányítású rakétákkal felszerelt cirkáló hídján a tisztek döbbenten hallgatták a köröző repülőgépről érkező híre két. Egyikük a hajóhíd szárnyára rohant, és lekiabálta a hírt az őrhajójukra váró portlandi tengerészeknek.

Két másodperc múlva a *Kard* és a *Jatagán* már messze járt, ikerdízelmotorjaik mély zúgása betöltötte az őket körülvevő ködöt. Hosszú fehér tajtéklegyezők csaptak fel a hajóorroknál, amint egyre magasabbra emelkedtek, és tatjaik mélyebbre süllyedtek a nyomdokvízbe, miközben a bronz hajócsavarok habosra kavarták a tengert.

– A pokolba az átkozottakkal! – kiáltotta Fallon őrnagy a kapitánynak, aki ott állt mellette a *Kard apró* kormányállásában. – Milyen gyorsan tudunk menni?

– Ilyen vízen, mint ez, több mint negyven csomóval! – kiáltotta vissza a parancsnok.

Nem elég, gondolta Munro két kézzel kapaszkodva egy támoszlopba, ahogy a hajó rázkódott és bukdácsolt a ködön keresztül, akár egy megvadult ló. A *Freya* még mindig tíz kilométernyire volt, a gyors motorcsónak pedig tízzel túl rajta. Még akkor is, ha tíz csomóval gyorsabbak, egy órába tellene, hogy beérjék Szvoboda felfújható csónakját, amely a biztonságba, Hollandia öblei felé viszi őt, ahol eltűnhet. De ő negyven perc vagy talán még kevesebb alatt odaér.

A *Kard és* a *Jatagán* vakon száguldott, foszlányokra tépve a ködöt, amely újra összezárult mögöttük. Bármelyik forgalmas tengeren őrültség lett volna ilyen sebességgel menni, nulla látótávolság mellett. De a tenger üres volt. Mindkét hajó kormányállásában a parancsnok a Nimródról az *Argyll*on keresztül állandóan érkező információkra figyelt: a saját helyzetére, a másik gyors őrhajóéra, a *Freya* pozíciójára előttük a ködben, a *Szablya* helyzetére jó mesze balra tőlük, amely kisebb sebességgel a *Freya* felé tartott, továbbá a Szvoboda egérútját jelző mozgó pont irányára és sebességére.

Úgy tűnt, hogy a *Freyá*tól messze keletre levő csónaknak, amellyel Andrew Drake és Azamat Krim próbált biztonságba jutni, szerencséje van. A ködtakaró alatt a tenger még nyugodtabb lett, és a tükörsima víz lehetővé tette, hogy tovább növeljék a sebességüket. A jármű legnagyobb része kiemelkedett a vízből, csak az üvöltő motor tengelye volt mélyen a víz alatt.

Drake homályosan látta a tíz perccel előttük haladó társaik nyomdokvonalának utolsó maradványait. Különös, gondolta, hogy a nyomaik ilyen sokáig megmaradnak a vízen.

A *Freyá*tól délre horgonyzó amerikai *Moran* fedélzetén Mike Manning kapitány szintén a radart figyelte. Látta a tőle messze északnyugatra elhelyezkedő Argyllt és északon, kissé kelet felé, a *Freyá*t.

Közöttük a *Kard* és a *Jatagán* tűnt fel, gyorsan szűkítve a rést. Kelet felé még látszott a száguldó motorcsónak apró szikrája, amely olyan kicsi volt, hogy majdnem beleveszett a képernyő tejszerű derengésébe. De azért ott volt. Manning rápillantott a menekülők és az őket rohamozó üldözők közötti résre.

– Soha nem érik utol őket – mondta, és parancsot adott a másodtisztjének. A *Moran* hajóorrban elhelyezett öthüvelykes lövege lassan jobbra fordult, a célt keresve, valahol a ködön túl.

Egy tengerész jelent meg Preston kapitány könyökénél, aki még mindig elmerülten figyelte az üldözést a radarernyőjén. Tudta, hogy a fegyvereinek semmi hasznát nem veheti; a *Freya* majdnem pontosan közte és a cél között feküdt, így bármilyen lövés túl kockázatos lett volna. Mellesleg a *Freya* tömege kitakarta a célpontot a képernyőjéről, amely így nem tudott volna helyes céladatokat adni a gépágyúknak.

– Elnézést a zavarásért, uram – szólalt meg a tengerész.

– Mi az?

– Most érkezett a hír, uram. Az a két ember, akiket ma Izraelbe vittek repülővel, uram. Halottak. Meghaltak a celláikban.

– Halottak? – kérdezte Preston kapitány hitetlenkedve. – Akkor ez az egész átkozott ügy fölösleges volt. Vajon ki az ördög tehette? Jobb, ha elmondom a haverunknak a külügyből. Érdekelni fogja.

A tenger még mindig tükörsima volt. Valami fényes, olajos simaság jellemezte, amely szokatlan volt az Északi-tengeren. Andrew Drake és Azamat Krim majdnem az út felénél voltak a holland partok felé, mikor a motor először köhögött fel. Néhány másodperc múlva ismét, majd több ízben megint. A sebesség és a motor teljesítménye egyre csökkent.

Azamat Krim kétségbeesetten próbálta újraindítani a motort. Beindult, ismét köhögni kezdett, és tovább működött ugyan, de a hangja rekedten szólt.

– Túlmelegedett! – kiáltotta Drake-nek.

– Lehetetlen! – kiabálta vissza Drake. – Egy órán keresztül kellene teljes gázzal működnie.

Krim kihajolt a csónakból, és belemártotta kezét a vízbe. Megvizsgálta a tenyerét, és megmutatta Drake-nek. Ragadós, barna olajcsíkok futottak le a csuklójára.

– Eltömi a hűtővezetékeket! – kiáltotta.

– Úgy néz ki, lelassulnak – tájékoztatta a Nimród radarkezelője az *Argyll*t, ahonnan továbbították az információt a *Kard*ra.

– Gyerünk – kiáltotta Fallon őrnagy –, még elkaphatjuk a disznókat!

A távolság gyorsan csökkent. A felfújható csónak alig tíz kilométeres sebességgel haladt. Amit Fallon vagy a mellette álló fiatal hajóskapitány nem tudott, az az volt, hogy a tenger felszínén fekvő hatalmas olajtó széle felé tartanak. És azt sem, hogy prédájuk egyenesen a közepén próbál átjutni.

Tíz másodperccel később Azamat Krim motorja leállt. Furcsa csend lett. A ködön át, a távolból hallották a feléjük közeledő *Kard* és *Jatagán* motorjainak zúgását.

Krim tenyeréből csészét formálva kimentett kétmaroknyit a vízből és odatartotta Drake-nek.

– A mi olajunk, Andrij, az az olaj, amit kiengedtünk. A kellős közepén vagyunk.

– Megálltak – mondta a *Kard* kapitánya a mellette álló Fallonnak. – Az *Argyll* azt mondja, megálltak. Isten tudja, miért.

– Elkapjuk őket! – kiáltotta örvendezve Fallon, és lecsatolta Ingram géppisztolyát.

– Bemértük a távolságot és az irányt – jelentette Manningnak Chuck Olsen tüzértiszt a *Moran*on.

– Nyissanak tüzet – mondta nyugodtan Manning.

A *Kardtól* tizenhárom kilométerre délre, a *Moran* elején lévő löveg ritmikus sorozatokban kezdte szórni a gránátjait. A *Kard* kapitánya nem hallhatta a lövéseket, de az *Argyll* igen, és közölte vele, hogy lassítson. Egyenesen arra a területre tartott, ahol a radarernyőn levő apró szikra megállt, és a *Moran* ugyanezt a térséget vette tűz alá. A kapitány visszavett a két motor teljesítményéből, a bukdácsoló hajó lelassult, majd csendesen pöfögve haladt tovább.

– Mi a fenét csinál? – kiabálta Fallon őrnagy, – Alig vannak már két kilométernyire!

A válasz az égből érkezett. Valahol fölöttük, két kilométerre a hajó orrától, a rohanó vonat hangjához hasonló hang hallatszott, ahogy a *Moran* első lövedékei a célba csapódtak.

A három közepes páncéltörő gránát egyenesen a vízbe vágódott, tajtékszökőkutat keltve, s mintegy száz méterrel hibázva el a billegő, felfújható csónakot.

A gyújtógránátoknak közelségi gyújtója volt. Vakító fehér fényfüggönyt alkotva robbantak néhány méterrel a tenger színe fölött, és nagy területen formátlan, lágy, égő magnéziumgömbök záporoztak szét belőlük.

A *Kard*on csendben maradtak az emberek, mikor látták, hogy a köd kivilágosodik előttük. Jobbra tőlük hétszáz méterre a *Jatagán* szintén megállt, éppen az olajtó pereménél.

A nyersolajba hulló magnézium a gyulladáspontig, illetve a fölé emelte az olaj hőmérsékletét. A lángoló fém könnyű darabkái nem voltak elég nehezek ahhoz, hogy áthatoljanak a masszán, hanem izzó állapotban benne maradtak.

A matrózok és tisztek figyelő szeme előtt lángot fogott a tenger; egy hatalmas vízrengeteg, két kilométer hosszú és ugyanilyen széles kezdett izzani, először cseresznyepirosan, majd fényesebben és mind forróbban.

Csak tizenöt másodpercig tartott. Ezalatt lánggal égett a tenger. A húszezer tonnás olajfoltnak több mint a fele meggyulladt és elégett. A hőmérséklet néhány másodpercig elérte az ötezer fokot. A hő akkora volt, hogy a perc tizedrésze alatt több kilométeres körzetben felszívta a ködöt, a fehér lángok másfél-két méter magasra csaptak a víz felszínéről.

A matrózok és a tisztek teljes csendben meredtek a tőlük alig százméternyire dühöngő félelmetes pokolra; némelyiküknek el kellett takarnia az arcát, nehogy megperzselődjön.

A tűz kellős közepéről egyetlen óriás gyertya emelkedett a magasba, mintha egy benzintartály robbant volna fel. Az égő olaj nem adott hangot, remegtek és ragyogtak a rövid életű lángok.

A lángtenger szívéből egyetlen emberi kiáltás jutott el a vízen át a tengerészek füléig:

– *Scse nye vmerla Ukraina...*

Aztán vége lett. A lángok lecsillapodtak, vibráltak és elenyésztek. A köd elbontotta a látványt.

– Mi a fenét jelenthet? – suttogta a *Kard* kapitánya. Fallon őrnagy vállat vont.

– Tőlem ne kérdezze. Valami idegen nyelv. Mellettük Adam Munro bámulta a kihunyó lángok utolsó lobbanásait.

– Megközelítőleg – mondta – azt jelenti, hogy “Ukrajna ismét élni fog".

EPILÓGUS

Nyugat-Európában este nyolc óra volt, Moszkvában tíz óra, és a Politikai Bizottság már egy órája ülésezett.

Jefrem Visnyajev és támogatói türelmetlenkedni kezdtek. A párt ideológusa tudta, hogy elég erős; nem volt értelme tovább késlekedni. Vészjóslóan felemelkedett.

– Elvtársak, az általános vita jó dolog, de nem vezet sehova. Azért kértem ezt a találkozót a Szovjetunió Legfelsőbb Tanácsának Elnökségétől, hogy megvizsgáljuk, vajon az elnökség továbbra is a mi nagyra becsült Makszim Rugyin főtitkár elvtársunkba helyezi-e a bizalmát. Mindannyian hallottuk az úgynevezett dublini szerződés mellett és ellen szóló érveket, továbbá az érveket a gabonaszállításra vonatkozóan, melyet az Egyesült Államok megígért nekünk, és az árat – véleményem szerint szokatlanul magas árat – amit fizetnünk kell érte. És végezetül hallhattunk Miskin és Lazarev Izraelbe szökéséről, akikről minden kétséget kizáróan bebizonyosodott, hogy felelős drága elvtársunk, Jurij Ivanyenko meggyilkolásáért. Az indítványom a következő: a Szovjetunió Legfelsőbb Tanácsának Elnöksége vonja meg a bizalmat Rugyin elvtárstól, aki alkalmatlannak mutatkozott nagy népünk ügyeinek intézésére. Főtitkár elvtárs, szavazást követelek a javaslatomról.

Leült. Csend volt a teremben. Még a jelen lévő, sokat próbált embereknek is ijesztő volt a pillanat: egy óriás fog rögtön lezuhanni a Kreml hatalmának csúcsairól...

– Kik szavaznak az indítvány mellett? – kérdezte Makszim Rugyin.

Jefrem Visnyajev felemelte a kezét. Nyikolaj Kerenszkij marsall követte példáját. A litván Vitautas is hasonlóan cselekedett. Muhamed, a tádzsik szintén velük szavazott. Ebben a pillanatban csengett a telefon. Rugyin felvette, meghallgatta az üzenetet, és visszatette a kagylót.

– Természetesen nem akarom félbeszakítani a szavazást – mondta egykedvűen –, de a most kapott hírek talán futólagos érdeklődésre tarthatnak számot. – Kivárt, aztán folytatta: – Két órával ezelőtt Miskin és Lazarev hirtelen meghaltak a cellájukban, a tel-avivi központi rendőrkapitányság épületében. Egyik társuk halálra zúzta magát egy szálloda erkélyablakából kizuhanva. Egy órával ezelőtt a terroristák, akik hatalmukba kerítették a *Freyá*t az Északi-tengeren, hogy kiszabadítsák ezeket az embereket, lángoló olajtengerben lelték halálukat. Eddig egyikük sem beszélt és most már nem is fog.

Úgy emlékszem, éppen Visnyajev elvtárs indítványáról szavaztunk...

Szándékosan kerülték egymás tekintetét; a pillantások az asztalterítőre szegeződtek.

– Az indítvány ellen szavazók?... – mormolta Rugyin.

Vaszilij Petrov és Dmitrij Rikov emelte fel a kezét. A grúz Csavadze, Suskin és Sztyepanov követte őket.

Petrjanov, aki egyszer már Visnyajev frakciója mellett szavazott, észrevette a megváltozott széljárást, és felemelte a kezét.

– Különös örömömre szolgál – mondta Komarov, a mezőgazdasági miniszter –, hogy kifejezhetem legteljesebb bizalmamat Rugyin elvtárs iránt... – És felemelte a kezét.

Rugyin rámosolygott. Féreg, gondolta, személyesen foglak eltaposni.

– Akkor tehát az én szavazatommal együtt az indítványt nyolc négy arányban elvetettük – mondta Rugyin. – Azt hiszem, ezenkívül nincs több kérdés.

Valóban nem volt.

Tizenkét órával később Thor Larsen kapitány ismét a *Freya* parancsnoki hídján állt, és tekintetével a tengert fürkészte maga körül.

Eseménydús éjszakát élt át. Brit tengerészek találták meg és szabadították ki őt tizenkét órával ezelőtt, amikor már közel volt az összeomláshoz. A haditengerészet robbantási szakértői óvatosan leereszkedtek a szupertankhajó tartályaiba, és lekapcsolták a gyújtószerkezeteket a dinamitról, elővigyázatosan felhozták a tölteteket a fedélzetre, ahonnan aztán elszállították azokat.

Izmos kezek fordították el az ajtó acél zárpántjait, amely mögött a legénység hatvannégy órát töltött fogságban; a tengerészek ujjongani és táncolni kezdtek örömükben. Egész éjjel magánbeszélgetéseket folytattak szüleikkel, feleségükkel.

A haditengerészet egyik orvosa gyöngéd kezekkel lefektette Thor Larsent az ágyára, és amennyire a körülmények engedték, ellátta a sebeit.

– Természetesen műtétre lesz szükség – mondta az orvos a norvégnek. – Azonnal sor kerül rá, amint a helikopterrel Rotterdamba érkezik, rendben van?

– Nincs – mondta Larsen az ájulás küszöbén. – Rotterdamba megyek, de a *Freyá*val.

A doktor letisztította és kimosta a sebet, sterilizálta a fertőzés megakadályozására, és fájdalomcsillapítóként morfiuminjekciót adott. Mielőtt elkészült volna, Thor Larsen már aludt.

Az éjszaka folyamán gyakorlott kezek irányították a helikopterek áradatát a hajótörzs közepén lévő helikopterleszállópályára, megérkezett Harry Wennerström, hogy megvizsgálja a hajóját, és a *Freya* kikötését segítő legénység is ott volt. A szivattyúkezelő megtalálta a tartalék biztosítékokat, és megjavította a rakomány elhelyezését biztosító szivattyúkat. Nyersolajat pumpáltak az egyik teli tartályból abba, amelyikből a tengerbe eresztették az olajat, hogy helyreállítsák az egyensúlyt, aztán minden szelepet lezártak.

Amíg a kapitány aludt, az első és a másodtiszt az orrától a tatjáig átvizsgálta a *Freya* minden centiméterét. A főgépész szeretett hajómotorjainak minden porcikáját szemügyre vette, minden rendszert leellenőrzött, nem sérült-e meg.

Az éjszakai órákban a vontatók és a tűzoltóhajók permetezni kezdték emulgálókoncentrátumukat a tengernek arra a szakaszára, ahol a kiömlött olaj szennyes foltja még mindig megült a vízen. A legnagyobb része azonban elégett abban a gyors lángpokolban, amelyet Manning kapitány magnéziumgránátjai okoztak.

Valamivel hajnal előtt Thor Larsen felébredt. A fősteward óvatosan rásegítette a ruhát, amelynek viseléséhez ragaszkodott: a Nordia Line teljes kapitányi uniformisát. Bekötözött kezét óvatosan belecsúsztatta a zubbony négy aranysávval díszített ujjába, majd visszaakasztotta a nyakából lógó hurokba.

Reggel nyolckor az első és másodtiszt mellett állt a parancsnoki hídon. A két révkalauz a Maas irányítóközpontból szintén vele volt, a rangidős hozta navigációs segédberendezését, a “barna dobozt" is.

Thor Larsen meglepetésére a tenger északra, délre és nyugatra tőle zsúfolva volt. Vonóhálós halászhajók jöttek a Humber és a Schelde torkolatából, halászok lentről Lorient-ból és St. Malóból, Ostendéből és Kent partjairól. Tucatnyi ország zászlaja alatt hajózó kereskedelmi egységek keveredtek öt NATO-állam hadihajóival, egy öt kilométeres körben és ettől kifelé lehorgonyozva.

Nyolc óra után két perccel a *Freya* hatalmas hajócsavarjai forogni kezdtek, a vaskos horgonylánc dübörögve felemelkedett a tengerfenékről. A hajó tatja alatt fehér vízörvény forgott.

Fölötte az égen négy repülőgép körözött, melyek tévékamerái az útnak induló tengeristennőt mutatták a figyelő világnak.

Amint nyomdokvizének V-je kiszélesedett, és a hajótársaság vikingsisakos emblémáját lengetni kezdte a szél a keresztárboc rúdján, az Északi-tengeren hangáradat robajlott végig.

Fémsíphoz hasonló apró szirénák hangja, mélyen zúgó bőgés és magas, éles sikoltások visszhangoztak végig a vízen, amint száznál több tengerészkapitány, akik az aprótól az óriásig, az ártalmatlantól a halálosan veszélyesig mindenfajta hajót irányítottak, a hagyományos tengerészköszöntéssel üdvözölte a *Freyá*t.

Thor Larsen végigpillantott a hajóktól hemzsegő vízen és az egyes eurobójához vezető, üresen hagyott útvonalon. A várakozó holland révkapitányhoz fordult.

– Kérem, kapitány úr, induljunk Rotterdam felé.

Április 10-én a Dublin Castle St. Patrick halljában két ember lépett az erre az alkalomra behozott hatalmas tölgyfa ebédlőasztalhoz, és helyet foglalt.

A Minstrel Galleryből a tévékamerák a fehér fénykévékben fürdő asztalt mutatták, az egész világon szétsugározva képeiket.

A Szovjetunió képviseletében Dmitrij Rikov körmölte oda gondosan a nevét a dublini szerződés mindkét példányára, és továbbadta a vörös szattyánbőrbe kötött okmányokat David Lawrence-nek, aki az Egyesült Államok részéről írta alá őket.

Órákon belül az első gabonaszállító hajók, amelyek Murmanszk, Leningrád, Szevasztopol és Odessza előtt várakoztak, elindultak a kikötők felé.

Egy héttel később a vasfüggönynél az első harci egységek csomagolni kezdték felszereléseiket, hogy visszavonuljanak a szögesdrót határtól.

Tizennegyedikén, kedden a Politikai Bizottság rendes ülése a Kreml arzenáljának épületében igencsak eltért a szokásostól.

Az utolsó ember, aki késve érkezett a terembe, mivel kinn a Kreml gárdájának őrnagya feltartotta, Jefrem Visnyajev volt. Amikor belépett az ajtón, észrevette, hogy mind a tizenegy tag feléje fordítja az arcát. Makszim Rugyin merengve ült a T alakú asztal felső szárának közepén. A T szárának mindkét oldalán foglalt volt öt-öt szék, csak egy maradt üresen az asztal távolabbi végén.

Jefrem Visnyajev lassan, közönyösen előresétált, hogy elfoglalja azt a széket, amelyet közönségesen csak büntetőszéknek ismertek. Úgy tűnt, ez lesz az utolsó politikai bizottsági ülése.

Április 18-án egy kis teherhajó himbálódzott a Fekete-tenger hullámain, húsz kilométerre Románia partjaitól. Alig valamivel éjjel két óra előtt egy gyors motorcsónak vált el az oldalától, és a part felé száguldott. Hat kilométerre a parttól a fedélzetén lévő tengerész elővett egy erős elemlámpát, a láthatatlan part felé irányította, és kivillogtatta a jelzést: három hosszút és három rövidet. A partról nem érkezett válasz. A férfi négyszer megismételte a jelsorozatot. Még mindig nem kapott választ.

A motorcsónak megfordult, és visszatért a teherhajóhoz. Egy órával később már a fedélzet alatt feküdt elcsomagolva, s egy üzenetet továbbítottak Londonba.

Londonból egy másik rejtjeles üzenet ment a moszkvai angol követségre: “Sajnáljuk. Fülemüle nem volt ott a találkozón. Javasoljuk, hogy térjen vissza Londonba."

Április 25-én plenáris ülést tartott a Szovjetunió Kommunista Pártjának teljes Központi Bizottsága a Kremlben lévő Kongresszusi Palotában. Az államszövetség minden tájáról érkeztek küldöttségek, némelyikük több ezer kilométerről.

Makszim Rugyin az emelvényen állt, Lenin többszörös életnagyságú portréja alatt, és búcsúbeszédét tartotta.

Azzal kezdte, hogy a jelenlevőknek felvázolta az országot tizenkét hónappal ezelőtt fenyegető válságot; az éhínségnek és nélkülözésnek olyan képét festette eléjük, hogy égnek állt tőle a hajuk. Folytatásképpen leírta a zseniális diplomáciai húzást, amellyel Dmitrij Rikovot tárgyalni küldték Dublinba, hogy szerezze meg az amerikaiaktól a példátlan nagy gabonaszállítmányt, emellett gyártástechnológiákat és számítógépeket is, és mindezt minimális áron. A fegyverkezés terén tett engedményekről nem esett szó. Beszédét tízperces, szűnni nem akaró ováció fogadta.

Ezután érdeklődését a világbéke problémája felé fordítva mindenkit emlékeztetett rá, hogy a béke állandóan veszélyben van a kapitalista Nyugat területszerző és imperialista törekvései miatt, amelyet esetenként még innen, a Szovjetunióból is támogatnak a béke ellenségei.

Ez már tényleg sok volt, a felháborodás példátlan méreteket öltött. De, folytatta Rugyin, figyelmeztetően felemelve az ujját, az imperialisták titkos ügynökeit lelepleztük és kiirtottuk, hála a fáradhatatlan Jurij Ivanyenko végtelen éberségének, aki a szívbetegséggel vívott hosszú és hősies harc után egy héttel ezelőtt elhunyt egy szanatóriumban.

A gyászhír bejelentésekor ijedt és sajnálkozó kiáltások hallatszottak a halott elvtársért, aki mindannyiuk megmentője volt. Rugyin sajnálkozva felemelte a kezét, és csendet kért.

De, mondta a jelenlevőknek, Ivanyenko tehetséges segítőtársat kapott, még tavaly októberi szívrohama előtt, mindig hűséges fegyvertársa, Vaszilij Petrov személyében, aki gyengélkedése alatt helyettesítette, és a világ egyes számú békeharcosaként ellátta a Szovjetunió védelmi feladatát. Vaszilij Petrovot megéljenezték.

Mivel a békeellenes frakció összeesküvését mind a Szovjetunió határain belül, mind kívül leleplezték és szétzúzták, folytatta Rugyin, hosszú évek során először vált lehetővé a mindig enyhülésre és békére törekvő Szovjetunió számára, hogy visszafogja fegyverkezési programjait. Ezáltal a nemzeti erőfeszítések nagyobb hányadát fordíthatják fogyasztási cikkek előállítására és a szociális körülmények javítására, egyedül a Politikai Bizottság éberségének köszönhetően, amely leleplezte és megbélyegezte a békeellenes frakciót.

Ez alkalommal a taps újabb tíz percig tartott.

Makszim Rugyin megvárta, amíg a tapsvihar elül, s csak akkor emelte fel a kezét, és szólalt meg halkabban.

Ami őt illeti, mondta, ő megtette, ami tőle tellett, és ideje, hogy távozzon.

A döbbent csend szinte tapintható volt.

Sokáig küszködött, talán túl sokáig is, hordozva a vállára nehezedő súlyos terhet, s ez elapasztotta az életerejét, és tönkretette az egészségét.

A pódiumon állva vállai előreestek a kimerültségtől. “Ne... ne..." kiáltások hallatszottak.

Ő már öreg ember, mondta Rugyin. Hogy mit akar? Semmi többet, mint akármelyik öregember. Egy téli estén a tűzhely sarkánál ülni és játszani az unokáival...

A diplomáciai karzaton az angol képviseleti hivatal vezetője odasúgta a nagykövetnek:

– Én mondom, ez már kicsit erős. Több embert lövetett agyon, mint ahányszor én meleget vacsoráztam. A nagykövet felhúzta a szemöldökét, és visszadünnyögte:

– Tekintse magát szerencsésnek. Ha Amerikában lennénk, még az átkozott unokáit is kirángatná a színpadra.

És így, összegezte Rugyin, eljött az ideje, hogy nyíltan bevallja barátainak és elvtársainak, az orvosok tájékoztatása szerint, már csak néhány hónap van hátra az életéből. Hallgatósága engedelmével leteszi a hivatalával járó terheket, és a hátralevő rövid időt az általa olyan nagyon szeretett tájon tölti majd el, családjával, amely mindennél drágább neki.

Erre néhány nőküldött leplezetlenül sírni kezdett.

Maradt még egy kérdés, mondta Rugyin. Öt nap múlva, a hónap utolsó napján kíván visszavonulni. A következő reggel május elseje lesz, és más áll majd a Lenin-mauzóleum tetején, hogy fogadja a hatalmas parádé tiszteletadását. De ki lesz az az ember?

Fiatalnak és életerősnek kell lennie, bölcsnek és odaadó hazafinak, olyan embernek, aki bizonyított már az ország legfelsőbb tanácsadó szerveiben, de még nem hajlott korú. A tizenöt szocialista köztársaság népeinek szerencséjére, mondta Rugyin, van ilyen emberünk Vaszilij Petrov személyében. Petrovot közfelkiáltással választották Rugyin utódjául. Ha más jelölt érdekében megpróbált volna szót emelni valaki, azt lehurrogták volna. De még csak meg sem próbálták.

Az északi-tengeri hajóeltérítési dráma csúcspontját követően Sir Nigel azt kívánta, hogy Munro maradjon Londonban, vagy legalább ne térjen vissza Moszkvába. Munro személyesen a miniszterelnökhöz folyamodott, adjon neki egy esélyt, hogy meggyőződhessen róla, hogy az ügynöke, Fülemüle legalább biztonságban van. Tekintettel a válság leküzdésében játszott szerepére, kérését teljesítették.

Mióta április 3-án találkozott Rugyinnal, nyilvánvaló volt, hogy lelepleződött, és ügynökként nem dolgozhat többé Moszkvában.

A nagykövet és a képviseleti hivatal vezetője komoly aggodalommal fogadták visszatérését, s nem keltett meglepetést, mikor nevét körültekintően kihagyták minden diplomáciai meghívásból, és a szovjet külkereskedelmi minisztérium egyik képviselője sem fogadhatta. Úgy csellengett körülöttük, mint egy estély magányos és nemkívánatos vendége, és minden józan számítás ellenére remélte, hogy Valentyina felveszi vele a kapcsolatot, és jelzi, hogy biztonságban van.

Egyszer megpróbálta felhívni a lakásán. Nem vette fel. Előfordulhatott, hogy nem volt otthon, de nem merte újra megpróbálni. A Visnyajev-frakció bukását követően azt mondták neki, hogy a hónap végéig van ideje. Azután visszahívják Londonba, és a Szolgálatnál örömmel elfogadják a lemondását.

Makszim Rugyin búcsúbeszéde óriási nyüzsgést váltott ki a diplomáciai képviseleteken, mivel mindegyik tájékoztatta kormányát Rugyin távozásának híréről, és helyzetelemző-jelentéseket készített utódjáról, Vaszilij Petrovról. Munrót kirekesztették e tevékenység lázas kavargásából.

Így tehát annál nagyobb meglepetést keltett a Kreml Szent György termében április 30-án tartandó fogadás bejelentése után, hogy az angol képviseletre a nagykövet, a képviseleti hivatal vezetője és Adam Munro számára jött meghívó. Sőt a szovjet külügyminisztériumból érkező telefonhívásban bizalmasan még arra is céloztak, hogy elvárják Munro megjelenését.

Makszim Rugyin állami búcsúfogadása káprázatos volt. A Szovjetunió elitjének több száz képviselője keveredett több mint négyszer annyi küldöttel a szocialista világból, a Nyugatról és a harmadik világból. A szovjet tömbön kívüli baráti kommunista pártok delegációi szintén itt voltak, és alighanem feszélyezve érezték magukat a nagyestélyi ruhák, katonai egyenruhák, csillagok, kitüntetések és rendjelek között. Az esemény inkább hasonlított egy cár, mintsem egy osztályok nélküli munkásparadicsom vezetőjének a visszavonulására.

A külföldiek elkeveredtek orosz vendéglátóikkal a hat hatalmas körcsillár háromezer gyertyája alatt, értesüléseket és gratulációkat váltva a falfülkékben, melyek a cári háborúk hőseinek állítottak emléket a többi Szent György lovaggal együtt. Makszim Rugyin öreg oroszlánként járkált közöttük, és úgy fogadta a több mint százötven országból érkezett jóakaróinak tapsviharát, mint ami természet szerint kijár neki.

Munro messziről megpillantotta őt, de nem volt rajta a személyesen bemutatandók listáján, és nem lett volna bölcs dolog odamenni a kifelé tartó főtitkárhoz. Fáradtságára hivatkozva Rugyin visszavonult éjfél előtt, és a vendégeket Petrov és a többi politikai bizottsági tag gondjaira bízta.

Húsz perccel később Adam Munro érintést érzett a karján. A Kreml testőrgárdájának egyik kifogástalanul öltözött őrnagya állt a háta mögött. Oroszul szólalt meg, közömbös hangon, mint mindig.

– Mr. Munro, kérem, jöjjön velem.

A hangja nem tűrt ellentmondást. Munro nem lepődött meg; nyilván tévedés volt a neve a vendéglistán, most rájöttek, és felkérik, hogy távozzon.

De az őrnagy a főbejárattal ellentétes irányba vezette; beléptek a magas, nyolcszögletű Szent Vlagyimir csarnokba, felmentek egy bronzkorláttal övezett falépcsőn, és kiléptek a meleg csillagfényes éjszakába.

A tiszt tökéletesen magabiztos léptekkel járt a számára ismerős, de a legtöbbek által sose látott átjárók és kapuk között.

Még mindig a nyomában, Munro átvágott a téren, és belépett a palotába. Néma őrök álltak minden ajtóban, amelyek kinyíltak, amint az őrnagy közeledett feléjük, és becsukódtak, amint áthaladtak rajtuk. Egyenesen átmentek az előcsarnokon a Kresztovszkij terem végéig. Itt, a távolabbi falba vágott ajtónál az őrnagy megállt és kopogott. Nyers parancsszó hallatszott bentről Az őrnagy kinyitotta az ajtót, oldalt lépett, és jelezte Munrónak, hogy menjen be.

A harmadik csarnok az úgynevezett csarnokok palotájában a trónterem, a hajdani cárok szentélyének a szentélye, minden terem közül a legmegközelíthetetlenebb. Vörös, aranyozott és mozaikcsempéjével, cifra parkettjével buja hatást kelt; kisebb és melegebb, mint a legtöbb helyiség. A cárok itt dolgoztak vagy fogadták a követeket teljes visszavonultságban. Makszim Rugyin az egyik ablakmélyedésben állt, és kifelé nézett. Megfordult, amint Munro belépett.

– Ahogy hallom, Mr. Munro, itthagy bennünket.

Huszonhét nap telt el azóta, hogy Munro köntösben, egy pohár tejjel a kezében látta őt magánlakosztályában. Most kifogástalanul szabott szürke öltönyt viselt, amely majdnem bizonyosan a londoni Savile Row-n készült, bal hajtókáján két Lenin-renddel és a Szovjetunió Hőse kitüntetéssel. A trónterem így jobban illett hozzá.

– Igen, elnök úr – mondta Munro. Makszim Rugyin az órájára pillantott.

– Tíz perc múlva már csak volt elnök – jegyezte meg. – Éjfélkor hivatalosan visszavonulok. Feltételezem, hogy ön is.

Az öreg róka pontosan tisztában van vele, hogy lelepleződtem aznap éjjel, amikor találkoztunk, gondolta Munro, ezért nekem is vissza kell vonulnom.

– Igen, elnök úr, holnap visszatérek Londonba, hogy lemondjak.

Rugyin nem ment oda hozzá, és nem nyújtott kezet. A szoba túlsó végében állt, ott, ahol a cárok álltak egykor az orosz birodalom csúcsát jelképező teremben, és bólintott.

– Akkor hát minden jót kívánok önnek, Mr. Munro. Megnyomott egy ónixcsengőt az asztalon, és Munro mögött kinyílt az ajtó.

– Minden jót, uram – mondta Munro. Félig már megfordult, hogy menjen, mikor Rugyin ismét megszólalt:

– Árulja el nekem, Mr. Munro, mi a véleménye a Vörös térről.

Munro zavartan megállt. Különös kérdés volt egy búcsúzó embertől. Munro gondolkodott, és óvatosan felelt:

– Rendkívül lenyűgöző.

– Lenyűgöző, igen – mondta Rugyin, mintha mérlegelné a kifejezést. – Talán nem olyan elegáns, mint az önök Berkeley tere, de néha még itt is hallhatja az ember a fülemülét énekelni.

Munro olyan mozdulatlanul állt, mint a festett szentek a feje fölött. A gyomra felfordult az émelygés hullámában. Elkapták, gondolta, és képtelen volt ellenállni, elmondott nekik mindent, még a fedőnevet is és a célzást is a régi dalra a fülemüléről a Berkeley téren.

– Kivégezteti? – kérdezte tompán Munro. Rugyin meglepettnek látszott.

– Kivégeztetni? Miért kellene kivégeztetnünk?

Tehát a munkatábor lesz a sorsa, a tetszhalál, annak a nőnek, akit szeretett, akit majdnem feleségül vett, hogy skót szülőföldjére vigye.

– Akkor mit csinálnak vele?

Az öreg orosz megjátszott meglepetéssel felhúzta a szemöldökét.

– Mit? Semmit. Hűséges asszony, igazi hazafi. És nagyon kedveli önt, fiatalember. Nem szerelmes önbe, érti, ugye, de igazán kedveli magát...

– Nem értem – mondta Munro. – Akkor honnan tudja?

– Megkért, hogy mondjam el önnek. Nem lesz háziasszony Edinburghban. Nem lesz Mrs. Munro. Nem fognak találkozni soha többé. De nem akarja, hogy aggódjon érte, hogy féltse. Jól érzi magát, kiváltságos, megbecsült ember a saját fajtája között. Megkért, hogy mondjam meg önnek, ne aggódjon.

A derengő felismerés majdnem olyan szédítő volt, mint maga a félelem. Ahogy eloszlott a hitetlenkedése, Munro Rugyinra meredt.

– Az önök ügynöke volt – mondta egyszerűen –, mindvégig. Az első kapcsolatfelvételtől az erdőben, miután Visnyajev bejelentette, hogy háborút akar indítani Európa ellen. Önnek dolgozott....

A Kreml ősz, öreg rókája vállat vont.

– Mr. Munro – dörmögte az öreg orosz –, másként hogyan tudtam volna eljuttatni az üzeneteimet Matthews elnöknek, abban a biztos tudatban, hogy hisznek nekik?

A hideg tekintetű, közönyös őrnagy a könyöke mellé lépett; Munro kint volt a trónteremből, és becsukódott mögötte az ajtó. Öt perccel később kikísérték a Kreml kapujába vágott kis ajtón át a Vörös térre. A május elsejei felvonulás rendezői gyakorlatoztak a téren. Az óra éjfélt ütött a feje felett.

Baka fordult a Nációnál Szálló felé, hogy taxit keressen.

Ahogy elhaladt a Lenin-mauzóleum előtt, az egyik rendőr nagy meglepetésére és felháborodására nevetni kezdett.